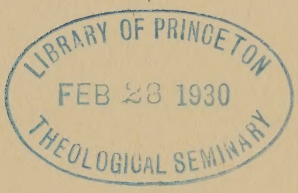


Division PJ3824

Section .B29

LIBRARY OF ANCIENT SEMITIC INSCRIPTIONS

VOLUME I

THE ROYAL INSCRIPTIONS OF SUMER AND AKKAD

THE ROYAL INSCRIPTIONS OF SUMER AND AKKAD

By GEORGE A. BARTON, PH.D., D.D., LL.D.

PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA AND
IN THE PHILADELPHIA DIVINITY SCHOOL

LIBRARY OF PRINCETON
FEB 28 1930
THEOLOGICAL SEMINARY

NEW HAVEN

PUBLISHED FOR THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY
BY THE YALE UNIVERSITY PRESS

LONDON · HUMPHREY MILFORD · OXFORD UNIVERSITY PRESS

MDCCCCXXIX

COPYRIGHT 1929 BY YALE UNIVERSITY PRESS
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

TO

THE MEMORY OF

ALBERT T. CLAY

EMINENT ASSYRIOLOGIST

ARDENT FRIEND

THIS VOLUME IS ONE OF A SERIES ENTITLED

LIBRARY OF ANCIENT SEMITIC INSCRIPTIONS

PUBLISHED FOR

THE AMERICAN ORIENTAL SOCIETY

as a memorial to two of its deceased members, Professor ALBERT T. CLAY, who died in September, 1925, and JAMES B. NIES, Ph.D., who died in June, 1922. The former originated the project of the Library, and obtained the coöperation of its initial list of contributors; the latter gave to the Society a Publication Fund of $10,000, of which the income by vote of the Directors of the Society is devoted to the publication of the successive volumes of this series.

PREFACE

The preparation of this volume, begun in 1918, has been greatly prolonged by the pressure of other professional work as well as by administrative duties connected with the American Schools of Oriental Research. It was my intention from the time it was undertaken to dedicate it to my friend and co-laborer Professor Clay. As he has now passed from us, the execution of my purpose can only be accomplished by inscribing the volume to his memory.

My gratitude is due to M. Thureau-Dangin for kindly furnishing me with squeezes of several unpublished inscriptions of Ur-Nina for use in the preparation of this book, and to all my predecessors whose labors of excavation, publication, and decipherment have made this volume possible. No matter how much one may at times differ from his predecessors in translating, it is especially true of one who prepares such a book as this that "others have labored" and he "enters into their labors."

Especial thanks are due to the editorial committee, and also to my wife, for invaluable aid in reading the proofs. With their painstaking help numerous errors have been eliminated.

George A. Barton

CONTENTS

	Page
Preface	ix
Introduction	xvii
Early King of Ur	
1. Aannipadda	2
Early Kings of Kish	
1. Utug	2
2. Mesilim	2
3. Urzage	4
4. Lugaltarsi	4
5. Lugaluddaki	4
King of Sumer	
1. Enshagkushanna	6
Patesis and Others at Nippur	
1. Ur-Enlil	6
2. Ur-baba	8
3. Lugalezenge	8
4. Enlilla	8
5. Urunabadbi	8
6. Unknown Authors	8
7. Dada	10
8. Nammakhabsu	10
9. Ur-nab-bad (?)	10
10. Lugalnigba	390
11. Enlilanishag	370
Patesi of Shuruppak	
1. Khaladda	10
Early Inscriptions of Unknown Provenance	
1. Urnirkin	10
2. Lugal-Ab	12
3. Merabadu	12
Early Kings and *Patesis* of Lagash	
1. Enkhegal	12
2. Lugalshagengur	14
3. Ur-Nina	14
4. Time of Ur-Nina	22
5. Eannatum	22
6. Enannatum I	46, 358
7. Entemena	48
8. Enannatum II	66
9. Time of Enetarzi	66
10. Time of Enlitarzi	68
11. Time of Lugalanda	70
12. Urukagina	72
Rulers of Adab	
1. Ishibbatug	90
2. Lugaldalu	90
3. Eshinimpae	92
4. Ur-Dumu	92, 388
Early Rulers of Umma	
1. Eabsu	92
2. Urlumma	92
3. Lu-Utu	92
Early Kings of Erech	
1. Lugalkigubnildudu	94
2. Lugalkisalsi	94
3. Lugalkursi	96
4. Lugalzaggisi	96
Dynasty of Agade and Kish	
1. Sharrukin	100, 358
2. Rimush	118, 358
3. Manishtusu	128
4. Naram-Sin	136, 358, 390
5. Sharganisharri	144
6. Bingani-sharri	148
7. Ubil-Ashtar	148
8. Unknown Kings	148

Page

Ruler of Kisurra
Itur-Shamash..... 150
King of Lulubu
Anubanini..... 150
Patesis of Ashnunak
1. Ur-Ningirsu..... 152
2. Ur-Ningishzida..... 152
3. Ibalpel..... 152
4. Belaku..... 152
5. ...mashu..... 152
6. Kallamu..... 152
Patesis of Elam and Susa
1. Tissub..... 154
2. Enammune..... 154
3. Puzur-Shushinak.... 154
4. Idadu-Shushinak..... 160
5. Dan-Rukhuratir..... 160
6. Idadu II..... 162
7. Kuk-kirmash..... 164
8. Adakhushu..... 164
9. Temti-khalki..... 164
10. Kuk-nashur..... 164
11. Temti-Agun..... 166
Rulers of Der
1. An Unknown Ruler.. 166
2. Anu-mutabbil..... 166
King of Khurshitu
1. Pukhia..... 168
King of Gankhar
1. Kisari..... 168
Ruler of Sheichan
1. Tar...dunni..... 168
King of Urkish and Nawar
1. Arisen..... 170
Kings of Guti
1. Sharratigubisin..... 170
2. Lasarib..... 170
3. Barniarlagan..... 172

Page

Later Rulers of Lagash
1. Lugalushumgal..... 172
2. Ugme..... 172
3. Ur-mama..... 172
4. Ur-Bau.....172, 358
5. Ur-gar..... 176
6. Nammakhni..... 176
7. Ur-Ninsun..... 180
8. Gudea.....180, 360, 390
9. Ur-Ningirsu..... 264
10. Ur-abba..... 266
11. Lukani..... 266
12. Khala-Lama..... 266
13. Allamu..... 266
14. Ur-Lama..... 266
15. Alla..... 268
16. Arad-Nannar..... 268
17. Unknown Rulers..... 268
A King of Erech
1. Utu-Khegal..... 360
Last Dynasty of Ur
1. Ur-Nammu.....270, 360
2. Shulgi.....274, 364
3. Bur-Sin.....286, 366
4. Gimil-Sin.....292, 366
5. Ibi-Sin.....296, 368
Later Rulers of Umma
1. Nammakhni..... 300
2. Ur-Negun..... 300
3. Akalla..... 300
4. Lupad..... 300
5. Shurushgi..... 302
A *Patesi* of Marad
1. Lishalu..... 302
A Ruler of Kimash
1. Khumini..... 302
A King of Mari
1. Irim-Shamash..... 302

Page

Dynasty of Isin

1. Gimil-ili-shu..... 304
2. Ishmi-Dagan.....304, 370
3. Libit-Ishtar.....306, 370
4. Ur-Ninurta..... 306
5. Bur-Sin..... 308
6. Enlil-bani..... 390
7. Sin-magir..... 308
8. Damiq-ilishu..... 390

Dynasty of Larsa

1. Gungunu..... 310
2. Time of Gungunu.... 310
3. Abi-sare..... 310
4. Sumu-ilu..... 312
5. Nur-Adad.....312, 374
6. Sin-iddinam. 312, 372, 374
7. Sin-iribam..... 376
8. Ṣili-Adad..... 376
9. Warad-Sin.....318, 376
10. Rim-Sin.....324, 382

Page

Kings of Erech

1. Sin-gashid..... 332
2. Sin-gamil and Anu-zunnam..... 334

A Late King of Kish

1. Ashduni-erim..... 336

Kings of Unknown Provenance

1. Bazi..... 338
2. Unknown King..... 338

Appendix I

1. Chronological Tablets from Nippur and Kish..... 340
2. The Oxford Chronological Prism..... 346
3. The years of the Kings of Larsa..... 354

Appendix II..... 357

Appendix III..... 390

Indices..... 393

ABBREVIATIONS

ABK, Winckler, *Altbabylonische Keilschrifttexte.*

AJSL, *The American Journal of Semitic Languages and Literatures.*

Arch., Barton, *Archaeology and the Bible.*

BA, *Beiträge zur Assyriologie.*

BC, Menant, *Babylon et la Chaldée.*

BE, *Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania.*

Bzlit, Bezold, *Babylonisch-assyrische Literatur.*

Chx., Lenormant, *Choix de textes cunéiformes inédites.*

Clercq, *Catalogue de la Collection de Clercq.*

CR, *Comptes rendus de l'académie des inscriptions.*

CT, *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum.*

DACL, Nikolski, *Documents de comptabilité administrative de la Chaldée faisant partie de la collection Likhatcheff* (in Russian).

Déc., de Sarzec, *Découvertes en Chaldée.*

DEP, de Morgan's *Délégation en Perse.*

DP, Allotte de la Fuÿe, *Documents Présargoniques.*

EA, Lenormant, *Études accadiennes.*

EBH, Radau, *Early Babylonian History.*

EM, Oppert, *Expédition en Mésopotamie.*

Frsch., Winckler, *Altorientalische Forschungen.*

GCI, Price, *The Great Cylinder Inscriptions of Gudea.*

GCIT, Price, *Great Cylinder Inscriptions of Gudea, Translation.*

HRETA, Nies, *Historical, Religious, and Economic Texts and Antiquities.*

ISA, Thureau-Dangin, *Les inscriptions de Sumer et d'Akkad.*

ITT, Thureau-Dangin, *Inventaire de tablettes de Telloh.*

JAOS, *Journal of the American Oriental Society.*

JRAS, *Journal of the Royal Asiatic Society.*

KB, *Keilinschriftliche Bibliothek* ed. by E. Schrader.

LRR, Price, "Literary Remains of Rim-Sin" in the *Decennial Publications of the University of Chicago.*

MDOG, *Mitteilungen der Orient-Gesellschaft.*

Miscln., Weissbach, *Babylonische Miscellen.*

MJ, *Museum Journal* of the University Museum, Philadelphia.

NFT, Cros, *Nouvelles Fouilles de Telloh.*

OBI, Hilprecht, *Old Babylonian Inscriptions.*

OBW, Barton, *Origin and Development of Babylonian Writing.*

OCT, Langdon, *Oxford Edition of Cuneiform Texts.*

OLZ, *Orientalistische Literaturzeitung.*

PSBA, *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology.*

RA, *Revue d'Assyriologie et d'archéologie orientale.*

RINB, Legrain, *Royal Inscriptions of Nippur and Babylon.*

RP², *Records of the Past*, new series.

RS, *Revue Sémitique.*

RT, *Recueil de Travaux.*

RTC, Thureau-Dangin, *Recueil de tablettes chaldéennes.*

SA, L. W. King, *History of Sumer and Akkad.*

SAK, Thureau-Dangin, *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften.*

SO, Barton, *A Sketch of Semitic Origins.*

SV, Heuzey et Thureau-Dangin, *Restitution de la stèle des vautures.*

TSBA, *Transactions of the Society of Biblical Archaeology.*

UMBS, *University Museum, Publications of the Babylonian Section.*

Unt., Winckler, *Alttestamentliche Untersuchungen.*

YBT, *The Yale Oriental Series, Babylonian Texts.*

ZA, *Zeitschrift für Assyriologie.*

ZDMG, *Zeitschrift der deutschen Morgenländischen Gesellschaft.*

ZK, *Zeitschrift für Keilschriftforschung.*

INTRODUCTION

THE inscriptions translated in this volume form the earliest historical records from ancient Babylonia, a country which contests with Egypt the honor of having produced the earliest civilization in the world. With our present knowledge it does not seem possible to decide between these two rivals. To the writer it seems probable that the emergence of what may be called a civilized culture in the two great river-valleys was nearly, if not quite, coeval. It is enough to say of Babylonia that it was the cradle of one of the earliest of the world's civilizations. From the earliest times to about 2100 B.C. Babylonia was not politically a unified country; it was rather the home of various city-states, which were continually contending with one another. Again and again one of these cities, because of the energy and skill of an especially successful ruler, would reduce many or all of the other city states to vassalage and establish a short-lived empire. Occasionally it happened that such a ruler became the founder of a line of vigorous rulers which was able to maintain the leadership for three or four generations, but it happened more often that as soon as such a conqueror passed away the cities which he had subdued reasserted their independence and temporary unity gave way again to a congeries of petty states. In the Sumerian language, the oldest written language of the country, there are two general names for the land, *kalam-ma*, "the land" or "the country" and *ki-en-gi*, "the land producing reeds." From about 2450 B.C. onward, the country was divided into two parts; the southern portion was called Sumer, and the northern portion, Akkad. Akkad is obviously derived from the name of the city Agade, which furnished a dynasty which dominated the country for more than a century; the origin of the name Sumer is not so clear. It has been suspected that it arose from the name of Girsu, one of the boroughs of Lagash, written, as sometimes happens in very early Sumerian, in reverse order of the signs. This is, however, uncertain.

During the historical period Babylonia was frequently subject to attack and invasion by the inhabitants of the less fertile contiguous lands. There is reason to believe that the same was true in pre-

historic time. It has long been known that two races, the Sumerian and the Semitic, were in Babylonia before the dawn of history,[1] and the excavations of the last few years have brought to light a type of very early pottery[2] which makes it probable that a third race, kindred, perhaps, to the Elamites, had also been there. We are learning that every nation has been formed as the result of a "melting pot," and the ancient Babylonians were no exception.

Of these three or more races two, the Sumerian and Akkadian, as the Semitic element was called, dominated the country during the historical period. Of these the Sumerians were, during the earliest period, the more advanced in culture. They appear to have been the inventors of that pictographic writing out of which the cuneiform script was developed, and to have been the developers of that script during the earliest period of its history. The relations between Babylonia and Elam were, however, very close during this time, and we find the cuneiform script employed also in Elam. There might seem in consequence to be some question as to whether the Elamites were not the inventors of the cuneiform writing. The Elamitic origin of the script cannot, however, be seriously considered, for, in the first place the earliest Elamitic system of writing contains signs which evidently originated in an alluvial country, like Babylonia, and, in the second place, the cuneiform system of writing was evolved from the primitive pictographs because clay was employed as a writing material, and clay is the product of the alluvium of Babylonia rather than of the mountain heights of Elam.

Semites who, from time immemorial had trickled into the country from Arabia, gained possession, at some time during the fourth millennium before Christ, of the cities of Kish and Agade, and about 2775 B.C. a Semitic dynasty arose in these cities, which lasted for 197 years and for more than a hundred years dominated not only all Babylonia, but Elam and many of the countries to the North and West. The inscriptions that were written before the rise of this

[1] See the writer's *Sketch of Semitic Origins, Social and Religious*, 1902, 186 ff.; 196 ff. and E. Meyer's *Sumerier und Semiten in Babylonien*, 1906, 74 ff.

[2] Cf. R. C. Thompson, in *Archaeologia, Miscellaneous Tracts Relating to Antiquity, published by the Society of Antiquaries*, vol. XX, 1920, 101–144; C. R. Hall, *Proceedings of the Society of Antiquaries*, London, 1919–20, pp. 22–44: *Journal of Egyptian Archaeology*, VIII, 1922, 241 ff.; IX, 1923, 177 ff.; also Langdon, *Excavations at Kish*, I, 67 f., and *Expository Times*, XXXVIII, 71 (Nov., 1926).

dynasty were, in so far as they are known to us, practically all in the Sumerian language. The monarchs of this great dynasty began to write in Akkadian, often making their inscriptions bilingual, writing them in both Sumerian and Akkadian. About the time of the rule of this forceful line of monarchs inscriptions in Akkadian begin to appear not only in Babylonia, but in a number of the countries adjoining it. The *patesis* and viceroys of the kings of Agade and Kish, in Elam, and in other countries wrote in Semitic, but so did Itur-Shamash, ruler of Kisurra, Anu-banini, king of Lulubu, some of the rulers of Ashnunnak, Der, Khurishtu, Gankhar, Urkish and Nawar, of the Guti and of the town that stood on the site of Sheichan. From this time onward both languages were employed, though the older associations connected with the Sumerian as the language of civilization and of religious culture led, in many instances, to the employment of that tongue by Semites. A parallel to this is afforded by the employment of Latin by the peoples of western Europe in mediaeval and modern times.

In Southern Babylonia Sumerian appears to have been a spoken language at least until the time of Hammurabi, about 2100 B.C.; in the North, Akkadian became the vulgar tongue. It was this in part that led to the recognition that Babylonia consisted of two sections, Sumer and Akkad. The racial connections of the Sumerians are as yet unknown to us, as is the name by which they originally designated themselves. If the conjecture mentioned above as to how the name Sumer originated is at all near the truth, the original name of the people who spoke what we call Sumerian must have been something quite different.

It is the purpose of this volume to give translations of the royal inscriptions that were written in Sumerian and Akkadian anterior to the First Dynasty of Babylon. Excavations have been made at but a few of the sites where such monarchs reigned. Mugheir (Ur), Tell Obeid, Telloh, Nuffar, Bismya, Fara, Senkereh, Kish and distant Susa are the sites that have been in part searched for them. Fortunately many inscriptions of these rulers have been found outside the places named, sometimes on the surface of the ground, but more often by the digging of natives. A comparison of the contents of the present volume with the contents of Thureau-Dangin's *Sumerischen und akkadischen Königsinschriften* will show that in the last twenty years a large number of texts have been brought to light.

The number known to us is doubtless but a small fraction of the number that are still buried under the mounds of Babylonia and contiguous lands Valuable as these inscriptions are, there are, however, such gaps in them that it is not yet possible from them to reconstruct a complete picture of the history of the country. That task awaits the recovery of many other such records which are still buried.

An effort has been made in the following pages to arrange the material chronologically, but the gaps in our knowledge are such that this could not be wholly accomplished. The dynastic tablet from Nippur discovered by Poebel,[1] together with the fragments added by Legrain,[2] that published by Scheil, and the chronological prism at Oxford published by Langdon[3] give us a view of the general succession of dynasties in Babylonia that is doubtless approximately correct.[4] It may be that dynasties, which the Babylonian chronologers represented as successive, overlapped somewhat (as the dynasties of Isin and Larsa were practically contemporaneous throughout their history), but in general the outline given in these texts may be followed. In so far as those dynastic lists mention the rulers whose inscriptions this volume contains, that has been done. We have, however, inscriptions of rulers of Kish, Nippur, Surippak, Lagash, and many other places, of whom these tablets make no mention. Wherever we have any intimation of the succession of dynasties, either in the royal inscriptions themselves or elsewhere, it has been followed in a general way. Where, however, as in the case of Nippur and Susa, we have inscriptions from but a few scattered rulers, the first of whom lived at an early period, the others being scattered along at intervals through an undefined period of time, it has seemed better to group the translations together than to attempt a chronological arrangement for the carrying out of which we have not the data. For example, the earliest ruler of Susa, whose inscription is in a Babylonian language, was contemporary with Manishtusu. The latest ruled shortly before the First Dynasty of Babylon near the end of the period covered by this book. It has, however, seemed best to group them all together, and their inscriptions have been placed at

[1] *UMBS*, V, no. 2 (cf. *UMBS*, IV, 73–147).
[2] *UMBS*, XIII, nos. 1 and 2; cf. pp. 5–28.
[3] *Oxford Editions of Cuneiform Texts*, II, no. 1; cf. pp. 1–27.
[4] For a translation of these texts, see Appendix I.

the part of the volume where the first of these rulers would chronologically belong. While the arrangement of the volume is in general chronological, it is in part geographical. In order that the geographical arrangement might not prevail over the chronological the inscriptions of the rulers of Lagash were separated into two blocks, the pre-Sargonic rulers being placed in one group and the post-Sargonic in the other. Between these two groups the inscriptions of the Dynasty of Kish and Agade which Sargon founded have been placed, together with the inscriptions of rulers of various places, the earliest representatives of whom appear to have lived about the time of this dynasty, or between this dynasty and the time of Gudea. The arrangement is not altogether satisfactory, but, under the circumstances, it seems the best that can be made.

For the history of ancient Babylonia and contiguous countries the texts contained in this volume are of the highest importance, since, with the exception of a few texts in ancient Elamitic, they constitute our only source of information. Incomplete as they are, therefore, and however much may be added to them in the future, from the historical point of view it is difficult to overestimate their importance. It should be added, too, that for the history of the religion of ancient Babylonia they are scarcely less important. They are saturated with religious ideas and record many religious customs. Many of them deal with the building of temples and the presentation of votive offerings. The inscriptions of Urukagina record a social and religious reform; the cylinder inscriptions of Gudea take us into the mysteries of inspired visions, the ways of the gods, and the mystic connection between the gods and nature. As a source of information concerning the religion of the Sumerians these royal inscriptions are quite as important as the liturgies and hymns.

The inscriptions contained in this volume are also interesting from the literary point of view. In them may be traced the rise and decay of a literary feeling and a literary style. In the earliest inscriptions we have only the bare record of objective facts. Even when the narrative is of considerable length, as in the inscriptions of Ur-Nina and Eannatum, there is but the bare record of facts expressed with much repetition. Literary feeling and expression improved, however, as time passed and reached their culmination in the long and prosperous reign of Gudea. In his longer inscriptions, and especially in his cylinder inscriptions, we have the cul-

mination of Sumerian literary feeling and style. These writings abound in beautiful and well-expressed comparisons. A German scholar[1] has recently published a study of similes in the Akkadian royal inscriptions; an equally fertile field is presented by the Sumerian. The scribes of Gudea had closely observed nature; they had watched the stars at night, they appreciated the beauties of the moon in mid-heaven, the glories of dawn, the flight of birds, the appearance of fishes and water-snakes, the glories and majesty of the thunder-storm, the bellowing of the bull, the appearance of a wild ox, and many other natural phenomena, and adorn their pages—or should we say their clay and stones?—with well-expressed comparisons drawn from these phenomena. Akkadian scribes during this period never approached this literary excellence. Their inscriptions, like those of the earliest Sumerian rulers, are expressed in a meager, stereotyped vocabulary with many repetitions. After the time of Gudea the literary form of royal inscriptions rapidly declined. The scribes of Ur, under the last great dynasty which flourished there, lacked the genius of those who had flourished at Lagash a little earlier.

The inscriptions of the dynasties of Isin and Larsa reveal in their vocabulary and modes of expression new influences. Foreign elements were becoming dominant in Sumer and, though scribes still wrote in the old sacred tongue, and sometimes rose above the dreary monotony of the style of the royal inscription at its worst, one who has saturated himself with the Sumerian inscriptions of the earlier dynasties quickly detects the foreign element.

[1] Albert Schott, *Die Vergleiche in den akkadischen Königsinschriften*, Leipsig, 1926.

THE ROYAL INSCRIPTIONS OF SUMER AND AKKAD

AN EARLY KING OF UR

1. Aannipadda

1. Marble Tablet. (Tell Obeid.) ^{1}^{d}NIN-ḪUR-SAG ^{2}A-AN-NI-PÁD-DA ^{3}LUGAL URU-ŪM[^{ki}][a] ^{4}DUMU MES-AN-NI-PÁD-DA ^{5}LUGAL URU-ŪM^{ki} ^{6}^{d}NIN-ḪUR-SAG-RA ^{7}Ê MU-NA-RÚ

2. Gold Bead. (Tell Obeid.) ^{1}MAR A-AN-NI-PÁD-[DA] ^{2}LUGAL URU-[ŪM^{ki}]

3. Fragment of a Vase. (Tell Obeid.) ^{1}[N]A-RÚ-A ^{2}PÚ-U-RU ^{3}NA-ÍL ^{4}A-AN-NI-PÁD-DA-ŠÙ ^{5}[Z]I UR-^{d}NANNAR-KA ^{6}MU-NA-A-RU

KISH

1. Utug

1. Fragments of a Vase. ^{1}^{d}ZA-[BÁ-BÁ] ^{2}Ú-TÚG ^{3}PA-T[E-SI] ^{4}K[IŠ] ^{5}[DUMU] ^{6}ŠÛB-ZU-ZU ^{7}TÚN-ŠÙ ^{8}ḪA-MA-ZI^{ki} ^{9}KAP-SAG-[G]I (The rest is broken away.)

2. Mesilim

1. Sceptrehead. (Lagash.) ^{1}ME-SILIM ^{2}LUGAL ^{3}KIŠ ^{4}Ê-RÚ $^{5-6}$^{d}NIN-SU-GÍR $^{7-8}$^{d}SU-NIN-GÍR ^{9}MU-RÁ $^{10-11}$LUGAL-ŠÀG-ENGUR ^{12}PA-TE-SI ^{13}ŠIR-[LA-BUR]

---

a For the reading URŬ-ŪM^{ki}(-MA) instead of ŠEŠ-AB^{ki}(-MA), see *JAOS*, Vol. 46, pp. 310, 311.

AN EARLY KING OF UR

1. Aannipadda

1. Marble Tablet.[1] (Tell Obeid.) [1]Ninkhursag, [2]Aannipadda, [3]king of Ur, [4]son of Mesannipadda, [5]king of Ur, [6]to Ninkhursag [7]built a temple.

2. Gold Bead.[2] (Tell Obeid.) [1]Dwelling of Aannipadda [2]king of Ur.

3. Fragment of a Vase.[3] (Tell Obeid.) [1]A carved stone(?) (i.e. a vase), [2]a portion of well-water [3]it will carry, [4]unto Aannipadda [5]the hand of Ur-Nannar [6]presented.

KISH

1. Utug

1. Fragments of a Vase.[4] [1](To) Zababa [2]Utug [3]*patesi* [4]of Kish [5]son of [6]Supzuzu [7]conqueror of [8]Khamazi, [9]ruler of (The rest is broken away.)

2. Mesilim

1. Sceptrehead. (Lagash.)[5] [1]Mesilim, [2]king of [3]Kish, [4]builder of the temple [5–6]of Ningirsu, [7–8]for Ningirsu [9]brought it (i.e. the mace-head on which is engraved this inscription). [10–11]Lugal-shagengur [12]*patesi* [13]of Lagash.

---

[1] Text: Legrain, *MJ*, XV, 152. Translation: Legrain, *Ibid.* Cf. also Budge, *Babylonian Life and History*, 233; Gadd, *Ur Excavations*, I, 126.

[2] Text: Legrain, *MJ*, XV, 152; Gadd, *Ibid.*, 127.

[3] Text: Legrain, *MJ*, XV, 152; Gadd, *Ibid.*, 126f.

[4] Text: Hilprecht, *OBI*, nos. 108, 109. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 228 f.; *SAK*, 160 f.

[5] Text: *Déc.*, Pl. 1[ter], and p. XXXV. Translations: Heuzey, *RA*, IV, 109; Thureau-Dangin, *ZA*, XI, 324; *ISA*, 228 f.; *SAK*, 160 f.

2. Bowl Inscription. (Bismaya.) [1]ME-SILIM [2]LUGAL KIŠ [3]ŠAR-Ê [4]GA-MU-GÍ [5]SAL-IŠIB KISAL-SI-GAR PA-TE-SI UD-NUN[ki]

3. Vase Inscription. [1]ME-SILIM [2]LUGAL KIŠ [3]DUMU-KI-ÀG [4]NIN-SAG-ḪUR[d] [5]Ê-SAR(?) ...

3. Urzage

1. Vase Inscription. (Nippur.) [1][[d]EN-LIL] [2]LUGAL KÚR-KÚR-RA [3][d]NIN-LIL [4]NIN-AN-KI-RA [5]TÙR ŠE-KI[a]-NI [6]DAM [d]EN-LIL-RA [7]UR-ZAG-È [8]LUGAL KIŠ[ki] [9]LUGAL... [10][GA-TI(L)-LA-NI-ŠÙ] [11][A-MU-NA-RU]

4. Lugaltarsi

1. Lapis-lazuli Tablet. [1][d]LUGAL KÚR-KÚR-RA [2][d]ININNI [3]NIN [d]ININNI-RA [4]LUGAL-TAR-SI [5]LUGAL KIŠ [6]BÁD KISAL [7]MU-NA-RÚ

5. Lugaluddaki

1. Vase (Fragment). [1]URŬ-ŠÙ... [2]LUGAL-UD-DA-KI-KA-GÈ [3]LUGAL KIŠ[ki]-GÈ [4]UR-NA-GA-ḪUL [5]NÍG-GA [6]...-NE

---

[a] Cf. Brünnow, 7489.

2. Bowl Inscription.[1] (Bismaya.) [1]Mesilim [2]king of Kish. [3]To Eshar [4]restored it (i.e. the bowl bearing the inscription) [5]the priestess, Kisalsigar, *patesi* of Adab.

3. Vase Inscription.[2] [1]Mesilim, [2]king of Kish, [3]beloved son of [4]Ninkhursag, [5]Esar(?) ...

3. Urzage

1. Vase Inscription.[3] (Nippur.) [1]To Enlil, [2]king of countries, [3](and) Ninlil, [4]lady of heaven and earth, [5]the refuge of their lowly ones, [6]spouse of Enlil, [7]Ur-zage [8]king of Kish [9]king of... [10]for his life [11]presented.

4. Lugaltarsi

1. Lapis-lazuli Tablet.[4] [1]To the king of countries [2]Ininni, [3]the lady Ininni, [4]Lugaltarsi, [5]king of Kish, [6]the wall of the temple-terrace [7]built.

5. Lugaluddaki

1. Vase (Fragment).[5] [1]For the protection... [2]of Lugaluddaki [3]king of Kish, [4]Urnagakhul [5]as a possession [6]...

---

[1] Text: Banks, *Bismya*, 201; cf. Luckenbill, *AJSL*, XXX, 221. Translations Barton, *JAOS*, XXXIII, 296; Luckenbill, *AJSL*, XXX, 219.

[2] Text: Banks, *Bismya*, 266; Luckenbill, *AJSL*, XXX, 222. Translations: Luckenbill, *AJSL*, XXX, 220.

[3] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 93. Translations: Hilprecht, *OBI*, II, 51; Winckler, *Frsch.*, 373; Radau, *EBH*, 125, n. 3; Thureau-Dangin, *ISA*, 228 f.; *SAK*, 160 f.

[4] Text: *CT*, III, no. 12155. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, IV, 74, n. 15; Radau, *EBH*, 125, n. 3; Barton, *SO*, 181, Thureau-Dangin, *ISA*, 228 f.; *SAK*, 169 f.

[5] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 102.

KING OF SUMER

1. Enshagkushanna

1. Fragments of Vases. ^{1}^{d}EN-LIL ^{2}LUGAL KÚR-KÚR-RA ^{3}EN-ŠÀG-KÚŠ-AN-NA ^{4}EN KI-EN-GI ^{5}LUGAL KALAM-MA ^{6}UD DINGIR-RI-NE ^{7}E-NA-NI-TUŠ-A ^{8}KIŠ^{ki} ^{9}MU-ḪUL ^{10}EN-BÍ-AŠ-DAR ^{11}LUGAL KIŠ^{ki} ^{12}MU-KU ^{13}LÙ UḪI^{ki}-KA-GÈ ^{14}LÙ KIŠ^{ki}-GÈ ^{15}URU-NA GA-ḪUL-A ^{16}. . . NÍG-GA ^{17}. . . -NE

(A break.) ^{1}[ŠÚ-NE]-NE-A ^{2}MU-NE-GÍ ^{3}ALAN-BI ^{4}KÙ ZA-GÍN-BI ^{5} giš NÍG-GA-BI ^{6} ^{d}EN-LIL-LA ^{7}EN-LIL^{ki}-ŠÙ ^{8}A-MU-NA-RU

NIPPUR

1. Ur-Enlil

1. Perforated-plaque. ^{1}^{d}ININNI-EDIN ^{2}UR-^{d}EN-LIL ^{3}DAM-KÀR-GAL ^{4}A-MU-RU

2. Alabaster Bowl. ^{1}^{d}NIN-LIL ^{2}A-BA-^{d}EN-LIL ^{3}DUMU LUGAL-TIL-DÚG ^{4}DAM-KÀR-GÈ ^{5}NAM-TI(L) ^{6}UR-^{d}EN-LIL ^{7}PA-TE-SI EN-LIL^{ki}-DA ^{8}NAM-TI(L) ^{9}. . . ^{ki}-GÈ-DA ^{10}. . . -A (The rest is broken away.)

3. Vase (Fragment). ^{1}[^{d}]EN-LI[L] ^{2}[UR]-^{d}EN-L[IL] ^{3}[PA-T]E-SI EN-LI[L^{ki}] ^{4}[NAM-T]I(L)-L[A-ŠÙ] (The rest is broken away.)

KING OF SUMER

1. Enshagkushanna

1. Fragments of Vases.[1] [1](To) Enlil [2]king of countries [3]Enshagkushanna, [4]lord of Sumer, [5]king of the land, [6]when the gods [7]had established him, [8]Kish [9]he destroyed, [10]Enbi-Ishtar, [11]king of Kish, [12]he overthrew. [13]The man of Opis [14](and) the man of Kish [15]to destroy their cities [16]the possessions [17]. . .

(A break.) [1]into their hands [2]he returned. [3]their statues, [4]precious metal, and lapis-lazuli [5]and their furniture [6]to Enlil [7]at Nippur [8]he presented.

NIPPUR

1. Ur-Enlil

1. Perforated-plaque.[2] [1](To) Ininni of the plain [2]Ur-Enlil [3]the great merchant [4]presented.

2. Alabaster Bowl.[3] [1](To) Enlil [2]Aba-Enlil, [3]son of Lugal-tildug, [4]the merchant, [5]for the life of [6]Ur-Enlil [7]*patesi* of Nippur and [8]the life of [9]. . . [10]. . . (The rest is broken away.)

3. Vase (Fragment).[4] [1](To) Enlil [2]Ur-Enlil [3]*patesi* of Nippur [4]for his life (The rest is broken away.)

---

[1] Text: Hilprecht, *OBI*, nos. 90–92, 102–105 and 110 and Poebel, *UMBS*, V, 29. Translations: Hilprecht (in part), *OBI*, II, 50, notes 1, 2; Winckler, *Frsch.*, 372; Radau, *EBH*, 45; Thureau-Dangin, *ISA*, 222 f.; *SAK*, 156; Poebel, *UMBS*, IV, 151 f.; King, *SA*, 201.

[2] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 94. Translations: Hilprecht, *OBI*, II, 48, n. 6; Thureau-Dangin, *ISA*, 224 f.; *SAK*, 158 f.

[3] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 96. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 224 f.; *SAK*, 158 f.

[4] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 97. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 226 f.; *SAK*, 158 f.

2. Ur-baba

1. Vase Inscription (Fragment). [1]dNIN-DIN-ÚG-GA [2]UR-BÁ-BÁ [3]DAM-KÀR [4][A-MU-NA-RU]

3. Lugalezenge

1. Vase-fragments. [1]dNIN-DIN-ÚG-GA [2]AMA GAR [3]DAM [4]. . . (A break.) [5]. . . [6]LUGAL-EZEN-GÈ [7]NAM-TI(L) [8]DAM DUMU-NA-DA [9]A-MU-RU

4. Enlilla

1. Vase. [1]dNIN-LIL [2]dEN-LIL-LA [3]DUMU AD-DA-GÈ [4]GA-TI-LA-ŠÙ [5]NAM-TI(L) [6]DAM DUMU-NA-ŠÙ [7]A-MU-NA-RU

5. Urunabadbi

1. Vase. [1]dNIN-LIL-RA [2]URU-NA-BÁD-BI [3]SANGU dEN-LIL [4]ḪE-TI(L)-LA-ŠÙ [5]UR-ŠAG-GA [6]DUB-ŠAR-MAḪ [7]Ê dEN-LIL-KA-GÈ [8]GA-TI(L)-LA-ŠÙ [9]NAM-TI(L) [10]AMA-DÚG-ZI-ŠÙ [11]NAM-TI(L) [12]DAM DUMU-NA-ŠÙ [13]A-MU-NA-RU

6. Unknown Authors

1. A Vase. (The beginning broken away.) [1]NAM-T(IL) [2]SAG-dTUK-ŠÙ [3]NAM-TI(L) [4]LUGAL-EN-NU-ŠÙ [5]A-MU-RU

2. A Vase. (Beginning broken away.) [1]N[AM-TIL-ŠÙ] [2]DAM DUMU-N[A] [3]A-MU-RU [4]A-BÁR-AN-NA [5]DAM-NI [6]ḪE-TIL-L[A-ŠÙ [7]A-MU-RU]

2. Ur-baba

1. Vase Inscription (Fragment).[1] [1](To) Nindinugga [2]Urbaba [3]the merchant [4]presented.

3. Lugalezenge

1. Vase-fragments.[2] [1](To) Nindinugge [2]mother of plenty [3]spouse of [4]. . . (A break.) [5]. . . [6]Lugalezenge [7]for the life [8]of his wife and child [9]presented.

4. Enlilla

1. Vase.[3] [1](To) Ninlil [2]Enlilla [3]son of Adda [4]for his life, (and) [5]the life [6]of his wife and child [7]he presented.

5. Urunabadbi

1. Vase.[4] [1]To Ninlil [2]Urunabadbi, [3]priest of Enlil, [4]for the life [5]of Ur-shagga [6]chief scribe [7]of the temple of Enlil, [8](and) for his life (and) [9]the life of [10]Amadugzi (and) [11]the life of [12]his wife and child [13]presented.

6. Unknown Authors

1. A Vase.[5] (The beginning broken away.) [1]For the life of [2]Sag-Tuk (and) [3]the life of [4]Lugalennu [5]he presented.

2. A Vase.[6] (Beginning broken away.) [1]For the life [2]of his wife and child [3]he presented. [4]Abaranna, [5]his wife [6]for his life [7]presented.

---

1 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 95. Translations: Hilprecht, *OBI*, II, 48, n. 6; Thureau-Dangin, *ISA*, 224 f.; *SAK*, 158 f.

2 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 111. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 224 f.; *SAK*, 158 f.

3 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 112. Translations: Hilprecht, *OBI*, ii, 49, n. 4; Thureau-Dangin, *ISA*, 226 f.; *SAK*, 158 f.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 113. Translations: Hilprecht, *OBI*, II, 49, n. 4; Thureau-Dangin, *ISA*, 226 f.; *SAK*, 158 f.

5 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 114. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 226 f.; *SAK*, 158 f.

6 Text: *OBI*, no. 98. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 224 f.; *SAK*, 158 f.

7. Dada

1. Seal A. I, [1]DA-DA [2]PA-TE-SI [3]EN-LIL[ki] [4][d]NANNAR-GAL-ZU II, [1]DUB-ŠAR [2]DUMU [d]EN-LIL-DINGIR [3]ÌR-ZU

2. Seal B. I, [1]DA-DA [2]PA-TE-SI [3]EN-LIL[ki] [4]GIR-NI-NI-ŠÀG II, [1]DUB-ŠAR [2]DUMU LÙ-KAL-LA [3]ÌR-ZU

8. Nammakhabsu

1. Fragment of a Cup. [1][d]NIN-Ê-GAL [2]NAM-TI [3]NAM-MAḪ-ZU-AB [4]PA-TE-SI EN-LIL[ki]-ŠÙ [5]IGI [d]EN-LIL-ŠÙ [5]ARAD-DA-NI [7]A-[MU-NA-RU]

9. Ur-nab-bad(?)

(For a seal of Ur-nabbad(?), *patesi* of Nippur, son of Lugale-zendug, *patesi* of Nippur, see below, p. 284, Shulgi, no. 31.)

SURIPPAK

1. Khaladda

1. Clay Cone from Fara. [1]DA-DA [2]PA-TE-SI [3]SU-KÚR-RU[ki] [4]ḪA-LA-AD-DA [5]PA-TE-SI [6]SU-KÚR-RU[ki] [7]DUMU-NI [8]AD-UŠ KÁ-GAL [9][d]SU-KÚR-RU-DA-GÈ [10]NE-IN-UŠ

UNKNOWN RULERS (?) OF UNKNOWN PROVENANCE

1. Urnirkin

1. Limestone Bowl. [1]UR-NIR-KIN [2][d]NIN-TIN-GUR [3]MU-A-RU [4][d]NIN-NAR

7. Dada

1. Seal A.[1] I, [1]Dada, [2]*patesi* [3]of Nippur: [4]Nannargalzu, II, [1]the scribe, [2]son of Enlildingir [3]thy servant.

2. Seal B.[2] I, [1]Dada, [2]*patesi* [3]of Nippur, [4]Girninishag, II, [1]the scribe, [2]son of Lukalla, [3]thy servant.

8. Nammakhabsu

1. Fragment of a Cup.[3] [1](To) Ninegal [2]for the life of [3]Nammakhabsu, [4]*patesi* of Nippur, [5]before Enlil [6]as her servant [7]presented.

9. Ur-nab-bad(?)

(For a seal of Ur-nabbad(?), *patesi* of Nippur, son of Lugalezendug, patesi of Nippur, see below, p. 284, Shulgi, no. 31.)

SURIPPAK

1. Khaladda

1. Clay Cone[4] from Fara. [1]Dada, [2]*patesi* [3]of Surippak, [4]Khaladda, [5]*patesi* [6]of Surippak, [7]his son, [8]"The-exalted-father," the great gate [9]for the deity Surippak [10]erected.

UNKNOWN RULERS (?) OF UNKNOWN PROVENANCE

1. Urnirkin

1. Limestone Bowl.[5] [1]Urnirkin [2]to the divine lady who fills the vine [3]presented (it), [4](viz: to) Ninnar.

---

[1] Text: Lehmann, *BA*, II, 595. Translations: Lehmann, *Ibid.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 226 f.; *SAK*, 160 f.

[2] Transcription: Delaporte, *OLZ*, XIV, 154 ff. Translation: Delaporte, *Ibid.*

[3] Text: Thureau-Dangin, *RT*, XXXII, 44. Translation: Scheil, *RT*, XXXI, p. 134.

[4] Text: Koldewey, *MDOG*, no. 15, p. 13. Translations: Delitzsch, *MDOG*, no. 16, p. 14; Thureau-Dangin, *ISA*, 214 f.; *SAK*, 150 f.

[5] Text: Clay, *YBT*, I, no. 1. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 1.

2. Lugal-Ab

[1]dDUMU-ZI-KALAM-MA [2]GAN-ŠUL [3]LUGAL-dAB [4]Ï-NI GÚ-ŠAG [5]A-MU-RU

3. Merabadu

1. Mace Head. [1]dGIŠ-BIL-GA-MÉŠ [2]MER-AB-A-DU [3]A-MU-NA-RU

EARLY KINGS AND PATESIS OF LAGASH

1. Enkhegal

1. Stone Tablet. I, [1]33 (?) BUR GÁN [2]22 (?) URUDU MA-NA [3]20 ŠE-GUR [4]10 ZIZ-GUR [5]GÁN [EN-ḪE-GÁL]-ŠÙ LUGAL PUR-ŠIR-LA [6]7 BUR GÁN [7]12 URUDU [MA]-NA II, [1]20 UR-ŠAM [2]2 ŠE-GUR [3]RÚ-GUR-LUGAL [4]GÁN-GARAŠ-RÚ [5]11 BUR GÁN-KI [6]5 URUDU MA-NA [7]11 MAŠ ŠE-GUR [8]GÁN ŠAM-ŠUKUM-ME [9]EN-ḪE-GÁL-ŠÙ LUGAL PUR-ŠIR-LA [10]RÚ-GUR-LUGAL III, [1]8 BUR GÁN [2]2 BAL [3]11 ŠE-GUR-GAB [4]10 MAŠ ŠE-GUR [5]EN-ḪE-GÁL LUGAL [6]KAŠ PÀ-KI [7]LÁL-KI [8]LUGAL-NIM-URU-KA LÁL [8]MAŠ-NUN-BAR NIG-GU [10]30-LAL-2 BUR GÁN [11]12 URUDU MA-NA IV, [1]40 ŠE-GUR [2]20 LAL 1 BUR GÁN [3]7 URUDU MA-NA [4]10 MAŠ ŠE-GUR [5]4 BUR LUGAL-KI [6]3 BUR LUGAL KUR-SU(?)-RU-KI [7]BAR-SÌL-^{giš}GIŠIMMAR [8]GÚ-GAN-ZUR-KI [9]EN-ḪE-GÁL [10]LUGAL PUR-ŠIR-LA [11]14 BUR GÁN [12]602 URUDU MA-NA V, [1]2 ŠE-GUR [2]BÁD-GIŠ-GÍ [3]URU IB-GEŠTIN [4]GIRIN-GAL [5]10 BUR GÁN [6]200 URUDU

2. Lugal-Ab[1]

[1]To Tammuz of the land, [2]the noble husbandman, [3]Lugal-Ab [4]his canal Gushag [5]dug.

3. Merabadu

1. Mace Head.[2] [1](To) Gilgamesh [2]Merabadu [3]presented.

EARLY KINGS AND PATESIS OF LAGASH

1. Enkhegal

1. Stone Tablet.[3] I, [1]33 *burs* of land, [2]22 manas of bronze, [3]20 *gurs* of barley, [4]10 *gurs zi*-grain, [5]the field for Enkhegal, king of Lagash, [6]7 *burs* of land, [7]12 manas of bronze, II, [1]20 dog-plants [2]2 *gurs* of barley, [3]appointed as the king's revenue (?); [4]a field producing vegetables, [5]11 *burs* of uncultivated land, [6]5 manas of bronze, [7]11½ *gurs* of barley; [8]a field of edible plants [9]for Enkhegal, king of Lagash, [10]appointed as the king's revenue. (?) III, [1]8 *burs* of land, [2]2 *burs* of irrigated (?) land, [3]11 *gurs* of split-grain, [4]10½ *gurs* of barley, [5](for) Enkhegal, the king, [6]by way of the canals of the land, [7]the taxes (?) of the land; [8]Lugal-nimuruka, weigher (?). [9]A very fruitful (?) possession: [10]28 *burs* of land, [11]12 manas of bronze, IV, [1]40 *gurs* of barley, [2]19 *burs* of land, [3]7 manas of bronze, [4]10½ *gurs* of barley, [5]4 *burs* of royal uncultivated land, [6]3 *burs* of royal uncultivated land (in) Shuruppak (?) [7]which produces (?) the palm-tree, [8]the whole field being the desire of the land [9](for) Enkhegal, [10]king of Lagash. [11]14 *burs* of land, [12]602 manas of bronze, V, [1]2 *gurs* of barley [2]for restoring the great wall [3]which protects the wine-cellar (?), [4]a large enclosure. [5]10 *burs* of land [6]200 manas of bronze, [7]2 *gurs*

---

[1] Text: Clay, *YBT*, I, no. 2. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 1.

[2] Text: Clay, *YBT*, I, no. 3. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 1.

[3] Text: Barton, *MJ*, IV, no. 2; *UMBS*, IX, 2. Translations: Barton, *MJ*, IV, 51 f.; *UMBS*, IX, p. 11 ff.

MA-NA [7]2 ŠE-GUR [8]GÁN-A-UŠ [9]MAŠ-NUN-BAR NIG-GU [10]ŠEŠ BAR-ŠID-[KÚR]-SU-RU ENGAR [11]LUGAL-NIM-URU-KA LÁL [12]KAT. . . LU[GAL] VI, [1]8 BUR GÁN [2]180 ŠE GUR [3]GAN ÙR-A-ÍL(?) [4]GIM-ŠAR ENGAR [5]MAŠ-NUN-BAR NIG-GU [6]RÚ-GUR-LUGAL [7]21 BUR GÁN NIG-È [8]GUD-GÁN [9]140 (?) URUDU [MA-NA] [10]. . . VII, [1]10 BUR GÁN [2]A-ŠÀ(G) [3]360 URUDU MA-NA [4]MAŠ APIN [5]3 BUR Ê-GID-ŠÀ(G)(?) [6]120 URUDU MA-NA [7]MAŠ APIN [8]GÁN [PUR]-ŠIR-[LA] 9. . . VIII, [1]DINGIR GÚ-ŠÙ [2]690 BUR GÁN [3]3820 URUDU MA-NA [4]21 MAŠ ŠE-GUR [5]2 BUR BAL [6]GÁN ŠÁM IX, [1]LUGAL-KI-GAL-LA [2]IŠIB [d]NIN-GÍR-SU [3]GÁN-NIG

2. Lugalshagengur

3. Ur-Nina

1. Tablet A. I, [1d]NINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU [5]DUMU GUR-ŠAR [6]Ê [d]NINÂ [7]MU-RÚ II, [1d]NINÂ [2]MU-TÚD [3]A-ALÁN [4]MU-DUN [5d]NINÂ [6]ALÁN [7]A-MU-NISAG(?)-NA III, [1]ÉŠ-IR [2]MU-TÚR [3]40 UR [4]DAM [5d]NINÂ [6]MAŠ-BI PÁD [7]A-EDIN [8]MU-RÚ IV, [1]NIN-NIG [2]MU-RÚ [3]Ê-PA [4]MU-RÚ [5]BÁD ŠIR-PUR-LA [6]MU-RÚ V, [1d]LUGAL-URU [2]MU-TÚR [3]MA-AL [4]KÚR-TA [5]GÚ GIŠ MU-GÁL

2. Tablet B. I, [1d]NINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU [5]GU-NI-DU [6]DUMU GUR-ŠAR [7]Ê [d]NINÂ II, [1]MU-RÚ [2d]NINÂ NIN-EN [3]MU-TÚR [4]ÉŠ GÍR-SU MU-RÚ [5d]DUN-ŠÀG-GA [6]MU-TÚR [7]GAL-IB

of barley [8]for preparing (?) the field; [9]a very fruitful (?) possession [10]in care of Barshid-Surippak (?), the farmer; [11]Lugalnimuruka, weigher (?). [12]A royal (?) garment, VI, [1]8 *burs* of land, [2]180 *gurs* of barley [3]the field Urail (?), [4]cultivated as a spaded-garden, [5]a very fruitful (?) possession [6]appointed as the king's revenue (?). [7]21 *burs* of excellent land, [8]a field irrigated by oxen, [9]140 manas of bronze [10]... VII, [1]10 *burs* of land, [2]an irrigated field, [3]360 manas of bronze, [4]a fertile cultivated field; [5]3 *burs*—a long house in it (?), [6]120 bronze manas [7]a fertile cultivated field, [8]the field of Lagash [9]... VIII, [1]for all the gods, [2]690 *burs* of land, [3]3820 manas of bronze, [4]21½ *gurs* of barley, [5]2 *burs* of irrigated (?) land, [6]land purchased IX, [1]Lugalkigalla, [2]priest of Ningirsu. [3]Real estate holdings.

2. Lugalshagengur[1]

3. Ur-Nina

1. Tablet A.[2] I, [1]Ur-Nina, [2]king [3]of Lagash, [4]son of Gunidu, [5]son of Gurshar. [6]the house of Nina [7]built. II, [1]Nina [2]he carved, [3]as a statue [4]he cut. [5]Nina [6]as a statue [7]at the beginning of the year III, [1]into the house [2]entered. [3]40 hierodouloi, [4]spouses [5]of Nina, [6]as her chief priests he appointed. [7]The canal Edin [8]he constructed. IV, [1]The women's quarters [2]he built; [3]the seven staged ziggurat[3] [4]he built; [5]the wall of Lagash [6]he built. V, [1]The god, the king of the city, [2]he carved, [3]he raised up, [4]from the mountain [5]as tribute he brought down.

2. Tablet B.[4] I, [1]Ur-Nina, [2]king [3]of Lagash, [4]son of [5]Gunidu, [6]son of Gurshar, [7]the house of Nina II, [1]built; [2]The goddess Nina, the exalted lady, [3]he caused to enter in. [4]The house of Girsu he built; [5]the deity Dunshagga [6]he caused to enter in. [7]The

---

[1] For an inscription of this ruler, see Meselim no. 1 (Scepter-head inscription), p. 2.

[2] Text: *Déc.*, Pl. 2[ter], no. 2 and p. xxxvi, no. 3. Translations: Oppert, *RA*, II, 147, Radau, *EBH*, 61, Thureau-Dangin, *SAK*, 3 and *ISA*, 13.

[3] A seven staged ziggurat. Sec. Gud. Stat. D. ii, 11.

[4] Text: *Déc.*, p. LIII. *ISA*, 14; *SAK*, 2. Translations: *ISA*, 15; *SAK*, 5.

III, [1]MU-RÚ [2]LUGAL-URU-... [3]MU-TÚR [4]LUGAL-ERIM [5]MU-TÚR [6]KI-NIR [7]MU-RÚ IV, [1 d]NIN ÉŠ ALAN [2]MU-TÚR [3 d]NIN-PA [4]MU-TÚR [5]Ê [d]GÁ-TÚM-DÚG [6]MU-RÚ [7 d]GÁ-TÚM-DÚG V, [1]MU-TÚR [2]BA-GA [3]MU-RÚ [4]Ê-DAM [5]MU-RÚ [6]ZU-AB-É [7]MU-RÚ [8]TI-AŠ-RA MU-RÚ

3. Tablet C. I, [1 d]NINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU [5]DUMU GUR-ŠAR II, [1]ÉŠ GÍR-SU [2]MU-RÚ [3 d]DUN-ŠÀG-GA [4]MU-TÚR [5]GÚ-ŠU-GAB [6]MU-TÚR [7]DUMU-ZI III, [1]MU-TÚR [2]Ê [d]NIN-MAR[ki] [3]MU-[RÚ] [4 d]LAMA [5]ŠITA(?)-E [6]MU-TÚR [7]A-A-SUḪUR [8]MU-DUN IV, [1]Ê-TIR-SIG [2]MU-DUN [3 d]EN-LIL-PÁD-DA [4]GAL-UŠ [5]MU-DUN [6]KUŠ-DU-RA-KIM V, [1]... [2]MU-DUN [3]NIN-BA-DU-ALAN [4]MU-DUN [5]LÙ INIM-SIG [6 d]NINÂ

4. Tablet D. I, [1 d]NINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU II, [1]DUMU GUR-ŠAR [2]Ê [d]NINÂ [3]MU-RÚ [4]ÉŠ GÍR-SU III, [1]MU-RÚ [2 d]NIN-GÍR-SU PÁD-DA [3]NI-ÍL-MA [4]MU-DUN IV, [1]ZU-AB [2]MU-RÚ [3]Ê-DAM [4]MU-RÚ

5. Tablet E. I, [1 d]NINA-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU II, [1]DUMU GUR-ŠAR [2]ÉŠ GÍR-SU [3]MU-RÚ [4]Ê [d]NINÂ [5]MU-RÚ III, [1]GAL-IB [2]MU-RÚ [3]KI-NIR [4]MU-RÚ IV, [1]Ê [d]GÁ-TÚM-DÚG [2]MU-RÚ [3]ZU-AB-E [4]MU-RÚ [5]TI-AŠ-RA [6]MU-RÚ V, [1]ÉŠ BA-GA [2]MU-RÚ [3]Ê-DAM [4]MU-RÚ [5]KÁ-ME MU-RÚ

great enclosure III, [1]he built; [2]the king of the city [3]he caused to enter in; [4]Lugalerim [5]he caused to enter in. [6]The place of the lord (ziggurat) [7]he built. IV, [1]The divine lady of the house as a statue [2]he carved; [3]Ninpa [4]he caused to enter. [5]The house of Gatumdug [6]he built; [7]the goddess Gatumdug V, [1]he caused to enter. [2]The covered dwelling [3]he built; [4]the house of the spouses (hierdouloi) [5]he built; [6]the deep (reservoir) [7]he built; [8]the *Tirash* he built.

3. Tablet C.[1] I, [1]Ur-Nina, [2]king [3]of Lagash, [4]son of Gunidu, [5]son of Gurshar, II, [1]the house of Girsu [2]built; [3]The deity Dunshagga [4]he caused to enter in; [5]the Prince who lifts up (the eyes) [6]he caused to enter in; [7]the god Dumuzi III, [1]he caused to enter in. [2]The house of Ninmar [3]he built; [4]the guardian deity, [5]the Counsellor (?), [6]he caused to enter. [7]The *sukhur*-fish-pool [8]he dug. IV, [1]Etirsig [2]he dug [3]as a memorial to Enlil. [4]A giant man [5]he carved [6]like the old beautiful one V, [1]. . . [2]he carved it. [3]Ninbadu as a statue [4]he carved. [5](He is) the man who establishes the word [6]of Nina.

4. Tablet D.[2] I, [1]Ur-Nina, [2]king of [3]Lagash, [4]son of Gunidu, II, [1]son of Gurshar [2]the house of Nina [3]built; [4]the house of Girsu III, [1]he built [2]as a memorial to Ningirsu [3](the canal) Niilma [4]he dug; IV, [1]the abyss (reservoir) [2]he constructed; [3]the house of the spouses [4]he built.

5. Tablet E.[3] I, [1]Ur-Nina, [2]king [3]of Lagash, [4]son of Gunidu, II, [1]son of Gurshar, [2]the house of Girsu [3]built; [4]the house of Nina [5]he built III, [1]the great enclosure [2]he built; [3]the ziggurat [4]he built; IV, [1]the house of Gatumdug [2]he built; [3]the abyss (reservoir) [4]he constructed; [5]the *Tirash* [6]he constructed; V, [1]the covered dwelling house [2]he built; [3]the house of the spouses (hierodouloi) [4]he built; [5]the gates he built.

---

[1] Text: *Déc.*, p. LIII: *ISA*, 14 and *SAK*, 4. Translations: *ISA*, 15; *SAK*, 5.

[2] Text: *Déc.*, p. LIII: Thureau-Dangin, *ISA*, 14 f.; *SAK*, 4. Translations: *ISA*, 15 f.; *SAK*, 5.

[3] Text: *Déc.*, p. LIII: Thureau-Dangin, *ISA*, 16; *SAK*, 4. Translations: *ISA*, 17; *SAK*, 5.

6. Onyx cup. [1]dBA-Ú [2]dNINÂ-UR [3]LUGAL [4]ŠIR-PUR-LA [5]DUMU GU-NI-DU [6]A-MU-RU

7. Oblong plaque. I, [1]dNINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU [5]ÉŠ GÍR-SU II, [1]MU-RÚ [2]GÀR TEMEN TAB

8. Threshold-stone. [1]dNIN-SU-GÍR [2]dNINÂ-UR [3]LUGAL [4]ŠIR-PUR-LA [5]DUMU GU-NI-DU [6]UD ÉŠ SU-GÍR [7]MU-RÚ [8]A-MU-RU [9]Ê dNINÂ [10]MU-RÚ [11]GAL-IB [12]MU-RÚ [13]KI-NIR [14]MU-RÚ [15]BA-GA [16]MU-RÚ [17]Ê-DAM [18]MU-RÚ [19]Ê GÁ-TÚM-DÚG [20]MU-RÚ [21]TI-RA-AŠ [22]MU-RÚ

9. Family group I. I, [1]dNINÂ-UR LUGAL ŠIR-PUR-LA DUMU GU-NI-DU DUMU GUR-ŠAR Ê dNIN-GÍR-SU MU-RÚ ZU-AB-BAN-DA MU-RÚ Ê dNINÂ MU-RÚ. À-NI-TA [2]DUMU LID-DA [3]A-KÚR-GAL DUMU [4]LUGAL-EZEN DUMU [5]A-NI-KÚR-RA DUMU [6]MU-ININNI-KUR-TA DUMU II, [1]dNINÂ-UR LUGAL ŠIR-PUR-LA...MA-AL KÚR-TA GÚ-GIŠ MU-GÁL [2]SAG-AN-TUK [3]LAḪ-IGI NAR [4]A-NUN-PÁD DUMU [5]MEN-UD-GID DUMU [6]AD-DA-TUR DUMU

10. Family group II. I, [1]dNINÂ-UR LUGAL ŠIR-PUR-LA DUMU GU-NI-DU [2]Ê NIN-GÍR-SU [3]MU-RÚ [4]LUGAL-EZEN [5]GU-LA II, [1]À-NI-TA [2]A-KÚR-GAL DUMU [3]BÁR-SA-GAN-NU-DI

6. Onyx cup.[1] [1](For) Bau [2]Ur-Nina, [3]king [4]of Lagash, [5]son of Gunidu, [6]as a gift made.

7. Oblong plaque.[2] I, [1]Ur-Nina [2]king [3]of Lagash [4]son of Gunidu [5]the house of Girsu [6]built; [7]the bricks of its temple-terrace he made double.

8. Threshold-stone.[3] [1](To) Ningirsu! [2]Ur-Nina [3]king [4]of Lagash, [5]son of Gunidu [6]when he had the house of Girsu [7]built, [8]the cistern (?) [9]of the house of Ninâ [10]he constructed; [11]the great enclosure [12]he made; [13]the ziggurat [14]he built; [15]the covered dwelling [16]he built; [17]the house of the hierodouloi [18]he built; [19]the house of Gatumdug [20]he built; [21]the *Tirash* [22]he built.

9. Family group I.[4] [1]Ur-Nina, king of Lagash, son of Gunidu, the house of Ningirsu built. The little abyss he built. The house of Nina he built. Anita (a cupbearer standing before the king). [2]A child, Lidda. [3]Akurgal, a son. [4]Lugalezen, a son. [5]Anikurra, a son. [6]Muininnikurta, a son. II, [1]Ur-Nina, king of Lagash; . . .he protected; from the mountain tribute—wood he brought down. [2]Sagantuk (a cupbearer behind the king); [3]Lakhigi, musician (before the king) [4]Anunpad, a son. [5]Menudgid, a son; [6]Addatur, a son.

10. Family group II.[5] I, [1]Ur-Nina, king of Lagash, son of Gunidu, [2]the house of Ningirsu [3]he built. [4]Lugalezen. [5]Gula. II, [1]Anita. [2]Akurgal, a son. [3]Barsagannudi.

---

[1] Text: *Déc.*, XXXVII, no. 11; *RA*, IV, 106. Translations: Radau, *EBH*, 65; Thureau-Dangin, *ISA*, 23; *SAK*, 9.

[2] Text: *Déc.*, pl. 2, no. 2; p. XXXVI, no. 2. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXIX; *RP*, n.s., I, 66; Oppert, *RA*, 1882, II, 274; Hommel, *ZK*, II, 180; *Geschichte Babyl.*, 285; Halévy, *RT*, XI, 175; Jensen, *KB*, III, 14; Thureau-Dangin, *ISA*, 19; *SAK*, 7.

[3] Text: *RA*, IV, 97; *Déc.*, XXXVI, no. 4. Translations: Heuzey, *RA*, IV, 98; Radau, *EBH*, 64; Thureau-Dangin, *ISA*, 19 ff.; *SAK*, 7.

[4] Text: *Déc.*, pl. 2[bis], no. 1, cf. p. XXXVII, no. 6 and *RA*, IV, 108. Translations: Heuzey, *RA*, III, 14 ff., *Déc.*, 168 ff., Radau, *EBH*, 68, 69; Thureau-Dangin, *ISA*, 21 and *SAK*, 9.

[5] Text: *Déc.*, pl. 2[bis], no. 2; cf. p. XXXVII. Translations: Heuzey, *RA*, III, 17 and *Déc.*, 171; Radau, *EBH*, 66; Thureau-Dangin, *ISA*, 23 and *SAK*, 9.

11. Family group III. I, [1]... [2]...-TŬM [3]LUGAL-EZEN DUMU [4]MU-ININNI-KÚR-TA DUMU [5]ḪAR-SAG-TUG-AL II, [1]^{d}NINA-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU [5]Ê NIN-SU-GÍR [6]MU-RÚ [7]Ê ^{d}NINÂ [8]MU-RÚ [9]ZU-AB-BAN-DA [10]MU-RÚ [11]URÚ-GAR MU-RÚ III, [1]... [2]À-NI-TA [3]BA-NAR MUŠ-LAḪ-GAL [4]A-KÚR-GAL DUMU [5]NAM-AZU [1]^{ù}DUP-ŠAR

12. Doorsocket. [1]^{d}NINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU [5]DUMU GUR-ŠAR [6]Ê NIN-SU-GÍR^{d} [7]MU-RÚ [8]Ê ^{d}NINÂ [9]MU-RÚ [10]Ê GÁ-TÚM-DÚG^{d} [11]MU-RÚ [12]Ê DAM [13]MU-RÚ [14]Ê ^{d}NIN-MAR^{ki} [15]MU-RÚ [16]MA-AL [17]KÚR-TA [18]GÚ-GIŠ MU-GÁL [19]IB-GAL [20]MU-RÚ [21]KI-NIR [22]MU-RÚ [23]Ê-PA [24]MU-RÚ

13. Terracotta portrait. [1]^{d}NINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA

14. (Triangular plaque.) I, [1]^{d}NINÂ-UR [2]LUGAL [3]ŠIR-PUR-LA [4]DUMU GU-NI-DU [5]Ê ^{d}NIN-SU-GÍR [6]MU-RÚ [7]IB-GAL [8]MU-RÚ [9]Ê ^{d}NINÂ [10]MU-RÚ ... II, [1]KI-NIR [2]MU-RÚ [3]BA-GA [4]MU-RÚ [5]Ê-DAM [6]MU-RÚ [7]Ê-PA [8]MU-RÚ [9]URÚ-GAR [10]MU-RÚ ... III, [1]TI-AŠ-RA [2]MU-RÚ [3]Ê ^{d}GÁ-TÚM-DÚG [4]MU-RÚ [5]ZU-AB GAL [6]MU-RÚ [7]UD Ê ^{d}NIN-GÍR-SU [8]MU-RÚ [9]70 GUR ŠE [10]Ê-KÚ-BI... [11][ALAN] IV, [1][MU-DUN] [2]MA-AL [3]KÚR-TA [4]GÚ GIŠ-MU-GÁL [5]BÁD PUR-LA-ŠIR [6]MU-RÚ [7]ZU-AB-BAN-DA [8]MU-RÚ ... V, [1]... [2]^{d}NINÂ NIN-EN [3]MU-TÚR [4]A-ALÁN [5]MU-DUN [6]A-ALAN A-[MU NISAG(?)-NA] (The rest is broken away.)

11. Family group III.[1] I, [1]... [2]...tum [3]Lugalezen, a son. [4]Muininnikurta, a son [5]Kharsagtugal. II, [1]Ur-Nina, [2]king [3]of Lagash, [4]son of Gunidu, [5]the temple of Ningirsu [6]built; [7]the house of Nina [8]he built; [9]the little abyss [10]he built; [11]the food-magazine he built. III, [1]... [2]Anita. [3]Banar, the great serpent-charmer, [4]Akurgal, a son. [5]Namazu, the scribe.

12. Doorsocket.[2] [1]Ur-Nina, [2]king [3]of Lagash, [4]son of Gunidu, [5]son of Gurshar, [6]the house of Ningirsu [7]built; [8]the house of Nina [9]he built; [10]the house of Gatumdug [11]he built; [12]the house of the spouses (hierodouloi) [13]he built; [14]the house of Ninmar [15]he built, [16]he raised up; [17]from the mountain [18]a tribute of wood he brought down; [19]the great enclosure [20]he built; [21]the ziggurat [22]he built; [23]the 7 staged ziggurat [24]he built.

13. Terracotta portrait.[3] [1]Ur-Nina [2]king [3]of Lagash.

14. (Triangular plaque.)[4] I, [1]Ur-Nina, [2]king [3]of Lagash, [4]son of Gunidu, [5]the house of Ningirsu [6]built. [7]The great enclosure [8]he built. [9]The house of Nina [10]he built ... II, [1]The ziggurat [2]he built; [3]the covered dwelling [4]he built; [5]the house of the spouses (hierodouloi) [6]he built; [7]the 7 staged ziggurat [8]he built; [9]the food-magazine [10]he built ... III, [1]the Tirash [2]he built. [3]The house of Gatumdug [4]he built; [5]the great pool [6]he made. [7]When he the house of Ningirsu [8]built [9]70 *gurs* of grain [10](in) its storehouse (he placed); [11][a statue] IV, [1]he quarried [2]he raised up. [3]From the mountain [4]as tribute he brought down. [5]The wall of Lagash [6]he built. [7]The "little abyss" [8]he built. ... V, [1]... [2]Nina, the exalted lady, [3]he brought in; [4]a statue [5]he carved, [6]the statue, at the time of her yearly sacrifice... (The rest is broken away.)

---

1 Text: *Déc.*, pl. 2[ter], no. 1; cf. p. XXXVII, 7 and 8. Translations: Heuzey, *RA*, III, 18, 19 and *Déc.*, 172, 173; Radau, *EBH*, 66; Thureau-Dangin, *ISA*, 23 and *SAK*, 9.

2 Text: *Déc.*, pl. 2[ter], no. 4. Translations: Analyzed by Heuzey, *RA*, IV, 98; translated, Radau, *EBH*, 58; Thureau-Dangin, *ISA*, 21; *SAK*, 7.

3 Text: *NFT*, pl. 2, no. 1; cf. p. 31. Translation: Toscanne, *RT*, XXX, 136.

4 Text: *Déc.*, pl. 2, no. 1, p. XXXVI, 1. Translations: Oppert, *CR*, 1883, p. 76 ff.; Hommel, *ZK*, II, 179 ff.; Jensen, *KB*, III, 10 ff.; Halévy, *RT*, XI, 173; Amiaud *RP*[2], I, 64 f. and *Déc.*, p. 29; Thureau-Dangin, *SAK*, 5; *ISA*, 17.

15. A brick. [1]dNINÂ-UR [2]LUGAL ŠIR-PUR-LA [3]DUMU GU-NI-DU [4]ÉŠ SU-GÍR [5]MU-RÚ

4. Time of Ur-Nina

1. Fragment of a diorite plaque. I, [1]GI-AZAG [2]GI-Ĭ GIŠ-GI [3]GI PA-AZU [4]DAR-DAR [5]ÚR AZU [6]... II, [1]dEN-KI [2]KI AŠ GÁL [3]PA-AZU [4]UD SÚB MU-TŬM [5]SÙ AZU [6]30 NUNUZ [7]GI-ININNI 30 TŬM [8]GI EN-KI NUN[ki] [9]ŠAR ḪE-GÁ-GÁ ... III, [1]dEN-KI [2]ŠÈ-BAR KIN [3]ḪE-É [4]URU-URAŠ...ŠE [5]ZAG IŠIB-BI [6]dEN-KI GIŠ-DÎM [7]SÈ ŠUB [8]dNIN-SU-GÍR [9]ZAG IŠIB-[BI] ... IV, [1]dDUN-MUŠ(?) [2]DINGIR-LUGAL [3]ÍL-AZAG [4]E-ÍL [5]dNINÂ-UR [6]LUGAL [7]ŠIR-PUR-LA [8]DUMU GU-NI-DU [9]DUMU GUR-ŠAR ... V, [1]ÉŠ SU-GÍR [2]MU-RÚ

2. Fragment of a cup. [1]dBA-Ú [2]NAM-RA-AG-NI [3]MU-NA-TŬM

3. Another fragment of a cup. [1]dBA-Ú [2]SAL ŠAG-GA [3]LUM-MA-DUB-NI [4]DUB-ŠAR [5]DUG GŪR-KA-GÈ [6]NAM-TIL-LA-NI-ŠÚ [[7]MU-NA-TŬM]

5. Eannatum

1. Stele of Vultures. I, (Some 20 lines lost.) [1]...URU(?) [G]A-BI [2]E-LAL [3]ŠE GUB-BA-BI [4]BA-TŬM [5]LUGAL [6]ŠIR-PUR-LA[ki]

15. A brick.[1] [1]Ur-Nina, [2]king of Lagash [3]son of Gunidu, [4]the house of Girsu [5]built.

4. Time of Ur-Nina

1. Fragment of a diorite plaque.[2] I, [1]The holy reed, [2]the river-reed, the woody-reed, [3]the reed of the diviner [4]are cut down; [5]the loins of the diviner [6]... II, [1]Enki [2]the land as one established. [3]The diviner, [4]when he offered a prayer, [5]the bearded diviner [6]30 necklaces (or 30 sprouts) [7](and) 30 Ishtar-reeds shall bring. [8]The reed of Enki of Eridu [9]as he prays let him bring. ... III, [1]"O Enki, [2]the grain-sprouts (for) harvest [3]cause to grow."[2] [4]The protecting seer... the grain [5](by its) side has said an incantation. [6]"O Enki the *dim*-plant [7]cause to yield grain." [8]"O Ningirsu [9](by its) side he has said an incantation" ... IV, [1]Dunmush (?) [2]the divine king, [3]the exalted holy one, [4]exalted. [5]Ur-Nina, [6]king [7]of Lagash, [8]son of Gunidu [9]son of Gurshar. ... V, [1]The house of Girsu [2]he built.

2. Fragment of a cup. [1](To) Bau [2]his plunder [3]he brought.

3. Another fragment of a cup.[4] [1](To) Bau [2]the gracious lady, [3]Lummadubni, [4]the scribe, [5]the overseer of the granary, [6]for his life [7]dedicated.]

5. Eannatum

1. Stele of Vultures.[5] I, ... [1]its... [2]he removed; [3]its standing grain [4]he carried away. [5]The king [6]of Lagash (10 to 15 lines

---

[1] Text: *Déc.*, pl. 31, no. 1. Translations: Oppert, *RA*, II, 85; Heuzey, *RA*, IV, 91; Radau, *EBH*, 64; Thureau-Dangin, *ISA*, 19; *SAK*, 7.

[2] Text: *Déc.*, p. XXXVII, no. 10. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 19; *SAK*, 7; Toscanne, *RA*, XXX, 126 ff.

[3] Text: *Déc.*, XXXVII, *RA*, V, 30. Translations: Heuzey, *RA*, V, 30; Thureau-Dangin, *ISA*, 23; *SAK*, 11.

[4] Text: *Déc.*, XXXVII, *RA*, V, 29. Translations: Heuzey, *RA*, V, 30; Thureau-Dangin, *ISA*, 25; *SAK*, 11.

[5] Text: *Déc.*, pl. 3, 3^{bis}, 4, 4^{bis}, 4^{ter}, p. XXXVIII ff., and *CT*, VII, 1; also *SV*. Translations: Oppert, *CR*, 1883, 77, 78; Hommel, *ZK*, II, 181; Halevy, *RT*, XI, 175 ff.; Jensen, *KB*, III, 16; Heuzey, *RA*, III, 1 ff.; Radau, *EBH*, 76 ff.; Thureau-Dangin, *CR*, 1897, 240 ff.; *RA*, IV, 38 ff. and 123 ff.; *ISA*, 25 ff.; *SAK*, 11 ff.; and *SV*.

(10 to 15 lines lost.) II, (20 to 25 lines lost.) [1]...[ŠÁ]R-A-KA [2]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [3]ŠÚ-UL TŬM [4]É-MA-DA-GÙ [5]ŠIR-PUR-LA[ki] [6]GAB-BI [7]ŠÚ-E-MA-UŠ [8]A-KÚR-GAL [9]LUGAL [10]ŠIR-PUR-LA[ki] [11]DUMU UR-[d]NINÂ (10 to 15 lines lost.) III, (15 to 20 lines lost.) [1][E]-M[A-DA-GÙ] [2]ŠIR-PUR-LA[ki] [3]BAR NIG-IM-BA-KA-KA [4]GAB-BI [5]ŠÚ-E-GA-MA-UŠ [6]ÙG-ZAG 2 [7]GÍR-NUN ŠÀG-GA-GÈ [8][d]NIN-GÍR-SU-RA [9]KA-NA [10]DUG-GÈ-A MU-NI-KID [11]GIŠ-ḪÚ[ki] [12]LIL KU-KU NA-MU [13]GAR(?) IM-GÁ [14]...GÁN (5 to 10 lines are lost.) IV, [1]...[Š]Ù NA-GÙ [2][d]EN-KI [3]...BI [GIB]IL-LI [4]Ê [d]NIN-GÍR-SU [5]...SAG-GÈ [6]...GA [7]... [8]...E [9]N[d]IN-SU-[GÍR]-GÈ [10]Ê-[AN]-NA-TŬM [11]... [12]BA-NI-GÙ (About 4 lines lost.) [17]BA-... [18]MU-DA-ḪÚL [19][d]ININNI-GÈ [20]DA-NI MU-DIB [21]Ê-AN-NA [22][d]ININNI [23]IB-GAL-KA-KA A-TŬM [24]MU-NI MU-SÀ [25][d]NIN-ḪUR-SAG-RA [26]DÚG-ZID-DA-NI [27]MU-NI-KU [28][d]NIN-ḪUR-SAG-GÈ [29]UBUR-ZID-DA-NI [30]M[U-NI-GA-LAL] (5 to 10 lines lost.) V, [1]Ê-AN-NA-TŬM [2]A-ŠÀG-GA ŠÚ-DUG-GA [3][d]NIN-GÍR-SU-KA-DA [4][d]NIN-GÍR-SU [5]MU-DA-ḪUL [6][d]NIN-GÍR-SU-GÈ [7]ŠU-BAD-NI [8]MU-NI-RA [9]Ú-5-AN [10]LIL-NI [11]MU-NI-RA [12]Ú-5 ŠÚ-BAD-1 [13][d]NIN-GÍR-SU-GÈ [14]NAM-GAL-ḪUL-DA [15]LUGAL (About 4 lines lost.) [19]DINGIR... KA [20]Ê-AN-NA-TŬM [21]DA-TUG-E [22]KÚR-A GIBIL-ŠÙ NA-E [23]Ê-AN-NA-TŬM-RA [24]MU [d]ININNI-GÈ [25]E-NI-SÀ-A-NI [26]Ê-AN-NA [27][d]ININNI [28]IB-GAL-KA-KA A-TŬM [29]MU-NI MU-[SÀ] (10 to 15 lines lost.) VI, [1]Á-TUG-E [2]MU-PÁD-DA [3][d]NIN-GÍR-SU-KA-GÈ [4]Ê-AN-NA-TŬM ME [5]KÚR-A-NE KU-M[Á-E] [6]NIG-UL NI-A-DA [7]GÙ NAM-MI-DE [8]PA-TE-SI [9]GIŠ-ḪÚ[ki] [10]ME DINGIR-NI-ŠÙ [11]LÙ [MA]-DA-Š[U]-... [12]GÙ-EDIN-NA [13]A-ŠÀG GÁN KI-ÀG [14][d]NIN-GÍR-SU-KA [15]E-DA E-KÚ [16]ḪE-ŠUB-BI [17]EŠŠU[a]-ZAL (About four lines lost.) [22]...ŠU... [23]IB-NI-... [24]É-MA-UŠ [25]NÁD-A-RA [26]NÁD-A-RA [27]SAG-GÀ MU-NA-GUB [28]Ê-AN-NA-TŬM [29]NÁD-A-RA [30]LUGAL KI-[ÀG] (15 or more lines lost.) VII, [1]GIŠ-ḪÚ[ki] [2]KIŠ[ki]-AN [3]ŠÚ-ŠÙ DAG-GI [4]LIKIR-GI KU-BA-TA [5]NAM-MA-DA-GUB [6]Á-ZID-DA-ZA [7][d]UTU [8]URU-E [9]SAG-KI-ZA [10]NE-GUB GI-UŠ [11]URU...KEŠDA [12]Ê-AN-NA-TŬM (About 7 lines lost.) [20]GIŠ-MU-

[a] *OBW*, 13[28].

lost.) II... [1]...of all (?), [2]the men of Umma, [3]rising up and coming, [4]said: [5]"As to Lagash [6]its control [7]is ended." [8]Akurgal, [9]king of [10]Lagash, [11]son of Ur-Nina, (10 to 15 lines lost.) III... [1]They said: [2]"As to Lagash, [3]on account of the hatefulness of its government [4]its control [5]verily is ended." [6]The two side lions [7]with the great dagger between [8]to Ningirsu,—[9]their faces [10]dashing in pieces, they destroyed. [11]Umma [12]the armed demon (?) destroyed; [13]the trappings (?) they smashed. [14]...the field (5 to 10 lines are lost.) IV, [1]To...spoke (?) [2]Enki [3]his (anger?) burned (?). [4]The house of Ningirsu [5]... [6]... [7]... [8]... [9]of Ningirsu [10]Eannatum [11]... [12]said. (About 4 lines lost.) [17]... [18]he was glad. [19]Ininni [20]his hand seized, [21]to Eanna [22]the Ininni [23]of the great enclosure, advancing, [24]named his name. [25]To Ninkhursag—[26]her shining knees—[27]she lifted him, [28]her shining breast [29](gave him suck) V, [1]Eannatum [2]in the devastated field [3]of Ningirsu [4]Ningirsu [5]made to rejoice. [6]Ningirsu [7]with his open hand [8]received him; [9]5 cubits [10]as its length—[11]he laid upon him—[12]5 cubits and a span. [13]Ningirsu [14]with great joy [15]the king (About 4 lines lost.) [19]... [20]"Eannatum, [21]the mighty, [22]over the lands in brightness is exalted" [23]on Eannatum [24]as a name Ininni [25]conferred,—[26]to Eanna [27]the Ininni [28]of the great enclosure, advancing, [29]she conferred the name on him. (10 to 15 lines lost.) VI, [1]the mighty [2]whose name was spoken [3]by Ningirsu, [4]Eannatum am I; [5]the countries I overthrew; [6]whoever prostrate drew near [7]a word I spoke to him. [8]The *patesi* [9]of Umma, [10]at the command of his god [11]which he had received, [12]Guedin, [13]the irrigated land, the field beloved [14]of Ningirsu, [15]raided (and) devoured; [16]verily he destroyed [17]the rich ears of corn entirely. (About four lines lost.) 22... [23]he... [24]he went up. [25]On the bed, [26]on the bed [27]his head he lay—[28]Eannatum [29]on his bed [30]the king whom he loved (?). (15 or more lines lost.) VII, [1]Umma [2]like Kish [3]against his power encamp; [4]faithfulness of heart in their subjugation [5]does not abide; [6]at thy right hand [7]the sun-god [8]who illumines the city, [9]the supremacy of thy land [10]will establish, setting it aloft. [11]The city... [12]Eannatum... (About 7 lines lost.) [20]with

NI-RA [21]LÙ+IDIM-BI SAR(?) [22]GÍR ḪE-BI-LAL [23]GIŠ... (The remainder of the column (7 or 8 lines) is broken away.) VIII, [1]ŠU-E-NA-ZI [2]ŠÀG GIŠ-ḪÚ[ki]-KA [3]NI-GAZ [4]NANGA-ŠÁR [5]MU-NI... (18 to 20 lines lost.) IX, [1]GIŠ-UR-UR-E E-DA-LAL [2]Ê-AN-NA-TŬM-RA [3]LÙ-TI MU-NI-RA [4]TI-TA E-TA-SIG [5]MU-TAR [6]IGI-BA NE-LI-GÙ-GÙ [7]LÙ-E-GÈ (About 8 lines lost.) [16]...NI... (1 or two lines lost.) X, [1]Ê-AN-NA-TŬM ME [2]GIŠ-ḪÚ[ki]-A [3]IM-ḪUL IM-MA-KIM [4]A-MAR MU-NI-KID (About 7 lines lost.) [12]Ê-AN-NA-TŬM [13]LÙ DUG-SI-SÁ-KAM [14]KI-SUR-RA XI, [1]E-TA-RA [2]Á GIŠ-ḪÚ[ki]-ŠÙ [3]MU-KID [4]KI-BA KI-... [5]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki] (Some 7 lines are here lost.) [13]MÀ-MÀ [14]SA[ḪAR-DŪ-KID-BI] 20[a] [15]NE-DUB [16]Ê-AN-NA-TŬM [17]Í[R]-DÚG-GA PÁD-A [18][d]DUN-MUŠ(?) [19][DINGIR-RA-NI?] [20]Ê-[AN-N]A-TŬM-[ME] [21]MU-...-RÚ-... [22]Ê-... [23]... [24]KÚR-KÚR-[RA] NA-[ḪA]-LAM [25]Ê-AN-[NA]-TŬM XII, [1][[d]NIN]-G[ÍR-SU-RA] [2]A-[ŠÀG KI]-ÀG [3]GÚ-EDIN [4]ŠÚ-NA MU-NI-GÍ (Some six lines are here lost.) [11]A-ŠÀG-DA-NA [12]KI-ḪAR-RA [13][d]NIN-GÍR-SU-KA (About 5 lines lost.) [19]Ê-AN-NA-TŬM [20]Ê-MAḪ XIII, [1][UD-NUN[ki]]-KA [2][MU]-BA-RÚ (About six lines lost.) [9][d]NIN-GÍR-SU-KA [10]Ê-AN-[NA-TŬM] [11]... [12][d]NIN-GÍR-SU-KA [13]DINGIR-RA-NI XIV, [1]A-ŠÀG DAG-BA (The rest of the column is lost.) XV, (At least 9 lines are lost.) [10]A-ŠÀG-ŠÙ GAL-NIMGIR [11]A-ŠÀG GIŠ-... [12]A ŠÀG TŬM-MA [13]A-ŠÀG...LAM... [14]A-ŠÀG...LAM... [15]A-ŠÀG ḪUR-... [16]A-ŠÀG ZAG-... [17]A-ŠÀG GAL-... [18]A-ŠÀG A(?)-GAN(?)-A(?) (About 24 lines are lost.) XVI, (About eight lines are lost.) [8][Ê-AN-NA-TŬM] [9][MU-PÁD]-DA [10][d]NIN-GÍR-[SU-K]A-GÈ [11][ŠÚ]-NA MU-NI-GÍ [12]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-RA [13]Ê-AN-NA-TŬM ME [14][sa]ŠUŠ-GAL [15][d]EN-LIL-LÁ [16]E-NA-SUM [17]NAM-E-NA-TA-KUD [18]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [19]Ê-AN-NA-TŬM-RA [20]NAM MU-NA-KUD-DU [21]ZI [d]EN-LIL [22]LUGAL AN-KI-KA [23]A-ŠÀG [d]NIN-GÍR-SU-KA [24]ḪUR-NI-ŠÙ [25]E-IDIM-ŠÙ NA-E (The rest of the column—some 20 lines—is lost.) XVII, (Some seven lines are lost.) [7][A-BA DUG-GA]-NA [8]A-BA ŠÁR-RA-NA [9]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-A [10]DUG-DA GUR-RA-DA-AN [11]UD AN-RÚ [12]DUG AN-GÁL [13]UD-DA DUG-BA [14]ŠÚ-NI-BAL-E [15][sa]ŠUŠ-GAL [16][d]EN-LIL-LÁ [17]NAM

---

[a] Cf. Stone Inscription A, iii, 25, p. 34.

their weapons; [21]in 3600 (?) corpses [22]in the midst verily they stuck. [23]... (The remainder of the column (7 or 8 lines) is broken away.) VIII, [1]verily he was enraged; [2]in the midst of Umma [3]he killed; [4]the whole district [5]he (devastated ?). (18 to 20 lines lost.) IX, [1]The battle he suspended; [2]to Eannatum [3]the survivors turned, [4]for life they prostrated themselves, [5]they wept; [6]before him they cried out. [7]To the men ... (About 8 lines lost.) 16... (1 or two lines lost.) X, [1]I Eannatum [2]in Umma [3]destroyed, like a whirlwind [4]destructive waters I opened upon it (About 7 lines lost.) [12]Eannatum, [13]a man of upright word, [14]the boundary ditch XI, [1]he flooded, [2]to the dominion of Umma [3]he left. [4]That land, the...land [5]the men of Umma (Some 7 lines are here lost.) [13]Receptacles, [14]their 20 funerary mounds, [15]he heaped up. [16]Eannatum, [17]who shed pious tears, [18]the god Dun-mush (?) [19]is his god; [20]I Eannatum [21]built (?) [22]the house (?)... [23]... [24]the countries I destroyed. [25]Eannatum XII, [1]to Ningirsu, [2]the field which he loved, [3]Guedin, [4]to his power restored. (Some six lines are here lost.) [11]In his field, [12]the place of the luxurious crops [13]of Ningirsu, (About 5 lines lost.) [19]Eannatum [20]Emakh XIII, [1]of Adab (?) [2]he built. (About six lines lost.) [9]of Ningirsu [10]Eannatum, [11]the... [12]of Ningirsu, [13]his god, XIV, [1]the field Dagba... (The rest of the column is lost.) XV,... [10]over the fields the chief steward: [11]the field of...trees, [12]the field Tumma, [13]the field...lam... [14]the field...lam... [15]the field, Khur... [16]the field Zag... [17]the field Gal... [18]the field Agana (About 24 lines are lost.) XVI,... [8]Eannatum, [9]whose name was uttered [10]by Ningirsu [11]to his power restored it. [12]Over the men of Umma [13]I, Eannatum, [14]the great net [15]of Enlil [16]threw. [17]An oath [18]the men of Umma [19]to Eannatum [20]swore [21]by the life of Enlil [22]king of heaven and earth. [23]The field of Ningirsu [24]its whole extent, [25]by a deep canal he surrounded. (The rest of the column—some 20 lines—is lost.) XVII,... [7]Whose word, [8]whose greatness [9]among the men of Umma, [10]when they break covenant, [11]on a day to come [12]will raise up the covenant? [13]When this covenant [14]they overthrow, [15]may the net [16]of Enlil, [17]by whom

E-TA-KUD-DU [18]GIŠ-ḪÚ[ki] [19]AN-TA ḪE-ŠUŠ [20]Ê-AN-NA-TŬM ME [21]saŠUŠ-GAL [22]dNIN-ḪUR-SAG-KA [23]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-RA [24]E-NA-SUM [25]NAM-E-NA-TA-KUD [26]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [27]Ê-AN-NA-TŬM-RA [28][NAM MU-NA-KUD-DU][a] XVIII, [1]GAL-NA-GA-MU ZU [2]TUḫu 2-NAM [3]IGI-BA BI+SÍG BA-NI-GAR [4]DÛL-SAG-BA NI-MI-DÙ[b] [5]dNIN-ḪUR-SAG-RA [6]KEŠ[ki]-ŠÙ [7]... [8]AMA-[MU] [9]dNIN-ḪUR-SAG-RA [10]A-BA DUG-GA-NA [11]A-BA ŠÁR-RA-[NA] [12]LÙ GI[Š]-Ḫ[Ú[ki]-ŠÙ] [13]DUG-[DA GUR]-RA-[DA-AN] [14]UD [AN-RÚ] [15]DUG AN-GÁL [16]UD-[DA DUG-BA] [17][ŠU-NI-BAL-E] [18][saŠUŠ]-GAL [19]dNIN-ḪUR-SAG-KA [20]NAM E-TA-KUD-DU [21]GIŠ-ḪÚ[ki]-A [22]AN-TA ḪE-ŠUŠ [23]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [24]Ê-AN-NA-TŬM ME (Some 20 lines are here lost.) XIX, [1]UD-DA MU-BAL-E [2]saŠUŠ-GAL [3]dEN-KI [4]LUGAL ZU-AB-KA [5]NAM E-TA-KUD-DU [6]GIŠ-ḪÚ[ki]-A [7]AN-TA ḪE-ŠUŠ [8]Ê-NA-[NA-TŬM ME] (About 7 lines are lost.) [16][dNI]N-GÍR-SU-KA-KA [17]ŠÚ-E-MA-NI-BA [18]SUḪURḫa SAG-ŠÙ LAḪ-BA [19]Ê-AN-NA-TŬM ME [20]GÙ-A KUD-DU [21]LUGAL-MU [22]dEN-KI-RA [23]A-BA DUG-GA-NA (About 4 lines lost.) XX, [1]dEN-ZU [2]AMAR BAN-DA [3]dEN-LIL-KA [4]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-RA [5]E-NA-SUM [6]NAM E-NA-TA-KUD [7]LÙ GIŠ-[ḪÚ[ki]]-GÈ [8][Ê-AN-NA-TUM-RA] [9][NAM MU-NA-KUD-DU] [10][ZI dEN-ZU] [11][AMAR BAN-DA] [12][dEN-LIL-KA] [13][A-ŠÀG dNIN-GÍR-SU-KA] [14][ḪUR]-NI-KÚ [15]E-IDIM-ŠÙ NA-E [16]DA-RI DA-GAL-LA-ŠÙ [17]KI-SUR-RA [18]dNIN-SU-GÍR-KA-GE [19]BA-RA-MU-BAL-E [20]E-PÀ-BI XXI, [1]ŠU-BAL BA-RA-AG-GÈ [2]NA-RÚ-A-BI [3]BA-RA-PAD-DU [4]UD-DA MU-BAL-E [5]saŠUŠ-GAL [6]dEN-ZU [7]AMAR BAN-DA [8][dEN-LIL-KA] [9][NAM-E-TA-KUD-DU] [10][GIŠ-ḪÚ[ki]-A] [11][AN-TA] ḪE-ŠUŠ [12]Ê-AN-NA-TŬM ME [13]GAL-NA-GA-MU ZU [14]ḫuTU 4 [15]IGI-BA BI+SÍG BA-NI-GAR [16]DÛL-SAG-BA NI-MI-DÙ [17]2 NAM URU-ŪM[ki]-ŠÙ XXII, [1]... [2]... [3]KI... [4]dE[N-ZU] (About 4 lines are here lost.) [9]AMARB AN-DA [10]dEN-[LIL-KA] [11]Ê-[AN-NA-TŬM]-RA [12]A-BA DUG-GA-NA [13]A-BA ŠÁR-RA-NA [14]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki] [15]DUG-DA GUR-DA-AN [16]UD A-RÚ XXIII, (About nine lines in length—all broken away.)

Reverse. I, [1]Ê-AN-NA-TŬM ME [2]saŠUŠ-GAL [3]dUTU [4]LUGAL ZAL-SÍG-GA-KA [5]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-RA [6]E-NA-SUM [7]NAM E-NA-TA-KUD [8]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [9]Ê-AN-NA-TŬM-RA [10]NAM MU-NA-KUD-DU [11]ZI

---

[a] Restored from xvi, 20.
[b] *OBW*, 180[38].

swore [18]Umma, [19]descend from heaven. [20]I Ennatum [21]the great net [22]of Ninkhursag [23]over the men of Umma [24]cast; [25]an oath [26]the men of Umma [27]to Eannatum [28]swore. XVIII, [1]...I am great in wisdom. [2]2 doves [3]before them as a sin(?)-offering I offered; [4]their necks and heads I offered as incense. [5]For Ninkhursag [6]in Kesh [7]I... [8]O my mother, [9]Ninkhursag [10]whose word, [11]whose greatness [12]among the men of Umma, [13]when they break covenant, [14]on a day to come [15]will the covenant raise up? [16]When this covenant [17]they overthrow, [18]the great net [19]of Ninkhursag [20]by whom they swore, [21]on Umma [22]from heaven may she cast. [23]On the men of Umma [24]I Eannatum... (Some 20 lines are here lost.) XIX, [1]When they overthrow (it), [2]the great net [3]may Enki, [4]king of the abyss, [5]by whom they swore [6]on Umma [7]cast. [8]I Eannatum... (About 7 lines are lost.) [16]... to the...of Ningirsu [17]I presented; [18]*Sukhur*-fishes in addition I brought; [19]I Eannatum [20]sacrificed according to command [21]to my king, [22]Enki. [23]Whose word...? (About 4 lines lost.) XX, [1](The great net of) the god Enzu, [2]the younger child [3]of Enlil, [4]over the men of Umma [5]I cast; [6]an oath [7]the men of Umma [8]to Eannatum [9]swore [10]by the life of Enzu, [11]the younger child [12]of Enlil. [13]The field of Ningirsu, [14]its whole extent, [15]by a deep canal I surrounded. [16]Unto remote eternity [17]the boundary [18]of Ningirsu [19]let no one change, [20]and this canal XXI, [1]let no one change. [2]This stele [3]let no one break. [4]When they make a change, [5]may the great net [6]of Enzu, [7]the younger child [8]of Enlil, [9]by whom they swore, [10]on Umma [11]from heaven descend! [12]I, Eannatum, [13]am great in wisdom. [14]Four doves [15]before him as a sin(?)-offering I offered; [16]their necks and heads I offered as incense. [17]Two swallows in Ur XXII, [1]... [2]... [3]which... [4]the god Enzu (About 4 lines are here lost.) [9]the younger child [10]of Enlil [11]for Eannatum. [12]Whose word, [13]whose power [14]the men of Umma, [15]when they break covenant, [16]on a day to come. XXIII, (About nine lines in length—all broken away.)

Reverse. I, [1]I, Eannatum, [2]the great net [3]of Utu, [4]king of abundant brilliance, [5]over the men of Umma [6]cast; [7]an oath [8]the men of Umma [9]to Eannatum [10]swore [11]by the life of Utu

^{d}UTU ^{12}[LUGAL ZAL-SÍ(G)-GA-KA] ^{13}[A-ŠÀG ^{d}NIN-GÍR-SU-KA][a] ^{14}[ḪUR-NI KÚ] ^{15}[É-IDIM-ŠÙ NA-E][b] ^{16}[DA-RI DA-GAL-LA-ŠÙ] ^{17}[KI-SUR-RA] ^{18}[d]NIN-GÍR-[SU]-KA-GÈ ^{19}[BA]-RA-MU-BAL-E ^{20}E PÀ-BI ^{21}[ŠÚ]-BAL-BA-RA-AG-GÈ ^{22}NA-RÚ-A-BI ^{23}BA-RA-PAD-DU ^{24}UD-DA MU-BAL-E ^{25}^{sa}ŠUŠ-GAL ^{26}^{d}UTU ^{27}LUGAL ZAL-SÍ(G)-GA-KA ^{28}NAM E-TA-KUD-DU ^{29}GIŠ-HÚ^{ki}-A ^{30}AN-TA ḪE-ŠUŠ ^{31}Ê-AN-NA-TŬM ME ^{32}GAL-NA-GA-MU ZU ^{33}TU^{ḫu}-2-NAM ^{34}IGI-BA BI+SÎG BA-NI-GAR ^{35}DÛL-SAG-BA NI-MI-DÙ ^{36}^{d}UTU ^{37}LUGAL ZAL-SÍG-GA-RA ^{38}UD-UNUG^{ki} ^{39}Ê-BÀR-BÀR ^{40}NINDA-GUD-ŠÙ AN-KÚ II, ^{1}[^{d}UTU] ^{2}LU[GAL]-MU-[RA] ^{3}A-BA-[DUG]-GA-NA ^{4}A-BA ŠÁR-RA-NA ^{5}LÙ GIŠ-[ḪÚ^{ki}-ŠÙ] ^{6}DUG-DA GUR-RA-DA-AN ^{7}UD A-RÚ ^{8}DUG AN-GÁL ^{9}UD-DA DUG-BA ŠU-NI-BAL-E ^{10}^{sa}ŠUŠ-GAL ^{11}^{d}UTU ^{12}LUGAL ZAL-SÍG-GA-KA ^{13}NAM E-TA-KUD-DU ^{14}GIŠ-ḪÚ^{ki}-A ^{15}[AN-TA ḪE-ŠUŠ] ^{16}Ê-AN-NA-TŬM ^{17}KÚR-GÚ-GAR-GAR ^{18}^{d}NIN-GÍR-SU-KA III, (Some three lines are broken away.) ^{4}LUG[AL]... ^{5}... ^{6}MU ^{d}NIN-KI-KA ^{7}MU-NI-PÁD-DE ^{8}LÙ GIŠ-ḪÚ^{ki}-GÈ ^{9}Ê-AN-NA-TŬM-RA ^{10}NAM MU-NA-KUD-DU ^{11}ZI ^{d}N[IN]-KI ^{12}... IV, ^{1}[A-ŠAG ^{d}NIN-GÍR-SU-KA] ^{2}ḪUR-NI-KÚ ^{3}E-IDIM-ŠÙ NA-E ^{4}DA-[RI] DA-[GAL-LA-ŠÙ] ^{5}K[I-SUR-RA] ^{6}^{d}[NIN-GÍR-SU-GÈ] V, ^{1}[BA-RA MU-BAL-E] ^{2}E-PÀ-BI ^{3}ŠÚ-BAL BA-RA-AG-[GE] ^{4}NA-RÚ-A-BI ^{5}BA-[RA-PAD]-DU ^{6}[UD-DA MU]-BAL-[E] ^{7}^{d}NIN-[KI] ^{8}MU-[NI] E-[PÁD]-DA ^{9}GIŠ-ḪÚ^{ki} ^{10}MU[Š-KI-TA] N[É-BA] ^{11}D[Ü ḪE]-M[I]-RÚ-RÚ-[E] ^{12}GIŠ-ḪÚ^{ki} ^{13}E-[BI BAL-E-DA-BI] ^{14}NÉ-[BI] ^{15}[NIN-KI-GÈ] ^{16}[KI ḪE-DA-KAR-RI] (About five lines are lost.) ^{22}[AMA-MU][c] ^{23} ^{d}NIN-KI-RA ^{24}A-BA DUG-GA-NA ^{25}A-BA ŠÁR-RA-NA ^{26}LÙ GIŠ-ḪÚ^{ki}-ŠÙ ^{27}[DUG-DA GUR]-RA-D[A]-AN ^{28}UD A-RÚ ^{29}DUG A-GÁL ^{30}UD-DA DUG-BA ^{31}ŠÚ-NI-BAL-E ^{32}^{d}NIN-KI ^{33}NAM-NI MA-NI-KUD-DU ^{34}GIŠ-ḪÚ^{ki} ^{35}MUŠ-KI-TA NÉ-BA ^{36}DÜ ḪE-MI-RU-RU-E ^{37}GIŠ-UḪ^{ki} ^{38}E-BI BAL-E-DA-BI ^{39}NÉ-BA ^{40}NIN-KI-GÈ ^{41}KI ḪE-DA-KAR-RI ^{42}Ê-AN-NA-TŬM ^{43}LUGAL ^{44}ŠIR-LA-PUR^{ki} ^{45}À-SUM-MA ^{46}^{d}EN-LIL ^{47}GA-ZI-KÚ-A ^{48}^{d}NIN-ḪUR-SAG ^{49}MU-DÚG

---

a Restored from col. xvi, 23 ff. of the obverse.
b Restored from col. xx, 15 ff. of the obverse.
c Restored after the analogy of obv. xviii, 8 ff.

[12]king of abundant brilliance. [13]The field of Ningirsu, [14]to its whole extent, [15]by a deep canal I surrounded. [16]Unto wide eternity [17]the boundary [18]of Ningirsu [19]let no one change. [20]This canal [21]let no one make a change. [22]This stele [23]let no one break. [24]When they make a change, [25]may the great net [26]of Utu, [27]king of abundant brilliance, [28]by whom they swore, [29]on Umma [30]from heaven descend. [31]I, Eannatum, [32]am great in wisdom; [33]two doves [34]before him as a sin(?)-offering I offered;[1] [35]their necks and heads I offered as incense. [36]Utu, [37]king of abundant brilliance, [38]at Larsa, [39]in Ebarbar, [40]with a captured bullock I fed,—

II, [1]O Utu, [2]my king, [3]whose word, [4]whose greatness [5]among the men of Umma, [6]when they break covenant, [7]on a day to come, [8]will the covenant raise up? [9]When this covenant they change, [10]may the great net [11]of Utu [12]king of abundant brilliance, [13]by whom they swore [14]on Umma [15]from heaven descend. [16]Eannatum [17]is the country-conquering prince [18]of Ningirsu.

III, [4]king of... [5]... [6]By the name of Ninki [7]I have sworn. [8]The men of Umma [9]to Eannatum [10]have made oath [11]by the life of Ninki... [12]...

IV, [1]the field of Ningirsu [2]to its whole extent [3]by a deep canal I surrounded. [4]Unto remote eternity [5]the boundary [6]of Ningirsu V, [1]let them not change, [2]and this canal [3]let no one change. [4]This stele [5]let no one break. [6]When they make a change, [7]may Ninki, [8]by whose name swore [9]Umma [10]by the earth serpent, her agent, [11]the plan confound. [12]When Umma [13]this canal shall change, [14]may her power [15]by Ninki [16]to the ground be trodden! (About five lines are lost.) [22]O my mother [23]Ninki, [24]whose word, [25]whose greatness, [26]among the men of Umma, [27]when they break covenant, [28]on a day to come, [29]will the covenant raise up? [30]When this covenant [31]they overthrow, [32]may Ninki [33]by whom they have sworn [34]Umma [35]by the earth-serpent her agent [36](the) plan confound! [37]When Umma [38]this canal shall change [39]may her power [40]by Ninki [41]to the ground be trodden! [42]Eannatum [43]king [44]of Lagash, [45]endowed with power [46]by Enlil, [47]fed with the milk of

---

[1] Cf. Lev. 8.

SÀ-A [50]dININNI [51]GIŠ-PI-TUG SUM-MA [52]dEN-KI [53]ŠÀG-PÁD-DA [54]dNINÂ [55]NIN-EN [56]... VI, [1]dNIN... [2]KI-ÀG [3]dDUMU-[ZI]-AB-ZU [4]MU PÁD-DA [5]dPA-SAG [6]KÚ-LI KI-ÀG [7]dLUGAL-ERIM [8]DAM-KI-ÀG [9]dININNI-KA-GÈ [10]NIM^{ki} DUN [11]KÚR-GIŠ SAG-BI... VII, [1]T[UN-ŠÙ SÍG-BI] [2]SU-NAM-NA [3]TUN-ŠÙ SÍG-BI [4]ŠÚ-NIR URU + A^{ki}-KA [5]PA-TE-SI-BA [6]SAG-BA MU-GUB [7]Ê-AN-NA-TŬM [8]KÚR-GÚ GAR-GAR VIII, (A number of lines are lost; how many, is uncertain.) [1]A-RÚ-A [2]MU-ḪA-LAM [3]ŠU-E [4]KI-EN-GI IX, (An uncertain number of lines are lost.) [1]URU-[ŪM^{ki}] [2]TUN-ŠÙ BI-SÍG [3]dNIN-GÍR-SU (A number of lines are lost; it is uncertain how many.) X, (Some lines, perhaps twenty, are lost.) [1][ŠÚ]-A GÍ-A [2]Ê-AN-NA-TŬM XI, (Some lines, perhaps nineteen, are broken away.) [1][dN]IN-[GÍR-S]U-KA-GÈ [2]dNIN-GÍR-SU-RA [3]MU-NA-RÚ-A-E

Recapitulation, beginning under col. X. [1]NA-RÚ-A [2]MU-BI [3]LÙ-A-NU MU-BI ŠI-E [4]dNIN-GÍR-SU [5]EN-MEN-LUM-MA [6]NAM-TI [7]idUG-EDIN-NA [8]NA-RÚ-A [9]GÚ-EDIN-NA [10]A-ŠÀG KI-ÀG [11]dNIN-GÍR-SU-KA [12]Ê-AN-NA-TŬM ME [13]dNIN-GÍR-SU-RA [14]ŠÚ-NA-MU-NI-A-GÍ [15]MU... (The rest is broken away.)

(Opposite a vanquished foe): [1][Ê-AN-NA-TŬM] [2]AL-[LA] [3]LUGAL KIŠ

2. Stone-Inscription A. I, [1]dNIN-GÍR-SU-RA [2]Ê-AN-NA-TŬM [3]PA-TE-SI [4]ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [5]MU PÁD-DA [6]dEN-LIL-GÈ [7]Á SUM-MA [8]dNIN-GÍR-SU-KA-GÈ [9]ŠÀG PÁD-DA II, [1]dNINÂ-GÈ [2]GA-ZI-KÚ-A [3]d[NIN]-ḪUR-[SAG]-KA-GÈ [4]MU DÚG SÀ-A [5]dININNI-KA-GÈ [6]GIŠ-TÙK-PI SUM-MA [7]dEN-KI-KA-GÈ [8]KI-ÀG [9]dDUMU-ZI-ZU-AB-KA-GÈ [10]ISKIM-TI [11]dPA-SAG-KA-GÈ [12]KU-LI KI-ÀG [13]dLUGAL-ERIM-KA-GÈ III, [1]DUMU A-KÚR-GAL [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki} [4][dNIN-G]ÍR-SU-RA [5]GÍR-SU^{ki} [6][KI]-BI MU-[N]A-GÍ [7]BÁD URU-AZAG-GA [8]MU-NA-RÚ [9]dNINÂ [10]NINÂ^{ki} [11]MU-NA-RÚ [12]Ê-AN-NA-TŬM-E [13]NIM ḪUR-SAG IGI-GÈ-GA [14]TUN-BI-ŠÙ SUM [15]SAḪAR-DŪ-KÍD-BI [16]MU-DUB [17]ŠÚ-

life [48]by Ninkhursag, [49]named a good name [50]by Ininni [51]endowed with intelligence [52]by Enki, [53]made understanding of heart [54]by Nina, [55]the exalted lady... [56]... VI, [1]by Nin... [2]the beloved [3]of Tammuz of the deep, [4]whose name was named by [5]Pasag, [6]the beloved friend [7]of Lugalerim, [8]the beloved spouse [9]of Ininni, [10]the conqueror of Elam [11]the wooded mountain, its summit VII, [1]to the full extent he devastated, [2]Sunamna [3]to the full extent he devastated, [4]the standard of the city [5]its *patesi*, [6]on its summit planted. [7]Eannatum [8]the country-conquering prince. VIII... [1]Arua [2]he destroyed, [3]he subjugated [4]Sumer. IX, [1]Ur [2]in its entirety he subdued. [3]Ningirsu... (A number of lines are lost; it is uncertain how many.) X, [1]...with might captured [2]Eannatum. XI, [1]...of Ningirsu [2]to Ningirsu [3]he erected a stele.

(Recapitulation, beginning under col. X.) [1](This) stele, [2]its name, [3](let no man utter its name) [4]is "Ningirsu, [5]lord of the exalted tiara, [6]is the life [7]of the canal 'Lion of the plain.' " [8](It is) the stele [9]of Guedin [10]the field beloved [11]of Ningirsu. [12]I, Eannatum, [13]to Ningirsu [14]set it up. [15]I... (The rest is broken away.)

(Opposite a vanquished foe): [1]Eannatum (?), [2]the exalted, [3]king of Kish.

2. Stone-Inscription A.[1] I, [1]For Ningirsu [2]Eannatum, [3]*patesi* [4]of Lagash, [5](whose) name was spoken [6]by Enlil, [7]who was endued with power [8]by Ningirsu, [9]whose heart was enlightened II, [1]by Nina, [2]who was nurtured with the milk of life [3]by Ninkhursag, [4]who was named a good name [5]by Ininni, [6]who was given intelligence [7]by Enki, [8]the beloved [9]of Tammuz-of-the-abyss, [10]the high dignitary sent forth [11]by Pasag, [12]the beloved friend [13]of Lugalerim, III, [1]son of Akurgal, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]for Ningirsu [5]Girsu, [6]his place repaired, [7]the wall of Uruazagga [8]he built. [9](For) the goddess Nina [10]the place Nina [11]he built. [12]Eannatum, the great, [13]Elam, a mountain terrifying to behold, [14]in its entirety overthrew [15]its burial mounds [16]he heaped up.

[1] Text: *Déc.*, p. XLIII. Translations: An analysis by Heuzey, *RA*, III, 106 ff.; Thureau-Dangin, *RS*, 66 ff.; *ISA*, 38 ff.; *SAK*, 20 ff.; Radau, *EBH*, 83 ff.

NIR URU+A^{ki}-KA ^{18}PA-TE-SI-BI ^{19}SAG-BA MU-GUB ^{20}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{21}SAḪAR-DŪ-KÍD-BI ^{22}MU-DUB ^{23}GIŠ-ḪÚ^{ki} ^{24}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{25}SAḪAR-DŪ-KÍD-BI 20 IV, ^{1}[MU]-DUB ^{2} $^{[d]}$NIN-GÍR-SU-RA ^{3}A-ŠÀG KI-ÀG-[GÁ]-NI ^{4}GÚ-EDIN-NA ^{5}ŠU-NA MU-NI-GÍ ^{6}UNUG^{ki} ^{7}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{8}URU-ŪM^{ki} ^{9}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{10}KI ^{d}UTU ^{11}TUN-BI-ŠU SUM ^{12}URU-AZ^{ki} ^{13}MU-ḪUL ^{14}PA-TE-SI-BI ^{15}MU-BAD ^{16}MI-ŠI-MÍ^{ki} ^{17}MU-ḪUL ^{18}A-RÚ-A^{ki} ^{19}MU-ḪA-LAM ^{20}Ê-AN-NA-TŬM ^{21}MU-PÁD-DA ^{22} ^{d}NIN-GÍR-SU-DA-KA ^{23}KÚR-KÚR-RI ^{24}SAG E-DÁ-SÌG ^{25}MU LUGAL Ū-ḪÚ^{ki}-KA ^{26}NI-ZI(G)-GA-A ^{27}Ê-AN-[NA]-TŬM ^{28}MU-PÁD-DA V, ^{1} ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{2}AN-TA-SUR-RA ^{3} ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-TA ^{4}ZU-ZU ^{5}LUGAL Ū-ḪÚ^{ki} ^{6}Ū-ḪÚ^{ki}-ŠÙ ^{7}MU-GAZ ^{8}MU-ḪA-LAM ^{9}UD-BA ^{10}E-AN-NA-TŬM MA ^{11}Ê-AN-NA-TŬM ^{12}MU-R[A-M]A-NI ^{13}MU NÉ-NÉ-NI ^{14}[ḪUM-MA-A] ^{15} ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{16}A-GIBIL ^{17}MU-NA-DUN ^{18}LUM-MA-DIM-DUG ^{19}MU MU-NA-SÀ ^{20}Ê-AN-NA-TŬM ^{21}LÙ INIM-MA SÍ(G)-GA ^{22} ^{d}NIN-GIR-SU-KA ^{23}Ê-AN-NA-TUM ^{24}PA-TE-SI ^{25}ŠIR-LA-PUR-RA ^{26} ^{d}ININNI-GÈ VI, ^{1}KI-AN-NA-ÀG-GÁ-DA ^{2}NAM-PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki}-TA ^{4}NAM-LUGAL KIŠ^{ki} ^{5}MU-NA-TA-SUM ^{6}Ê-AN-NA-TŬM-DA ^{7}NIM SAG E-DÁ-SÌG ^{8}NIM KÚR-RA-NA-BI GÍ ^{9}KIŠ^{ki} [SAG] É-DÁ-SÌG ^{10}LUGAL Ū-ḪÚ^{ki} ^{11}KÚR-RA-KI-BI GÍ ^{12}Ê-AN-NA-TŬM ^{13}PA-TE-SI ^{14}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{15}KÚR GÚ-GAR-GAR ^{16} ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{17}NIM SAḪ^{ki} ^{18}URU+A^{ki} ^{19}A-SUḪUR-TA ^{20}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{21}KIŠ^{ki} Ū-ḪÚ^{ki} ^{22}MA-RÍ^{ki} ^{23}AN-TA-SUR-RA VII, ^{1} ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-TA ^{2}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{3} ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{4}LUM-MA-DIM-DUG ^{5}MU-NA-GÍS ^{6}SAG-ŠÙ MU-NI-PA+TÙG ^{7}Ê-AN-NA-TŬM ^{8}Á-SUM-MA ^{9} ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{10}GIŠ-KEŠ-DU ^{11}LUM-MA-DIM-DUG ^{12}NIGIN ŠÁR GUR 2 UL ^{13}[MU]-NI-RÚ ^{14}Ê-AN-NA-TŬM ^{15}LÙ INIM-MA-SÍG-GA ^{16} ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{17}DINGIR-RA-NI ^{18} ^{d}DUN-MUŠ(?) ^{19}Ê-GAL TI-RA-AŠ ^{20}MU-NA-RÚ VIII, ^{1}DUMU A-KÚR-GAL ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{4}SÌG-GIŠ-BIL-GA-NI ^{5}UR-^{d}NINÂ ^{6}PA-TE-SI ^{7}ŠIR-LA^{ki}-PUR-KAM

3. Stone-Inscription B. I, ^{1} ^{d}NINÂ ^{2}Ê-AN-NA-TŬM ME ^{3}BÁD

[17]The standard of Urua [18]its *patesi* [19]on its summit planted; [20]in its entirety he (Eannatum) overthrew (it), [21]its burial mounds [22]he heaped up. [23]Umma [24]in its entirety he overthrew, [25]its 20 burial mounds IV, [1]he heaped up. [2]For Ningirsu [3]the field which he loved, [4]Guedin, [5]to his power he returned. [6]Erech [7]in its entirety he overthrew; [8]Ur [9]in its entirety he overthrew; [10]the land of the god Utu [11]in its entirety he overthrew; [12]Uruaz [13]he destroyed; [14]its *patesi* [15]he removed. [16]Mishimi [17]he destroyed; [18]Arua [19]he destroyed. [20]By Eannatum, [21](whose) name was spoken [22]by Ningirsu, [23]the countries [24]were deposed from their height. [25]When the king of Opis [26]rose up [27]Eannatum, [28]whose name was spoken V, [1]by Ningirsu, [2]from the Antasurra [3]of Ningirsu, [4]Zuzu, [5]king of Opis, [6]unto Opis [7]pursued [8](and) destroyed. [9]When [10]Eannatum bound (him), [11]Eannatum [12]shattered [13]the strength of his power; [14]he crushed (it). [15]For Ningirsu [16]a new water-course [17]he dug, [18]Lummadimdug [19]he named its name. [20]Eannatum [21]is the man who carries out the word of Ningirsu. [22](For) Eannatum [23]*patesi* [24]of Lagash [25]Ininni, VI, [1]who loves him, [2](to) the *patesiat* [3]of Lagash [4]the kingship of Kish [5]added. [6]By Eannatum [7]Elam, the exalted, was cast down; [8]Elam in her mountain was overthrown, [9]Kish from its height was cast down, [10]the king of Opis [11]in his land was overthrown. [12]Eannatum, [13]*patesi* [14]of Lagash, [15]the world-conquering prince [16]of Ningirsu, [17]the exalted one, who Sakh, [18]and Urua [19]on the canal Sukhur [20]in their entirety overthrew; [21]Kish, Opis, [22]and Mari, [23]from the Antasurra VII, [1]of Ningirsu, [2]in their entirety he overthrew. [3]For Ningirsu [4]Lummadimdug [5]he flooded, [6]to its top he filled. [7]Eannatum, [8]endowed with strength [9]by Ningirsu, [10]the reservoir, [11]Lummadimdug, [12]with a capacity of 3600 *gur*, 2 *ul*, [13]constructed. [14]Eannatum, [15]who is endowed with eloquence [16]by Ningirsu, [17]for his deity, [18]Dunmush, [19]the temple Tirash [20]built. VIII, [1]the son of Akurgal, [2]*patesi* [3]of Lagash,—[4]his grandfather was [5]Ur-Nina, [6]*patesi* [7]of Lagash.

3. Stone-Inscription B.[1] I, [1]For Nina, [2]I Eannatum [3]the

[1] Published only in transliteration and translation by Thureau-Dangin: *ISA*, 42 ff.; *SAK*, 22 ff.

ŠIR-LA-PUR^{ki} ^{4}MU-NA-RÚ ^{5}DUG MU-NA-KEŠDA $^{6\,d}$NIN-GÍR-SU-RA ^{7}Ê-AN-NA-TŬM ^{8}PA-TE-SI ^{9}ŠIR-LA-PUR^{ki}-GÈ ^{10}MU-PÁD-DA $^{11\,d}$EN-LIL-GÈ II, ^{1}Á-SUM-MA $^{2\,d}$NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{3}ŠÀG-PÁD-DA $^{4\,d}$NINÂ-GÈ ^{5}GA-ZI-KÚ-A $^{6\,d}$NIN-ḪUR-SAG-KA-GÈ ^{7}MU-DÚG SÀ-A $^{8\,d}$ININNI-KA-GÈ ^{9}GIŠ-PI SUM-MA $^{10\,d}$EN-KI-GÈ ^{11}KI-ÀG $^{12\,d}$DUMU-ZI-ZU-AB-GÈ ^{13}ISKIM-TI $^{14\,d}$PA-SAG-KA-GÈ ^{15}DUMU A-KÚR-GAL III, ^{1}PA-TE-SI ^{2}ŠIR-LA-PUR^{ki}-GÈ $^{3\,d}$NIN-GÍR-[S]U-RA ^{4}GÍR-[S]U^{ki} ^{5}KI-BI MU-NA-GÍ ^{6}BÁD URU-AZAG-GA ^{7}MU-NA-RÚ $^{8\,d}$NINÂ ^{9}NINA^{ki} ^{10}MU-NA-RÚ ^{11}Ê-AN-NA-TŬM E ^{12}NIM ḪUR-SAG Ŭ-GA ^{13}TUN-BI-ŠÙ-SUM ^{14}SAḪAR-DŪ-KÍD-BI ^{15}MU-DUB ^{16}ŠÚ-NIR URU + A^{ki}-KA ^{17}PA-TE-SI-BI ^{18}SAG-BA MU-GUB ^{19}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{20}SAḪAR-DU-KID-BI IV, ^{1}MU-DUB ^{2}GIŠ-ḪÚ^{ki} ^{3}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{4}SAḪAR-DŪ-KID-BI 20 ^{5}MU-DUB $^{6\,d}$NIN-GÍR-SU-RA ^{7}A-ŠÀG-GÁN KI-ÀG ^{8}GÚ-EDIN-NA ^{9}ŠÚ-NA MU-NI-GÍ ^{10}UNUG^{ki} ^{11}TUN-BI-ŠÙ-SUM ^{12}URU-ŪM^{ki} ^{13}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{14}KI-UTU^{ki} ^{15}TUN-BI-ŠÙ SUM ^{16}URU-AZ^{ki} ^{17}MU-ḪUL ^{18}PA-TE-SI-BI ^{19}MU-BAD V, ^{1}MI-ŠI-MI^{ki} ^{2}MU-ḪUL ^{3}A-RÚ-A^{ki} ^{4}MU-ḪA-LAM ^{5}Ê-AN-NA-TŬM ^{6}MU-[P]ÁD-[DA] $^{7\,[d]}$N[IN-GÍR]-SU-KA-DA ^{8}KÚR-KÚR-RI ^{9}SAG-E-DA SIG ^{10}MU LUGAL Ū-ḪÚ^{k}[^{i}-KA] ^{11}N[I-ZI(G)-GA-A] ^{12}Ê-[AN-NA-TŬM] ^{13}M[U-PÁD-DA] $^{14\,d}$[NIN]-GÍR-[SU]-KA-GÈ VI, ^{1}AN-T[A]-SUR-[RA] $^{2\,d}$NIN-[GIR]-SU-KA-TA ^{3}Ū-ḪÚ^{ki}-ŠÙ ^{4}MU-GAZ ^{5}MU-ḪA-LAM ^{6}UD-BA ^{7}Ê-AN-NA-TUM-E ^{8}ÍD-GIBIL ^{9}MU-NA-DUN ^{10}A [LUM-MA-DIM-DUG] ^{11}[MU MU-NA-SÀ] ^{12}[Ê-AN-NA-TŬM] VII, ^{1}[LÙ INIM-MA-SÍ(G)-G]A $^{2\,d}$NIN-GÍR-SU-KA ^{3}DINGIR-RA-NI $^{4\,d}$DUN-MUŠ(?) ^{5}Ê-AN-NA-TŬM ^{6}PA-TE-SI ^{7}ŠIR-LA-PUR^{ki} (The rest is broken away.)

4, 5. Stone-Inscriptions C and D. I, ^{1}[Ê-AN-NA]-TŬM ^{2}[PA-TE]-SI ^{3}[ŠIR-]LA-[PUR^{ki}]-GÈ ^{4}[KÚR-GÚ-GAR]-GAR II, $^{1\,d}$NIN-[GÍ]R-

wall of Lagash [4]built; [5]her word he established for her. [6]For Ningirsu [7]Eannatum, [8]*patesi* [9]of Lagash, [10]whose name was spoken [11]by Enlil, II, [1]who was endowed with power [2]by Ningirsu, [3]whose heart was enlightened [4]by Nina, [5]who was nurtured on the milk of life [6]by Ninkhursag, [7]who was named a good name [8]by Ininni, [9]who was endowed with intelligence [10]by Enki, [11]who is beloved [12]by Tammuz of the abyss, [13]the high dignitary sent forth [14]by Pasag, [15]son of Akurgal, III, [1]*patesi* [2]of Lagash,—[3]for Ningirsu, [4]Girsu, [5]his place repaired, [6]the wall of Uruazagga [7]he built. [8]For the goddess Nina, [9]the city Nina [10]he built. [11]Eannatum, the great, [12]Elam, a mountain, a lofty peak, [13]in its entirety overthrew, [14]its burial-mounds [15]he heaped up. [16]The standard of Urua, [17]its *patesi* [18]on its summit placed; [19]in its entirety he (Eannatum) overthrew it, [20]its burial-mounds IV, [1]he heaped up. [2]Umma [3]in its entirety he overthrew, [4]its 20 burial-mounds [5]he heaped up. [6]For Ningirsu [7]the irrigated field which he loves, [8]Guedin, [9]to his power he restored. [10]Erech, [11]in its entirety he overthrew, [12]Ur [13]in its entirety he overthrew, [14]the land of Utu [15]in its entirety he overthrew, [16]Uruaz [17]he devastated, [18]its *patesi* [19]he removed. V, [1]Mishimi [2]he devastated, [3]Arua [4]he destroyed. [5]By Eannatum [6]whose name was spoken [7]by Ningirsu, [8]the countries [9]were deposed from their height. [10]His name as king of Opis [11]was raised up. [12]Eannatum, [13]whose name was spoken [14]by Ningirsu, VI, [1]from the Antasurra [2]of Ningirsu [3]unto Opis [4]subdued [5](and) destroyed. [6]Then [7]Eannatum, the great [8]a new water-course [9]dug, [10]the canal Lummadimdug [11]he named its name. [12]Eannatum VII, [1]is the man who carries out the word [2]of Ningirsu. [3]His deity is [4]Dunmush. [5]Eannatum, [6]*patesi* [7]of Lagash... (The rest is broken away.)

4, 5. Stone-Inscriptions C[1] and D.[2] I, [1]Eannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]the world-conquering prince II, [1]of Nin-

---

1 Text: *Déc.*, pl. 2[ter], no. 6. Translations, Thureau-Dangin, *ISA*, 44 ff.; *SAK*, 24 ff.

2 Text: *Déc.*, pl. 2, no. 3. Translations: Amiaud, *RP*[2], I, 67 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 44 ff.; *SAK*, 24 ff.

SU-[KA]-GÈ [2][NIM] ŠAḪ [3]GÚ MU-NA-GAR [4]Ê TI-RA-AŠ-ŠÁ [5]MU-NA-RÚ [6]ḪUD M[U]-N[A]-È [7]Ê-AN-NA-TŬM [8]LÙ INIM-MA SÍ(G)-GA III, [1]d[NIN-GÍ]R-[SU]-KA [2]KÚR-KÚR-ŠÚ [3]Á dNIN-GÍR-SU-KA-TA [4]...RU-DA NU TUG (The rest broken away.)

6. Stone Inscription E. I, [1]... [2]... [3]ME-[SILIM-E] [4]... [5][dE]N-LI[L]-LI [6]E-NA-SUR-RA [7]ME-SILIM-E [8]NA NE-RÚ-A [9]Á-ÀG-GÁ II, [1]... [2]... [3]... [4]... [5][LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]] [6]NA-RÚ-A-[B]I [7]NI-[KU] [8]EDIN ŠIR-PUR-LA[ki]-A [9]NI-GIN [10]A-ŠÀG UŠAR-ŠÚ-A-Ú [11]A-ŠÀG SI-Ï-Ï [12]A-ŠÀG Ê-LAḪ-Ḫ[A] [13]A-ŠÀG KI-MA-URU [14]A-ŠÀG DŪ-AŠ-URU III, [1]... [2]... [3]... [4]...-A [5]... [6]... [7][dNIN]-GÍR-[SU]-KA [8][A]-ŠÀG [SI-Ï-Ï LÙ GIŠ-UḪ[ki]]GE [9]BA-RI-RI [10]NA-[RÚ]-A [11][MU]-PAD [12]... [13][A-ŠÀG NIG-BA GUB] DAR [KUR...LAM] [14]MU-ŠÙ NA-SÀ [15]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ IV, [1][E-MA-TŬM][a] [2]...GI... [3]MU-ŠÙ BA-SÀ [4]Ê-AN-NA-TŬM [5]PA-TE-SI [6][ŠIR-PUR]-LA[ki] GÈ [7]Á-SUM-MA [8]dEN-LIL-GÈ [9]GA-ZI-KÚ-A [10]dNIN-ḪUR-SAG-KA-GÈ [11]MU-ŠÁR SÀ-A [12]dNINÂ-GÈ [13]KÚR-GÚ-GAR-GAR [14]dNIN-GÍR-SU-KA-GÈ [15]dNIN-GÍR-SU-RA [16]A-ŠÀG GÁN-KI-ÀG-NI [17]ŠÚ-NA MU-NI-GÍ [18]NA ME-SILIM-E [19]NA-NE-RÚ-A

7. Stone Inscription F. (At least one column is wholly broken away.) II, [1]...[EDI]N [dNIN-GÍR]-SU(?) GAR (?) [2][dNIN]-GÍR-[SU]... [3][A-ŠÀG SI-Ï]-Ï(?) [4]...SI...ŠE [5]... [6]...GIŠ [NA-R]Ù-A [7]... GÁN...GÍL [8]...MA [9][dNIN]-GÍR-[SU-K]A [10][A-ŠÀ]G [SI-Ï]-Ï III, [1]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [2]BA-RI-RI [3]NA-RÚ-A [4]MU-PAD [5]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [6]A-ŠÀG NIG-BA GUB DAR KÚR...L[AM] [7]MU-ŠÙ BA-SÀ [8]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [9]E-MA-TŬM [10]MU-ŠÙ BA-SÀ [11]LÙ GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ IV, [1]E-MA-TÁḪ [2]MU-ŠÙ BA-SÀ [3]Ê-AN-NA-TŬM [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-LA-PUR[ki]-GÈ [6]Á-SUM-MA [7]dEN-LIL-GÈ [8]GA-KÚ ZI-A [9]dNIN-ḪUR-SAG-KA-GÈ [10]MU-ŠÁR SÀ [11]dNINÂ-GÈ [12]KÚR-GÚ-GAR-GAR V, [1]dNIN-GÍR-SU-KA-GÈ [2]dNIN-

---

[a] Restored from Stone F, iii, 6–10.

girsu; [2]Elam and Shakh [3]he made tributary to him. [4]The temple Tirash [5]he built, [6]he made it brilliant for him. [7]Eannatum [8]is the one who executes the word III, [1]of Ningirsu [2]upon the countries. [3]From the hand of Ningirsu [4]the bow (?) no one takes. (The rest broken away.)

6. Stone Inscription E.[1] I, [1]... [2]... [3]Mesilim [4]... [5]Enlil [6]subdued. [7]Mesilim [8]set up a stele. [9]He commanded II, [1]... [2]... [3]... [4]... [5]The men of Umma [6]this stele [7]threw down, [8]into the plain of Lagash [9]they came; [10]the field, Usharshuau, [11]the field Siii, [12]the field Elakha [13]the field, Kimauru, [14]the field, Duashuru III, [1]... [2]... [3]... [4]... [5]... [6]... [7]of Ningirsu [8]The field Siii the men of Umma [9]took. [10]The stele [11]they broke up. [12]... [13]"The field as a permanent reward..." [14]as its name had named, [15]"The-men-of-Umma IV, [1]he expelled" [2]... [3]as its name he named. [4]Eannatum [5]*patesi* [6]of Lagash [7]endowed with power [8]by Enlil, [9]nurtured with the milk of life [10]by Ninkhursag, [11]whose great name was named [12]by Nina, [13]the world-conquering prince [14]of Ningirsu [15]to Ningirsu [16]the irrigated field which he loved [17]to his power restored; [18]the stele of Mesilim [19]he set up again.

7. Stone Inscription F.[2] (At least one column is wholly broken away.) II, [1]The plain Ningirsu appointed (?) [2]Ningirsu... [3]the field Siii (?) [4]... [5]... [6]...great (?) stele [7]...field ...destroyed (?). [8]... [9]of Ningirsu, [10]the field of Siii III, [1]the men of Umma [2]took, [3]the stele [4]they broke up. [5]The men of Umma [6]"The field as a permanent reward..." [7]as its name had named; [8]"The men of Umma [9]he expelled" [10]as its name he called. [11]"The men of Umma IV, [1]he put to flight" [2]as its name he (also) called. [3]Eannatum, [4]*patesi* [5]of Lagash [6]endowed with power [7]by Enlil, [8]fed with the milk of life [9]by Ninkhursag, [10]whose great name was named [11]by Nina, [12]the world-conquering prince V, [1]of Ningirsu, [2]Ningirsu—[3]the irrigated field which he

---

1 Text: *Déc.*, p. XLIV. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 44 ff.; *SAK*, 24 ff.

2 Text: M. I. Hussey, *JAOS*, XXXVIII, 265 (from original in Harvard Semitic Museum). Translation: M. I. Hussey, *Ibid.*, 264–266.

GÍR-SU ^{3}A-ŠÀG-GÁN KI ÀG-NI ^{4}ŠÚ-NA[a] MU-NI-GÍ ^{5}NA[a] ME-SILIM-E ^{6}NA-NE-RÚ-A ^{7}Ê-AN-NA-TŬM ^{8}NU-NE-DIB ^{9}NA-RÚ-A-BI ^{10}KI-BI NE-GÍ

8. A Small Column. I, ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}U[R]-SAG ^{d}EN-LIL-RA ^{3}Ê-AN-NA-TŬM ^{4}PA-TE-SI ^{5}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{6}ŠÀG-AZAG-GI PÁD-DA ^{7}^{d}NINÂ ^{8}NIN-EN-NA-GÈ ^{9}KÚR-GÚ-GAR-GAR ^{10}^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{11}DUMU A-KÚR-GAL ^{12}PA-TE-SI ^{13}ŠIR-PUR-LA^{ki}-[K]A-GÈ ^{14}... ^{15}... ^{16}... ^{17}... ^{18}... ^{19}GIŠ-ĦÚ^{ki} ^{20}GÚ-EDIN-NA II, ^{1}BA-RÁ-A ^{2}MU-ĦA-LAM-MA ^{3}^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{4}A-ŠÀG GÁN KI-ÀG-NI ^{5}GÚ-EDIN-NA ^{6}ŠÚ-NA MU-NI-GÍ ^{7}KI-SUR-RA ^{8}GÚ GÚ GÍR-SU^{ki}-KA ^{9}^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{10}ŠU-NA MU-NI-[G]Í-A ^{11}LUM-MA-GÍR-NUN-TA-ŠÀG-AZAG-GI-PÁD-DA ^{12}MU MU-NA-SÀ-A ^{13}...ÌR ^{14}... ^{15}... ^{16}... ^{17}... ^{18}A-MU-NA-[RU]

9. Brick A. I, ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}Ê-AN-NA-TŬM ^{3}PA-TE-SI ^{4}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{5}MU PÁD-DA ^{6}^{d}EN-LIL-GÈ ^{7}[Á-SUM-MA] ^{8}[^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ] ^{9}[ŠÀG-PÁD-DA] II, ^{1}^{d}NINÂ-GÈ ^{2}GA-ZI-KÚ-A ^{3}^{d}NIN-ĦUR-SAG-GÈ ^{4}MU SÀ-A ^{5}^{d}ININNI-GÈ ^{6}DUMU A-KÚR-GAL ^{7}PA-TE-SI ^{8}[ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ] ^{9}[^{d}NIN-GÍR-SU-RA] ^{10}[GÍR-SU^{ki}] III, ^{1}MU-NA-RÚ ^{2}^{d}NINÂ ^{3}NINÂ^{ki} ^{4}MU-NA-RÚ ^{5}Ê-AN-NA-TŬM-E ^{6}NIM ĦUR-SAG-GÈ [Ŭ-]GA ^{7}TUN-NE-ŠÙ SUM ^{8}[SAĦAR-DŪ-KID-BI] ^{9}[MU-DUB] ^{10}[ŠÚ-NIR] ^{11}URU+A^{ki} IV, ^{1}PA-TE-SI-BI ^{2}SAG-BA MU-GUB ^{3}TUN-NE-ŠÙ SUM ^{4}SAĦAR-DŪ-KID-BI ^{5}MU-DUB ^{6}GIŠ-ĦÚ^{ki} ^{7}TUN-NE-ŠÙ SUM ^{8}[SAĦAR-DÙ-KID-BI 20] ^{9}[MU-DUB] ^{10}[^{d}NIN-GÍR-SU-RA] ^{11}[GÚ-EDIN-NA] V, ^{1}ŠÚ-NA MU-NI-G[Í] ^{2}UNUG^{ki} ^{3}TUN-NE-ŠÙ SUM ^{4}URU-AZ^{ki} ^{5}MU-ĦUL ^{6}MI-ŠI^{ki} ^{7}MU-ĦUL ^{8}[Ê-AN-NA-TŬM] ^{9}[MU PÁD-DA] ^{10}^{d}NIN-GÍR-SU-DA VI, ^{1}[KÚR-KÚR-R]A ^{2}SAG E-DÁ-SÌG ^{3}Ê-AN-NA-TŬM ^{4}LÙ INIM SUM-MA-GA ^{5}^{d}NIN-G[ÍR-SU] ^{6}[DINGIR-RA-NI] ^{7}[^{d}DUN-MUŠ?] ^{8}[A-RÚ-A^{ki}] ^{9}[MU-ĦA-LAM]

---

a The copy in *JAOS* reads *ki*, but in the script of this period *ki* and *na* are easily confused. The sense here requires *na*.

loves [4]to his power restored; [5]the stele of Mesilim [6]he set up again. [7]Eannatum [8]did not destroy it, [9]that stele [10]to its place he restored.

8. A Small Column.[1] I, [1]To Ningirsu [2]the hero of Enlil [3]Eannatum, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]whose pure heart was recognized [7]by Nina, [8]the exalted lady; [9]the world-conquering prince [10]of Ningirsu, [11]son of Akurgal, [12]*patesi* [13]of Lagash [14]... [15]... [16]... [17]... [18]... [19]Umma, [20]Guedin II, [1]had invaded; [2]and destroyed (it); [3]for Ningirsu [4]the field which he loved, [5]Guedin, [6]to his power he restored. [7]The boundary of [8]the territory of the prince of Girsu [9]for Ningirsu [10]to his power he restored; [11]"Meadow-recognized-from-the-great-dagger-as-holy-within" [12]he named its name. [13]...slave [14]... [15]... [16]... [17]... [18]he presented.

9. Brick A.[2] I, [1]To Ningirsu [2]Eannatum, [3]*patesi* [4]of Lagash [5]whose name was uttered [6]by Enlil, [7]who was endowed with strength [8]by Ningirsu, [9]whose heart was illumined II, [1]by Nina, [2]who was nourished with the milk of life [3]by Ninkhursag, [4]whose name was named [5]by Ininni, [6]son of Akurgal [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]for Ningirsu [10]Girsu III, [1]built. [2]For Nina [3]the city Nina [4]he built. [5]Eannatum is the prince who [6]Elam, the lofty mountain, [7]in its entirety, overthrew, [8]its burial-mounds [9]heaped up. [10]The standard [11]of Urua IV, [1]its *patesi* [2]on its summit planted; [3]in its entirety he (Eannatum) overthrew it; [4]its burial mounds [5]he heaped up. [6]Umma [7]in its entirety he overthrew; [8]its 20 burial mounds [9]he heaped up. [10]For Ningirsu [11]Guedin V, [1]to his power he restored. [2]Erech [3]in its entirety he overthrew. [4]Uruaz [5]he destroyed; [6]Mishi [7]he destroyed. [8]Eannatum, [9]whose name was spoken [10]by Ningirsu, VI, [1]the countries [2]on the head smote. [3]Eannatum, [4]is the one who executes the word [5]of Ningirsu. [6]His goddess is [7]Dunmush. [8]Arua [9]he destroyed.

---

1 Text: *Déc.*, p. XLIV. Translations: Heuzey, *RA*, II, 80; Thureau-Dangin, *RA*, IV, 39; Radau, *EBH*, 78, n. 2; Thureau-Dangin, *ISA*, 46 ff.; *SAK*, 26 ff.

2 Text: *Déc.*, pl. 31, no. 2 and p. XLV. Translations: Oppert, *RA*, II, 86, 87; Radau, *EBH*, 93 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 46 ff.; *SAK*, 26 ff.

10. Brick B. I, [1]Ê-AN-NA-TŬM [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] [4]Á-SUM-MA [5][d]EN-LIL-GÈ [6]GA-ZI-KÚ-A [7][d]NIN-ĦUR-SAG-GÈ [8]MU PÁD-DA [9][d]NIN-GÍR-SU-GÈ [10]ŠÀG PÁD-DA [11][d]NINÂ-GÈ II, [1]DUMU A-KÚR-GAL [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] [4]KÚR NIM[ki] [5]TUN-ŠÙ BI-SUM [6]URU+A[ki] [7]TUN-ŠÙ BI-SUM [8]GIŠ-ĦÚ[ki] [9]TUN-ŠÙ BI-SUM [10]URU-ŪM[ki] [11]TUN-ŠÙ BI-SUM [12]UD-BA III, [1][d]NIN-GÍR-SU-RA [2]KISAL-DAGAL-LA-NA [3]PÚ SÌG EDIN-RA [4]MU-NA-NI-RÚ [5]DINGIR-RA-NI [6][d]DUN-MUŠ [7]UD-BA [8][d]NIN-GÍR-SU-GÈ [9]Ê-AN-NA-TŬM [10]KI MU-NA-ÀG

11. Brick C. I, [1]Ê-AN-NA-TŬM [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] [4]Á-SUM-MA [5][d]EN-LIL-GÈ [6]GA-ZI-KÚ-A [7][d]NIN-ĦUR-SAG-GÈ [8]MU PÁD-DA [9][d]NIN-GÍR-SU-GÈ [10][ŠÀG P]ÁD-[D]A II, [1][d]NINÂ-GÈ [2]DUMU A-KÚR-GAL [3]PA-TE-SI [4]ŠIR-PUR-LA[ki] [5]KÚR NIM[ki] [6]TUN-ŠÙ BI-SUM [7]URU+A[ki] [8]TUN-ŠÙ BI-SUM [9]GIŠ-ĦÚ[ki] [10]TUN-ŠÙ BI-SUM [11]URU-ŪM[ki] [12][TUN-ŠÙ BI-SUM] III, [1]UD-BA [2][d]NIN-GÍR-SU-RA [3]KISAL-DAGAL-LA-NA [4]PÚ EDIN-GAR-RA [5]MU-NA-NI-RÚ [6]DINGIR-RA-NI [7][d]DUN-MUŠ [8]UD-BA [9][d]NIN-GÍR-SU-GÈ [10]Ê-AN-NA-TŬ[M] [11][KI MU-NA-ÀG]

12. Brick D. I, [1]Ê-AN-NA-TŬM [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] [4]Á-SUM-MA [5][d]EN-LIL-GÈ [6]GA-ZI-KÚ-A [7][d]NIN-ĦUR-SAG-GÈ [8][MU PA]D-DA [9][[d]NIN-GÍR-SU-GÈ] [10][ŠÀG-PÁD-DA] [11][[d]NINÂ-GÈ] II, [1]DUMU A-KÚR-GAL [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] [4]KÚR NIM[ki] [5]TUN-ŠÙ BI-SUM [6]URU+A[ki] [7]TUN-ŠÙ BI SUM [8]GIŠ-ĦÚ[ki] [9]TUN-ŠÙ BI-SUM [10]URU-ŪM[ki] [11]TUN-ŠÙ BI-SUM [12][U]D-BA [13][[d]N]IN-GÍR-SU-[RA] III, [1]KISAL-DAGAL-LA-NA [2]PÚ EDIN-GAR-RA [3]MU-NA-NI-RÚ [4]DINGIR-RA-NI [5][d]DUN-MUŠ [6]UD-BA [7]Ê-AN-NA-TŬM-RA [8][d]NIN-G[ÍR]-S[U-GÈ] [9]KI[MU-NA-ÀG]

10. Brick B.[1] I, [1]Eannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]endowed with power [5]by Enlil, [6]nurtured with the milk of life [7]by Ninkhursag, [8]whose name was spoken [9]by Ningirsu, [10]whose heart was illumined [11]by Nina, II, [1]son of Akurgal, [2]*patesi* [3]of Shirpurla, [4]the mountain, Elam [5]in its entirety he overthrew, [6]Urua [7]in its entirety he overthrew, [8]Umma [9]in its entirety he overthrew, [10]Ur [11]in its entirety he overthrew. [12]At that time III, [1]for Ningirsu, [2]in his broad temple-terrace, [3]the well "Bricks-of the plain" [4]he constructed. [5]His goddess is [6]Dunmush. [7]At that time [8]to Ningirsu—[9]Eannatum (became) [10]the one whom he loves.

11. Brick C.[2] I, [1]Eannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]endowed with power [5]by Enlil, [6]nourished with the milk of life [7]by Ninkhursag, [8]whose name was spoken [9]by Ningirsu, [10]whose heart was illumined II, [1]by Nina, [2]son of Akurgal, [3]*patesi* [4]of Lagash, [5]the mountain Elam [6]in its entirety he overthrew. [7]Urua [8]in its entirety he overthrew. [9]Umma [10]in its entirety he overthrew. [11]Ur [12]in its entirety he overthrew. III, [1]At that time [2]for Ningirsu [3]in the broad temple-terrace [4]the well "Bricks-of-the-plain" [5]he constructed. [6]His goddess is [7]Dunmush. [8]At that time [9]to Ningirsu [10]Eannatum (became) [11]the one whom he loves.

12. Brick D.[3] I, [1]Eannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]endowed with power [5]by Enlil, [6]nourished with the milk of life [7]by Ninkhursag, [8]whose name was named [9]by Ningirsu, [10]whose heart was illuminated [11]by Nina, II, [1]son of Akurgal, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]the mountain Elam [5]in its entirety overthrew, [6]Urua [7]in its entirety he overthrew, [8]Umma [9]in its entirety he overthrew, [10]Ur [11]he overthrew. [12]At that time [13]for Ningirsu III, [1]in the broad temple-terrace [2]the well "Bricks of the plain" [3]he constructed. [4]His goddess is [5]Dunmush. [6]Then [7]Eannatum became [8]to Ningirsu [9]the man whom he loves.

---

[1] Text: *Déc.*, p XLV. Translations: Heuzey, *RA*, III, 106; Thureau-Dangin, *ISA*, 48 ff.; *SAK*, 26 f.

[2] Text: *CT*, IX, no. 85977.

[3] Text: *CT*, IX, 85978.

13. Brick E. I, 1Ê-AN-NA-TŬM 2PA-TE-SI 3ŠIR-PUR-LA^{ki} 4Á-SUM-MA 5dEN-LIL-GÈ 6GA-ZI-KÚ-A 7dNIN-ḪUR-SAG-GÈ 8MU PÁD-DA 9dNIN-GIR-SU-GÈ 10[Š]ÀG-PÁD-DA 11[dNINÂ-GÈ] II, 1DUMU A-KÚR-GAL 2PA-TE-SI 3ŠIR-PUR-LA^{ki} 4KÚR NIM^{ki} 5TUN-ŠÙ BI-SUM 6URU+A^{ki} 7TUN-ŠÙ BI-SUM 8GIŠ-ḪÚ^{ki} 9TUN-ŠÙ BI-SUM 10URU-ŪM^{ki} 11TUN-ŠÙ BI-SUM 12UD-BA [13dNIN-GÍR-SU-RA] III, 1KISAL DAGAL-LA-NA 2PÚ EDIN-GAR-RA 3MU-NA-NI-RÚ 4DINGIR-RA-NI 5dDUN-MUŠ(?) 6UD-BA 7dNIN-GÍR-SU-GÈ 8Ê-AN-NA-TŬM 9KI-M[U-NA-ÀG]

14. Brick F. I, 1Ê-AN-NA-TŬM 2PA-TE-SI 3ŠIR-PUR-LA^{ki} 4Á-SUM-MA 5dEN-LIL-GÈ 6GA-ZI-KÚ-A 7dNIN-ḪUR-SAG-GÈ 8MU PÁD-DA 9dNIN-GÍR-SU-GÈ 10[ŠA]G-PÁD-DA 11[dNINÂ-GÈ] II, 1DUMU A-KÚR-GAL 2PA-TE-SI 3ŠIR-PUR-LA^{ki} 4KÚR [NIM]^{ki} 5TUN-ŠÙ BI-SUM 6URU+A^{ki} 7TUN-ŠÙ [BI-SUM] 8GIŠ-ḪÚ^{ki} 9TUN-ŠÙ BI-SUM 10URU-ŪM^{ki} 11[TUN-ŠU BI-SUM] III, 1UD-BA 2dNIN-GÍR-SU-RA 3KISAL DAGAL-LA-NA 4PÚ EDIN-GAR-RA 5MU-NA-NI-RÚ 6DINGIR-RA-NI 7dDUN-MUŠ 8UD-BA 9dNIN-GÍR-SU-GÈ 10Ê-A[N]-NA-[TŬM] [11KI MU-NA-ÀG]

15. Brick G. I, 1Ê-AN-NA-TŬM 2DUMU A-KÚR-GAL 3PA-TE-SI 4ŠIR-PUR-LA^{ki} 5[ŠI]Š AMAR-Ê-GAL 6GARAŠ II, 1[ŠAR] 600 ŠARS [200] ŠARS GÁN 2E-[ŠÙ]-ŠÁM 3KÙ [5] MA-NA 4E-ŠÙ-LAL 5NIG-BA BI-KÛR

16. Mortar Inscription. I, 1[d]NINÂ 2[QUM]-MAḪ-ḤA 3[Ê-AN]-NA-TŬM 4[MU-NA]-DE-A 5. . . KUD-DU-[G]È 6[d]NINÂ 7[NIN-K]ÚR-EL-LI 8[IB]-BI-SÍ 9. . . RA 10[d]NINÂ II, 1NIN-KÚR-EL 2dNINÂ 3NIN-EN-RA 4Ê-AN-NA-TŬM ME 5MU-NA-DIM-MA 6LÙ NA-AB-TUG-E 7NAM-UR-

13. Brick E.[1] I, [1]Eannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]endowed with power [5]by Enlil, [6]nourished with the milk of life [7]by Ninkhursag, [8]whose name was spoken [9]by Ningirsu, [10]whose heart was illumined [11]by Nina, II, [1]son of Akurgal, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]the mountain, Elam, [5]in its entirety overthrew, [6]Urua [7]in its entirety he overthrew, [8]Umma [9]in its entirety he overthrew, [10]Ur [11]in its entirety he overthrew. [12]At that time [13]for Ningirsu III, [1]in the broad temple-terrace [2]the well "Bricks-of-the-plain" [3]he constructed. [4]His deity is [5]Dunmush. [6]Then [7]to Ningirsu [8]Eannatum (became) [9]the man whom he loves.

14. Brick F.[2] I, [1]Eannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]endowed with power [5]by Enlil, [6]nourished with the milk of life [7]by Ninkhursag, [8]whose name was named [9]by Ningirsu, [10]whose heart was illumined [11]by Nina, II, [1]son of Akurgal, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]the mountain, Elam, [5]in its entirety overthrew, [6]Urua [7]in its entirety he overthrew, [8]Umma [9]in its entirety he overthrew, [10]Ur [11]in its entirety he overthrew. III, [1]At that time [2]for Ningirsu [3]in the broad temple-terrace [4]the well "Bricks-of-the-plain" [5]he constructed. [6]His deity is [7]Dunmush. [8]At that time [9]to Ningirsu [10]Eannatum (became) [11]the man whom he loves.

15. Brick G.[3] I, [1]Eannatum, [2]son of Akurgal, [3]*patesi* [4]of Lagash, [5]brother of Amaregal, [6](in accordance with) the oracle II, [1]a garden of 800 *shars* of land [2]bought, [3]5 manas of silver [4]he paid. [5]It is his possession, the whole of it.

16. Mortar Inscription.[4] I, [1]To Nina, [2]a great mortar [3]Eannatum [4]brought, [5]...an oracle (?) [6]Nina [7]lady of the holy mountain [8]established. [9]... [10]Nina is II, [1]lady of the holy mountain. [2]For Nina, [3]the exalted lady, [4]I, Eannatum [5]made it. [6]No one shall take it away; [7](on) the polished surface of its side,

---

1 Text: *CT*, IX, 85979.

2 Text: *CT*, IX, no. 85980.

3 Text: Thureau-Dangin, *NFT*, p. 220. Translation: *Ibid.*

4 Text: Evetts, *PSBA*, XIII, 63. Translations: Evetts, *Ibid.*, 64; Thureau-Dangin, *ISA*, 48 ff.; *SAK*, 28 ff.

PÁD-DA ZAG-BI ^{8}MU-ŠAR-RA-BI ^{9}TAG-TAG-BA III, ^{1}...K[A]... ^{2}NA-DIB-BI ^{3}LUGAL KIŠ^{ki}-EPIR ^{4}NA-DIB-BI ^{5}^{d}NINÂ ^{6}NIN-KÚR-EL ^{7}QUM-MAḪ ^{d}NINÂ ^{8}KI-GUB-BA-BI KU(?)-BI ^{9}PA-TE-SI ^{10}ŠIR-PUR-LA^{ki} IV, ^{1}NAM-[UR-PÁ]D-DA ZAG-BI ^{2}GIŠ-TÙG-PI-NI ^{3}AL-ZU-ZU-A ^{4}MU-ŠAR-RA-BI ^{5}AB-TA-GÍR-A ^{6}GIŠ-TÙG-PI-NI ^{7}AL-ZU-ZU-A ^{8}IZI MU-BA-SUM ^{9}GIŠ-TÙG-PI-NI V, ^{1}...MU... ^{2}GIŠ-TÙG-PI-NI ^{3}AL-ZU-ZU-A ^{4}IGI ^{d}NINÂ-ŠÙ ^{5}DINGIR-RA-NI ^{6}NA-DIB-BI ^{7}A-NE NA-DIB-BI

Face B. I, ^{1}...[UN]UG^{ki} ^{2}[G]IN-ŠÙ BI-SI ^{3}[U]RI... II, ^{1}...Ê-AN-NA-TŬM ^{2}LÙ Ê-^{d}GÁ-TÚM-DÚG RÚ-A ^{3}DINGIR-RA-NI ^{4}^{d}DUN-MUŠ(?) ^{5}Ê-AN-NA-TŬM ^{6}...^{d}NINÂ ^{7}...TU III, ^{1}UD...E-[D]A... ^{2}... ^{3}GI-K[A]-NA ^{4}DI-ŠU...KA-[KA] ^{5}^{d}[NIN]-GÍR-SU ^{6}E...GA ^{7}DI-ŠÙ...KA-KA ^{8}[d]EN-LIL-LA ^{9}[EN]-LIL^{ki} ^{10}...KI...

6. Enannatum I

1. Mortar Inscription. ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG ^{d}EN-LIL-RA ^{3}EN-AN-NA-TŬM ^{4}PA-TE-SI ^{5}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{6}KÚR-GÚ-GAR-GAR ^{7}[^{d}NIN]-GÍR-SU ^{8}[DUMU] A-[K]ÚR-GAL ^{9}[PA-TE]-SI ^{10}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ ^{11}^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{12}PUR-SI-GAZ ^{13}MU-NA-DÌM ^{14}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{15}[d]NIN-GÍR-[SU]-RA ^{16}[Ê-NIN]NU ^{17}MU-[N]A-RÚ

2. Brick. I, ^{1}EN-AN-NA-TŬM ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{4}DUMU A-KÚR-GAL ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA ^{7}UD ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ II, ^{1}ŠÀG-GI-BA PÁD-DA-A ^{2}ERIN-BÀR-BÀR ^{3}KÚR-TA MU-NA-TA-É ^{4}Ê-ŠÙ MU-NA-SI(G)-SI(G)-GA-A ^{5}SAG-ŠUŠ-BI ^{6}ERIN-BÀR-BÀR III, ^{1}MU-NA-NI-GUB ^{2}UR-ḪA-LU-ÚB ^{3}NI-GAB-ŠÙ MU-NA-TUŠ-TUŠ-NA ^{4}LUGAL KI AN-NA-ÀG-NI ^{5}^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{6}MU MU-NA-GAR-[GAR]

3. Mace-head. ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}Ê-NINNÛ-RA ^{3}EN-AN-NA-TŬM ^{4}PA-TE-SI ^{5}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA ^{6}NIR-A-NI ^{7}BÁR-KI-SAL ^{8}SUKAL-LI ^{9}NAM-TIL ^{10}LUGAL-NI ^{11}EN-AN-NA-TŬM-MA-ŠÙ ^{12}A MU-ŠÙ-NA-RU

[8]its inscription whoever breaks... III, [1]... [2]shall not take. [3]The king of Kish the vessel [4]shall not take. [5]To Nina, [6]lady of the holy mountain, [7]as the great mortar of Nina [8]placed it in its place (?) [9]the patesi [10]of Lagash. IV, [1]The polished surface of its side [2]his intelligence [3]makes known; [4]its writing [5]which is engraved (?) [6]his intelligence [7]makes known; [8]the glow of the fire gives forth [9]his intelligence. V, [1]... [2]His intelligence [3](it) makes known. [4]From the eye of Nina [5]his goddess, [6]let (no one) take away—[7]this mortar (pot) let (no one) take away.

Face B. I, [1](To) Erech [2]to go he determined, [3]Ur... II, [1]Eannatum, [2]who built the temple of Gatumdug,—[3]his goddess is [4]Dunmush, [5]Eannatum [6](to) Nina [7]...doves III, [1]when..., [2]... [3]... [4]... [5]Ningirsu [6]... [7]... [8]Enlil [9]Nippur [10]...

6. Enannatum I

1. Mortar Inscription.[1] [1]To Ningirsu, [2]the hero of Enlil [3]Enannatum, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]the world-conquering prince [7]of Ningirsu, [8]son of Akurgal, [9]*patesi* [10]of Lagash, [11]for Ningirsu [12]a stone bowl for crushing grain [13]made, [14]for his life [15]to Ningirsu [16]in Eninnu [17]he presented it.

2. Brick.[2] I, [1]Enannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]son of Akurgal, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]when Ningirsu II, [1]his heart illumined, [2]*liaru*-cedar [3]from the mountain brought for him, [4](and) into his house built; [5]its roof (?) [6]of *liaru*-cedar III, [1]he placed upon it. [2]Unto Urkhalub [3]the keeper he committed it. [4]"To the king whom he loves, [5]Ningirsu," [6]as a name he bestowed upon it.

3. Mace-head.[3] [1]To Ningirsu [2]at Eninnu [3]Enannatum, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]his lord,—[7]Barkisal, [8]the minister, [9]for the life [10]of his king, [11]Enannatum, [12]presented it.[4]

---

[1] Text: *Déc.*, p. XLV (cf. *RA*, IV, 108, 122). Translations: Heuzey, *RA*, III, 31; Radau, *EBH*, 14; Thureau-Dangin, *ISA*, 50 ff.; *SAK*, 28 ff.

[2] Text: *Déc.*, p. XLVI. Translations: Thureau-Dangin, *CT*, 1899, pp. 348, 349; Radau, *EBH*, 72 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 52 ff.; *SAK*, 30 ff.

[3] Text: *CT*, V, 23287. Translations: Radau, *EBH*, 120; Thureau-Dangin, *ISA*, 52 ff.; *SAK*, 30 ff.

[4] A list of payments engraved on a black stone, published in *Déc.*, XLIX, contains the name of Lummadumu, son of Enannatum, but it is not properly a royal inscription.

4. Pebble Inscription. I, [1]^{d}LUGAL-ERIM^{ki}-RA [2]ÌR-LIG-GA-NI [3]EN-AN-NA-TŬM [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-LA-PUR^{ki}-GÈ [6]DUMU A-KÚR-GAL [7]PA-TE-SI [8]ŠIR-LA-PUR^{ki}-KA-GÈ [9]UD ^{d}ININNI-RA [10]IB-GAL MU-NA-RÚ-A [11]^{d}NIN-DAR II, [1]LUGAL-EN-RA [2]Ê-NI [3]KI-BI MU-NA-GÍ-A [4]^{d}PA-SAG-RA [5]Ê-NI MU-NA-RÚ-A [6]^{d}LUGAL-ERIM^{ki}-RA [7]Ê-GAL ERIM^{ki}-KA-NI [8]MU-NA-RÚ-A [9]^{d}AMA-GEŠTIN-AN-NA-RA [10]Ê-SAG-BÁD-KA-NI III, [1]MU-NA-RÚ-A [2]UD-BA [3]EN-AN-NA-TŬM ME [4]ÙR-MAḪ [5]ERIM^{ki}-BA [6]MU-RÚ [7]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [8]^{d}LUGAL-ERIM^{ki}-RA [9]Ê-GAL ERIM^{ki}-KA [10]SÚB ḪE-NA-SU-GÁL

5. Syenite Fragment. Col. I, [1]... [2]...-KI [3]... II, [1]E-^{d}LUGAL-ERIM^{ki}-KA-GÈ [2]SÁ-NI MI-DUG-DUG [3]EN-AN-NA-TŬM ME [4]^{d}AMA-GEŠTIN-[AN]-NA-[RA] [5]... III, [1]MAŠ-[GI]-NI MI-[TŬM] [2]ÁB-GI-NI [3]AMAR-GI-NI MI-TŬM [4]...SÁ(?)-...BA(?)-DAGAL GAN-BUR [5]DUN-BI TŬM

7. Entemena

1. Alabaster Tablet. I, [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG ^{d}EN-LIL-RA [3]EN-TE-ME-NA [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki} [6]DUMU EN-AN-NA-TŬM [7]PA-TE-SI II, [1]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA [2]DUMU-KA [3]UR-^{d}NINÂ [4]LUGAL [5]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ [6]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [7]ÉŠ-DŬG-ŠUB III, [1]MU-NA-RÚ [2]A-ḪUŠ [3]Ê IGI ZI-BAR-RA [4]MU-NA-RÚ [5]^{d}LUGAL-ERIM^{ki}-RA [6]Ê-GAL ERIM^{ki}-KA-NI IV, [1]MU-NA-RÚ [2]^{d}NINÂ [3]Ê-ENGUR-RA-KA-LUM-MA [4]MU-NA-RÚ [5]^{d}EN-KI [6]LUGAL NUN^{ki}-RA [7]ZU-AB-PÀ-SÍR-RA V, [1]MU-NA-RÚ [2]^{d}NIN-ḪUR-SAG-GA-RA [3]GI-KA-NA [4]TER-AZAG-GA [5]MU-NA-RÚ [6]^{d}NIN-GÍR-SU-RA

Reverse. I, [1]AN-TA-SUR-RA [2]Ê ME-LAM-BI KÚR-KÚR-RA-A-ŠÙ [3]MU-NA-RÚ [4]^{d}EN-LIL-LÁ [5]Ê-AD-DA [6]NÍ-SAG-GÁ [7]MU-NA-RÚ [8]Ê ^{d}GÁ-TÚM-DÚG II, [1]MU-RÚ [2]^{d}NINÂ [3][Ê] ŠÀG-PÁD-DA[a] [4]MU-NA-RÚ [5]^{d}NINÂ GI-KA-NA MAḪ-NI [6]MU-NA-RÚ [7]UD-BA EN-TE-ME-NA-GÈ III, [1]LUGAL KI-AN-NA ÀG-GÁ-NI [2]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [3]Ê-ŠIM + GAR-

---

[a] For *ê-šàg-pád-da;* see below, Door-socket C, line 18.

4. Pebble Inscription.[1] I, [1]To Lugal-Erim [2]his noble slave [3]Enannatum, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]son of Akurgal, [7]*patesi* [8]of Lagash,—[9]when for Ininni [10]the great enclosure he built, [11]for Nindar, II, [1]the exalted king, [2]his temple—[3]its place he restored, [4]for Pasag [5]he built his temple, [6]for Lugal-Erim [7]his great temple in Erim [8]he built, [9]for Amageshtinanna [10]her lofty house on the wall III, [1]he built. [2]At that time [3]I Ennatum [4]the high wall [5]of that Erim [6]built. [7]For his life [8]to Lugal-Erim [9]in the great temple of Erim [10]prayer he offered up.

5. Syenite Fragment.[2] Col. I, [1]... [2]... [3]... II, [1]the temple of Lugal-Erim, [2]his prince, he cared for; [3]I Ennatum [4]to the goddess Amageshtinanna, [5]... III, [1]his appointed cattle he brought; [2]his perfect cows [3]his perfect calves he brought [4]...he made wide (?), setting the bowls (?), [5]his *dun*-animal he brought.

7. Entemena

1. Alabaster Tablet.[3] I, [1]To Ningirsu, [2]the hero of Enlil, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]son of Enannatum, [7]*patesi* II, [1]of Lagash, [2]descendant [3]of Ur-Nina, [4]king [5]of Lagash,—[6]for Ningirsu [7]the store-house III, [1]built. [2]The *Akhush*, [3]a structure splendid to the up-lifted eye, [4]he built. [5]For Lugal-erim [6]his temple of Erim IV, [1]he built. [2](For) Nina [3]the "Date-sea-house" [4]he built. [5]For Enki, [6]king of Eridu, [7]the canal of the bright deep V, [1]he made. [2]For Ninkhursag [3]her oracle-place (?) [4]in the holy forest, [5]he made. [6]For Ningirsu

Reverse. I, [1]Antasurra, [2]the temple whose lustre is over the lands, [3]he built. [4]For Enlil, [5]the house of the father, [6]the loud thunderer, [7]he built. [8]The temple of Gatumdug II, [1]he built. [2]For Nina [3]the "House-of-the-understanding-heart" [4]he built; [5](for) Nina her great-oracle-place (?) [6]he built. [7]At this time Entemena III, [1]for the king of heaven and earth who loves him,

---

[1] Text: *CT*, XXXVI, no. 114399.

[2] Text: Nies, *HRETA*, No. 3. Translation: Nies, *Ibid.*, p. 15.

[3] Text: *Déc.*, p. XLVI. Translations: Oppert, *RA*, II, 148 ff.; Oppert-Heuzey, *RA*, III, 61 ff. (cf. *RA*, IV, 36); Radau, *EBH*, 112 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 52 ff.; *SAK*, 30 ff.

KA-NI [4]MU-NA-RÚ [5]EN-TE-MÉN-NA IV, [1]LÙ Ê-ŠIM+GAR [2 d][N]IN-GÍR-[SU]-KA RÚ-A [3]DINGIR-RA-NI [4 d]DUN-MUŠ(?) DINGIR

2. Door-sockets A and B. [1]EN-TE-ME-NA [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki} [4]LÙ ÉŠ-GI GI-KA-NA [5 d]NIN-GÍR-SU-KA RÚ-A [6]DINGIR-RA-NI [7 d]DUN-MUŠ(?)

3. Door-socket C. [1 d]GÁ-TÚM-DÚ [2]AMA ŠIR-LA-PUR^{ki}-RA [3]EN-TE-ME-NA [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki} [6]LÙ Ê [d]GÁ-TÚM-DÚG RÚ-A [7]DINGIR-RA-NI [8 d]DUN-MUŠ(?) DINGIR

4. Door-socket D. [1 d]NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG [3 d]EN-LIL-LÁ-RA [4]EN-TE-ME-NA [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-LA-PUR^{ki} [7]Ê GIŠ-PÚ-RA [8]MU-NA-RÚ [9]EN-TE-MÉN-NA [10]LÙ Ê-GIŠ-PÚ-RA RÚ-A [11]DINGIR-RA-NI [12 d]DUN-MUŠ(?) DINGIR

5. Door-socket E. [1 d]NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG [d]EN-LIL-RA [3]EN-TE-ME-NA [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki} [6]DUMU EN-AN-NA-TŬM [7]PA-TE-SI [8]ŠIR-LA-PUR^{ki}-KA [9]LÙ ÉŠ-GI GI-KA-NA [10 d]NIN-GÍR-SU-[K]A [RÚ-A] [11]DINGIR-A-NI [12][d]DUN-MU]Š(?) DINGIR

6. Door-socket F. [1 d]NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG [d]EN-LIL-LÁ-RA [3]EN-TE-ME-NA [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-LA-PUR^{ki} [6]DUMU EN-AN-NA-TŬM [7]PA-TE-SI [8]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ [9]ÉŠ-DŬG-ŠUB [MU-N]A-A-RÚ [10]A-ḪUŠ [11]Ê-IGI-ZI-BAR-RA [12]MU-NA-RÚ [13 d]NINÂ [14]Ê-ENGUR-RA-KA-LUM-MA . . . [15]MU-NA-RÚ [16]GI(?)-KA-NA-NI [17]MU-NA-RÚ [18]Ê-ŠÀG-PÁD-DA [19]MU-RÚ [20 d]EN-LIL-LA [22]Ê-AD-DA [23]NÍ-SAG-GÁ [24]MU-NA-RÚ [25]Ê [d]GÁ-TÚM-DÚG [26]MU-RÚ [27]Ê [d]NIN-MAḪ [28][MU-RÚ] [29]TER-AZAG-GA [30]MU-RÚ [31 d]LUGAL-ERIM^{ki}-RA [32]Ê-GAL ERIM^{ki}-KA-NI [33]MU-NA-RÚ [34 d]EN-KI [35]LUGAL ERIDA^{ki}-RA [36]ZU-AB-PÀ-SÍR-RA [37]MU-NA-RÚ [38 d]NIN-GÍR-SU-RA [39]AN-TA-SUR-RA [40]Ê-ME-LÁM-BI KÚR-KÚR-RA A-TÚG [41]MU-NA-RÚ [42]EN-

[2]Ningirsu, [3]the house of his . . .-officer [4]built. [5]Entemena IV, [1]is the man who the house of the . . .-officer [2]of Ningirsu built. [3]His goddess is [4]Dunmush, the divine.

2. Door-sockets A and B.[1] [1]Entemena, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]who the reed-house, the oracle-place (?) [5]of Ningirsu built. [6]his goddess is [7]Dunmush.

3. Door-socket C.[2] [1]For Gatumdug, [2]the mother of Lagash, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]who the temple of Gatumdug built. [7]His god [8]is Dunmush, the divine.

4. Door-socket D.[3] [1]For Ningirsu, [2]the hero [3]of Enlil, [4]Entemena, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the great house for the well [8]built. [9]Entemena [10]is the one who the great house for the well built. [11]His goddess is [12]Dunmush the divine.

5. Door-socket E.[4] [1]For Ningirsu, [2]the hero of Enlil, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]son of Enannatum, [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]who the reed-house, the oracle-place (?) [10]of Ningirsu built. [11]His goddess is [12]Dunmush, the divine.

6. Door-socket F.[5] [1]To Ningirsu, [2]the hero of Enlil, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]son of Enannatum, [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]the storehouse built. [10]The Akush, [11]a structure splendid to the up-lifted eye [12]he built, [13]for Nina [14]the date-house by the canal . . . [15]he built, [16]her oracle-place (?) [17]he built, [18]the "House-of-the-understanding-heart" [19]he built. [20]For Enlil [22]the "House-of the father, [23]the loud thunderer," [24]he built. [25]The temple of Gatumdug [26]he built; [27]the temple of Ninmakh [28]he built; [29]the holy forest [30]he set out; [31]for Lugal-erim [32]his temple in Erim [33]he built; [34]for Enki [35]king of Eridu [36]the deep canal of the abyss [37]he constructed; [38]for Ningirsu [39]the Antasurra, [40]the

---

1 Text: *Déc.*, p. XLVI. Translations: Oppert, *RA*, II, 88; Thureau-Dangin, *ISA*, 55; *SAK*, 33.

2 Text: *Déc.*, pl. 5, no. 2. Translations: Amiaud, *RP*[2], I, 73; Radau, *EBH*, 116; Thureau-Dangin, *ISA*, 55; *SAK*, 33.

3 Text: *Déc.*, LVI, no. 9. Translation by Thureau-Dangin, *ISA*, 56, 57; *SAK*, 32, 33.

4 Text: *CT*, V, 12061 and Winckler, *ABK*, no. 4. Translations: *EBH*, 117 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 57; *SAK*, 33.

5 Text: *CT*, X, 1. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 56 ff.; *SAK*, 32 f.

TE-ME-NA [43]AN-TA-SUR-RA RÚ-A [44]DINGIR-RA-NI [45]^{d}DUN-MUŠ(?), DINGIR...

7. A Field-Stone. I, [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG ^{d}EN-LIL-RA [3]EN-TE-ME-NA [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-LA-PUR^{ki}-GÈ [6]DUMU EN-AN-NA-TŬM [7]PA-TE-SI [8]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ [9]Ê-GAL AN-TA(?)-SUR-RA II, [1]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [2]MU-NA-RÚ [3]GUŠKIN KÙ-BÀR-BÀR-RA [4]ŠU-MU-NA-NI-TAG [5]ŠAR-[RA] ŠÀG-GA MU-NA-RÚ [6]PÚ-GĀR-EDIN-RA [7]MU-NA-NI-SI(G)-SI(G) [8]UD-BA III, [1]ÌR-RA-NI [2]DU-DU [3]SANGU ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ [4]BÁD-DA-QA [5]GÚ-EDIN-NA-KA [6]MU-RÚ [7]Ê-IGI-ILA EDIN-NA [8]MU MU-NA-SÀ [9]BÁD-KAR MÀ-PAD-BI-RA [10]GÍR-SU^{ki}-KA IV, [1]MU-RÚ [2]EN-ZI-ŠÀG-GÁL [3]MU MU-NA-SÀ [4]DINGIR-RA-NI [5]^{d}DUN-MUŠ(?) [6]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [7]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [8]Ê-NINNÛ-A [9]ŠÚB ḪE-NA-ŠU-GÁL

8. Silver Vase. [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG ^{d}EN-LIL-RA [3]EN-TE-ME-NA [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki} [6]ŠÀG-PÁD-DA [7]^{d}NINÂ [8]PA-TE-SI-GAL [9]^{d}NIN-GÍR-SU-KA [10]DUMU EN-AN-NA-TŬM [11]PA-TE-SI [12]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ [13]LUGAL KI AN-NA-ÀG-GÁ-NI [14]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [15]NIGIN KÙ-LAḪ-ḪA-NI DA ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ ÉŠ-TA GÙ-A [16]MU-NA-DÌM [17]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [18]^{d}NIN-GÍR-SU [19]Ê-NINNÛ-RA [20]MU-NA-TŬM [21]UD-BA DU-DU [22]SANGU ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-KAM

9. Fragments of a Stalagmite Vase. I, [1]...RA [2]EN-TE-ME-NA [3][PA]-TE-SI [4]ŠIR-PUR-LA^{ki} [5]Á-SUM-MA [6]^{d}EN-LIL [7]GA-ZI-KÚ-A [8]^{d}NIN-ḪUR-SAG ... [1][d]EN-K[I] [2][ŠÀG L]Ù 3600-TA [3][ŠÚ-N]I[a] BA-TA-TUŠ-BA-A [4]...MAḪ NAM-TAR-RA ... [1]^{d}EN-LIL-LI [2]EN-LIL^{ki}-TA [3]EN-TE-ME-NA-RA [4]MU-NA-AN-... II, [1]...DA-A [2]A-ZAL ^{d}EN-LIL-LA [3]BUR-MAḪ [4]KÚR-TA MU-NA-TA-É [5]^{d}DUN-MUŠ(?) [6]DINGIR EN-TE-ME-[NA-KA] ... [1][GUŠ]KIN MU-NA-NI-KEŠDA [2]NAM-TI(L)-L[A]-NI-ŠÙ [3]NAM-TI(L) [4][ŠIR-PU]R-L[A^{ki}-ŠÙ [5]NAM-TI(L)] ...

---

[a] The lacunae are supplied from the Cone Inscription of Urukagina, viii, 5 and 6.

house whose brilliance clothes the lands [41]he built. [42]Entemena [43]the builder of Antasurra,—[44]his goddess is [45]Dunmush, the divine.

7. A Field-Stone.[1] I, [1]To Ningirsu, [2]hero of Enlil, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]son of Enannatum, [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]the great temple Antasurra, II, [1]for Ningirsu [2]built; [3]with gold and silver [4]he adorned it; [5]the garden within he constructed; [6]the bricked well of the plain [7]he enlarged. [8]When III, [1]his servant [2]Dudu [3]was priest of Ningirsu, [4]the *Qa*-fortress [5]of Guedin [6]he built; [7]"Watch-tower-of-the-plain" [8]he called its name. [9]The dyke-wall for docking ships [10]in Girsu IV, [1]he built; [2]"Supreme-structure" [3]he named its name. [4]His goddess [5]is Dunmush. [6]For his life [7]to Ningirsu [8]in Eninnu [9]may prayers ascend!

8. Silver Vase.[2] [1]To Ningirsu, [2]the warrior of Enlil, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]whose heart was illumined [7]by Nina; [8]the great *patesi* [9]of Ningirsu, [10]son of Enannatum, [11]*patesi* [12]of Lagash, [13]for the king of heaven and earth who loves him, [14]Ningirsu, [15]his vessel of pure silver to declare the might of Ningirsu in his house [16]he made, [17]for his life [18]to Ningirsu [19]of Eninnu [20]he brought it, [21]when Dudu was [22]priest of Ningirsu.

9. Fragments of a Stalagmite Vase.[3] I, [1]To... [2]Entemena, [3]*patesi* [4]of Lagash, [5]endowed with might [6]by Enlil, [7]nourished with the milk of life [8]by Ninkhursag ... [1]by Enki, [2]in the hearts of 3600 men [3]he made his power to dwell. [4]...fate... ... [1]Enlil [2]from Nippur [3]for Entemena [4]... II, [1]... [2]the pure water of Enlil [3]in a great stone libation-bowl [4]he brought down from the mountain for him. [5]Dunmush is [6]the goddess of Entemena. ... [1]gold he devoted to him [2]for his life [3]and for the life [4]of Lagash, [5]the life of ...

---

[1] Text: Clay, *YBT*, I, no. 4. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 5 ff.

[2] Text: *Déc.*, pl. 43 and 43[bis]; also p. XLVII. Translations: Oppert-Heuzey, *Monuments et mémoires*, 1895, I, 27; Thureau-Dangin, *RA*, IV, 35; *ISA*, 58 f.; *SAK*, 34 f.; Radau, *EBH*, 116 f.

[3] Text: Hilprecht, *OBI*, nos. 115–117; Legrain, *RINB*, no. 1. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 58 f.; *SAK*, 34 f.

10. A Beam-Support. I, [1]DU-DU SANGU-MAḪ [2]dNIN-GÍR-SU-KA II, [1]dNIN-GÍR-SU [2]Ê-NINNÛ-RA [3]DU-DU [4]SANGU dNIN-GÍR-SU-KA-GÈ [5]URU+A-Aki-TA MU-NA-TA-É [6]DÚ-giš[ŠUR-ŠÙ [7]MU-NA-DÌM

11. Brick A. I, [1][d]NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG dEN-LIL [3]EN-TE-ME-NA [4][PA]-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LAki [6]Á-SUM-[M]A [7]dEN-LIL [8]GA-ZI-K[Ú]-A II, [1]dNIN-ḪUR-SAG-KA [2]ŠÀG PÁD-DA [3]dNINÂ [4]PA-TE-SI [5]dNIN-GÍR-SU-KA-GÈ [6]DUMU [PÁD]-DA [7]dLUGAL-ERIMki-KA [8]DUMU EN-AN-NA-TŬM [9][P]A-T[E]-S[I] [10]ŠIR-PUR-LAki-KA-GÈ III, [1][UD] dNIN-GÍR-SU-GÈ [2]GÍR-NUN-TA [3]K[I-À]G-GA-NI [4]BA-PÁD-DA-A [5]Ê-NINNÛ-TA [6][NA]M-N[I] MU-NA-K[UD-DU] [7]dNINÂ [8]SIRARAki-SUM-TA [9]IGI-ZID MU-[Š]I-BAR-[RA-A] [10][EN]-TE-ME-NA-GÈ IV, [1]dNIN-GÍR-SU-RA [2]GIŠ-KEŠ-DU [3]LUM-[MA]-DIM-[DUG] [4]KÚR-GAL-SÏG EDIN-RA [5]1840 GUR-SAG-GÁL [6]EN-TE-ME-NA-GÈ [7]dNIN-GÍR-SU-RA [8]MU-NA-NI-RÚ [9]dNIN-[GÍR-SU]-RA V, [1]...KI ÀG-[GA] [2][MU]-NA-DÌM [3][KI]SAL-[G]I [4]ŠIR-PUR-LAki [5]E-DA-TA(?) [6]dDUMU-[Z]I MU-RÚ [7]...NI-GI ... ... VI, [1]MU-NI-GÍ [2]KEŠDA [3][d]EN-KI-[G]È [4]GÚ-EDIN-NA-KA [5]MU-NA-NI-RÚ [6]EN-TE-ME-NA-SAG(?) [7]MU-DÚG-GA-NI [8]dNIN-ḪUR-SAG-GÈ [9]DA-ÛR-ŠÙ [10]... [11][MU]-NA-GUB [12]EN-TE-ME-NA VII, [1]... [2][dNIN]-GÍR-SU-KA-GÈ [3]LUGAL KI-AN-NA ÀG-GÁ-NI [4]dNIN-GÍR-SU-RA [5]GIŠ-KEŠ-DU [6]LUM-MA-DÚG-DIM [7]MU-[NA]-RÚ [8]dNIN-GÍR-SU VIII, [1][MU]-NA... [2][MU]-NA-S[À] [3]EN-TE-ME-NA [4]GIŠ-KEŠ-DU RÚ-A [5]dNIN-GÍR-SU-KA-KA [6]DINGIR-RA-NI [7]dDUN-MUŠ(?)DINGIR [8]UD DU-DU [9][SANGU] dNIN-GÍR-SU-KA-KAM

12. Brick B. I, [1]dNIN-GÍR-SU [2]UR-SAG dEN-LIL-RA [3]EN-TE-ME-NA [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LAki II, [1]ŠÀG-PÁD-DA [2]dNINÂ [3]PA-TE-SI GAL [4]dNIN-GÍR-SU-KA [5]DUMU EN-AN-NA-TŬM [6]PA-TE-SI III, [1]ŠIR-PUR-LAki [2]LÙ ÉŠ-GI [3]dNIN-GÍR-SU-KA [4]RÚ-A [5]DINGIR-RA-NI [6]dDUN-MUŠ(?) IV, [1]UD-UL-LA-ŠÙ [2]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [3]dNIN-GÍR-SU-RA [4]Ê-NINNÛ-A [5]ḪE-NA-ŠÙ-GUB

10. A Beam-Support.[1] I, [1]Dudu, high priest [2]of Ningirsu. II, [1]For Ningirsu [2]of Eninnu, [3]Dudu, [4]priest of Ningirsu [5]from Urua brought, [6]into a beam-support [7]he made.

11. Brick, A.[2] I, [1]To Ningirsu, [2]the warrior of Enlil, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]endowed with strength [7]by Enlil, [8]nourished with the milk of life II, [1]by Ninkhursag, [2]whose heart was illumined [3]by Nina, [4]*patesi* [5]of Ningirsu, [6]the brilliant son [7]of Lugal-erim; [8]son of Enannatum, [9]*patesi* [10]of Lagash. III, [1]When Ningirsu [2]by means of the great spear [3]which he loves [4]had given an oracle [5]in Eninnu, [6]his fate had determined, [7]Nina [8]in Sirara [9]with favorable eyes looked upon him, [10]Entemena then IV, [1]for Ningirsu [2]the reservoir, [3]Lummadimdug, [4]a great brick structure on the plain, [5](holding) 1840 *gur*, standard measure,—[6]Entemena indeed [7]for Ningirsu [8]built it. [9]For Ningirsu V, [1]the...which he loves [2]he constructed; [3]the firm temple-platform [4]of Lagash, [5]the canal Data (?) [6]for Dumuzi he built, [7]the...he established. ... ... VI, [1]he restored. [2]The bank [3]of Enki [4]in Guedin [5]he built. [6]Entemena, the exalted (?), [7]the benefactor [8]of Ninkhursag [9]forever [10]... [11]he founded. [12]Entemena VII, [1]the... [2]of Ningirsu, [3]the king of heaven and earth who loves him, [4]for Ningirsu [5]a reservoir, [6]Lummadugdim, [7]built [8]"Ningirsu..." VIII, [1]its name... [2]he named, [3]when Entemena [4]was the reservoir-builder [5]of Ningirsu. [6]His goddess is [7]Dunmush, the divine. [8](It was) when Dudu [9]was priest of Ningirsu.

12. Brick B.[3] I, [1]For Ningirsu [2]hero of Enlil [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, II, [1]whose heart was illumined [2]by Nina, [3]the great *patesi* [4]of Ningirsu, [5]son of Enannatum, [6]*patesi* III, [1]of Lagash [2]who the reed-house [3]of Ningirsu [4]built. [5]His goddess is [6]Dunmush. IV, [1]Forever [2]for his life [3]before Ningirsu [4]in Eninnu [5]may it stand!

---

[1] Text: *Déc.*, pl. 5[bis] and p. XLVIII; Heuzey, *Monuments et mémoires*, 1894, I, 6 ff.; *Déc.*, p. 204 ff. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, IV, 36; *ISA*, 58 ff.; *SAK*, 34 ff.; Radau, *EBH*, 117.

[2] Text: *Déc.*, p. XLVIII. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 60 ff.; *SAK*, 34 ff.

[3] Text. *Déc.*, pl. 31, no. 3. Translations: Oppert, *RA*, II, 87; Thureau-Dangin, *ISA*, 62 ff.; *SAK*, 36 ff.

13. Brick C. I, ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG ^{d}EN-LIL-RA ^{3}EN-TE-ME-NA ^{4}PA-TE-SI ^{5}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{6}[ŠÀG-PÁD]-DA II, ^{1}^{d}NINÂ ^{2}PA-TE-SI GAL ^{3}^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{4}E-MAḪ KI-SUR-RA ^{5}^{d}EN-LIL-LI ^{6}^{d}NIN-GÍR-SU-NI-RA-RA III, ^{1}MU-NA-AG ^{2}EN-TE-ME-NA-GÈ ^{3}LUGAL KI-AN-NA ÀG-GÁ-NI ^{4}^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{5}ÍD-NUN-TA IV, ^{1}MU-BI-KÚR-RA ^{2}E-NA-TA-NI-È ^{3}NA-RÚ-A ^{4}A-ŠÀG-GÁN KI-SUR-RA ^{5}^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{6}MU-NA-RÚ V, ^{1}EN-TE-ME-NA ^{2}LÙ E-MAḪ ^{3}^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{4}AG-GÙ ^{5}DINGIR-RA-NI ^{6}^{d}DUN-MUŠ(?)DINGIR

14. A Clay Nail. I, ^{1}^{d}NINÂ ^{2}Ê-ENGUR-RA ^{3}EN-TE-ME-NA ^{4}PA-TE-SI ^{5}ŠIR-LA-PUR^{ki} ^{6}ŠÀG-PÁD-DA ^{7}^{d}NINÂ ^{8}PA-TE-SI GAL ^{9}^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{10}DUMU EN-AN-NA-TŬM II, ^{1}PA-TE-SI ^{2}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ ^{3}^{d}NINÂ ^{4}Ê-ENGUR-RA ^{5}GÁN KA-LUM-MA ^{6}MU-NA-RÚ ^{7}GUŠKIN KÙ-BÀR-BÀR-RA ^{8}ŠU-MU-NA-[N]I-TAG ^{9}MU-NI-RÚ ^{10}KIB MU-NA-DÜ

15. Cone A. I, ^{1}^{d}EN-LIL ^{2}LUGAL KÚR-KÚR-RA ^{3}AB-BA DINGIR-DINGIR-RI-NE-GÈ ^{4}GÙ GI(N)-NA-NI-TA ^{5}^{d}NIN-GÍR-SU ^{6}^{d}ŠARA-BI ^{7}KI E-NE-SUR ^{8}ME-SILIM ^{9}LUGAL KIS^{ki}-GÈ ^{10}GÙ ^{d}KA-DI-NA-TA ^{11}TUŠ GÁN-BI-RA ^{12}KI-BA NA NE-RÚ ^{13}UŠ ^{14}PA-TE-SI ^{15}GIŠ-ḪÚ^{ki}-GÈ ^{16}NAM-INIM-MA-DIRIG-DIRIG-ŠÙ ^{17}E-AG ^{18}NA-RÚ-A-BI ^{19}NI-PAD ^{20}EDIN ŠIR-PUR-LA^{ki}-ŠÙ ^{21}NI-RÁ ^{22}^{d}NIN-GÍR-SU ^{23}UR-SAG ^{d}EN-LIL-LÁ-GÈ ^{24}GÙ-SI-DI-NI-TA ^{25}GIŠ-ḪÚ^{ki}-DA ^{26}DAM-ḪA-RA ^{27}E-DA-AG ^{28}GÙ ^{d}EN-LIL-LÁ-TA ^{29}^{sa}ŠUŠ-GAL NE-ŠUŠ ^{30}SAḪAR-DŪ-KID-BI ^{31}EDIN-NA KI-BA NI-UŠ-UŠ ^{32}Ê-AN-NA-TŬM ^{33}PA-TE-SI ^{34}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{35}PA-GIŠ-BIL-GA ^{36}EN-TE-ME-NA ^{37}PA-TE-SI ^{38}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ ^{39}EN-Á-KAL-LI ^{40}PA-TE-SI ^{41}GIŠ-ḪÚ^{ki}-DA ^{42}KI E-DA-SUR II, ^{1}E-BI ÍD-NUN-TA ^{2}GÙ-EDIN-NA-ŠÙ ^{3}IB-TA-NI-È ^{4}E-BA NA-RÚ-A ^{5}E-ME-ŠAR-ŠAR ^{6}NA-RÚ-A ^{7}ME-SILIM-MA ^{8}KI-BI NE-GÍ ^{9}EDIN GIŠ-ḪÚ^{ki}-ŠÙ ^{10}NU-KU ^{11}IM-DUB-BA ^{12}^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{13}NAM-NUN-DA-KI-GAR-RA

13. Brick C.[1] I, [1]To Ningirsu, [2]hero of Enlil, [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]whose heart was illumined II, [1]by Nina, [2]the great *patesi* [3]of Ningirsu, [4]the great boundary-canal [5]for Enlil [6]and for his Ningirsu III, [1]he made. [2]Entemena, [3]for the king who loves him, [4]Ningirsu, [5]from the great river IV, [1]to the slope (?) of the mountain [2]carried it; [3]a stele [4]in the cultivated boundary field [5]of Ningirsu [6]he erected. V, [1]Entemena [2]is the one who the great canal [3]of Ningirsu [4]made. [5]His goddess is [6]Dunmush, the divine.

14. A Clay Nail.[2] I, [1]For Nina [2]of Eengur [3]Entemena, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]whose heart was illumined [7]by Nina, [8]the great *patesi* [9]of Ningirsu, [10]son of Enannatum, II, [1]*patesi* [2]of Lagash,—[3]for Nina [4]of Eengur [5]a date-orchard [6]he planted; [7]for gold and silver [8]verily he completed it; [9]he planted it; [10]he arranged irrigation for it.

15. Cone A.[3] I, [1]Enlil, [2]king of countries, [3]father of the gods,—[4]by his immutable word [5]Ningirsu [6]and Shara [7]delimited their lands. [8]Mesilim, [9]king of Kish, [10]at the command of his goddess Kadi [11]concerning the plantation of that field, [12]set up a stele in that place. [13]Ush, [14]*patesi* [15]of Umma, [16]a plan to seize it [17]formed; [18]the stele [19]he broke in pieces, [20]into the plain of Lagash [21]he advanced. [22]Ningirsu, [23]the hero of Enlil, [24]by his righteous command, [25]upon Umma [26]war [27]made. [28]At the command of Enlil [29]his great net ensnared (them). [30]Their burial mound [31]on the plain in that place he erected. [32]Eannatum, [33]*patesi* [34]of Lagash, [35]brother of the father [36]of Entemena, [37]*patesi* [38]of Lagash, [39]for Enakalli, [40]*patesi* [41]of Umma [42]the land delimited. II, [1]That canal from the great river [2]to Guedin [3]he carried. [4]He made a stele, [5]he inscribed it. [6]The stele of [7]Mesilim [8]to its place he returned. [9]On the plain of Umma [10]he did not encroach. [11](At) the boundary-line [12]of Ningirsu, [13]and, as a

---

1 Text: Clay, *YBT*, I, no. 5. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 6 ff.

2 Text: *Déc.*, LVI, no. 10. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 63; *SAK*, 37.

3 Text: *Déc.*, p. XLVII. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, IV, 37 ff.; *ISA*, 62 ff.; *SAK*, 36 ff.; Radau, *EBH*, 97 ff.

[14]BÁR [d]EN-LIL-LÁ [15]BÁR [d]NIN-ḪUR-SAG-KA [16]BÁR [d]NIN-GÍR-SU-KA [17]BÁR [d]UTU [18]NE-RÚ [19]ŠE [d]NINÂ [20]ŠE [d]NIN-GÍR-SU-KA [21]1 GŪR-AN [22]LÙ [GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ] [23]ḪAR-ŠÙ NE-KÚ [24]KUD-DU BA-UŠ [25]144,000 GUR GAL GŪR [26]BA-TÚ(R) [27]BAR ŠE-BI NU-DA SUD-SUD-DA-KA [28]UR-LUM-MA [29]PA-TE-SI [30]GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [31]E-KI-SUR-RA [32][d]NIN-GÍR-SU-KA [33]E-KI-SUR-RA [34][d]NINÂ [35]A E-NI-MI-È [36]NA-RÚ-A-BI [37]IZI BA-SUM [38]NI-PAD-PAD [39]BÁR ŠUB-A DINGIR-RI-NE [40]NAM-NUN-DA KI-GAR-RA [41]ÉŠ RÚ-A [42]NI-ḪUL-ḪUL III, [1]KÚR-KÚR E-MA-ŠÙ [2]E-KI-SUR-RA [3][d]NIN-GÍR-SU-KA-KA [4]E-MA-TA-BAL [5]EN-AN-NA-TŬM [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-LA-PUR[ki]-GÈ [8]GÁN Ù-GIG-GA [9]A-ŠÀG-GÁN [d]NIN-GÍR-SU-KA-KA [10]GIŠ-UR-UR-ŠÙ E-DA-LAL [11]EN-TE-ME-NA [12]DUMU-KI-ÀG [13]EN-AN-NA-TŬM-MA-GÈ [14]TUN-ŠÙ NI-NI-SUM [15]UR-LUM-MA [16]BA-DA-KAR [17]ŠÀG GIŠ-ḪÚ[ki]-ŠÙ [18]E-GAZ [19]NÉ-NI ERIM 60-AN [20]GÚ ÍD LUM-MA-GÍR-NUN-TA-KA [21]E-ŠU-KID [22]NAM-LÙ-QÀL-BA [23]GÌR-PAD-DU-BI [24]EDIN-DA E-DA-KID-KID [25]SAḪAR-DŪ-KID-BI [26]KI-5-A [27]NI-MI-DUB [28]UD-BA ILI [29]SANGU ININNI EŠ[ki]-KAM [30]GÍR-SU[ki]-TA [31]GIŠ-ḪÚ[ki]-ŠÙ [32]KAR-DAR-RA-A [33]E-GUB [34]IL-LI [35]NAM-PA-TE-SI [36]GIŠ-ḪÚ[ki]-A [37]ŠÚ E-MA-TI [38]E-KI-SUR-RA IV, [1][d]NIN-GÍR-SU-KA [2]E-KI-SUR-RA [3][d]NINÂ [4]IM-DUB-BA [5][d]NIN-GÍR-SU-KA [6]GÚ ÍD-IDIGNA-ŠÙ GÁL-LA [7]GÚ-GÚ GÍR-SU[ki]-KA [8]NAM-NUN-DA KI-GAR-RA [9][d]NIN-GÍR-SU-KA [10]A E-NI-MI-È [11]ŠE ŠIR-LA-PUR[ki] 3600 GUR GŪR-AN [12]NI-ZU [13]EN-TE-ME-NA [14]PA-TE-SI [15]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [16]BAR E-BA-GÙ [17]ILI-ŠÙ [18]LÙ GÁN-ŠÙ GÍ-GÍ-A [19]ILI [20]PA-TE-SI [21]GIŠ-ḪÚ[ki]-A [22]A-ŠÀG-GÁN-KAR-KAR [23]NIG-ERÍM DUG-DUG-GI [24]E KI-SUR-RA [25][d]NIN-GÍR-SU-KA [26]E-KI-SUR-RA [27][d]NINÂ [28]GÁ-KAM [29]NI-MI-GÙ [30]AN-TA-SUR-RA-TA [31]Ê [d]GAL+DIM ZU-AB-KA-ŠÙ [32]IM-BA-NI-È-NE [33]NI-MI-GÙ [34][d]EN-LIL-LI [35][d]NIN-

great protecting structure, [14]the sanctuary of Enlil, [15]the sanctuary of Ninkhursag, [16]the sanctuary of Ningirsu, [17]the sanctuary of Utu [18]he built. [19]The grain of Nina, [20]the grain of Ningirsu, [21]one storehouse full, [22]the men of Umma [23]by harvesting had eaten; [24]a penalty he caused them to bear; [25]144,000 *gur*, a great storehouse full [26]they brought. [27]The cutting of this grain was not to be repeated in the future. [28]Urlumma [29]*patesi* [30]of Umma [31]the boundary-canal [32]of Ningirsu, [33]the boundary-canal [34]of Nina [35]drained, [36]those steles [37]into the fire he threw, [38]he broke in pieces; [39]the sanctuaries, the dwellings of the gods, [40]the great protecting structures, [41]the buildings that had been made, [42]he destroyed; III, [1]as the mountains he was puffed up; [2]over the boundary-canal [3]of Ningirsu [4]he crossed. [5]Enannatum, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]into the field of Ugigga, [9]the irrigated field of Ningirsu, [10]for battle pressed. [11]Entemena, [12]the beloved son [13]of Enannatum, [14]completely overthrew him; [15]Urlumma [16]escaped; [17]in the midst of Umma [18]he killed him. [19]Of his force 60 soldiers [20]on the bank of the canal "Meadow-(recognized-as-holy)-from-the great dagger"[1] [21]he left behind him. [22]His army [23]their corpses [24]on the plain he left. [25]Mounds for them [26]in 5 places [27]he heaped up. [28]Then Ili, [29]priest of Ininni of Esh [30]in Girsu, [31]over Umma [32]as a vassal ruler [33]he established. [34]Ili [35]the *patesiat* [36]of Umma [37]took into his hand. [38]The boundary canal IV, [1]of Ningirsu, [2]the boundary canal [3]of Nina, [4]the boundary line [5]of Ningirsu, [6]unto the bank of the Tigris above [7]from the banks of Girsu, [8]a great protecting structure [9]of Ningirsu, [10]he drained. [11]The grain of Lagash, a storehouse of 3600 *gur* [12]he took. [13]Entemena, [14]*patesi* [15]of Lagash, [16]declared hostilities [17]against Ili, [18]whom for a vassal he had set up. [19]Ili, [20]*patesi* [21]of Umma, [22]the dyked and irrigated field [23]wickedly flooded; [24]the boundary canal [25]of Ningirsu; [26]the boundary canal [27]of Nina [28]he commanded [29]to ruin. [30]From Antasurra [31]to the temple of the god *Gal* + *dim* of the abyss [32]that they should break up for him [33]he commanded. [34]Enlil

---

1 Cf. Eannatum, no. 8, ii, 11, p. 40 above.

ḪUR-SAG-GÈ [36]NU-NA-SUM V, [1]EN-TE-ME-NA [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-LA-PUR^{ki} [4]MU-PÁD-DA [5]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ [6]GÙ-SI-DI ^{d}EN-LIL-LÁ-TA [7]GÙ-SI-DI ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-TA [8]GÙ-SI-DI ^{d}NINÂ-TA [9]E-BI ÍD IDIGNA-TA [10]ÍD-NUN-ŠÙ [11]E-AG [12]NAM-NUN-DA KI-GAR-RA [13]ÚR-BI NÀ-A MU-NA-NI-RÚ [14]LUGAL KI DINGIR-NA-ÀG-GÁ-NI [15]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [16]NIN KI DINGIR-NA ÀG-GÁ-NI [17]^{d}NINÂ [18]KI-BI MU-NA-GÍ [19]EN-TE-ME-NA [20]PA-TE-SI [21]ŠIR-LA-PUR^{ki} [22]PA SUM-MA [23]^{d}EN-LIL-LÁ [24]GIŠ-TÚG-PI SUM-MA [25]^{d}EN-KI-KA [26]ŠÀG-PÁD-DA [27]^{d}NINÂ [28]PA-TE-SI GAL [29]^{d}NIN-GÍR-SU-KA [30]LÙ INIM DINGIR-RI-NE KU-BA VI, [1]DINGIR-RA-NI [2]^{d}DUN-MUŠ(?) [3]NAM-TI(L) [4]EN-TE-ME-NA-KA-ŠÙ [5]UD UL-LA-ŠÙ [6]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [7]^{d}NINÂ [8]ḪE-NA-ME-GUB [9]LÙ GIŠ-ḪÚ^{ki}-A [10]E-KI-SUR-RA [11]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-KA [12]E-KI-SUR-RA [13]^{d}NINÂ-KA [14]Á-ZI-ŠÙ [15]A-ŠÀG-GÁN TÚM-NE [16]AN-TA-BAL-E-DA [17]LÙ GIŠ-ḪÚ^{ki}-ḪE [18]LÙ-KÚR-RA-ḪE [19]^{d}EN-LIL-LI [20]ḪE-ḪA-LAM-ME [21]^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [22]^{sa}ŠUŠ-GAL-NI [23]Ù-NI-ŠUŠ [24]ŠÙ-MAG GÌR-MAḪ-NI [25]AN-TA ḪE-GÁ-GÁ [26]NAM-LÙ-QÀL URU-NA [27]ŠÚ-Ù-NA-ZI [28]ŠÀG-URU-NA-KA [29]ḪA-NI-GAZ LID-ŠÀG-GI

16. Cone B. I, [1]^{d}EN-LIL [2]LUGAL KÚR-KÚR-RA [3]AB-BA DINGIR-DINGIR-RI-NE-GÈ [4]GÙ-GI(N)-NA-NI-TA [5]^{d}NIN-GÍR-SU [6]^{d}ŠARA-BI [7]KI E-NE-SUR [8]ME-SILIM [9]LUGAL KIŠ^{ki}-GÈ [10]GÙ ^{d}KA-DI-NA-TA [11]TUŠ GÁN-BI-RA [12]KI-BA NA NE-RÚ [13]UŠ [14]PA-TE-SI [15]GIŠ-ḪÚ^{ki}-GÈ [16]NAM-INIM-MA-DIRIG-DIRIG-ŠÙ [17]E-AG [18]NA-RÚ-A-BI [19]NI-PAD [20]EDIN ŠIR-LA-PUR^{ki}-ŠÙ [21]NI-RÁ [22]^{d}NIN-GÍR-SU [23]UR-SAG ^{d}EN-LIL-LÁ-GÈ [24]GÙ SI-DI-NI-TA [25]GIŠ-ḪÚ^{ki}-DA [26]DAM-ḪA-RA [27]E-DA-AG [28]GÙ ^{d}EN-LIL-LÁ-TA [29]^{sa}ŠUŠ-GAL NE-ŠUŠ [30]SAḪAR-DŪ-KID-BI [31]EDIN-NA KI-BA NI-UŠ-UŠ II, [1]Ê-AN-NA-TUM [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-LA-PUR^{ki} [4]PA-GIŠ-BIL-GA [5]EN-TE-ME-NA [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-LA-PUR^{ki}-KA-GÈ [8]EN-À-KAL-LI [9]PA-TE-SI [10]GIŠ-ḪÚ^{ki}-DA [11]KI E-DA-SUR [12]E-BI ÍD-NUN-TA

[35]and Ninkhursag [36]did not permit it. V, [1]Entemena, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]whose name was spoken [5]by Ningirsu, [6]according to the righteous word of Enlil, [7]according to the righteous word of Ningirsu, [8]according to the righteous word of Nina, [9]their canal from the river Tigris [10]to the great river [11]had constructed, [12]the protecting structure—[13]its foundation he had made of stone, [14]for the king, whom as his god he loves, [15]Ningirsu, [16]for the queen, whom as his goddess he loves, [17]Nina, [18]its place restored. [19]Entemena, [20]*patesi* [21]of Lagash, [22]entrusted with the sceptre [23]by Enlil, [24]endowed with understanding [25]by Enki, [26]whose heart was illumined [27]by Nina, [28]the great *patesi* [29]of Ningirsu [30]who has established the word of his god. VI, [1]May his goddess [2]Dunmush, [3]for the life [4]of Entemena, [5]to distant days [6]before Ningirsu [7](and) Nina [8]stand! [9]When the men of Umma [10]the boundary canal [11]of Ningirsu, [12]the boundary canal [13]of Nina, [14]in order into their power [15]the cultivated field to bring, [16]shall cross, [17](whether men of Umma [18]or men of (another) land) [19]may Enlil [20]destroy them; [21](may) Ningirsu [22]his great net [23]cast upon them, [24]his upraised hand and upraised foot [25]from heaven may he bring down, [26]the warriors of his city [27]with power may he fill, [28]in the midst of his city [29]may he crush the imagination of their hearts.

16. Cone B.[1] I, [1]Enlil, [2]king of the lands, [3]father of the gods,—[4]by his immutable word [5]Ningirsu [6]and Shara [7]delimited their lands. [8]Mesilim [9]king of Kish [10]at the command of his deity Kadi [11]concerning the plantation of that field [12]set up a stele in that place. [13]Ush, [14]*patesi* [15]of Umma, [16]a plan to seize it [17]formed; [18]that stele [19]he broke in pieces, [20]into the plain of Lagash [21]he advanced. [22]Ningirsu, [23]the hero of Enlil, [24]by his righteous command, [25]upon Umma [26]war [27]made. [28]At the command of Enlil [29]his great net ensnared (them). [30]Their burial mound [31]on the plain in that place he erected. II, [1]Eannatum, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]brother of the father [5]of Entemena, [6]*patesi*, [7]of Lagash, [8]for Enakalli, [9]*patesi* [10]of Umma, [11]the land de-

[1] Text: J. B. Nies, *Babylonian Inscriptions in the Collection of J. B. Nies*, New Haven, 1920, Part II, No. 1. Translation: J. B. Nies, *Ibid.*, pp. 5–12.

[13]GÙ-EDIN-NA-ŠÙ [14]IB-TA-NI-È [15]GÁN [d]NIN-GÍR-SU-KA [16]210½ ŠÚ GAR-DU [17]Á GIŠ-ḪÚ[ki]-ŠÙ [18]MU-KID [19]GÁN LUGAL NU-TUK [20]NI-GUB [21]E-BA NA-RÚ-A [22]E-ME-ŠAR-ŠAR [23]NA-RÚ-A [24]ME-SILIM-MA [25]KI-BI NE-GÍ [26]EDIN GIŠ-ḪÚ[ki]-ŠÙ [27]NU-KU [28]IM-DUB-BA [29 d]NIN-GÍR-SU-KA [30]NAM-NUN-DA KI-GAR-RA [31]BÁR [d]EN-LIL-LÁ [32]BÁR [d]NIN-ḪUR-SAG-KA [33]BÁR [d]NIN-GÍR-SU-KA III, [1]BÁR [d]UTU [2]NE-RÚ [3]ŠE [d]NINÂ [4]ŠE [d]NIN-GÍR-SU-KA [5]1 GŪR-AN [6]LÙ GIŠ-UḪ[ki]-GÈ [7]ḪAR-ŠÙ NI-KÚ [8]KUD-DU BA-UŠ [9]144,000 GUR GAL GŪR [10]BA-TÚ(R) [11]BAR ŠE-BI NU-DA SUD-SUD-DA-KA [12]UR-LUM-MA [13]PA-TE-SI [14]GIŠ-ḪÚ[ki]-GÈ [15]E-KI-SUR-RA [16 d]NIN-GÍR-SU-KA [17]E-KI-SUR-RA [18 d]NINÂ [19]A E-NI-MI-É [20]NA-RÚ-A-BI [21]IZI BA-SUM [22]NI-PAD-PAD [23]BÁR ŠUB-A DINGIR-RI-NE [24]NAM-NUN-DA-KI-GAR-RA [25]ÉŠ RÚ-A [26]NI-ḪUL-ḪUL [27]KÚR-KÚR E-MA-ŠÙ [28]E-KI-SUR-RA [29 d]NIN-GÍR-SU-KA-KA [30]E-MA-TA-BIR [31]EN-AN-NA-TŬM [32]PA-TE-SI [33]ŠIR-LA-PUR[ki]-GÈ [34]GÁN Ù-GIG-GA [35]A-ŠÀG GÁN [d]NIN-GÍR-SU-KA-KA IV, [1]GIŠ-UR-UR-ŠÙ E-DA-LAL [2]EN-TE-ME-NA [3]DUMU KI-ÀG [4]EN-AN-NA-TŬM-MA-GÈ [5]TUN-ŠÙ NI-NI-SUM [6]UR-LUM-MA [7]BA-DA-KAR [8]ŠÀG GIŠ-ḪÚ[ki]-ŠÙ [9]E-GAZ [10]NÉ-NI ERIM 60-AN [11]GÚ ÍD LUM-MA-GIR-NUN-TA-KA [12]E-ŠÙ-KID [13]NAM-LÙ-QÀL-BA [14]GÌR-PAD-DU-BI [15]EDIN-DA E-DA-KID-KID [16]SAḪAR-DŪ-KID-BI [17]KI 5-A NI-MI-DUB [18]UD-BA ILI [19]SANGU ININNI EŠ[ki]-KAM [20]GÍR-SU[ki]-TA [21]GIŠ-ḪÚ[ki]-ŠÙ [22]KAR-DAR-RA-A [23]E-GUB [24]IL-LI [25]NAM-PA-TE-SI [26]GIŠ-ḪÚ[ki]-A [27]ŠÚ E-MA-TI [28]E-KI-SUR-RA [29 d]NIN-GÍR-SU-KA [30]E-KI-SUR-RA [31 d]NINÂ [32]IM-DUB-BA [33 d]NIN-GÍR-SU-KA [34]NAM-NUN-DA KI-GAR-RA [35 d]EN-LIL-LÁ [36 d]EN-KI-KA [37 d]NIN-ḪUR-SAG-KA [38]A E-NI-MI-É [39]ŠE ŠIR-LA-PUR[ki] 3600 GUR GŪR-AN NI-ZU V, [1]EN-TE-ME-NA [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-LA-PUR[ki]-GÈ [4]BAR E-BA-GÙ [5]ILI-ŠÙ [6]LÙ GÁN-ŠÙ GÍ-GÍ-A [7]ILI [8]PA-TE-SI [9]GIŠ-ḪÚ[ki] [10]A-ŠÀG-GÁN-KAR-KAR [11]NIG-ERIM DUG-DUG-GI [12]E-KI-SUR-RA [13 d]NIN-GÍR-

limited. [12]That canal from the great river [13]to Guedin [14]he carried. [15]The field of Ningirsu [16]210½ spans its boundary [17]to the power of Umma [18]he opened. [19]The royal field not to seize [20]he ordained. [21]At the canal a stele [22]he inscribed. [23]The stele [24]of Mesilim [25]to its place he returned. [26]On the plain of Umma [27]he did not encroach. [28](At) the boundary-line [29]of Ningirsu, [30]as a protecting structure, [31]the sanctuary of Enlil, [32]the sanctuary of Ninkhursag, [33]the sanctuary of Ningirsu, III, [1]the sanctuary of Utu, [2]he built. [3]The grain of Nina, [4]the grain of Ningirsu, [5]one storehouse-full, [6]the men of Umma [7]by harvesting had eaten; [8]a penalty he caused them to bear. [9]144,000 *gur*, a great storehouse full [10]they brought. [11]The taking of this grain was not to be repeated in the future. [12]Urlumma, [13]*patesi* [14]of Umma [15]the boundary canal [16]of Ningirsu, [17]the boundary canal [18]of Nina [19]drained; [20]those steles [21]into the fire threw, [22]he broke in pieces; [23]the sanctuaries, the dwellings of the gods, [24]the protecting structures, [25]the buildings that had been made, [26]he destroyed. [27]As the mountains he was puffed up; [28]over the boundary canal [29]of Ningirsu [30]he crossed. [31]Enannatum, [32]*patesi* [33]of Lagash, [34]in the field Ugigga, [35]the irrigated field of Ningirsu, IV, [1]unto battle pressed. [2]Entemena [3]the beloved son [4]of Ennanatum, [5]completely overthrew him; [6]Urlumma [7]fled; [8]in the midst of Umma [9]he killed him. [10]Of his force 60 soldiers [11]on the bank of the canal "Meadow-(recognized-as-holy)-from-the-great-dagger" [12]he left behind him. [13]These men,—[14]their bones [15]on the plain he left. [16]Mounds for them [17]in 5 places he heaped up. [18]Then Ili [19]Priest of Ininni of Esh [20]in Girsu, [21]over Umma [22]as a vassal ruler [23]he established. [24]Ili [25]the *patesiat* [26]of Umma [27]took into his hand. [28]The boundary canal [29]of Ningirsu, [30]the boundary canal [31]of Nina, [32]the boundary line [33]of Ningirsu, [34]the protecting structures [35]of Enlil, [36]of Enki, [37]of Ninkhursag, [38]he demolished, [39]the grain of Lagash—a storehouse of 3600 *gur* he took. V, [1]Entemena [2]*patesi* [3]of Lagash [4]declared hostilities [5]against Ili [6]whom for a vassal he had set up. [7]Ili, [8]*patesi* [9]of Umma, [10]the dyked and irrigated field [11]wickedly flooded. [12]The boundary canal [13]of Ningirsu, [14]the boundary canal

SU-KA [14]E-KI-SUR-RA [15]^{d}NINÂ [16]GÁ-KAM NI-MI-GÙ [17]AN-TA-SUR-RA-TA [18]Ê ^{d}GAL+DIM ZU-AB-KA-ŠÙ [19]IM-BA-NI-È-NE [20]NI-MI-GÙ [21]^{d}EN-LIL-LI [22]^{d}NIN-ḪUR-SAG-GÈ [23]NU-NÁ-SUM [24]EN-TE-ME-NA [25]PA-TE-SI [26]ŠIR-PUR-LA^{ki} [27]MU-PÁD-DA [28]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ [29]GÙ-SI-DI ^{d}EN-LIL-LÁ-TA [30]GÙ-SI-DI ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-TA [31]GÙ-SI-DI ^{d}NINÂ-TA [32]E-BI ÍD IDIGNA-TA [33]ÍD-NUN-ŠÙ [34]E-AG [35]NAM-NUN-DA-KI-GAR-RA [36]ÚR-BI NÀ-A MU-NA-NI-RÚ [37]LUGAL KI DINGIR-NA ÀG GÀ-NI [38]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [39]NIN-KI DINGIR-NA ÀG-GÀ-NI [40]^{d}NINÂ [41]KI-BI MU-NA-GÍ [42]EN-TE-ME-NA VI, [1]PA-TE-SI [2]ŠIR-PUR-LA^{ki} [3]PA SUM-MA [4]^{d}EN-LIL-LÁ [5]GIŠ-TÙG-PI SUM-MA [6]^{d}EN-KI-KA [7]ŠÀG-PÁD-DA [8]^{d}NINÂ [9]PA-TE-SI-GAL [10]^{d}NIN-GÍR-SU-KA [11]LÙ INIM DINGIR-RI-NE [12]KU-BA [13]DINGIR-RA-NI [14]^{d}DUN-MUŠ(?) [15]NAM-TI(L) [16]EN-TE-ME-NA-KA-ŠÙ [17]UD-UL-LA-ŠÙ [18]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [19]^{d}NINÂ [20]ḪE-NA-ŠI-GUB [21]LÙ GIŠ-ḪÚ^{ki} [22]E-KI-SUR-RA [23]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-KA [24]E-KI-SUR-RA [25]^{d}NINÂ-KA [26]Á-ZI-ŠÙ [27]A-ŠÀG-GÁN TÚM-NE [28]AN-TA-BAL-E-DA [29]LÙ GIŠ-ḪÚ^{ki}-ḪE [30]LÙ KUR-RA-GÈ [31]^{d}EN-LIL-LI [32]ḪE-ḪA-LAM-ME [33]^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [34]^{sa}ŠUŠ-GAL-NI Ù-NI-ŠUŠ [35]ŠÚ-MAḪ GÌR-MAḪ-NI [36]AN-TA ḪE-GÁ-GÁ [37]NAM-LÙ-QÀL URU-NA [38]ŠÚ-Ù-NA-ZI [39]ŠÀG-URU-NA-KA [40]ḪA-NI-GAZ-E

17. Statue Inscription. (Mugheir.) On the Shoulder. I, [1]25 BUR GÁN EN-AN-NA-TŬM LÙ ^{d}NINA E-BI È [2]11 BUR GÁN IMI SAG-GIL GI-ŠÙ [3]GÁN AMBAR ^{d}NINÂ^{ki}-KA [4]PÀ-AZAG-GI-US-SA [5]60 BUR GÁN ^{d}EN-LIL-LI II, [1]GAN-BI EDIN-NA-KA [2]EN-TE-MEN-NA [3]PA-TE-SI [4]ŠIR-LA-PUR^{ki}-GÈ [5]^{d}EN-LIL [6]Ê-AD-DA-RA-KA [7]GÌR-E-NA-RÚ

On the Back of the Statue. I, [1]^{d}EN-LIL EN AD-DA DINGIR-RA-KA [2]EN-TE-ME-NA [3]PA-TE-SI [4]ŠIR-LA-PUR^{ki} [5]ŠÀG-PÁD-DA [6]^{d}NINÂ [7]PA-TE-SI GAL ^{d}NIN-GÍR-SU-KA [8][DUMU EN]-AN-[NA]-TŬM [9][PA-TE]-SI

[15]of Nina [16]he commanded to ruin. [17]From Antasurra [18]to the temple of the god Gal + dim of the Abyss [19]that they should break up for him [20]he commanded. [21]Enlil, [22]Ninkhursag, [23]did not permit it. [24]Entemena, [25]*patesi* [26]of Lagash, [27]whose name was spoken [28]by Ningirsu [29]according to the righteous word of Enlil [30]according to the righteous word of Ningirsu, [31]according to the righteous word of Nina, [32]that canal from the river Tigris [33]to the great river [34]had constructed; [35]as a protecting structure,— [36]its foundation he had made of stone, [37]for the king whom as his god he loves, [38]Ningirsu, [39]for the queen whom as his goddess he loves, [40]Nina,—[41]its place he restored. [42]Entemena, VI, [1]*patesi* [2]of Lagash, [3]entrusted with the sceptre [4]by Enlil, [5]endowed with understanding [6]by Enki, [7]whose heart was illumined [8]by Nina, [9]the great *patesi*, [10]of Ningirsu, [11](is he) who the word of his god [12]established. [13]His goddess is [14]Dunmush. [15]For the life [16]of Entemena [17]unto distant days [18]before Ningirsu [19](and) Nina [20]may it stand! [21]When the men of Umma [22]the boundary canal [23]of Ningirsu, [24]the boundary canal [25]of Nina [26]in order into their power [27]the cultivated field to bring [28]shall cross, [29](whether men of Umma [30]or men of (another) land), [31]may Enlil [32]destroy them. [33](May) Ningirsu [34]his great net cast upon them, [35]his upraised hand and upraised foot [36]may he bring down from heaven, [37]the warriors of his city [38]with power may he fill, [39]in the midst of his city [40]may he crush (them)!

17. Statue Inscription.[1] (Mugheir.) On the Shoulder. I, [1]25 Burs of land Enannatum who for Nina brought her water. [2]11 burs of land, clay for building, [3]a field in the marshland of the city Nina, [4]on the holy canal; [5]60 burs of land for Enlil II, [1]in the field of the plain. [2]Entemena [3]*patesi* [4]of Lagash [5]for Enlil [6]to the house of the Father (into) a road [7]made.

On the Back of the Statue. I, [1](For) Enlil the exalted, father of the gods [2]Entemena, [3]*patesi* [4]of Lagash, [5]whose heart was illumined by [6]Nina, [7]the great *Patesi* of Ningirsu, [8]son of

[1] Text : Gadd and Legrain, *Ur Excavations, Texts*, I, 1928, no. 1. Translation: *Ibid.*, p. 1 f.

[10]ŠIR-LA-PUR[ki]-KA [11]DUMU-SAG [12]UR-[d]NINA [13]LUGAL ŠIR-LA-PUR[ki]-KA-GÈ [14][d]NIN-GÍR-SU-RA [15]ÉŠ-DŬG-ŠUB [16]MU-NA-RÚ [17]A-ḪUŠ II, [1]Ê-IGI-ZI-BAR-RA [2]MU-NA-RÚ [3][d]LUGAL-ERIM[ki]-RA [4]Ê-GAL ERIM[ki]-KA-NI [5]MU-NA-RÚ [6][d]NINÂ [7]Ê-ENGUR-RA-KA-LUM-MA [8]MU-NA-RÚ [9][d]EN-KI [10][d]LUGAL NUN[ki]-RA [11]ZU-AB-PÀ-SÍR-RA [12]MU-NA-RÚ [13][d]NIN-ḪUR-SAG-RA [14]GI-KA-NA [15]TER-AZAG-GA [16]MU-NA-RÚ [17][d]NIN-GÍR-SU-RA [18]AN-TA-SUR-RA [19]MU-NA-RÚ [20][Ê] ŠÀG-PÁD-DA MU-NA-RÚ [21]Ê [d]GÁ-TÚM-DÚG [22]MU-NA-RÚ III, [1][d]NINA [2]GI-KA-NA MAḪ-NI [3]MU-NA-RÚ [4]Ê-NI KI-BI MU-NA-GÍ [5][d]EN-LIL-LÁ [6]Ê AD-DA NÍ-SAG-GÁ [7]MU-NA-RÚ [8]UD-BA EN-TE-ME-NA-GÈ [9]ALAN-NA-NI [10]MU-TU(D) [11]EN-TE-ME-NA [d]EN-LIL-LI KI-ÀG [12]MU MU-SÀ [13][d]EN-LIL-LÁ [14]Ê-A IV, [1]MU-NA-NI-TŬM [2]EN-TE-ME-NA [3]LU Ê-AD-DA-NI-A [4]DINGIR-RA-NI [d]DUN-MUŠ(?) [5]NAM-TI(L) [6]EN-TE-MEN-NA-ŠÙ [7]UD-UL-LA-NI-ŠÙ [8][d]EN-LIL-LI [9]ŠÚB ḪE-NA-GÁL

8. Enannatum II

1. Door-Socket. [1][d]NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG [d]EN-LIL-RA [3]EN-AN-NA-TŬM [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-LA-PUR[ki] [6]ŠÀG-PÁD-DA [7][d]NINÂ [8]PA-TE-SI-GAL [9][d]NIN-GÍR-SU-KA [10]DUMU EN-TE-ME-NA [11]PA-TE-SI [12]ŠIR-LA-PUR[ki]-KA-GÈ [13][d]NIN-GÍR-SU-RA [14]Ê-KAS + GAR-KA-NI [15]KI-BI MU-NA-GÍ [16]EN-AN-NA-TŬM [17]LÙ Ê-KAS + GAR [18][d]NIN-GÍR-SU-KA [19]KI-BI GÍ-A [20]DINGIR-RA-NI [21][d]DUN-MUŠ(?) DINGIR

9. Time of Enetarzi

1. Clay Tablet. I, [1]LÙ-EN-NA [2]SANGU [d]NIN-MAR[ki]-KA-GÈ [3]NA-E-A [4][EN]-E-TAR-ZI [5][SANGU [d]]NIN-[GÍR]-SU-RA [6]. . . GA. . . NA II, [1]600

Enannatum, [9]*patesi* [10]of Lagash, [11]grandson of [12]Ur-Nina, [13]king of Lagash, [14]for Ningirsu [15]the storehouse [16]built; [17]the Akhush, II, [1]a structure splendid to the uplifted eye, [2]he built. [3]For Lugal-Erim [4]his temple in Erim [5]he built; [6]for Nina [7]the "Date-sea-house" [8]he built; [9]for Enki, [10]the divine king of Eridu [11]the canal of the bright deep [12]he made; [13]for Nin-hursag [14]her oracle(?)-place [15]in the holy forest [16]he constructed; [17]for Ningirsu [18]the Antasurra [19]he constructed. [20]The "House of the understanding heart" he built; [21]the temple of Gatumdug [22]he built; III, [1](For) Nina [2]her exalted oracle-place (?) [3]he built; [4]her temple—its place he restored; [5](for) Enlil [6]the house of the Father, the loud thunderer, [7]he built. [8]At that time Entemena [9]his statue [10]carved; [11]"Entemena-beloved-of-Enlil" [12]he named it; [13]for Enlil [14]into the temple IV, [1]he carried it. [2]Entemena is he whose goddess [3]in the house of his father [4]is Dunmush. [5]For the life [6]of Entemena [7]unto distant days [8]to Enlil [9]may prayers ascend!

8. Enannatum II

1. Door-Socket.[1] [1]To Ningirsu, [2]the hero of Enlil, [3]Enannatum, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]whose heart was illumined [7]by Nina, [8]the great *patesi* [9]of Ningirsu, [10]son of Entemena, [11]*patesi* [12]of Lagash, [13]for Ningirsu [14]his refectory (?) [15]to its place he restored. [16]Enannatum [17]is the man who the refectory (?) [18]of Ningirsu [19]to its place restored. [20]His goddess [21]is Dunmush the divine.

9. Time of Enetarzi

1. Clay Tablet.[2] I, [1]Luenna, [2]priest of Ninmar, [3]by this (tablet) [4]to Enetarzi, [5]priest of Ningirsu, [6]announces (?) II, [1]600

---

[1] Text: *Déc.*, Pl. 6, no. 4. Translations: Oppert, *Rev. Arch.*, 1882, II, 279; Amiaud, *ZK*, I, 239; Hommel, *ZK*, II, 183; Amiaud, *RP*[2], I, 74; Jensen, *KB*, III′, 16 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 69; *SAK*, 41 ff.

[2] Text: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 139 ff.; *NFT*, 52. Translation: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 137 ff.; *NFT*, 53 f.

LÙ NIM^{ki} ^{2}ŠIR-LA-PUR^{ki}-TA ^{3}NIG-GA NIM^{ki}-ŠÙ NI-ÍL ^{4}LÙ-EN-NA ^{5}SANGU ^{6}[^{d}NIN-MAR^{ki}] III, ^{1}[LÙ NIM^{ki}]-KA ^{2}DAM-ḪA-RA ^{3}E-DA-AG ^{4}NIM-MA TUN-ŠÙ[a] BI-SUM ^{5}540 NIM IV, ^{1}[NI-GAZ] ^{2}1 UR-^{d}BA-Ú ^{3}lúŠUL ^{4}NIG-LÙ NU-TŬM ^{5}SIG-DE-KA ^{6}PAD-BA MU-AG V, ^{1}Ê ^{d}NIN-MAR^{ki}-KA-KA NI-KU ^{2}5 ZABAR KÙ-LUḪ-ḪA ^{3}20... ^{4}... VI, ^{1}... ^{2}5 TUG NAM-LUGAL ^{3}16 SÍG UDU-KU-A BAR-UDU ^{4}...-ŠÙ-... ^{5}... VII, ^{1}[EN-E-TAR-Z]I ^{2}PA-TE-SI ŠIR-LA-PUR^{ki} ^{3}TI-LA-NA ^{4}EN-AN-NA-TŬM SIB-ZID ^{5}IŠKIM ^{6}TI(L)-LA-NA VIII, ^{1}... ^{2}...DÙ-NA-BI ^{3} ^{d}NIN-MAR^{ki}-RA ^{4}ḪA-MU-NA-TÚM 5[MŪ]

10. Time of Enlitarzi

1. Clay Cone. I, ^{1}ŠANABI ŠÁ E-SAR ^{2}A-ŠAG ^{3}DAM ZUR-ḪA-A-KI-KA-ŠÙ ^{4}EN-LI-TAR-ZI ^{5}SANGU ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{6}E-ŠÚ-ŠÁM ^{7}NIG-ŠÁM-BI ^{8}15 GUR ŠE SAG-GÁL ^{9}NIG-BA-BI ^{10}...TUG ^{11}NIG SAG-SAL ^{12}...QA NI-DUN II, ^{1}1 DUG KAS ^{2}30 (GUR) GAR KU-KU-NA ^{3}5 GAR QA ^{4}A-ŠAG ^{5}ŠÚ-BA-TI ^{6}2 ŠE-GUR 2 UL ^{7}10 GAR $\frac{2}{3}$... ^{8}3 GAR QA ^{9}GIR-NI-BA-KU ^{10}ŠÚ-BA-TI ^{11}$\frac{2}{3}$ ŠE ^{12}10 (GUR) GAR ^{13}3 GAR QA ^{14}UR-^{d}ÉŠ-U ^{15}ŠÚ-BA-TI ^{16}10 (GUR) 36 QA GAR ^{17}3 GAR QA ^{18}AL-MU-NI-KA ^{19}ŠÚ-BA-TI ^{20}10 GAR 2-KAM III, ^{1}1 SÍG MA-NA ^{2}NIN IGI-DINGIR-NA-E-SU ^{3}20 (GUR) GAR ^{4}2 GAR QA ^{5}AMA-SAL-BÁR-GI ^{6}10 (GUR) GAR ^{7}2 GAR QA ^{8}BÁR-NAM-TAR-RA ^{9}DUMU ZUR-ḪA-A-KI-KA IŠIB ^{10}5 (GUR) GAR ^{11}1 GAR QA ^{12}ḪE-^{d}BA-Ú ^{13}SAL-IŠIB ^{14}3 (GUR) GAR ^{15}1 GAR QA ^{16}NIN-EZIN-MA-NI ^{17}10 (GUR)

---

a While this is written TUN-GAN, a comparison of numerous passages in Eannatum shows that here GAN has the value of šù; cf. e.g. Eannatum's Brick inscriptions, passim. Perhaps here GAN is simply šù written horizontally instead of perpendicularly.

men of Elam [2]from Lagash [3]goods to Elam have carried. [4]Luenna [5]priest [6]of Ninmar III, [1]with the men of Elam [2]battle [3]fought, [4]Elam in its entirety he overthrew. [5]540 Elamites IV, [1]he killed (?). [2]1 (man) Ur-Bau, [3]the nobleman, [4]as a captive did not bring away. [5]With fierce slaughter [6]their overthrow he accomplished; V, [1]at the temple of Ninmar he overthrew them. [2]5 manas of refined copper [3]20... [4]... VI, [1]... [2]5 royal garments, [3]16 manas of wool of well-fed sheep that had been seized [4]... [5]... VI, [1]Enetarzi (?), [2]*patesi* of Lagash [3]shall receive. [4]Enannatum, the faithful shepherd, [5]the seer, [6]shall (also) receive. VIII, [1]... [2]...as her appropriate share [3]for the goddess Ninmar [4]verily he brought. 5th year.

10. Time of Enlitarzi[1]

1. Clay Cone.[2] I, [1]1 *bur* 100 *sars*, standard measurement, a large house, [2]for Ashag, [3]wife of Zurkhaki, [4]Enlitarzi, [5]priest of Ningirsu, [6]bought. [7]It is her purchased possession. [8]15 standard *gurs* of grain [9]is her possession as a gift. [10]...garment, [11]a female slave as a possession, [12]...*qa* of lard, II, [1]1 jar of beer, [2]30 *gur* of food-grain, [3]5 *qa* of meal [4]Ashag [5]received. [6]2 *gur*, 72 *qa* of grain, [7]10 *gur* 72 *qa* (of food), [8]3 *qa* of meal [9]Girnibaku [10]received. [11]72 (*qa*) of grain, [12]10 (*gur*) meal, [13]3 *qa* of meal [14]Ur-[d]Eshu [15]received. [16]10 *gur* 36 *qa* of meal, [17]3 *qa* of meal [18]Almunika [19]received. [20]10 (*gur*) 2 *qa* of meal, III, [1]1 *mana* of wool [2]the lady Igidingirnaesu (received). [3]20 *gur* of meal, [4]2 *qa* of meal, [5]Amasalbargi (received). [6]10 *gur* of meal, [7]2 *qa* of meal, [8]Barnamtarra, [9]daughter of Zurkhaki, the priest, (received). [10]5 *gur* of meal, [11]1 *qa* of meal, [12]Khe-Bau, [13]the priestess (received). [14]3 *gur* of meal, [15]1 *qa* of meal [16]Nine-

[1] Strictly speaking the following inscription is not a "royal" inscription. It has, however, been included in the volume because of its historical importance. It records the purchase of a house for the wife of Enlitarzi, who was afterward *patesi* of Lagash, and the payments and presents that were made in connection with the purchase and the establishment of the family in it. Incidentally it gives the ancestry of Barnamtarra, the famous wife of Lugalanda, the next *patesi* after Enlitarzi.

[2] Text: Allotte de la Fuÿe, *DP*, I, no. 31.

GAR II-KAM QA EN-ZU-AB-SI [18]SUKKAL PA-TE-SI [19]1 (GUR) IŠIB-DINGIR-NI-KAM [20]DUMU EN-ZU-AB-SI [21]1 (GUR) LUGAL-Ù-MA IV, [1]DUMU LUGAL-KUR-BI-DŪ [2]1(GUR) UR-[d]DUP-DU [3]DUMU DU-DU [4]...SANGU [5]1 (GUR) ŠE A-LID-KÚR-RA [6]DUMU LUGAL-URU [7]1 (GUR) EN-NA [8]MU [9]1 (GUR) KI-TI-LA-NI [10]DUP-ŠAR [11]1 (GUR) A-BA-MU-NA-DU [12]AMAR ININNI-ZA [13]DUMU LUGAL-SAG-GUR [14]DUB-ŠAR-ME I (GUR) GÀL-SI [15]LÙ [16]1 (GUR) DAM-[d]MU [17]1 (GUR) UR-[d]BA-Ú [18]DUMU A-BA-MU-NA V, [1]1 (GUR) UR-É-GAL [2]1 (GUR) UR-SAḪ [3]1 (GUR) KI-NI-MU-ZU [4]1 (GUR) NINÂ-DA [5]1 (GUR) ŠAḪ-DUMU [6]1 (GUR) GIŠ-GIG-NA-LAL [7]PUḪAD-UŠ-ME [8]1 (GUR) ZUR-EZIN [9]DUMU MU-KI-NA [10]1 (GUR) LUGAL-[d]MU [11]QA ŠÚ-DÙ [12]1 (GUR) IŠIB-MAḪ PA-É [13]EDIN [14]1 (GUR) EN-RA-DU [15]DUMU PA-USAN [16]1 (GUR) ŠAḪ-DUMU [17]GIŠ-TUG-PI KAR-DU [18]1 (GUR) GAL-BAN-LÙ-AN-DA [19]DUMU SANGU VI, [1]UD-BA [2]ŠE-A KÙ GIN 1 [3]ÁM [4]LÙ-KI-KA-MA-BI IŠIB [5]LÙ 1 (GUR) ŠÙ [6]GAR 3 (GUR)-TA [7]GAR QA 1-TA [8]ŠÚ-BA-TI [9]½ ŠE-GUR 2 UL [10]1 DUG KAS [11]30 (GUR) GAR-KU-KU-NA [12]3 (GUR) GAR QA [13][d]NIN-GÍR-SU-[d]IM-MI-ḪU [14]NIMGIR [15]ŠÚ-BA-TI [16]RÚ-BI Ê GĀR-RA-NE AL [17]NI-BI ZAG-GI-BI ÀG

11. Time of Lugalanda

1. A Clay Label. I, [1]MÁ-DUB [2]NIG-GIŠ-TAG-GA [3]MAŠ-DA-RI-A [4]DUPPA [d]LUGAL-ERIM[ki]-KA [5]EZEN ÉŠ-È-KA [6]...[G]UR(?) II, [1]AŠ-BA NIG-BA [2]ERIM-RA [3]NIG-GIŠ-TAG-GA EZEN KISAL-KA [4]EN-EN-NI-NE [5]MAŠ-DA-RI-A-BI [6]ŠE-BA AŠ-BA NANGA URU-NE III, [1]EZEN [d]BA-Ú-KA [2]E-DA-GÁL [3]BÁR-NAM-TAR-RA [4]DAM LUGAL-AN-DA [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-PUR-LA[ki] MU 3

2. Tablet A. I, [1]GUD AMAR SÍG [2]MAŠ-DA-RI-A [3]UR-SU-GA-LAM-MA [4]QA-ŠÚ-DŬ-MAḪ-KAM II, [1]BÁR-NAM-TAR-RA [2]DUMU-SAL-

zinmani (received). [17]10 *gur* 2 *qa* of meal, Enzuabsi, [18]the minister of the *patesi*, (received). [19]1 *gur* Ishibdingirnikam [20]son of Enzuabsi (received). [21]1 *gur* Lugaluma, IV, [1]son of Lugalkurbidu (received). [2]1 *gur* Ur-Dupdu [3]son of Dudu, [4]the priest, (received). [5]1 *gur* of grain Alidkurra, [6]son of Lugaluru (received). [7]1 *gur* Enna [8]the prince (received). [9]1 *gur* Kitilani [10]the scribe (received). [11]1 *gur* Abamunadu [12]of the stock of Khalab, [13]son of Lugalsaggur, [14]who is scribe, (received). 1 *gur* Galsi [15]a patrician (received). [16]1 *gur* Dammu (received). [17]1 *gur* Ur-Bau [18]son of Abamuna (received). V, [1]1 *gur*, Uregal (received), [2]1 *gur* Urshakh (received), [3]1 *gur* Kinimuzu (received), [4]1 *gur* Ninada (received) [5]1 *gur* Shakhdumu (received). [6]1 *gur* Gishgignalal (received), [7]also a he-lamb. [8]1 *gur* Zurezin [9]son of Mukina (received) [10]1 *gur* Lugalmu (received)—[11](also) a *qa* complete. [12]1 *gur* the chief diviner, Pae, [13]of the plain (received). [14]1 *gur* Enradu [15]son of Pausan (received). [16]1 *gur* Shahhdumu, [17]the wise dyke-builder (received). [18]1 *gur* Galbanluanda, [19]son of the priest (received). VI, [1]At that time [2,3]a *she* (and) 1 shekel of silver [4]Lukikamabi, the priest (received); [5]1 *gur* [6]out of 3 *gur* [7]and 1 *qa* of meal [8]he received. [9]½ *gur* (i.e. 2 *ul*) of grain, [10]1 jug of beer, [11]30 *gur* of food-grain [12]3 *gur* of meal [13]Ningirsu-Immikhu, [14]the steward, [15]received. [16]He built the house, its brick he made high, [17]its gate on its front he made.

11. Time of Lugalanda

1. A Clay Label.[1] I, [1]Office [2]of the sacrifices. [3]A sacrificial gift [4]on account of Lugal-Erim, [5]for the feast of Eshe, [6]. . . *gur* II, [1]is its *ziz*-grain, a gift [2]for the laborers. [3]The sacrifice for the feast of the temple-platform [4]is for distribution. [5]Its sacrificial-gift, [6]its barley and its *ziz*-grain of the district of that city III, [1]for the feast of Bau [2]furnished [3]Barnamtarra, [4]wife of Lugalanda, [5]*patesi* [6]of Lagash. Year 3.

2. Tablet A.[2] I, [1]1 Fatted bull calf, [2]a gift [3]of Ursugalamma, [4]chief cup-bearer, II, [1]to Barnamtarra [2]on the birth of her

[1] Text: Allotte de la Fuÿe, *DP*, I, 25.

[2] Text: Nikolsky, *DACL*, 209. Translation, Allotte de la Fuÿe, *RA*, IX, 144.

NI-TU(D)-DA-A ^{3}MU-NA-TŬM ^{4}ITU EZEN-^{d}BA-Ú-KA III, ^{1}EN-IK-GÁL ^{2}NU-BANDA ^{3}ZAG-NE-ŠUŠ ^{4}UR-^{d}DUMU-ZI ^{5}SIB AMAR-RU-GA-GÈ IV, ^{1}BA-GAR MU 4

3. Tablet B. I, ^{1}1 UDU-UŠ ^{2}MAŠ-DA-RI-A ^{3}DAM-LÙ-MÀ-LAḪ-KA-KAM ^{4}U-U ^{5}PA ^{6}NIG-KÙ-NE ^{7}BA-TŬM II, ^{1}1 UDU-UŠ ^{2}IGI-MU-AN-ŠU-GÁL ^{3}DUB-ŠAR Ê-ŠAG-GA-KA-KAM ^{4}1 UDU-UŠ AMA-NI-TI ^{5}DAM KAS-GA-KA-KAM III, ^{1}LUGAL-GÈ ^{2}ḪAR-TU(D) Ê-ŠAG-GA-GÈ ^{3}NIG-KÙ-NE ^{4}BA-TŬM ^{5}KÙ-A ^{6}EN-AZAG IV, ^{1}ŠUM ^{2}MAŠ-DA-RI-A ^{3}BÁR-NAM-TAR-RA ^{4}DUMU-SAL-NI-TU(D)-DA-A ^{5}Ê-GAL-LA IV, ^{1}MU-NA LAḪ-NA-KAM MU 4

12. Urukagina

1. Fragment of a Brick. (Two (?) Columns wanting.) III, ^{1}...MU...RÚ ^{2}[URU]-KA-[GI]-NA ^{3}[LU]GAL ^{4}[ŠIR]-LA-[PUR^{ki}]-GÈ ^{5}[^{d}NIN]-GÍR-SU-RA ^{6}...PÚ-AZAG...AZAG ... IV, ^{1}ÍD NINÂ^{ki} TŬM ^{2}MU-NA-RÚ ^{3}ŠAR-ŠAR-PÚ-SÏG-EDIN-RA ^{4}1820 ENGUR GUR SAG-GÁL ^{5}MU-NA-NI-RÚ ^{6}DINGIR-RA-NI ^{7}^{d}NIN-[GÍR-SU] ... V, ^{1}UD UL-LA-ŠÙ ^{2}^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{3}Ê-NINNÛ-A ^{4}ŠUB ḪE-NA-GÁL

2. A Stone Tablet. I, ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG ^{d}EN-LIL-LÁ-RA ^{3}URU-KA-GI-NA ^{4}LUGAL ^{5}ŠIR-LA-PUR^{ki}-GÈ ^{6}Ê-NI ^{7}MU-NA-RÚ ^{8}Ê-GAL TI-RA-AŠ-KA-NI ^{9}MU-NA-[RÚ] II, ^{1}AN-TA-SUR-RA ^{2}MU-NA-RÚ ^{3}Ê-GIŠ-PÚ-RA ^{4}Ê MELAM-BI KÚR-KÚR-RA-ŠÙ ^{5}MU-NA-RÚ ^{6}Ê-KAŠ + GAR GEŠTIN-KA-GAL KÚR-TA TUM-A ^{7}MU-NA-RÚ ^{8}^{d}DUN-ŠÀG-GA-NA-RA ^{9}KI-ŠÙ AKKIL-[LI-NI] III, ^{1}MU-NA-RÚ ^{2}^{d}GÁL-ALIM-MA-RA ^{3}Ê-IŠIB-GAL-ḪUŠ-AN-KI ^{4}MU-NA-RÚ ^{5}Ê ^{d}BA-Ú ^{6}MU-NA-RÚ ^{7}^{d}EN-LIL-LÁ ^{8}Ê-AD-DA ^{9}NÍ-SAG-GÁ-KA-NI IV, ^{1}MU-NA-RÚ ^{2}BUR-SAG

daughter [3]brought. [4]Month of the feast of Bau, III, [1]Enikgal, [2]the *nubanda*, [3]branded it; [4]Ur-Dumuzi [5]herder of the larger calves IV, [1]received it. Year 4.

3. Tablet B.[1] I, [1]1 Ram [2]a gift [3]from the wife of the boatman [4]Uu, [5]*pa*-officer, [6]as her food [7]brought. II, [1]1 Ram [2]from Igishuanshugal [3]scribe of Eshagga, [4]1 ram from Amaniti, [5]wife of Kasga, III, [1]Lugal-khe, [2]the obstetrician (?) of Eshagga, [3]as her food [4]brought [5]to eat. [6]Enazag IV, [1]slaughtered [2]the offerings [3]for Barnamtarra [4]on the birth of her daughter; [5]to the palace IV, [1]he took it up at the time of her delivery. Year 4.

12. Urukagina

1. Fragment of a Brick.[2] (Two (?) Columns wanting.) III, [1]. . . built. [2]Urukagina, [3]king [4]of Lagash, [5]to Ningirsu, [6]. . . the holy well... ... IV, [1]The canal leading to the city Nina [2]he built. [3](In) the garden the brick well of the plain, [4]having a capacity of 1820 standard *gurs*, [5]he built for him, [6]His god is [7]Ningirsu. ... V, [1]Unto distant days [2]to Ningirsu [3]in Eninnu [4]may prayers ascend!

2. A Stone Tablet.[3] I, [1]To Ningirsu, [2]the warrior of Enlil, [3]Urukagina, [4]king [5]of Lagash, [6]his shrine [7]built. [8]His temple of Tirash, [9]he built. II, [1]The Antasurra [2]he built. [3]The great house for the well [4]the house whose brightness is over the lands, [5]he built. [6]The storehouse (and) wine vat (?) brought from the mountain [7]he constructed. [8]For the goddess Dunshagga [9]for a dwelling "his wailing-(place)" III, [1]he built. [2]For the god Galalim [3]"The-House-of-the-great-enchanter-the-mighty-one-of-heaven-and-earth" [4]he built. [5]The temple of Bau [6]he built. [7]For Enlil [8]"The House-of-the-father- [9]the-loud-thunderer,"

---

[1] Text: Nikolski, *DACL*, 157. Translation: Allotte de la Fuÿe, *RA*, IX, 144 ff.

[2] Text: *Déc.*, p. L, no. 2. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 68 ff.; *SAK*, 42 ff.

[3] Text: Clercq, II, pl. viii, no. 2. Translations: Amiaud, Catalogue de Clercq, II, 77 ff.; additions by Menant and Oppert, *Ibid.*, 72–76; Amiaud, *RP*[2], 68 ff.; Radau, *EBH*, 48 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 70, 71; *SAK*, 42, 43.

[3]Ê SÁ-DÚG-AN-NA KURUN ÍL-A-NI [4]MU-NA-RÚ [5]URU-KA-GI-NA [6]LUGAL [7]ŠIR-PUR-LA[ki] [8]LÙ Ê-NINNÛ [9]RÚ-A [10]DINGIR-RA-NI V, [1]dNIN-ŠUBUR-GÈ [2]NAM-TIL-LA-NI-ŠÙ [3]UD UL-LA-ŠÙ [4]dNIN-GÍR-SU-RA [5]ŠÚB ḪE-NA-GÁL

3. Door-socket. [1][dNIN-GÍR-SU] [2][UR]-SAG [dE]N-LIL-LÁ-RA [3]ÛRU-KA-GI-NA [4][LU]GAL [ŠIR-PU]R-LA[ki]-GÈ [5][AN-T]A-SUR-RA [6][Ê-]ḪE-GÁL [KA]LAM-MA-NI [7][MU-N]A-RÚ [8][Ê-GAL] TI-[RA-AŠ-K]A-NI [9][MU-NA]-RÚ [10]... [11]... [12][dG]ÁL-ALIM-MA-RA [13][Ê-IŠIB-GAL-ḪUS-AN-KI] [14][MU-NA-RÚ] [15]... [16]... [17]...-NI [18][MU-NA-RÚ] [19]... [20]... [21]MU-NA-RÚ [22][d]NIN-ŠAR [23]GÍR-LAL [24]dNIN-GÍR-SU-KA-RA [25]Ê-NI [26]MU-NA-RÚ [27][d]ḪE-GÍR [28][DUMU] KI-ÀG [29]dNIN-GÍR-SU-KA-RA [30]Ê-NI [31]MU-NA-RÚ [32]BUR-SAG [33]Ê-SÁ-DÚG-AN-NA ÍL-A-NI [34]MU-NA-RÚ [35]dEN-LIL-LA [36]Ê-AD-DA [37]NÍ-SAG-GÁ-KA-NI [38]MU-NA-RÚ [39]dNIN-GÍR-SU-RA [40]Ê-GIŠ-PÚ-RA [41]Ê-ME-LAM-KÚR-RA [42]MU-NA-RÚ [43]Ê-KAL [44]dNIN-GÍR-SU-KA [45]MU-[NA]-RÚ [46]URU-KA-GI-NA [47]LÙ NIMGIR [48]dNIN-GÍR-[SU]

4. A Clay Olive, A. [1]dNIN-GÍR-SU-GÈ [2]Ê-UNUG[ki]-GA [3]INIM DÚG-GA [4]URU-KA-GI- [5]NA-KA [6]dBA-U MU- [7]DA-GÙ [8]MU-BI

5. Clay Olive B. [1]dNIN-GÍR-SU-GÈ URU-KA-GI-NA-RA [d]IM-GIG[bu]-KIM Á-BÁD MU-NI-RÙ MU-BI

6. Clay Olive C. [1]EN-NU BÁD [2]Ê-BÀR-BÀR [3]ÛRU-KA-GI-NA [4]LUGAL [5]ŠIR-LA-PUR[ki]

7. Cone A. I, [1][dNIN-GÍR-SU] [2][UR-SAG] E[N-LIL]-RA [3]URU-KA-GI-NA [4]LUGAL [5]GÍR-SU[ki]-GÈ [6]AN-TA-SUR-RA [7]Ê ḪE-GÁL KALAM-MA-NI

IV, [1]he built. [2]The "Lofty-bowl," [3]the house of approach to heaven where wine is offered, [4]he built. [5]Urukagina, [6]king [7]of Lagash, [8](is he) who Eninnu [9]built. [10]May his goddess, V, [1]Ninshubur, [2]for his life [3]unto distant days, [4]unto Ningirsu [5]offer up prayers!

3. Door-socket.[1] [1]To Ningirsu [2]the warrior of Enlil, [3]Urukagina [4]king of Lagash [5]the Antasurra, [6]the temple which blesses its land, [7]built; [8]his temple of Tirash [9]he built. [10]... [11]... [12]For the god Galalim [13]the "House-of-the-great-enchanter-the-mighty-one-of-heaven-and-earth" [14]he built. [15]... [16]... [17]... [18]he built. [19]... [20]... [21]he built. [22]For Ninshar[2] [23]bearer of the dagger of [24]Ningirsu, [25]her temple [26]he built. [27]For Khegir, [28]the daughter who is beloved [29]of Ningirsu, [30]her temple [31]he built. [32]The "Lofty-bowl," [33]the house of approach to heaven (where wine) is offered, [34]he built. [35]For Enlil [36]"The-house-of-the-father- [37]the-loud-thunderer" [38]he built. [39]For Ningirsu [40]the great house for the well, [41]the house which illumines the land, [42]he built. [43]The fortress [44]of Ningirsu [45]he built. [46]Urukagina [47]is the one who is steward [48]of Ningirsu.

4. A Clay Olive, A.[3] [1]"(To)-Ningirsu- [2]at-the-temple-of-Erech- [3]a-good-word- [4]for-Uruka- [5]gina- [6]Bau- [7]speaks" [8]is its name, (i.e. the name of the olive).

5. Clay Olive B.[4] [1]"(To)-Ningirsu-by-Urukagina-like-the-divine-black-storm-bird-the-wall-facing built," is its name.

6. Clay Olive C.[4] [1]The bastion of the wall [2]of Ebarbar, [3]Urukagina [4]king [5]of Lagash.

7. Cone A.[5] I, [1]To Ningirsu [2]the hero of Enlil, [3]Urukagina, [4]king [5]of Girsu, [6]the Antasurra, [7]the temple which blesses his

---

1 Text: *Déc.*, XLIX. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXX, *RP*[2], I, 69; Radau, *EBH*, 51 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 70 ff.; *SAK*, 42 ff.

2 I.e. "the divine lady of the garden."

3 Text: *Déc.*, p. L, no. 5 and *NFT*, 218. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 72 f.; *SAK*, 44 f.

4 Text: Thureau-Dangin, *NFT*, 218, 219. Translation by Thureau-Dangin, *ISA*, 72 ff.; *SAK*, 44 ff.

5 Text: *Déc.*, p. L, no. 3. Translations: Amiaud, (the first three columns), *RP*[2], I, 71 ff.; Radau, *EBH*, 53 ff.; Thureau-Dangin, (the whole of it), *ISA*, 74 ff.; *SAK*, 44 ff.

[8]Ê-GAL TI-RA-AŠ-KA-NI [9]MU-NA-RÚ [10][Ê] [d]BA-Ú [11][MU-NA]-RÚ ... II, [1][dGÁL-ALIM-MA-RA] [2][Ê-IŠIB]-GAL-[ḪUŠ-AN-KI] [3]M[U-NA-RÚ] [4][d]D[UN-ŠÀG]-GA-[NA-RA] [5]KI-Š[U AKKIL-LI-NI] [6]MU-[NA-RÚ] [7][d]LAMA ŠAG-GA [8]GIŠ-Š[I-TAB-BA-N]I [9]Ê-NI MU-NA-RÚ [10]ŠÀG-BA [11][d]ZA-ZA-RÍ [12][d]IM-PA-È [13][d]ÚR-NUN-TA-È-A [14]Ê MU-NE-NI-RÚ [15][d]NIN-ŠAR [16][GÍR-LAL] [d][NIN-GÍR]-SU-[KA-RA] ... III, [1]... [2]... [3]... [4][dEN-L]IL [5][Ê]-AD-DA [N]Í-SAG-[G]Á-KA-NI [6]MU-NA-RÚ [7][d]NINÂ [8]ÍD KI-ÀG-GÁ-NI [9]ÍD NINÂ[ki] TŬM-A [10]AL MU-NA-RÚ [11]INIM-BA Ê-[NI] [12]NI-[RÚ] [13]KUN-[BI] BABBAR MÀ... [14]NI-[RÚ] [15][d]... ... IV, [1]ŠÀG-LÙ-36,000-TA [2]ŠÚ-NI E-MA-TA-T]UŠ-BA-A [3]UD-BA [4]LÙ MÀ-LAḪ-DA-GÈ [5]MÁ E-TUŠ-BA-A [6]ANŠU Ú-DU-LI [7]UDU Ú-DU-LI [8]E[a]-TUŠ-BA-A [9]Ù-ŠAR Ú-KA+ŠAR [10]ZAG-ḪA-TŬM [11]E-TUŠ-BA-A [12]ŠE-GUB-BA [13]ŠUTUG-NUN-[E-A]KA ... V, [1][SANGU NIG] [2]ŠAR AMA UKÚ [3]NU-GIN-GIN [4]GIŠ-NA NU-BA-NI-RI-RI [5]GI-LAM NU-TA-KEŠ-DU [6]LÙ+IDIM-A KI-MAḪ-ŠÙ TŬM [7]KAŠ-NI DŬG 3 [8]GAR-NI 12[0 QA] [9]1 [giš]N[ÁD] [10]1 MAŠ-SA[G-GA] [11]HÚ-MÙŠ [12]BA-TÚM [13]9 QA ŠE-AN [14]LÙ-DE-MA-GÈ [15][BA-TÚM] ... VI, [1][GAR-UD SÁ]-DUG 1[an] [2]GAR-GÌG A-NA DÜ-NI 6[an] 38 GAR-BĪ-BĪ-NA [4]GAR GUB-BA-AN [5]40 GAR-GIBIL [6][NÍ]-GUB-[BA-AN] ... VII, [1]GÍR-SU[ki] [2]ŠÚ-BA-TI-A [3]AMA-GI-BI [4]E-GAR

(A detached Fragment of the Same.) I, [1][PÀ [d]ŠE-NUN-ŠÙ-GID-KAŠ]-TŬM [2][AL] MU-NA-RÚ [3]...[d]...RA ... II, [1]GALU-MAḪ [2]LÙ-10 [3]IŠKIM-ḪE [4]PA-ḪE [5]BAR PUḪAD GAB-KA-KA [6]KÙ-A GÁ-GÁ-A [7]DUMU ŠIR-[LA]-PUR[ki] ... III, [1]Ê-[PA-TE]-SI-GÈ [2]GAR-PA-TE-SI-GÈ [3]EN-NA-AL-A [4][d]NIN-GÍR-SU [5]LUGAL-BI [6]Ê-Ê-SAL ... IV, [1]I ḪU[BUR

---

[a] By a scribal error the text has *má*.

land, [8]and the palace Tirash [9]built. [10]The temple of Bau [11]he built. ... II, [1]For the god Galalim [2]"The house-of-the-great-enchanter-the-mighty-one-of-heaven-and-earth" [3]he built. [4]For the exalted Dunsagga [5]for a dwelling "his wailing-place" [6]he built. [7]For the gracious guardian deity [8]his two asheras [9]and his temple he built. [10]In it [11]for Zazari, [12]Impae, [13]and Urnuntae [14]he built shrines. [15]For Ninshar, [16]the sword-bearer of Ningirsu, ... III, [1]... [2]... [3]... [4]For Enlil [5]the "House-of-the-father-the-loud-thunderer" [6]he built. [7]For Nina, the goddess, [8]the canal which she loves, [9]the canal leading to the city Nina, [10]he deepened; [11]at her command its structure [12]he repaired; [13]its width for the passing of ships... [14]he made. [15]For the god... ... IV, [1]In the hearts of 36,000 people [2]he made his power to dwell. [3]At that time [4]the boatman [5]on the boat lived; [6]with the ass, the muleteer; [7]with the sheep, the shepherd [8]lived; [9]and (in) the low-lying garden of vegetables [10]the dyke-tender [11]lived; [12]the standing grain [13]the great *pašišu*-priest measured. ... V, [1]The priest as a possession [2]into the garden of the mother of the poor [3]did not enter; [4]its trees he did not rob, [5]the good fruit he did not steal. [6](When) a dead body was carried to the general cemetery, [7]its beer was 3 jars, [8]its food 120 *qas*, [9]1 bed, [10]1 turban, [11]kaffieh (?) [12]he took; [13]60 *qas* of grain [14]the libation-pourer [15]took. ... VI, [1]The regular ration of 1 loaf; [2]black bread, as much as his allotment,—6 (loaves), [3]8 (loaves) of bread for breaking (?), [4]as food was appointed; [5]40 loaves of hard-baked bread [6]were set in the "presence."[1] ... VII, [1]Girsu [2]received, [3]its faithful mother [4]appointed.

(A detached Fragment of the Same.) I, [1]The canal "To-the-great-grain-god-swiftly-flowing-from-a-distance" [2]deep he dug. [3]For... ... II, [1]the chief magician, [2]the incense-burner (?), [3]the wizard, [4]the scribe, [5]by removing a sucking lamb for slaughter,— [6]the money it brought—[7]the sons of Lagash ... III, [1]the house of the *patesi*, [2]the food of the *patesi*, [3]to the exalted lord, [4]Ningirsu, [5]his king; [6]the houses of the women... ... IV, [1]1 jar of

[1] Cf. the Hebrew *leḥem panîm*, or "shew-bread."

KAS] [2]NAM-UM-MA-[AN] [3]180 GAR [4]1 ḪUBUR KAS [5]UNU-IDE NINÂ[ki]-KAM [6]ŠÀG-TA . . . A . . .

8 and 9. Cones B and C. Col. I, [1]dNIN-GÍR-SU [2]UR-SAG [d]EN-LIL-LÁ-RA [3]URU-KA-GI-NA [4]LUGAL [5]ŠIR-LA-PUR[ki]-GÈ [6]Ê-GAL TI-RA-AŠ [7]MU-NA-RÚ [8]AN-TA-SUR-RA [9]MU-NA-RÚ [10]Ê dBA-Ú [11]MU-NA-RÚ II, [1]BUR-SAG [2]Ê SÁ-DUG-KA-NI [3]MU-NA-RÚ [4]GÁ-UDU-ŬR [5]URU-AZAG-GA-KA-NI [6]MU-NA-RÚ [7]dNINÂ [8]ÍD NINÂ[ki] TŬM [9]ÍD KI ÀG-NI [10]AL MU-NA-RÚ [11]KUN-BI [12]AB-ŠÀG-GA [13]MU-NA-NI-LAL [14]BÁD-GÍR-SU[ki] III, [1]MU-NA-RÚ [2]UD UL-LÍ-A-TA [3]NUMUN È-A-TA [4]UD-BI-A [5]LÙ MÀ-LAḪ-GÈ [6]MÀ E-TUŠ [7]ANŠU Ú-DU-LI [8]E-TUŠ [9]UDU U-DU-LI [10]E-TUŠ [11]Ù ŠAR Ú-KA+ŠAR [12]ZAG-ḪA-TŬM [13]E-TUŠ [14]ŠUTUG-GI-NE [15]ŠE GUB-BA [16]SUK-KI-A [17]E-AKA [18]SIB UDU-SÍG-GÙ-E-NE [19]BAR UDU-BABBAR-KA IV, [1]KÙ-BI GAR-RÍ-ŠÙ [2]LÙ-ŠÙ GID [3]GALU-MAḪ [4]IŠKIM [5]LÙ-X[a] [6]PA-PA-NE [7]BAR PUḪAD-GAB-KA-KA [8]KÙ-BI GAR-RI-ŠÙ [9]GUD DINGIR-RI-NE-GÈ [10]KI-SUM-MA [11]PA-TE-SI-KA [12]NI-APIN [13]GÁN-ŠAG-GA [14]DINGIR-RI-NE-KA [15]KI-SUM-MA [16]KI-ḪUL [17]PA-TE-SI-KA [18]E-GÁL-LAM [19]ANŠU-PIR-RA [20]GUD-DŬ-DŬ [21]SANGU-SANGU-NE [22]E-NE-KEŠ-DU-AN V, [1]ŠE SANGU-SANGU-NE [2]ERIM PA-TE-SI-KA-GÈ [3]E-BA [4]TÚG-PI [d]NIN-ALIM GĀ-NI-NA [5]TÚG SĬ-AŠ [6]TÚG-ŠU-DŬ-ÙR [7]TÚG-GAR-BAR-BA [8]GAD-TÚK-LAL [9]GU-SÚG-GA [10]GU-SA-LAL [11]SAG U ZABAR [12]KIŠIB RÚ ZABAR [13]ŠUB UR-RA ZABAR [14]SU DAG-GA [15]Á BINBINAG-GI[bu] [16]KU-MULU [17]BIL-GI ŠE-ZÍ [18]MAŠ-BAR-ZÍ [19]SANGU-SANGU-NE [20]ÍL-ŠÙ [21]NI-ÍL-AN [22]SANGU NIG-GÈ [23]ŠAR AMA-UKÚ VI, [1]GIŠ-NA BA-NI-RI-RI [2]GI-LAM [3]E-TA-KEŠ-DU [4]LÙ+IDIM KI-MAḪ-ŠÙ TŬM [5]KAŠ-NI 7 DŬG [6]GAR-NI 420 NAM

---

[a] *OBW*, no. 220.

beer, [2]the workmen; [3]180 loaves of bread, [4]1 jar of beer, [5]the elders of Nina; [6]from it...

8 and 9. Cones B and C.[1] Col. I, [1](For) Ningirsu, [2]the warrior of Enlil, [3]Urukagina, [4]king [5]of Lagash, [6]the palace Tirash [7]built; [8]the Antasurra [9]he built. [10]The temple of Bau [11]he built. II, [1]The "Great Bowl" [2]their abiding dwelling [3]he built. [4]A house for sheep-shearing [5]in their Uruazagga [6]he built. [7](For) the goddess Nina [8]the canal leading to the city Nina, [9]the canal which she loves, [10]he made deep; [11]its width [12]like the heart of the sea [13]he extended for her. [14]The wall of Girsu III, [1]he built. [2]From a distant day, [3]from the beginning [4]to this day, [5]the boatman [6]on the boat had lived; [7]with the ass the muleteer [8]lived; [9]with the sheep the shepherd [10]lived. [11]And (in) the low-lying garden of vegetables (?) [12]the dyke-tender [13]lived. [14]The *pašišu*-priests [15]the grain standing [16]in the field [17]measured. [18]The shepherd of the wool-bearing sheep [19]by seizing a white sheep,—IV, [1]the money it brought [2]he took from the man. [3]The chief magician, [4]the wizard, [5]the incense-burner (?), [6]the scribes, [7]seized a sucking lamb for slaughter [8]and took the money it brought. [9]The oxen of the gods [10]the irrigated land [11]of the *patesi* [12]cultivated. [13]The good fields [14]of the gods, [15]the irrigated land, [16]as a land of pleasure, [17]for the *patesi* [18]were taken. [19]The working-ass, [20]the sound ox, [21]the priests [22]took away. V, [1]The grain the priests [2]with the servants of the *patesi* [3]divided. [4]The wide garment Nin-alim appointed, [5]a "curse-removing (?)" garment, [6]a hand-woven garment, [7]a garment appointed for a conjurer, [8]a girdle (?), [9]a long thread [10]fish-line, [11]a large copper *sutu*-vessel, [12]a tablet made of copper, [13]a bow with copper fastenings, [14]a large skin, [15]the wing of a raven (?), [16]a javelin, [17]parched barley-flour, [18]flour of the cut harvest, [19]the priests [20]seized; [21]they were merciless. [22]The priest as a possession, [23]from the garden of the widow VI, [1]the tall trees removed for himself; [2]the produce [3]he locked up. [4](When) a dead man was carried to the general cemetery, [5]as his beer 7 jars, [6]420 loaves,

[1] For the text cf. *Déc.*, LI and LII. The numbering of the lines is that of p. LI. Translated by Thureau-Dangin, *ISA*, 76 ff.; *SAK*, 46 ff.

7120 QA ŠE ḪA-ZI 81 TÚG 91 MAŠ-SAG-GA 1001 giš NÁD 11UḪ(?)-MÙŠ-E 12BA-TÚM 1360 QA ŠE LÙ-DE-MA-GÈ 14BA-TŬM 15GI dEN-KI-KA-KA 16LÙ Ù-TŬM 17KAŠ-NI 7 DŬG 18GAR-NI 420 NAM 19120 QA ŠE 201 TÚG 211 giš NÁD 221 giš KU-GAR 23ḪÚ(?)-MÙŠ-E 24BA-TÚM 2560 QA ŠE 26LÙ-DE-MA-GÈ 27BA-TÚM 28giš GUR-TI 29NIG-ŠÚ ÍL-LA VII, 1NI-TUK-AN 2KAL MIN IŠIB 3PAD-BI DUB A-ZAR-LA 4NI-TUK-AN 5Ê PA-TE-SI-KA 6GÁN PA-TE-SI-KA-GÈ 7Ê-Ê-SAL 8GÁN Ê-SAL-GÈ 9Ê-NAM-DUMU 10GÁN Ê-NAM-DUMU-GÈ 11ZAG NI-UŠ-UŠ-AN 12KI-SUR-RA 13 dNIN-GÍR-SU-KA-TA 14A-AB-ŠÙ 15MAŠKIM-SILIM 16E-GÁL-LAM 17ŠUB LUGAL-GÈ 18SAG-GÁN-GA-NA-KA 19PÚ-NI NI-RÚ 20IGI-NU-DÙ 21BA-TUŠ 22A MUŠ TÚM 23GÁN-GA GÁL-LA-A 24IGI-NU-DÙ 25BA-TUŠ 26PI-LUL-DA 27UD-BI-TA 28E-ME-A 29UD dNIN-GÍR-SU 30UR-SAG dEN-LIL-GÈ VIII, 1URU-KA-GI-NA-RA 2NAM-LÙGAL 3ŠIR-PUR-LAki 4E-NA-SUM-MA-A 5ŠÀG LÙ-36,000-TA 6ŠÚ-NI E-MA-TUŠ-TA-BA-A 7NAM-TAR-RA 8UD-BI-TA 9E-ŠÙ-GAR 10DUG LUGAL-NI 11 dNIN-GÍR-SU-GÈ 12E-NA-DUG-GA 13BA-KU 14MÀ-TA 15LÙ-MÀ-LAḪ 16E-TA-ŠUB 17ANŠU-TA 18UDU-TA 19Ú-DU-BI 20E-TA-ŠUB 21Ù-ŠAR-Ú-KA + ŠAR-TA 22ZAG-ḪA 23E-TA-ŠUB 24ŠE-GUB-BA 25ŠUTUG-GI-NE-TA 26KA-GŪR 27E-TA-ŠUB 28BAR UDU-BABBAR-KA 29BAR PUḪAD-GÀB-KA-KA 30KÙ-A GÀ-GÀ-DA 31MAŠKIM-BI IX, 1E-TA-ŠUB 2ÍL SANGU-SANGU-NE 3Ê-GAL-ŠÙ 4MU-ÍL-A 5MAŠKIM-BI 6E-TA-ŠUB 7Ê PA-TE-SI-KA 8GÁN PA-TE-SI-KA-KA 9 dNIN-GÍR-SU 10LUGAL-BA 11NI-TŬM 12Ê-Ê-SAL 13GÁN Ê-SAL-KA 14 dBA-Ú 15NIN-BA 16NI-TŬM 17Ê NAM-DUMU 18GÁN Ê-NAM-DUMU-KA 19 dDUN-ŠÀG-GA-NA 20LUGAL-BA 21NI-TŬM 22KI-SUR-RA 23 dNIN-GÍR-SU-KA-TA 24A-AB-ŠÙ 25MAŠKIM LÙ NU-E 26LU + IDIM KI-MAḪ-ŠÙ TŬM 27KAŠ-NI 3 DŬG 28GAR-NI 80 EŠŠU

the appointed (portion), [7]120 *qas* of grain-meal, [8]1 garment, [9]1 turban (?), [10]1 bed, [11]a kafieh (?), [12]were brought. [13]60 *qas* the libation-pourer [14]took. [15](When) to the enclosure of Enki [16]a man for burial was brought, [17]as his beer 7 jars, [18]as his food 420 loaves, the appointed (portion) [19]120 *qas* of grain, [20]1 garment, [21]1 bed, [22]1 chair, [23]a kafieh (?) [24]he took. [25]60 *qas* of grain [26]the libation-pourer [27]took; [28]the attendant (?) [29]as his fee "waved" it; VII, [1](and) carried it away. [2]2 men the incantation-priest [3]as his levy for pouring water [4]took. [5]The house of the *patesi*, [6]and the field of the *patesi* [7]the women's houses, [8]the field of the women's house, [9]the children's house, [10]the field of the children's house, [11]in bonds they tilled. [12]In the irrigated land [13]of Ningirsu [14]as far as the sea [15]the overseer (?) [16]stole. [17]On the estate of the king, [18]the highest part of his elevated field, [19]his well he dug. [20]Freemen [21]dwelt there. [22]The water Mush sent, [23]they drew for the fruitful field; [24]the freemen [25](who) dwelt there [26]serfs [27]from that time [28]became. [29]When Ningirsu, [30]the hero of Enlil, VIII, [1]to Urukagina, [2]the kingship [3]of Lagash [4]had given, [5](and) in the hearts of 36,000 men [6]had made his power dwell, [7]a decree [8]from that time [9]he made. [10]The word his king [11]Ningirsu [12]had spoken [13]he spoke. [14]From the boat [15]the boatman [16]he released. [17]From the ass, [18]from the sheep [19]their shepherd [20]he released, [21]and from the low-lying garden of vegetables (?) [22]the dyke-tender [23]he released. [24]The standing grain [25]from the *pašišu* priest [26]at the granary's mouth [27]he released. [28]From taking a white sheep;—[29]from the taking a lamb for slaughter [30]the money they brought [31]the overseer (?)—IX, [1]he released. [2]As to the offerings (which) the priests [3]to the temple [4]brought, [5]their overseer (?) [6]he removed. [7]The house of the *patesi* [8]and the field of the *patesi* [9](to) Ningirsu, [10]his king, [11]he restored. [12]The houses of the women, [13](and) the field of the womens' house [14](to) the goddess Bau [15]his lady, [16]he restored. [17]The children's house, [18](and) the field of the children's house [19]to Dunshagga, [20]his king, [21]he restored. [22]In the irrigated land [23]of Ningirsu [24]out to the sea [25]the overseer (?) was no more. [26](When) a dead man was brought to the general

291 gišNÁD 301 MAŠ-SAG-GA 31ḪÚ-MÙŠ-E 32BA-TÚM 3330 QA ŠE LÙ DE-MA-GÈ 34BA-TÚM 35GI dEN-KI-KA-KA X, 1LÙ Ù-TŬM 2KAŠ-NI 4 DŬG 3GAR-NI 240-EŠŠU 460 QA ŠE 5ḪU-MÙŠ-É 6BA-TÚM 730 QA ŠE 8LÙ-DE-MA-GÈ 9BA-TÚM 101 GAR-SAG-LAL SAL 111 QA IR-NUN 12NIN DINGIR-RI 13BA-TÚM 14420 GAR-BĪ-BĪ-NA 15GAR GUB-BA-A-AN 1640 GAR IZI 17NĪ-GUB-BA-AN 181 GAR-IZI 19GAR-BANŠUR-RA-KAM 205 GAR LÙ-ZI(G)-GA-KA 213 KAŠ ḪUBUR SÁ-DUG 22GALA 23GÍR-SUki-KAM 24490 GAR 253 KAŠ ḪUBUR SÁ-DUG 26GALA 27ŠIR-LA-PURki-KAM 28406 GAR 292 KAŠ ḪUBUR SÁ-DUG 30GALA DINGIR 31250 GAR 321 KAŠ ḪUBUR 33NAM-UM-MA-AN 34180 GAR 3560 KAŠ ḪUBUR 36UNU-IDE 37NINÂki-NA-ME 38IGI-NU-DÙ XI, 1NI-RA-A 2GUB-BA 3GAR-KA GUB-BA-NI Ian 45 GAR-GÌG BA-A-DUG-NI 51 GAR-UD-DI DUG-NI 66 GAR-GÌG A-NA DUG-NI 760 GAR 81 KAŠ ḪUBUR 930 QA ŠE 10LÙ-SAG BUR-RI-AG-DA-KAM 11PAD-BI DUB A-ZAR-LA 12KAL 2-KA 13GÙ-NI GÍ 14 gišKIN-TI 15NIG-ŠÙ ÍL-LA-BA 16GÙ-NI-GÍ 17SANGU NIG 18ŠAR AMA-AKÚ 19NU-LĂḪ 20ŠUB LUGAL-RA 21ANŠU-ŠAG-GA 22Ù-NA-TU(D) 23PA-NI 24GA-ŠÙ-ŠÁM 25Ù-NA-GÙ 26UD-DA MU-ŠÁM-ŠÁM-ŠÙ 27KÙ ŠÀG-GÁ-ŠAG-GA 28LAL-MA 29Ù-NA-GÙ 30UD-DA NU-ŠÙ-ŠÁM ŠÁM-A-A 31PA LID-ŠÀG-BI 32NA-NA-TAG-GI 33Ê-LÙ-GU-LA-GÈ 34Ê-ŠUB-LUGAL-KA 35AB-UŠ-SA 36LÙ-GU-LA-BI 37GA-ŠÙ-ŠAM 38Ù-NA-GÙ 39UD-DA XII, 1MU-ŠÙ-ŠÁM-ŠÁM 2KÙ ŠÀG-GÁ-A-ŠAG-GA 3LAL-MA 4Ê-MU X-NAM 5ŠE-SI-MA-NI 6Ù-NA-GÙ 7UD-DA NU-ŠÙ-ŠAM-ŠAM 8LÙ-GU-LA-BI 9ŠUB-LUGAL-RA 10LID-ŠÀG-BI 11NA-NA-TAG-GI 12NI-GÙ 13DUMU ŠIR-LA-PURki 14ÍR-RA TIL-LA 15GUR GUB-BA

cemetery, [27]his beer was 3 jars, [28]his food, 80 ears of corn, [29]1 bed, [30]1 turban, [31]a kafieh (?) [32]they brought. [33]30 *qa*, the grain the libation-pourer [34]took away. [35](When) in the enclosure of Enki X, [1]a man for burial was brought, [2]his beer was four jars, [3]his food 240 ears of corn, [4]60 *qa* of grain, [5]a kafieh (?) [6]he takes: [7]30 *qa* of grain, [8]the libation-pourer [9]takes; [10]1 large loaf as a heave-offering (?) [11]1 *qa* of butter [12]the wife of the god [13]took. [14]420 (loaves) of bread for breaking (?), [15]as food was placed.[1] [16]40 (loaves) of hard-baked bread [17]were set in the "presence;" [18]1 (loaf) of hard-baked bread [19]was bread for the table, [20]5 loaves for the wave-offering, [21]3 standard-sized jars of beer [22](were for) the magician [23]of Girsu; [24]490 loaves, [25]3 standard sized jars of beer, [26](for) the magician [27]of Shirpurla; [28]406 loaves, [29]2 standard-sized jars of beer, [30](for) the magician of the god; [31]250 loaves, [32]1 jar of beer, [33](for) the workmen; [34]180 loaves, [35]60 jars of beer, [36]the elders of [37]the city Nina, [38](and) the freemen XI, [1]took [2]regularly. [3]Of bread for one meal [4]5 black loaves were appointed. [5]1 loaf of white bread was appointed. [6]6 loaves of black bread was the limit allowed. [7]60 loaves, [8]1 jar of beer, [9]30 *qa* of grain, [10]for the chief of the stone-workers, [11]and the levy for pouring the irrigation water [12]of 2 men [13]by order were released. [14]A small bow (*kiškattu*) [15](which) as a possession he had taken [16]by order was restored. [17]The priests as a possession [18]into the garden of the widow [19]did not enter. [20](When) on the estate of the king [21]a good ass [22]is born, [23](and) his overseer [24]"Is it for sale?" [25]says,—[26]when he sells it, [27]"money to satisfy his (the owner's) heart [28]to pay [29]he shall promise." [30]When he does not buy, for selling [31]the overseer of his grazing-ground [32]shall turn it over to him. [33](When) the house of a great man [34]near a house of the king's estate [35]stands, [36](and) that great man: [37]"verily I will sell" [38]says, [39]when XII, [1]he (the king) buys [2]money to his (the man's) heart's satisfaction [3]he shall pay; [4]"My house willingly [5]I part with" [6]he shall say. [7]If he does not sell, [8]that great man [9]to the estate of the king, [10]as his grazing ground, [11]shall turn it over. [12]He shall say [13]"The sons of Lagash [14]in

[1] Cf. the Hebrew Shew-bread.

[16]ŠE SI(G)-GA [17]GAR-KA-A [18]SAG-GIŠ-RA-A [19]Ê-ŠÙ-BI [20]E-LÀḪ [21]AMA-GÍ-BI [22]E-GAR [23]NU-SÍG NU-MA-SU [24]LÙ À-TUG [25]NU NA-GÁ-GÁ-A [26]^{d}NIN-GÍR-SU-DA [27]URU-KA-GI-NA-GÈ [28]DUG-BI GÙ E-DA-KEŠDA [29]ŠÀG MU-BA-KA [30]ÍD-BANDA GÍR-SU^{ki} [31]NI-TUG-A [32]^{d}NIN-GÍR-SU-RA [33]AL MU-NA-RÚ [34]MU-UD-BI-TA-BI [35]E-ŠÙ-GAR [36]ÌD ^{d}NIN-GÍR-SU EN-LIL^{ki}-TA NIR-GÁL [37]URU-KA-GI-NA-GÈ [38]MU MU-NA-SÀ [39]ÍD NINÂ^{ki} TŬM-A [40]MU-NA-NI-LAL [41]ÍD AZAG-GA-AN [42]ŠÀG-BI LAḪ-LAḪ-GA-AN [43]^{d}NINÂ [44]A-ZAL-LI [45]ḪE-NA-TÚM

10. Oval plaque. I, [1]... [2]... [3]... [4]KÙ-GÁ RI-RI [5]UDU Ù-ŠÁM [6]UDU-BA UDU-ŠAG-GÀ-BI [7]LÙ-BA-TA TŬM-MU [8]ŠUTUG-GI-NE [9]ŠE-GUB-BA SUG-KI-A E-AGA [10]ŠUTUG-BI-NE [11]Ê ŠE GUB-BA-BI [12]SUK-KI-A NI-NÚ-RÚ [13]...SI [14]...NE [15]PA-PA-NE [16]GALA-E-NE [17]ENGAR-RI-NE [18]LÙ-X-GE-NE [19]UDU-SÍG Ù-MU-TŬM [20]Ê-GAL-LA Ù-ÙR [21]UD-DA UDU-E-BABBAR [22]SÍG-BI Ê-GAL-LA-A BA-TŬM [23]KÙ GÌN 5-AN [24]E-GÁ-GÁ-NE [25]GUD DINGIR-RI-NE-GÈ [26][KI]-SUM-MA [27][PA]-TE-SI-KA [28][NI]-APIN [29][GÁN-ŠAG]-GA [30]... II, [1]... [2][GÁN-GA] GÁL-LA-A [3]IGI-NU-DÙ [4]A BA-TUŠ [5]ŠUB-LUGAL-GÈ [6]PAD-BI UM-EN NA-AG [7]A-NAG-NAG [8]NU NA-SUM-MU [9]ANŠU A-NAG-NAG [10]NU BA-SUM-MU [11]DUMU UKU-GÈ [12]ḪAR-X[a]-NA [13]Ù-MU-AG [14]ḪA-BI LÙ BA-DÁ-KAR-RI [15]LÙ-BI NI-AN-TU-NI-E [16]LÙ DAM Ù-GÈ [17]KÙ GÌN 5-AN [18]PA-TE-SI-GÈ [19]BA-TŬM [20]KÙ GÌN 1-AN [21]SUKKAL-MAḪ-E [22]BA-TŬM [23]LÙ-SAG X[b] IA-IA DE [24]KÙ GÌN 5-AN [25]PA-TE-SI-GÈ [26]BA-TŬM [27]KÙ GÌN 1-AN [28]SUKKAL-MAḪ-É [29]BA-TŬM [30]KÙ GÌN 1-AN [31]ABGAL ULI-LI [32]BA-TŬM [33]LÙ GÌR-A-TŬM [34]TÚG-GA... III, [1]KÙ GÌN... [2]PA-TE-SI-GÈ [3]SUKKAL-LI [4]ABGAL ULI-LI [5]NU BA-TÚM [6]DUMU UKU-GÈ [7]ḪAR-X[a]-NA [8]U-AG [9]ḪA-BI LÙ NU BA-UM-KAR-RI [10]GAR-KA-A [11]ZA ĂŠ-DA-BI NI-ŠUB [12]GAR ŠAM PAD-DE-A

---

a *OBW*, 136.
b *OBW*, 219.

the midst may live." [15]In return he shall take [16]winnowed grain [17]for food. [18]A death-spell [19]from that house [20]he shall release. [21]A mother in distress [22]he shall protect. [23]The naked and the widow [24]the mighty man [25]shall not oppress. [26]With the aid of Ningirsu [27]Urukagina [28]this edict by decree established. [29]In this year [30]the small canal of Girsu [31]he constructed; [32]for Ningirsu [33]he made it deep. [34]Its name from that time [35]he established. [36]"Ningirsu-is-the-prince-of-Nippur" [37]Urukagina [38]named it. [39]The canal leading to Ninâ [40]he deepened. [41]To that holy canal [42]whose contents are pure [43]may Nina [44]pure water [45]bring.

10. Oval plaque.[1] I, [1]... [2]... [3]... [4]the money it brought took. [5](If) he bought a sheep [6]and that sheep was a good sheep, [7]from that man he took it. [8]The *pašišu*-priests [9]measured the grain standing in the field; [10]the *pašišu*-priest [11]at the granary which stood [12]in the field—took it. [13]... [14]... [15]The scribes, [16]the magicians, [17]the peasants, [18]the incense-burners (?) [19]brought a wool-bearing sheep, [20]at the palace it was shorn. [21]When the sheep was white, [22]its wool was carried into the palace; [23](with) 5 shekels of silver [24]they were presented. [25]The oxen of the god [26]the irrigated land [27]of the *patesi* [28]cultivated. [29]The good fields [30]... II, [1]... [2]drew up to the fruitful field. [3]The freemen, [4]the people who dwelt there, [5]the estate of the king, [6]in it all of them worked. [7]Drinking water [8]he did not give them; [9]an ass for irrigation [10]he did not permit. [11]The sons of the poor [12]a fish-pond (?) [13]made; [14]their fish a man stole, [15]that man escaped. [16](When) a man put away his wife, [17]5 shekels of silver [18]to the *patesi* [19]he brought. [20]1 shekel of silver [21]the prime minister [22]took. [23]When the chief diviner poured out oil, [24]5 shekels of silver [25]to the *patesi* [26]he brought. [27]1 shekel of silver [28]the prime minister [29]took. [30]1 shekel of silver [31]the chief soothsayer [32]took. [33]The water-drawer (?) [34]a garment... III, [1]...shekels of silver [2]for the *patesi*. [3]The minister [4]the chief soothsayer [5]receive nothing. [6]The sons of the poor [7]a fish-pond (?) [8]made—[9]their fish no one shall steal. [10]As food [11]that man consumes what he wishes. [12]Food, the provision for a

[1] *Déc.*, pl. L; for translation, cf. *ISA*, 86 ff.; *SAK*, 55 f.

[13]A-ZAR-LA E-LAL [14]SAL-E NITAḪ-RA [15]E-ŠI-DUG(?) KAL-BA NI-NI-DUG [16]SAL-BA DUG-DUG-NI [17]EDIN-NI BÙRU [18]EDIN-BI [19]A-ZAR-LA E-LAL [20]SAL UD-BI-TA Ê-DE [21]NITAḪ 2-TA [22]NI-TUG-AN [23]SAL UD-DA E-NE [24]ZA AŠ-DA-BI NI-ŠUB [25]ENSI [26]IGI-DÙ [27]NIG ŠUB-ŠUB [28]LAMGA KI-A RÚ-RÚ [29]DUG DINGIR-RI-NE...KA [30]TI(L)-DUB-BI-DA [31]...

IV, [1]... [2]...BAR ŠE-BA-KA [3]LÙ ḪE-IGI GÍ-GÍ-A-KA [4]ŠE-MU ḪA-MU-TÚM [5]ḪE-NA-BI-A-GÙ [6]UR-LUM-MA-GÈ [7]ŠÚ-UL E MA-DA-KA [8]AN-TA-SUR-RA [9]MÁ-KAM KI-SUR-RA-MU [10]NE-GÙ [11]GIŠ-ḪÚ[ki] [12]E-MA-ZI(G) [13]KÚR-KÚR-RI-ŠÙ E-MA-TAG-TAG [14]GÁN Ù-GIG-GA [15]GÁN-KI-ÀG [16]dNIN-GÌR-SU-KA-KA [17]dNIN-GÍR-SU-GÈ [18]GIŠ-ḪÚ[ki] [19]ZI(G)-GA-BI [20]NI-ḪA-LAM [21]UR-LUM-MA [22]PA-TE-SI [23]GIŠ-ḪÚ[ki]-A [24]GÁR-DAR-RA-NI [25]SUḪUŠ ÍD-LUM-MA-GÍR-NUN-TA-KA [26]DŬ-NI-ŠÙ NI-TŬM [27]NÉ-NI ERIM 60-AN [28]E-ŠÙ-KID [29]NAM-GÁN... [30]... [31]... V, [1]... [2]MU-NA-RÚ [3]Ê-KAS+GAR GEŠTIN PAP-GAL-GAL [4]LUGAL-BI-RA TŬM-MA [5]MU-NA-RÚ [6]ÍD KI-ÀG-NI [7]PÀ dŠE-NUN-ŠÙ-GID-KAŠ-TŬM [8]AL MU-NA-RÚ [9]Ê dBA-Ú [10]MU-RÚ [11]dGÁL-ALIM-MA-RA [12]Ê IŠIB-ḪUŠ-GAL-AN-KI [13]MU-NA-RÚ [14]dDUN-ŠÀG-GA-NA-RA [15]KI-KU-AKKIL-LÍ-NI [16]MU-NA-RÚ [17]dḪE-GIR [18]SAL-IŠIB KI-ÀG [19]dNIN-GÍR-SU-KA-RA [20]Ê-NI MU-NA-RÚ [21]dLAMA ŠAG-GA GIŠ-ŠI-TAB-BA-NI [22]Ê-NI MU-NA-RÚ [23]dNIN-ŠAR GÍR-LAL [24]dNIN-[GÍR-SU-KA] [25]... [26]...

11. A fragment. [1]... [2][Š]AG-GA-RA [3]dNIN-GÍR-[SU LUG]AL [KI-ÀG-GÁ-N]I [4]URU-KA-GI-NA [5]LUGAL [6][ŠI]R-PU[R]-LA[ki]...-ŠÙ [7]... (The rest broken away.)

12. Clay Label A. [1]EN-NU-BÁD [2]ZAG-MU [3]GAL-UKU [4]URU-KA-GI-NA [5]LUGAL [6]ŠIR-LA-PUR[ki]

festal day [13]pure libation-water, he appointed. [14](When) a woman for a man [15]cares and that man cares for her [16]that woman shall be his darling. [17]Her field (and) well [18]is his field. [19]The irrigation water he shall draw. [20](If) the woman from that time at their house [21]by two men [22]was possessed as a wife, [23]the woman then they—[24]the man who wishes—may cast off. [25]The oracle-priest, [26]the seer, [27]showing the fee [28]making the god Lamga of earth and water [29]by the word of gods [30]on the tablet of life... [31]... IV, [1]... [2]...the seized of that grain,— [3]a man shall see to restitution. [4]"My grain I bring back" [5]verily he shall say to him. [6]Urlumma, [7]on the completion of the reservoir of the land, [8]Antasurra, [9]"for me it is my boundary" [10]said. [11]Umma [12]he raised up [13]in comparison with the lands he made it favorable; [14]in the field Ugigga, [15]the field beloved, [16]by Ningirsu, [17]Ningirsu [18]the glory [19]of Umma [20]destroyed. [21]Urlumma, [22]*patesi* [23]of Umma, [24]was overthrown [25]below the canal Lummagirnunta. [26]On his overthrow he fled. [27](Of) his force, 60 men, [28]perished. [29]The territory... [30]... [31]... V, [1]... [2]he built. [3]The house of..., where the great quantity of wine [4]for the king was brought, [5]he built. [6]The canal which he loved, [7]the canal, "To-the-great-grain-god swiftly-flowing-from-a-distance," [8]deep he dug. [9]The temple of Bau [10]he built. [11]For Galalim [12]the temple of "The great high priest of heaven and earth" [13]he built. [14]For the exalted goddess Dunshagga [15]the dwelling, "The place of wailing," [16]he built. [17]For Khegir, [18]the priestess who is beloved [19]by Ningirsu, [20]her temple he built. [21]For the gracious guardian deity his two asheras [22]for the temple he built. [23](For) Ninshar, the sword-bearer [24]of Nin[girsu] [25]... [26]...

11. A fragment.[1] [1]To... [2]the gracious, [3]Ningirsu, the king whom he loves, [4]Urukagina, [5]king [6]of Lagash. [7]... (The rest broken away.)

12. Clay Label A.[2] [1]The lord of the fortification [2]Zagmu, [3]general [4]of Urukagina, [5]king [6]of Lagash.

---

1 Text: *CT*, VII, no. 12030.

2 Text: Pinches, *JRAS*, 1911, p. 1040. Translation: Pinches, *Ibid.*, 1041.

13. Clay Label B. ^{1}EN-NU-BÁD ^{2}AMAR-^{d}KIŠ^{ki} ^{3}PA-UR-DŪ ^{4}URU-KA-GI-NA ^{5}LUGAL ^{6}ŠIR-LA-PUR^{ki}

14. Clay Label C. ^{1}EN-NU-BÁD ^{2}UR-^{d}NIN-$^{gi\check{s}}$ERIN(?) ^{3}PA-DUN-BÁR ^{4}URU-KA-GI-NA ^{5}LUGAL ^{6}ŠIR-LA-PUR^{ki} ^{7}MU 5

15. Clay Label D. ^{1}EN-NU-BÁD ^{2}LÙ-KA-. . . ^{3}PA ZUR-EZIN ^{4}URU-KA-GI-NA ^{5}LUGAL ^{6}ŠIR-LA-PUR^{ki}

16. Clay Label E. ^{1}EN-NU-BÁD ^{2}AMAR-EZIN ^{3}PA-LÙ-IGI ^{4}URU-KA-GI-NA ^{5}LUGAL ^{6}ŠIR-LA-PUR^{ki}

17. Clay Label F. ^{1}EN-NU-BÁD ^{2}MES-BAR ^{3}PA-LÙ(?)-MAḪ(?) ^{4}URU-KA-GI-NA ^{5}LUGAL ^{6}ŠIR-LA-PUR^{ki}

18. The Fall of Lagash. An Inscription on a Clay Tablet. I, ^{1}LÙ GIŠ-ḪÚ^{ki}-G[È] ^{2}Ê-KI-. . . -GÈ ^{3}IZI BA-SI(G) ^{4}AN-TA-SUR-RA ^{5}IZI BA-SÍ(G) ^{6}KÙ-ZA-GÍN-BI ^{7}BA-TA-KEŠ-KEŠ ^{8}Ê-GAL TI-RA-AŠ-KA ^{9}ŠÚ-BI ŬŠ ^{10}ZU-AB BAN-DA-A ^{11}ŠÚ-BI ŬŠ ^{12}BÁR ^{d}EN-LIL-LÁ ^{13}BÁR ^{d}UTU-KA II, ^{1}ŠÚ-BI ŬŠ ^{2}A-ḪUŠ-A ^{3}ŠÚ-BI ŬŠ ^{4}KÙ-ZA-GÍN-BI ^{5}BA-TA-KEŠ-KEŠ ^{6}Ê-BÀR-BÀR-RA ^{7}ŠÚ-BI ŬŠ ^{8}KÙ-ZA-GÍN-BI ^{9}BA-TA-KEŠ-KEŠ ^{10}GI-KA-NA ^{11}^{d}NIN-MAḪ ^{12}TER AZAG-GA-KA-KA ^{13}ŠÚ-BI ŬŠ III, ^{1}KÙ-ZA-GÍN-BI ^{2}BA-TA-KEŠ-KEŠ ^{3}BA-GA-A ^{4}ŠÚ-BI ŬŠ ^{5}KÙ-ZA-GÍN-BI ^{6}BA-TA-KEŠ-KEŠ ^{7}DŬG-ŠUB ^{8}IZI BA-SÍ(G) ^{9}KÙ-ZA-GÍN-BI ^{10}BA-TA-KEŠ-KEŠ ^{11}ZU-AB-E-GA-KA ^{12}ŠÚ-BI ŬŠ ^{13}Ê ^{d}GÀ-TÚM-DÚG-GÈ ^{14}IZI BA-SÍ(G) IV, ^{1}KÙ-ZA-GÍN-BI ^{2}BA-TA-KEŠ-KEŠ ^{3}ALAN-BI ^{4}NI-ḪUL-ḪUL ^{5}IB Ê-AN-NA ^{d}ININNI-KA-GÈ ^{6}IZI BA-SÍ(G) ^{7}KÚ-ZA-GÍN-BI

13. Clay Label B.[1] [1]The lord of the fortification [2]Amar-Kish, [3]house-steward (?) [4]of Urukagina, [5]king [6]of Lagash.

14. Clay Label C.[2] [1]The lord of the fortification, [2]Ur-Ninerin (?) [3]superintendant (?) of the sanctuary [4]of Urukagina, [5]king of [6]Lagash. [7]Year 5.

15. Clay Label D.[3] [1]The lord of the fortification, [2]Luka... [3]officer of the festival sacrifice [4]of Urukagina, [5]king of [6]Lagash.

16. Clay Label E.[4] [1]The lord of the fortification, [2]Amarezin, [3]the eunuch (?) [4]of Urukagina, [5]king of [6]Lagash.

17. Clay Label F.[5] [1]The lord of the fortification, [2]Mesbar, [3]the high (?) officer [4]of Urukagina, [5]king [6]of Lagash.

18. The Fall of Lagash. An Inscription on a Clay Tablet.[6] I, [1]The men of Umma [2]the *Eki*... [3]with fire have destroyed; [4]the *Antasurra* [5]with fire have destroyed; [6]its silver and lapis lazuli [7]they have plundered; [8]in the temple of Tirash [9]they have shed blood; [10]in the little sea [11]they have shed blood; [12]in the sanctuary of Enlil [13]and the Sanctuary of Utu II, [1]they have shed blood; [2]in the *Akhush* (great pool) [3]they have shed blood; [4]its silver and lapis lazuli [5]they have plundered; [6]in Ebabbar [7]they have shed blood; [8]its gold and lapis lazuli [9]they have plundered; [10]in *Gikana*,[7] [11]of Ninmakh [12]the sacred grove, [13]they have shed blood; III, [1]its silver and lapis lazuli [2]they have plundered; [3]in the *Baga* (covered dwelling) [4]they have shed blood; [5]its silver and lapis lazuli [6]they have plundered; [7]the storehouse [8]they have burned with fire; [9]its silver and lapis lazuli [10]they have plundered; [11]in the ruined reservoir [12]they have shed blood; [13]the temple of Gatumdug [14]they burned with fire; IV, [1]its silver and lapis lazuli [2]they have plundered; [3]her

---

1 Text: Pinches, *JRAS*, 1911, p. 1040. Translation: Pinches, *Ibid.*, 1041.

2 Text: Pinches, *JRAS*, 1911, p. 1040. Translation: Pinches, *Ibid.*, 1041.

3 Text: Pinches, *JRAS*, 1911, p. 1040. Translation: Pinches, *Ibid.*, 1041 f.

4 Text: Pinches, *JRAS*, 1911, p. 1040. Translation: Pinches, *Ibid.*, 1041 f.

5 Text: Pinches, *JRAS*, 1911, p. 1040. Translation: Pinches, *Ibid.*, 1041 f.

6 Text: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 1907, p. 29; also in Cros, *NFT*, 1910, p. 47. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 28 ff.; *ISA*, 90 ff.; *SAK*, 56 ff.; and in Cros, *NFT*, 48 ff.; cf. also L. W. King, *History of Sumer and Akkad*, p. 189 ff.; Barton, Arch., 4th ed., 495 f.

7 The oracle-place (?).

[8]BA-TA-KEŠ-KEŠ [9]ALAN-BI NI-ĦUL-ĦUL [10]ŠÀG-PÁD-DÁ[a] [11]ŠÚ-BI-ŬŠ [12]KÙ-ZA-GÍN-BI [13]BA-TA-KEŠ-KEŠ V, [1]ĦI-EN-DA-KA [2]ERIN-SÌL NI-BAL-BAL [3]KI-AB^{ki} [4]Ê [d]NIN-DAR-KA [5]ŠÚ-BI ŬŠ [6]KÙ-ZA-GÍN-BI [7]BA-TA-KEŠ-KEŠ [8]KI-NU-NIR^{ki} [9]Ê [d]DUMU-ZI-ZU-AB-KA-GÈ [10]IZI BA-SÍ(G) [11]KÙ ZA-GIN-BI VI, [1]BA-TA-KEŠ-KEŠ [2]Ê [d]LUGAL-ERIM^{ki}-KA-GÈ [3]IZI BA-SÍ(G) [4]KÙ-ZA-GÍN-BI [5]BA-TA-KEŠ-KEŠ [6]Ê-ENGUR-RA [7][d]NINÂ-KA [8]ŠÚ-BI ŬŠ [9]KÙ-ZA-GÍN-BI [10]BA-TA-KEŠ-[KEŠ] [11]SAG-... VII, [1]Ê [d]AMA-GEŠTIN-NA-KA [2]ŠÚ-BI ŬŠ [3][d]AMA-GEŠTIN-TA [4]KÙ-ZA-GÍN-NA-NI [5]BA-TA-KEŠ-KEŠ [6]ENGUR-BA-NI-ŠUB [7]GÁN [d]NIN-GÍR-SU-KA [8]EN-NA ENGAR-A [9]ŠE-BI NI-PAD [10]LÙ [GIŠ-ĦÚ]^{ki}-G[È] [11]EG[IR] ŠIR-LA-[PUR^{ki}] [12]BA-ĦUL-A-TA VIII, [1]NAM-DAG [2][d]NIN-GÍR-SU-DA [3]E-DA-AG-KA-AN [4]ŠÚ IN-ŠI-RÁ-AM [5]E-TA-KUD-KUD [6]NAM-DAG [7]ÛRU-KA-GI-NA [8]LUGAL [9]GÍR-SU^{ki}-KA [10]NU-GÁL [11]LUGAL-ZAG-GI-SI [12]PA-TE-SI [13]GIŠ-HÚ^{ki}-KA [14]DINGIR-RA-NI IX, [1][d]NIDABA-GÈ [2]NAM-DAG-BI [3]GÚ-NA ĦE-ÍL-ÍL

RULERS OF ADAB

1. Ishibbatug

1. A Vase. [1]ŠAR-Ê [2]IŠIB-BA-TUG [3]LUGAL [4]UD-NUN

2. Lugaldalu

1. Statue. [1]Ê-ŠAR [2]LUGAL-DA-LU [3]LUGAL UD-NUN^{ki}

---

[a] For *ê-šàg-pád-da;* cf. Entemena, No. 3 (Door-socket F), 1, 18, p. 50, above.

image [4]they have destroyed; [5]the chamber of Eanna of Ininni [6]they have burned with fire; [7]its silver and lapis lazuli [8]they have plundered; [9]her image they have destroyed; [10]in the "house-of-the-understanding-heart" [11]they have shed blood; [12]its silver and lapis lazuli [13]they have plundered; V, [1]in Khienda [2]its carved cedar they broke in pieces; [3]in Kiab, [4]the dwelling of Nindar, [5]they have shed blood; [6]its silver and lapis lazuli [7]they have plundered; [8]Kinunir, [9]the dwelling of Tammuz of the deep, [10]they burned with fire; [11]its silver and lapis lazuli VI, [1]they have plundered; [2]the temple of Lugal-erim [3]they have burned with fire; [4]its silver and lapis lazuli [5]they have plundered; [6]in Eengur, [7]of the goddess Nina, [8]they have shed blood; [9]its silver and lapis lazuli [10]they have plundered; [11]in Sag..., VII, [1]the temple of Amageshtin, [2]they have shed blood; [3]from Amageshtin [4]her silver and lapis lazuli [5]they have plundered; [6]from Engurbanishub, [7]the field of Ningirsu, [8]the lord of husbandmen, [9]they have taken the grain. [10]The men of Umma, [11]after Lagash [12]they had destroyed, VIII, [1]mortal sin [2]against Ningirsu [3]committed. [4]The power which has come to them [5]shall be cut off. [6]Mortal sin [7]on the part of Urukagina, [8]king [9]of Girsu, [10]there was none. [11]Lugalzaggisi, [12]*patesi* [13]of Umma, [14]may his goddess, IX, [1]Nisaba, [2]his mortal sin [3]bear on her head!

RULERS OF ADAB

1. Ishibbatug

1. A Vase.[1] [1](In) Eshar [2]Ishibbatug, [3]king [4]of Adab.

2. Lugaldalu

1. Statue.[2] [1](In) Eshar, [2]Lugaldalu, [3]king of Adab.

---

[1] Text: Banks, *Bismya*, 264.

[2] Text: Banks, *AJSL*, XXI, 59; *Bismya*, 196. Translations: Banks, *AJSL*, XXI, 59; *Bismya*, 198; Thureau-Dangin, *ISA*, 216 f.; *SAK*, 152 f.; Barton, *JAOS*, XXXIII, 295.

3. Eshinimpae

1. Copper Tablet. I, [1]DINGIR MAḪ [2]Ê-ŠI-NIM-PA-È [3]GAR PA-TE-SI [4]UD-NUN[ki] [5]Ê-MAḪ MU-NA-RÚ II, [1]ÚR-BI KI-ŠÙ [2]TEMEN BA-SI(G)

4. Ur-Dumu

1. A Seal. [1]UR-[d]DUMU [2]PA-TE-SI [3]UD-NUN[ki]

EARLY RULERS OF UMMA

1. Eabsu

1. A Statuette. A, [1d]... [2]E-ZU-AB [3]LUGAL [4]GIŠ-HÚ[ki] [5]MU... B, [1]... [2][GI]Š-PAB-BIL [3]SA[G]...

2. Urlumma

1. Lapis lazuli Tablet. [1d]EN-LIL [2]UR-[d]LUM-MA [3]LUGAL ŠAR+DIŠ[a] [4]DUMU EN-À-KAL-GI [5]LUGAL ŠAR+DIŠ edge—Ê MU-NA-RÚ

3. Lu-Utu

1. Cone A. [1d]NIN-ḪUR-SAG [2]AMA DINGIR-RI-NE-RA [3]LÙ-[d]UTU [4]PA-TE-SI [5]GIŠ-ḪÚ[ki] [6]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [7]DINGIR GĚ DINGIR-KI-ÀG-NA [8]Ê MU-NA-RÚ [9]UŠ-BI MU-DÚG [10]TEMEN-BI MU-SI(G) [11]IŠIB-BI ŠÀG-BI-A [12]SI-IM-MA-NI-DI

---

[a] This is not the ideogram by which the name Umma is usually expressed, but we learn from the Cone inscription of Entemena that Urlumma was ruler of Umma in his time and that Enakalgi was its ruler in the time of Eannatum. It seems safe therefore to assume that this sign is another way of writing the name of that city.

3. Eshinimpae

1. Copper Tablet.[1] I, [1](For) the exalted deity [2]Eshinimpae, [3]being *patesi* [4]of Adab [5]built Emakh; II, [1]its foundation in the earth (he laid), [2]the temple-terrace he filled in.

4. Ur-Dumu

1. A Seal.[2] [1]Ur-Dumu, [2]*patesi* [3]of Adab.

EARLY RULERS OF UMMA

1. Eabsu

1. A Statuette.[3] A, [1](To the god)... [2]Eabsu, [3]king [4]of Umma [5]... B, [1]... [2]... [3]...

2. Urlumma

1. Lapis lazuli Tablet.[4] [1](To) Enlil [2]Urlumma, [3]king of Umma (?), [4]son of Enalalgi, [5]king of Umma (?) edge—a temple built.

3. Lu-Utu

1. Cone A.[5] [1]To Ninkhursag [2]mother of the gods, [3]Lu-Utu [4]*patesi* [5]of Umma [6]for his life, [7](to) the one goddess, the goddess whom he loves, [8]he built the temple, [9]its foundation he repaired, [10]its terrace he filled in, [11]the priesthood within it [12]he regulated.

---

1 Text: Banks, *Bismya*, 200. Translation: Barton, *JAOS*, XXXIII, 296.

2 Text: Banks, *Bismya*, 302.

3 Text: *Déc.*, pl. 5, no. 3. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 212 f.; *SAK*, 150 f.; Toscanne, *RT*, XXX, 122.

4 Text: Clercq, II, pl. X, no. 6. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 214 f.; *SAK*, 150 f.

5 Text: *CT*, I, pl. 50, no. 96, 6–12, 3; *RT*, XXI, 125. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 214 f.; *SAK*, 150 f.

2. Cone B. [1]dNIN-KI-GAL [2]NIN KI-Ū-U-RA [3]LÙ-dUTU [4]PA-TE-SI GIŠ-ḪÚ[ki] [5]DUMU dNIN-IN-NAM-KA-GÈ [6]NAM-TIL-LA-NI-SÙ [7]KI dUTU-È [8]KI NAM-TAR-RI-DA [9]Ê MU-NA-RÚ [10]GAB-BA A-GIBIL IN-GI [11]MU-BI ḪUD-GIBIL-IN-È

3. Cone C. [1]dNIN-KI-GAL [2]NIN KI-Ū-U-RA [3]LÙ-dUTU [4]PA-TE-SI [5]GIŠ-ḪÚ[ki]GÈ [6]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [7]KI-dUTU-È [8]KI-NAM-TAR-RI-DA [9]Ê MU-NA-RÚ [10]GAB-BA [11]A-GIBIL IN-GI-IN [12]MU-BI [13]ḪUD-GIBIL IN-È

EARLY KINGS OF ERECH

1. Lugalkigubnidudu and Lugalkisalsi

1. Vase A. [1]dEN-LIL [2]LUGAL KÚR-KÚR-GÈ [3]LUGAL-KI-GUB-NI-DŬ-DŬ-RA [4]UD dEN-LIL-LI [5]GÙ-ZID E-NA-DE-A [6]NAM-EN [7]NAM-LUGAL-DA [8]E-NA-DA-TAB-BA-A [9]UNUG[ki]-GA [10]NAM-EN [11]MU-AG-GÈ [12]URU-ŪM[ki]-MA [13]NAM-LUGAL [14]MU-AG-GÈ [15]LUGAL-KI-GUB-NI-DŬ-DŬ [16]NAM-GAL-ḪUL-LA-DA [17]dEN-LIL [18]LU[GAL KI-ÀG-NI] [19][NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ] [[20]A-MU-NA-RU]

2. Vase B. [1]... [2]LUGAL-KI-GUB-NI-DŬ-DŬ [3]LUGAL UNUG[ki]-GA-GÈ [4]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-KA-GÈ [5]LUGAL-SI-KISAL [6]LUGAL UNUG[ki]-GA-GÈ [7]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-GÈ [8]NAM-TI(L)-LA-ŠÙ [9]dEN-LIL [10]LUGAL-NI [11]A-MU-NA-RU

3. Stone Inscription A. [1]dEN-LIL-LÁ [2]LUGAL-KI-GUB-NI-DŬ-DŬ-NE [3]A-MU-NA-RU

4. Stone Inscription B. [1]dEN-LIL [2]LUGAL-KI-GUB-NI-DŬ-DŬ [3]A-MU-NA-RU

2. Cone B.[1] [1]To Ninkigal, [2]lady of the inhabited earth, [3]Lu-Utu, [4]*patesi* of Umma, [5]son of Nininnam, [6]for his life [7]the dwelling of the rising sun-god, [8]in the appointed place [9]as his house he rebuilt, [10]its front he made bright. [11]Its name is "New-brightness-comes-forth."

3. Cone C.[2] [1]To Ninkigal, [2]lady of the inhabited earth, [3]Lu-Utu, [4]*patesi* of [5]of Umma, [6]for his life [7]the dwelling of the rising sun-god, [8]in the appointed place, [9]as his temple built, [10]its front [11]he made bright. [12]Its name is [13]"New-brightness-comes-forth."

EARLY KINGS OF ERECH

1. Lugalkigubnidudu and Lugalkisalsi

1. Vase A.[3] [1]Enlil [2]king of countries [3]to Lugalkigubnidudu:— [4]when Enlil [5]a faithful word directed to him, [6]the lordship [7]with the kingship [8]he had combined, [9]Erech [10]as a lordship [11]he made; [12]Ur [13]as a kingdom [14]he made. [15]Lugalkigubnidudu [16]with great joy [17]to Enlil, [18]the king whom he loves, [19]for his life [20]presented.

2. Vase B.[4] [1]... [2]Lugalkigubnidudu [3]king of Erech [4]and king of Ur [5]Lugalkisalsi [6]king of Erech [7]king of Ur [8]for (their) life [9](to) Enlil [10]their king [11]presented.

3. Stone Inscription A.[5] [1]To Enlil [2]Lugalkigubnidudu [3]presented.

4. Stone Inscription B.[6] [1](To) Enlil [2]Lugalkigubnidudu [3]presented.

---

1 Text: *CT*, XXXVI, pl. 3, no. 109930.

2 Text: Clay, *YBT*, I, no. 14. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 12 f.

3 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 86. Translations: Hilprecht, *OBI*, p. 57 ff.; Radau, *EBH*, 151 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 222 f.; *SAK*, 156 f.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 86. Translations: Hilprecht, *OBI*, p. 58; Winckler, *Frsch.*, 373; Radau, *EBH*, 152 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 222 f.; *SAK*, 156 f.

5 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 23. Translations: Hilprecht, *OBI*, p. 46, n. 3; Thureau-Dangin, *ISA*, 220 f.; *SAK*, 156 f.

6 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 24. Translations same as the preceding.

5. Stone Inscription C. [1]dEN-LIL [2]LUGAL-KI-GUB-NI-DŬ-DŬ [3]A-MU-NA-RU

6. Vase C (Fragment). (Beginning lost.) I, [1]dEN-LIL [2]... (Rest of col. I and beginning of col. II lost.) II, [1]dEN-LIL(?) [2]NUN-AN-KI-RA [3]LUGAL-KI-[GUB-NI-DŬ-DŬ] (Rest of col. II and beginning of col. III broken away.) III, [1]ZÍ GÌ[N]-G[ÌN]... [2]SAG-ZID E-NA-GÍ (The rest is broken away.)

7. Vase D (Fragment). [1]dEN-LIL [2]LUGAL KÚR-KÚR-RA [3]LUGAL-KISAL-[SI] (The rest is broken away.)

8. Votive Object. [1]dIZI-GÈ [2]MI-A-BU-ḪA-DU-TA [3]DUMU LUGAL-KISAL-SI [4]TU(D)-DA [5]DAM [6]MU-ḪUR-SAG-NI [7]A-MU-RU

3. Lugalkursi

1. Fragment of Alabaster. [1]dNIN-LIL [2]BÁR-SÌR [3]DAM LUGAL-KÚR-SI (The rest is broken away.)

4. Lugalzaggisi

1. Vase Inscription. I, [1]dEN-LIL [2]LUGAL KÚR-KÚR-RA [3]LUGAL-ZAG-GI-SI [4]LUGAL UNUG[ki]-GA [5]LUGAL KALAM-MA [6]IŠIB AN-NA [7]LÙ-MAḪ [8]dNIDABA [9]DUMU Ú-KÙŠ [10][PA-TE]-SI GIŠ-ḪÚ[ki] [11]LÙ MAḪ [12]dNIDABA-KA [13]IGI-ZID BAR-RA [14]AN LUGAL KÚR-KÚR-RA [15]PA-TE-SI GAL [16]dEN-LIL [17]GIŠ-PI-TUG SUM-MA [18]dEN-KI [19]MU PÁD-DA

5. Stone Inscription C.[1] [1](To) Enlil [2]Lugalkigubnidudu [3]presented.

6. Vase C (Fragment).[2] I, [1](To) Enlil [2]... (Rest of col. I and beginning of col. II lost.) II, [1]To Enlil (?) [2]lord of heaven and earth [3]Lugalkigubnidudu (Rest of col. II and beginning of col. III broken away.) III, [1]meal...shekels, [2]the just amount, he restored. (The rest is broken away.)

7. Vase D (Fragment).[3] [1]To Enlil, [2]king of countries, [3]Lugalkisalsi, (The rest is broken away.)

8. Votive Object.[4] [1](To) Izi[5] [2]Miabukhaduta, [3]son of Lugalkisalsi [4]borne by [5]his wife [6]Mukhursag, [7]presented.

3. Lugalkursi[6]

1. Fragment of Alabaster.[7] [1](To) Ninlil, [2]Barsir, [3]wife of Lugalkursi (The rest is broken away.)

4. Lugalzaggisi

1. Vase Inscription.[8] I, [1]To Enlil [2]king of countries [3]Lugalzaggisi [4]king of Erech, [5]king of the country, [6]priest of Anu, [7]the exalted man [8]of Nisaba, [9]son of Ukush, [10]*patesi* of Umma, [11]the exalted man [12]of Nisaba, [13]looked upon by the favoring eye [14]of Anu, king of countries, [15]the great *patesi* [16]of Enlil, [17]endowed with intelligence [18]by Enki, [19]whose name was named

---

1 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 25. Translations same as the preceding.

2 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 88.

3 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 89.

4 Text: In Morgan Library; unpublished. Copy furnished me some years ago by Professor Clay.

5 The fire god; the same as the Semitic Urra of Irra.

6 Assigned to this dynasty tentatively on account of the similarity of his name to that of Lugalkisalsi.

7 Text: Clay, *YBT*, I, no. 6. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 7.

8 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 87. Translations: Hilprecht, *OBI*, II, 52 ff.; Radau, *EBH*, 131 ff.; Thureau-Dangin, *RS*, 1897, 263 ff.; *ISA*, 218 ff.; *SAK*, 152 ff.

[20]dUTU [21]SUKKAL MAḪ [22]dEN-ZU [23]UG-UŠ [24]dUTU [25]Ú-A dININNI [26]DUMU TU(D)-DA [27]dNIDABA [28]GA-ZI KÚ-A [29]dNIN-ḪUR-SAG [30]LÙ dMES SANGU UNUGki-GA [31]SAG-EḪI-A [32]NIN-A-BU-ḪA-DU [33]NIN UNUGki-GA-KA [34]ISKIM-MAḪ [35]DINGIR-RI-NE-RA [36]UD dEN-LIL [37]LUGAL KÚR-KÚR-RA-GÈ [38]LUGAL-ZAG-GI-SI [39]NAM-LUGAL [40]KALAM-MA [41]E-NA-SUM-MA-A [42]IGI KALAM-MA-GÈ [43]SI-E-NA-SÁ-A [44]KÚR-KÚR NÉ-NA [45]E-NI-SIG-GA-A [46]UTU-È-TA II, [1]UTU-BÙRU-ŠÙ [2]GÚ E-NA-GAR-RA-A [3]UD-BA [4]A-AB-BA [5]SIG-GA(?)-TA [6]IDIGNA [7]BURANUNU-BI [8]A-AB-BA [9]IGI-NIM-MA-ŠÙ [10]NÉ-BI [11]SI-E-NA-SÁ [12]UTU-È-TA [13]UTU-BÙRU-ŠÙ [14][dE]N-LIL-LI [15]...NIG [16]...MU-NI-TUK [17]KÚR-KÚR Ú-SAL-LA [18]MU-DA-NÁ [19]KALAM-E [20]A ḪUL-LA MU-DA-E [21]BÁR-BÁR KI-EN-GI [22]PA-TE-SI KÚR-KÚR-RA [23]KI UNUGki-GI [24]IŠIB NAM-NUN-ŠÙ [25]MU-NA-GAR(?)-E-NE [26]UD-BA [27]UNUGki-GI [28]KA-ZAL-A [29]UD-MU-DA-ZAL-ZAL-LI [30]URU-ŪMki-E [31]GUD-KIM SAG AN-ŠÙ [32]MU-DÁ-ÍL [33]ARARki [34]URÛ KI-ÀG [35]dUTU-GÈ [36]A-NE ḪUL-LA [37]MU-DA-E [38]GIŠ-ḪÚki [39]URU KI-ÀG [40]dŠARA-GÈ [41]A-MAḪ [42]MU-DA-ÍL [43]KI-NINNI-ÉSki-E [44]GANAM-SÍL-GURU-A-KIM [45]SĬG MU-DA-GÍ-GÍ [46]KI-AN-KI-GÈ III, [1]GÚ-AN-ŠÙ [2]MU-DÁ-G[I] [3]LUGAL-ZAG-G[I-SI] [4]LUGAL UNUG[ki-GI] [5]LUGAL KALAM-M[A] [6]KIM-KIM-MA [7]dEN-LIL [8]LUGAL [KÚR-KÚR-RA] [9]EN-L[ILki] [10]SUKUM dININ[NI-GÈ] [11]E-NA-SIR[-RA] [12]A-DÚG E-NA-D[E] [13]ŠU-TUR [14]dEN-LIL [15]LUGAL KÚR-KÚR-RA-GÈ [16]AN-A KI-ÀG-NI [17]NAM-SÌL-MU [18]ḪE-NA-BI [19]NAM-TI(L)-MU [20]NAM-TIL [21]ḪA-BA-TAḪ-ḪI [22]KÚR Ú-SAL-LA [23]ḪA-MU-DA-NÁ [24]NAM-LÙ-ḲAL [25]Ú-RIG-KIM [26]ŠU-DAGAL ḪA-MU-DÁ-DUG [27]UTUL-AN-NA-GÈ [28]SI-ḪA-MU-DÁ-SÁ [29]KALAM-E [30]KI-ŠAG-GA [31]IGI ḪA-MU-DA-DÙ [32]NAM-ŠAG-GA [33]MU-TAR-RI-ŠÙ-A [34]E-NA-MU-DA-NI-BAL-E-NE [35]SIB-SAG-GUD-GÁL [36]DA-RI ḪE-ME [37]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [38]dEN-LIL [39]LUGAL KI-ÀG-NI [40]A-MU-NA-RU

[20]by Utu, [21]exalted messenger [22]of Enzu, [23]the he-lion [24]of Utu, [25]the strong one of Ininni, [26]the son borne [27]by Nisaba, [28]nourished by the life-giving milk [29]of Ninkhursag, [30]who is the divine prince, the priest of Erech, [31]chief executive [32]of Ninabukhadu, [33]lady of Erech, [34]chief dignitary [35]to the gods. [36]When Enlil, [37]king of countries, [38]to Lugalzaggisi [39]the kingship [40]of the country [41]had presented, [42]when he before the land [43]had established full justice, [44]the countries his might [45]had overthrown, [46]from the sunrise II, [1]to sunset [2]he imposed tribute on them. [3]At that time [4]from the sea [5]the lower [6]the Tigris [7]and the Euphrates [8]to the sea [9]the upper [10]his power [11]fully established justice; [12]from the rising of the sun [13]to the setting of the sun [14]Enlil [15]...as a possession [16]...took for him. [17]The lands in safety [18]reposed; [19]the country [20]was irrigated with the water of joy. [21]In the sanctuaries of Sumer [22]as *patesi* of the lands [23]and in Erech [24]as priest of the highest [25]they appointed him. [26]When [27]Erech [28]with gladness [29]he had made bright, [30]Ur [31]like an ox its head to heaven [32]he raised, [33]Larsa [34]the city beloved [35]by Utu [36]with waters of joy [37]he watered; [38]Umma [39]the city beloved [40]by Shara [41]to great power [42]he raised; [43]Kininniesh [44]like a pregnant ewe in a watered enclosure [45]he restored her fatness; [46]the place of heaven and earth III, [1]to the height of heaven [2]he restored. [3]Lugalzaggisi, [4]king of Erech, [5]king of the country, [6]the one sent [7]of Enlil, [8]king of countries, [9]at Nippur [10]the offering of Ininni [11]made abundant, [12]pure water he poured out. [13]As a subscription: [14]"Enlil, [15]king of the lands,—[16]may Anu whom he loves [17]my offering [18]pour forth, [19]my life [20]as life [21]advance, [22]cause the country in quietness [23]to repose, [24]people [25]like the grass [26]may he increase abundantly, [27]the herds of Anu [28]may he safely preserve, upon [29]the country [30]as a blessed land [31]may he turn his eyes, [32]a good fate [33]may they allot, [34]may they not alter it! [35]The shepherd who lifts up the head of the ox [36]may he be forever!" [37]For his life [38]to Enlil [39]the king whom he loves, [40]he presented it.

2. Tablet. X, [4]*lugal-zag-gi-si* [5]*bêl* [6]*irṣit uruk*[ki] [7]*šàr* [8]*irṣit uri*[ki] [9]*šá tuppam* [10]*šú-a* [11]*u-sa-za-ku-ni* [12] [il]*en-lil* [13]*ù* [14] [il]*šamaš* [15]*išid-su* [16]*li-zu-ḫa* [17]*ù* [18]*zîr-su* [19]*li-íl-gu-da* [20]*ma-ma-na* [21]*ṣalam* [22]*šu-a* [23]*u-a-ḫa-ru* [24] [il]*en-lil* [25]*šum-su* [26]*li-a-nam* [27] [is]*kag-su* [28]*li-iš-bīr* [29]*maḫ-rí-iš* [30] [il]*en-lil* [31]*usaziz* [32]MU-SAR-RA [33]ALAN LUGAL-ZAG-GI-SI

DYNASTY OF AGADE AND KISH

1. Sharrukin

1. Inscription AB

Sumerian	Akkadian
Col. I	Col. II
[1][ŠAR-UM-GI(N)]	[1][*šar-ru-kînu*]
[2][LUGAL]	[2][*šàr*]
[3][AG-GI-DÉ[ki]]	[3][*ag-ga-dé*[ki]]
[4][MAŠKIM]	[4][*râbiṣu muppaqidu*]
[5][[d]ININNI]	[5][[il]*ištar*]
[6][LUGAL]	[6][*šàr*]
[7][KIŠ]	[7][*kiš*]
[8][PÂ-ŠEŠ]AN-NA	[8][*pâ-šeš anu*]
[9]LUGAL	[9][*šàr*]
[10]KALAM-MA	[10]*mâtim*
[11]PA-TE-SI GAL	[11]*išak*
[12] [d]EN-LIL	[12] [d]EN-LIL
[13]URU UNUG[ki]	[13] [al]*uruk*[ki]
[14]E-ḪUL	[14]*inâr*
[15]BÁD-BI	[15]*ù dûr-su*
[16]E-GA-LAM	[16]*iqqur*
[17]LÙ UNUG[ki]-GA-DA	[17]*in-qaraš*

2. Tablet.[1] X, [4]Lugalzaggisi, [5]lord [6]of the land of Erech, [7]king [8]of the land of Ur. [9]Whoever this inscription [10]... [11]destroys, [12]may Enlil [13]and [14]Shamash [15]his foundation [16]tear out, [17]and [18]his seed [19]snatch away! [20]Whoever [21]this image [22]... [23]shall obscure [24]may Enlil [25]his name [26]destroy, [27]his weapon [28]break! [29]Before [30]Enlil [31]he set it up. [32](Inscription [33]of a statue of Lugalzaggisi.)

DYNASTY OF AGADE AND KISH

1. Sargon[2]

1. Inscription AB

[1]Sargon
[2]king
[3]Agade,
[4]overseer
[5]of Ishtar,
[6]king
[7]of Kish,
[8]*pašišu*-priest of Anu,
[9]king
[10]of the land,
[11]the great vicegerent
[12]of Enlil,
[13]the city Erech
[14]he subjugated,
[15]and its wall
[16]he destroyed;
[17]the men of Erech

---

1 Text: *UMBS*, V, no. 34, col. X. Translated by Poebel, *UMBS*, IV, p. 183 ff.

2 Text of nos. 1–12: Poebel, *UMBS*, V, No. 34; Legrain, *RINB*, pls. II–VII and XV. Translations: Poebel, *UMBS*, IV, 174 ff. in part; Legrain, *Museum Journal*, 1923, 203–220 and *RIN*, p. 12 ff. in part.

Sumerian	Akkadian
[18]KAL^{giš}KU	[18] ^{iš}*kaggi*
[19]E-DA-SÌG	
[20]TUN-GAN	
[21]E-NI-[DAR]	
[22]LU[GAL-ZAG-GI-SI]	[22][*lugal-zag*]-*gi-si*
[23][LUGAL]	[23]*šàr*
[24][UNUG^{ki}-GA]	[24]*uruk*^{ki}
[25][E-DA-SÌG]	[25]*in-qaraš*
[26]E-GA-KU	[26]*qâtu išbū*
[27] ^{giš}SI-GAR-TA[a]	[27]*in* ^{giš}*sigari raggi*
[28]KÁ ^{d}EN-LIL-	[28]*a-na bâb*
[29]LÁ-ŠÙ	[29] ^{d}EN-LIL
[30]E-GUB	[30]*u-ru-uš*
[31]ŠAR-UM-GI(N)	[31]*šar-ru-kînu*
[32]LUGAL	[32]*šàr*
[33][A]G-GI-DÉ^{ki}	[33]*a-ga-dé*^{ki}
[34]LÙ URU-ŪM^{ki}-MA-DA	[34]*in-qaraš*
[35] ^{giš}KU	[35]*uru*^{ki}
[36]E-DA-SÌG	
[37]TUN-GAN	[37]*in-naq-ar*
[38]E-NI-SÌ(G)	[38]*ḫaši rabi*
[39]URU-NI	[39]*âla irṣitim*
[40]E-GA-BI-	[40]*inâr*
[41]ḪUL	[41]*ù*
[42]BÁD-BI	[42]*dûr-su*
[43]E-GA-LAM	[43]*iqqur*
[44]Ê-^{d}NIN-MAR^{ki}	[44]*bît* ^{il}*nin-mar*^{ki}
[45]E-ḪUL	[45]*înâr ù*
[46]BÁD-BI	[46]*dûr-su*
[47]E-GA-LAM	[47]*iqqur ù*
[48]GÚ-KALAM-BI	[48]*mât irṣit-su*
[49]ŠÍR-PUR-LA^{ki}-TA	[49]*ištu-ù*
	[50]*laga*^{ki}

a Poebel numbers the lines differently.

[18]with mighty weapons
[19]he cut off:
[20]all the fields
[21]he destroyed.
[22]Lugalzaggisi
[23]king
[24]of Erech
[25]was overthrown,
[26]his hand overpowered,
[27]in vile fetters,
[28]by the gate
[29]of Enlil
[30]he placed him.
[31]Sargon
[32]king
[33]of Agade
[34]with the man of Ur
[35, 36]fought,

[37]all the fields
[38]he destroyed.
[39]His city
[40]he subjugated,
[41]and
[42]its wall
[43]destroyed.
[44]The temple of Ninmar
[45]he subjugated,
[46]its wall
[47]he destroyed and
[48]all its country
[49]from
[50]Lagash

Sumerian	Akkadian
[51]A-AB-BA-ŠU NA-	[51]*a-ti-ma*
[52]NA(?)-NE	[52]*ti-a-am-tim*
[53]E-ḪUL	[53]*inâr*
[54] giš KU-NI	[54] is *kag-gi-su*
[55]A-AB-BA-KA	[55]*in ti-a-am-tim*
[56]NI-LAḪ	[56]*imsû*
[57]LÙ GIŠ-ḪÚ ki -DA	[57]*ub-me* ki
[58][giš KU]	[58][*in-qaraš*]
[59][E-DA-SÌG]	
[60][TUN-GAN]	
[61][E-NI-DAR]	[61][*in-naqar*]
[62][URU-NI]	[62][*âla irṣitim*]
[63][E-GA-BI-	[63][*inâr*]
[64]ḪUL]	[64][*ù*]
[65][BÁD-BI]	[65][*dûr-su*]
[66][E-GA-LAM]	[66][*iqqur*]
Col. III	Col. IV
[1]ŠAR-UM-GI(N)]	[1][*a-na šar-ru-kînu*]
[2]LUGAL	[2]*šàr*
[3]KALAM-MA-RA	[3]*mâtim*
[4] d EN-LIL-LI	[4] d EN-LIL
[5]AN-NI-NE-ŠUB	[5]*ma-*[*ḫi-ra*]
[6]NU-NA-SÍ(G)	[6]*la i-ti-sum*
[7]A-[AB-BA]	[7]*ti-a-am-tam*
[8]IGI-NIM-MA-TA	[8]*a-li-dam*
[9]A-AB-BA	[9]*ù*
[10]SIG-SIG-ŠÙ	[10]*sa-pil-dam*
[11] d EN-LIL-[L]I	[11] il *en-lil*
[12][MU-NI-SUM]	[12]*i-ti-nu-sum iš-tum-ma*
[13][A-AB-BA]	[13]*ti-a-am-tim*
[14][SIG]-TA	[14]*sa-bil-dam*
[15][DUMU mes (?)]	[15]*mâri*(?)
[16][AG-GI-DÉ ki]	[16]*a-ga-dé* ki
[17][PA-TE-SI. . .]	[17]*išak gu-a-tim*
[18][Ú-GA]	[18]*û-ga amêl*

[51]unto
[52]the sea
[53]he subjugated.
[54]His weapons
[55]in the sea
[56]he washed.
[57]With the men of Umma
[58]he fought,

[60]all the fields
[61]he devastated,
[62]their city
[63]he subjugated,
[64]and
[65]its wall
[66]he destroyed.

[1]Unto Sargon,
[2]king
[3]of the land,
[4]the god Enlil
[5]gave,
[6]no one opposing,
[7]from the
[8]upper sea
[9]to the lower
[10]sea
[11]Enlil
[12]gave unto him; and from
[13]the lower
[14]sea
[15]the citizens (?)
[16]of Agade
[17]the viceroy of...
[18]Uga, the man

Sumerian	Akkadian
[19]LÙ MÀ-[RÍ^{ki}]	[19]*mà-rî^{ki}*
[20][LU NIM^{ki}]	[20]*ù elam^{ki}*
[21]IGI ŠAR-UM-	[21]*maḫ-rí-iš]*
[22]GI(N)	[22]*šar-ru-k[înu]*
[23]LUGAL	[23]*šàr*
[24]KALAM-MA-	[24]*mât irṣitim*
[25]KA-ŠÙ	
[26]NI-LAḪ-GI-	[26]*i-za-zu-ni*
[27]EŠ-ŠU	
[28]ŠAR-UM-GI(N)	[28]*šar-ru-kînu*
[29]LUGAL	[29]*šàr*
[30]KALAM-MA-GÈ	[30]*mât irṣitim*
[31]KIŠ^{ki}	[31]*kiš^{ki}*
[32]KI-BI	[32]*a-ša-rí-su*
[33]NE-GÍ	[33]*i-lí*
[34]URU-BI	[34]*âla-sun*
[35]KI-GUB E-NA-BA	[35]*u-sa-šar-su-ni*
[36]LÙ MU-SA-RA-	[36]*šá tuppa*
[37]E	[37]*su-a*
[38]AB-BA-E-A	[38]*u-sa-za-ku-ni*
[39]^{d}UTU	[39]^{il}*šamaš*
[40]ŠUḪUS-A-NI	[40]*išdu-su*
[41]ḪE-BÁD-DU	[41]*li-zu-uḫ*
[42]NUMUN-NA-NI	[42]*ù zîr-su*
[43, 44]ḪE-GA-RI-RI-GI	[43, 44]*li-íl-gu-ut*
[45]MU-SAR-RA	
[46]KI-GAL-BA	[46]. . .
[47]ŠAR-RU-KIN (Sargon king of the land)	[47]LUGAL-ZAG-GI-SI
[48]LUGAL	[48]LUGAL
[49]KALAM-MA^{ki}	[49]URUK^{ki}
[50]. . .	[50]MES-E
[51]. . .	[51]PA-TE-SI
[52]. . .	[52]GIS-ḪÚ^{ki}
[53]. . .	[53]. . .

[19]of Mari
[20]and Elam
[21]before
[22]Sargon,
[23]king
[24]of the land.

[26]stood.

[28]Sargon
[29]king
[30]of the lands of the earth
[31]Kish—
[32]its place
[33]he restored;
[34]their city
[35]he made strong for them.
[36]Whoever this inscription

[38]destroys,
[39]may Shamash
[40]his foundation
[41]tear out,
[42]and his seed
[43,44]remove!
[45](Inscription on
[46]its pedestal)[1]
[47]Lugalzaggisi
[48]king of
[49]Erech,
[50]the man who
[51]was *patesi*
[52]of Umma
[53]. . .

---

1 The inscription was copied onto a clay tablet from the base of a statue.

2. Inscription CD

(About four lines are lost)

Sumerian	Akkadian
Col. V	Col. VI
1ŠAR-UM-GI(N)	1*šar-ru-kînu*
2LUGAL	2*šàr*
3KIŠ	3*kiši*
434...-RA	434 KAŠ-LIGIR
5TUN-KÁR-NE-SI	5*išar*
6BÁD-BI	6*dûri*
7NI-ḪUL-ḪUL	7*iqqur*
8ZAG A-AB-BA-KA-ŠÙ	8*a-ti-ma pu-ti ti-a-am-tim*
9MÀ ME-LUḪ-HA^{ki}	9*elippi me-luḫ-ḫa*^{ki}
10MÀ MÀ-GAN^{ki}	10*elippi mà-gan*^{ki}
11MÀ NI-TUK^{ki}	11*elippi dilmun*^{ki}
12KÁR AG-GI-DÉ^{ki}-KA	12*in ga-ri-im maḫar a-ga-dé*^{ki}
13NI-KEŠDA	13*uš-ku-li*
14ŠAR-UM-GI(N)	14*šar-ru-kînu*
15LUGAL	15*šàr*
16DŬ-DŬ-LI^{ki}-A	16*in tu-tu-li*^{ki}
17 dDA-GAN-RA	17*a-na*
18KI-A-MU-NA-ZA	18 il*da-gan*
19ŠÚB(?) MU-...	19*uš-ga-en*
20KALAM ŠI-NIM	20*ma-dam*
	21*a-lí-dam*
22MU-NA-SUM	22*i-ti-ti-in*
23MA-RÍ^{ki}	23*ma-rí-am*
24IA-AR-MU-TI^{ki}	24*ia-ar-mu-ti-a-am*^{ki}
25IB-LA^{ki}	25*ib-la*^{ki}
	26*a-ti-ma*
27TIR	27 iš*kištu*
28 giš ERIN	28 iš*erinu ù*
29ḪUR-SAG	29*šadî*
30KÙ-GA-ŠÙ	30*kaspim*
31ŠAR-UM-GI(N)	31*šar-ru-kînu*

2. Inscription CD

(About four lines are lost)

/1Sargon,
/2king of
/3Kish
/434 campaigns
/5won,
/6the walls
/7he destroyed
/8as far as the shore of the sea,
/9the ships of Melukha,
/10the ships of Magan,
/11the ships of Dilmun,
/12at the wharf before Agade
/13he moored.
/14Sargon,
/15the king,
/16in Tutuli
/17unto
/18Dagan
/19offered worship,
/20the upper country

/22he gave (-him-)—
/23Mari
/24Yarmuti
/25and Ibla
/26as far as
/27the forest
/28of cedar and
/29the mountains
/30of silver.
/31To Sargon,

Sumerian	Akkadian
/31a LUGAL	/31a *šàr*
/32 dEN-LIL-LI	/32 *qât* dEN-LIL
/33 LÙ-GABA-RU	/33 *ma-ḫi-ra*
/34 NU MU-NI-TUK	/34 *la i-ti-in*
/35 54,000 ERIM	/35 54,000 *idlu*
/36 UD-ŠU-ŠÙ	/36 *u-miš-šum*
/37 IGI-NI-ŠÙ	/37 *ma-ḫar-su*
/38 GAR NI-KÚ-E	/38 *akalam ikkalu*
/39 LÙ MU-SA-RA-E	/39 [MU-SAR-R]A ALAN-NA (Inscription on a monument)
/40 [AB-G]A-LAM-E	/40 KI-GAL-BI NU-SAR (Its base not inscribed)
/41 AN-NI	
/42 MU-NI	
/43 ḪE-GA-LAM-E	
/44 dEN-LIL-LI	
/45 NUMUN-NA-NI	
/46 ḪE-TIL-LI	
/47 dININNI-GÈ	
/48 . . .	

3. Inscription E. Col. VI, /49 il*za-bá* /50*il-su* /51*šar-ru-kînu* /52*šàr* /53*kiši* /54*in dûr* /55KI-A Ê-NA /56*a-ga-dé*ki /57*âlam* /58[*ib*]-*na* Col. VII, 1*ù* 250 *išakki* 3*ù* 4*šarrâni* 5*qât-su* 6*inâr ù* 7*in na-gúr-za-am*ki 8KAŠ-LIGIR 9*iš-ni-a-ma* 10*iš-gu-na-ma* 11*inâr* 12*ù* 13*in uru-ūm*ki 14*i-ni* 15*ig-sa-ma* 16*id-da-aḫ-ḫi*(?)*-za-ma* 17*da-wa-ar* 18*ù* 19*ub-me*ki 20*in* KAŠ-LIGIR 21*inâr* 22*ù* 23*âlu*ki 24*iqqar* 25*ù* 26LA-PUR-SIRki 27*in* KAŠ-LIGIR 28*ù* 29 is*kag-gi-su* 30*in ti-a-am-tim* 31[*im*]*sû* 32MU-[SAR-RA ALAN-NA] 33KI-GAL [NU-SAR]

4. Inscription F. Col. VII, 34*šar-ru-kînu* 35*šàr* 36*a-ga-dé*ki 37*rabiṣu kînu* 38 il*ištar* 39*šàr kiši* 40*pà-šeš ani* 41*šàr* 42*mât irṣitim* 43*iššak* 44dEN-LIL 45*in qabli* 46*uruk*[ki] 47*iqqaru* 48*ù* 4950 *iššakki* 50*in kag-gi*(*s*) 51 il*za-bá* 52*ù* 53*âlam* 54*inâr* Col. VIII, 1*d*[*ûr-su*] 2*i*[*qqur*] 3*ù* 4*lugal-zag-gi-si* 5*šàr* 6*uruk*ki 7*in* KAŠ-LIGIR 8*inâr* 9*in*

′31a the king,
′32 the hand of Enlil
′33 a rival
′34 did not permit.
′35 54,000 men
′36 daily
′37 in his presence
′38 eat food.
′39 Whoever this tablet
′40 destroys
′41 may Anu
′42 his name
′43 destroy,
′44 may Enlil
′45 his seed
′46 extirpate,
′47 may Ishtar
′48 . . . (The rest is broken away)

3. Inscription E. Col. VI, ′49(An image of) Zababa ′50his god, ′51Sargon ′52king ′53of Kish ′54on the wall ′55of his dwelling-place, ′56Agade, ′57the city ′58he constructed, Col. VII, 1and 250 *ishakki* 3and 4kings 5his hand 6subjugated and 7against Nagurzam 8an expedition 9he repeated and 10he besieged and 11subjugated (it), 12and 13in Ur 14he became lord, 15he bound (it) and 16seized (it) 17forever. 18Also 19Umma 20by an expedition 21he subjugated 22and 23the city 24he destroyed; 25also 26Lagash, 27by an expedition 28and 29his weapons 30in the sea 31he washed. 32(Inscription on a statue; 33its pedestal is not inscribed).

4. Inscription F. Col. VII, 34Sargon 35king of 36Agade 37faithful overseer 38of Ishtar, 39king of Kish, 40*pašišu*-priest of Anu 41king 42of the countries of the earth, 43priest-king 44of Enlil, 45in battle 46Erech 47he overthrew 48and 4950 priest-kings 50with the weapons 51of Zababa 52and 53cities 54he subjugated; Col. VIII, 1their walls 2he destroyed, 3and 4Lugalzaggisi 5king of 6Erech 7by an expedition 8he subjugated; 9into fetters he

sigari iddī [10]*a-na bâb* [11]^{d}EN-LIL [12]*u-ru-uš* [13]*šar-ru-kînu* [14]*šàr* [15]*a-ga-dé*^{ki} [16]*in* KAŠ-LIGIR [17]*uru-ūm*^{ki} [18]*inâr* [19]*ù* [20]*uru-ūm*^{ki} [21]*iqqar* [22]*dûr-su* [23]*uštabat* [24][*ù*] [25][*ê-*^{d}*nin-mar*^{ki}] [26][*inâr*] [27][*ù*] [28]*dûr-su* [29]*iqqur* [30]*ù* [31]*mât irṣitim-su* [32]*ištu* [33]ŠIR-LA-PUR^{ki} [34][*a*]*-ti-ma* [35][*ti*]*-a-am-tim* [36][*i*]*nâr* [37][^{giš}*kag*]*-gi-su* [38][*t*]*i-a-am-tim* [39]*im*[*sû*] [40]*ub-me*[ki] [41]*in qab*[*li*] [42]*innaqar* [43]*ù* [44]*âlam*^{ki} [45]*inâr* [46]*ù* [47]*dûr-su* [48]*iqqur* [49]*ša*[*r-ru-k*]*înu* [50][*šà*]*r* [51]*mât irṣitim* [52]^{d}EN-LIL [53]*ma-ḫi-ra* [54]*la i-ti-in* [55]*ti-a-am-tim* [56]*a-lî-dam* [57]*ù* [58]*sa-pil-dam* [59][*i-ti-sum*] [60][*ù*] IX, [1][*iš-tum-ma*] [2][*ti-a-am*]*-tim* [3][*sa-bil*]*-dam* [4][*âri*(?)] [5]*a-ga-dé*^{ki} [6]*išak gu-a-tim* [7]*ú-ga amêl* [8]*mà-rí*^{ki} [9]*ù elamti*^{ki} [10]*maḫ-rî-iš* [11]*šar-ru-kînu* [12]*šàr* [13]*mâti irṣitim* [14]*i-za-zu-ni* [15]*šar-ru-kînu* [16]*šàr* [17]*mâti irṣitim* [18]*kiš*^{ki} [19]*a-ša-rí-su* [20]*i-ni* [21]*ù* [22]*âlam naqaram* [23]*ú-di-ḫi-su-ni* [24]*šá tuppam* [25]*su-a* [26]*u-sa-za-ku-ni* [27]^{d}EN-LIL [28]*ù* [29]^{il}*šamaš* [30]*išid-su* [31]*li-zu-ḫa* [32]*ù* [33]*zîr-su* [34]*li-îl-gu-da* [35]*ma-ma-na* [36]*ṣalmam* [37]*šu-a* [38]*u-a-ḫa-ru* [39]^{d}EN-LIL [40]*šum-su* [41]*li-a-nam* [42]^{iš}*kag-su* [43]*li-iš-bīr* [44]*maḫ-rî-iš* [45]^{d}EN-LIL [46]*usaziz* [47]MU-SAR-RA KI-GAL-BA [48]IGI LUGAL-ZAG-GI-SI-ŠÙ [49]A-AB-SAR [50]*šar-ru-kînu* [51]*šàr* [52]*a-ga-dé*^{ki} [53]*rabiṣu kînu* [54]^{il}*ištar* [55]*šàr kiši* [56]*išak* [57]^{d}EN-LIL (The rest of the inscription [about 2 lines] is broken away.)

5. Inscription G. IX, [60][*šar-ru-kînu*] [61]*šàr* [62]*a-ga-dé*^{ki} [63]... X, [1]... [2]^{d}EN-LIL [3]*dân-su* [4]*i-ti-nu-su* [5]*ù* [6]*uruk*^{ki} [7]*iqqar* (Five lines are broken away.) [13]...*-ru* [14]*ù en-lil*^{ki} [15]*a-na* [16]^{d}EN-LIL [17]*u-li-il* [18]*šar-ru-kînu* [19]*šàr* [20]*mâti irṣitim* [21]*qât* ^{d}EN-LIL [22]*ma-ḫi-ra* [23]*la i-ti-nu-sum* (The rest is broken away.)

6. Inscription H. X, [55]*šar-ru-kînu* [56]*šàr* [57]*a-ga-dé*^{ki} [58]... XI, [1]*uruk*^{ki} (About 5 lines are broken away.) [7][*50 iša*]*kki* [8]*ù* [9]*šarrâni* [10]*qât-su* [11]*iḫiz* [12]*šá tuppam su-a* [13]*u-sa-za-ku* [14]^{d}EN-LIL [15]*ù* [16]^{il}*šamaš* [17]*išid-su* [18]*li-zu-ḫa* [19]*ù* [20]*zîr-su* [21]*li-il-gu-da* [22]*ma-ma-na* [23]*ṣalmam* [24]*su-a* [25]*ú-a-ḫa-ru* [26]^{d}EN-LIL [27]*šum-su* [28]*li-a-nam* [29]^{iš}*kak-su* [30]*li-iš-bīr* [31]*maḫ-rî-iš* [32]^{d}EN-LIL [33]*ušaziz* [34]MU-SAR-RA AL]AN-NA

cast, [10]at the gate [11]of Enlil [12]he placed him. [13]Sargon, [14]king of [15]Agade, [16]by an expedition [17]Ur [18]subjugated [19]and [20]Ur [21]he destroyed; [22]its wall [23]he destroyed. [24]Also [25]E-Ninmar [26]he subjugated; [27]and [28]its wall [29]destroyed, [30]and [31]its territory [32]from [33]Lagash [34]unto [35]the sea [36]he subjugated. [37]His weapons [38]in the sea [39]he washed. [40]Umma [41]in battle [42]he laid waste, [43]and [44]the city [45]subjugated; [46]and [47]its wall [48]destroyed. [49]To Sargon, [50]king [51]of the countries of the earth [52]Enlil [53]a rival [54]did not permit. [55]The upper sea [56]... [57]and [58]the lower [59]he gave to him. [60]and IX, [1]from [2]the lower [3]sea [4]the citizens (?) [5]of Agade [6]the priest-king of..., [7]Uga the man [8]of Mari, [9]and Elam [10]before [11]Sargon, [12]king of [13]the land of the earth, [14]stood. [15]Sargon, [16]king of [17]the land of the earth, [18]restored [19]the place of [20]Kish [21]and [22]the ruined city [23]they possessed again. [24]Whoever this inscription [25]... [26]destroys [27]may Enlil [28]and [29]Shamash [30]his foundation [31]tear out [32]and [33]his seed [34]snatch away. [35]Whoever [36]this image [37]... [38]shall deface [39]may Enlil [40]his name [41]destroy, [42]his weapon [43]may he break! [44]Before [45]Enlil [46]he has set it up. [47]Inscription on its pedestal [48]in front of Lugalzaggisi [49]written: [50]Sargon [51]king [52]of Agade [53]faithful overseer [54]of Ishtar, [55]king of Kish. [56]priest-king [57]of Enlil (The rest of the inscription [about 2 lines] is broken away.)

5. Inscription G. IX, [60]Sargon, [61]king of [62]Agade [63]... X, [1]... [2]Enlil [3]his judge [4]gave him [5]and [6]Erech [7]he destroyed. (Five lines are broken away.) [13]... [14]and Nippur [15]unto [16]Enlil [17]he prayed; [18]Sargon, [19]king of [20]the land of the earth—[21]the hand of Enlil [22]a rival [23]has not given him. (The rest is broken away.)

6. Inscription H. X, [55]Sargon, [56]king of [57]Agade [58]... XI, [1]Erech (About 5 lines are broken away.) [7]50 priest-kings [8]... [9]kings [10]his hand [11]seized. [12]Whoever this inscription [13]shall destroy, [14]may Enlil [15]and [16]Shamash [17]his foundation [18]tear out, [19]and [20]his seed [21]destroy. [22]Whoever [23]this statue [24]... [25]shall remove [26]may Enlil [27]his name [28]destroy [29]his weapon [30]break. [31]Before [32]Enlil [33]he set it up. [34](Written on a statue.)

7. Inscription I. XI, [35]*šar-ru-kînu* [36]*šàr* [37]*kiši* [38]*munîr* [39][*elamti*][ki] [40]*ù* [41]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [42]*ša tuppam* [43]*su-a* [44]*u-sa-za-ku-ni* [45]dEN-LIL [46]i[l]*šamaš* [47]*ù* [48]i[l]*ištar* [49]*išid-su* [50]*li-zu-ḫa* [51]*ù* [52]*zîr-su* [53]*li-il-gu-da* [54]MU-SAR-RA KI-GAL-BA

8. Inscription J. XI, [55]...*ur-*... [56]*nim*... [57]... XII, (Three or four lines are lost at the beginning.) [5][*elamtu*][ki] [6]*ù* [7]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [8]ZAG-MAḪ-A GUB-BA [9]NIG-DU(N) [10]*uru*+*a*[ki] [11]*sa-nam-si-mu-tam* [12]*išak* [13]*elamti*[ki] [14]*lu-uḫ-iš-ilum* [15]*mâr ḫi-si-ib-ra-si-ni* [16]*šàr* [17]*elamti*[ki] [18]NIG-DU(N) [19]*sa-li-a-mu*[ki] [20]NIG-DU(N) [21]*kar-ne-*[*ne*?][ki] [22]*ul-*... [23]*šakanak* [24]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [25]*da-gu* [26]*aḫ šarri* [27]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [28]NIG-DU(N) [29]*ḫe-ni*[ki] [30]NIG-DU(N) [31]*bu-un*(?)-*ba-an*[ki] [32]*zi-na* [33]*išak* [34]*ḫu-ri-*... [35]*ḫi-da-ri-da-*... [36]*išak* [37]*gu-ni-la-ḫa*[ki] [38]NIG-DU(N) [39]*sa-bā*[ki] [40]NIG-DU(N) [41]*a-wa-an*[ki] [42]*si-id-ga-ù* [43]*šakanak* [44]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [45]*kum-du-bā* [46]*dân* [47]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [48]NIG-DU(N) [49]*su-si-im*[ki] [50]KI-GAL-BA ŠU-RÚ-A

9. Inscription K. XII, [51]*šar-ru-kînu* [52]*šàr* (The rest of col. XII is broken away.) XIII, (About 5 lines at the beginning of col. XIII are broken away.) [6]*da-an* [7]dEN-LIL [8]*ú-gal-lim* [9]*ma-ma-na* [10]*ba-ni-su* [11]*ù-la* [12]*ú-ba-al* [13]*ti-a-am-dam* [14]*a-li-dam* [15]*ù sa-bil-dam* [16]*i-ti-sum* [17]*šar-ru-kînu* [18]*šàr* [19]*kiši* (About 25 lines are here broken away.)

10. Inscription L. [44][*u*] [45][*išakkî*] [46]*innaq-ar* [47]*âlâni* [48]*za-ar-ru-tim* [49]*u-it-da* [50]*ù* (The rest of col. XIII is broken away.) XIV, (At the beginning of col. XIV 7 lines are broken away.) [8]*mà-*... [9]*in*... [10]*ù* [11]*uš-*... [12]*šar-*[*ru-kînu*] [13]*šàr* (About 4 lines broken away.) [18]*ti-a-am-dam* [19]*a-li-dam* [20]*i-ti-sum* [21]*ni*(?)... (The rest is broken away.)

11. Inscription M. Col. XV. '[16]*šar-*[*ru-kînu*] '[17]*šà*[*r*] '[18][*a-g*]*a-*[*de*[ki]] (Some 15 lines are broken away.) '[33][d]E[N-LIL] (About 5 lines are broken away.) '[38]dEN-LIL '[39]*ú-gal-lim* '[40]*ma-ma-na* '[41]*ba-ni-su* '[42]*ù-la* '[43]*ú-ba-al* '[44]*du-*... (The rest of col. XV is broken away.) XVI, [1]*šá tuppam* [2]*su-a* [3]*u-sa-za-ku-ni* [4]i[l]*en-lil* [5][*ù*] [6]i[l]*šamaš* [7]*i*[*šid-su*] [8]*l*[*i-zu-ḫa*] [9][*ù*] [10]*zî*[*r-su*] [11][*li-il-gu-da*] (About thirteen lines are here broken away.)

7. Inscription I. XI, [35]Sargon, [36]king [37]of Kish, [38]the subjugator [39]of Elam [40]and [41]Barakhsi. [42]Whoever this inscription [43]... [44]shall destroy [45]may Enlil, [46]Shamash, [47]and [48]Ishtar [49]his foundation [50]tear out, [51]and [52]his seed [53]destroy! [54](Inscription on its pedestal).

8. Inscription J. XI, [55]... [56]... [57]... XII, (Three or four lines are lost at the beginning.) [5]Elam [6]and [7]Barakhsi [8]as the upper boundary were established. [9]All the possessions [10]of Urua, [11]Sanamsimutan [12]priest-king of [13]Elam, [14]Lukhishilu, [15]son of Khisibrasini, [16]king of [17]Elam, [18]all the possessions [19]of Saliamu, [20]all the possessions [21]of Karnene (?) [22]Ul... [23]viceroy [24]of Barakhsi, [25]Dagu, [26]brother of the king [27]of Barakhsi; [28]all the possessions [29]of Kheni; [30]all the possessions [31]of Bunban, [32]Zina [33]priest-king [34]of Khuri... [35]Khidarida... [36]priest-king [37]of Gunilakha, [38]all the possessions [39]of Saba; [40]all the possessions [41]of Awan; [42]Sidgau, [43]governor [44]of Barakhsi; [45]Kumduba, [46]judge [47]of Barakhsi; [48]all the possessions [49]of Susa. [50](Its pedestal is full).

9. Inscription K. XII, [51]Sargon, [52]king of (the rest of col. XII is broken away.) XIII, (About 5 lines at the beginning of col. XIII are broken away.) ... [6]as judge [7]Enlil [8]approved. [9]None [10]of his ancestors [11]ever [12]ruled (it). [13]The upper [14]sea [15]and the lower [16]he gave him. [17]Sargon [18]king of [19]Kish... (About 25 lines are here broken away.)

10. Inscription L. ... [44]and [45]priest-kings [46]he overthrew, [47]the rebellious [48]cities [49]he brought to their senses, [50]and... (The rest of col. XIII is broken away.) XIV, (At the beginning of col. XIV 7 lines are broken away.) [8]... [9]... [10]and [11]... [12]Sargon [13]king of... (About 4 lines broken away.) [18]The upper [19]sea [20]he gave to him. [21]... (The rest is broken away.)

11. Inscription M. Col. XV, [′16]Sargon [′17]king [′18]of Agade (Some 15 lines are broken away.) [′33]Enlil (About 5 lines are broken away.) [′38]Enlil [′39]approved. [′40]None [′41]of his ancestors [′42]ever [′43]ruled (it). [′44]... (The rest of col. XV is broken away.) XVI, [1]Whoever this inscription [2]... [3]shall destroy, [4]may Enlil [5]and [6]Shamash [7]his foundation [8]tear out, [9]and [10]his seed [11]destroy! (About thirteen lines are here broken away.)

12. Inscription N. (Several lines are missing at the beginning.) '25...*ru* '26*išak* '27*ši-ri-ḫi-im* '28*si-id-ga-*[*ù*] '29*šakanak* '30*ba-ra-aḫ-sí*[ki] '31*sa-nam-si-mu-*... '32*šakanak* '33*elamti*ki '34*lu-uḫ-iš-ilu* '35*mâr ḫi-ra*(?)-... '36*šàr* '37*elamti*ki '38*kum-du-bā* '39*d*[*ân*] '40[*ba-ra-aḫ-sî*ki] '418 *amêl* '423 *an*(?) *saḫ*... '4371 giš KU giš ERIN '44*ḫi-si-ib-ra-si-ni* '45*šàr* '46*elamti*ki '47*nâri a-la-ku* '48*qât ḫi-ba-a-ab-ri* '49*ib-ba-li* '50ŠÀG-BI-AN... '51KI-GAL-GAL

13. A Votive Fragment. 1... 2SABRA-GÈ 3AŠ-NAR-TUM 4DAM ŠAR-RU-GI-KA-GÈ 5NAM-T[I(L)-LA-NI-ŠÙ] 6[A-MU-NA-RU]

14. A Historical Fragment. (Warka.) Obverse, col. I. 1ÉŠ-MÀ-B[I]... 2GÎR-MAḪ-BI... 3ÍD-BI-A ḪÚL-LA-DA... 4A-GAR-BI NIGIN(?) URU(?) E-RI-E-NE-GÈ 5Ê KIŠki-A URU LIL-LA-KIM MAŠ-GAN ḪE-... 6LUGAL-BI giš ŠÚ-NIR dZA-BÁ-BÁ... 7Ê KIŠki-A KA-dUTU-KIM ÁM ERIM GUB... 8NAM-LUGAL-LA-NA BAL-BI ŠU-KUR-RU-DÉ Ê-GAL-LA-[NA ḪA]-LAM-BI GID-DU-BI 9 dEN-LIL UNUG-AZAG-GA-NE-NE-A ZID-DE-EŠ... 10KIŠLAG-BI ŠAR-RU-UM-KI-IN URU-NI URU... 11AD-DA-NI LA-I-PU-UM AMA-NI... 12ŠAR-RU-UM-KI-IN ŠÀG AB-GUD-MU... 13MU IM-TA-TU-UD-DA-...

Reverse, col. II. 1DAM LUGAL-ZAG-GI-SI UŠ IM-... 2NAM GÊME-AN-DUL-ŠÙ MU-NI-BA-[AL]... 3LUGAL-ZAG-GI-SI KIN-GÍ-A M[U-NA]... 4Ê-NAM-MA-GUM Ê-AN-NA-ŠÙ GÌR MU-UN-N[A-]... 5LUGAL-ZAG-GI-SI ŠÀG-GA-NI NU-UN-ZU UGU KIN-GÍ-A NU-MU-UN-GÙ-GÙ 6EN-NA UGU KIN-GÍ-A NA-MU-UN-GÙ-GÙ IGI TUR-NUN BA-AN-DA-TIL 7EN-E 'UA NE-IN-GÙ SAḪAR-RA BA-AN-DA-TUŠ 8LUGAL-ZAG-GI-SI KIN-GÍ-A-AR IM-ŠI-IN-GÍ 9KIN-GI-A ŠAR-RU-KI-IN GÚ NU-MU-UN-SÍG 10GAM-GAM-MA-NI ŠAR-RU-KI-IN LUGAL... 11ŠAR-RU-KI-IN LUGAL-ZAG-... 12A-NA-AŠ-A-AN...

12. Inscription N. (Several lines are missing at the beginning.) '25...ru '26priest-king '27Shirikhim '28Sidgau '29governor '30of Barakhsi, '31Sanamsimutan, '32governor '33of Elam, '34Lukhishilu '35son of Khira(?)... '36king '37of Elam, '38Kumduba '39judge '40of Barakhsi '418 men '423... '4371 cedar weapons (?) '44Khisibrasini, '45king of '46Elam '47coming by the rivers '48by the hand of Khibāri '49he brought. '50(In its midst, '51on its pedestal).

13. A Votive Fragment.[1] 1(To)... 2the seer, 3Ashnartu, 4the wife of Sargon 5for her life 6presented.

14. A Historical Fragment.[2] (Warka.) Obverse, col. I, 1(Its) boat-house... 2its great outer wall... 3on its waters with mirth... 4all its fields the husbandmen worked... 5in the temple of Kish like a city of demons the fat of the fields... 6Its king the standard of the god Zababa... 7When in the temple of Kish, like the face of the sun-god the soldier stood... 8to double the reign of his royalty, to avert the destruction of his palace, 9Enlil in their holy habitation justly (determined). 10"His dwelling Sargon his city the city... 11his father Laipu, his mother... 12Sargon is in my herd... 13when he was born (?)..."

Reverse, col. II. 1The wife of Lugalzaggisi as a husband he (embraced), 2to concubinage he reduced her... 3(to) Lugalzaggisi a messenger (he sent) 4to the lofty temple Eanna he (directed) his step, 5Lugalzaggisi had no knowledge in his heart; to the messenger he made no reply. 6While he did not reply to the messenger he waited before the oldest son; 7while he uttered a wail, he sat in the dust; 8Lugalzaggisi made reply to the messenger; 9The messenger of Sargon would not bend the neck. 10Sargon humbled Lugal(zaggisi)... 11Sargon Lugalzaggisi 12"What[3]...?"

---

1 Text: Clay, *YBT*, I, no. 7. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 7.

2 Text: Scheil, *RA*, XIII, 176. Translation: Scheil, *Ibid.*, 177 f.

3 This text, written in a script not earlier than the dynasties of Isin and Larsa, is not, strictly speaking, a royal inscription. It appears to be part of a chronicle or legend, but, because the substance may well be historical and because of the great interest of the fragment, it is included here.

15. Fragment of a Tablet. (Nippur.) Obverse. I, [1]SAG-KI-GID-DA [d]EN-LIL-LÁ-GÈ [2]KIŠ[ki] GUD-AN-NA-KIM I IM-ÚG-GA-TA [3]Ê KI UNUG[ki] GUD-MAḪ-KIM SAḪAR-RA MI-NI-IB-GAZ-N[E] [4]...-BI ŠAR-RU-KINU LUGAL A-GA-DÉ[ki]-RA [5]...-A-ŠI NIM-ŠÙ [d]EN-LIL-LI [6]...NAM-LUGAL MU-NA-AN-SUM-MA-TA [7]...A-GA-DÉ[ki] Ê DINGIR-RI... [8]...

Reverse. I, [1]... [2]...KAR-RA... [3]...-BI E-DÌM... [4]...-BI ZA-KIM E-... [5]DUB-BI DE TUK-... [6]NIG-GA URU ḪUL-A-KIM... [7]Ê-E MÀ-GAL-GAL KAR-RI... [8]Ê [d]EN-LIL-LÁ-GÈ MÀ-GAL-GAL KAR-RI BA-AN-UŠ (The rest is broken away.)

16. Stele. (Susa.) I, [1]*šar-[ru-k]înu* [2]*šà[r a-ga-dé]*[ki] ... II, (Much broken away.) [1]*...irṣiti* [2]...LIGIR [3]*inâr* III, (Much broken away.) [1]*ù* [2]*zîr-su* [3]*li-il-gu-da*

2. Rimush

1. Tablet Inscription A. XVI, [52]*rí-mu-uš* [53]*šàr* [54]*kiši*[ki] [55][*a-na rí-mu-uš*] [56]*šàr-*[*ru-dam*] [57][d]EN-LIL [58]*i-ti-nu-sum* [59][*rí-mu-uš*] XVII, [1][*šàr*] [2][*kiši*[ki]] [3][*ka-kù*] [4]*šar* [5]*uru-ūm*[ki] [6]*iḫiz* [7]*ù* [8]*išakki-su* [9]*iḫiz* [10]*ù* [11]*id-lu*(?)*-ni*(?)*-su* [12]*iḫiz* [13][*ù*] [14]*a-ti-ma* [15]*ti-a-am-tim* [16]*sa-pil-tim* [17]*l*[*i-nar*(?)]*ù* [18]5700 [19]*idlim* [20]*in âlâni* [21]*su-me-rí-im* [22]*u-su-zi-am-ma* [23]*a-na* [24]*ga-ra-si-im* [25]*iš-gum* [26]*ù* [27]*âlâni-su-nu* [28]*inâr* [29]*ù* [30]*dûrî-su-nu* [31]*iqqur* [32]*sû-lum* [33]*in ta-a-rí-su* [34]*ka-za-lu*[ki] [35]*na-ki-ir-ma* [36]*inâr* [37]*mati*... [38]*ka-za-lu*[ki] [39]*12,051* GURUŠ-GURUŠ [40]*û-sa-am-gi-it* [41]*5862 muṣirâti*(?) [42]*iḫiz* [43]*ù* [44]*a-ša-rí-id* [45]*išak* [46]*ka-za-lu*[ki] [47]*iḫiz* [48]*ù* [49]*dûr-su* [50]*innaqar* [51]*naḫar 54,000* [52]...*16* GURUŠ-GURUŠ [53]...*gi* [54]...*-tim* (Several lines at the end of col.

15. Fragment of a Tablet.[1] (Nippur.) Obverse. I, [1]The splendor of Enlil [2]Kish, like the bull of Anu, exalted over the dust of the dead; [3]the temple is like Erech, the great, that paws the dust [4]its...to Sargon, king of Agade [5]...unto Elam Enlil [6]since he has given the kingdom unto him, [7]Agade, exalted of the gods [8]...

Reverse. I, [1]...[2]...[3]its...he constructed...[4]its...like stone he...[5]the account of the offerings (?) was [6]like the goods of a ruined city...[7]the temple the great boats of the wharf...[8]the temple of Enlil adjoins the great boats of the wharf. (The rest is broken away.)

16. Stele.[2] (Susa.) I, [1]Sargon, [2]king of Agade....II, (Much broken away.) [1]...lands [2]...expeditions [3]he subdued. III, (Much broken away.) [1]And [2]his seed [3]remove.

2. Rimush

1. Tablet Inscription A.[3] XVI, [52]Rimush, [53]king of [54]Kish. [55]Unto Rimush [56]the royalty [57]Enlil [58]gave. [59]Rimush XVII, [1]king of [2]Kish, [3]Kaku [4]king [5]of Ur [6]seized [7]and [8]his viceroys [9]he seized [10]and [11]their warriors [12]he seized [13]and [14]as far as [15]the lower [16]sea [17]he conquered and [18]5700 [19]warriors [20]in the cities of [21]Sumer [22]he brought out and [23]unto [24]slaughter [25]condemned [26]and [27]their cities [28]he subjugated [29]and [30]their walls [31]he destroyed [32]completely. [33]On his return [34]Kazalu [35]which was in revolt [36]he subjugated [37]In the land [38]of Kazalu [39]12,051 men [40]he overthrew; [41]5862 prisoners [42]he took [43]and [44]Asharid, [45]viceroy of [46]Kazalu [47]he took, [48]and [49]its wall [50]destroyed. [51]a total of 54,000 [52]...16 men [53]he... [54]... (Several lines at the end of col. XVII and the beginning of col. XVIII are broken away.)

---

[1] Text: Legrain, *UMBS*, XIII, no. 15. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 49 f. The text is not from Sargon himself, but, like the preceding one, is included because of its historical value.

[2] Text: Scheil, *DEP*, X, pl. 2, no. 374; Nassouhi, *RA*, XXI, 66 & 70. Translations: Scheil, *DEP*, X, 4 ff.; Nassouhi, *Ibid.*, 74.

[3] Text of nos. 1–13: Poebel, *UMBS*, V, no. 34, col. XVI, 52 ff.; also, Legrain, *RINB*, pls. II–VII & XV. Translated in part by Poebel, *UMBS*, IV, p. 189 ff.; and in part by Legrain, *MJ*, 1923, 214 ff. and *RINB*, 20 ff.

XVII and the beginning of col. XVIII are broken away.) '1*ni*... '2*qabli*... '3*ṣalam-su* '4*ib-ni-ma* '5*a-na* '6dEN-LIL '7*sa-li-mi-su* '8*išruq* '9*šá tuppam* '10*su-a* '11*u-sa-za-ku-ni* '12dEN-LIL '13*ù* '14il*šamaš* '15*išid-su* '16*li-su-ḫa* '17*ù* '18*zîr-su* '19*li-il-gu-da* '20KI-GAL-AN-TA IGI-NI-ŠÙ '21A-AB-SAR '22*ma-na-ma* '23*šum-su* '24*rî-mu-uš* '25*šàr* '26*kiši* '27*u-sa-za-ku-ni* '28*al ṣalami* '29*rî-mu-uš* '30*šum-su* '31*i-sa-ga-nu-ma* '32*ṣalam mi-me* '33*u-gar-ra-*[*aš*] '34dEN-LIL '35*be-al* '36*ṣalam su-a* '37*ù* '38il*šamaš* '39*išid-su* '40*li-zu-ḫa* '41*ù* '42*zîr-su* '43*li-il-gu-da* '44[*a*]-*li*(?) '45*i-ti-na-sum* '46*maḫ-rî-iš* '47[*i*]-*ni-su* '48...-*du* '49*gal*...*ni-e*(?)

2. Inscription B. '50il... '51*id-ni*(?)... '52*ib-*... '53*a-ta*... '54*išak* (The rest of the column is broken away.) XIX, '1... '2*išak* '3[*ub-me*]ki '4*ilu-šapat-idli* '5*á-li-ik* '6*maḫ-rî-su* '7*ka-kù* '8*šàr* '9*uri*ki '10KI-GAL-BA-TA BUR '11LÙ-dDA-MU

3. Inscription C. '12*rî-mu-uš* '13*šàr* '14*kiši* '15*in qabli* '16*ura*ki '17*ù* '18*ub-me*ki '19*innaq-ar* '20*ù* '21*8040 ṣâbê* '22*u-sa-am-ki-it* '23*5460* '24*muṣirati*(?) '25*qâtsu imḫur* '26*ù* '27*ka-kù* '28*šàr* '29*uri*ki '30*iḫiz* '31*ù* '32...*nâr* '33...*ki* '34...-*a* '35*ù* '36...-*ra* '37*ù* '38...-*ni* '39... '40...-*ni* '41*ú-su-zi-*[*an-ma*] '42*a-na* '43*ga-ra-si-*[*im?*] '44*iš-kun* '45*šá tuppam* '46*su-a* '47*ú-sa-za-ku-ni* '48dEN-LIL '49*ù* '50il*šamaš* '51*išid-su* '52*li-zu-ḫa* '53*ù* '54[*zîr-su*] '55[*li-il-gu-da*] (The rest is broken away.)

4. Inscription D. XX, ['1*rî-mu-uš* '2*šàr* '3*kiši* '4*in qabli*] '5*ka-za-lu*ki [*innaq-ar*] '6*12,650 ṣâbê* '7*u-sa-am-ki-it* '8*6000* LAL *136 muṣarati*(?) '9*iḫiz* '10*ù* '11*a-ša-*[*ri*] '12*elam*[ki] '13[*â*]*lâui* '14[*qâtsu*] *imḫur* '15*ù* '16*dûri-su-*[*nu*] '17*innaqar* '18*šá tuppam* '19*su-a* '20*u-sa-za-ku-ni* '21dEN-LIL '22*ù* '23il*šamaš* '24*išid-su* '25*li-zu-ḫa* '26*ù* '27*zîr-*[*su*] '28*li-il-gu-da* '29PEŠ(?) KI-GAL-KI-TA '30EGIR-RA-NA

5. Inscription E. XX, '31*ri-mu-uš* ['32*šàr* '33*kiši*] (At this point some 7 lines are broken away.) '41*inâr* '423000... LAL 2 GURUŠ-GURUŠ '43*ú-sa-am-ki-it* '4414,580 LAL 4 *muṣarati*(?) '45*iḫiz* '46*ù* '47*dub-ki-gal-la* '48*išak* '49*adab*ki '50*inâr* '51*ù* '52*lugal-ušumgal* '53*išak*

'1... '2battle... '3His statue '4he made, '5unto '6Enlil, '7his helper, '8he presented it. '9Whoever this '10inscription '11shall destroy, '12may Enlil '13and '14Shamash '15his foundation '16tear out '17and '18his seed '19destroy! '20(Written on the upper pedestal '21at its front.) '22Whoever '23his name '24Rimush '25king '26of Kish '27shall destroy, '28or on the statue '29of Rimush '30his name '31shall place, '32or the image of some one '33shall cut, '34may Enlil '35lord of '36this image '37and '38Shamash '39his foundation '40tear out '41and '42his seed '43destroy, '44the cities '45may he give him (the enemy) '46before '47his eyes; '48may they be captured (?) '49...

2. Inscription B. '50... '51... '52... '53Ata (?) '54the viceroy of (The rest of the column is broken away.) XIX, '1... '2viceroy '3of Umma '4Ilushapatidli '5his '6predecessor, '7Kaku, '8king '9of Ur, '10(On the base of a bowl '11of Ludamu.)

3. Inscription C. '12Rimush '13king '14of Kish, '15in battle '16Ur '17and '18Ubme '19overthrew '20and '218040 soldiers '22he defeated, '235460 '24prisoners '25his hand took. '26and '27Kaku '28king '29of Ur '30he captured '31and '32...the canal '33... '34... '35and '36... '37and '38... '39... '40... '41he brought out and '42unto '43slaughter '44appointed. '45Whoever this inscription '46... '47shall destroy '48may Enlil '49and '50Shamash '51his foundation '52tear out '53and '54his seed '55destroy. (The rest is broken away.)

4. Inscription D. XX, '1Rimush, '2king '3of Kish, '4in battle '5overthrew Kazalu, '612,650 soldiers '7he defeated; '85864 prisoners '9he captured '10and '11in the place '12Elam '13the cities '14his hand captured '15and '16their walls '17he destroyed. '18Whoever this inscription '19... '20destroys, '21may Enlil '22and '23Shamash '24his foundation '25tear out '26and '27his seed '28destroy! '29(On the broad part of the lower '30pedestal at the back of it).

5. Inscription E. XX, '31Rimush '32king '33of Kish, (At this point some 7 lines are broken away.) '41he subjugated; '423000 (and more) men '43he overthrew; '4414,576 prisoners '45he captured '46and '47Dubkigalla '48viceroy of '49Adab '50took '51and

'54*ḫallab*ki '55*iḫiz* '56*ù* 57*âlâui-su-ni* '58*iqqar* (The rest of the column is broken away.) XXI, (At the beginning of col. XXI 3 or 4 lines are lost.) '1*u-*[*su*]*-zi-*[*am*]*-ma* '2*a-na* '3*ga-ra-si-im* '4*iš-gum* '5*šá tuppam* '6*su-a* '7*u-sa-za-ku-ni* '8 il*en-lil* '9*ù* '10 [il]*šamaš* '11[*išid-su* '12*l*]*i-*[*zu-ḫ*]*a* '13*ù* '14*zîr-su* '15*li-*[*íl*]*-gu-da* '16KI-GAL-KI-TA '17A-ZID-DA-NA

6. Inscription F. '18*rî-mu-uš* '19*šàr* '20*kiši* '21*in qabli* '22*ub-me*ki '23*ù* '24*ki-an*ki '25*innaq-ar* '26*ù* '27*9000* LAL 100 *idlu* '28*u-sa-am-ki-it* '29*3600* LAL *60 muṣarati*(?) '30[*qâtsu imḫur*] (About 7 lines are here broken away.) '38*ù* '39*šàr ù* '40*išak* '41*ki-an*ki '42*iḫiz* '43*ù* '44*âlâui-*[*su-ni*] '45*iqqar* '46*ù* '47*dûri-su-ni* '48*usalbat* '49*ù* '50*in ali-su-ni* '513600 GURUŠ-GURUŠ '52*ú-su-zi-am-ma* '53*a-na* '54*ga-ra-si-im* '55*iš-kun* '56*šá tuppam su-a* '57*ú-sa-za-ku-ni* '58 d*enlil* '59*ù* '60[il*šamaš*] (At the end of col. XXI 4 or 5 lines are broken away; also as many at the top of col. XXII.) XXII, '1. . . KI-GAL-KI-TA '2DA-. . . -NI-ŠÙ

7. Inscription G. Col. XXII. '3*zi-nu-ba* '4*aḫ* '5*išak* '6*da*(?)*-za-mu-bí* '7*sukkal-su* '8*lugal-us*[*um-gal*] '9*išak* '10*ḫallab*ki '11UR-dEN-ZU '12*sukal-su* '13. . . *ka* '14*išak* '15*ki-an*ki '16*gis-su* '17GAL-*sukkal-su* '18*ki-ku-íd* '19*išak* '20*lagash*ki '21*uš*(?)*-da* '22*šakanak* '23KI-GAL-KI-GUB '24SUB-BA-ME-EŠ

8. Inscription H. Col. XXII. '25*rî-mu-uš* '26*š*[*ar*] '27*k*[*isi*] '28*šu-*. . . '29*ma-*. . . (The rest of the inscription, 2 or 3 lines only, is broken away.)

9. Inscription I. '34*rî-mu-uš* '35*šar* '36*kiš* '37*in* KAŠ-LIGIR '38[*a-ba-al*]*-ga-maš* '39*šàr* '40*ba-ra-aḫ-sí*ki '41*innaq-ar* '42*ù* '43*za-ḫa-ra*ki '44*ù* '45*elamtam*ki '46*in da-ni* '47*ba-ra-aḫ-sí*ki '48*a-na* '49KAŠ-LIGIR '50*ib-ḫu-ru-ni-im-ma* '51*inâr* '52*ù* 17,271 GURUŠ-GURUŠ '53*ú-sa-am-gi-it* '54*4216 muṣarati*(?) '55*iḫiz* (3 or 4 lines are lost and also 7 or 8 at the beginning of col. XXIII.)

10. Inscription J. XXIII, ['1*rî-mu-uš* '2*šàr* '3*kišì* '4*in qabli* '5*a-ba-al-ga-maš* '6*šàr* '7*ba-ra-aḫ-sí*ki '8*innaq-ar* '9*ù* '10*si-id-ga-ù*] '11*šakanak* '12*ba-ra-aḫ-sí*ki '13*qâtsu imḫur* '14*ù* '15*un*(?)*-ga-pi* '16*šak-*

'52Lugal-ushumgal '53priest-king '54of Khallab '55he captured '56and '57their cities '58destroyed (The rest of the column is broken away.) XXI, (At the beginning of col. XXI 3 or 4 lines are lost.) '1he brought out '2unto '3slaughter '4he condemned. '5Whoever this inscription '6... '7shall destroy '8may Enlil '9and '10Shamash '11his foundation '12tear out, '13and '14his seed '15destroy! '16(On the lower pedestal '17at the right hand.)

6. Inscription F. '18Rimush '19king '20of Kish, '21in battle '22Umma '23and '24Der '25overthrew; '26and '278900 warriors '28he defeated; '293540 prisoners '30his hand captured. (About 7 lines are here broken away.) '38And '39the king and '40priest-king of '41Der '42he seized '43and '44their cities '45destroyed '46and '47their walls '48he tore down '49and '50out of their cities '513600 men '52he brought and '53unto '54slaughter '55devoted. '56Whoever this inscription '57shall destroy '58may Enlil '59and '60Shamash (At the end of col. XXI 4 or 5 lines are broken away; also as many at the top of col. XXII.) XXII, '1(On the lower base '2at its right hand.)

7. Inscription G. Col. XXII, '3Zinuba '4brother '5of the viceroy, '6Dazamubi (?) '7his minister, '8Lugalushumgal '9priest-king '10of Khallab '11Ur-Enzu '12his minister, '13...ka, '14priest-king '15of Der, '16Gissu '17his chief minister, '18Kikuid, '19priest-king '20of Lagash, '21Ushda, '22governor '23(On the lower pedestal, the step, '24the treading-place (?).)

8. Inscription H. Col. XXII. '25Rimush '26king '27of Kish, '28... '29... (The rest of the inscription, 2 or 3 lines only, is broken away.)

9. Inscription I. '34Rimush '35king of '36Kish '37by a campaign '38Abalgamash '39king of '40Barakhsi '41overthrew '42and '43Zakhara '44and '45Elam '46to strengthen '47Barakhsi '48on '49the campaign '50had united and '51he subjugated (them), '52and 17,271 men '53he defeated; '544216 prisoners '55he took. (3 or 4 lines are lost and also 7 or 8 at the beginning of col. XXIII.)

10. Inscription J. XXIII, '1Rimush, '2king '3of Kish '4in battle '5Abalgamash, '6king '7of Barakhsi '8overthrew '9and '10Sidgau '11governor '12of Barakhsi '13his hand took. '14and '15Ungapi,

anak [17]*za-...* [18]*iḫiz* [19]*in ba-ri-ti* [20]*a-wa-an*[ki] [21]*ù* [22]*su-si-im*[ki] [23]*in nâri* [24]*kab-ni-tim*[ki] [25]*ù* [26]*ne-ru-dam* [27]*in a-ša-ar-rî* [28]*al-[s]u-nu* [29]*iš-pu-uk* [30]*ù* [31]*âlâui* [32]*elamti*[ki] [33]*inâr* [34]*ù* [35]*dûrâui-su-nu* [36]*iqqur* [37]*ù* [38]*išdî* [39]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [[40]*in niši* [41]*elam*[ki] [42]*i-zu-uḫ-ma* [43]*rî-mu-uš* [44]*šàr* [45]*kiši*] [46]*elam*[ki] [47]*i-be-al* [48]d EN-LIL [49]*u-gal-lim* [50]*in sa-an-tim* [51]*sa-ni-iš-tim* [52]*šá-ti* [53]d EN-LIL [54]*šàr-ru*(?)*-dam* [55]*i-ti-nu-sum* [56]*napḫar* 9624 GURUŠ-GURUŠ [57]*a-ti mi-gi-tim* [58]*a-ti muṣarati*(?) [59]il *šamaš* [60]*ù* [61]il *a-bá* [62]*u-má* [63]*la zu-ra-tim* [64]*lu gi-ni-iš*... (At the end of col. XXIII 3 or 4 lines are lost and 6 or 7 at the beginning of col. XXIV.) XXIV, [[1]*šá tuppam* [2]*su-a* [3]*u-sa-za-ku-ma* [4]d EN-LIL [5]*ù*] [6]il *šamaš* [7]*išid-šu* [8]*li-zu-ḫa* [9]*ù* [10]*zîr-su* [11]*li-îl-gu-da* [12]KI-GAL...ŠÙ [13]A-AB-SAR [14]*ma-na-ma* [15]*šum* [16]*rî-mu-uš* [17]*šàr* [18]*kiši* [19]*u-sa-za-ku-ni* [20]*al ṣalami* [21]*rî-mu-uš* [22]*šum-su* [23]*i-sa-ga-nu-ma* [24]*ṣalam mi-me* [25]*i-ga-ar*(?)*-šù* [26]d EN-LIL [27]*be-al* [28]*ṣalam su-a* [29]*ù* [30]il *šamaš* [31]*išid-su* [32]*li-zu-ḫa* [33][*ù*] [34][*zîr-su*] [35][*li-îl-gu-da*] [36][*âlâui*] [37][*i-ta*]*-na-sum* [38]*maḫ-rî-iš* [39]*i-ni-su* [40]*...-du*

11. Inscription K. [41]*30 ma-na* [42]GUŠKIN [43]*3600 ma-na* [44]*eru* [45]*6 waradi amtu* [46]*ì-nu* [47]*elamti*[ki] [48]*ù* [49]*ba-ra-aḫ-si*[ki] [50]*itti-nâru-ni* [51]*ú-ru-a-am-ma* [52][*a*]*-na* [53]d EN-LIL [54][*išr*]*uq* (At the end of col. XXIV 5 or 6 lines are broken off and as many or more from the beginning of col. XXV.) XXV, [1]*ga-la-ma* [2]*i-ti-sum* [3]*ti-a-am-dam* [4]*a-lí-dam* [5]*ù* [6]*sa-pil-dam* [7]*ù* [8]*sa-tu-e* [9]*ga-la-su-nu-ma* [10]*a-na* [11]d EN-LIL [12]*u-ga-al* [13]*šá tuppam* [14]*su-a* [15]*u-sa-za-ku-ni* [16]d EN-LIL [17]*ù* [18]il *šamaš* [19]*išid-su* [20]*li-zu-ḫa* [21]*ù* [22]*zîr-su* [23]*li-îl-gu-da* [24]MU-SAR-RA KI-GAL-BA

12. Inscription L. [25]*rî-mu-uš* [26]*šàr* [27]*kiši* [28]*inâr* [29][*elamti*[ki]] [30][*ù*] [31]*b*[*a*]*-r*[*a-aḫ-si*[ki]] [32]zag... [33]*rî-m*[*u-uš*] [34]*šàr* [35]*ki*[*ši*] [36]*in* [*qabli*] [37]*a-ba-*[*al-ga*]*-maš* [38]*š*[*àr*] [39][*ba-ra-aḫ-si*[ki]] [40][*innaq-ar*] [41]*ù* [42][*si-id-ga-ù*] [43][*šakanak-su*] [44][*qâtsu imḫur*] [45][*in ba-rî-ti*] [46][*a-wa-an*[ki]] [47][*ù*] [48]*su-s*[*i-im*[ki]] [49]*in* [*nâri*] [50]*kab-*[*ni-tim*[ki]] [51][*ù*] [52]*ne-*[*ru-dam*] [53]*in a-ša-*[*ar-ri*] [54][*iš-pu-uk*] [55][*ù*] [56][*âlâui*] [57][*elamti*[ki]] [58][*inâr*] [59][*ù*] [60][*dûrâui-su-nu*] [61][*iqqur*] [62][*ù*] [63][*išdî*] [64][*ba-ra-aḫ-*

'16governor '17of Za... '18he captured '19between '20Awan '21and '22Susa. '23By rivers '24Kabnitim '25and '26Nerudam '27in advancing '28on them '29he poured '30and '31the cities '32of Elam '33he subjugated '34and '35their walls '36overthrew '37and '38the foundations '39of Barakhsi ['40from the people 41of Elam '42he tore out and '43Rimush '44king '45of Kish] '46Elam '47possessed; '48Enlil 49subdued it. '50In a second '51year '52after that '53Enlil '54the royalty '55gave to him '56a total of 9624 men '57either were killed '58or were made prisoners. '59Shamash '60and '61Zababa '62on that day '63without opposition '64verily established him (At the end of col. XXIII 3 or 4 lines are lost and 6 or 7 at the beginning of col. XXIV.) XXIV, '1Whoever this inscription '2... '3shall destroy, '4may Enlil '5and '6Shamash '7his foundation '8tear out '9and '10his seed '11destroy! '12(Written '13on a pedestal at...) '14Whoever '15the name '16of Rimush '17king '18of Kish '19shall destroy, '20on the statue '21of Rimush '22his name '23shall place, '24the image of anyone else '25shall cut, '26may Enlil '27the lord '28of this statue '29and '30Shamash '31his foundation '32tear out '33and '34his seed '35destroy! '36The cities '37they gave him '38before '39his eyes '40may they be captured (?)!

11. Inscription K. '4130 *mana* '42of gold '433600 *mana* '44of copper '456 male and female slaves '46when '47Elam '48and '49Barakhsi '50were subjugated '51he brought and '52unto '53Enlil '54presented. (At the end of col. XXIV 5 or 6 lines are broken off and as many or more from the beginning of col. XXV.) XXV, '1all '2he gave. '3The upper '4sea '5and '6the lower '7and '8the mountains, '9all of them, '10unto '11Enlil '12he made obedient. '13Whoever this inscription '14... '15shall destroy '16may Enlil '17and '18Shamash '19his foundation '20tear out '21and '22his seed '23destroy! '24(Inscription on its pedestal).

12. Inscription L. '25Rimush '26king '27of Kish '28subjugator '29of Elam '30and '31Barakhsi '32... '33Rimush '34king '35of Kish '36in battle '37Abalgamash '38king '39of Barakhsi '40subdued '41and '42Sidgau '43his governor '44his hand took. '45Between '46Awan '47and '48Susa '49by the rivers '50Kabnitim '51and '52Nerudam '53in advancing '54he inundated '55and '56the cities '57of Elam '58he subjugated '59and '60their walls '61overthrew '62and '63the founda-

sí[ki]] XXVI, [1][*in niši*] [2][*elamti*[ki]] [3][*i-zu-uḫ-ma*] [4][*rí-mu-uš*] [5][*šàr*] [6][*kiši*] [7][*elamtam*[ki]] [8][*i-be-al*] [9][d]EN-LIL [10][*u-gal-ši*] [11 i1]*šamaš* [12]*ù* [13 i1]*a-bá* [14]*lîtu išruk* [15]*la zu-ra-tim* [16]*lu-gi-ni-iš-ma* [17]*šá tuppam* [18]*sù-a* [19]*u-sa-za-ku-ni* [20 d]EN-LIL [21]*ù* [22 i1]*šamaš* [23]*išid-su* [24]*li-zu-ḫa* [25]*ù* [26]*zîr-su* [27]*li-il-gu-da* [28]MU-SAR-RA PISAN ZA-ḪUM

13. Inscription M

Sumerian	Akkadian
Col. XXVIII	Col. XXVII
[1][RÍ-MU-UŠ]	[1][*Rí-mu-uš*]
[2][LUGAL]	[2][*šàr*]
[3][KIŠ]	[3][*kiši*]
[4][UD UL-LI-A-TA]	[4][*ištum ûmê ullati*]
[5][LÙ]	[5][*ma-na-ma*]
[6][ALAN NIGGI-KAM]	[6][*ṣalam anaki*]
[7][NU-TA-DIM]	[7]*la ib-ni*
[8]RÍ-MU-UŠ	[8]*rí-mu-uš*
[9]LUGAL	[9]*šàr*
[10]KIŠ	[10]*kiši*
[11]ALAN-NA-NI	[11]*ṣalam-su ša anaki*
[11a]NIGGI-KAM	
[12]MU-TA-DÌM	[12]*ib-ni-ma*
[13]IGI [d]EN-LIL-LÁ-ŠÙ	[13]*pân* [d]EN-LIL
[14]NI-GUB	[14]*i-za-az*
[15]ZAL-UL	[15]*da-iš ì-íl*
[16]DINGIR-RI-NE-KA	[16]*ilâni*
[17]ME-TE-NI	[17]*šum-su*
[18]NI-ŠID	[18]*u-sa-mi-id*
[19]LÙ	[19]*šá tuppam*
[20]IM-SAR-RA-E	[20]*sù-a*
[21]AB-ḪA-LAM-ME-A	[21]*ù-sa-za-ku-ni*
[22 d]EN-LIL	[22 d]EN-LIL *ù*
[23 d]UTU-BI	[23 i1]*šamaš*
[24]SUḪUS-SA-NI	[24]*išid-su*
[25]ḪE-PAD-DU-NE	[25]*li-zu-ḫa*
[26][NUMUN-NA-N]I	[26]*ù*

tions [64]of Barakhsi XXVI, [1]from the people [2]of Elam [3]he tore out. [4]Rimush [5]king [6]of Kish [7]Elam [8]possessed; [9]Enlil [10]subdued it. [11]Shamash [12]and [13]Zababa [14]gave strength; [15]without rebellion (?) [16]verily he subdued it. [17]Whoever this inscription [18]. . . [19]shall destroy [20]May Enlil [21]and [22]Shamash [23]his foundation [24]tear out [25]and [26]his seed [27]destroy! [28](Inscription of a polished stone jar.)

13. Inscription M

[1]Rimush
[2]king
[3]of Kish,—
[4]from olden time
[5]no one
[6]a statue of lead
[7]had made.
[8]Rimush
[9]king
[10]of Kish
[11]his statue
[11a]of lead
[12]made, and
[13]before Enlil
[14]he stood it;
[15]the brilliant glory
[16]of the gods
[17]his name
[18]established.[1]
[19]Whoever
[20]this inscription
[21]shall destroy
[22]may Enlil and
[23]Shamash
[24]his foundation
[25]tear out
[26]and

1 Sumerian: "advanced his glory."

[27]...	[27]*zîr-su*
[28]...	[28]*li-il-gu-da*
[29]MU-SAR-RA	[29]PISAN ZA-ḪUM

14. Vase Inscription A. [1]*a-na* [2]dEN-LIL [3]*rî-mu-uš* [4]*šàr* [5]*kiš* [6]*ì-nu* [7]*elamtam*[ki] [8]*ù* [9]*ba-ra-aḫ-sum*[ki] [10]*inâru-ni* [11]*in šallat* [12]*elamti*[ki] [13]*išruq*

15. Vase B. [1]*a-na* [2]dEN-LIL [3]*rî-mu-uš* [4]*šàr* [5]*kiš* [6]*išruq*

16. Vases C and D. [1]*rî-mu-uš* [2]*šàr* [3]*kiš*

17. Vase E. [1][*i-nu*] [2][*elamtam*[ki]] [3][*ù*] [4][*bar-ra-a*]*ḫ-sum*[k[i]] [5][*in*]-*âru-ni* [6][*iš*]*ruq*

18. Fragment of a Stone Slab. (Beginning broken away.) I, [1]... [2]... [3]... [4]il*šamaš* [5]*rî-mu-uš* (End of col. I and beginning of col. II broken away.) II, [1]... [2]...*akalim* [3]...*šikarim napḫaru puḫḫuru* [4]*a-na* [5]*sattuk* [6]*ûmim 1* [7]*a-na paššûri* [8]il*šamaš* [9]*iškun* (End of col. II and beginning of col. III broken away.) III, [1]... [2]d*lu*[*gal*]-*mar*-[*da*] [3]*ḫarrâni*[pl](?) [4]*in*... [5]*li*-(?)... (The rest is broken away.)

19. Fragment A. [1]*r*[*î-mu-uš*] [2]*sa*[*r*] [3]*kiš*

20. Fragment B. [1]... [2]*r*[*î-mu-uš*] [3]*ša*[*r*] [4]*ki*[*š*] [5]*ni*-... [6]*aš*-...

3. Manishtusu

1. Tablet Inscription A. XXVI, [30]*ma-an-iš-tu-su* [31]*šàr* [32]*kiši* [33]*ì-nu* [34]*an-ša-an*[ki] [35]*ù* [36]*ši-rî-ḫu-um*[ki] [37]*inâr* [38]*ti-a-am-tim* [39]*sa-pil-tim* [40]*elippi êbir* [41]*šarrân* [42][*âlâni*] [43]*a-bar-ti* [44]*ti-a-am-tim* [45]*32 a-na*

[27]his seed
[28]destroy
[29](inscription on a polished stone jar)

14. Vase Inscription A.[1] [1]Unto [2]Enlil [3]Rimush [4]king [5]of Kish, [6]when [7]Elam [8]and [9]Barakhsum [10]he had subjugated [11]from the spoil [12]of Elam [13]presented.

15. Vase B.[2] [1]Unto [2]Enlil [3]Rimush [4]king [5]of Kish [6]presented.

16. Vases C and D.[3] [1]Rimush [2]king [3]of Kish.

17. Vase E.[4] [1]When [2]Elam [3]and [4]Barrahsum [5]he had subjugated [6]he presented.

18. Fragment of a Stone Slab.[5] (Beginning broken away.) I, [1]... [2]... [3]... [4]Shamash [5]Rimush (End of col. I and beginning of col. II broken away.) II, [1]... [2]...of food [3]...of drink, the sum total, [4]unto [5]as the regular offering [6]of a day [7]for the table [8]of Shamash [9]he ordained. (End of col. II and beginning of col. III broken away.) III, [1]... [2]the god Lugalmarda [3]the roads [4]in... [5]he... (The rest is broken away.)

19. Fragment A.[6] [1]Rimush, [2]king [3]of Kish.

20. Fragment B.[7] [1]... [2]Rimush, [3]king [4]of Kish, [5]... [6]...

3. Manishtusu

1. Tablet Inscription A.[8] XXVI, [30]Manishtusu [31]king [32]of Kish,—[33]when [34]Anshan [35]and [36]Shirikhum [37]he had subjugated, [38]the lower [39]sea [40]in ships he crossed, [41]kings [42]of the

---

1 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 5. Translations: Hilprecht, *OBI*, 20 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 230 f.; *SAK*, 162 f.

2 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 6. Translations: Hilprecht, *OBI*, 20 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 230 f.; *SAK*, 160 f.

3 Text: Hilprecht, *OBI*, nos. 7 and 8. Translations: Hilprecht, *OBI*, 20 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 230 f.; *SAK*, 160 f.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 10.

5 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 13. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 230 f.; *SAK*, 162 f.

6 Text: *CT*, VII, no. 12161.

7 Text: *CT*, VII, 12162.

8 Text nos. 1–3: Poebel, *UMBS*, V, no. 34, col. xxvi ff. Translated by Poebel, *UMBS*, IV, p. 205 ff.

[46]*qabli* [47]*ip-ḫu-ru-nim-ma* [48]*innaq-ar* [49]*ù* [50]*âlâui-su-nu* [51]*inâr* [52]*bêl*[*i-su-nu*] [53][*u-sa-am-qi-il*] [54]*ù* [55][*māta ka-li-sa*] [56]*id-*. . . [57]*a-ti-ma* [58]*ḫu-ri kaspim* [59]*il-gu-ut* [60]*sa-tu-e* [61]*a-bar-ti* [62]*ti-a-am-tim* [63]*sa-pil-tim* [64]*abni-su-nu-mi* [65][*u-bil-ma*] [66][*ṣalam-su*] [67]*ib-ni-ma* XXVII, [30]*a-na* [31]^{d}EN-LIL [32]*išruq* [33]^{i}[1]*šamaš* [34]*ù* [35]^{i}[1]*a-bá* [36]*lîtu išruq* [37]*la zu-ra-tum* [38]*lu-gi-in-iš-ma* [39]*šá tuppam* [40]*sù-a* [41]*u-sa-za-ku-ni* [42]^{d}EN-LIL [43]*ù* [44]^{i}[1][*šamaš*] [45]*išid-su* [46]*li-zu-ḫa* [47]*ù* [48]*zîr-su* [49]*li-il-*[*gu*]*-da* [50][MU-S]AR-RA [51]. . .

2. Inscription B. [52][*ma-a*]*n-iš-*[*tu*]*-su* [53][*šà*]*r* [54][*kiši*] [55]*a-na* [56]^{d}EN-LIL [57]*išruq* [58]MU-SAR-RA KI-GAL-BA

3. Inscription C. XXVIII, [30]^{d}EN-LIL [31]*ma-an-iš-tu-su* [32]*šàr* [33]*kiši* [34]^{d}EN-LIL [35]*u-da-bî-su* [36]*šum-su* [37]*i-bí* [38]*ù* [39]. . . [40]. . . [41]. . .*ni* [42]*šá tuppam* [43]*sù-a* [44]*u-sa-za-ku-ni* [45]^{d}EN-LIL [46]*ù* [47]^{i}[1]*šamaš* [48]*išid-su* [49][*i-zu*]*-ḫa* [50][*ù*] [51]*zîr-su* [52][*li-il-gu-da*] (The rest of the inscription is broken away.)

4. Cruciform Monument. I, [1][*ma-an-iš-tu-su*] [2][*mâr šar-ru-kînu*] [3][*šarrum*] [4][*da-num*] [5][*šàr*] [6][*kiššati*] [7][*pa*]*-šiš* [*anim*] [8]*išak* [9][d]EN-LIL [10]*š*]*akkana*[*k* [11]^{i}[1]*a-bá* [12][*la-bi-i*]*n l*]*ibitti* [13]*la m*]*a-ni-ti*[*m* [14][*e*]*-bi-iš* [15][*sú*]*-uk-ki-i*[*m*] [16][*a*]*-na* [17]^{i}[1]*a-a* [17]*kal-la-ti*[*m*] [18]*12 bur gan* [19]*ga*(?)*-gî-a-a*[*m*] [20]*zi-ib-zi-i*[*r*] [21]*gìr-zi-zi-i*[*m*] [22]*a-na* [23]^{i}[1][*šamaš*] [23]*be-lí-ì-a* [24]*ù* [25]^{i}[1]*a-a* [25]*kal-la-tim* [26]*be-lí-ti-ì-a* [27]*lu-e-pu-u*[*š*] [28]*ì-n*[*u*] [29]*naḫar ma-ta-*[*ta-tim*] [30]. . . II, [1][*ša*] *a-bi* [2][*ša*]*r-ru-kînu* [3][*i*]*-zi-ba-am* [4][*a*]*-a-bi-iš* [5][*ib*]*-ba-al-ki-da-an-ni-ma* [6][*m*]*a-am-ma-an* [7][*la iz*]*-zi-za-am* [8][*ša ka-d*]*a-a-am* [9][*naḫar*] *um-ma-*[*ni*]*-î-a* [10][*a-na*] *ši-na* [11][*lu-a*]*-zu-uz* [12][*an-ša-a*]*n*[ki] [13][*ù* [14]*šì-rî-ḫu-um*][ki] [15][*lu*] *anâr* [16][*lu*] *e-be-el* [17]*šàr* [18]*an-ša-an*[ki] [19]*ù* [20]*šì-rî-ḫu-um*[ki] [21]*it-ti* [22]*ir-bi* [23]*ù* [24]*ki-ša-a-ti* [25][*ma-ḫar*] [1]^{i}[1]*šamaš* [26][*be-lì*]*-i-a* [27][*lu ú-še-ri*]*-ib* [28][*1 elippu* [29]*1 ṣu*. . .$\frac{2}{3}$ *ammatim* [30]*2 elippi*] III, [1]*iṣu iš-šub-*. . .[2] *in sippar*[ki] [3]*ga-am-ra-am* [4]*lu-ú-šak-ru-ú* [5][*g*]*az-zi* [6]*ù* [7]*tur-ra-tim* [8]*ê-babbar* [9]*lu u-ud-di-iš* [10]*satukkam* [11]*a-na mu-úḫ* [12]*satukkim* [13]*lu u-ra-ad-di* [14][SIG]-NIM-BA-LU [15]*ga-*. . . [16]. . . [17]*ga-*[*ga-ri-im*]

cities [43]on the other side [44]of the sea [45]32 (of them) for [46]battle [47]assembled, [48]he defeated them [49]and [50]their cities [51]subjugated, [52]their lords [53]overthrew [54]and [55]the whole country [56]... [57]as far as [58]the silver mines [59]he seized. [60]The mountains [61]beyond [62]the lower [63]sea,—[64]their stones [65]he took away and [66]his statue [67]he made and XXVII, [30]unto [31]Enlil [32]he presented. [33]Shamash [34]and [35]Zababa [36]gave strength; [37]without rebellion (?)[1] [38]verily he subdued it. [39]Whoever this inscription [40]... [41]shall destroy [42]may Enlil [43]and [44]Shamash [45]his foundation [46]tear out [47]and [48]his seed [49]destroy! [50](Inscription on [51]...)

2. Inscription B. [52]Manishtusu, [53]king [54]of Kish [55]unto [56]Enlil [57]presented it [58](Inscription on its pedestal.)

3. Inscription C. XXVIII, [30]Enlil [31]Manishtusu [32]king [33]of Kish—[34]"Enlil [35]has blessed him" [36]its name [37]he called, [38]and [39]... [40]... [41]... [42]Whoever [43]this inscription [44]shall destroy, [45]may Enlil [46]and [47]Shamash [48]his foundation [49]tear out [50]and [51]his seed [52]destroy. (The rest of the inscription is broken away.)

4. Cruciform Monument.[2] I, [1]Manishtusu, [2]son of Sargon, [3]king [4]the mighty, [5]king [6]of all, [7]the anointed of Anu, [8]viceroy [9]of Enlil, [10]governor [11]of Zababa, [12]maker of bricks [13]without number, [14]builder [15]of shrines [16]for Aa, [17]the bride,—[18]12 *bur* of land, [19]an enclosure (?), [20]with a high stairway (?) [21]to ascend (?) [22]for Samash [23]my lord, [24]and Aa, [25]the bride, [26]my lady, [27]I constructed. [28]When [29]all the countries [30]... II, [1]which my father [2]Sargon [3]had left [4]hostilely [5]revolted from me [6](and) no one [7]remained [8]who was faithful (?), [9]all my troops [10]into two parts [11]I divided, [12]Anshan [13]and [14]Shirikhum [15]I subjugated, [16]I ruled. [17]The king [18]of Anshan [19]and [20]Shirikhum [21]with [22]gifts [23]and [24]presents [25]into the presence of Shamash [26]my lord [27]I led. [28]1 Ship [29]loaded with wood $\frac{2}{3}$ of a cubit thick [30]2 ships III, [1]loaded with ...-wood [2]in Sippar [3]all [4]I caused to be brought; [5]with plaster [6]and [7]brick-work (?) [8]Ebabbar [9]I repaired; [10]a stated offering [11]unto [12]the regular offering [13]I added. [14]The

---

[1] I.e., so as not to rebel.

[2] Text: L. W. King, *CT*, XXXII, pl. I ff. Translations: J. D. Prince, *AJSL*, XXIX, 95 ff.; L. W. King, *RA*, IX, 91 ff.

18[*ù*] 19*ti-a-*[*am-tim*] 20ŠÚ-BA-[TI]... 21*sip*[*par*ki] 22*a-*[*na*] 23*na-ap-*[*ta-an*] 24 il[*šamaš*] 25*lu-úg-gi* 26*900 šar gan* 27*ipru* 28 ziništu*išib* il*šamaš* 29*a-na* 30SIG-NIM-BA-LU 31*ip-ri-ka-am-ma* 32*a-na* 33*900 šar gan* IV, 1[*lu-u-ra-ad-di*] 2...*-na-*... 3I UŠ-TUR 4I SAL-TUR 5*u-ki-il-si-im-ma* 6*la îm-ḫu-ur* 7*ù* 8 ziništu*išib šù-a-ti* 9*bîta-šu* 10*la aḫ-bi-lu-ši-ma* 11*bîta šù-a-ti* 12*a-na ma-a-ti-ma* 13*lu u-ta-*[*ìr*] 14*a-na* il[*šamaš*] 15*be-lí-ì-a* 16[*g*]*a-ti lu aš-ši* 17[*šu*]*-pil-ti* 18[*lu*] *iš-mi* 19[*a*]*-da-an* 20[*m*]*i-šar-im* 21[*lu*] *ip-ti-a-am* 22*in ū-mi-šu-ma* 23*bîta šù-a-tu* 24*a-na* 25*iz-za-a-ti* 26*lu u-te-ìr* 27*iš-tum* 28*ap-sa-an*ki 29*a-ti* 30[*up*]*e*[ki] 31... V, 1[*a*]*-na* 2...*-da-*...*um*ki 3*8* 4*âlâui* 5*a-na* il*šamaš* 6*lu uš-šú-ru* 7[*i*]*-li-ik-šu-nu* 8*la aḫ-ši-ḫu* 9*a-na* 10...*si-im* 11...*-iz-zu*...*maš-ši-im* 12...*-ik* 13...*-ma* 14*lu il-la-gu* 15*ma-ti-ma* 16*in ma-tim* 17*na-ap-ta-an* 18 il*šamaš* 19*I bûru šattim 3* 20*na-ap-ta-an* 21*ûmim 3*kam 22*1 bûru šattim 3* 23*šipir ûmim 1*kam 24*úg-gi* 25*a-na* 26*10 immer satukkim* 27*10 immer satukkam* 28*u-ra-at-ti* VI, 1*20 immer satukkam* 2*šipir ûmim 1*kam 3*úg-gi* 4*a-na* 5*2 alpi*... 6*2 alpi*... 7*lu u-ra-at-ti* 8*4 alpi*... 9*šipir ûmim 1*kam 10*úg-gi* 11*ma-ti-m*[*a*] 12*in ma-tim* 13*a-*[*na*] 14*na-ap-*[*ta-an*] 15 il[*šamaš*] 16*maš-ši-ḫi-*... 17*la i-ba-aš-šu-ú* 18*4 alpi*... 19*šipir* [*ûmim 1*kam] 20*úg-*[*gi*] 21*a-*[*na*] 22*3* [*gur*] 23[*šeim*] 24*3* [*gur*] 25[*šeim*] 26*l*[*u u-ra-at-ti*] 27[*6 gur šeim*] 28*š*[*ipir ûmim 1*kam] 29*ú*[*g-gi*] 30*a-*[*na*] VII, 1[1 GUR 150 QA] 2*kemim* 31 GUR 150 Q[A] 4*qêmim* 5[*l*]*u u-ra-*[*at-ti*] 6*3* [*gur qêmim*] 7[*ši*]*p*[*ir ûmim 1*kam] 8[*úg-gi* 9*a-na* 10]1 GUR 150 QA] 11*qêm bî*[*ti*] 12[1 GUR 150 [QA] 13*qêm bi*[*ti*] 14*lu u-ra-at-*[*ti*] 153 GUR *qêm-b*[*îti*] 16*šipir ûmim* 1k[am] 17*úg-gi* 18*a-na* 19[1] GUR 150 QA 20[*qê*]*m GU* 211 GUR 150 QA 22[*qê*]*m GU* 23[*lu*] *u-ra-at-ti* 24[3] GUR *qêm-GU* 25[*šipir*] *ûmim 1*kam 26[*u*]*g-gi* 27[*a*]*-na* 28[1 GUR] 150 QA 29[*qêm*] *id*[*li-sa*]*rr*[*im*] VIII, 1[1] GUR 150 QA 2[*qêm*] *idli sarrim* 3[*l*]*u u-*[*r*]*a-at-ti* 4[3] GUR 5[*qêm*] *idli-šarrim* 6[*ši*]*pir ûmim 1*kam 7*úg-gi* 8*a-na* 9[1 G]UR 150 QA 10[*su*]*luppi* 11*šaṣḫim* 12[1] GUR 150 QA 13[*su*]*luppi* 14*šaṣḫim*

revenue (?) [15]... [16]... [17]from land (?) [18]and [19]sea (?) [20]the receipts (?) [21]of Sippar [22]for [23]the feast [24]of Shamash [25]I appointed. [26]900 shars of land,—[27]the maintenance [28]of the priestess of Shamash [29]unto [30]the revenue (?) [31]one had set apart [32]unto [33]900 shars of land IV, [1]I added. [2]... [3]one boy [4]one girl [5]one had withheld from her,—[6]she did not receive—[7]and [8]that priestess—[9]of her house [10]I did not deprive her. [11]That house [12]forever [13]I restored. [14]Unto Shamash [15]my lord [16]my hand I raised. [17]My prayer [18]he heard; [19]the appointed time [20]of righteousness [21]he revealed. [22]On that day [23]that temple [24]unto [25]strength [26]I restored. [27]From [28]Apsan [29]unto [30]Opis [31]... V, [1]unto [2]the city...da...um [3]8 [4]cities [5]unto Shamash [6]I took away; [7]their comradeship [8]I did not desire. [9]For [10]... [11]... [12]... [13]... [14]they shall receive. [15]Whenever [16]in the land [17]at the feast [18]of Shamash [19]a bullock of three years [20]as the feast [21]of three days, [22]a bullock of three years [23]as the allowance of one day [24]I ordained. [25]Unto [26]ten sheep, the regular offering, [27]ten sheep as the regular offering [28]I added; VI, [1]20 sheep as the regular offering, [2]the allowance of a day, [3]I ordained. [4]Unto [5]2 oxen... [6]2 oxen... [7]I added. [8]4 oxen... [9]as the allowance of a day [10]I ordained. [11]Whenever [12]in the country [13]for [14]the feast [15]of Shamash [16]fixed amounts (?) [16]were not, [18]4 oxen... [19]as a day's allowance [20]I ordained. [21]Unto [22]3 *gur* [23]of grain [24]3 *gur* [25]of grain [26]I added. [27]6 *gur* of grain [28]as the allowance of one day [29]I ordained. [30]Unto VII, [1]one *gur* 150 *qa* [2]of meal [3]one *gur* 150 *qa* [4]of meal [5]I added. [6]3 *gur* of meal [7]as the allowance of a day [8]I ordained. [9]Unto [10]one *gur* 150 *qa* [11]of house-meal [12]1 *gur* 150 *qa* [13]house-meal [14]I added. [15]3 *gur* of house-meal [16]as the allowance of a day [17]I ordained. [18]Unto [19]one *gur* 150 *qa* [20]of *gu*-meal [21]one *gur* 150 *qa* [22]of *gu*-meal [23]I added. [24]3 *gur* of *gu*-meal [25]as the allowance of a day [26]I ordained. [27]Unto [28]one *gur* 150 *qa* [29]of meal for noblemen of the king VIII, [1]one *gur* 150 *qa* [2]meal for noblemen of the king [3]I added. [4]3 *gur* [5]of meal for the noblemen of the king [6]the allowance of a day [7]I ordained. [8]Unto [9]one *gur* 150 *qa* [10]of dates—[11]*shaskim* [12]one *gur* 150 *qa* [13]of *shaskim*-dates

15*lu u-ra-at-ti* 163 GUR 17*[sulu]ppim* 18*[ša]skim* 19*[šipi]r ûmim* 1kam 20*úg-gi* 21*a-na* 2235 QA 23*šamnim* 2435 QA 25*šamnim* 26*lu u-ra-at-ti* 2770 QA *šamnim* 28*[šip]ir ûmim* 1kam 29*[ú]g-gi* IX, 1*[a-n]a* 235 QA 3*samnim ṭâbim* 43*[5]* QA 5*šamnim ṭâbim* 6*lu u-ra-at-ti* 770 QA *šamnim ṭâbim* 8*šipir ûmim* 1kam 9*úg-g[i]* 10*a-n[a]* 1135 Q[A] 12*šaman ša[ḫim]* 1335 [QA] 14*šaman š[aḫim]* 15*lu u-ra-a[t-ti]* 1670 QA *šaman š[aḫi]* 17*šipir ûmim* 1k[am] 18*úg-gi* 19*a-n[a]* 2035 [QA] 21*šizbim* 2235 QA 23*šizbim* 24*lu u-ra-at-ti* 2570 QA *šizbim* 26*šipir ûmim* 1kam 27*úg-gi* 28*a-n[a]* 2935 Q[A] 30*šizbim aḫra[tim]* 3135 QA 32*šizbim aḫrat[im]* 33*lu u-ra-at-ti* 3470 QA *šizbim aḫ[ratim]* X, 1*[šipir ûmim* 1kam] 2*úg-[gi]* 3*[a]-n[a]* 435 Q[A] 5*šizbim ummatim* 635 QA *šizbim ummatim* 7*lu u-ra-at-ti* 870 QA *šizbim ummatim* 9*[šipir] ûmim* 1kam 10*[ú]g-gi* 11*[a]-na* 1235 QA 13*[ḫa]bburim* 1435 QA 15*[ḫa]bburim* 16*[lu] u-ra-at-ti* 1770 QA *ḫabburim* 18*šipir ûmim* 1kam 19*úg-gi* 20*[a]-na 15* QA 21*[d]išpim pišîm* 2215 QA 23*dišpim pišim* 24*lu u-ra-at-ti* 2530 QA *dišpim pišîm* 26*šipir ûmim* 1kam 27*úg-gi* 28*a-na 15* QA 29GEŠTIN(?) 3015 QA GEŠTIN(?) 31*lu u-ra-at-ti* 3230 QA GEŠTIN(?) 33*šipir ûmim* 1kam 34*ug-gi* 35...-*[i]m* XI, 1... 2...*[g]a* 3...*ma-na* 4...-AN-SAG 5[1 GUN]ta-a-an 6*[šimir] kaspim* 7*[3]0 ma-na*ta-a-an 8*[šimi]r ḫurâṣim* 9*[a]-na* 10*šamaš* 11*b[e]-lí-ì-a* 12*ù* 11*a-a* 13*kal-la-tim* 14*be-el-ti-ì-a* 15*[lu] a-ki-iš* 163 *riksâtim rabûtim* 17*rikis [ḫu]-un-ti* 18*rikis* araḫ*abim* 19*rikis* araḫGAB-TÚM-A 20...*1 riksu* 211subât *lamḫuššu* 22*pi-ṣi-tum* 231subât *lamḫuššu* 24*sa-mu-tum* 251 *panu*(?)*-ṣubâtu eššu* 261 GUNta-a-an 27*šimir kaspim* 2730 *ma-na*ta-a-an 29*šimir ḫurâṣi* 30*a-na* 11*šamaš* 31*be-lí-ì-a* 32*ù* 11*a-a* 33*kal-la-tim* 34*be-lí-ti-ì-a* 35*lu a-ki-iš* 36...*alpi*pl 37...*immeri*pl 38...*akalu*(?) 391ta-a-an *alpu* XII, 13ta-[a-an] 2*immeri úg-[gi]* 3*ù a-na* [11*šamaš*] 4*in bît*... 5*ḫi-im-*... 6*in ad-*... 7*ù da-*... 8*lu ad-di*(?)*-*... 9*ad-*... 10*ḫar-*... 11... 12... 13... 14... 15... 16... 17... 18gi[š]... 19... 20*š[a-]*... 21*ù-*... 22 11*[ea]*... 23*nârim* 24*za-ḳi-ḳi-im* 25*li-im-tu-ut* 26 11*nin-ḫur-sag-gá* 27*in ma-ti-su* 28*a-la-da-am* 29*li-ip-ru-us* 30*šú-ú li-rí-iš* 31 11*adad* 32*li-ir-ḫi-iš* 33*u š[a]-li* 34*sip[ir-šú]*... 35*ù*...

5. Fragments of a Monolith A. Obverse. I, 1*[inâ]r* 2*[ti-a]*-

[14]... [15]I added. [16]3 *gur* [17]shaskim-dates [18]... [19]as the allowance of a day [20]I ordained. [21]Unto [22]35 *qa* [23]of oil [24]35 *qa* [25]of oil [26]I added. [27]70 *qa* of oil [28]as the allowance of a day [29]I ordained. IX, [1]Unto [2]35 *qa* [3]of refined oil [4]35 *qa* [5]of refined oil [6]I added. [7]70 *qa* of refined oil [8]as the allowance of a day [9]I ordained. [10]Unto [11]35 *qa* [12]of lard [13]35 *qa* [14]of lard [15]I added. [16]70 *qa* of lard [17]as the allowance of a day [18]I ordained. [19]Unto [20]35 *qa* [21]of milk [22]35 *qa* [23]of milk [24]I added; [25]70 *qa* of milk [26]as the allowance of a day [27]I ordained. [28]Unto [29]35 *qa* [30]of new milk [31]35 *qa* [32]of new milk [33]I added. [34]70 *qa* of new milk X, [1]as the allowance of a day [2]I ordained. [3]Unto [4]35 *qa* [5]of hot milk [6]35 *qa* of hot milk [7]I added. [8]70 *qa* of hot milk [9]as the allowance of a day [10]I ordained. [11]Unto [12]35 *qa* [13]of reed-cane [14]35 *qa* [15]of reed-cane [16]I added. [17]70 *qa* of reed-cane [18]as the allowance of a day [19]I ordained. [20]Unto 15 *qa* [21]of clear honey [22]15 *qa* [23]of clear honey [24]I added. [25]30 *qa* of clear honey [26]as the allowance of a day [27]I ordained. [28]Unto 15 *qa* [29]of wine [30]15 *qa* of wine [31]I added. [32]30 *qa* of wine [33]as the allowance of a day [34]I ordained. [35]... XI, [1]... [2]... [3]...*manas* [4]... [5]one talent [6]of silver rings [7]30 *manas* [8]of gold rings [9]unto Shamash [10]my lord [11]and Aa [12]the bride [13]my lady [14]I presented. [15]3 large turbans, [16]a hot-weather turban, [17]a turban for the month Ab, [18]a turban for the month of offering gab-grain, [19]one...turban, [20]one stately vestment [21]of white, [22]one stately vestment [23]of dark color, [24]one new face(?)-covering, [25]one talent [26]of silver rings, [27]30 *manas* [28]of gold rings [29]unto Shamash [30]my lord [31]and Aa [32]the bride, [33]my lady, [34]I presented. [35]...oxen [36]...sheep [37]as...food (?). [38]one ox XII, [1]3 [2]sheep I ordained. [3]and unto Shamash (?) [4]in the temple... [5]... [6]with... [7]and... [8]I gave (?). [9]... [10]... [11]... [12]... [13]... [14]... [15]... [16]... [17]... [18]... [19]... [20]who... [21]shall... [22]may Ea... [23]of the stream and... [24]the storm flood [25]put him to death; [26]may Ninkhursag [27]in his land [28]child-bearing [29]hinder. [30]Should he plant, [31]may Adad [32]flood it, [33]and sink (?) [34]and his work... [35]...

5. Fragments of a Monolith A.[1] Obverse. I, ... [1]he subju-

[1] Text: *CT*, XXXII, no. 98917.

am-tim [3][*šap-li*]*t-tim* [4][*elippi ebi*]*r* ... II, [1]... [2]*ù* [3]*šar-ri-si-in* [4]*in ga-mi-e* [5]*u-sá-rí-ip* [6][*u-s*]*a-*[*r*]*i-iš* ...

Reverse. [1]*qê*[*mu*]... [2]*ma-*[*di*]... [3]*ba-*...

Fragment B. [1][d]EN-LIL [2][*i*]*n qabli*[pl] ...

Fragment C. [1]*âl*[*âni*[pl]] [2]*a-b*[*ár-ti*] [3]*ti*[*-a-am-tim*] [4][3]2 *a-na* [5]*q*[*abli*] [6]*ip-*[*ḫu-ru*]*-nim-*[*ma*] [7]*i*[*nnaq-ar*] ...

Fragment D. I, [1][*ma-an-iš-tu*]*-su* [2][*ša*]*r* [3][*ki*]*s* [4][*a*]*-na* [5][i1š]*amaš* [6][*a-mu-na*]*-ru* II, [1]... [2]... [3][*šarr*]*ân* [4][*âlâ*]*ni*[pl] [5][*a-bar*]*-ti* [6][*ti*]*-a-am-tim* [7]*3*[*2*] *a-na* [8]*qabli* [9]*ip-ḫu-ru-nim-ma* [10]*innaq-ar* [11]*ù* [12]*âlâni*[pl]*-su-*[*nu*] [13][*inâr*] ...

6. Vase Inscription. (Nippur.) [1][*ma-an-is-*]*t*[*u-su*][a] [2]*šà*[*r*] [3]*kiš* [4]*a-na* [5]d*en-lil* [6]*m*[*u-na-ru*]

7. Mace Head. [1]*ma-an-iš-tu-su* [2]*šàr* [3]*kiš* [4]*a-na* [5]dNIN-A-A [6]*išruq*

8. Bust. (Susa.) [1]*ma-an-iš-tu-su* [2]*šàr* [3]*kiš* [4]*tis-súb* [5]*arad-su* [6]*a-na* [7]i1*na-ru-ti* [8]*išruq*

9. Broken Statue. (Susa.) I, [1][*ma-an-iš-tu-su* [2]*šàr kišim* [3]*šarrân* [4]*âlâni* [5]*a-ba-ar-ti*] [6]*ti-a-am-tim* [7]32[a-na] [8]*illatam* [9]*ip-ḫu-ru-nim-ma* [10]*innaq-ar* [11]*ù* [12]*âlâui-su-nu* [13]*inâr* [14]*bêli-su-nu* [15][*u*]*-sa-am-*[*qi*]*-it* [16]*ù* (The rest of the column is wanting.) II, [1][d*šamaš*] [2]*ù* [3]i1*a-bá* [4]*ú-bá* [5]*la zu-ra-tum* [6]*lu-gi-ni-iš-ma* [7]*ša tuppam* [8]*šù-a* [9]*u-sa-za-ku-ni* [10]i1*šamaš* [11]*ù* [12][i1*Išt*]*ar*(?) [13][*išid*]*-su* [14][*li-zu-ḫa*] (The rest is broken away.)

4. Naram-Sin

1. Brick Stamp. [1]i1*na-ra-am-*dEN-ZU [2]BA-DÌM [3]*ê* d*en-lil*

---

[a] For the restoration of the name cf. *CT*, XXI, pl. i, no. 91018.

gated. [2]the sea [3]the lower [4]in ships he crossed, ... II, [1]... [2]and [3]their brightness [4]in burning [5]he consumed, [6]he destroyed it. ...

Reverse. ... [1]meal (?)... [2]of the land (?) [3]he...

Fragment B.[1] [1]Enlil [2]in battles ...

Fragment C.[2] ...[1]cities [2]across [3]the sea [4]32 for [5]battle [6]assembled and [7]he defeated them. ...

Fragment D.[3] I, [1]Manishtusu [2]king [3]of Kish [4]unto [5]Shamash [6]presented. II, [1]... [2]... [3]kings [4]of the cities [5]across [6]the sea [7]32 for [8]battle [9]assembled and [10]I subjugated them [11]and [12]their cities [13]subjugated. ...

6. Vase Inscription.[4] (Nippur.) [1]Manishtusu, [2]king [3]of Kish [4]unto [5]Enlil [6]presented.

7. Mace Head.[5] [1]Manishtusu [2]king of [3]Kish [4]unto [5]Beltu [6]presented.

8. Bust. (Susa.)[6] [1]Manishtusu, [2]king of [3]Kish, [4]Tissub [5]his servant, [6]unto [7]the deity Naruti [8]presented.

9. Broken Statue. (Susa.)[7] I, [1]Manishtusu, [2]king of Kish [3]the kings [4]of cities [5]across [6]the sea, [7]32 (of them) [8]their force [9]assembled and [10]he defeated [11]and [12]their cities [13]subjugated; [14]their princes [15]he overthrew [16]and (The rest of the column is wanting.) II, [1]Shamash [2]and [3]Zababa [4]on that day, [5]without opposition [6]verily established him. [7]Whoever this [8]inscription [9]shall destroy, [10]may Shamash [11]and [12]Ishtar [13]his foundation [14]tear out! (The rest is broken away.)

4. Naram-Sin

1. Brick Stamp.[8] [1]The divine Naram-Sin, [2]builder of [3]the temple of Enlil.

---

1 Text: *CT*, XXXII, no. 98918.

2 Text: *CT*, XXXII, no. 56630.

3 Text: *CT*, XXXII, no. 56631.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 118.

5 Text: Winckler, *Mitt. d Ak. Orient. Ver. zu Berlin*, I, 18; *CT*, XXI, pl. 1, no. 91018. Translations: Winckler, *loc. cit.* and *KB*, III, 100; Thureau-Dangin, *ISA*, 230 f.; *SAK*, 162 f.

6 Text: Scheil, *DEP*, X, pl. I. Translation: Scheil, *Ibid.*, 1.

7 Text: Scheil, *RA*, VII, 104. Translation: Scheil, *Ibid.*, 103 f.

8 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 4. Translations: Hilprecht, *OBI*, 18; Thureau-Dangin, *ISA*, 236 f.; *SAK*, 164 f.

2. Vase A. 1 il*na-ra-am-*dEN-ZU 2*šàr* 3*ki-ib-ra-tim* 4*ar-ba-im*

3. Vase B. 1*na-ra-am-*dEN-ZU 2*šàr* 3*ki-ib-ra-tim* 4*ar-ba-im* 5*bûram* 6*nam-ra-ag* 7*má-gan*ki

4. Vase C. 1[il*na*]*-ra-am-*dEN-ZU 2*šàr* 3[*ki-ib-r*]*a-tim* 4[*ar-ba-im*] ...

5. Vase D. (Drehem.) 1 il*na-ra-am-*dEN-ZU 2*šàr* 3*ki-ib-ra-tim* 4*ar-ba-im*

6. Vase E. (Fragment; Nippur.) 1[*na-ra-am-*dEN-ZU] 2*šàr* 3*ki-ib-ra-*[*tim*] 4*ar-ba-im* 5[*bît*] 6 dEN-LIL 7*in* EN-[LILki 8*ib-ni*]

7. Door-socket (?). I, 1*na-ra-am-*dEN-ZU 2*da-lum* 3*šàr* 4*ki-ib-ra-tim* 5*ar-ba-im* 6*šá-ir* 7*10*-LAL-*1* KAŠ-LIGIR 8*in šatti 1* 9*iš-tum* 10KAŠ-LIGIR KAŠ-LIGIR 11*šù-nu-ti* 12*iša-ar-ru* 13*ù* 14*šar-rí-su-nu 3* 15*i-ik-mi-ma* 16*maḫ-rí-iš* 17 dEN-LIL 18*u-sa-rí-ib* II, 1*in u-mi-su* 2*li-bí-it-ì-li* 3*mâr-su* 4*išak* 5*mara-da*ki 6*bît* 7 il*šàr-mara-da* 8*in mara-da*ki 9*ib-ni* 10*šá tuppam* 11*šù-a* 12*u-sa-za-k*[*u-n*]*i* 13 il*šamaš* 14*ù* 15 il*šàr-mara-da* 16*iši*[*d-s*]*u* 17*l*[*i*]*-zu-ha* 18*ù* 19*zîr-su* 20*li-il-gu-da*

8. Marble Fragment. 1 il*na-ra-am-*dEN-ZU 2*da-lum* 3*šàr* 4*ki-ib-ra-tim* 5*ar-ba-im* 6*nâr* 7*ar-ma-nim*ki 8*ù* 9*ib-la*ki

9. Clay Tablet. Obverse. 1...-?*-ta-šú* il*a-bá e-til-*[*lu*] 2[il*n*]*a-ra-am-*dEN-ZU *šarru da-an-nu-*[*um*] 3*šàr a-ga-dé*ki 4*šàr ki-ib-ra-a-at ar-ba-i* 5*mu-ša-pi ištar ù an-nu-ni-tum* 6*pa-ši-iš a-nim šakkanak* dEN-LIL 7*išak* il*a-bá* 8*ra-bi-iṣ bu-ra-a-at* nârir*-ni-na* 9 nârir*idiglat ù* nârpurattim 10*mu-ši-ṣi du-*?-?*-ni-*?-? 11*a-na ka-la* ?-? 12*i-nu-ma ki-ib-ra-at ar-ba-i* 13*iš-ti-ni-iš ib-ba-al-ki-tu-ni-in-ni*

2. Vase A.[1] [1]The divine Naram-Sin, [2]king of [3]the four [4]regions.

3. Vase B.[2] [1]The divine Naram-Sin, [2]king of [3]the four [4]regions,—[5]a vase [6]of the spoil [7]of Magan.

4. Vase C.[3] [1]Naram-Sin [2]king [3]of the regions [4]four ...

5. Vase D.[4] (Drehem.) [1]The divine Naram-Sin, [2]king of [3]the four [4]regions.

6. Vase E. (Fragment; Nippur.)[5] [1]Naram-Sin, [2]king of [3]the four [4]regions [5]the temple of [6]Enlil [7]in Nippur [8]built.

7. Door-socket (?).[6] I, [1]Naram-Sin, [2]the mighty, [3]king of [4]the four [5]regions, [6]the conqueror of [7]9 expeditions [8]in 1 year. [9]After [10]those [11]generals [12]he had overcome [13]and [14]their 3 kings [15]had bound and [16]before [17]Enlil [18]had brought, II, [1]at that time [2]Libit-ili, [3]his son, [4]priest-king of [5]Marad, [6]the temple of [7]Shar-Marad [8]in Marad [9]built. [10]Whoever this [11]inscription [12]destroys [13]may Shamash [14]and [15]Shar-Marad [16]his foundation [17]tear out [18]and [19]his seed [20]destroy!

8. Marble Fragment.[7] [1]The divine Naram-Sin, [2]the mighty, [3]king of [4]the four [5]regions, [6]the conqueror of [7]Amarnu [8]and [9]Ibla.

9. Clay Tablet.[8] Obverse. [1]...the god Zababa, the lord, [2]the divine Naram-Sin, the mighty king, [3]king of Agade, [4]king of the four regions, [5]who glorifies Ishtar and Annunit, [6]the *pašišu*-priest of Anu, viceroy of Enlil, [7]*patesi* of the god Zababa, [8]who dwells in the midst (?) of the Irnina, [9]the Tigris and the Euphrates, [10]who brings forth... [11]for all... [12]When the four

---

1 Text: *Déc.*, pl. 44 and p. LVII. Translations: Thureau-Dangin, 236 f.; *SAK*, 164 f.

2 Text: *I R*, 3, no. VII; Oppert, *EM*, 62. Translations: Smith, *TSBA*, I, 62; Menant, *BC*, 103; Oppert, *Verh. d. fünften inter. Or.-Kongr.* II, 245; Pinches, *PSBA*, VI, 13; Hommel, *ZK*, I, 67; Winckler, *KB*, III′, 98 f.; Scheil, (from a duplicate found at Susa), *Dél.* IV, 1; Thureau-Dangin, *ISA*, 236; *SAK*, 164 f.

3 Text: *CT*, XXXII, no. 104418.

4 Text and Translation: Nassouhi, *RA*, XXII, 91.

5 Text: Legrain, *RINB*, no. 18. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 9.

6 Text: Clay, *YBT*, I, no. 10. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 10 f.

7 Text and Translation: de Genouillac, *RA*, X, 101. For a duplicate, cf. *Déc.*, p. LVII.

8 Text: Boissier, *RA*, XVI, 161 ff. Translation: Boissier, *Ibid.*, 162 ff.

[1][4]*kiš*[ki] *kutu*[ki] *ti-wa*[ki] *û-ru-mu*[ki] [15]*ka-zal-lu*[ki] *tim-tab*[ki] *a-wa-a-ak*[ki] [16]*ib-ra-at*[ki] *dil-bad*[ki] *uruk*[ki] *ù sippar*[ki] [17]*iš-ti-ni-iš ib-ba-al-ki-tu-ni-in-ni* [18]*i-nu-mi-šu-ma šarru-ki-in a-bi* [19]*uruk*[ki] *i-ni-ir-ma* [20]*an-du-ra-ar umman kiš*[ki] [21]*iš-ku-un*

Reverse. [1]*ap-pa-ti-šu-nu û-ga-?-?* [2]*ku-ur-ṣi-šu-nu û-ḫi-ib-bi* [3]*ištar* [il]*a-bá* [d]ŠU-PA *ù* [d]LUGAL [4][il]*šamaš ù um-mu-um šú-ú* [5]*kiš*[ki] *la na-ka-ar a-ḫu-tum a-?* [6]*bi-ri-i-it ti-wa*[ki] *û-ru-mu-um*[ki] [7]*i-na* A-GAR-[d]EN-LIL *bi-ri-i-it* [8]*bît-sa-be*[ki] *bît-*[d]*gu-la* [9]*kiš*[ki] *ip-ḫu-ur-ma* [10][m]*ip-ḫur-kiš*[ki] *amel kiš*[ki] [11]*mâr ma-ar*(?)*-za*(?)*-la ù*[a] (?) *za-ar-ri-iḫ-tim* [12]*a-na ša*[*r-ru-u-t*]*im iš-šu-ma* [13][m]*pu-ut-ti-ma-da-al* [14]*šàr ši-mu-ur-ri-im* [15][m]*in-bìr šàr ma-ad-na-ma-ar*[ki] [16][m]*ri-iš-*[il]*adad šàr a-bi-rak*[ki] [17][m]*mi-gir-*[il]*da-gan šàr mà-rî*[ki] [18][m]*ḫu-ub-šum-ki-bi šàr mar-ḫa-ši*[ki] [19][m]*du-uḫ-su-su šàr mar-da-ma-an*[ki] [20][m]*ma-nu-um šàr mà-gan-na*[ki] [21]LUGAL-AN-NA *šàr uruk*[ki] [22]IR-[d]EN-LIL-LÁ *šàr* GIŠ-ḪÚ[ki] [23]AMAR-[d]EN-LIL-LÁ *šàr* EN-LIL[ki] . . .

10. Perforated Disc A. [1][il]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*da-lum* [3]*šàr* [4]*ki-ib-ra-tim* [5]*ar-ba-im* [6]*nâr* [7]*ar-ma-nim*[ki] [8]*ù* (The rest is broken away.)

11. Perforated Disc B. [1]*mâr* [il]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*da-nim* [3]*na-bi-kib*(?)*-maš* [4]*išak* [5]*tu-tu*[ki] [6]*li-pu-uš-ì-a-um* [7]*balag-di* [8][d]EN-ZU *dumu-sal-zu*

12. Stele A. (Diarbekr.) I, [1][[d]*na-r*]*a-am-*[[d]EN]-ZU [2][*da-n*]*um* (Rest of the column broken away.) II, [1][d]EN-KI [2]*in ki-ib-ra-tim* [3]*ar-ba-im* [4]*na-e* [5]*ir-tim* [6]. . .*-ti* (Rest of the column broken away.) III, [1]*iš-ku-un* [2]*ù* [3]*kigallam* [4]*iš-pu-uk* [5]*ša duppam* [6]*šù-a* [7]*ú-za-ku-ni* [8][d]*ištar* (Rest of the column is broken away.) IV, [1]*li-zu-ḫu* [2]*ù* [3]*zîr-su* [4]*li-il-gu-tu* [5]. . .*-ni-*. . . [6]*ù* [7]. . . [8]. . .*-ti* (The rest is broken away.)

---

[a] Boissier's copy reads *ištar* here (*OBW*, no. 371)—a sign much like *ù* in form.

regions [13]together rebelled against me, [14]Kish, Cutha, Tiwa, Urumu, [15]Kazalu, Timtab, Awak, [16]Ibrat, Dilbad, Erech, and Sippar [17]together rebelled against me. [18]Also in the time of Sargon, my father [19]he had subjugated Erech, [20,21]he reduced to servitude (?) the people of Kish,

Reverse. [1]in their bonds he humbled (?) (them), [2]in their fetters he led (them). [3]Ishtar, Zababa, Shupa and Lugal, [4]Shamash and that beast (?) [5]Kish as a brotherhood not hostile..., [6]in the midst of Tiwa (and) Urumu, [7]in Agar-Enlil, in the midst [8]of Bit-sabe, Bit-Gula (and) [9]Kish assembled. [10]Ipkhur-Kish, a man of Kish, [11]son of Marzala (?) and (?) Zarikhtim [12]they raised to the kingship. [13]Puttimadal [14]king of Shimurru, [15]Inbir, king of Madnamar, [16]Rish-Adad, king of Apirak, [17]Migir-Dagan, king of Mari, [18]Khupsumkibi, king of Markhashi, [19]Dukhsusu, king of Mardaman, [20]Manu, king of Magan, [21]Lugal-Anu, king of Erech, [22]Arad-Enlil, king of Umma, [23]Bur-Enlil, king of Nippur...

10. Perforated Disc A.[1] [1]The divine Naram-Sin, [2]the mighty [3]king of [4]the four [5]regions, [6]subjugator [7]of Armanu [8]and (The rest is broken away.)

11. Perforated Disc B.[2] [1]O son of the divine Naram-Sin, [2]the mighty, [3]O Nabikibmask (?) [4]priest-king [5]of Tutu, [6]Lipush-yau, [7]the harpist [8]of the god Sin, thy daughter.

12. Stele A.[3] (Diarbekr.) I, [1]The divine Naram-Sin [2]the mighty,—(Rest of the column broken away.) II, [1]Enki [2]in the regions [3]four. [4]Whoever turns [5]the front [6]... (Rest of the column broken away.) III, [1]places [2]and [3]the foundation [4]tears out; [5]whoever this [6]inscription [7]defaces [8]may Ishtar,—(Rest of the column is broken away.) IV, [1]tear out [2]and [3]his seed [4]snatch away [5]... [6]and [7]... [8]... (The rest is broken away.)

---

[1] Text: Thureau-Dangin, *CR*, 1899, 348 and *Déc.*, p. LVII. Translations: Thureau-Dangin, *CR*, 348; Radau, *EBH*, 162; Thureau-Dangin, *ISA*, 236 f.; *SAK*, 166 f.

[2] Text: Thureau-Dangin, *CR*, 1899, 348. Translations: Thureau-Dangin, *CR*, 1899, 348; Radau, *EBH*, 175 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 236 ff.; *SAK*, 166 f.

[3] Text: Scheil, *RT*, XV, 62; Hilprecht, *OBI*, no. 120. Translations: Scheil, *RT*, XV, 62 ff.; *DEP*, II, 55; Hilprecht, *Rec. Res. in Bible Lands*, 87 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 236 ff.; *SAK*, 166 f.

13. Stele B. I, [1] [d][*na-r*]*a-am-*[d]EN-ZU [2]*da-lum* (About 9 lines lost) [12]*a-*... [13]*si-dur* [14]*sa-tu-ni* [15]*lu-lu-bi-im* [16]*ip-ḫu-ru-*[*ma*] II, [1]*illatam* [*ša*] [2]*im-*[*ta-qi*]*-it* [3]*a-na*... (The rest of the column is broken away.) III, [1]*in kiš* [2]...*šù*...*zu* [3]... [4]... [5]*a-mu-ru* (The rest is broken away.)

14. Statue A. (Susa.) I, [1]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*da-lum* [3]*šàr* [4]*ki-ib-ra-tim* [5]*ar-ba-im* [6]*šá-ir* [7]*10-*LAL-*1* KAŠ-LIGIR [8]*in šatti 1* [9]*iš-tum* [10]KAŠ-LIGIR-KAŠ-LIGIR [11][*šù*]*-nu-ti* [12][*iša-a*]*r-ru* [13][*šar-ri*]*-su-*[*nu*] *3* [14][*i-ik-mi-ma*] (Some thirteen lines are here broken away.) II, [1]*mà-gan*[ki] [2]*inâr* [3]*ù* [4]*ma-ni-u*[*m*] [5]*bêl* [6]*mà-gan*[ki] [7]*ipṭar* [8]*in šadê-su-nu* [9]TAK-TAK *e-siq-q*[*a*] [10]*i-bu-lam-ma* [11]*a-na* [12]*a-ga-dé*[ki] [13]*âli*[ki]*-su* [14]*u-bi-lam-ma* [15]*ṣalam-su* [16][*ib*]*-n*[*i*] [17][*a*]*-na* [18]... [19][*išru*]*q* [20]*šá tuppam* [21][*šù-a*] [22]*u-sa-za-ku-ni* [23]... [24]*ù* [25][*il a-ga*]*-dé*[ki] [26]*išid-su* [27]*li-zu-ḫa* [28]*ù* [29]*zêr-su* [30]*li-il-gu-da*

15. Statue B. (Susa.) [1]*a-na* [2][d]NIN-NÉ-ÙNU [3]*a-na* [4]*na-e-s*[*i*] [5][il]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [6]*da-nim* [7]*ru-ì-zu* [8]*šàr* [9]*ki-ib-ra-tim* [10]*ar-ba-im* [11]*šar-rí-iš-da-gal* [12]DUB-ŠAR [13]*šabar bîtim* [14]*ṣalam-zu* [15]*išruq*

16. Seal A. (Telloh.) I, [1][il]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*da-lum* [3]*il* [*a-ga-dé*[ki] [4]*šàr* [5]*ki-ib-ra-tim*] II, [1]*ar-ba-im* [2]LUGAL-USUM-GAL [3]DUB-ŠAR [4]PA-[TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA[ki]]

17. Seal B. (Telloh.) I, [1][il]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*il a-ga-dé*[ki] II, [1]*bi-in-ga-ni-šar-rí* [2]*mâr-zu* III, [1]*a-ne-i-šar* [2]DUB-ŠAR [3]IR-ZU

18. Seal C. (Telloh.) I, [1][il]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*il a-ga-dé*[ki] II, [1]*šar-ri-is-da-gal* [2]DUB-ŠAR [3]IR-ZU

13. Stele B.[1] I, [1]The divine Naram-Sin [2]the mighty (About 9 lines lost.) [12]... [13]of Sidur [14]Satuni [15]of Lulubi [16]assembled; II, [1]that army [2]he defeated. [3]Unto... (The rest of the column is broken away.) III, [1]In Kish [2]... [3]... [4]... [5]presented. (The rest is broken away.)

14. Statue A.[2] (Susa.) I, [1]Naram-Sin [2]the mighty, [3]king of [4]the four [5]regions, [6]conqueror of [7]9 expeditions [8]in one year. [9]After [10]these [11]expeditions [12]he had won, [13]their three kings [14]had bound. (Some thirteen lines are here broken away.) II, [1]Magan [2]he subjugated [3]and [4]Maniu [5]lord of [6]Magan [7]had despatched, [8]in their mountains [9]he quarried, [10]he transported [11]unto [12]Agade, [13]his city, [14]he brought, [15]his statue [16]he made, [17]unto [18]... [19]he presented. [20]Whoever this [21]inscription [22]shall destroy [23]may... [24]and [25]the god of Agade [26]his foundation [27]tear out, [28]and [29]his seed [30]destroy!

15. Statue B.[3] (Susa.) [1]To [2]Nin-ne-unu, [3]for [4]... [5]the divine Naram-Sin, [6]the mighty, [7]her friend, [8]king of [9]the four [10]regions, [11]...Sharrishdagal, [12]the scribe, [13]the seer of the temple [14]his statue [15]presented.

16. Seal A.[4] (Telloh.) I, [1]The divine Naram-Sin, [2]the mighty, [3]the god of Agade, [4]king of [5]the four II, [1]regions, [2]Lugalushumgal, [3]the scribe, [4]*patesi* [5]of Lagash.

17. Seal B.[5] (Telloh.) I, [1]O divine Naram-Sin, [2]the god of Agade, II, [1]Binganisharri [2]his son, III, [1]Aneishar, [2]the scribe, [3]thy servant.

18. Seal C.[6] (Telloh.) I, [1]O divine Naram-Sin, [2]the god of Agade, II, [1]Sharrishdagal, [2]the scribe, [3]thy servant.

---

1 Text: Scheil, *DEP*, II, 53. Translations: Scheil, *Ibid.*, 54; Thureau-Dangin, *ISA*, 238 f.; *SAK*, 166 f.

2 Text: Scheil, *DEP*, VI, Pl. I, no. 7. Translations: Scheil, *Ibid.*, p. 2 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 238 f.; *SAK*, 166 f.

3 Text: Scheil, *DEP*, VI, Pl. I, no. 2. Translations: Scheil, *Ibid.*, p. 6; Thureau-Dangin, *ISA*, 240 f.; *SAK*, 168 f.

4 Text: Heuzey, *RA*, IV, 11; Thureau-Dangin, *RTC*, 165, 166. Translations: Heuzey, *Ibid.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 240 f.; *SAK*, 168 f.

5 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 169; *Déc.*, p. 288. Translations: Thureau-Dangin, *CR*, 1897, 190; *ISA*, 240 f.; *SAK*, 168 f.

6 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 170. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, IV, 76 f.; *ISA*, 240 f.; *SAK*, 168 f.

19. Seal D. (Telloh.) I, ^{1}*il a-ga-dé*^{ki} ^{2}*ur-da* II, ^{1}DUB-ŠAR ^{2}ÌR-ZU

20. Seal E. (Telloh.) I, ^{1}[^{il}*na-ra*]-*am*-[^{d}EN-ZU] ^{2}*šàr* ^{3}*a-ga-de*^{ki} II, ^{1}*gimil-i*[*-li-su*] ^{2}*dânum* ^{3}[IR-ZU]

21. Seal F. (Telloh.) I, $^{1\,il}$*na-ra-*[*am*]-^{d}EN-ZU ^{2}*šàr* ^{3}*ki-ib-ra-t*[*im*] [II, ^{1}*ar-ba-im*] (The rest is broken away.)

22. Seal G. (Telloh.) $^{1\,il}$*na-ra-am*-^{d}EN-ZU (A break.) ^{1}QA-ŠÚ-GAB ^{2}ÌR-ZU

23. Seal H. (Telloh.) I, $^{1\,il}$*na-ra-am*-^{d}EN-ZU ^{2}*il a-ga-dé*^{ki} II, ^{1}*na-ša*[*g*]... ^{2}*mu-a-ni-*... ^{3}ÌR-[ZU]

24. Fragmentary Tablet. (Nippur.) Obverse. ^{1}GIŠ KI DÌM SA-IB-BA-RA-È ... ^{11}...ALAN SAG GUŠKIN ^{12} ^{d}E[N]-LIL-L[I Ê]-KÚR-TA I[M]-TA-AN-È ...

Reverse. ^{9}URU ḪA-M[A-ZI]... ^{10}LÙ ^{d}NUN... $^{11\,d}$*na-ra-am*-^{d}EN-ZU ŠÀG-BI ŠÚ-KALAM BA-AN-KUR $^{12\,giš}$ERIN ^{giš}ŠU-ÙR-MAN ^{giš}ZA-BA-LUM ^{giš}KU $^{13\,giš}$GI ^{giš}KAL-NA...ZI(?)-GUM BA-AN-ŠUR-ŠUR ^{14}GUŠKIN-BI MI-NI...NE-IN-AG ^{15}GUŠKIN-BI SU-Ú-BA NE-IN-AG ^{16}URUDU-[BI]...MAḪ...KAR-RA NE-IN-... ^{17}KU-BI...DÌM-E ^{18}AN(?)-BI ZA-MA...DÌM-É[a] (The rest is too mutilated for connected translation.)

5. Sharganisharri

1. Door-Socket A. I, $^{1\,d}$EN-LIL ^{2}UMUN-GAL-LIM ^{3}*šàr-ga-ni-sàr-rí* ^{4}*da-num* ^{5}*šàr* ^{6}*a-ga-dé*^{ki} ^{7}*bânî* ^{8}E-KÚR ^{9}*bît* $^{10\,d}$EN-LIL ^{11}*in* EN-LIL^{ki} ^{12}*šá duppam* II, ^{1}*šù-a* ^{2}*u-sa-za-ku-ni* $^{3\,d}$EN-LIL ^{4}*ù* $^{5\,il}$*šamaš* ^{6}*ù* $^{7\,il}$*ištar* ^{8}*išid-su* ^{9}*li-su-ḫu* ^{10}*ù* ^{11}*zîr-su* ^{12}*li-il-gu-tu*

---

[a] This text was apparently not written by Naram-Sin, but the reference to him justifies its inclusion in this volume.

19. Seal D.[1] (Telloh.) I, [1]O god of Agade, [2]Urda, II, [1]the scribe, [2]thy servant.

20. Seal E.[2] (Telloh.) I, [1]O divine Naram-Sin [2]king of [3]Agade, II, [1]Gimililisu, [2]the judge, [3]thy servant.

21. Seal F.[3] (Telloh.) I, [1]O divine Naram-Sin [2]king of [3]the four II, [1]regions, (The rest is broken away.)

22. Seal G.[4] (Telloh.) [1]O divine Naram-Sin, (A break.) [1]the cupbearer, [2]thy servant.

23. Seal H.[5] (Telloh.) I, [1]O divine Naram-Sin, [2]god of Agade, II, [1]Nashag... [2]the... [3]thy servant.

24. Fragmentary Tablet.[6] (Nippur.) Obverse. [1]Wood for building he brings for thee ... [11]...a statue with a head of gold [12]Enlil from Ekur shall come forth, ...

Reverse. [9]the city Khamazi(?)... [10]which Ea... [11]Naram-Sin in it protected the power of the country; [12]cedar wood, cypress, zabalu-wood, box-wood. [13]reeds and ušu-wood...were cut, [14]its gold...was made, [15]its gold was melted (?), [16]its copper... [17]its silver...was made (?) [18]... (The rest is too mutilated for connected translation.)

5. Sharganisharri

1. Door-Socket A.[7] I, [1](To) Enlil [2]the great lord [3]Sharganisharri [4]the mighty, [5]king [6]of Agade, [7]the builder [8]of Ekur, [9]the temple [10]of Enlil [11]in Nippur. [12]Whoever this II, [1]inscription [2]shall deface, [3]may Enlil [4]and [5]and Shamash [6]and [7]Ishtar [8]his foundation [9]tear out [10]and [11]his seed [12]snatch away.

---

1 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 173. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 240 f.; *SAK*, 168 f.

2 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 168. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 240 f.; *SAK*, 168 f.

3 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 167. Translations: *ISA*, 242 f.; *SAK*, 168 f.

4 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 174. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 242 f.; *SAK*, 168 f.

5 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 171.

6 Text: Legrain, *UMBS*, XIII, no. 43. Translation (partial): Legrain, *Ibid.*, p. 77 f. Many of the lines are too fragmentary for translation.

7 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 1. Translations: Hilprecht, *OBI*, p. 15; Scheil, *RT*, XV, 64; Radau, *EBH*, 167; Thureau-Dangin, *ISA*, 232 f.; *SAK*, 162 f.

2. Door-Socket B. I, $^{1\,il}$*šàr-ga-ni-šàr-rí* ^{2}*dumu da-ti-*^{il}*bel* ^{3}*da-num* ^{4}*šàr* ^{5}*a-ga-dé*^{ki} ^{6}*ù* ^{7}*šup-ú-la-ti* $^{8\,d}$EN-LIL ^{9}*bânî* ^{10}Ê-KUR ^{11}*bît* ^{d}EN-LIL II, ^{1}*in* EN-LIL^{ki} ^{2}*šá duppam* ^{3}*šù-a* ^{4}*sa-za-ku-ni* $^{5\,d}$EN-LIL ^{6}*ù* $^{7\,il}$*šamaš* ^{8}*išid-su* ^{9}*li-zu-ḫa* ^{10}*ù* ^{11}*zîr-su* ^{12}*li-il-gu-da*

3. Brick Stamp. I, ^{1}*šàr-ga-ni-šàr-rí* ^{2}*šàr* ^{3}*a-ga-dé*^{ki} II, ^{1}*bânî* ^{2}*bît* $^{3\,d}$EN-LIL

4. Vase A. ^{1}[*šàr-ga-ni-sàr-rí* ^{2}*sàr*]^{a} ^{3}*a-ga-dé*^{ki} ^{4}*a-na* $^{5\,d}$EN-LIL ^{6}*a-mu-ru*

5. Clay Tablet. (Nippur.) Obverse. ^{1}[*šàr-ga-ni-šàr-ri*] ^{2}*šàr a-ga-dé* ^{3}*ù* ^{4}*bā-ú-la-ti* $^{5\,[d]}$EN-LIL ^{6}[BA]-DÌM ^{7}[Ê]-KÚR ^{8}[*ê*] ^{d}EN-LIL Reverse. ^{1}[*i*]*n* EN-LIL^{ki} ^{2}[*šá*] *duppam* ^{3}[*šú*]*-a* ^{4}*u-sa-za-ku-ni* $^{5\,d}$EN-LIL ^{6}*ù* $^{7\,il}$*šamaš* ^{8}[*išid*]*-su* ^{9}[*li-su-uḫ* ^{10}*ù* ^{11}*zîr-su*] Edge—*li-il-gu-da*

6. Mace Head. ^{1}*šàr-ga-ni-šàr-rí* ^{2}*šàr* ^{3}*a-ga-dé*^{ki} ^{4}*a-na* $^{5\,il}$*šamaš* ^{6}*in sipparim*^{ki} ^{7}*išruq*

7. Seal A. ^{1}*šàr-ga-ni-šàr-rí* ^{2}*da-lum* ^{3}*šàr* ^{4}*a-ga-dé*^{ki} On the left: *tu-*(*d*)*da-šar-li-nì-iš* ??? On the right: ...*-ra-ma-at šar-rim* ???? Below. ^{1}*da-da* ^{2}*šabru* ^{3}*ê*... ^{4}...

8. Seal B. I, ^{1}*šàr-ga-ni-šàr-rí* ^{2}*da-lum* ^{3}*šàr* ^{4}*a-ga-dé*^{ki} II, ^{1}LUGAL-UŠUM-GAL ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{4}IR-ZU

---

a For the restoration of lines 1 and 2 cf. *CT*, XXI, pl. 1, no. 91146.

2. Door-Socket B.[1] I, [1]The divine Sharganisharri, [2]son of Dati-Bel [3]the mighty, [4]king [5]of Agade [6]and [7]of the subjects of [8]Enlil, [9]builder [10]of Ekur [11]the temple of Enlil II, [1]in Nippur. [2]Whoever this [3]inscription [4]shall deface [5]may Enlil [6]and [7]Shamash [8]his foundation [9]tear out [10]and [11]his seed [12]snatch away.

3. Brick Stamp.[2] I, [1]Sharganisharri [2]king [3]of Agade, II, [1]builder [2]of the temple [3]of Enlil.

4. Vase A.[3] [1]Sharganisharri [2]king [3]of Agade [4]unto [5]Enlil [6]presented.

5. Clay Tablet.[4] (Nippur.) Obverse. [1]Sharganisharri, [2]king of Agade, [3]and [4]of the domain of [5]Enlil, [6]builder of [7]Ekur, [8]the temple of Enlil

Reverse. [1]in Nippur. [2]Whoever this [3]tablet [4]destroys [5]may Enlil [6]and [7]Shamash [8]his foundation [9]tear out [10]and [11]his seed destroy!

6. Mace Head.[5] [1]Sharganisharri [2]king [3]of Agade [4]unto [5]Shamash [6]in Sippar [7]presented.

7. Seal A.[6] [1]Sharganisharri, [2]the mighty man, [3]king of [4]Agade.... Below. [1]Dada, [2]magician [3]of E... [4]...

8. Seal B.[7] I, [1]Sharganisharri, [2]the mighty (man), [3]king of [4]Agade, II, [1]Lugalushumgal, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]thy servant.

---

1 Text: Hilprecht, *OBI*, 2. Translations: Hilprecht, *OBI*, 15; Scheil, *RT*, XV, 86 f.; Oppert, *RA*, III, 20 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 232 ff.; *SAK*, 164 f.

2 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 3. Translations: Hilprecht, *OBI*, 15; Thureau-Dangin, *ISA*, 232 f.; *SAK*, 162 f.

3 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 119.

4 Text: Legrain, *UMBS*, XIII, no. 14. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 49.

5 Text: Pinches, *PSBA*, 1883, 11 ff.; Winckler, *ABK*, no. 64, *CT*, XXI, pl. 1, no. 91146. Translations: Pinches, *loc. cit.;* Winckler, *loc. cit.* and *KB*, III, 100 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 232 f.; *SAK*, 162 f.

6 Text: Heuzey, *RA*, IV, 5; Thureau-Dangin, *RTC*, 161. Translations: Heuzey, *RA*, IV, 5 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 234 f.; *SAK*, 164 f.

7 Text: Heuzey, *RA*, IV, 8; Thureau-Dangin, *RTC*, 162. Translations: Heuzey, *RA*, IV, 8 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 234 f.; *SAK*, 164 f.

9. Seal C. I, [1]*šàr-ga-ni-šàr-rî* [2]*šàr* [3]*a-ga-dé*[ki] [4]*...-ne-...-li* II, [1]*dumu šum-*[il]*ma-lik* [2]NÉ-UŠ [3]ÌR-ZU

10. Seal D. [1]*šàr-ga-ni-šàr-rî* [2]*šàr* [3]*a-ga-dé*[ki] [4]*ib-ni-šarrum* [5]DUB-ŠAR [6]ÌR-ZU

6. Bingani-sharri

1. Seal A. [1]*bi-in-ga-ni-šar-rí* [2]*mâr šarrim* [3]*i-zi-num* [4]DUP-ŠAR [5]ÌR-ZU

2. Seal B.

7. Ubil-Aštar

1. Seal. [1]*u-bíl-aš-tar* [2]*aḫu šarrim* [3]*lik-ki* [4]DUB-ŠAR [5]ÌR-ZU

8. Unknown Kings

1. Vase from Nippur. (The beginning is broken away.) [1]*a-ga-dé*[ki] [2]*a-na* [3][d]EN-LIL [4]A-MU-RU

2. Stele. (Telloh.) I, (Broken away.) [1]...E II, (Broken away.) [1][x]L BUR GÁN [d]NINÂ-GAR-RA [2]20 BUR GÁN Ù-A-DUG-GA (The rest is broken away.) III, (Broken away.) [1]... [2]...GÁN [3]...SAG [4]...SUKKAL [5]5 BUR GÁN AMBAR ŠIR-PUR-LA[ki] [6]5 BUR GÁN GÍR-GÍR-MAḪ [7]ŠU-NIGIN 10 BUR GÁN [8]*u-ṣí-*[il]*ma-lik* [9]NU-BANDA MAR-

9. Seal C.[1] I, [1]Sharganisharri, [2]king of [3]Agade, [4]... II, [1]son of Sum-Malik, [2]the governor, [3]thy servant.

10. Seal D.[2] [1]Sharganisharri, [2]king of [3]Agade, [4]Ibnisharru [5]the scribe, [6]thy servant.

6. Bingani-sharri

1. Seal A.[3] [1]Bingani-sharri, [2]son of the king, [3]Izinu, [4]the scribe, [5]thy servant.

2. Seal B.[4]

7. Ubil-Ashtar

1. Seal.[5] [1]Ubil-Ashtar [2]brother of the king, [3]Likki, [4]the scribe, [5]thy servant.

8. Unknown King

1. Vase from Nippur.[6] (The beginning is broken away.) [1]Of Agade, [2]unto [3]Enlil [4]presented.

2. Stele. (Telloh.)[7] I, ... [1]... II, ... [1]40 *burs* of tilled land of Ninagarra; [2]20 *burs* of tilled land of Uadugga, (The rest is broken away.) III, (Broken away) [1]... [2]...of a tilled field, [3]... [4]...minister, [5]5 *burs* of tilled land in the marsh-land of Lagash; [6]5 *burs* of tilled land on the highways. [7]Total: 10 *burs*

---

1 Text: Heuzey, *RA*, IV, 3; Thureau-Dangin, *RTC*, 163. Translations: Heuzey, *RA*, IV, 3; Thureau-Dangin, *ISA*, 234 f.; *SAK*, 164 f.

2 Text: Clercq, I, no. 46. Translations: Menant, *Ibid.*, 49; *CR*, 1877, 330 f.; *Glyptique*, 73, 74; Pinches, *PSBA*, VI, 12; Winckler, *KB*, III′, 100; Thureau-Dangin, *ISA*, 234 f.; *SAK*, 164 f.

3 Text: Menant, *Glyptique*, pl. I, fig. 1. Translations: Menant, *Glyptique*, 76; Hommel, *Geschichte*, 299; Radau, *EBH*, 173; Thureau-Dangin, *ISA*, 242 f.; *SAK*, 168 f.

4 Same as Naram-Sin, Seal B.

5 Text: Menant, *Glyptique*, pl. III, no. 1; *CT*, XXI, pl. 1, no. 89137. Translations: Hommel, *Geschichte*, 206; Winckler, *KB*, III′, 84; Thureau-Dangin, *ISA*, 242 f.; *SAK*, 168 f.

6 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 119. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 242 f.; *SAK*, 170 f.

7 Text: Thureau-Dangin, *RS*, 1897, 167. Translations: Thureau-Dangin, *Ibid.*, 166 ff.; *ISA*, 242 ff.; *SAK*, 170 f.

TU-NE (The rest is broken away.) IV, [1](Broken away.) [2]... GÁN-[G]I DÚG [3]...GÁN [4]... [5]...-BA NAR [6][NA]GAR-GAL [7]ŠU-NIGIN 18,094 BUR 1325 ŠAR GAN [8]ŠU-NIGIN 20 LAL 3 URU-SAG [9]ŠU-NIGIN 8 MAŠ-GA-NA-SAG [10]A-GA-DÉ[ki] [11]NAM-LUGAL [12]ŠU-BA-AB-TI-A-TA

KISURRA

1. Itur-Shamash

1. Brick from Abu-hatab. [1]*i-tur*[il]*šamaš* [2]*ra-bî-an* [3]*ra-ba-ne-mà* [4]*apal i-din-ilum* [5]*išak* [6]*ki-sur-ra*[ki] [7]*narâm* [il]*šamaš* [8]*ù an-nu-ni-tum*

KING OF LULUBU

1. Anubanini

1. Stele from Zohab. I, [1]*an-nu-ba-ni-ni* [2]*šarru da-lum* [3]*šàr lu-lu-bî*[ki]*-im* [4]*ṣa-la-am-šu* [5]*ù ṣa-lam* [il]*ištar* [6]*i-na ša-du-im* [7]*ba-ti-ir* [8]*uš-zi-iz* [9][š]*a ṣa-al-mi-in* [10]*an-ni-in* [11]*ù dup-pa-am* [12]*u-ša-za-ku* [13]*an-nu-um* [14]*ù an-tum* [15]*ù* [d]EN-LIL [16]*ù* [d]NIN-LIL [17] [il]*adad* [18]*ù* [il]*ištar* [19] [d]EN-ZU [20]*ù* [il]*šamaš* [21]...*u]r-lum* [22]...*-la]m* II, [1] [d]*nin-*... [2]*ù* [d]... [3] [d]EN-... [4]*be-el* [5]*i-lu ra-[bu]* [6]*ù ša-*... [7]*ir-ra-dam* [8]*li-mu-dam* [9]*li-ru-ru-uš* [10]*ṣi-ra-šù* [11]*li-il-ku-d[u]* [12]*ti-am-[tum]* [13]*e-li-[tum]* [14]*ù ša-pi[l-tum]* [15]*ša-zu-*... [16]*a-bi-[šu]* [17]*ù šu-ša-*... [18]*li-nu-*... [19]*nâram*(?)... [20]*ù nâram*(?)... [21]*šu-ur*... [22]*ù šu-u[r]-*... III, (About six lines broken away.) [7]*ša*... [8]*in*... [9]*a-i*...

of tilled land [8]of Usi-Malik, [9]chief-officer of the Martus,[1] (The rest is broken away.) IV, [1]... [2]... [3]...of a field [4]... [5]of ...-banar [6]chief carpenter. [7]Total:—18,094 *burs* and 1325 *shars* of tilled land; [8]total: 17 chief cities; [9]total: 8 principal places [10](which) from Agade, [11]the kingdom, [12]he had taken.

KISURRA

1. Itur-Shamash

1. Brick[2] from Abu-hatab. [1]Itur-Shamash, [2]Rabian[3] [3]of Rabbans, [4]son of Idinilu, [5]priest-king of [6]Kisurra, [7]beloved of Shamash [8]and Annunit.

KING OF LULUBU

1. Anubanini

1. Stele from Zohab.[4] I, [1]Anubanini, [2]the mighty king, [3]king of Lulubu, [4]his image [5]and the image of Ishtar [6]in Mount [7]Batir [8]has set up. [9]Whoever this [10]image [11]and tablet [12]shall alter, [13]may Anu [14]and Antum [15]and Bel [16]and Belit, [17]Adad [18]and Ishtar, [19]Sin, [20]Shamash [21]... [22]... II, [1]Nin... [2]and... [3]En... [4]lord, [5]the great god, [6]and... [7]with an evil [8]curse [9]curse him, [10]his seed [11]snatch away! [12]The upper [13]sea [14]and the lower [15]whose... [16]his father [17]and... [18]... [19]the river... [20]and the river... [21]... [22]and... III, (About six lines broken away.) [7]... [8]... [9]not (?)...

---

[1] Here the name of an office, or class of people.

[2] Text: Koldewey, *MDOG*, no. 15, p. 13. Translations: Messerschmidt, *MDOG*, no. 15, p. 13n; Hommel, *Geogr. und. Gesch. des alten Orients*, 352 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 214 f.; *SAK*, 152 f.

[3] For this word as the name of an official, cf. King, *LIH*, III, 38, n. 1.

[4] Text: Morgan, *Mission scientifique en Perse*, IV, pl. XI; Scheil, *RT*, XIV, 102 f. Translations: Scheil, *RT*, XIV, 103 ff.; *DEP*, II, 67 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 246 f.; *SAK*, 172 f.

PATESIS OF ASHNUNAK

1. Ur-Ningirsu

1. Seal. ^{1}UR-^{d}NIN-GIR-SU ^{2}PA-TE-SI AŠ-NUN^{ki} ^{3}*ìr-ra-ba-ni* ^{4}DUMU-NI

2. Ur-Ningishzida

1. Brick. ^{1}UR-^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA ^{2}*na-ra-am* $^{3\,d}$TIŠPAK ^{4}PA-TE-SI ^{5}AŠ-NUN-NA^{ki}

3. Ibalpel

1. Brick. ^{1}*i-ba-al-pi-el* ^{2}*na-ra-am* ^{d}TIŠPAK ^{3}PA-TE-SI ^{4}AŠ-NUN-NA^{ki}

4. Belaku

1. Brick. ^{1}*be-la-kum* ^{2}*na-ra-am* $^{3\,d}$TIŠPAK ^{4}PA-TE-SI ^{5}AŠ-NUN-NA^{ki}

5. . . .mashu

1. Brick. ^{1}. . .*-ma-šú* ^{2}[*na-ra*]*-am* $^{3\,[d]}$TIŠPAK ^{4}[PA-TE]-SI ^{5}[AŠ, NUN]-NA^{ki}

6. Kallamu

1. Seal. (Nippur.) ^{1}KAL-LA-MU ^{2}PA-TE-SI ^{3}AŠ-NUN-NA^{ki}-KA ^{4}LÙ-^{d}EN-ZU DUB-ŠAR ^{5}DUMU Ê-KI-GAL-LA ^{6}ÌR-ZU

PATESIS OF ASHNUNAK

1. Ur-Ningirsu

1. Seal.[1] [1]Ur-Ningirsu [2]*patesi* of Ashnun(ak) [3]Irrabani, [4]his son.

2. Ur-Ningishzida

1. Brick.[2] [1]Ur-Ningishzida [2]the favorite of [3]of the goddess Tishpak, [4]*patesi* of [5]Ashnunak.

3. Ibalpel

1. Brick.[3] [1]Ibalpel, [2]favorite of the goddess Tishpak, [3]*patesi* of [4]Ashnunak.

4. Belaku

1. Brick.[4] [1]Belaku, [2]the favorite of [3]the goddess Tishpak [4]*patesi* of [5]Ashnunak.

5. . . .mashu

1. Brick.[5] [1]. . .mashu, [2]favorite of [3]the goddess Tishpak [4]*patesi* of [5]Ashnunak.

6. Kallamu

1. Seal.[6] (Nippur.) [1]Kallamu, [2]*patesi* of [3]Ashnunak, [4]Amil-Sin, the Scribe, [5]son of Ekigalla, [6]thy servant.

---

[1] Text (in transcription): Scheil, *RT*, XXIV, 25. Translations: Scheil, *Ibid.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 248 f.; *SAK*, 174 f.

[2] Text: Pognon, *Muséon*, 1892, 235, no. 2; Radau (from a duplicate), *EBH*, 433. Translations: Pognon, *loc. cit.;* Pinches, *Bab. & Ori. Rec.*, VI, 67; Radau, *EBH*, 434; Thureau-Dangin, *ISA*, 248 f.; *SAK*, 174.

[3] Text: Pognon, *Muséon*, 1892, 253, no 1. Translations: Pinches, *Bab. & Ori. Record*, VI, 67; Radau, *EBH*, 434; Thureau-Dangin, *ISA*, 248 f.; *SAK*, 174 f.

[4] Text: Pognon, *Muséon*, 1892, 253, no. 3. Translations: Pinches, *Bab. & Ori. Rec.*, VI, 67; Radau, *EBH*, 434; Thureau-Dangin, *ISA*, 250 f.; *SAK*, 174 f.

[5] Text: Pognon, *Muséon*, 1892, no. 4. Translations: Pinches, *Bab. & Ori. Rec.*, VI, 67; Radau, *EBH*, 434; Thureau-Dangin, *ISA*, 250 f.; *SAK*, 174 f.

[6] Text: Legrain, *UMBS*, XIII, no. 31. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 65.

PATESIS OF ELAM AND SUSA

1. Tissub

1. Seal A. ^{1}TIS-SUB ^{2}PA-TE-SI ^{3}NIM^{ki}
2. Seal B. I, ^{1}*e-gi-gi* ^{2}*šabru bîti* II, ^{1}*arad* ^{2}*tis-sub*

2. Enammune

1. Seal A. ^{1}*e-nam-mu-ne* ^{2}*išak* ^{3}*su-sim*^{ki}
2. Seal B. I, ^{1}*e-nam-mu-ne* ^{2}*da-lum* II, ^{1}*li-bur-be-lí* ^{2}*uš-šù-dù* ^{3}*arad-ka*
3. Seal C. ^{1}*e-nam-mu-ne* ^{2}*šakanak* ^{3}*ma-ti* ^{4}*elamti*^{ki}

3. Puzur-Shushinak

1. Cone. (Susa.) ^{1}*puzur-*^{il}*šušinak* ^{2}*išak* ^{3}*šusim*^{ki} ^{4}*šakanak* ^{5}*ma-ti* ^{6}*elami*^{ki} ^{7}*mâr šim-bi-iš-ḫu-uq* ^{8}^{il}*šušinak* ^{9}E-NE-ŠUM-MA ^{10}*bît* ^{il}*šu-gu* ^{11}[*i-pu-uš*]
2. Alabaster Statuette. I, ^{1}*a-na* ^{2}^{il}*al-ur*(?)*-ka*(?) ^{3}*puzur-*^{il}*šuši-nak* ^{4}[*i*]*šak* ^{5}[*šu*]*sim*^{ki} ^{6}[*šak*]*anak* ^{7}[*ma*]*-ti* ^{8}[*el*]*amti*^{ki} ^{9}[*mâr ši*]*m-bi-*[*iš-hu-u*]*q* II, ^{1}*ù la kaspi* ^{2}*ù la erî* ^{3}*ṣalam-su* ^{4}*a-ba-num* ^{5}*iṣratu ina libbi mu-te ù la e-pu-šú* ^{6}*ú-sa-za-gu-ni* ^{7}^{il}*šušinak* ^{8}^{il}*šamaš* ^{9}*ù* ^{il}*na-ri-ti* III, ^{1}*ù*... ^{2}^{il}*ne*[*rgal*] ^{3}*zîr-*[*su*] ^{4}*li-il-gu-*[*da*] ^{5}*la-ti-*[*su*] ^{6}*li-iš-*[*qa*]*-al*

PATESIS OF ELAM AND SUSA

1. Tissub

1. Seal A.[1] [1]Tissub, [2]*patesi* [3]of Elam.

2. Seal B.[2] I, [1]Egigi, [2]seer of the temple, II, [1]servant of [2]Tissub.

2. Enammune

1. Seal A.[3] [1]Enammune, [2]priest-king of [3]Susa.

2. Seal B.[4] I, [1]Enammune, [2]the mighty, II, [1]Libur-Bel, [2]the handy man, [3]thy servant.

3. Seal C.[5] [1]Enammune, [2]governor of [3]the country [4]Elam.

3. Puzur-Shushinak

1. Cone.[6] (Susa.) [1]Puzur-Shushinak [2]priest-king of [3]Susa, [4]governor of [5]the country of [6]Elam, [7]son of Shimbi-ishkhuq,—[8](to) the god Shushinak [9]he sacrificed, [10]the temple of the god Shugu [11]he built.

2. Alabaster Statuette.[7] I, [1]Unto [2]the deity Alurka (?) [3]Puzur-Shushinak, [4]priest-king of [5]Susa, [6]governor of [7]the country [8]Elam, [9]son of Shimbi-ishkhuq,—II, [1]neither of silver [2]nor of bronze [3]is his statue [4](but) stone,—[5]a form (which) in the heart of man also had not been conceived. [6](Whoever) shall destroy (it), [7]may Shushinak [8]Shamash [9]and Nariti III, [1]and. . . [2](and) Nergal [3]his seed [4]take away, [5]his companions (?) [6]hang (?)!

---

1 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 4. Translation: Toscanne, *Ibid.*

2 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 4. Translation: Toscanne, *Ibid.*

3 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 5. Translation: Toscanne, *Ibid.*

4 Text: Janneau, *Les rois d'Ur*, 35; Toscanne, *DEP*, XIV, 5. Translation: Toscanne, *DEP*, 6.

5 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 6. Translation: Toscanne, *Ibid.*

6 Text: Scheil, *DEP*, II, pl. 12; Duplicate, Smith, *TSBA*, I, 32; Winckler, *Untersuchungen*, p. 157, no. 8. Translations: Smith, *loc. cit.;* Winckler, *loc. cit.;* Scheil, *DEP*, II, 59; Thureau-Dangin, *ISA*, 252 f.; *SAK*, 176 f.

7 Text: Scheil, *DEP*, II, 63. Translations: Scheil, *loc. cit.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 252 f.; *SAK*, 178 f.

3. Door-Socket. (Susa.) [1]*puzur-*[il]*šušinak* [2]*išak* [3]*šusim*[ki]

4. Block of Stone. I, [1]*a-na* [2][il]*šušinak* [3]*be-lí-su* [4]*puzur-*[il]*šušinak* [5]*išak* [6]*šusim*[ki] [7]*šakanak* [8]*ma-ti* [9]*elamti*[ki] [10]*mâr šim-bi-iš-ḫu-uq* [11]*erî sikkat erini* [12]*išruq* II, [1]*šú duppam* [2]*šù-a* [3]*ù-ša-za-gu* [4][il]*šušinak* [5][il]*ištar* [6][il]*na-rî-dé* [7][il]*nergal* [8]*išid-su* [9]*li-zu-ḫu* [10]*ù zîr-su* [11]*li-il-gu-du* [12]*kul bîtim šă-ta* [13]*šum* [14]*bâbim* [*šă-ta*]

5. Stele. I, [1][*a*]*-na* [2][[il]*šuši*]*nak* [3][*be-lí*]*-su* [4]*puzur-*[il]*šušinak* [5][*mâr šim*]*-bi-*[*iš-ḫu-u*]*q* [6][*iša*]*k* [7][*šusim*][ki] [8][*šak*]*anak* [9][*ma*]*-ti* [10][*elamti*][ki] [11]*...-tu* [12]*...-a* [13]*...-ik* [14]*...-su* [15][*iš*]*-gu-nu* [16][*iš*]*-gu-un* II, [1]*in bâbim* [2][il]*šušinak* [3]*be-lí-su* [4]*ù ì-nu* [5]*ba-la-ag* [6]*si-da-rî*[ki] [7]*ip-te-ù* [8]*ṣalam-su* [9]*ma-ḫa-ar-su* [10]*uš-zi-iz* [11]*ù bâb-su* [12]*šikkat erî erini* [13]*iš-gu-un* [14]1 *immeram in ki-iz-im* [15]1 *immeram in mi-ḫi-im* [16]*ù-mi-sá-am* [17]*ú-gi-in-sum* [18]*ù nâr-e* [19]*ur-rî tam-ḫi-e* III, [1]*bâb* [il]*šušinak* [2]*ù-sá-az-mi-ir* [3]*ù* 20 *šamnim ellim* [4]*a-na bâbi-su* [5]*du-mu-ki-im* [6]*išruq* [7]4 *ma-gi kaspi* [8]*išruq* [9]*šurinnam kaspam ù ḫurâṣam* [10]*è-ri-sá-am* [11]*išruq* [12]1 *paṭram ṣîram* [13]*išruq* [14]1 *ḫa-zi-num rabû* 4 *lišân-su* [15]*išruq* [16]*ù-sa-ti-ir* [17]*dûra-si-in kaspam* [18]*išruq* [19]*a-na* [il]*šušinak* IV, [1]*be-lí-su* [2]*ni-iṣ-ba-at* [3]*ni-iṣ-ba-at-ma* [4]*e-ri-ib-su* [5]*ú-la ip-ru-us* [6]*dînim mi-šar-im* [7]*in ali*[ki]*-su* [8]*i-din* [9]*šú din-su* [10]*uš-ba-la-ga-du* [11]*ù ki-iš-da-su* [12]*i-ti-ru* [13][il]*šušinak* [14]*ù* [il]*šamaš* [15][il]*bêl* [16]*ù* [il]*ea* [17][il]*ištar* [18]*ù* [il]*sin* [19][il]*nin-ḫur-sag* [20]*ù* [il]*na-ṭ*[*i*] V, [1]*naphar ilâ*[*ni*] [2]*išid-*[*su*] [3]*li-su-*[*ḫu*] [4]*ù zîr-*[*su*] [5]*li-i*[*l-gu-du*] [6]*bît-*[*su*] [7]*ub*[*ut*] [8]*šú-...* [9]*a-...* [10]*šú-...* [11]*šú...*
(The rest is entirely broken away.)

3. Door-Socket.[1] (Susa.) [1]Puzur-Shushinak, [2]priest-king of [3]Susa.

4. Block of Stone.[2] I, [1]To [2]the god Shushinak [3]his lord, [4]Puzur-Shushinak, [5]priest-king of [6]Susa, [7]governor of [8]the country [9]Elam, [10]son of Shimbi-ishkhuq [11]a fabrication of bronze and cedar [12]presented. II, [1]Whoever this [2]inscription [3]destroys [4]may Shushinak, [5]Ishtar, [6]Naride, [7]and Nergal [8]his foundation [9]tear out [10]and his seed [11]destroy! [12]"The-completion-of-this-house" [13]is the name of [14]of this gate.

5. Stele.[3] I, [1]To [2]Shushinak, [3]his lord, [4]Puzur-Shushinak, [5]son of Shimbi-ishkhuq [6]priest-king of [7]Susa, [8]governor of [9]the country [10]of Elam, [11]... [12]... [13]... [14]his... [15]he had established, [16]he set up II, [1]in the gate [2]of Shushinak [3]his lord, [4]and when [5]the canal of [6]the city Sidari [7]he had opened, [8]his image [9]before him [10]he placed, [11]and his gate, [12]a structure of bronze and cedars, [13]he set up. [14]1 sheep on the terrace, [15]1 sheep at the summit (?) [16]daily [17]he appointed for him, [18]and singers [19]morning and evening III, [1]at the gate of the god Shushinak [2]he caused to sing. [3]And 20 (measures) of pure oil [4]his gate [5]to beautify [6]he presented. [7]4 *magi* of silver, [8]he presented; [9]emblems of silver and gold, [10]valuable, [11]he presented; [12]1 long dagger [13]he presented; [14]1 large hatchet with 4 edges [15]he presented, [16]he caused to inscribe [17]their sides with silver, [18]he presented (it). [19]Unto the god Shushinak IV, [1]his lord, [2]prisoner [3]after prisoner [4]he [the priest-king] brought in to him [the god]; [5]he refused none. [6]With just judgment [7]in his city [8]he judged. [9]Whoever his judgment [10]annuls [11]and his captive [12]sets free, [13]may Shushinak [14]and Shamash, [15]Bel [16]and Ea, [17]Ishtar [18]and Sin [19]Ninkhursag [20]and Nati V, [1]all the gods [2]his foundation [3]tear out, [4]and his seed [5]destroy, [6]his house [7]cause to perish! [8]... [9]... [10]... [11]... (The rest is entirely broken away.)

---

[1] Text: Scheil, *DEP*, VI, p. 7. Translation: Scheil, *Ibid.*

[2] Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 2, no. 1. Translations: Scheil, *DEP*, 8; Thureau-Dangin, *ISA*, 252 ff.; *SAK*, 178 f.

[3] Text: Scheil, *DEP*, IV, pl. 2. Translations: Scheil, *DEP*, IV, 4 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 254 ff.; *SAK*, 178 ff.

6. Statue A. I, [1]*[a-na*] [2][[il]*šušinak*] [3]*[be-lí-su*] [4]*[puzur-*[il]*šušinak*] [5]*[išak* [6]*šusim*[ki]] [7]*šakanak* [8]*ma-ti* [9]*elamti*[ki] [10]*mâr šim-bi-iš-ḫu-uq* [11]*ì-nu-me* [12]*ki-maš*[ki] [13]*ù* [14]*ma-at irṣiti* [15]*ḫu-úr-tim*[ki] [16]*i-gi-ru-uš* [17]*i-li-ik-ma* [18]*na-ak-ru-us-su* [19]*ik-me* [20]*ù* [21]*ḫu-ub-sa-na*[ki] [22]*inâr* [23]*ga-gir-sa* [24]*iš-ru-uq* [25]*ri-šar-tum*[ki] [26]*ḫa-kin-nu*[ki] [27]*la-ḫa-ar-šà(g)*[ki] [28]*tu-in-šu-ut-gu(?)-ri*[ki] [29]*bi-še-in*[ki] [30]*sa-ḫi(?)-[in]-ḫi*[ki] (The rest of the column is defaced.) II, [1]*a-dar-ḫi*[ki] [2]*ḫu-uḫ-še*[ki] [3]*la-ḫa-ar-bi-taḫ*[ki] [4]*ma-an-zu-ul-me*[ki] [5]*ba-sa-dîm-ḫi-in*[ki] [6]*za-ar-ni*[ki] [7]*ḫa-lu*[ki] [8]*ḫa-ru-uḫ*[ki] [9]*ḫa-lu*[ki] *2* [10]*ti-in-tin*[ki] [11]*la-ni*[ki] [12]*gu-tu*[ki] [13]*gu-mi-sa-ra*[ki] [14]*sir(?)-la-ar*[ki] [15]*da-din-na*[ki] [16]*ḫu-ut-in*[ki] [17]*ši-il-wa-an*[ki] [18]*ši-il-wa-an*[ki] (sic !) [19]*it-tu-un*[ki] [20]*ha(?)-zu(?)-me(?)*[ki] [21]*ê-in*[ki] [22]... III, [1]*ḫu-ḫu-un-ri*[ki] [2]*ḫu-ḫu-un-si-ir ḫa-ḫu-ir*[ki] [3]*a-in-un-ak*[ki] [4]*ḫu-un-bur-še-ti(?)*[ki] [5]*gi-la-ḫa-lù*[ki] [6]*mi-ḫi-si-in*[ki] [7]*ḫa-at-ma-a-ḫa*[ki] [8]*mu-tur-ra-an*[ki] [9]*zu-uš-pu-uš*[ki] [10]*ḫa-aḫ-ri-ma*[ki] [11]*a(?)-šid-ḫa-ra*[ki] [12]*a-ag-ti*[ki] [13]*tu-uk-tu-un*[ki] [14]*ḫa-la-aḫ*[ki] [15]*li-ik-ḫi*[ki] [16]*tu-ut-uḫ*[ki] [17]*gi-it-ḫa-ša*[ki] [18][*t*]*u-un(?)*[ki] [19]*rú-a*[ki] [20]*wa-gu-un*[ki] [21]*ū-un-su*[ki] [22]*ḫi-te-gu*[ki] [23]*ê-ḫi*[ki] [24]*in*[ki] IV, [1]... [2]...[ki] [3]...*-un*[ki] [4]... [5]*ḫi-*...*-ám-ra*[ki] [6]*gu-giš-ḫa*[ki] [7]*a-taḫ-ša(?)*[ki] [8]*tur-ru-tu*[ki] [9]*gi-ru-uḫ*[ki] V, [1]*a-ḫ*[*a*]*-ê*[ki] [2]*an-gud-gû*[ki] [3]*ḫi-te-ê-gú-dìm*[ki] [4]*ê-a-ki-urudu*[ki] [5]*in ûmi 7* [6]*ù-ga-ti-it* [7]*a-na šêpê-su* [8]*ù* [9]*ki-ma šàr* [10]*si-maš-gi*[ki] [11]*il-li-kam-ma* [12]*šêpê puzur-*[d]*šušinak* [13]*iṣ-ba-at* [14][il]*šušinak* [15]*ik-rî-bi-su* [16]*iš-me-ma* [17]*ma-ḫir-ra* [18]...

7. Statue B (of a goddess). I, [1]*[a-na* [il]...] [2]*puzur-*[il]*šušinak* II, [1]*[išak]* [2]*šusim*[ki] [3]*at-ti* III, [1]*[ik-ri-bi]* [2]*in uz-ni-ki* IV, [1]*lu-[il-ku]* [2]*dîna-ìa* [3]*li-ni*

8. Stele A. [1]*a-na be-lì-su* [2]*puzur-*[il]*šušinak* [3]*da-lum* [4]*šàr* [5]*za-wa-an*[ki] [6]*mâr šim-bi-iš-ḫu-uq* [7]*in 1 šattim* [8][il]*šušinak* [9]*ip-pa-al-su-šum* [10]*ki-ib-ra-tim* [11]*ar-ba-im* [12]... [13]*i-ti-nu-[šum]* [14][giš]DUMUGU *abni* [15]*i-pu-uš* [16]*šú duppam šu-a* [17]*ù-šam-za-gu* [18][il]*šušinak* [19][il]*šamaš* (The rest is broken away.)

9. Stele B. [1]*a-na* [2][il]*šušinak* [3]*be-lì-su* [4]*puzur-*[il]*šušinak* [5]*da-*

6. Statue A.[1] I, [1]To [2]Shushinak, [3]his lord, [4]Puzur-Shushinak, [5]priest-king [6]of Susa, [7]governor of [8]the country [9]of Elam, [10]son of Shimbi-iskhuq, [11]when [12]Kimash [13]and [14]the country of the land of [15]Khurtim [16]made war, [17]he went and [18]those enemies [19]subdued, [20]and [21]Khubsana [22]subjugated, [23]its land [24]he plundered, [25]Rishartum, [26]Khakinnu, [27]Lakharsha, [28]Tuin-shutgu(?)ri, [29]Beshin, [30]Sakhinkhi, (The rest of the column is defaced.) II, [1]Adarkhi, [2]Khukhshi, [3]Lakharbitakh, [4]Manzulme, [5]Basadimkhin, [6]Zarni, [7]Khalu, [8]Kharukh, [9]Khalu 2nd, [10]Tintin, [11]Lani, [12]Gutu, [13]Gumisara, [14]Sir(?)lar, [15]Dadinna, [16]Khutin, [17]Shilwan, [18]Shilwan, [19]Itun, [20]Khazume (?), [21]Ein, [22]... III, [1]Khukhunri, [2]Khukhunsir Khakhuir, [3]Ainunak, [4]Khun-bursheti (?), [5]Gilakhalu, [6]Mikhisin, [7]Khatmakha, [8]Muturan, [9]Zushpush, [10]Kakhrima, [11]Ashidkhara (?), [12]Agti, [13]Tuktun, [14]Khalakh, [15]Likkhi, [16]Tutukh, [17]Gitkhasha, [18]Tun (?), [19]Rua, [20]Wagun, [21]Uunsu, [22]Khitegu, [23]Ekhi, [24]In, IV, [1]... [2]... [3]...un, [4]... [5]Khi...amra, [6]Gugishkha, [7]Atakhsa (?), [8]Turrutu, [9]Girukh, V, [1]Akhae, [2]Angudgu, [3]Khiteêgudim, [4]Eakiurudu [5]in one day [6]he caused to submit [7]unto his feet [8]and [9]when the king of [10]Simashgi [11]came and [12]the feet of Puzur-Shushinak [13]seized, [14]the god Shushinak [15]his prayers [16]heard, [17](his) offerings [18](accepted).

7. Statue B.[2] (of a goddess). I, [1]To the goddess... [2]Puzur-Shushinak, II, [1]priest-king of [2]Susa,— [3]O thou III, [1]my prayer [2]into thy ears IV, [1]let come (?), [2]my judgment [3]judge!

8. Stele A.[3] [1]To his lord, [2]Puzur-Shushinak [3]the mighty, [4]king of [5]Zawan, [6]Son of Shimbi-ishkhuq, [7]in one year [8]the god Shushinak [9]looked upon him [10]the four [11]regions [12]... [13]gave to him, [14]a stone image of the god [15]he made. [16]He who this inscription [17]defaces, [18]may Shushinak [19]Shamash, (The rest is broken away.)

9. Stele B.[4] [1]To [2]Shushinak, [3]his lord, [4]Puzur-Shushinak,

---

1 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, pls. I, II and p. 10 ff. Translation: Toscanne, *DEP*, XIV, 9 ff.

2 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 19. Translation: Toscanne, *Ibid.*, 18.

3 Text: Scheil, *DEP*, X, pl. 3, no. 1. Translation: Scheil, *Ibid.*, 9.

4 Text: Scheil, *DEP*, X, pl. 3, no. 2. Translation: Scheil, *Ibid.*, 10.

lum [6]*šàr za-wa-an*[ki] [7]*mâr šim-bi-iš-ḫu-uq* [8]giš DUMUGU [9]*i-pu-uš* [10]*ša duppam* [11]*šú-a* [12]*ù-sa-za-gu* [13]*ù ušaddu*(?)*-ma* [14]*ṣal-lam*(?) [15]*an-ni-am*(?) [16]*...-ma* [17][*ù*]*-pa*(?)*-za-zu* (The rest is broken away.)

4. Idadu-Shushinak

1. A Stone Basin. [1]*i-da-*[*du*]*-*[il]*šušinak* [2]*išak* [3][*šu*]*sim*[ki] [4]*šakka*[*nak*] [5][*m*]*a-a-ti* [6][*elamti*][ki] [7][*mâr b*]*i-e-bi* [8][*šu*]*sam*[ki] [9]*...-an-ša...* [10]*...* [11][*ka*]*-ra* [12][*ú*]*-si-iš* [13]*i-il-lam*[ki] [14][*k*]*a-ra* [15]*...-ba-am*[ki] [16]*kâra na-ma* [17][*ki*]*-du-ra-a-am* [18][*ri*]*-ib-ta šusam*[ki] [19][*u*]*-ša-al-wa* [20]*ú-ra-ap-pa-aš* [21]*i-la-wa*[ki] [22][*i*]*s-saḫ-ra* [23]*i-nu* [24]*in na-du-ú irṣitam* [25]*šusam*[ki] [26]*gi-eš-ra illik* [27]*dûrum*[ki] [28]*la-wa*[ki] [29][*w*]*i-iṣ-ṣa-ru-uḫ* [30]*...-gu epuš* [31][*b*]*a-al-ki-iz-ra*[ki] [32]*ḫu-ub-bu*[ki] [33]*ú-uš-im* [34][*ū*]*-me-i-iš* [35][*ú*]*-nam-mir-ma* [36]*i-da-du-*[il]*šušinak* (Some 8 lines are here broken away.) [45]*...-ra* [46]*...bît* [47][*šu*]*sim*[ki] [48]*...la* [49][*u*]*g-da-si-i-ra* [50]*...i-b*[*u*](?) [51][*t*]*u-bu-š*[*a*](?) [52]*na-bi-...* [53][K]I-AZAG-NUN-NA [54][*i*]*gar* [55]*i-na agu*[*rrim*] [56]*ib*[*ni*] [57]*a-*[*na*] [58] [il]*šuši*[*nak*] [59]*be-lí-*[*sù*] [60]*it-ti...* [aban]*pi-lu in bît* [il]*šušinak* [61]NAM-TI(L)-LA-SÙ-N[I] [62]*išruq* [63]*šá duppam* [64]*šú-a* [65]*ù-šam-za-gu* [66]*ù mi-ki-šú* [67][*uš*]*-ba-la-ga-*[*du*] [68] [il]*šušinak* [69] [il]*šamaš* [70] [il]*aš-tar* [71] [il]*sin* [72]*išîd-su* [73]*l*[*i*]*-zu-ḫu ù* [74]*zîr-su* [75]*li-il-gu-du* [76]*amêli* [77]*ar-ra-ta* [78]*li-mu-tam* [79]*li-ru-ru-šú*

5. Dan-Rukhuratir

1. Brick A. [1] [d]ININNI [2]NIN-URU-AN-NA [3]NIN-A-NI-IR [4]ME-KU-BI [5]DUMU-SAL GIBIL-LA-MA [6]PA-TE-SI [7]AŠ-NUN[ki] [8]DAM-KI-ÀG [9]*dan-*[il]*ru-ḫu-ra-ti-ir* [10]PA-TE-SI [11]ININNI-ERIN[ki] [12]NAM-TI(L)-LA (The rest is broken away.)

2. Brick B. Obverse. [1] [d]ININNI [2]NIN-URU-AN-NA [3]NIN-A-NI-IR [4]ME-KU-BI [5]DUMU-SAL GIBIL-LA-MA [6]PA-TE-SI [7]AŠ-NUN[ki] [8]DAM-KI-ÀG

[5]the mighty, [6]King of Zawan, [7]son of Shimbi-ishkhuq, [8]an image of the god [9]made. [10]Whoever this [11]tablet [12]defaces [13]and overthrows, [14]this (?) [15]image (?) [16]... [17]breaks (?) (The rest is broken away.)

4. Idadu-Shushinak

1. A Stone Basin.[1] [1]Idadu-Shushinak, [2]priest-king of [3]Susa, [4]governor of [5]the country [6]of Elam, [7]son of Biebi, [8]at Susa [9]... [10]... [11]as a fortification [12]he founded, [13]Illam [14]as a fortification [15]...bam [16]a ruined fortification (which) [17]as a boundary [18]the district Susa [19]encompassed [20]he enlarged, [21]with a rampart [22]he surrounded (it). [23]When [24]to overthrow the land [25]Susa [26]a force came, [27]the wall [28]encompassing [29]gave the alarm, [30]it made... [31]Balkizra [32](and) Khubu [33]became beautiful, [34]like the day [35]they were bright. [36]Idadu-Shushinak (Some 8 lines are here broken away.) [45]... [46]...the temple [47]at Susa [48]... [49]strengthened, [50]... [51]... [52]... [53]"The-great-holy-dwelling" [54]its wall [55]with burnt brick [56]he built. [57]Unto [58]Shushinak, [59]his lord, [60]a basin (?) of limestone in the temple of Shushinak [61]for his life [62]he presented. [63]Whoever this [64]inscription [65]shall alter [66]or its contents [67]suppress [68]may Shushinak, [69]Shamash, [70]Ishtar, [71]Sin, [72]his foundation [73]tear out, [74]his seed [75]destroy! [76]May men [77]with an evil [78]curse [79]curse him!

5. Dan-Rukhuratir

1. Brick A.[2] [1]To Ininni [2]lady of the heavenly city, [3]her lady, [4]Mekubi [5]daughter of Gibillama, [6]*patesi* of [7]Ashnunak, [8]beloved wife [9]of Dan-Rukhuratir, [10]*patesi* [11]of Susa, [12]for her life. (The rest is broken away.)

2. Brick B.[3] Obverse. [1]To Ininni, [2]lady of the heavenly city, [3]her lady, [4]Mekubi, [5]daughter of Gibillama, [6]*patesi* [7]of Ashnunak, [8]beloved wife,

---

[1] Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 5. Translations: Scheil, *Ibid.*, 16 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 256 ff.; *SAK*, 180 f.

[2] Text: Scheil, *DEP*, II, pl. 15, no. 6. Translations: Scheil, *DEP*, II, 80; IV, 9; Thureau-Dangin, *ISA*, 258 f.; *SAK*, 180 f.

[3] Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 24. Translation: Toscanne, *Ibid.*, 25.

Reverse. [1]NIN-KI-ÀG [2]*dan-*[d]*ru-ḫu-ra-ti-ir* [3]PA-TE-SI [4]ININNI-ERIN[ki] [5]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [6]Ê [d]ININNI [7]MU-NA-RÚ

6. Idadu II

1. Brick A. [1d]NIN-ININNI-ERIN [2]LUGAL-A-NI-IR [3]NAM-TI(L) [4]I-DA-DU [5]PA-TE-SI [6]ININNI-ERIN[ki] [7]ÌR-KI-ÀG [8d]NIN-ININNI-ERIN [9]DUMU *dan-*[il]*ru-ḫu-ra-ti-ir* [10]INGAR-SĂ NU-UN-GI [11]INGAR-GIBIL SÏG-AL-LU-RA [12]Ê-KI-AZAG-NUN-NA [13]EGIR-RA MU-NA-RÚ [14]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [15]MU-UN-NA-RÚ

2. Brick B. [1]*a-na* [il]*šušinak* [2]*be-li-šú* [3]*a-na ba-la-tu-um* [4]*i-da-du* [5]*išak* [6]*šusim*[ki] [7]*wa-ar-du-um* [8]*na-ra-am* [9 il]*šušinak* [10]*mâr dan-*[il]*ru-ḫu-ra-ti-ir* [11]*i-ga-ra-am* [12]*ku-up-ra-am* [13]*ú-ul ú-ri-kis*(?) [14]*i-ga-ra-am* [15]*e-eš-ša-am* [16]*šá e-pi-ir-ti-im* [17]E-KI-AZAG-NUN-NA [18]*wa-ar-ga-zu* [19]*i-pu-uš* [20]*a-na ba-la-tu-šú* [21]*u-še-pi-iš*

3. Brick C. [1]I-DA-DU [2]PA-TE-SI [3d]ININNI-ERIN[ki] [4]KI-ÀG [5d]NIN ININNI-ERIN [6]DUMU *dan-*[d]*ru-ḫu-ra-ti-ir* [7]BÁD URU-AN-NA [8]MU-NA-RÚ

4. Brick D. [1][dNIN-ININNI-ERIN] [2][LUGA]L-A-NI-[IR] [3][N]AM-TI(L) [4]I-DA-DU [5]PA-TE-SI [6]ŠUSIM[ki] [7]ÌR-KI-ÀG [8d]NIN-ININNI-ERIN [9]DUMU *dan-*[d]*ru-ḫu-ra-ti-ir* [10]INGAR-SĂ NU-UN-GI [11]INGAR-GIBIL SÏG-AL-LU-RA [12][Ê-KI-AZAG-NUN-NA [13]EGIR-RA MU-NA-RÚ]

5. Seal A. I, [1]I-DA-DU [2]PA-TE-SI [3]ININNI-ERIN[ki] [4]ÌR KI-ÀG [5d]ININNI-ERIN II, [1]IŠ-ME-EN-NI [2]DUB-ŠAR [3]DUMU A-DA-. . . [4]ÌR-[ZU]

6. Seal B. I, [1]I-DA-DU [2]PA-TE-SI [3]ININNI[-ERIN[ki]] [4]ÌR-KI-ÀG [5d]ININNI-ERIN [6]DUMU *dan-*[d]*ru-ḫu-ra-ti-ir* II, [1]KU-UK-SI-[MU-UT] [2]TI-IB-BI-I[R-RA] [3]ÌR-KI-ÀG-[GÁ-NI-IR] [4]IN-NA-AN-[BA]

Reverse. [1]beloved lady [2]of Dan-Rukhuratir, [3]*patesi* of [4]Susa, [5]for her life [6]the temple of Ininni [7]built.

6. Idadu II

1. Brick A.[1] [1]To Shushinak, [2]his king, [3]for the life of [4]Idadu, [5]*patesi* of [6]Susa, [7]beloved servant of [8]lord-Shushinak [9]son of Dan-Rukhuratir, [10]the old wall was not firm; [11]he renewed the wall; he bricked the ruin. [12]Ekiazagnunna [13]he afterward built; [14]for his life [15]he erected it.

2. Brick B.[2] [1]Unto Shushinak, [2]his lord, [3]for (his) life [4]Idadu, [5]priest-king of [6]Susa, [7]the servant [8]beloved of [9]Shushinak, [10]son of Dan-Rukhuratir [11]the ruined [12]wall [13]was not firm; [14]a new [15]wall [16]of mud-(bricks he erected); [17]Ekiazagnunna [18]after it [19]he built; [20]for his life [21]he caused to be built.

3. Brick C.[3] [1]Idadu, [2]*patesi* [3]of Susa, [4]beloved of [5]lord-Shushinak [6]son of Dan-Rukhuratir, [7]the wall of Uruanna (the heavenly city) [8]built.

4. Brick D.[4] [1]To lord-Shushinak, [2]his king, [3]for the life [4]of Idadu, [5]*patesi* [6]of Susa, [7]the servant beloved of [8]lord-Shushinak, [9]son of Dan-Rukhuratir,—[10]the old wall was not firm; [11]the wall he renewed, he bricked the ruin; [12]Ekiazagnunna, [13]he afterward built.

5. Seal A.[5] I, [1]Idadu, [2]*patesi* [3]of Susa, [4]servant beloved [5]of Shushinak, II, [1]Ishmenni, [2]the scribe, [3]son of Ada . . . [4]thy servant.

6. Seal B.[6] I, [1]Idadu, [2]*patesi* [3]of Susa, [4]the man beloved [5]of Shushinak, [6]son of Dan-Rukhuratir II, [1]to Kuksimut, [2]the scribe (?), [3]his beloved servant, [4]presented it.

---

1 Text: Scheil, *DEP*, II, pl. 13, nos. 2, 3. Translations: Scheil, *Ibid.*, 69 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 258 f.; *SAK*, 182 f.

2 Text: Scheil, *DEP*, II, pl. 13, nos. 4, 5. Translations: Scheil, *Ibid.*, 72; Thureau-Dangin, *ISA*, 258; *SAK*, 182 f.

3 Text: Scheil, *DEP*, X, pl. 6, no. 2. Translation: Scheil, *Ibid.*, 13.

4 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 27. Translation: Toscanne, *Ibid.*, 28.

5 Text and Translation: Toscanne, *DEP*, XIV, 28.

6 Text: Scheil, *RA*, XXII, 148.

7. Kuk-kirmash

1. Brick. [1]^{d}SUḪ-ERIN [2]LUGAL-A-NI-IR [3]KU-UK-KIR-WA-AŠ [4]SUKKAL MAḪ [5]SUKKAL NIM-MA [6]SI-MAŠ^{ki} [7]Ù SUḪ-ERIN^{ki} [8]DUMU ^{sal}KU SI-ÌL-ḪA-ḪA [9]Ê-UR-KU NU-UN-GI [10]INGAR-GIBIL SÏG AL-LU-RA [11]Ê-KI-AZAG-AN-NA [12]*u-ti-iš* [13]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [14]IN-NA-DÌM

8. Addakhushu

1. Brick. [1]*ad-da-ḫu-šu* [2]*rê'i umman šusim*^{ki} [3]*warad narâm* [4]^{il}*šušinak* [5]*mâr aḫat si-il-ḫa-ḫa* [6]*ti-tu-ra-am* [7]*i-pu-uš*

2. Vase. [1]AD-DA-ḪU-ŠU [2]SIB ^{d}ININNI-ERIN [3]DUMU ^{sal}KU SI-ÌL-ḪA-ḪA [4]Ê ^{d}NA-RU-TE [5]BA-RÚ [6]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ

9. Temti-khalki

1. Brick A. [1]*te-im*[a]*-ti-gal-ki* [2]SUKKAL MAḪ [3]SUKKAL NIM-MA SI-MAŠ^{ki} [4]Ù ININNI-ERIN^{ki} [5]*mâr aḫatim šá si-il-ḫa-ḫa* [6]*aḫum narâm šá ku-ru-gu-gu* [7]*zi-a*[b]*-na-am* [8]*šá e-pi-ir-tim* [9]*a-na* [10]^{il}*šušinak* [10]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [11]IN-NA-DÌM

2. Brick B. [1]^{il}*šušinak* [2]*šarrum ra-bu-um* [3]*te-im-te-ḫal-ki* [4]SUKKAL MAḪ [5]NIM-MA SI-MAŠ^{ki}-*im* [6]*mâr aḫat si-il-ḫa-ḫa* [7]ŠES KI-ÀG-A-NI [8][KU-RI-GU-GU] (The rest is broken away.)

10. Kuk-nashur

1. Brick. [1]^{d}SUḪ-ERIN LUGAL-A-NI-IR [2]KU-UK-NA-SU-UR SUKKAL MAḪ SUKKAL NIM-MA [3]SUKKAL[c] SI-MAŠ$^{aš-ki}$ Ù SUḪ-ERIN^{ki}

---

a Var. *ip*.
b Var. omits.
c Wanting in one copy.

7. Kuk-kirmash

1. Brick.[1] [1]To Shushinak, [2]his king, [3]Kuk-kirmash, [4]chief minister, [5]minister of Elam, [6]of Simash, [7]and of Susa, [8]son of the sister of Silkhakha; [9]the house of the sodomites was not secure; [10]he renewed the wall; he bricked the ruin. [11]Ekiazag-nunna [12]he built anew; [13]for his life [14]he rebuilt it.

8. Addakhushu

1. Brick.[2] [1]Addakhushu [2]shepherd of the men of Susa, [3]beloved servant of [4]Shushinak, [5]son of the sister of Silkhakha, [6]the bridge [7]built.

2. Vase.[3] [1]Addakhushu, [2]shepherd of Shushinak, [3]son of the sister of Silkhakha [4]the temple of Narute [5]built [6]for his life.

9. Temti-khalki

1. Brick A.[4] [1]Temti-khalki, [2]the chief minister, [3]minister of Elam, Simash, [4]and Susa, [5]son of the sister of Silkhakha, [6]beloved brother of Kurugugu, [7]a ruin [8]with bricks [9]unto Shushinak [10]for his life [11]built.

2. Brick B.[5] [1](To) Shushinak [2]the great king, [3]Temti-khalki, [4]chief minister [5]of Elam and Simash, [6]son of the sister of Silkhakha, [7]beloved brother of [8]Kurigugu, (The rest is broken away.)

10. Kuk-nashur

1. Brick.[6] [1]To Shushinak, his king, [2]Kuk-nashur, chief minister, minister of Elam, [3]minister of Simash and Susa,

---

1 Text: Scheil, *DEP*, II, pl. 14. Translations: Scheil, *Ibid.*, 74 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 260 f.; *SAK*, 182 f.

2 Text: Scheil, *DEP*, II, pl. 15, no. 5; variant, *DEP*, IV, pl. 1, no. 8. Translations: Scheil, *op. cit.*, II, 79; IV, 10; Thureau-Dangin, *ISA*, 260 f.; *SAK*, 182 f.

3 Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 6, no. 3. Translations: Scheil, *Ibid.*, 26; Thureau-Dangin, *ISA*, 260 f.; *SAK*, 182 f.

4 Text: Scheil, *DEP*, II, pl. 15. Translations: Scheil, *Ibid.*, 77 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 260 ff.; *SAK*, 184 f.

5 Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 6, no. 4. Translations: Scheil, *Ibid.*, 27; Thureau-Dangin, *ISA*, 262 f.; *SAK*, 184 f.

6 Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 8, nos. 1 to 3. Translations: Scheil, *Ibid.*, 28; Thureau-Dangin, *ISA*, 262 f.; *SAK*, 184 f.

[4]*mâr aḫatim šá si-il-ḫa-ḫa* [5]*ku-ku-un-na-am šá* SÏG-AL-LU-RA[a] [6]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ IN-NA-DÌM

11. Temti-agun

1. Brick. [1]*te-im-ti-a-gu-un* SUKKAL *šu-si-im mâr aḫati-šu ša si-ir-uḫ-duḫ* [2]*a-na ba-la-aṭ ku-te-ir-na-aḫ-ḫu-un-di a-na ba-la-aṭ* [il][1]*li-la-ir-ta-a-aš* [3]*a-na ba-la-ṭi-šu a-na ba-la-aṭ te-im-ti-ḫi-ša-ḫa-ne-eš* [4]*a-na ba-la-aṭ pi-il-ki-ša-am-ma-ḫa-aš-du-uk zi-i-a-nam ša e-pi-ir-tim* [5]*a-na* [il][1]*iš-me-ka-ra-ab i-pu-uš*

DUR-ILI (DER)

1. Unknown Ruler

1. Stone Fragment. (The beginning is broken away.) [1][Ê-KI]-ÀG-GÁ-NI [2][MU]-NA-RÚ-A [3]BÁD-DINGIR[ki] [4]URU KI-ÀG-GÁ-NI [5]KI-BI MU-NA-GÍ-A [6]NAM-TI(L)-LA-NI-Š[Ù] [7]A-MU-NA-[RU]

2. Anu-mutabil

1. Stone Inscription. [1]*anu-mu-ta-bíl* [2]UŠ-LIG-GA [3]*mi-gir* [4][il]*ka-di* [5]*na-ra-am* [6][il]*ištar* [7]*šakkanak* [8]*dêrim* [9]*ma-ḫi-iṣ* [10]*ga-ga-ad* [11]*um-ma-an* [12]*an-ša-an*[ki] [13]*elam-tim* [14]*si-maš*[ki]*-im* [15]*ù ri-is* [16]*ba-ra-aḫ-si-im*[ki]

---

[a] After SÏG-AL-LU-RA two copies add: *šá* UKU-AN-NA *šá* [il]*šušinak*, i.e. "of the heavenly city of the god Shushinak."

[4]son of the sister of Silkhakha, [5]the Kukunna which with bricks from the ruin [6]for his life built.

11. Temti-agun

1. Brick.[1] [1]Temti-agun, minister of Susa, son of the sister of Sirukhdukh, [2]for the life of Kutir-nakhundi and for the life of the divine Illirtash, [3]for his own life, for the life of Temti-khishakhanesh, [4]for the life of Pilkishammakhashduk a ruin with bricks [5]for the god Ishmekarab repaired.

DUR-ILI (DER)

1. Unknown Ruler

1. Stone Fragment.[2] (The beginning is broken away.) [1]The temple which he loves [2]built, [3]Der, [4]the city which he loves [5]he restored; [6]for his life [7]he presented.

2. Anu-mutabil

1. Stone Inscription.[3] [1]Anumutabil, [2]the mighty man, [3]blessed [4]of the god Kadi, [5]the favorite of [6]Ishtar, [7]ruler of [8]Der [9]who smote [10]the head [11]of the forces [12]of Anshan, [13]Elam, [14]Simash, [15]and the subduer of [16]Barakhsi.

---

1 Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 7, nos. 1 to 3. Translations: Scheil, *Ibid.*, 23; Thureau-Dangin, *ISA*, 262 f.; *SAK*, 184 f.

2 Text: Scheil, *DEP*, IV, pl. 1, no. 3. Translations: Scheil, *DEP*, IV, p. 3; Thureau-Dangin, *ISA*, 250 f.; *SAK*, 174 f.

3 Text: Lenormant, *Chx.*, pl. 7, no. 5; Winckler, *Unt.*, p. 156, no. 7; *CT*, XXI, pl. 1, no. 91084. Translations: Winckler, *loc. cit.;* Radau, *EBH*, 255, n. 12; Scheil, *DEP*, II, 75 ff.; Thureau-Dangin, *RA*, IV, 42; *ISA*, 250 f.; *SAK*, 176 f.

KING OF KHURSHITU

1. Pukhia

1. Brick. [1]Ê-GAL [2]*pu-ḫi-a* [3]*mâr a-si-ri-im* [4]*šàr ma-a-at* [5]*ḫu-ur-ši-tim*

KING OF GANKHAR

1. Kisari

1. Seal. I, [1 il]*ki-sa-a-ri* [2]*šàr gan-ḫar*[ki] II, [1]*ma(?)-zi-am-aš-tar* [2]ÌR-ZU

A RULER OF SHEICHAN

1. Tar...dunni

Stele. I, [1]*tar-...-dun-ni* [2]*bi-il(?)-tum* [3]*mâr ik-ki* [4]*ip-ša-aḫ ma-at*[a] II, [1]*ṣalam uš-zi-iz* [2]*i-nu-ma la-a-ba-an* [3]*ú-te-ra* [4]*šá ṣalam i-ḫa-bu*[a] III, [1]*bi-ri*[a]*-šu* [2]*ú šu-um-šu* [3 il]*šamaš* [il]*adad* [4]*i-ša-li-ku*[a]

---

[a] The text is clearly Akkadian written by a foreigner who does not speak it well. Thus in I, 4, we find *ma-at* for *ma-tam;* in II, 4, *i-ḫa-bu* for *i-ḫa-zu;* in III, 1, *bi-ri* for *zi-ra;* and in III, 4, *i-ša-li-ku* for *u-ša-li-ku.*

KING OF KHURSHITU

1. Pukhia

1. Brick.[1] [1]Palace of [2]Pukhia, [3]son of Asirim, [4]king of the country [5]Khurshitu.

KING OF GANKHAR

1. Kisari

1. Seal.[2] I, [1]O divine Kisari, [2]king of Gankhar, II, [1]Maziam-Ishtar [2]thy servant.

A RULER OF SHEICHAN

1. Tar...dunni

Stele.[3] I, [1]Tar...dunni, [2]the prefect (?), [3]son of Ikki [4]calmed the land, II, [1]a monument he set up, [2]when it grew old [3]he restored it. [4]Whoever takes away the monument III, [1]his seed [2]and his name [3]may Shamash and Adad [4]take away.

---

1 Text: Scheil, *RT*, XVI, 186. Translations: Scheil, *RT*, XVI, 186; XIX, 64; Thureau-Dangin, *ISA*, 246 f.; *SAK*, 172 f.

2 Text: *Clercq*, I, 121. Translations: Oppert, *Ibid.*, p. 83; Thureau-Dangin, *ISA*, 248 f.; *SAK*, 174.

3 Text: Scheil, *RT*, XIV, 105 (from a squeeze brought to the Louvre by Cap. Berger). Translations: Scheil, *RT*, XIV, 105 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 246 ff.; *SAK*, 172 f.

URKISH AND NAWAR

1. Arisen

1. Bronze Tablet. [1]^{il}*né-unu-gal* [2]*šàr* [3]*ḫa-wa-lim*^{ki} [4]*a-ri-si-en* [5]*ri âlim ip-šum* [6]*šàr* [7]*ur-kiš*^{ki} [8]*ù na-wa-ar*^{ki} [9]*mâr sá-dar-ma-at* [10]*šarrim* [11]*bâni bît* [12]^{il}*né-unu-gal* [13]*nîr šá-nin-ú-tim* [14]*šù duppam* [15]*šú-a-ti* [16]*ú-sá-za-ku* [17]^{il}*šamaš* [18]*ù* ^{il}*ištar* [19]*šum-šú* [20]*li-il-gu-šá*
Edge. *sá-um-si-en bânum*

KINGS OF GUTI

1. Sharratigubisin

1. Votive plaque. (Jokha.) [1]^{d}NIN-X[a] [2]LUGAL [3]ḪUL-GÁL-RA [4]NIG-DŬ-PA-È [5]DUB-ŠAR [6]MÁ-DUB-BA [7]URU SAG-PA-KAB-DU^{ki} [8]DUMU UR-GIŠ(?)-ŠAR [9]DUB-ŠAR-RA-GÈ [10]NAM-TI(L) [11]ŠAR-RA-TI-GU-BI-SI-IN [12]LUGAL-LA-NA-ŠÙ [13]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [14]NAM-TI(L) [15]DAM-DUMU-NA-ŠÙ [16]A-MU-NA-RU (By the figures on the plaque.) [1]NIN-GEŠTIN[b] NIN-AB-ZU-A[b] NAM-SÌL-KA(?)-KA(?)[b] GIM-^{d}INI[NNI][b] [2]GIM-MUG-SAG-GA [3]DAM-NI [4]SIG-KALAM-NI-TU[c] [5]LUGAL-UD-AN-N[A][c] [6]BĀ-ŠÁ-E-A[c] [7]UR-^{d}KA-DI[c]

2. Lasirab

Scepterhead. [1]*[la-s]i-r[a-a]b* [2]*da-[num]* [3]*šàr* [4]*[g]u-ti-im* (Six lines are broken away.) [11]*ib-[ni]-ma* [12]*a-mu-ru* [13]*šá duppam* [14]*šù-a* [15]*u-sa-za-ku-ni* [16]*zikir šum-su* [17]*i-sa-ṭa-ru* [18]*ilâu gu-ti-um* [19] ^{il}*ištar* [20]*ù* [21] ^{d}EN-ZU [22]*išid-su* [23]*li-zu-ḫa* [24]*ù* [25]*zîr-su* [26]*li-il-gu-da* [27]*ù* [28]*ḫar-rân irṣiti...su* [29]*a i-si-ir*

---

a Thureau-Dangin is uncertain of this sign. Its frame-work is the sign *ezen*, into which another sign is inserted, but whether this is *gud* or *la* cannot be made out.

b These are probably daughters of dedicator.

c The last four are the names of the sons.

URKISH AND NAWAR

1. Arisen

1. Bronze Tablet.[1] [1](To) Nergal [2]king of [3]Khawalim, [4]Arisen, [5]shepherd of the city, the builder, [6]king of [7]Urkish [8]and Nawar, [9]son of Sardamat, [10]the king, [11]builder of the temple [12]of Nergal, [13]the subjugator of rivals. [14]Whoever this [15]tablet [16]destroys, [17]may Shamash [18]and Ishtar [19]his name [20]suppress! Edge. Saumsien, builder.

KINGS OF GUTI

1. Sharratigubisin[2]

1. Votive plaque. (Jokha.)[3] [1]To Nin-x [2]the king, [3]who wards off evil, [4]Nigdupae, [5]the scribe [6]of the record-office [7]of the city Sagpakabdu, [8]son of Urgishar, [9]the scribe, [10]for the life of [11]Sharratigubisin, [12]his king, [13]for his own life, [14](and) for the life of [15]his wife and children [16]presented. (By the figures on the plaque.) [1]Ningeshtin, Ninabsua, Namsilkaka (?), Gim-Ininni, [2]Gimmigsaga, [3]his wife. [4]Sigkalamnitu, [5]Lugaludanna, [6]Bashaea, [7]Ur-Kadi.

2. Lasirab

Scepterhead.[4] [1]Lasirab [2]the mighty, [3]king of [4]Guti, (Six lines are broken away.) [11]made and [12]presented. [13]Whoever this [14]inscription [15]shall alter, [16]or the mention of his name [17]write, [18]may the gods of Guti [19]Ishtar [20]and [21]Sin [22]his foundation [23]tear out [24]and [25]his seed [26]remove [27]and [28]the road to his... land [29]not close!

---

1 Text: Thureau-Dangin, *RA*, IX, pl. I. Translation: Thureau-Dangin, *RA*, IX, 1 f.

2 Possibly a king of Guti.

3 Text: Thureau-Dangin, *RA*, IX, 73. Translation: Thureau-Dangin, *RA*, IX, 74 ff.

4 Text: Winckler, *ZA*, IV, 406. Translations: Hilprecht, *OBI*, I, 13 (cf. Jensen, *ZA*, VIII, 239, 240); Thureau-Dangin, *ISA*, 244 f.; *SAK*, 170 f.

3. Baniarlagan

(For an inscription of his reign, see Nammakhni, *patesi* of Umma, no. 1)

LATER RULERS OF LAGASH

1. Lugalushumgal

(For inscriptions of this ruler see Naram-Sin, Seal A, p. 142 and Sharganisharri, Seal B, p. 146)

2. Ugme

1. Seal. I, ^{1}UG-MĚ ^{2}PA-TE-SI ^{3}[ŠIR-PUR-L]A^{ki} II, ^{1}UR-^{d}... ^{2}DUB-[ŠAR] ^{3}ÌR-[ZU]

3. Ur-mama

1. Seal. ^{1}[^{d}NIN]-MAR^{ki} ^{2}[SAL-Š]AG-GA ^{3}[NAM]-TI(L) ^{4}[UR]-MA-MA ^{5}[PA-T]E-SI ^{6}[ŠIR-PUR-L]A^{ki}-[Š]U (The rest is broken away.)

4. Ur-Bau

1. Statue-Inscription. I, ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG-LIG-GA ^{3}^{d}EN-LIL-LÁ-RA ^{4}UR-^{d}BA-Ú ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{7}DUMU TU(D)-DA ^{8}^{d}NIN-Á-GAL-KA-GÈ ^{9}ŠÀG-GI PÁD-DA ^{d}NINÂ-GÈ ^{10}Á-SUM-MA ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ ^{11}MU DÚG SÀ-A ^{d}BA-Ú-GÈ ^{12}[GIŠ-PI]-TÚG SUM-MA ^{d}EN-KI-KA-GÈ II, ^{1}LÙ INIM-MA SI(G)-GA ^{d}ININNI-GÈ ^{2}ÌR KI-ÀG ^{d}LUGAL-ERIM^{ki}-KA-GÈ ^{3}KI-ÀG ^{d}DUMU-ZI-ZU-AB-KA-GÈ ^{4}UR-^{d}BA-Ú MÉN ^{5}^{d}NIN-GÍR-SU LUGAL-MU ^{6}KI...Ú MU-NA-BA-AL ^{7}SAḪAR-BI ZA-

3. Baniarlagan

(For an inscription of his reign, see Nammakhni, *patesi* of Umma, no. 1)

LATER RULERS OF LAGASH

1. Lugalushumgal

(For inscriptions of this ruler see Naram-Sin, Seal A, p. 142 and Sharganisharri, Seal B, p. 146)

2. Ugme

1. Seal.[1] I, [1]Ugme [2]*patesi* [3]of Lagash, II, [1]Ur-... [2]scribe, [3]thy servant.

3. Ur-mama

1. Seal.[2] [1](To) Ninmar, [2]the gracious lady, [3]for the life [4]of Ur-mama, [5]*patesi* [6]of Lagash, (The rest is broken away.)

4. Ur-Bau

1. Statue-Inscription.[3] I, [1]To Ningirsu, [2]warrior [3]of Enlil [4]Ur-Bau, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the son borne [8]by Ninagal, [9]whose heart was illumined by Nina, [10]endued with power by Ningirsu, [11]whose good name was spoken by Bau, [12]whose intelligence was bestowed by Enki, II, [1]whose mouth was filled by Ininni, [2]the servant beloved by Lugal-erim, [3]the one beloved by Dumuzi of the abyss,—[4]Ur-Bau am I, [5]Ningirsu is my king.

---

[1] Text: Thureau-Dangin, *RTC*, No. 259. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 94 ff.; *SAK*, 58 ff.

[2] Text unpublished. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, p. 94 ff.; *SAK*, 58 ff.

[3] Text: *Déc.*, pl. 8 and p. IV ff. Translations: Oppert, *CR*, 1882, p. 39; Hommel, *ZK*, II, 185; Amiaud, *Déc.*, p. IV ff.; *RP*^{2}, I, 75 ff.; Le Gac, *ZA*, VII, 125 ff.; Jensen, *KB*, III′, 18 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, p. 94 ff.; *SAK*, 59 ff.

KIM MU-ZAR-ZAR ^{8}KÙ-KIM-IZI NI-LAL III, ^{1}NINDA-KIM KI-DAGAL-LA NE-GUB ^{2}SAḪAR-BI ŠÀG-BA IM-ŠI-GÍ ^{3}UŠ-DE-BI MU-AG ^{4}DŪ-BI-A KI-SA-A 10-Ú^{am} NE-RÚ ^{5}DŪ-KI-SA-A-KA ^{6}Ê-NINNÛ ^{d}IM-GÌG^{hu} BÀR-BÀR 30 U^{am} ^{7}MU-NA-RÚ ^{8d}NIN-ḪUR-SAG AMA DINGIR-RI-NE-RA IV, ^{1}Ê-GÍR-SU^{ki}-KA-NI ^{2}MU-NA-RÚ ^{3d}BA-Ú ^{4}SAL ŠAG-GA ^{5}DUMU AN-NA-RA ^{6}Ê-URU-AZAG-GA-KA-NI ^{7}MU-NA-RÚ ^{8d}ININNI NIN-AZAG NUN-NA-RA ^{9}Ê-ERIM^{ki}-KA-NI ^{10}MU-NA-RÚ ^{11d}EN-KI LUGAL NUN-KI-RA ^{12}Ê-GÍR-SU^{ki}-KA-NI V, ^{1}MU-NA-RÚ ^{2d}NIN-DAR-A LUGAL EN-RA ^{3}Ê-NI MU-NA-RÚ ^{4d}NIN-À-GAL ^{5}DINGIR-RA-NI ^{6}Ê-A-NI ^{7}MU-NA-RÚ ^{8d}NIN-MAR^{ki} ^{9}SAL ŠAG-GA ^{10}DUMU-SAG ^{d}NINÂ-RA ^{11}ÉŠ-GÚ-TÙR Ê ŠÀG-GI PÁD-DA-NI ^{12}MU-NA-RÙ VI, ^{1}[^{d}EN-SIG-NUN]^{a} ^{2}S[IB-ANŠU ^{d}NIN]-GÍR-[SU-KA-RA] ^{3}Ê-ANŠU-[DUN]-ÙR-KA-[NI] ^{4}MU-NA-RÚ ^{5d}GEŠTIN-AN-NA ^{6}NIN GÚ A-SÂ-RA ^{7}Ê-GÍR-SU^{ki}-KA-NI ^{8}MU-NA-RÚ ^{9d}DUMU-ZI-ZU-AB ^{10}NIN KI-NU-NIR^{ki}-RA ^{11}Ê-GÍR-SU^{ki}-KA-NI ^{12}MU-NA-RÚ

2. Brick Inscription. ^{1d}NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG-LIG-GA ^{3d}EN-LIL-LÁ-RA ^{4}UR ^{d}BA-Ú ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{7}Ê-A-NI ^{8}MU-NA-RÚ

3. Clay Nail A. ^{1d}BA-Ú ^{2}SAL-ŠAG-GA ^{3}DUMU AN-NA-RA ^{4}UR-^{d}BA-Ú ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{7}DUMU-TU(D)-DA ^{8d}NIN-Á-GAL-KA-GE ^{9}Ê-URU-AZAG-GA-KA-NI ^{10}MU-NA-RÚ

4. Clay Nail B. I, ^{1d}NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG-LIG-GA ^{3d}EN-LIL-LÁ-RA ^{4}UR-^{d}BA-Ú ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{7}DUMU-TU(D)-DA ^{8d}NIN-Á-GAL-KA-GÈ II, ^{1}NIG-DŪ-E PA-MU-NA-È ^{2}Ê-NINNÛ ^{d}IM-GÌG^{hu} BÀR-BÀR-RA-NI ^{3}MU-NA-RÚ ^{4}KI-BI MU-NA-GÍ

---

a The lacuna is supplied from Gudea, Cyl. B, x, 1 ff.

[6]The earth...cubits deep I dug; [7]the dirt shone like a polished stone—[8]like silver tried by fire it shone; III, [1]in extent it covered a wide area. [2]Its earth I returned to it, [3]its foundation I laid. [4]For its terrace a level place of 10 cubits I made. [5]On the level terraced place [6]Eninnu of the divine and brilliant black storm-bird 30 cubits [7]I built. [8]For Ninkhursag, mother of the gods, IV, [1]her temple in Girsu [2]I built. [3]For Bau, [4]the gracious lady, [5]the child of Anu, [6]her temple in Uruazagga [7]I built. [8]For Ininni, holy lady, the great, [9]her temple in Erim [10]I built. [11]For Enki, the king, the prince of Eridu, [12]his temple in Girsu V, [1]I built. [2]For Nindar, the exalted king, [3]his temple I built. [4]For Ninagal, [5]my god, [6]his temple [7]I built. [8]For Ninmar, [9]the gracious lady, [10]the firstborn child of Nina, [11]"The-house-which-is-a-fold-for-all," the temple which is her heart's memorial, [12]I built. VI, [1]For Ensignun, [2]the ass-herd of Ningirsu, [3]his "Temple-of-the-ass's-foal" [4]I built. [5]To Geshtinanna,[1] [6]the lady who is princess of the dark-colored drink, [7]her temple in Girsu [8]I built. [9]For Tammuz of the abyss, [10]lord of Kinunir, [11]his temple in Girsu [12]I built.

2. Brick Inscription.[2] [1]To Ningirsu, [2]the warrior [3]of Enlil, [4]Ur-Bau, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]his temple, [8]built.

3. Clay Nail A.[3] [1]To Bau, [2]the gracious lady, [3]child of Anu, [4]Ur-Bau, [5]*patesi* [6]of Lagash [7]the child brought forth [8]by Ninagal, [9]her temple in Uruazagga [10]built.

4. Clay Nail B.[4] I, [1]To Ningirsu, [2]the warrior [3]of Enlil, [4]Ur-Bau, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the child brought forth [8]by Ninagal, II, [1]the guide to the acceptable habitation, [2]Eninnû (for) his divine, brilliant black storm-bird, [3]built; [4]its place he restored.

---

1 The name means "heavenly-vine."

2 Text: *Déc.*, pl. 37, nos. 1 and 2. Translations: Amiaud, *RP*[2], II, 73; *Déc.*, p. 31; Radau, *EBH*, 183; Thureau-Dangin, *ISA*, 96 ff.; *SAK*, 60 ff.

3 Text in transcription only: Thureau-Dangin, *ISA*, 96; *SAK*, 62. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 97; *SAK*, 63.

4 An unpublished text in the possession of the writer. A similar text in the E. A. Hoffman Collection is translated by Radau, *EBH*, 184, 185. Another of a similar character, in *Déc.*, pl. 38, and translated by Thureau-Dangin, *ISA*, 98 ff. and *SAK*, 62 ff.

5. Doorsocket. [1]^{d}EN-KI [2]LUGAL-A-NI [3]UR-^{d}BA-Ú [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki} [6]DUMU-TU(D)-DA [7]^{d}NIN-Á-GAL-KA-GÈ [8]Ê-A-NI [9]MU-NA-RÚ

6. Stone Tablet. I, [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3]^{d}EN-LIL-LÁ-RA [4]UR-^{d}BA-Ú [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-PUR-LA^{ki} [7]DUMU TU(D)-DA [8]^{d}NIN-Á-GAL-KA-GÈ II, [1]Ê-NINNÛ ^{d}IM-GÌG^{bu} BÀR-BÀR-RA-NI [2]MU-NA-RÚ [3]Ê-ANŠU-DUN-ÙR-KA-NI [4]MU-NA-RÚ [5]^{d}BA-Ú [6]SAL-ŠAG-GA [7]DUMU AN-NA-RA [8]Ê-URU-AZAG-GA-KA-NI [9]MU-NA-RÚ III, [1]^{d}NIN-AZAG-NUN-NA-RA [2]Ê-UR^{ki}-KA-NI [3]MU-NA-RÚ [4]^{d}EN-KI [5]LUGAL-A-NI [6]Ê-A-NI [7]MU-NA-RÚ [8]^{d}NIN-Á-GAL [9]DINGIR-RA-NI [10]Ê-A-NI [11]MU-NA-RÚ

7. Vase Inscription. [1]^{d}BA-Ú [2]DUMU AN-NA-RA [3]NAM-TI(L) [4]UR-^{d}BA-Ú [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ [7]UR-^{d}EN-LIL DA-BI LÃḪ [8]Ù NAM-TI(L) [9]DAM-DUMU-NA-ŠÙ [10]A-MU-NA-RU

8. Vase Inscription. (Telloh.) [1]^{d}LAMA [2]KUD ŠIR-ŠIR-RA [3]UR-^{d}BA-Ú [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki} [6]DUMU TU(D)-DA [7]^{d}NIN-Á-GAL-KA-GÈ [8]NAM-TI(L)-LA-NI [9]A-MU-NA-RU

5. Ur-gar

1. A statuette of a woman. I... II, [1]NAM-TI(L) [2]UR-GAR [3]PA-TE-SI [4]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-ŠÙ [5]... III, [1]DUMU UR-^{d}BA-Ú [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ [4]Ù NAM-TIL-LA-NI-ŠÙ [5]A-MU-NA-RÚ

6. Nammakhni

1. Brick Inscription. [1]NAM-MAḪ-NI [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki}
2. Door-Socket. [1]^{d}BA-Ú [2]SAL ŠAG-GA [3]DUMU AN-NA [4]NIN URU-

5. Doorsocket.[1] [1]For Enki, [2]his king, [3]Ur-Bau, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]the child borne [7]by Ninagal, [8]his temple [9]built.

6. Stone Tablet.[2] I, [1]To Ningirsu, [2]the warrior [3]of Enlil, [4]Ur-Bau, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the child borne [8]by Ninagal, II, [1]the Eninnu of his divine, brilliant black storm-bird [2]he built. [3]His ass-stable with an excavated entrance [4]he built. [5]For Bau, [6]the gracious lady, [7]the child of Anu, [8]her temple in Uruazagga [9]he built. III, [1]For Ninazagnun [2]her temple in Ur [3]he built. [4]For Enki, [5]his king, [6]his temple [7]he built. [8]For Ninagal, [9]his deity, [10]his temple [11]he built.

7. Vase Inscription.[3] [1]To Bau, [2]child of Anu, [3]for the life [4]of Ur-Bau, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]Ur-Enlil, his high (officer) brought [8]and for the life of [9]of his wife and children [10]presented.

8. Vase Inscription. (Telloh.)[4] [1]To Lama, [2]the perfect judge, [3]Ur-Bau, [4]*patesi* of [5]Lagash, [6]the child borne [7]by Ninagal, [8](for) his life [9]presented.

5. Ur-gar

1. A statuette of a woman.[5] I... II, [1]For the life [2]of Ur-gar, [3]*patesi* [4]of Lagash [5]... III, [1]son of Ur-Bau, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]and for his own life [5]he presented.

6. Nammakhni

1. Brick Inscription.[6] [1]Nammakhni, [2]*patesi* [3]of Lagash.

2. Door-Socket.[7] [1]For Bau, [2]the gracious lady, [3]child of

---

1 Text: *Déc.*, pl. 27, no. 2. Translations: Amiaud, *RP*², II, 73; *Déc.*, p. XXXI; Radau, *EBH*, 182; Thureau-Dangin, *ISA*, 98 ff.; *SAK*, 62 ff.

2 Text: *Déc.*, pl. 8[bis], no. 2. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 98 ff.; *SAK*, 62 ff.

3 Text: *Déc.*, pl. 26, no. 1a and b. Translations: Amiaud, *RP*², II, 73 ff.; *Déc.*, p. XXXI; Jensen, *KB*, III, 24 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 98 ff.; *SAK*, 62.

4 Text: de Genouillac, *RA*, X, 101.

5 Published by Thureau-Dangin in transliteration, with translation: *ISA*, 100 ff.; *SAK*, 62 ff.

6 Text: *Déc.*, pl. 37, no. 10. Translations: Ledrain, *Rev. critique*, 1883, II, 220; Hommel, *ZK*, II, 184; Amiaud, *RP*², II, 107; *Déc.*, p. XXXIII; Thureau-Dangin, *ISA*, 100 ff.; *SAK*, 62 ff.

7 Text: *Déc.*, pl. 27. Translations: Same as in the preceding note.

AZAG-GA ^{5}NIN-A-NI ^{6}NAM-MAḪ-NI ^{7}PA-TE-SI ^{8}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{9}ISKIM LIG-GA-NI ^{10}NÀ-ŠÙ IG-ŠÙ ^{11}MU-NA-DÌM

3. A Platter. ^{1}[^{d}NIN]-GÍR-SU ^{2}UR-SAG-LIG-GA ^{3}^{d}EN-LIL-LÁ ^{4}LUGAL-A-NI ^{5}NAM-TI(L) ^{6}NAM-MAḪ-NI ^{7}PA-TE-SI ^{8}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-ŠÙ ^{9}NIN-GÁN-DŬ ^{10}DUMU UR-^{d}BA-Ú ^{11}PA-TE-SI ^{12}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA ^{13}DAM-NI ^{14}Ù NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{15}A-MU-NA-RU

4. Scepter head A. ^{1}^{d}URI-ZI ^{2}LUGAL-A-NI ^{3}NAM-TI(L) ^{4}NAM-MAḪ-NI ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-ŠÙ ^{7}NIN-KA-GI-NA ^{8}DUMU KA-AZAG-GÈ ^{9}Ù NAM-TI-LA-NI-ŠÙ ^{10}A-MU-NA-RU ^{11}GAG-GIŠ-BA ^{12}LUGAL MU-BA-ZI-ZI ^{13}ḪE-MA-DA-ZI-ZI ^{14}MU-BI

5. Sceptre Head B. ^{1}^{d}DUN-ŠÀG-GA-NA ^{2}DUMU KI-ÀG ^{3}^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{4}LUGAL-A-NI ^{5}NIN-GÁN-DŬ ^{6}DAM NAM-[MAḪ]-NI ^{7}PA-TE-SI ^{8}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA ^{9}DUMU UR-^{d}BA-Ú ^{10}PA-TE-SI ^{11}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-GÈ ^{12}NAM-TIL-LA-NI-ŠÙ ^{13}A-MU-NA-RÚ

6. Statuette of a Woman. I, ^{1}^{d}BA-Ú ^{2}SAL-ŠAG-GA ^{3}DUMU AN-NA ^{4}NIN URU-AZAG-GA ^{5}NIN-A-NI ^{6}NAM-TI(L) ^{7}[NAM-MAḪ-NI] ^{8}PA-TE-[SI] ^{9}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-ŠÙ ^{10}NIN-KA-GI-NA II, ^{1}AMA-TU(D)-DA-NI ^{2}^{d}LAMA SIL-SIR-SIR-RA ^{3}KISAL ^{d}BA-Ú-KA TÚ(R)-TÚ(R)-DA-NI ^{4}ALAN-E NIN-MU ^{5}GIŠ-PI-TUG-GA-NI-A MU-NA-NI-RU-TIG ^{6}AMAR + ŠE-AMAR + ŠE-MU ḪE-NA-BI ^{7}NE-SAG ^{8}A-MU-NA-RU

Anu, [4]lady of Urazagga, [5]his lady, [6]Nammakhni, [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]the mighty dignitary, [10]as a stone for the door [11]made.

3. A Platter.[1] [1]To Ningirsu, [2]the warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]for the life [6]of Nammakhni, [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]Ningandu, [10]child of Ur-Bau, [11]*patesi* [12]of Lagash, [13]his wife, [14]and for her own life [15]presented.

4. Scepter head A.[2] [1]To the god Urizi [2]her king, [3]for the life of [4]Nammakhni, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]Ninkagina, [8]daughter of Ka-azagge, [9]and for her own life [10]presented. [11]This sceptre— [12]"May the king who gives life [13]give life" [14]is its name.

5. Sceptre Head B.[3] [1]To Dunshagga, [2]the beloved child [3]of Ningirsu, [4]her king, [5]Ningandu, [6]wife of Nammakhni, [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]son of Ur-Bau, [10]*patesi* [11]of Lagash,— [12]for his life [13]she presented.

6. Statuette of a Woman.[4] I, [1]To Bau, [2]the gracious lady, [3]child of Anu, [4]lady of Uruazagga, [5]his lady, [6]for the life of [7]Nammakhni [8]*patesi* [9]of Lagash [10]Ninkagina, II, [1]the mother who bore him. [2]To the guardian deity Silsirsir, [3]in the temple-terrace of Bau I have set [4]the statue of my lady [5]because her intelligence is preeminent. [6]My offering verily I brought, [7]a libation I presented.

---

1 Text: Heuzey, *RA*, II, 79; Thureau-Dangin, IV, 121 and *Déc.*, LVIII. Translations: Heuzey, *RA*, II, 79; Jensen, *KB*, III′, 74 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 100 ff.; *SAK*, 64 ff.

2 Text: *CT*, I, 50 (96–6–15, 1). Translations: Radau, *EBH*, 186 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 100 ff.; *SAK*, 64 ff.

3 Text: Thureau-Dangin, *Déc.*, LVIII. Translation: Thureau-Dangin, *ISA*, 102 ff.; *SAK*, 64 ff.

4 Text: Thureau-Dangin, *Déc* , LVIII. Translation: Thureau-Dangin, *ISA*, 102 ff.; *SAK*, 64 ff.

7. Ur-Ninsun

1. A Bowl Inscription. [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3]^{d}EN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]UR-^{d}NIN-SUN [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [8]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [9]A-MU-NA-RU [10]BUR-BA [11]LUGAL-MU [12]NAM-TI(L)-MU [13]ḪE-SIR-RI [14]MU-BI

8. Gudea

1. Statue A. Cartouche, [1]GÙ-DE-A [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki} [4]LÙ Ê-NINNÛ [5]^{d}NIN-GÍR-SU-KA [6]IN-RÚ-A I, [1]^{d}NIN-ḪUR-SAG [2]NIN URU-DA MĂ-A [3]AMA DUMU-DUMU-NE [4]NIN-A-NI [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [8]Ê ÛRU GÍR-SU^{ki}-KA-NI [9]MU-NA-RÚ II, [1]DUP-PISAN AZAG-GA-NI [2]MU-NA-DÌM [3]^{giš}KU-GAR MAḪ NAM-NIN-KA-NI [4]MU-NA-DÌM [5]Ê-MAḪ-NI-A MU-NA-NI-TÚ(R) [6]KÚR MÀ-GAN^{ki}-TA III, [1]^{na4}ESI IM-TA-É [2]ALAN-NA-NI-ŠÙ [3]MU-TÚ(R) [4]NIN-AN-KI-A NAM-TAR-RI-NE [5]^{d}NIN-TU(D) [6]AMA DINGIR-RI-NE-GÈ [7]GÙ-DE-A IV, [1]LÙ Ê-RÚ-A-KA [2]NAM-TI(L)-LA-NI MU-SUD [3]MU-ŠÙ MU-NA-SÀ [4]Ê-A MU-NA-NI-TÚ(R)

2. Statue B. I, [1]Ê-^{d}NIN-GÍR-SU [2]LUGAL-NA-TA [3]ALAN GÙ-DE-A [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki} [6]LÙ Ê-NINNÛ [7]IN-RÚ-A-GÈ [8]60 QA KAŠ [9]60 QA GAR [10]10 QA ZÍ-DUB-DUB [11]10 QA GAR-AR-RA-AŠ-AN [12]SÁ-DUG BA-GÁL-LA-AN [13]PA-TE-SI [14]DÜ-NE IB-GĀ-GĀ-A [15]ME ^{d}NIN-GÍR-SU-KA [16]BA-NI-IB-LAL-A [17]SÁ-DUG-NA [18]Ê ^{d}NIN-GÍR-SU-TA [19]DÜ ḪE-IB-GĀ-A [20]DUG-DUG-NI ḪE-KEŠDA II, [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG LIG-GA [3]^{d}EN-LIL-LÁ-RA [4]GÙ-DE-A [5]MU-GIL-SA [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA^{ki} [8]SÍB ŠÀG-GI PÁD-DA [9]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ [10]IGI-ZI BAR-RA [11]^{d}NINA-

7. Ur-Ninsun

1. A Bowl Inscription.[1] [1]To Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]Ur-Ninsun, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]for his life [9]presented. [10]This stone bowl—[11]"May-my-king-[12]my-life-[13]prolong" [14]is its name.

8. Gudea

1. Statue A.[2] Cartouche, [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]who Eninnu [5]for Ningirsu [6]built. I, [1]For Ninkhursag, [2]the lady who causes growth in the city, [3]the mother of its children, [4]his lady, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]her temple which is in Girsu [9]built. II, [1]her holy tablet-receptacle [2]he made; [3]the exalted throne of her ladyship [4]he made, [5]into her exalted temple he brought her. [6]From the mountain of Magan III, [1]diorite stone he brought, [2]into his statue [3]he made. [4]"O-lady-who-in-heaven-and-on-earth-fixes-fate- [5]Nintud- [6]mother-of-the-gods- [7]Gudea- IV, [1]who-has-built-the-temple- [2]his-life-prolong!"—[3]with this name he named it [4]and brought it into the temple.

2. Statue B.[3] I, [1]In the temple of Ningirsu, [2]his king, [3]the statue of Gudea, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]who Eninnu [7]built. [8]60 qa of beer; [9]60 qa of food, [10]10 qa of flour, [11]10 qa ground barley, [12]as a perpetual sacrifice he appointed. [13]Should a *patesi* [14]this arrangement overthrow, [15](or) the decree of Ningirsu [16]hinder, [17]his offering, [18]from the temple of Ningirsu [19]desecrated, may they throw out! [20]may his cries be suppressed! II, [1]To Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]Gudea [5]of established fame, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]the shepherd whose

---

[1] Text: Heuzey, *RA*, II, 79. Translations: Oppert, *RA*, II, 79; Jensen, *KB*, III′, 76; Thureau-Dangin, *RA*, IV, 121; *ISA*, 102 ff.; *SAK*, 64 ff.

[2] Text: *Déc.*, pl. 20 and pl. 15, no. 5; also p. VI ff. Translations: Amiaud, *ZK*, I, 233 ff.; *RP*^{2}, II, 75 ff.; *Déc.*, p. VI ff.; Ledrain, *Rev. critique*, 1883, II, 260; Halevy, *RT*, XI, 210; Radau, *EBH*, 197 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 104 ff.; *SAK*, 66 ff.; Price, *GCIT*, 58 f.

[3] Text: *Déc.*, pl. 16 ff.; also p. VII ff. Translations: Oppert, (1st col.). Transactions 5th Or. Congress, II, 244; *CR*, 1882, 4 ff.; Amiaud, *RP*^{2}, II, 76 ff.; *Déc.*, p. vii ff.; (cf. *RT*, XII, 195 ff. and Halevy, *RT*, XI, 190 ff.); Jensen, *KB*, III′, 26 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 104 ff.; *SAK*, 66 ff.; Price, *GCIT*, 59 ff.

GÈ [12]Á SUM-MA [13]^{d}NIN-DAR-A-GÈ [14]LÙ INIM-MA SI(G)-GA [15]^{d}BA-Ú-GÈ [16]DUMU TU(D)-DA [17]^{d}GÁ-TUM-DÚG-GÈ [18]NAM-NER-GÁL PA-MAḪ SUM-MA [19]^{d}GÁL-ALIM-KA-GÈ III, [1]ZI-ŠÀG-GÁL-LA ŠÚ-DAGAL DUG-GA [2]^{d}DUN-ŠÀG-GA-KA-GÈ [3]SAG-ZI UKIN-NA MU È-A [4]^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA [5]DINGIR-RA-NA-GÈ [6]UD ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [7]URU-NI-ŠÙ IGI-ZI IM-ŠI-BAR-RA [8]GÙ-DE-A [9]SIB-ZI-ŠÙ KALAM-MA BA-NI-PÁD-DA-A [10]ŠÀG LÙ 216,000-TA [11]ŠÚ-NI BA-TA-AN-KU-BA-A [12]URU MU-AZAG-NE IM-MA-TA-LAL [13]^{giš}Ù-ŠUB MU-GAR [14]SÏG-MAŠ-E NE-PÁD [15]^{lù}KA + Ú-GA IM-GÁL IV, [1]^{lù}SI(G)-GĀ-A [2]NITAḪ-UD [3]SAL KIN-DUG-GA [4]URU-TA IM-TA-È [5]ÍL-BI SAL-E NU-ÍL [6]SAG UR-SAG-E MU-NA-RÚ [7]Ê ^{d}NIN-GÍR-SU-KA [8]NUN^{ki}-KIM [9]KI-ÎL-LA NE-RÚ [10]USAN LA-BA-SÌG [11]^{su}Á-SI LA-BA-SÌG [12]AMA DUMU-NI GAR NU-MA-NI-RA [13]GÌR-NITAḪ [14]NU-BANDA [15]PA [16]LÙ ZI(G)-GA [17]KIN-A GUB-BA-BA [18]SÍG ^{giš}SU + LAGAB-AG [19]NAM-PA ŠÚ-BA MU-GÁL-ÁM V, [1]KI-MAḪ-URU-KA AL NU-GAR [2]LÙ + IDIM KI NU-GUB [3]GALU-E BALAG NU-GUB ÍR NU-TA-È [4]AMA-ÍR-GÈ ÍR NU-NE-GÙ [5]KI-SUR-RA [6]ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA [7]LÙ-DI-TUK [8]KI-NAM-ERÍM-ŠÙ [9]LÙ NU-TUM [10]LÙ-ḪAR-RA [11]Ê-LÙ-KA NU-TÚ(R) [12]^{d}NIN-GÍR-SU [13]LUGAL-A-NI [14]GAR UL-E SÌG MU-NA-È [15]Ê-NINNÛ ^{d}IM-GÌG^{ḫu} BÀR-BÀR-RA-NI [16]MU-NA-RÚ [17]KI-BI MU-NA-GÍ [18]ŠÀG-BI GI-UNUG KI-ÀG-NI [19]ŠIM-ERIN-NA [20]MU-NA-NI-RÚ [21]UD Ê ^{d}NIN-GÍR-SU-KA [22]MU-NA-RÚ [23]^{d}NIN-GÍR-SU [24]LUGAL KI-ÀG-NI-E [25]A-AB-BA-IGI-NIM-TA [26]A-AB-BA-SIG-GA-ŠÙ [27]GÌR-BI IG-MU-NA-KID [28]AMA-A-LUM ḪUR-SAG-ERIN-TA [29]$^{[giš]}$ERIN [30][GID]-BI 60 Ú [31]$^{[giš]}$ERIN [32][GID]-BI 50 Ú [33]$^{[giš]}$TUG [34]GID-BI 25 Ú [35]AD-ŠÙ MU-AG-AG [36]KÚR-BI IM-TA-É [37]ŠÁR-ÙR A-MA-RU MÈ-KA-NI [38]MU-NA-RÚ [39]ŠÁR-GAZ URUDU RÚ IGI 7 [40]MU-NA-RÚ [41]URUDU-RÚ PISAN-DA GÙ-NI

heart was illumined [9]by Ningirsu, [10]whose uplifted eyes were given sight [11]by Nina, [12]whose hand was grasped [13]by Nindar, [14]whose word was inspired [15]by Bau, [16]the child brought forth by [17]Gatumdug, [18]invested with the lordship of the exalted sceptre [19]by Galalim, III, [1]preserved as a creature of powerful life [2]by Dunshagga, [3]exalted as the leader of all men [4]by Ningishzida, [5]his god, [6]when Ningirsu [7]looked upon his city with his brilliant eyes, [8]Gudea [9]for a faithful shepherd he announced to the land, [10]in the hearts of 216,000 men [11]he established his power; [12]he purified the city, he exalted it. [13]A mould he set up, [14]twin bricks he moulded, [15]a diviner he brought out, IV, [1]a decider, [2]a brilliant male and [3]female searcher of secrets [4]he brought out from the city; [5]his carrying-basket that no woman could lift, [6]the warrior put on his head; [7]the temple of Ningirsu [8]like Eridu [9]a pure place he made; [10]the scourge did not strike, [11]with hand-cuffs no one was oppressed, [12]a mother inflicted no punishment on her child, [13]the eunuch, [14]the overseer, [15]the scribe, [16]the good man [17]stopped work, [18]the fullers of wool [19]ceased the toil of their hands. V, [1]Among the graves of the city no pick was lifted, [2]no corpse was buried. [3]The priest appointed no dirge; no tear flowed; [4]the wailing woman uttered no lament. [5]Within the boundary [6]of Lagash [7]no litigant [8]on oath [9]put a man, [10]no collector [11]entered into a man's house. [12]For Ningirsu, [13]their king, [14]they joyfully brought their work as a gift, [15]the temple Eninnu of the brilliant black storm-bird [16]they built, [17]its place restored, [18]in it the reed-dwelling which he loved [19]with aromatic cedar [20]they built for him. [21]When the house of Ningirsu [22]he had built, [23]Ningirsu, [24]the king whom he loves, [25]from the upper sea [26]to the lower sea [27]opened his way like a door. [28]From Amanus, the mountain of cedar [29]cedar trees [30]whose length was 60 cubits, [31]cedar trees [32]whose length was 50 cubits, [33]*ukarinu* trees [34]whose length was 25 cubits, [35]he made into logs [36]and brought down from that mountain. [37]Great beams for battling with the storms [38]he made, [39]great sockets (?) made of bronze, with seven eyes, [40]he made; [41]of worked bronze hand cups for

42MU-NA-RÚ 43URUDU-RÚ PISAN AL-LUL-NI 44MU-NA-RÚ 45giš ERIN-BI 46IG-GAL-ŠÙ 47MU-DÌM 48DŬ-AZAG-GA MI-NI-DAR 49Ê-NINNÛ-A 50MU-NA-GUB-GUB 51Ê-MAḪ KI-A-SIG DE-DA-NA 52GIŠ ÙR-ŠÙ MU-NA-GAR 53URU UR-SUki 54ḪUR-SAG IB-LA-TA 55giš ZA-BA-LUM 56giš Ù-KU GAL-GAL 57giš TU-LU-BU-UM GIŠ-KÚR 58AD-ŠÙ MU-AG-AG VI, 1Ê-NINNÛ-A 2giš ÙR-ŠÙ MU-NA-GAR 3Ù-MA-LUM 4ḪUR-SAG ME-NU-A-TA 5MĂ-SAL-LA 6ḪUR-SAG MAR-TU-TA 7NÀ-NA-GAL 8IM-TA-É 9NA-RÚ-A-ŠÙ 10MU-DÌM 11KISAL Ê-NINNÛ-KA 12MU-NA-NI-DÚ 13TI-DA-LUM 14ḪUR-SAG MAR-TU 15ŠÍR-GAL-LAGAB-BI-A 16MI-NI-TŬM 17UR-PAD-DA-ŠÙ 18MU-NA-DÌM-DÌM 19SAG-GUL-SÙ 20Ê-A MI-NI-SI(G)-SI(G) 21KÁ-GAL-ADki 22ḪUR-SAG KI-MAŠ-KA 23URUDU MU-NI-BA-AL 24DÚ-GIŠ-UB-E-NU-ÍL-ŠÙ 25MU-NA-DÌM 26KÚR ME-LUḪ-ḪA 27giš KAL IM-TA-É 28MU-NA-DÚ 29LAGAB ZA-NIM 30IM-TA-É 31DÚ-GIŠ UR-SAG 3-ŠÙ 32MU-NA-DÌM 33GUŠKIN-SAḪAR-BA 34ḪUR-SAG ḪA-ḪU-UM-TA 35IM-TA-É 36DÚ-GIŠ UR-SAG 3-A 37MU-NA-GAR 38GUŠKIN SAḪAR-BA 39KÚR ME-LUḪ-ḪA-TA 40IM-TA-É 41Ê-MAR-ḪAR-ŠÙ 42MU-NA-DÌM 43LID-DĬ 44IM-TA-É 45GU-BI-INki 46KÚR giš ḪA-LU-ÚB-TA 47GIŠ ḪA-LU-ÚB 48IM-TA-É 49ḪU-DŬ-URU-ŠÙ 50MU-NA-DÌM 51MÀ-AD-GAki 52ḪUR-SAG ÍD LÙ-RU-AD-TA 53ENGUR-. . . GÚ-KAM(?) 54IM-TA-É 55KI-SÎ Ê-NINNU-KA 56MU-NA-RÚ 57IM-ḪA-DIḪ 58IM-TA-É 59ḪUR-SAG BAR-ŠIP-TA 60DAG-NA-LU-A 61MÀ-GAL-GAL-A 62IM-MI-SI(G)-SI(G) 63ÚR Ê-NINNU-KA MU-NA-NI-KAL 64giš KU URU AN-ŠA-AN NIMki 65MU-SÌG 66NAM-RA-AG-BI 67d NIN-GÍR-SU-RA 68Ê-NINNU-A 69MU-NA-NI-TÚ(R) 70GÙ-DE-A 71PA-TE-SI 72ŠÍR-PUR-LAki-GÈ 73UD Ê-NINNU 74d NIN-GÍR-SU-RA 75MU-NA-RÚ-A 76GIL-SA IM-MA-AG 77Ê-ḪAR-KIM DÌM-MA VII, 1PA-TE-SI AŠ-E 2d NIN-GÍR-SU-RA 3NU-NA-RÚ 4NA-MU-RÚ 5MU-MU-SAR 6NÍG DŬ-

drinking (?) [42]he made; [43]of wrought bronze a laver (?) [44]he made; [45]that cedar wood [46]into great doors [47]he made, [48]with metal stars he beautified them, [49]in Eninnu [50]he set them up. [51]In Emakh, which had been brought low, [52]logs as beams he placed. [53]From the city Ursu [54]on the mountain Ibla [55]*sapalu*-wood, [56]great *amalu*-trees, [57]*tulubu*-trees of the wooded mountain, [58]into logs he made, VI, [1]in Eninnu [2]for beams he placed. [3]From Umalu [4]a mountain of Menua, [5]from Masalla, [6]a mountain of Amurru, [7]large, long stones [8]he brought down, [9]into *maṣṣebahs* [10]he made, [11]on the terrace of Eninnu [12]he set them up. [13]From Tidal, [14]a mountain of Amurru, [15]a large piece of marble [16]he brought, [17]to a high polish [18]he brought it, [19]as its chief ornament (?) [20]in the temple he placed it. [21]From Kagalad, [22]a mountain of Kimash [23]copper he quarried, [24]into a scepter-head that could not be wielded [25]he made it. [26]From the mountain of Melukha [27]he brought down *ushu*-wood [28]he placed it (in the temple). [29]A piece of *nini*-plant [30]he brought down, [31]into a sceptre carved with three lions [32]he made it. [33]Gold-dust [34]from mount Khakhu [35]he brought down, [36]for the sceptre with three lions [37]he appointed it. [38]Gold dust [39]from the mountain of Melukha [40]he brought down, [41]into the body of a chariot [42]he put, [43](for) a (golden) cow (?) [44]he brought it down. [45]From Gubin, [46]a mountain of *khalupu*-wood, [47]*khalupu*-wood [48]he brought down, [49]into a bird-box cover (cherubim?) [50]he made it. [51]From Madga, [52]a mountain of the river Luruad, [53]asphalt (?) from the banks [54]he brought down, [55]and for the building of the foundations of Eninnu [56]he appointed. [57]A mass of gravel [58]he brought down. [59]From the mountain of Barsip [60]*nalua*-stone [61]on great boats [62]he loaded, [63]the foundations of Eninnu he made strong. [64]The city of Anshan in Elam with weapons [65]he crushed, [66]its booty [67]for Ningirsu [68]to Eninnu [69]he brought; [70]Gudea, [71]*patesi* [72]of Lagash, [73]when Eninnu [74]for Ningirsu [75]had built, [76]with ornamentation he covered it, [77]like a luxurious house he fashioned it, VII. [1]no *patesi* [2]for Ningirsu [3]had so done, [4]or built it, [5]he inscribed his name on it; [6]as an acceptable possession he presented it.

SÌG NE-È [7]DUG-DUG-GA [8]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-GÈ [9]ŠÚ-ZID IM-MI-GAR [10]KÚR MÀ-GAN^{ki}-TA [11]NÀ ESI IM-TA-É [12]ALAN-NA-ŠÙ [13]MU-TU(R) [14]LUGAL-MU [15]Ê-A-NI [16]MU-NA-RÚ [17]NAM-TI(L) NIG-BA-MU [18]MU-ŠÙ MU-NA-SÀ [19]Ê-NINNU-A [20]MU-NA-NI-TÚ(R) [21]GÙ-DE-A [22]ALAN-E [23]DUG IM-MA-SUM-MU [24]ALAN LUGAL-MU [25]Ù-NA-GÙ [26]UD Ê-NINNÛ [27]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [28]MU-NA-RÚ-A [29]ḪAR MU-DÙ ŠÚ-ŠÚ-MU-LAḪ [30]UD 7-ÁM ŠE LA-BA-ŬR [31]GÍM NIN-A-NI MU-DA-DI-ÁM [32]ÌR-NE [33]LUGAL-NI ZAG MU-DA-RÁ-ÁM [34]URU-MÁ Ú SIG-NI [35]ZAG-BA MU-DA-NÁ-ÁM [36]NÍG ERÍM Ê-BI-A [37]IM-MI-ḪI [38]GAR-GI-GI-NA [39]^{d}NINÂ [40]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-ŠÙ [41]LI-IM-MA-IGI-KUD [42]NU-SÍG LÙ NÍG-TUK NU-MU-NA-GAR [43]NA-MA-SU LÙ À-TUG NU-NA-GAR [44]Ê DUMU-NITAḪ NU-TUK [45]DUMU-SAL-BI IÀ-GIBIL-LA-BA [46]MI-NI-TÚ(R) [47]ALAN-NA [48]KA-ŠÙ IM-MA-KU [49]ALAN-E [50]Ù KÙ NU ZA-GÍN NU GA-ÁM [51]Ù URUDU NU-Ù A-AN-NU [52]ZABAR-NU [53]KIN-GÁ LÙ NU-BA-GÁ-GÁ [54]^{na_4}SI-ÁM [55]KI-A NAG-E ḪA-BA-GUB [56]GAR-Á-ZIG-GA-KA [57]LÙ NAM-MI-ḪUL-E [58]ALAN IGI-ZU [59]^{d}NIN-GÍR-SU-KA-KAM [60]ALAN [61]GÙ-DE-A VIII, [1]PA-TE-SI [2]ŠÍR-PUR-LA^{ki}-KA [3]LÙ Ê-NINNU [4]^{d}NIN-GÍR-SU-KA [5]IN-RÚ-A [6]LÙ Ê-NINNU-TA [7]IM-TA-AB-È-È-A [8]MU-ŠAR-RA-BI [9]ŠÚ-IB-TA-AB-ÙR-A [10]LÙ IB-ZI-RI-A [11]ZAG-MU-ŠÁR-KA [12]LÙ DINGIR-MU-KIM [13]DINGIR-RA-NI [14]^{d}NIN-GÍR-SU [15]LUGAL-MU [16]ŬG-GÁ GÙ-Ù-NA-DE-A [17]DI-KUD-A-MÁ [18]ŠÚ-NI-IB-BAL-E-A [19]NÍG-BA-MÁ [20]BA-A-GĀ-GĀ-DA [21]LI-RÁ-KA KEŠ-DU-MU [22]MU-MU Ù-TA-GAR [23]MU-NI BA-GÁ-GÁ [24]KISAL ^{d}NIN-GÍR-SU LUGAL-MÁ-KA [25]ÉŠ-GAR-RA-BI NE-IB-KID-KID-A [26]IGI-NI-ŠÙ NU-TUK-A [27]UD-UL-LÍ-A-TA [28]NUMUN-I-A-TA [29]PA-TE-SI [30]ŠÍR-PUR-LA^{ki} [31]Ê-NINNU [32]^{d}NIN-GÍR-SU [33]LUGAL-MU [34]Ù-NA-RÚ-A [35]LÙ NÍG-UL-E PA-È-A-AM [36]DUG-DUG-NI [37]LÙ NU-Ù-KUR-E [38]DI-KUD-A-NA ŠÚ-NU-BAL-E [39]GÙ-DE-A [40]PA-TE-SI [41]ŠÍR-PUR-LA^{ki}-KA [42]LÙ DUG-NI IB-KUR-A [43]DI-KUD-A-NA ŠÚ-NI-IB-BAL-E-A [44]AN-E [45]^{d}EN-LIL-E [46]^{d}NIN-ḪUR-SAG-GÈ [47]^{d}EN-KI DUG-G[A] ZID-DA-GÈ [48]^{d}EN-ZU MU-NI LÙ NU-TUḪ-NE [49]^{d}NIN-GÍR-SU [50]LUGAL ^{giš}KU-GÈ [51]^{d}NINA [52]NIN

[7]The command [8]of Ningirsu [9]his right hand performed. [10]From the mountain of Magan [11]diorite-stone he brought down, [12]into his statues [13]he carved it. [14]"O-my-king- [15]whose-temple- [16]I-have-built-let- [17]life-be-my-reward,"—[18]as its name he named it, [19]into Eninnu [20]he carried it. [21]Gudea, [22]the statue [23]a word he spoke: [24]"may the statue (to) my king [25]speak!" [26]When Eninnu, [27]the temple which he loves, [28]he had built, [29]he lifted up his heart, he washed his hands, [30]for 7 days grain was not ground; [31]the slave girl walked like her mistress, [32]his slave [33]walked by the side of his king; [34]in my city strong and weak [35]slept side by side. [36]Goods the thief to their house [37]returned. [38]Upon the faithful commands [39]of Nina [40]and Ningirsu [41]verily he fixed his eyes. [42]The poor the rich man did not oppress. [43]The strong man did not oppress the widow. [44]The house that had no male child [45]its daughter her burning oil [46]brought in, [47]the statue—[48]before it she consumed it. [49]The statue [50]is neither of silver nor of lapis lazuli, [51]nor of bronze, nor of lead [52]nor of copper [53]did a man skilled in tools fashion it; [54]it is of diorite. [55]By a drinking-fountain verily it stands; [56]by the crushing power of his right hand [57]let no man destroy it, [58]while the statue is before thee, [59]O Ningirsu. [60]The statue of [61]Gudea, VIII, [1]*patesi* [2]of Lagash, [3]who Eninnu [4]for Ningirsu [5]built, [6]whoever from Eninnu [7]brings it, [8]or its inscription [9]covers over, [10]whoever erases it, [11](or), at the beginning of a new year, [12]whoever like my god [13]his god [14]Ningirsu, [15]my king, [16]to the people proclaims, [17](and) my decision [18]alters, [19]my gift [20]removes, [21]from the chant my section [22](and) my name takes away, [23](and) his name inserts, [24]in the court of Ningirsu, my king, [25]his offering slays, [26]before whose eyes the fact is not, [27]that from former days, [28]from the beginning, [29](if) a *patesi* [30]of Lagash [31]Eninnu [32]for Ningirsu, [33]my king, [34]built, [35]whoever an ancient glorious object [36]discovered, [37]no one destroyed it [38]its decree he did not alter. [39]Gudea, [40]*patesi* [41]of Lagash,—[42]whoever his word breaks, [43]his judgment changes, [44]may Anu, [45]Enlil, [46]Ninkhursag, [47]Enki, whose word is true, [48]Enzu whose name no one explains, [49]Ningirsu, [50]king of

IN-DUB-BA-GÈ [53]dNIN-DAR-A [54]LUGAL UR-SAG-E [55]AMA ŠÍR-PUR-LA[ki] [56]AZAG dGÀ-TŬM-DÚG-E [57]dBA-Ú [58]NIN DUMU-SAG AN-NA-GÈ [59]dININNI [60]NIN-MĚ-GÈ [61]dUTU [62]LUGAL-NI SÍ(G)-GA-GÈ [63]dPA-SAG [64]NIMGIR KALAM-MA-GÈ [65]dGÁL-ALIM-GÈ [66]dDUN-ŠÀG-GA-NA-GÈ [67]dNIN-MAR[ki] IX, [1]DUMU-SAG dNINA-GÈ [2]dDUMU-ZI-ZU-AB [3]NIN KI-NU-NIR[ki] [4]DINGIR-MU dNIN-GIŠ-ZI-DA-GÈ [5]NAM-TAR-RA-NI ḪE-DÁ-KUR-NE [6]GUD-KIM [7]UD-DÉ-NA ḪE-GAZ [8]AM-KIM [9]Á-ḪUŠ-NA ḪE-KU [10]giš KU-GAR LÙ MU-NA-GUB-A-NI [11]SAḪAR-RA ḪE-IM-TA-KU [12]ŠÚ-TUR-BI [13]MU-BI ŠÚ-ÙR-NE [14]GIŠ-PI-TÚG ḪE-IM-ŠI-TŬM [15]MU-NI Ê DINGIR-RA-NA-TA [16]DUB-TA ḪE-IM-TA-GAR [17]DINGIR-RA-NI [18]ŬG-GÁ-RA A IGI NA-ŠI-BAR-RI [19]IM AN-NA ḪE-DA-A-GÍ [20]A-KI-A ḪE-DA-A-GÍ [21]MU-NU-GÁL-LA ḪA-MU-NA-TA-È [22]BAL-A-NA ŠE-GAR ḪE-GÁL [23]LÙ-BI [24]LU-LU SI-DI-RA NÍG-ERÍM-AG-KIM [25]ŬŠ-BI AN-NA ÙR GIŠGAL ḪE-MI-GÁL [26]ŠÚ-NA-NI-BA-RI [27]DÙ-GÁL DINGIR-RI-NE-KA [28]EN dNIN-GÍR-SU-KA [29]NAM-MAḪ-A-NI [30]ŬG-E ḪE-ZU-ZU

3. Statue C. I, [1]dNIN-GIŠ-ZI-DA [2]DINGIR GÙ-DE-A [3]PA-TE-SI [4]ŠÍR-PUR-LA[ki] [5]LÙ Ê-AN-NA [6]IN-RÚ-A-KAM II, [1]dININNI [2]NIN KÚR-KÚR-RA [3]NIN-A-NI [4]GÙ-DE-A [5]MU-GÍL-SA [6]PA-TE-SI [7]ŠÍR-PUR-LA[ki] [8]LÙ Ê-NINNÛ [9]dNIN-GÍR-SU-KA [10]IN-RÚ-A [11]UD dININNI-GÈ [12]IGI NAM-TI(L)-KA-NI [13]MU-ŠI-BAR-RA-A [14]GÙ-DE-A [15]PA-TE-SI [16]ŠÍR-PUR-LA[ki] [17]GIŠ-TUK-PI DAGAL-A-KAM [18]ÌR NIN-A-NI [19]KI-ÀG-ÁM [20]PISAN-Ù-ŠUB-BA-KA [21]GIŠ-BA-ḪAR [22]DUG-AL-KA [23]ŠEŠ-BA MUL III, [1]IM-BI KI-LAḪ-LAḪ-GA-A [2]IM-MI-DIB [3]SÏG-BI [4]KI-ÎL-A [5]IM-MI-DÙ [6]UŠ-BI MU-AZAG [7]IZI IM-TA-LAL [8]TEMEN-BI [9]IA-IR-NUN-KA [10]ŠÚ-TAG-BA-NI-DUG [11]Ê-KI-ÀG-GÁ-NI [12]Ê-AN-NA ŠÀG GÍR-SU[ki]-KA [13]MU-NA-NI-RÚ [14]KÚR MA-GAN[ki] TA [15]nàESI IM-TA-È [16]ALAN-NA-NI-ŠÙ [17]MU-TÚ(D) [18]GÙ-DE-A [19]LÙ Ê-RÚ-A-KA IV, [1]NAM-TI(L)-LA-NI

weapons, [51]Nina, [52]lady of abundant vegetation, [53]Nindara, [54]the warlike king, [55]the mother of Lagash, [56]the holy Gatumdug, [57]Bau, [58]the lady, the firstborn of Anu, [59]Ininni, [60]lady of battle, [61]Utu, [62]his king who appointed him, [63]Pa-sag, [64]overseer of the country, [65]Galalim, [66]Dunshaggana, [67]Ninmar, IX, [1]the firstborn child of Nina, [2]Dumuzi of the abyss, [3]the lady of Kinunir, [4](and) my god, Ningishzida [5]make his fate destructive, [6]like an ox [7]his days crush, [8]like a wild-ox [9]his terrible strength destroy, [10]the throne which he has established, [11]cast down to the dust, [12]his writing (and) [13]his name cover over, [14]his intelligence take away, [15]his name from the temple of his god [16]from the tablet destroy, [17]his god [18]not look upon the people, [19]the rain of heaven turn away, [20]the water turn from the earth; [21]without a name may he go forth, [22]his reign as a grain-jar be cast down. [23]That man [24]like men who do violence to a righteous man, [25]may his corpse unburied be cast down by the city wall, [26]may it be cut in pieces! [27]By the execution of the command of his god, [28]by the lord Ningirsu, [29]his majesty [30]may the people know.

3. Statue C.[1] I, [1]Ningishzida [2]is the god of Gudea [3]*patesi* [4]of Lagash, [5,6]who built Eanna. II, [1]Ininni, [2]lady of countries, [3]is his lady. [4]Gudea [5]of illustrious name, [6]is *patesi* [7]of Lagash, [8]who Eninnu [9]for Ningirsu [10]built. [11]When Ininni [12]with her life-giving eye [13]had looked on [14]Gudea, [15]*patesi* [16]of Lagash, [17]of broad understanding, [18]the servant of his lady [19]whom she loves, [20]from a clay model [21]verily he built it, [22]with pains-taking care [23]its likeness created. III, [1]For its clay that which was pure [2]he took, [3]for its bricks [4]what was clear [5]he burned, [6]its foundation he made holy, [7]with fire he laid; [8]its terrace [9]with butter [10]he carefully made bright; [11]the house which they love, [12]Eanna in Girsu, [13]he built for them. [14]From a mountain of Magan [15]he brought diorite stone [16]for his statue, [17]he carved it,

[1] Text: *Déc.*, pl. 13, no. 1 and. p. XVI ff. Translations: in part by Oppert, *CR*, 1882, p. 124; Hommel, *Semiten*, I, 460 ff.; Amiaud, *ZK*, I, 156, 157. All of it: Amiaud, *RP*^{2}, II, 87 ff.; *Déc.*, p. XVI ff.; Radau, *EBH*, 199 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 116 ff.; *SAK*, 74 ff.; Price, *GCIT*, 68 ff.

ḪE-SUD [2]MU-ŠÙ MU-NA-SÀ [3]Ê-AN-NA-KA [4]MU-NA-NI-TÚ(R) [5]LÙ Ê-AN-NA-TA [6]IB-TA-AB-È-È-A [7]IB-ZI-RI-A [8]MU-ŠAR-A-BA ŠÚ-NI-IB-ÙR-A [9]dININNI [10]NIN KÚR-KÚR-RA-GÈ [11]SAG-GA-NI UKIN-NA [12]NAM ḪE-MA-TAR-E [13]giš GU-ZA-GUB-BA-NA [14]SUḪUŠ-BA [15]NA-AN-GI-NI [16]NUMUN-A-NI ḪE-TIL [17]BAL-A-NI ḪE-TAR

4. Statue D. Cartouche on shoulder, [1]GÙ-DE-A [2]PA-TE-SI [3]ŠÍR-PUR-LAki I, [1]dNIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3]dEN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠÍR-PUR-LAki [8]MU-GÍL-SA [9]MÀ-GID [10]dEN-LIL-LÁ [11]SIB ŠÀG-GI PÁD-DA [12]dNIN-GÍR-SU-KA-GÈ [13]ISKIM LIG-GA [14]dNINÂ-GÈ [15]LÙ INIM-MA SÍ(G)-GA [16]dBA-Ú-GÈ [17]DUMU TU(D)-DA [18]dGÁ-TŬM-DÚG-GÈ [19]NAM-NIR-GÁL PA-MAḪ SUM-MA II, [1]dGÁL-ALIM-KA-GÈ [2]ZI-ŠÀG-GÁL-LA ŠÚ AMA DUG-GA [3]dDUN-ŠÀG-GA-NA-KA-GÈ [4]LÙ-SI-DI [5]URU-NI KI-ÀG-E [6]NÍG-DŬ E-SÌG MU-NA-È [7]Ê-NINNÛ dIM-GIGḫu BÀR-BÀR-RA-NI [8]MU-NA-RÚ [9]ŠÀG-BA GI-UNU KI-ÀG-NI [10]ŠIM giš ERIN-NA MU-NA-NI-RÚ [11]Ê-PA Ê-UB-IMIN-NA-NI [12]MU-NA-RÚ [13]ŠÀG-BA NIG-SAL-US-SÁ [14]dBA-Ú III, [1]NIN-A-NA-GÈ [2]SI-BA-NI-SÁ-SÁ [3]MÀ-ḪUR KI-ÀG-GÁ-NI [4]KAR-NUN-TA-È-A [5]MU-NA-DÌM [6]KAR-ZA-GÍN KÁ-SUR-RA-GÈ [7]MU-NA-UŠ [8]LÙ MÀ-ḪUR-BI [9]NU-BANDA-BI [10]INIM MU-NA-KEŠDA [11]Ê LUGAL-NA-GÈ [12]SAG-ŠÙ IM-MI-PA-DÛ-DU [13]dBA-Ú [14]SAL-ŠAG-GA [15]DUMU AN-NA [16]NIN-A-NI [17]Ê-URU-AZAG-GA-KA-NI IV, [1]MU-NA-RÚ [2]Á dNINÂ-TA [3]Á dNIN-GÍR-SU-KA-TA [4]GÙ-DE-A [5]PA SUM-MA [6]dNIN-GÍR-SU-KA-RA [7]MÀ-GANki [8]ME-LUḪ-ḪAki [9]GU-BIki [10]KÚR-NI-TUKki [11]GÚ GIŠ MU-NA-GÁL-LA-ÁM [12]MÀ GIŠ-RÚ-A-BI [13]ŠÍR-PUR-LAki-ŠÙ [14]MU-NA-GIN [15]ḪUR-SAG MÀ-GANki-TA [16]naÀESI

[18]"Gudea [19]who-built-the-temple- IV, [1]his-life-may-they-prolong,"—[2]with this name he named it, [3]into Eanna [4]he brought it. [5]Whoever from Eanna [6]shall remove it, [7]shall break it, [8]its inscription erase,—[9]may Ininni, [10]lady of countries [11]his head in the assembly [12]destroy with a curse, [13]his established throne,—[14]its foundation [15]may she not establish, [16]his seed may she destroy, [17]his reign may she cut off!

4. Statue D.[1] Cartouche on shoulder, [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash. I, [1]For Ningirsu, [2]the warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash [8, 9]who was made illustrious with an enduring name [10]by Enlil, [11]named shepherd of the faithful heart [12]by Ningirsu, [13]the exalted magician [14]of Nina, [15]who is endowed with eloquence [16]by Bau, [17]the son borne [18]by Gatumdug, [19]endowed with lordship and the supreme sceptre II, [1]by Gál-alim [2]whose heart was filled with life by the hand of the wise mother [3]Dunshaggana, [4]the upright man [5]who loves his city. [6]What was necessary he tore down, he removed; [7]the temple Eninnu of the brilliant black storm bird, [8]he built. [9]In it the reed-dwelling[2] which he loves [10]of aromatic cedar he made for him. [11]Epa, his temple of the seven-stages [12]he built. [13]In it the bridal gift [14]of Bau III, [1]his lady, [2]he placed. [3]Her spacious barque which she loved [4](called) "From-the-great-wharf-it-sails," [5]he made. [6]The brilliant dike of the river-bank[3] gate [7]he raised up; [8]her boat's crew [9]and their captain [10]by a word he directed, [11]to the house of his queen [12]as a gift he caused it to enter as planned. [13]For the goddess Bau, [14]the gracious woman, [15]the daughter of Anu, [16]his lady, [17]her temple in Uruazagga IV, [1]he built. [2]By the power of Nina, [3]and by the power of Ningirsu, [4]to Gudea, [5]given the sceptre [6]by Ningirsu, [7]Magan, [8]Melukha, [9]Gubi, [10]and Dilmun [11]brought great tribute. [12]Their ships with prepared timber [13]to Lagash [14]came. [15]From

---

1 Text: *Déc.*, pl. 9 and p. XVII ff. Translations: Oppert, *CR*, 1882, 38 ff.; Amiaud, *Déc.*, p. XVII ff.; *RP*[2], II, 89 ff.; Jensen, *KB*, III′, 50 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 118 ff.; *SAK*, 76 ff.; Price, *GCIT*, 70 ff.

2 The primitive sanctuary was a reed hut (see Gilgamish-epic, tablet XI, 21). By this time that name had become a technical term for the holy of holies.

3 *OBW*, 114[29].

IM-TA-É [17]ALAN-NA-ŠÙ V, [1]MU-TÚ(D) [2]LUGAL-Á-DUGUD-DA-NI [3]KÚR-E NU-ÍL-E [4]NIN-GIR-SU-GÈ [5]GÙ-DE-A [6]LÙ Ê-RÚ-A-RA [7]NAM-DÚG MU-NI-KUD [8]MU-ŠÙ MU-NA-SÀ [9]Ê-NINNÛ-A [10]MU-NA-NI-[TÚ(R)]

5. Statue E. Cartouch. [1]GÙ-DE-A [2]PA-TE-SI [3]ŠÍR-PUR-LA[ki] I, [1 d]BA-Ú [2]SAL ŠAG-GA [3]DUMU AN-NA [4]NIN URU-AZAG-GA [5]NIN-ḪE-GÁL [6]NIN GÍR-SU[ki]-A NAM-TAR-RI [7]NIN DI-KUD URU-NA [8]NIN SAG-E KI-ÀG [9]NIN GAR-Ú GÙ-DE-A [10]NIN-A-NI [11]GÙ-DE-A [12]PA-TE-SI [13]ŠÍR-PUR-LA[ki] [14]LÙ Ê-NINNÛ [15 d]NIN-GÍR-SU-KA [16]Ê-PA Ê-UB IMIN [17]MU-NA-RÚ [18]UD [d]BA-Ú [19]NIN-A-NI [20]ŠÀG AZAG-GA-NI BA-AN-PÁD-DA-A II, [1]ÌR-NÍ-TUK [2]NIN-A-NA-KAM [3]NAM-MAḪ NIN-A-NA [4]MU-ZU-ZU [5]PI-LUL-DA [6 d]BA-Ú [7]NIN-A-NA-ŠÙ [8]LI IM-MA-ŠI-KUD [9]NÍG Ê-NINNÛ [10]Ê-KI-ÀG-NI [11 d]NIN-GÍR-SU [12]LUGAL-A-NI [13]MU-NA-RÚ-A-DÌM [14]UD [d]BA-Ú [15]DUMU AN-NA [16]NIN-URU-AZAG-GA [17]NIN-A-NI [18]Ê-SIL-SÍR-SÍR [19]Ê-KI-ÀG-NI [20]MU-NA-RÚ-A [21]URU MU-AZAG [22]IZI IM-MA-TA-LAL III, [1]GÁ-[giš]ŠUB-BA-KA [2]GIŠ BA-ḪUR [3]DUG-AL-KA [4]GIŠ-GÎN BA-MUL [5]IM-BI KI-LAḪ-LAḪ [6]IM-MI-DIB [7]SÏG-BI KI-ÎL-A [8]IM-MI-DÙ [9]SÏG [giš]ŠUB-BA-NI GAR [10]NÍG-DŬ-SÌG NE-È [11]UŠ-BI MU-AZAG [12]IZI IM-TA-LAL [13]TEMEN-BI [14]IA-IR-NUN-KA [15]ŠÚ-TAG BA-NI-DUG [16 d]BA-Ú [17]NIN-A-NI [18]NIN-URU-AZAG-GI [19]NÍ-SI-ÁM [20]URU-AZAG-GA IV, [1]KI-LAḪ-LAḪ-GA-A [2]Ê MU-NA-RÚ [3 giš]KU-GAR-MAḪ [4]NAM-NIN-KA-NI [5]MU-NA-DÌM [6]KI DI-KUD-NA [7]MU-NA-GUB [8]DUB-PISAN-AZAG-GA-NI [9]MU-NA-DÌM [10]Ê-MAḪ-A-E [11]MU-NA-NI-TÚ(R) [12]BALAG NIN-AN-DA-GAL-KI [13]MU-NA-DÌM [14]Ê-MAḪ-NA [15]MU-NA-NI-GUB V, [1]UD ZAG-MU [2]EZEN [d]BA-Ú [3]NÍG-SAL-US-SÁ AG-DA [4]1 GUD-ŠÙG [5]1 UDU-ZAL [6]3 UDU ŠÙG [7]6 UDU-NITAḪ [8]2 PUḪAD [9]7 ŠUKUM KA-LUM

the mountains of Magan [16]diorite they brought, [17]into his statue V, [1]he carved it. [2]"The-king-whose-mighty-power- [3]the-lands-cannot-bear- [4]Ningirsu- [5]Gudea- [6]to-whom-as-a-temple-builder- [7]a-good-destiny-was-appointed"—[8]with this name he named it, [9]into Eninnu [10]he brought it.

5. Statue E.[1] Cartouch. [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash. I, [1]For Bau [2]the gracious female, [3]child of Anu, [4]lady of Uruazagga, [5]lady of abundance, [6]lady who is the destiny of Girsu, [7]the lady who is the judge of her city, [8]the lady who loves a gift, [9]the lady who supplies Gudea with food, [10]his lady, [11]Gudea, [12]*patesi* [13]of Lagash, [14]who Eninnu [15]for Ningirsu, [16]and Epa, the temple of seven stages, [17]built,— [18]when Bau [19]his lady, [20]had in her pure heart recognized him II, [1]as a servant full of reverence [2]for his lady, [3]the majesty of his lady [4]he understood, [5]for the musicians [6]of Bau, [7]his lady, [8]he appointed gladness. [9]As Eninnu, [10]the temple which loves [11]Ningirsu, [12]his king, [13]he had built, [14]so for Bau, [15]child of Anu, [16]lady of Uruazagga, [17]his lady, [18]Esilsirsir, [19]the temple which she loves, [20]he built. [21]The city he purified, [22]a fire he kindled; III, [1]in a kiln [2]with wood he made it, [3]with great care [4]with drift-wood he made it bright, [5]as its clay that which was pure [6]he took, [7]for its bricks what was pure [8]he burned; [9]taking the brick (with) its mould [10]he brought it out from the broken covering. [11]Its foundation he made bright, [12]with fire he laid. [13]Its temple-terrace [14]with butter [15]he carefully made bright. [16]For Bau, [17]his lady, [18]lady of Uruazagga, [19]the awe-inspiring one, [20]in Uruazagga, IV, [1]a holy place, [2]a temple he built. [3]A lofty throne [4]for her ladyship [5]he constructed, [6]in the place of her jurisdiction, [7]he set up. [8]Her holy tablet-receptacle [9]he made, [10]into the lofty temple [11]he brought it. [12]The lyre of the lady great in heaven and earth [13]he constructed, [14]in the lofty temple [15]he placed it. V, [1]On new-year's day, [2]the feast of Bau, [3]the bride-price was made up, [4]1 fat ox, [5]1 fat sheep, [6]3 corn-fed

[1] Text: *Déc.*, pl. 13, no. 2 and p. XIX ff. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XIX ff.; *RP*[2], II, 92 ff.; Radau, *EBH*, 202 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 120 ff.; *SAK*, 78 ff.; Price, *GCIT*, 72 ff.

[10]7 ŠAB IA-NUN [11]7 ŠÀG GIŠŠIMMAR [12]7 ḪU [giš]MA [13]7 GÌR-LAM [14]1 Á-UZ [15]7 SAL-US-SÁ-GÈ[ḫu] [16]15 KÚR-GIL[ḫu] [17]60 [ḫu]TÚ(R)-TÚ(R) [18]GIŠ-ḪU-BI 15 [19]60 GÌN ḪA-SUḪUR-A [20]GIŠ-ḪU-BI 30 [21]30 GÚ LÚ-SAR [22]7 GÚ IZI-GI-BAR VI, [1]60 GÚ [giš]MA-NU [2]NÍG-SAL-US-SÁ [d]BA-Ú [3]Ê-ŠI-ŠÙ [4]Ū-BI-TA-KAM [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠÍR-PUR-LA[ki]-GÈ [8]UD [d]NIN-GÍR-SU [9]LUGAL-A-NI [10]Ê KI-ÀG-NI [11]Ê-NINNÛ [12]MU-NA-RÚ-A [13][d]BA-Ú [14]NIN-A-NI [15]Ê KI-ÁG-NI [16]Ê-SIL-SÍR-SÍR [17]MU-NA-RÚ-A [18]. . . [19]2 GUD ŠÙG [20]2 UDU ZAL [21]10 UDU ŠÙG [22]2 PUḪAD [23]7 ŠUKUM KA-LUM [24]7 ŠAB IA-NUN [25]7 ŠÀG GIŠŠIMMAR [26]7 ḪU [giš]MA VII, [1]7 GÌR-LAM [2]14 À-AN KA-LUM [3]14 UKUŠ ÍL [4]1 À-UZ [5]7 SAL-US-SÁ-GE[ḫu] [6]15 KUR-GIL[ḫu] [7]7 I-ZI[ḫu] [8]60 [ḫu]TÚ(R)-TÚ(R) [9]GIŠ-ḪU-BI 15 [10]60 GIN ḪA ŠUḪUR-A [11]GIŠ-ḪU-BI 30 [12]40 GÚ LÚ-ŠAR [13]7 GÚ IZI-GI-BAR [14]60 GÚ [giš]MA-NU [15]NIG-SAL-US-SÁ [d]BA-Ú [16]Ê-GIBIL [17]GÙ-DE-A [18]PA-TE-SI [19]ŠÍR-PUR-LA[ki]-A [20]LÙ Ê-RÚ-A-GÈ [21]BA-AN-TÁḪ-ḪA-ÁM [22]Ê [d]BA-Ú [23]KI-BI GÍ-A-DA [24]ḪE-GÁL-BI VIII, [1]PA-È AG-DA [2][giš]KU-GAR ŠÍR-PUR-LA[ki]-KA [3]SUḪUŠ-BI GI-NA-DA [4]GÙ-DE-A [5]PA-TE-SI [6]ŠÍR-PUR-LA[ki]-KA [7]PA-KA-GI-NA [8]ŠÚ-NA-GÁL-LA-DA [9]NAM-TI(L)-LA-NA [10]UD-BI SUD-A-DA [11]DINGIR-RA-NI [12][d]NIN-GIŠ-ZI-DA [13][d]BA-Ú [14]Ê URU-AZAG-GA-NA [15]MU-NA-DA-TÚ(R)-TÚ(R) [16]ŠÀG MU-BA-KA [17]KÚR MÁ-GAN[ki]-TA [18][nà]ESI IM-TA-É [19]ALAN-NA-ŠÙ [20]MU-TU(D) IX, [1]NIN-MU BA-ZI(G)-GI [2]NAM-TI(L)-BA [3]UD SAG DÙ-NI-RÚ [4]MU-ŠÙ MU-NA-SÀ [5]Ê-A MU-NA-NI-TÚ(R) [6]ALAN [7]LÙ Ê [d]BA-Ú [8]MU-RÚ-A-KAM [9]KI-GUB-BA-BI [10]LÙ NU-ZI(G)-ZI(G) [11]SÁ-DÚG-BI [12]LÙ LA-BA-NI-LAL-E

sheep, [7]6 rams, [8]2 lambs, [9]7 rations of dates, [10]7 jars of butter, [11]7 palm-tree hearts, [12]7 fig-tree "birds," [13]7 fig-cakes (?), [14]1 wild-goose (?), [15]7 ducks (?) and drakes (?), [16]15 cranes,[1] [17]60 doves (?), [18](their (cages) were fifteen), [19]60 shekels of *suḫur*-fish, [20](their baskets were 30), [21]40 talents of cabbage (?), [22]7 talents of fire-rushes, VI, [1]60 talents of *eru*-wood, [2]the marriage gift of Bau [3]in that temple [4]dedicated. [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]when for Ningirsu, [9]his king, [10]the house which he loves, [11]Eninnu, [12]had built, [13]for Bau, [14]his lady, [15]the house which she loves, [16]Esilsirsir, [17]built. [18]... [19]1 fat ox, [20]2 fat sheep, [21]10 corn-fattened sheep, [22]2 lambs, [23]7 rations of dates, [24]7 jars of butter, [25]7 palm-tree hearts, [26]7 fig-tree birds, VII, [1]7 fig-cakes (?), [2]14 date-clusters (?), [3]14 loads of cucumbers, [4]1 goose, [5]7 ducks (?) and drakes (?), [6]15 cranes, [7]7 *naḫiru*-birds, [8]60 doves, [9](their cages were 15), [10]60 shekels *suḫur*-fish, [11](their baskets were 30), [12]40 talents cabbage (?), [13]7 talents of fire-rushes, [14]60 talents *eru*-wood, [15]the marriage-gift of Bau, [16]in the new temple [17]Gudea, [18]*patesi* [19]of Lagash, [20]who built the temple, [21]collected. [22](When) the temple of Bau, [23]had been restored, [24]its service VIII, [1]was made brilliant. [2]The throne of Lagash,—[3]its foundation was established. [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the sceptre of righteousness [8]bore, [9]his life—[10]its days were prolonged. [11]His gods, [12]Ningishzida [13](and) Bau, [14]into their temple in Uruazagga, [15]he brought. [16]In that year [17]from mount Magan [18]diorite he brought, [19]into his statue [20]he carved. IX, [1]"My-lady-destroys- [2]his-life- [3]when-a-prince-overthrows-it"—[4]with this name he named it, [5]into the temple he carried it. [6]The statue,—[7]may he who the temple of Bau [8]rebuilds [9]its position [10]may that man not disturb, [11]its offering [12]not suspend.

---

[1] Cf. Jensen, *KB*, VI, p. 501. Peiser (*KB*, IV, 191n) and Thureau-Dangin (*SAK*, 80, note 1) are wrong in translating "hens." The hen had not yet been introduced into Babylonia from India; Cf. Barton, *Arch.*, 139 ff. Cranes were also offered in sacrifice by the Egyptians; Cf. Naville, *The Temple of Der-El-Bahari*, Pt. IV, pl. CXVII and CXVIII, London, 1901 (Vol. XIX of Publications of the Egypt Expl. Fund).

6. Statue F. Cartouch. [1]GÙ-DE-A [2]PA-TE-SI [3]ŠÍR-PUR-LA[k] [4]UR [d]GÁ-TÚM-DUG I, [1 d]GÁ-TÚM-DUG [2]AMA ŠIR-PUR-LA[ki] [3]GÙ-DE-A [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA[ki] [6]UR [d]GÁ-TÚM-DUG [7]ERU KI-ÀG-ZU [8]LÙ NIG-DŬ-E PA-NE-È-A [9]É-NINNÛ [d]IM-GIG[bu]BÀR-BÀR [10 d]NIN-GIR-SU-KA [11]MU-RÚ-A [12 d]GÁ-TÚM-DUG [13]NIN-A-NI [14]ŠIR-PUR-LA[ki] [15]URU KI-ÀG-GÁ-NI-TA [16]UNU NINNI-ZA-A II, [1]MU-NI-TÚ(R)-DA-A [2]Ê [d]GÁ-TÚM-DUG [3]NIN-A-NA [4]RÚ-NE [5]Ù NU-MA-ŠI-TUR [6]GÙ-DE-A [7]PA-TE-SI [8]ŠÍR-PUR-LA[ki] [9]GIŠ-PI-TÚG AMA-KAM [10]ERU IM-TUK [11]NIN-A-NA-KAM [12]PISAN-[giš]Ù-SUB-BA-KA [13]GIŠ-BA-AN-ḪAR [14]DÚG-AL-KA [15]ŠEŠ-BA MUL [16]IMI-BI KI-AZAG-GA [17]IM-MI-DIB [18]SÏG-BI KI-IL-A [19]IM-MI-DÙ III, [1]UŠ-BI MU-KÙ [2]IZI-ZAL IM-TA-LAL [3]TEMEN-BI [4]IA-IR-NUN-KA [5]ŠU-TAG BA-NI-DÚG [6]URU-AZAG-GA KI-LAḪ-LAḪ-GA-A [7]Ê MU-NA-RÚ [8 giš]DÚR-GAR-MAḪ NAM-NIN-KA-NI [9]MU-NA-DÌM [10]DUB-PISAN AZAG-GA-NI [11]MU-NA-DÌM [12]GUD ŠUDUL-LA [13]SI-BA-NI-SÁ-SÁ [14]APIN-GUD-RA-BI [15]IM-MI-UŠ [16]LID ZID-DA [17]AMAR-ZID MU-NI-ŠÁR-ŠÁR [18]LID-KU-BI [19]NE-UŠ IV, [1]GANAM-ZI-DA [2]PUḪAD-ZI MU-NI-ŠÁR-ŠÁR [3]SIB-BI [4]IM-MI-UŠ [5]ÚZ-ZID-DA [6]SIL-ZID MU-NI-ŠÁR-ŠÁR [7]SIB-BI [8]IM-MI-UŠ [9]ANŠU AMA-GAN-A [10]ANŠU NITA-GĬR-BI [11]ŠU-IM-MA-BA [12]NA-KID[a]-BI [13]NE-UŠ

7. Statue G. I, [1 d]NIN-GIR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3 d]EN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA[ki] [8]LÙ É-NINNÛ [9 d]NIN-GÍR-SU-KA [10]IN-RÚ-A [11 d]NIN-GÍR-SU [12]LUGAL-A-NI [13]Ê-PA Ê-UB-IMIN [14]Ê-PA-BI [15]SAG-BI-ŠÙ È-A [16 d]NIN-GÍR-SU-GÈ [17]NAM-DUG-TAR-RA [18]MU-NA-RÚ II, [1]NIG-SAL-US-SÁ [2]ŠÀG-ḪÚL-LA [3 d]NIN-GÍR-SU-GÈ [4 d]BA-Ú [5]DUMU AN-NA [6]DAM KI-ÀG-NI [7]MU-NA-TA-AG-GÈ

[a] Cf. Hebrew נקר.

6. Statue F.[1] Cartouch. [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]servant of Gatumdug. I, [1]O Gatumdug, [2]mother of Lagash, [3]Gudea, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]servant of Gatumdug, [7]the servant whom thou lovest, [8]who made brilliant the feasts, [9]Eninnu, of the divine brilliant storm-bird, [10]Ningirsu, [11]he built, [12]Gatumdug, [13]his lady, [14]into Lagash, [15]the city which she loves, [16]a beautiful dwelling, II, [1]he caused her to enter. [2]The temple of Gatumdug, [3]his lady, [4]he rebuilt [5]and was not turned from it. [6]Gudea, [7]*patesi* [8]of Lagash, [9]endowed with intelligence by the mother, [10]exalted servant [11]of his lady; [12]from a clay model [13]verily he built it, [14]with pains-taking care [15]its likeness created. [16]For its clay pure earth [17]he took, [18]white bricks [19]he burned, III, [1]its foundation he made holy, [2]with bright fire he laid. [3]Its terrace [4]with butter [5]he carefully made bright. [6]In Uruazagga, the holy place [7]the temple he built. [8]The exalted throne of her ladyship [9]he constructed; [10]her holy tablet-receptacle [11]he established; [12]oxen of the yoke [13]he brought, [14]their ox-driver [15]he made to serve. [16]With living[2] cows [17]he brought living[2] calves, [18]their cow-herd [19]he made to serve. IV, [1]With living[2] ewes [2]he brought living[2] lambs; [3]their shepherds [4]he made to serve. [5]With living[2] goats [6]he mingled living[2] kids, [7]their shepherd [8]he made to serve. [9]Foal-asses [10]with their colts [11]he presented; [12]their herdsmen [13]he caused to serve.

7. Statue G.[3] I, [1]For Ningirsu, [2]the hero [3]of Enlil, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]who Eninnu [9]for Ningirsu [10]built—[11]for Ningirsu, [12]his king, [13]Epa, the temple of seven stages,—[14]that Epa [15]to its height he built up. [16]For Ningirsu, [17]who decreed good, [18]he built it. II, [1]The bridal gift, [2]the joy of the hearts [3]of Ningirsu [4]and Bau, [5]the child of Anu, [6]the

---

[1] Text: *Déc.*, pl. 14 and 15, no. 4 and p. XXIII ff. Translations: Amiaud, *RP*[2], II, 97 ff.; *Déc.*, p. XXIII ff.; Jensen, *KB*, III′, 54 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 124 ff.; *SAK*, 82 ff.; Price, *GCIT*, 76 ff.

[2] Or holy.

[3] Text: *Déc.*, pl. 13, no. 3 and p. XXV. Translations: Amiaud, *ZA*, III, 23 ff.; *RP*[2], II, 99 ff.; *Déc.*, p. XXV ff.; Jensen, *KB*, III′, 58 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 126 ff.; *SAK*, 84 ff.; Price, *GCIT*, 78 ff

8DINGIR-RA-NI 9dNIN-GIŠ-ZI-DA 10EGIR-BI IB-UŠ 11GÙ-DE-A 12PA-TE-SI 13ŠIR-PUR-LAki-GÈ 14GÍR-SUki-TA 15URU-AZAG-ŠÙ 16SÁ-MA IM-DA-BI 17ŠÀG-MU-BA-KA III, 1KÚR MÀ-GANki-TA 2dagESI IM-TA-É 3ALAN-NA-ŠÙ 4MU-TU(D) 5UD ZAG-MU 6EZEN dBA-Ú 7NIG-SAL-US-SÁ AG-DA 81 GUD ŠÙG 91 UDU ZAL 103 UDU ŠÙG IV, 16 UDU-NITAḪ 22 PUḪAD 37 ŠUTUG KA-LUM 47 ŠAB IA-NUN 57 ŠÀG GIŠIMMAR 67 ḪU giš MA 77 GIR-LAM 81 Á-UZ 97 ḫuSAL-US-SÁ-GÈ 1015 ḫuKUR-GIL 1160 ḫuTÚ(R)-TÚ(R) 12GIŠ-ḪU-BI 15 1360 ḪA-SUḪUR-GIN 14GIŠ-ḪU-BI 30 1530 GÚ LU-ŠAR 167 GÚ IZI-GI-BAR 1760 GÚ giš MA-NU 18NIG-SAL-US-SÁ dBA-Ú 19Ê-ŠI-ŠÙ-A 20Ū-BI-TA-KAM 21GÙ-DE-A V, 1PA-TE-SI 2ŠIR-PUR-LAki-GÈ 3UD dNIN-GÍR-SU 4LUGAL-A-NI 5Ê KI-ÀG-NI 6Ê-NINNÛ 7MU-NA-RÚ-A 8dBA-Ú 9NIN-A-NI 10Ê KI-ÀG-NI 11Ê-SIL-SÍR-SÍR 12MU-NA-RÚ-A 132 GUD ŠÙG 142 UDU ZAL 1510 UDU ŠÙG 162 PUḪAD 177 ŠUTUG KA-LUM 187 ŠAB IA-NUN 197 ŠÀG GIŠIMMAR 207 ḪU giš MA 217 GIR-LAM 2214 Á-AN KA-LUM VI, 114 UKUŠ ÍL 21 Á-UZ 37 ḫuSAL-US-SÁ-GÈ 410 KUR-GILḫu 57 I-ZIḫu 660 ḫuTÚ(R)-TÚ(R) 7GIŠ-ḪU-BI 15, 860 ḪA-SUḪUR GIN 9GIŠ-ḪU-BI 30 1040 GÚ LU-ŠAR 117 GÚ IZI-ZI-BAR 1260 GÚ giš MA-NU 13NIG-SAL-US-SÁ dBA-Ú 14Ê-GIBIL 15GÙ-DE-A 16PA-TE-SI 17ŠIR-PUR-LAki 18LÙ Ê-RÚ-A-GÈ 19BA-AN-TAḪ-ḪA-AN

8. Statue H. I, 1dBA-Ú 2SAL ŠAG-GA 3DUMU AN-NA 4NIN-URU-AZAG-GA 5NIN ḪE-GÁL DUMU DINGIR AZAG-GA 6NIN-A-NI 7GÙ-DE-A 8PA-TE-SI 9ŠIR-PUR-LAki-GÈ II, 1UD Ê-SIL-SÍR-SÍR 2Ê KI-ÀG-NI 3Ê ḪE-DŬ URU-AZAG-GA 4MU-NA-RÚ-A 5KÚR MÀ-GANki-TA 6dagESI IM-TA-É 7ALAN-NA-NI-ŠÙ 8MU-TÚ(D) III, 1NIN DUMU-KI-ÀG DINGIR AZAG-GA-GÈ 2AMA dBA-Ú 3Ê-SIL-SÍR-SÍR-TA 4GÙ-DE-A 5NAM-TI(L) MU-NA-SUM 6MU-ŠÙ MU-NA-SÀ 7Ê URU-AZAG-GA-KA 8MU-NA-NI-TÚ(R)

wife whom he loves, [7]he caused it to cover. [8]His god [9]Ningishzida [10]into it he carried. [11]Gudea, [12]*patesi* [13]of Lagash, [14]from Girsu [15]unto the holy city (i.e. Uruazagga) [16]spoke peace. [17]In that year III, [1]from mount Magan [2]diorite he brought, [3]into statues [4]he carved. [5]New year's day, [6]the festival of Bau, [7]the marriage gift was received, [8]1 fat ox, [9]1 fat sheep, [10]3 corn-fattened sheep IV, [1]6 rams, [2]2 lambs, [3]7 baskets of dates, [4]7 jars of butter, [5]7 palm-tree hearts, [6]7 fig-tree "birds," [7]7 fig-cakes (?), [8]1 wild-goose (?), [9]7 ducks (?) and drakes (?), [10]15 cranes, [11]60 doves (?), [12](their cages were 15), [13]60 shekels *suḫur*-fish, [14](their baskets were 30), [15]30 talents of cabbage (?), [16]7 talents of fire-rushes, [17]60 talents of *eru*-wood, [18]the marriage gift of Bau [19]in that temple [20]he dedicated. [21]Gudea, V, [1]*patesi* [2]of Lagash,—[3]when for Ningirsu, [4]his king [5]the house which he loves, [6]Eninnu [7]he had built, [8]for Bau, [9]his lady, [10]the house which she loves, [11]Esilsirsir, [12]he built. [13]2 fat oxen, [14]2 fat sheep, [15]10 corn-fattened sheep, [16]2 lambs, [17]7 baskets of dates, [18]7 jars of butter, [19]7 palm-tree hearts, [20]7 fig-tree birds, [21]7 fig-cakes (?), [22]14 date-clusters, VI, [1]14 loads of cucumbers, [2]1 wild-goose (?), [3]7 ducks and drakes (?), [4]10 cranes, [5]7 *naḫiru*-birds, [6]60 doves (?), [7](their cages were 15), [8]60 shekels of *suḫur*-fish ([9]their baskets were 30), [10]40 talents of cabbage (?), [11]7 talents of fire-rushes, [12]60 talents *manu*-wood, [13]the bridal gift of Bau [14]into the new temple [15]Gudea, [16]the *patesi* [17]of Lagash [18]who built the temple [19]collected.

8. Statue H.[1] I, [1]Bau, [2]the gracious woman, [3]daughter of Anu, [4]lady of Uruazagga, [5]lady of abundance, child of the holy god, [6]his lady,—[7]Gudea, [8]*patesi* [9]of Lagash,—II, [1]when Esilsirsir, [2]the temple which she loves, [3]the beautiful temple of Uruazagga, [4]had built, [5]from a mountain of Magan [6]brought diorite, [7]into a statue of himself [8]carved; III, [1]"The-lady-the-beloved-child-of-the-holy-god- [2]the-mother-Bau- [3]in-Esilsirsir- [4]to-Gudea- [5]she-gives-life"—[6]with this name he named it, [7]into the temple of Uruazagga [8]he brought it.

---

[1] Text: *Déc.*, pl. 13, no. 4 and p. XXVIII. Translations: Amiaud, *ZA*, II, 287 ff.; *RP*[2], II, 103 ff.; *Déc.*, p. XXVIII; Radau, *EBH*, 209 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 130 f.; *SAK*, 84 f.; Price, *GCIT*, 81.

9. Statue I. I, 1UD dNIN-GÍR-SU 2UR-SAG-LIG-GA 3dEN-LIL-LÁ-GÈ 4dNIN-GIŠ-ZI-DA 5DUMU dNIN-A-ZU 6KI-ÀG DINGIR-RI-NE-RA 7URU-A KI-ÙR 8MU-NA-NI-GAR-A II, 1GÁN-GA GÁN-ÍD 2MU-NA-NI-GAR-A 3GÙ-DE-A 4PA-TE-SI 5ŠIR-PUR-LA^{ki} 6LÙ SI-SÁ 7DINGIR-RA-NI 8KI-ÀG-E 9dNIN-GÍR-SU 10LUGAL-A-NI 11Ê-NINNÛ dIM-GIG^{ḫu} BÀR-BÀR-RA-NI 12Ê-PA Ê-UB-IMIN-NA-NI 13MU-NA-RÚ-A 14dNINÂ 15NIN-EN 16NIN-A-NI III, 1Ê-SIRARA KI-TAK 2KÚR-Ê-TA ÍL-LA-NI 3MU-NA-RÚ 4DINGIR GAL-GAL ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ-NE 5Ê-NE-NE 6MU-NE-RÚ 7dNIN-GIŠ-ZI-DA 8DINGIR-RA-NI 9Ê GIR-SU^{ki}-KA-NI 10MU-NA-RÚ 11LÙ DINGIR-MU-KIM 12dNIN-GÍR-SU-GÈ 13DINGIR-RA-NI IV, 1ŬG-GÁ-KA Ù-MU-NA-NI-DE-A 2Ê DINGIR-MÁ-GÈ 3ŠI-NI ŠAL-LA 4NA-AB-AG-GÈ 5MU-BI ḪE-PÁD-NE 6LÙ-BI KU-LI-MU ḪE-ÁM 7MU-MU ḪE-PÁD-NE V, 1ALAN-NA-E 2MU-TÚ(D) 3GÙ-DE-A 4LÙ Ê-RÚ-A-KA 5NAM-TI-IL 6MU-NA-SUM 7MU-ŠÙ MU-NA-SÀ 8Ê-A MU-NA-NI-TÚ(R)

10. Statue K. I, 1...LAL 2[KÚR MÀ-GAN]^{ki}-TA 3[^{dag}ESI] IM-[TA]-É 4[ALA]N-NA-NI-ŠÙ 5[MU]-TÚ(D) 6[SIB] LUGAL-NI 7[KI]-ÀG-ME 8[NAM]-TIL-MU ḪE-SUD 9MU-ŠÙ MU-NA-SÀ 10Ê-NINNÛ-A MU-NA-NI-TÚ(R) II, 1LÙ MU-ŠAR-BI 2[ŠU-I]B-TA-AB-[ÙR]-A 3... 4... 5... 6...ZI-A 7[10 QA] ZID-DUB-DUB 81 QA GAR-ḪAR-RA-ZIZ-AN 9SÁ-DUG-BI 10BA-NI-IB-LAL-A 11dNIN-GÍR-SU 12LUGAL ^{giš}KU-GÈ 13dBA-Ú 14DUMU AN-NA-GÈ 15dGAL-ALIM 16dDUN-ŠÀG-GA-NA 17DUMU KI-ÀG 18dNIN-GÍR-SU-KA-E-NE 19SUḪUŠ-A-NI ḪE-MÄ-RI-NE 20NUMUN-A-NI ḪE-TIL-NE

11. Statue L. I, 1...BI 2...DAR-A 3...IB-BI 4...MÉ 5[d]NIN-GÍR-SU-KA 6...BI 7...BI II, 1[GÙ-DE-A] 2[PA-TE]-SI 3[ŠIR-PUR]-LA^{ki}-GÈ 4dNIN-GÍR-SU 5LUGAL-A-NI 6GUD-APIN-KA KEŠ-DU 7ENGAR-GUD-

9. Statue I.[1] I, [1]When Ningirsu, [2]the mighty hero [3]of Enlil, [4]Ningishzida, [5]the child of Ninazu, [6]beloved by the gods, [7]in the walled city [8]had been established, II, [1]the hills and the valleys [2]he had subdued to him, [3]Gudea, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]the righteous man, [7]for his god [8]whom he loves, [9]Ningirsu [10]his king, [11]Eninnu, of the divine brilliant storm bird, [12]the Epa, his temple of 7 stages,[2] [13]built, [14]for Nina, [15]the exalted lady, [16]his lady, III, [1]Esirara as a sacrificing-place [2]higher than Ekur [3]had built, [4]for the great gods of Lagash [5]their temples [6]built, [7]for Ningishzida, [8]his god, [9]his temple in Girsu [10]built. [11]Whosoever, as he is my god, [12]Ningirsu, [13]as his god, IV, [1]shall establish over the people [2]the temple of my god [3]its beauty as plunder [4]shall not take, [5]his name he shall speak; [6]that man my friend shall be; [7]my name he shall speak! V, [1]A statue [2]he carved, [3]"To-Gudea- [4]who-is-builder-of-the-temple- [5]life- [6]is-given,"—[7]with this name he named it, [8]into the temple he brought it.

10. Statue K.[3] I,[4] . . .[1][he] laid (?). [2]From Magan [3]diorite he brought, [4]into his statue [5]he carved, [6]"The-shepherd-who-his-king- [7]loves-am-I-: [8]my-life-may-he-prolong,"—[9]with this name he named it [10]in Eninnu he placed it. II, [1]Whoever this inscription [2]shall deface, [3]. . . [4]. . . [5]. . . [6]. . . nor [7]10 qa of drink offering, [8]1 qa ground *ziz*-food,—[9]this offering [10]he shall offer. [11]May Ningirsu, [12]king of weapons, [13]Bau, [14]child of Anu, [15]Galalim, [16]Dunshaggana, [17]the children beloved [18]by Ningirsu, [19]his foundation crush, [20]his seed destroy!

11. Statue L.[5] I, [1]. . . [2]. . . [3]. . . [4]. . . [5]for Ningirsu [6]. . . [7]. . . II, [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]for Ningirsu, [5]his king, [6]oxen for yoking to the irrigating machine, [7]a peasant for the oxen [8]to

---

[1] Text: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 23 ff.; Cros, *NFT*, 26. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 24 ff.; *ISA*, 130 f.; *SAK*, 86 f.; Price, *GCIT*, 81 ff.

[2] Cf. Stat D, ii and G, i, 11 ff.; also E, i, 16 ff.

[3] Text: Martin, *RT*, XXIV, 192 ff. Translations: Martin, *RT*, XXIV, 192 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 132 f.; *SAK*, 86 f.; Price, *GCIT*, 83 ff.

[4] At least one column is broken away.

[5] Text: Martin, *RT*, XXIV, 190. Translations: Martin, *RT*, XXIV, 190; Thureau-Dangin, *ISA*, 132 ff.; *SAK*, 88 ff.; Price, *GCIT*, 84 f.

RA [8]ŠE-SI-BI [9]UDU-ḪĂ [10]SIB-BI [11]NI-IB-TÚ(R)-TÚ(R) [12]^{d}BA-Ú [13]... III, [1]... [2]...SÍG-TA [3]NI-BA-E-NE [4]2 TÚG-BÚR [5]2 GAD ZI+ZI-A-TAR GU-4 [6]SAL-AMA TAG-A-BI-NE [7]3 MA-NA SÍG-TA [8]NI-BA-E-NE [9]2 TÚG IB-LAL GU-TAB-BA [10]NITAḪ-ME NI-TAG-TAG-NE IV, [1]... [2]Ê MAḪ-BI [3]KAR KÁ-SUR-RA-KA [4]ÍD-DA [5]A-A SU-SU-DA-BI [6]NAR À-LÁ [7]ŠÀ-BA-GUB [8]1 GUD 4 UDU 1 MAŠ [9]BA-ŠAG SAL-IA-E [10]BUR-GÍ-A-BI [11]1 GUD 4 UDU 1 MAŠ [12]MÀ-GÌN-GAL [13]... V, [1]MÀ-G[I]... [2]EN... [3]ÍD BA... [4]LÙ... [5]D[A]...

Second side: I, [1]... [2]...ÁM [3]1 GUD 6 UDU [4]^{d}NIN-GÍR-SU [5]1 GUD 6 UDU [6]^{d}NINÂ [7][1] GUD 6 UDU [8]... II, [1]... [2]GI-BI... [3] ^{giš}GI-TA... [4]LÙ DUB-BA... [5]IM... [6]1 TÚG... [7]...

12. Statue M. I, [1]GÙ-DE-A [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki} [4]LÙ Ê-^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA [5]Ù Ê-^{d}GEŠTIN-AN-NA-KA [6]MU-RÚ-A II, [1]^{d}GEŠTIN-AN-NA [2]NIN A-GIBIL ŠAR-A [3]DAM KI-ÀG [4]^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA-KA III, [1]NIN-A-NI [2]GÙ-DE-A [3]PA-TE-SI [4]ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [5]Ê GÍR-SU^{ki}-KA-NI [6]MU-NA-RÚ [7]ALAN-NA-NI IV, [1]MU-TÚ(D) [2]NAM-SÌL-E-BA-TÙM [3]MU-ŠÙ MU-NA-SÀ [4]Ê-A-NI-A MU-NA-NI-TÚ(R)

13. Statue N. I, [1]^{d}... [2]NIN-[EN] [3]NIN-[A-NI-G]È [4]LÙ-...-...-GÈ [5][SANGU]... [6][DUMU]... [7]...-KA-GÈ [8]NAM-TI(L) II, [1][GÙ]-DE-A [2][PA-TE]-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki} [4]SIB MA-NA-ŠÙ [5]Ù NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [6]A-MU-NA-RU [7][AL]AN-BA [8]NIN-MU INIM-MA-DE [9]UD DUG-GA NI-RÚ [10]MU-BI

14. Statue O. Cartouch. [1]GÙ-DE-A [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA^{ki} [4]LÙ Ê ^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA [5]Ù Ê ^{d}GEŠTIN-AN-NA-KA [6]MU-RÚ-A I, [1]^{d}GEŠTIN-AN-NA [2]NIN A-GIBIL ŠAR-A [3]DAM KI-ÀG [4]^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA II, [1]NIN-A-NI [2]GÙ-DE-A [3]PA-TE-SI [4]ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [5]Ê GÍR-SU^{ki}-KA-NI [6]MU-NA-RÚ [7]ALAN-NA III, [1]MU-TU(D) [2]NAM-SÌL-E BA-TŬM [3]MU-ŠÙ MU-NA-SÀ [4]Ê-A-NI-A MU-NA-NI-TU(R)

fodder them, [9]many sheep [10]and their shepherds [11]brought in. [12]Bau [13]... III, [1]... [2]...of wool, [3]they gave. [4]2 bright-colored garments, [5]2 undergarments woven of four-fold thread, [6]to their gracious mother [7]3 manas of wool [8]they gave; [9]2 garments bound with double thread [10]the men presented as a sacrificial gift. IV, [1]... [2]In his great temple [3]on the dyke of the river-bank gate [4]by the river [5]when its waters were high [6]the dirge-singers [7]he placed. [8]1 ox, 4 sheep, 1 kid, [9]the eunuch-priestesses (?) offered. [10]On his appointed stone-(altar) [11]1 ox, 4 sheep, 1 kid [12]the ships captain (?) [13][offered.] V, [1]The...ship, [2]... [3]the river... [4]which... [5]...

Second side: I, [1]... [2]... [3]1 ox, 6 sheep, [4]for Ningirsu, [5]1 ox, 6 sheep [6]for Nina, [7]1 ox, 6 sheep, [8](for)... II, [1]... [2]... [3]with a hollow reed... [4]... [5]... [6]1 garment... [7]...

12. Statue M.[1] I, [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]who the temple of Ningishzida [5]and the temple of Geshtinanna [6]built, II, [1]for Geshtinanna [2]the lady who renews the gardens, [3]the spouse beloved [4]of Ningishzida, III, [1]his lady, [2]Gudea, [3]*patesi* [4]of Lagash, [5]her temple in Girsu [6]built, [7]her statue IV, [1]he carved, [2]"Prayer-it-presents" [3]for a name he named it; [4]into her temple he carried it.

13. Statue N.[2] I, [1](To) the goddess... [2]the exalted (?) lady, [3]his lady, [4]Lu... [5]the priest (?), [6]son of... [7]... [8]for the life of II, [1]Gudea [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]shepherd of his land [5]and for his own life [6]he presented. [7]This statue—[8]"My-lady-speaks-[9]she-makes-the-day-favorable" [10]is its name.

14. Statue O.[3] Cartouch. [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]who the temple of Ningishzida [5]and the temple of Geshtinanna [6]built. I, [1](To) Geshtinanna, [2]the lady who renews the gardens, [3]the spouse beloved of [4]Ningishzida, II, [1]his lady, [2]Gudea, [3]*patesi* [4]of Lagash, [5]her temple in Girsu [6]built. [7]His statue III, [1]he carved, [2]"It offers prayer"—[3]with this name he named it; [4]into her temple he carried it.

---

[1] Text: Scheil, *RA*, XXI, pl. 2. Translation: Scheil, *Ibid.*, p. 42 f.

[2] Text: Toscanne, *RT*, XXXII, 124. Translation: Toscanne, *Ibid.*

[3] Text: Scheil, *RA*, XXII, plates 1 and 2. Translation: Scheil, *Ibid.*, p. 42 f.

15. Cylinder A. I, 1UD A[N-K]I-A NAM-TAR-RI-DA 2ŠIR-[PUR-LAk]i ME-GAL-LA [SAG] AN-ŠÙ MI-NI-IB-ÍL 3dEN-LIL-E EN dNIN-GÍR-SU-ŠÙ IGI-ZI MU-ŠI-BAR 4URU-ME-A NIG-DŬ PA NAM-È 5ŠÀG-GÚ-BI-NAM-GÍ 6ŠÀG-dEN-LIL-LÁ-GÚ-BI-NAM-GÍ 7ŠÀG-GÚ-BI-NAM-GÍ 8A-MI-EN NAM-MUL IM-ÍL-ÍL 9ŠÀG-dEN-LIL-LÁ-GÈ idIDIGNA-AM A-DÚG-GA NAM-TÚM 10Ê-E LUGAL-BI GÙ-BA-DE 11Ê-NINNU ME-BI AN-KI-A PA-È MU-AG-GÈ 12PA-TE-SI LÙ GIŠ-PI-TÚG-DAGAL-KAM GIŠ-PI-TÚG NI-GÁ-GÁ 13GAR-GAL-GAL-LA-ŠÙ MI-NI-MĂ-MĂ 14GUD-DŬ MÁŠ-DŬ-DÎ SI-IM-SÁ-SÁ-E 15SÏG NAM-TAR-RA SAG MU-ŠI-IB-ÍL 16Ê-AZAG RÚ-DÉ GÚ-BI MU-ŠI-IB-ZI 17LUGAL-NI-IR UD-DÉ MAŠ-GÌG-KA 18GÙ-DE-A EN dNIN-GÍR-SU-RA IGI MU-NI-DÙ-ÁM 19Ê-A-NI RÚ-BA MU-NA-GÙ 20Ê-NINNU ME-BI GAL-GAL-LA-ÁM 21IGI MU-NA-NI-GAR 22GÙ-DE-A ŠÀG-GA-NI ŠUD-DU-ÁM 23GÙ-E MI-NI-KÚŠ-ŠĂ 24GA-NA GA-NA AB-GÙ GA-NA GA-NA AB-GÙ 25DUG-BA ḪA-MU-DA-TŬM 26SIB ME NAM-NUN-NI SAG MA-AB-SUM 27GAR MAŠ-GÌG-GÈ MA-AB-RÁ-A-MA 28ŠÀG-BI NU-ZU 29AMA-MU MA-MU-MÙ GA-NA-TŬM II, 1ENSI-AZAG ZU ME-TE-NA-MU 2dNINA NIN SIRARAki [TAK]-TA-MU 3ŠÀG-BI ḪA-MA-PÁD-DÉ 4MÀ-ḪUR-RA-NA GÌR NAM-MI-GUB 5URU-NI NINAki-ŠÙ idNINAki GIN-A MÀ MU-NI-RI 6ÍD-NE ḪÚL-LA-E KÚR-TÚ(R) NI-SI-IL-E 7BA-GA Ê ÍD-BI-LAL-A-E IM-TI-A-TA 8GAR giš GIBIL-TAG ŠĬD NI-DE 9LUGAL BA-GA-RA MU-NA-GIN SÚB MU-NA-TÚM 10UR-SAG ÙG-ZÌG-GA GAB-ŠU-NIG NU-TUG 11dNIN-GÍR-SU ZU-AB-A... 12EN-LILki-[T]A NIR-[GÁL] 13UR-SAG M[A]-A-DUG ŠÚ-ZID GA-

15. Cylinder A.[1] I, [1]When heavenly and earthly fates were allotted, [2]Lagash lifted its head with a great cry to heaven. [3]Enlil cast a favorable look at the lord, Ningirsu, (saying), [4]"In my city that gladness which is appointed has not come forth; [5]the inundation does not rise—[6]the inundation of Enlil does not rise—[7]the inundation does not rise; [8]high water glistens not as it rises; [9]the inundation of Enlil does not, as the Tigris, bring good water. [10]Its king shall name the temple [11]Eninnu; his edict he shall make brilliant in heaven and earth." [12]The *patesi*, a man of large intellect, directed thereto his intellect; [13]with large presents he drew near, [14]with appropriate oxen and kids he sought the divine will, [15]the brick of destiny he put upon his head, [16]to build the holy temple he made firm its walls. [17]To his king by day and in the middle of the night [18]Gudea lifted up his eyes to his lord Ningirsu. [19]He commanded him to build his temple: [20]on Eninnu's great service, [21]he set his eyes. [22]Gudea, whose heart was deep, [23]said as he sighed: [24]"Thus, thus will I speak; thus, thus will I speak, [25]this word will I bring forth: [26]I am the shepherd; the chief lordship is given to me." [27]At midnight something came to me. [28]Its meaning I did not understand. [29]To my mother I brought my dream. II, [1]"O holy oracle-priestess, who knows what befits me, [2]O Nina, lady of Sirara, send down to me! [3]its meaning explain!" [4]In his asphalt-lined boat he set foot [5]to go on the canal Nina to her city Nina; the boat he turned; [6]on that canal joyfully at evening he arrived; [7]in Baga, a temple situated on that canal, he rested. [8]Food softened by fire he offered in sacrifice; [9]to the king of Baga he went, he brought to him his prayer. [10]"O warrior, ravening lion, who hast no equal, [11]O Ningirsu of the abyss... [12]who art lord in Nippur, [13]O

[1] Text: *Déc.*, pl. 33–35; Price, *GCI*, Leipsig, 1899; Toscanne, *Les Cylindres de Gudea*, Paris, 1904. Translations: An analysis of the first lines, Zimmern, *ZA*, III, 232–235; cols. i–xii, Thureau-Dangin, *CR*, 1901, 112–128; cols. i–xii, *ZA*, XVI, 344–362; cols. xii–xix, *ZA*, XVII, 181–202; cols. xx–xxx, *ZA*, XVIII, 119–141; also Thureau-Dangin, *Les Cylindres de Gudea*, Paris, 1905; *ISA*, 134–175; *SAK*, 88–123; Witzel, *Keilinschriftliche Studien* I, Heft 3, 1–97; Price, *GCIT*, 3–35.

MU-AB-GAR [14]^{d}NIN-GÍR-SU Ê-ZU GA-MU-RA-RÚ [15]ME ŠÚ-GA-MU-RA-AB-DŬ [16]NIN-ZU DUMU UNUG^{ki}-GI TU(D)-DA [17]NIR-GÁL ME-TEN-NA ENSI DINGIR-RI-NE-GE [18]^{d}NINA NIN DINGIR SIRARA^{ki} TAK-TA-MU [19]GÌR-BI ḪA-MA-GÁ-GÁ [20]GÙ-DE-A-NI GIŠ-BA-TUG-ÁM [21]LUGAL-A-NI SIGIŠŠE RÁ ZU-NI GÙ-DE-A-AŠ [22]EN ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ ŠÚ-BA-SI-TI [23]Ê-BA-GA-KA ÉŠ-ÉŠ NI-AG [24]PA-TE-SI Ê-^{d}GÁ-TÚM-DÚG-ŠÙ KI-NAD-A-NI BA-GIN [25]GAR ^{giš}GIBIL-TAG ŠĬD NI-DE [26]AZAG ^{d}GÁ-TÚM-DÚG-RA MU-NA-GIN [27]ŠEGIŠŠE MU-NA-BI [28]NIN-MU DUMU AN AZAG-GI TU(D)-DA [29]NIR-GÁL ME-TEN-NA AN-SAG ZI III, [1]KALAM-MA TI(L)-LA [2]NU-RÁ-ZU URU-NA [3]NIN AMA ŠIR-PUR-LA^{ki} KI GAR-RA-ME [4]IGI-ŬG-ŠÙ SĬ IGI-BAR-RA-ZU NI-A ḪE-GÁL-LA-ÁM [5]ŠUL-ZI LÙ IGI-MU-BAR-RA-ZU NAM-TI(L) MU-NA-SUD [6]AMA NU-TUG-ME AMA-MU ṢI-ME [7]A NU-TUG ME A-MU ṢI-ME [8]A-MU ŠÀG-GA ŠÚ-BA-NI-GÙ UNÙ-A NI-TU(D)-E [9]^{d}GÁ-TÚM-DÚG-MU AZAG-ZU DÚG-GA-ÁM [10]GÌG-A MA-NI-NÁ(D) [11]^{giš}GÍR-GAL-MU ME-ZAG-MU MU-UŠ [12]IZI-GI BAR-A GAL-LA NI-A-LAL [13]ZI ŠÁG-MU ŠI-GIŠ-NI-GÁL [14]AN-KUŠ AMA-ME ^{giš}GIG-ZU-ŠÙ [15]NÍ GA-MA-ŠI-IB-TE [16]Š[U-MA]Ḫ-ZA SA-GA Á-ZID-DA-BI [17]NIN-MU ^{d}GÁ-TÚM-DÚG MA-RA ḪA-MU-Ù-ŠUB [18]URU-ŠÙ NI-GIN-E IŠKIM-MU ḪE-ŠAG [19]KÚR-A-TA ÍL-LA NINA^{ki}-ŠÙ [20]SUKKAL INIM-ŠAG-GA-ZU IGI-ŠÙ ḪA-MA-GIN [21]^{d}KAL-ŠAG-GA-ZU GÍR-A ḪA-MU-DA-GIN [22]GA-NA GA-NA AB-GÙ [23]GA-NA GA-NA AB-GÙ [24]INIM-BA ḪA-MU-DA-GIN [25]AMA-MU MA-MU-MU GA-NA-GIN [26]ENSI AZAG-ZU ME-TE-NA-MU [27]^{d}NINA NIN SIRARA^{ki} TAK-TA-MU [28]ŠÀG-BI ḪA-MA-PÁD-DÉ [29]GÙ-DE-A-NI GIŠ-BA-TUG-ÁM IV, [1]NIN-A-NI SIGIŠŠE GIN ZU-NI [2]GÙ-DE-A AŠ-AZAG ^{d}GÁ-TÚM-DÚG GI-ŠÙ BA-ŠI-TI [3]MÀ-ḪUR-RA-NA GÌR NAM-MI-GUB [4]URU-NI NINA^{ki}-ŠÙ KAR-NINA^{ki}-NA-GÈ MÀ

warrior, what fierce word shall I execute? [14]O Ningirsu, thy temple I will build for thee; [15]the commands I will surely carry to completion for thee. [16]May thy sister, the child begotton of Eridu, [17]the illustrious queen, the oracle-priestess of the gods, [18]the lady Nina, goddess of Sirara, send down to me, [19]its way may she prepare!" [20]Unto Gudea he hearkened; [21]to the king the prayer went; he received Gudea: the wish [22]the lord Ningirsu granted. [23]In the temple Baga he made the petition. [24]The *patesi* went to the temple of Gatumdug to lie down there; [25]food softened by fire he offered in sacrifice; [26]to the holy goddess Gatumdug he went, [27]he uttered his prayer: [28]"O my lady, begotten of holy Anu, [29]illustrious queen, raised to the highest heaven, III, [1]who makest the land to live, [2]thou dost not come forth to the city; [3]O lady, mother of Lagash, thou art the one who founded it. [4]With the people, though weak, on whom thou lookest, is abundant strength, [5]the hero on whom thou lookest—his life is prolonged. [6]I have no mother; my pure mother thou art. [7]I have no father; thou art my pure father. [8]O my mother, the meaning declare to me; I am going into thy sanctuary. [9]O my Gatumdug, thou art wise in goodness. [10]At night I will lie down, [11]my great spear shall stand by my side; [12]a great fire shall burn (and) die down; [13]let the spirit in me be refreshed! [14]O protectress, my mother, under thy protection [15]may I receive strength; [16]thy lofty might and the strength of thy right hand, [17]O my lady Gatumdug, to me mayest thou give! [18]When I go to the city, may my omen be favorable! [19]Higher than the mountain unto the city Nina [20]may the messenger of thy favorable word go before! [21]May thy favorable *lamassu* go along the path!" [22]Thus, thus I spoke; [23]thus, thus I spoke; [24]that word verily went forth. [25]To my mother I brought my dream: [26]"O holy oracle-priestess, who knows what befits me, [27]O Nina, lady of Sirara, send down to me! [28]its meaning explain!" [29]That appeal was heard: IV, [1]his lady received his prayer favorably; [2]Gudea—his holy wish Gatumdug received to fulfil. [3]In his asphalt-lined boat he set his foot; [4]at her city Nina, by the wharf of Nina, the boat drew up;

NE-UŠ [5]PA-TE-SI Ê-KISAL-SIRARA[ki] TAK-TA-KA SAG-AN-ŠÚ MI-NI-ÍL [6]GAR [giš]GIBIL-TAG ŠÍD NI-DE [7][d]NINA MU-NA-GIN SÚB MU-NA-TŬM [8][d]NINA NIN-EN NIN-ME [d]KAL-[d]KAL-LA [9]NIN [d]EN-LIL-KIM NAM-TAR-TAR-RI [10][d]NINA-MU DUG-GA-ZU ZID-DAM [11]SAG-BI-ŠÙ È-A-ÁM [12]ENSI DINGIR-RI-NE ME [13]NIN-KÚR-KÚR-RA ME AMA DUG MU-È MA-MU-DA [14]ŠÀG-MÀ-MU-KA LÙ-GĚ-ÁM AN-KIM RĬ-BA-NI [15]KI-KIM RĬ-BA-NI [16]A-GÌ SAG-GÁ-NI-ŠÙ DINGIR-RA-ÁM [17]Á-NI-ŠÙ [d]IM-GIG[ḫu]-DAM [18]SIG-BA-NI-A-ŠÙ A-MA-RU-KAM [19]ZID-DA KAB-NA UG-NI NÁ-NÁ [20]Ê-A-NI RÚ-DA MA-AN-GÙ [21]ŠÀG-GA-NI NU-MU-ZU [22]UTU KI-ŠAR-RA MA-TA-È [23]SAL-GĚ-ÁM A-MI-A-NU A-MI-A-NI [24]SAG-GÁ È KI ZIGARU MU-AG [25]GI-DUB-BA AZAG-GÌ-A ŠÚ IM-MI-DÙ [26]DUB MUL AN-DÚG-GA IM-MI-GÁL V, [1]AD IM-TA-GÍ-GÍ [2]2[kam] UR-SAG-GÁ-ÁM [3]Á MU-GUR LI-UM ZA-GÍN ŠU IM-MI-DÙ [4]Ê-A[giš]ḪAR-BI IM-GÁ-GÁ [5]IGI-MU-ŠÙ ÍL-AZAG NI-GUB [6][giš]Ù-ŠUB-AZAG Š[I]-IB-SÁ [7]SÏG NAM-TAR-RA[giš]Ù-ŠUB-BA MA-AN-GÁL [8]A-AM ZID-DA IGI-MU GUB-BA [9]TI-GID[ḫu] LÙ A-ZALAG MI-NI-IB-ZAL-ZAL-E [10]ANŠU-NITAḪ Á-ZID-DA LUGAL-MÁ-GÈ MA-ḪAR-ḪAR-E [11]PA-TE-SI-RA AMA-NI [d]NINÂ MU-NA-NI-IB-GÍ-GÍ [12]SIB-MU MA-MU-ZU MÁ GA-MU-RA-BÚR-BÚR [13]LÙ AN-KIM RI-BA KI-KIM RI-BA-ŠÙ [14]SAG-GÀ-ŠU DINGIR Á-NI-ŠÙ [15][d]IM-GIG[ḫu] ŠÙ SIG-BA-A-NI-ŠÙ A-MA-RU ŠÙ [16]ZID-DA KAB-NA UG-NI NÁ-NÁ-A [17]ŠEŠ-MU [d]NIN-GÍR-SU GA-NAM-ME-ÁM [18]ÉŠ-Ê-NINNU-NA RÚ-BA ZA-RA MA-RA-AN-GÙ [19]UTU KI-ŠAR-RA MA-RA-TA-È-A [20]DINGIR-ZU [d]NIN-GIŠ-ZI-DA UTU-KIM KI-ŠÁ-RA MA-RA-DA-RA-TA-È [21]KI-EL SAG-GA È KI ZIGARU MU-AG [22]GI-DUB-BA AZAG-GÌ ŠU-NE DÙ-A [23]DUB MUL AN-DÚG-GA NI-GÁL-LA-E [24]AD IM-DA-GÍ-A [25]NIN-MU [d]NISABA GA-NAM-ME-ÁM VI, [1]Ê-A RÚ-BA MUL-AZAG-BA [2]GÙ-MA-

[5]the *patesi* for offering sacrifices at the temple terrace of Sirara, ascended to its summit, [6]food softened by fire he offered in sacrifice, [7]to Nina he went, he raised a prayer; [8]"O Nina, exalted lady, my lady, thou two-fold Kal (or protectress), [9]O lady who like Enlil determinest fate, [10]O my Nina thy word is true [11]and as an oath goes forth, [12]thou art the oracle-priestess of the gods, [13]thou art mistress of the lands. O mother, bring me an explanation of the dream. [14]In the dream a man that shone like the heaven [15](and) was joyful like the earth,— [16]from the crown on his head he was a god; [17]by his side was the divine black storm-bird as a companion; [18]below and before him was a storm; [19]on his right and left, lions were standing; [20]he commanded to build his house; [21]his meaning I did not understand. [22]The sun rose from the fruitful earth. [23]A woman— who was she not? Who was she? [24]Her lofty stature earth and heaven received; [25]her hand bore a holy stylus; [26]the tablet of the favorable star of heaven she bore; V, [1]a cry she raised. [2](There was) a second, a warrior—[3]his side he turned; a tablet of lapis lazuli his hand held; [4]the plan of a temple it contained. [5]Before my eyes a holy carrying-basket stood, [6]a holy brick-mould was constructed, [7]the destined bricks were in the brick-mould, [8]the figure of a living wild-ox stood before me; [9]the long-lived bird, which shines brilliantly; [10]a he-ass lay at the right of my king." [11]To the *patesi* his mother, the goddess Nina, answered: [12]"My shepherd, thy dream I will surely explain to thee. [13]As to the man who shone like the heaven and was joyful as the earth, [14]whose head was a god's, at whose side [15]was the divine black storm-bird, below and before him was a storm, [16]on his right and his left lions stood, [17]is my brother Ningirsu; [18]for thee to build his temple, Eninnu, he commanded. [19]The sun which rose from the fruitful earth [20]is thy god Ningishzida who like the sun rises for thee from out the earth. [21]The maid whose stature, going forth from earth, heaven received, [22]whose hand bore a holy stylus, [23]who bore the tablet of the favorable star, [24]who raised a cry, [25]is my sister, the goddess Nisaba. VI, [1]To build the house as her holy star

RA-A-DE $^{3}2^{kam}$ UR-SAG-ÁM Á MU-ḪUR ^{4}LI-UM ZA-GÍN ŠU-NE DÙ-A $^{5\,d}$NIN-DUB KAM Ê-A^{giš}ḪAR-BA IM-MI-SÏG-SÏG-GI ^{6}IGI-ZU-ŠÙ ÍL AZAG GUB-BA Ù-ŠUB AZAG SI-DI-A ^{7}SÏG NAM-TAR-RA Ù-ŠUB-BA GÁL-LA ^{8}SÏG-GI Ê-NINNÛ GA-NAM-ME-AM ^{9}A AM ZID-DA IGI-ZU GUB-BA ^{10}TI-GID^{ḫu} LÙ A UTU MI-NI-IB-ZAL-A-ŠÙ ^{11}Ê RÚ-NE IGI-ZU Ù-DÚG-GA NU ŠI-TÚ(R)-TÚ(R) ^{12}ANŠŬ-ŠUL À-ZID-DA LUGAL ZAG-GA KI MA-RA-ḪAR-ḪAR-A-ŠÙ ^{13}ṢI-ME Ê-NINNU...-KIM KI IM-ŠI-ḪAR-E ^{14}NA-GA-RI-NA DAL MU-ÍL ^{15}GÍR-SU^{ki} Ê-SAG KI ŠIR-PUR-LA^{ki}-ŠÙ GÌR-ZU KI NI-NE-UŠ ^{16}Ê-NIG-GA-ZA KIŠIB-Ù-MI-KUR GIŠ-SĬ MA-TA-GAR ^{17}LUGAL-ZU ^{giš}GINAR Ù-MU-SÁ ^{18}ANŠU-ŠUL-ÙR Ù-ŠI-LAL $^{19\,giš}$GINAR-BI KÙ-GI ZA-GÍN-NA-ŠÙ Ù-MA-NI-TAG ^{20}TI-MAR-ḪAR-A UTU-KIM NI-È $^{21\,d}$KÁR À NAM-UR-SAG-KA GAR Ù-MA-NI-GÙ ^{22}ŠU-NIR KI ÀG-NI Ù-MU-NA-DÌM ^{23}MU-ZU Ù-MI-ŠAR ^{24}BALAG KI ÀG-NI GAL-UŠUM-KALAM-MA ^{25}GIŠ-KA-DI MU-DŬ GAR AD GĀ-GĀ-NI ^{26}UR-SAG NIG-BA-E KI-ÀG-RA VII, ^{1}LUGAL-ZU EN ^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}Ê-NINNU ^{d}IM-GIG^{ḫu}-BÀR-BÀR-RA Ù-MU-NA-DA-TÚ(R)-RI ^{3}TUR DUG-GA-ZU MAḪ-DUG-GA-ÁM ŠU-BA-A-ŠI-IB-TI ^{4}EN-NA ŠÀG-AN-KIM SUD-DU-NI $^{5\,d}$NIN-GÍR-SU DUMU ^{d}EN-LIL-LÁ-KA ZA-RA MA-RA-ŠÙ-GÁ-E $^{6\,giš}$ḪAR Ê-A-NA MA-RA-PÁD-PÁD-DÉ ^{7}UR-SAG-E MI-NI GAL-GAL-LA-ÁM ^{8}ŠU-MA-RA-NI-IB-MĂ-MĂ ^{9}SIB-ZI GÙ-DE-A ^{10}GAL-MU-ZU GAL NI-GA-TŬM-MU ^{11}DUG ^{d}NINA-E MU-NA-DUG-GA ^{12}SAG SIG BA-ŠI-GAR ^{13}Ê-NIG-GA-RA-NA KIŠIB NE-KUR ^{14}GIŠ IM-MA-TA-GAR ^{15}GÙ-DE-A GIŠ-A MU-LĂḪ ^{16}GIŠ E-SAL-IM-E $^{17\,giš}$DIḪ-E SAG-GI ŠAG ^{18}GIŠ ḪA-LU-ÚB-BA TU(N) NE-BAR $^{19\,giš}$GINAR ZA-GÍN-ŠÙ MU-NA-A-SILIM ^{20}ŠUL-ÙR-BI UG-KAŠ PÁD-DA ^{21}IM-MA-ŠI-LAL-LAL ^{22}ŠÚ-NIR KI ÀG-NI MU-NA-DÌM ^{23}MU-NI IM-MI-ŠAR ^{24}BALAG KI ÀG-E UŠUM-GAL-KALAM-MA ^{25}GIŠ-KA-DI MU-DŬ GAR AD GĀ-GĀ-NI ^{26}UR-SAG NIG-BA-E KI-

[2]she instructed thee. [3]The second warrior seen at the side, [4]holding the lapis-lazuli tablet in his hand, [5]is called the god Nindub; he brings the plan of the house. [6]The holy carrying-basket which stood before thee, the holy brick-mould, [7](the destined bricks were in the brick-mould), [8]are the bricks of Eninnu. [9]The figure of a living wild ox standing before thee, [10]the long-lived bird which shines brilliantly signify that [11]no pleasure shall take precedence with thee of building the temple. [12]The he-ass on the right of the king, which lay at the right on the ground for thee [13]is thou in Eninnu, who like a...layest thyself on the earth. [14]Its carpenters shall raise the structure; [15]in Girsu, in the chief temple of the land of Lagash, thy foot the ground shall tread; [16]the seal of thy treasure-house thou shalt break, old wood thou shalt bring out, [17]for thy king the chariot thou shalt duplicate, [18]a span of he-asses thou shalt harness. [19]This chariot thou shalt adorn with gold and lapis-lazuli; [20]the wide body (?) of the chariot shall shine like the sun; [21]the god Kar by his noble hand shall direct the furnishing, [22]the emblem which he loves make, [23]inscribe thy name thereon, [24]the lyre which he loves, 'The world-controller,' [25]thou shalt make greatly to resound; its sound shall fill everything. [26]The warrior who loves a gift, VII, [1]thy king, the lord Ningirsu, [2]into Eninnu thou shalt bring as the bright black storm bird. [3]A little word of thine he will receive as a mighty word. [4]The lord, distant as the heart of heaven, [5]Ningirsu son of Enlil has presented a gift to thee; [6]the plan of his temple he will disclose to thee, [7]the warrior his great command [8]has conveyed to thee: [9]"O faithful shepherd, Gudea, [10]be very wise, undertake great things." [11]At the word Nina spoke [12]he bowed low his head. [13]On his treasure house he broke the seal, [14]wood he brought out. [15]Gudea brought out wood: [16]*esallim*-wood, [17]a plank of wood excellent, fine; [18]of *khaluppu*-wood he made its floor; [19]the chariot he adorned with lapis-lazuli; [20]that span of he-asses called "Ukkash" [21]he harnessed; [22]the emblem which he loves he made, [23]his name he inscribed on it, [24]the lyre which he loves, "The world-controller," [25]he made greatly

ÀG-RA [27]LUGAL-NI EN [d]NIN-GÍR-SU-RA [28]Ê-NINNU [d]IM-GÌG[ḫu]-BÀR-BÀR-RA [29]MU-NA-DA-TÚ(R)-TÚ(R) [30]Ê-A ḪÚL-LA-NI NA-NI-TÚ(R) VIII, [1]GÙ-DE-A ÉŠ Ê-NINNU-TA DÀG-GA NAM-TA-È [2]2[kam-ma] Ê-ŠÙ ERIM-Ù-NE-NE-DIB [3]GÌG-GÌG BA-AN-DIB [4]DŬ-DŬ MU-SI-IG KA-GAR MU-GI [5]UḪ-DUG-GA GÍR-TA IM-TA-GAR [6]ŠU-GA-LAM KI-ḪUŠ KI-KUD-DÉ [7]KI [d]NIN-GÍR-SU-GÈ KÚR-KÚR-RA IGI-MI-NI-GÁL-LA-ŠÙ [8]UDU-ZAL GUKKAL MÁŠ-ŠE PA-TE-SI-GÈ [9]SAL-AŠ-KÀR GIŠ-NU-ZU SU-BA MI-NI-KU-KU [10]LI-GIŠ Ú-EL KÚR-RA-KAM IZI-A NE-SI-SI [11]ŠĀM-ERIN IR-SIM DINGIR-RA-KAM [12]ZAL IZI-BI MU-RÚ [13]LUGAL-IR ŬG-GÀ MU-NA-ZI SÚB MU-NA-TŬM [14]UP-ŠU-KIN-NA-KA MU-NA-GIN NI-ŠU MU-NA-GÁL [15]LUGAL-MU [d]NIN-GÍR-SU EN A ḪUŠ GÍ-A [16]EN-ZID A-KÚR-GAL E-RI-A [17]ŠUL KA-TAR NU-TUK [18][d]NIN-GÍR-SU Ê-ZU MA-RA-RÚ-E [19]ISKIM-MU NU-MU [20]UR-SAG NIG-DŬ E-GÙ-BA-A-DE [21]DUMU [d]EN-LIL-LÁ EN [d]NIN-GÍR-SU [22]ŠÀG-BI NU-MU-Ù-DA-ZU [23]ŠÀG AB-KIM ZI-ZI-ZU [24][giš]EŠI-KIM GÁ-GÁ-ZU [25]A-È-A-KIM KA-NUN-SÁ-ZU [26]A-MA-EN-KIM Ú-GIŠGAL ḪUL-ḪUL-ZU [27]BABBAR-KIM KI-BAL-ŠÙ DŬ-DŬ-ZU IX, [1]LUGAL-MU ŠÀG-ZU A-È-A Ú NU-LAL-ZU [2]UR-SAG ŠÀG-AN-KIM SUD-DU-ZU [3]DUMU [d]EN-LIL-LÁ EN [d]NIN-GÍR-SU [4]MÁ A-NA MU-Ù-DA-ZU [5]2[kam-ma]-ŠÙ NÁ-A-RA NÁ-A-RA [6]SAG-GA MU-NA-GUB GÍR MU-TAG-TAG-E [7]MA-RÚ-NA MA-RÚ-NA [8]PA-TE-SI Ê-MU MA-RÚ-NA [9]GÙ-DE-A Ê-MU RÚ-DA ISKIM-BI GA-RA-AB-SUM [10]GARZA-MÁ MUL AN AZAG-BA GÙ-GA-MU-RA-A-DE [11]Ê-MU Ê-NINNU AN-NI-KI GAR-RA [12]ME-BI ME-GAL-GAL ME-ME-A DIRIG-GA [13]Ê-LUGAL-BI IGI-SUD ÍL-ÍL [14][d]IM-GIG[ḫu]-KIM MÚR-GE-A-BI-ŠÙ [15]AN IM-ŠI-DÚB-DÚB

to resound; its sound filled everything. [26]For the warrior who loves a gift [27]the king, the lord Ningirsu, [28]into Eninnu the bright black storm-bird [29]he caused to enter, [30]into the temple in his joy he brought it. VIII, [1]Gudea did not go out of the shrine Eninnu that day; [2]two (days) in the sanctuary of the temple he was shut in as a laborer; [3]at night he was shut in. [4]The dwelling he planned; the vision he repeated; [5]the expectorated spittle he removed from the way. [6]In Shugalam, place of splendor, place of justice, [7]where Ningirsu guards the lands, [8]a fat sheep, a ewe of the flock of the *patesi*, [9](and) the skin of a she-kid that had known no male he placed. [10]Cypress wood and purifying plants of the mountain he heaped on the fire. [11]Aromatic cedar, the incense of the god, [12]made the brightness of that fire. [13]To the king who makes the people live he offered a prayer. [14]Into Upshukinna he went; on his face he threw himself: [15]"O my king, Ningirsu, lord who turnest the raging waters, [16]holy lord who constructed the great mountain, [17]O hero, who hast no weakness, [18]O Ningirsu, thy temple I will build for thee. [19]My omen is not given. [20]O warrior, thou teachest what is fitting. [21]O son of Enlil, the lord Ningirsu, [22]the inwardness of this I do not know. [23]Like the heart of the sea thou understandest it. [24]Thou standest firm as the *ushu*-tree; [25]like water pouring forth thou spreadest abroad, [26]like water at high flood thou destroyest the vegetation of a place, [27]like a blight thou breakest out against the land of the enemy. IX, [1]O king, thy purpose is as the waters pouring forth; might does not overcome thee. [2]O hero, like the heart of heaven thou art distant. [3]O son of Enlil, lord Ningirsu, [4]I—what do I know?" [5]A second time by me sleeping, by me sleeping [6]at my head he stood, my way he made clear: [7]"He who shall build, he who shall build, [8]the *patesi* who shall build my temple [9]is Gudea. I will give to thee this omen to build my temple. [10]My command I will teach thee by the bright star of heaven. [11]My temple, Eninnu, shall bind earth and heaven. [12]Its plan is a great plan, its plan excels. [13]The temple of the king whose eyes are lifted up afar, [14]who cries as the divine black storm-

[16]MELAM-ḪUŠ-BI AN-NI IM-UŠ [17]Ê-MÁ IM-GAL-BI KÚR-KÚR-RA MU-DÙ [18]MU-BI E-AN-ZAG-TA KÚR-KÚR-RI GÚ IM-MA-SI-SI [19]MÁ-GAN ME-LUḪ-ḪA KÚR-BI-TA IM-MA-TA-É-NE [20]MÁ [d]NIN-GÍR-SU A-ḪUŠ GÍ-A [21]UR-SAG-GAL KI [d]EN-LIL-LÁ-KA [22]EN GAB-RI NU-TUK [23]Ê-MU Ê-NINNU MÁ EN KÚR-RA AB-SI(G) [24]KU-MU ŠAR-ÙR KÚR ŠÙ-ŠÙ GAR-GAR [25]IGI-ḪUŠ-A-MU KÚR-RI NU-UM-ÍL [26]DA-BÁD-A-MU LÙ LA-BA-TA-È X, [1]A-TUŠ-MU NAM-GAL KI-ÀG-DA [2]LUGAL A-MA-RU [d]EN-LIL-LÁ [3]IGI-ḪUŠ-A-NI KÚR-DA NU-ÍL [4][d]NIN-GÍR-SU UR-SAG [d]EN-LIL-LÁ [5]MU-ŠÙ MU-SÀ [6]ME-NINNU-A ZAG MI-NI-KEŠDA [7][giš]BANŠUR-MU ÍL [8]ŠU-LUḪ SI-NE-SÁ [9]ŠÀG-BI-SÁ-A-MU AN-AZAG-GI Ù-A BA-ZI-AN [10]NIG-ŠU-MÁ DÚG-GA-ÁM [11]A-TUŠ-MU DÚG-GA-BI MU-GÙ [12]AN LUGAL DINGIR-RI-NE-GÈ [13][d]NIN-GÍR-SU LUGAL ME-AN-NA [14]MU-ŠÙ MU-SÀ [15]TI-RA-AŠ AB-ZU-KIM [16]NAM-NUN-NA KI IM-MA-NI-GAR [17]ŠÀG-BI-A UD-DA UD-SAR-RA [18]ME-GAL-GAL EZEN-AN-NA-MU ŠÚ-GAL MA-DÙ-DÙ [19]Ê-ḪUŠ-KIM KI-ḪUŠ-MU [20]MUŠ-ḪUŠ-KIM KI-ŠÚR-RA NE-RÚ [21]KI-BAL-MÁ NU-MI-IB-DUG-GA [22]UD ŠÀG-MU UM-ŠI-MI-RÍ-A [23]MUŠ-ṢI-UŠAR(?)-A-KIM UŠ MA-A-Ù-KU-E [24]Ê-BÀR-BÀR KI À-ÀG-GÁ-MÁ [25]KI [d]UTU-KIM DALLA-MÁ [26]KI-BA [d]KA-DI-KIM DI URU-MÁ SI-BA-NI-IB-SILIM-E [27]Ê-BA-GA KI BANŠUR-RA-MU [28]DINGIR-GAL-GAL ŠIR-PUR-LA[ki]-A-GÈ-NE [29]GÙ MA-SI-SI-NE XI, [1]Ê-MU Ê-SAG-KAL KÚR-KÚR-RA [2]À-ZID-DA ŠIR-PUR-LA[ki] [3][d]IM-GÌG[ḫu] AN-ŠÁR-RA SÏG GĀ-GĀ [4]Ê-NINNU Ê-NAM-LUGAL-MU [5]SIB-ZI GÙ-DE-A [6]UD ŠU-ZID MA-ŠI-TÚM-DA [7]AN-ŠÙ IM A-E GÙ-BA-DE [8]AN-TA ḪE-GÁL-LA MU-RA-TA-GIN [9]KALAM-E ḪE-GÁL-LA ŠU-ḪE-A-DA-PEŠ-A [10]Ê-MÁ UŠ-KI GAR-RA-BI-DA [11]ḪE-GÁL ḪE-DA-GÍN [12]GÁN-

bird, [15]shall lay hold on heaven; [16]its terrifying brilliance shall rise to heaven. [17]The brilliance of my temple shall illumine the lands. [18]Its name shall fill the lands within the horizon; [19]Magan and Melukha shall echo it from their mountains. [20]I am Ningirsu who turns back the terrible waters, [21]the great hero of the land of Enlil, [22]the lord who has no rival. [23]My temple, Eninnu, I, the lord of the world, established. [24]My weapon, the all-protector,[1] subdues the world to its power. [25]My terrible eye the world cannot bear, [26]my slaughtering hand men do not escape. X, [1]In my great territory, which is beloved, of [2]Enlil king of the storm; [3]'His-terrifying-glance-is-not-endured-by-the-world,—[4]Ningirsu-warrior-of-Enlil,'—[5]with this name I am named. [6]By fifty edicts my lordship is ordained, [7]my table shall be exalted, [8]my rites, established; [9]the inwardness of my justice exalts to the holy heaven. [10]My good possession [11]my good dwelling it shall be called. [12]'Anu-king-of-the-gods,' [13]'Ningirsu-king-of-the-law-of-Anu,'—[14]by these names we were named. [15]Tirash like the abyss [16]shall establish the greatness of the land. [17]In it on the day of the new moon [18]my great commands for the feast of Anu shall cause very great rejoicings. [19]Like Ekush is my brilliant place; [20]like a bright serpent as a strong place shall it be built. [21]The place of my enemy shall not be preserved. [22]When my heart is angry [23]he who rises up is cast down like a serpent caught in a trap. [24]The most brilliant temple, the place of my oracle, [25]is bright as the place of the sun-god. [26]In this place justice like the god of justice shall give peace to my city. [27]The temple Baga, the place of the sacrificial-table, [28]the great gods of Lagash [29]assembling shall fill it. XI, [1]At my temple, the first temple of the lands, [2]the right arm of Lagash, [3]the divine black storm bird flashes upon the uplifted bricks. [4]Eninnu, my royal house, [5]the faithful shepherd, Gudea, [6]when he puts his right hand to it, [7]will cry to heaven for wind and water; [8]from heaven an abundance shall come to thee; [9]the abundance shall triple the land. [10]When the founda-

[1] Or "great beam": Cf. col. xv, 19 below.

GAL-GAL-E ŠÚ-MA-RA-AB-ÍL-E [13]PÀ-E GÚ-BI MA-RA-AB-ZI-ZI [14]DŬ-DŬ-KI A NU-É-DA [15]A MA-RA-É-NE [16]KI-EN-GI-DÎ IA-DIRIG MU-DA-DE [17]SÍG DIRIG MU-DA-LAL [18]UD TEMEN-MU MA-SIG-GÍ-NA [19]Ê-MU UD ŠU-ZID MA-ŠI-TÚM-DA [20]ḪUR-SAG KI IM-MER TUŠ-A-ŠÙ [21]GÌR-MU KI NI-NE-UŠ [22]UŠ-Á-DIRIG Ê-IM-MER-E ḪUR-SAG KI-EL-TA [23]IM-SI MA-RA-AB-SÁ-E [24]KALAM-E ZI-ŠÀG-GÁL Ù-MA-SUM [25]LÙ-ÁŠ LÙ-MIN-DA KIN MU-DA-AG-GÈ [26]GÌG-A-NA ZAL-TI MA-RA-È-È [27]E-NE-GÈ UD-MA-DAM MA-RA-È-È XII, [1]Ê UD-DÉ MA-RA-RÚ-E [2]GÌG-E MA-RA-AB-MÚ-MÚ [3]SIG-TA [giš]ḪA-LU-ÚP [4 giš]NE-ḪA-AN MU-RA-TA-É-NE [5]IGI-NIM-TA [giš]ERIN [giš]ŠÙ-ÚR-ME [giš]ZA-BA-LUM NÍ-BI-A MA-RA-AN-TÚM [6]KÚR-UŠU-A-KA [7 giš]UŠU MA-RA-NI-TÚM [8]KÚR-NA-KA NA-GAL ḪUR-SAG-MÁ [9 la]ḪAB-BA MA-RA-KUD-E [10]UD-BI-A À-ZU IZI NE-TAK [11]ISKIM-MU ḪA-MU-Ù-ZU [12]GÙ-DE-A ZAL-ZI Ù-SA-GA-ÁM [13]ZAL ḪA-SUKKAL MA-MU-DAM [14]DUG-DUG-GA [d]NIN-GÍR-SU-KA-ŠÙ [15]SAG SIG BA-ŠI-GAR [16]MAŠ-BÀR-BÀR-RA ŠU-MU-GID-DÉ [17]MAŠ-A ŠÚ-NI-GID MAŠ-A-NI NI-ŠAG [18]GÙ-DE-A ŠÀG [d]NIN-GÍR-SU-KA [19]UD-DAM MU-NA-È [20]GAL MU-ZU GAL NI-GA-TÚM-MU [21]PA-TE-SI-GÈ URU-NA LÙ-ÁŠ-KIM [22]KI-DÍ BA-NI-GAR [23]KI ŠIR-PUR-LA[ki]-E DUMU-AMA-ÁŠ-KIM ŠÀG MU-NA-ÁŠ-E [24]GIŠ-ŠU MU-DÙ [giš]GIR MU-ZI [25]Ú ŠAKIRU MU-GAR DUG-DUG-GA NE-GÍ [26]NIR-DA Ê-BA IM-MA-AN-GÍ XIII, [1]Ù-SA-AN BAR US-SA EME NI-DÙ [2]SÍG-UDU GAN-NA-KAM ŠÚ-A-MI-NI-GAR-GAR [3]AMA-A [DU]MU-DA GÙ-N[U]-MA-[D]A-DE [4]DUMU Ù AMA-NI-RA GÙ-RÚ-A [5]NU-MA-NA-GÙ [6]ERU-Á-GIŠ-TAG-TUK-RA [7]LUGAL-A-NI SAG NU-MA-DA-BALAG [8]GIM LÙ NAM-GIN ḪUL-MU-NA-AG [9]NIN-

tion of my house is laid, [11]abundance shall come; [12]enlarged fields shall bear for thee; [13]water shall fill the banks of doubled canals for thee; [14]in desert places where water has not flowed [15]the water shall be preserved for thee; [16]in Sumer shall abundant oil be produced; [17]abundant wool shall be weighed. [18]When my temple-terrace is filled in, [19]when thou puttest thy right hand to my temple, [20]on the mountain where the storm dwells [21]there my foot shall tread; [22]from a very high peak, the home of the storm, the mountain, the holy place, [23]abundant rain shall pour for thee; [24]it will give the heart's life to the land. [25]One man with another can fulfil a contract. [26]During the night a light coming out shall make them go on for thee; [27]for them it shall be made light as day on thy account. XII, [1]When they shall build the house for thee, [2]night shall be bright for thee. [3]From the low-lands *khaluppu*-wood [4]and *nekhan*-wood they shall bring for thee; [5]from the brow of the highlands to strengthen it they shall bring for thee cedar, *shurme*-wood and *zabalu*-wood; [6]from the Ushu-mountains [7]they shall bring thee *ushu*-wood, [8]from the stone mountains great stones of my mountains [9]they shall split for thee into blocks. [10]On that day thy hand shall grasp a flame; [11]thou shalt recognize my omen." [12]Gudea, reverenced the favorable plan,—[13]a plan that was a veritable message like his dream; [14]at the words of Ningirsu [15]he bowed his head. [16]He took a pure kid,—[17]a kid he took; his kid he purified: [18]Gudea made the heart of Ningirsu [19]bright as the day. [20]He was very wise and undertook great things. [21]The *patesi* his city as one man [22]made a pure place. [23]The land of Lagash united its heart like the children of one mother: [24]tall brush-wood they burned; thorns they pulled up; [25]they filled the vessels with vegetables; they performed the mysteries; [26]with the ziggurat that temple he raised up. XIII, [1]The speech of the whip (i.e. the lash) the overseer prohibited; [2]sheep's wool he bound on to it. [3]A mother did not chide her child; [4]a child also separated from its mother, [5]did not cry for her. [6]For a servant whose arm was injured [7]no one raised a cry to the king. [8]A maid who had done a great wrong—[9]her mistress did

A-NI IGI-NA NIG-NU-MU-NA-NI-RA [10]PA-TE-SI Ê-NINNU-RÚ-RA [11]GÙ-DE-A-ÁR DUG-GAR-BI LÙ Ù-NU-MA-NI-GAR [12]PA-TE-SI-GÈ URU MU-AZAG [13]GIBIL IM-MA-TA-LAL [14]KUŠ-GA NI-GÁL LÙ-GI-AN [15]URU-TA BA-TA-È [16]^{gá}Ù-ŠUB-BA-ŠÙ MAŠ-BA ŠI-NÁ [17]SÍG MAŠ-E NE-PÁD [18]NÍ-AL-BI-BA IGI-ZI BA-ŠI-BAR [19]SIB MU PÁD-DA ^{d}NINA-GÈ NAM-NUN-NA [MU]-NI-GAR [20]^{gá}Ù-ŠUB-BA GIŠ-NE-ḪAR-RA-NI [21]NÍ-AL NAM-NUN-NA MU-NI-GAR-RA-NI [22]^{d}IM-GÌG^{bu} ŠÚ-NIR LUGAL-LA-NA-KAM [23]URU-ŠÙ NE-MUL [24]Ù BÙR-IDIM-ŠÙ URU MU-NA-AZAG-GI [25]Ù MU-NA-EL-E [26]LI GIŠ-SA-EL KÚR-RA-KAM IZI-A NE-SI-SI [27]ŠIM-ERIN-IR NAM-DINGIR-RA-KAM ZAL-IZI-BI MU-RÚ [28]UD SIGIŠŠE-RA MU-NA-A-GÁL [29]GÌG SÚB MU-NA-ZAL-A XIV, [1]^{d}A[-NUN-NA]-KI ŠIR-PUR-LA [2]Ê ^{d}NIN-GÍR-SU-KA RÚ-DÉ [3]GÙ-DE-A SIGIŠŠE-E [4]MU-DA-AN-ŠÛ-ŠÛ GIN-ŠÙ [5]SIB-GI GÙ-DE-A ḪÚL-LA-KIM [6]IM-MA-NA-NI-IB-GAR [7]UD-BA PA-TE-SI-GÈ ZIG-GA KALAM-MA-NA BA-NI-GAR [8]MA-DA GÙ-SAG ŠÁR-ŠÁR-RA-NA [9]GÚ-EDIN-NA ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-KA [10]ZIG-GA BA-NI-GAR [11]URU-RÚ-A Á-DAM GAR-RA-NA [12]GÚ GIŠ-BAR-RA ^{d}NINA-KA [13]ZIG-GA BA-NI-GAR [14]GUD-ḪUŠ ZIG-GA GAB-GI NU-TUK [15]^{giš}ERIN BÀR-BÀR-RA LUGAL-BA-IR DÁ-[AB]-BA [16]IM-ŠUB-A ^{d}NIN-GÍR-SU-KA-KA [17]ZID-GA MU-NA-GÁL [18]ŠU-NÍR-MAḪ-BI LUGAL-KÚR-DÚB SAG-BI-A MU-GUB [19][K]I-GÁL-DÙ-GÁL-A-TA È-A [20]ÍD-MAḪ-A-DIRIG ḪE-GÁL-BI PÁR-PÁR [21]IM-ŠUB-A ^{d}NINA-KA [22]ZIG-GA MU-NA-GÁL [23]Ù AZAG ŠÚ-NIR ^{d}NINA-KAM SAG-BI-A MU-GUB [24]GU MAŠ-ANŠU-EDIN-NA LAL-A [25]NI ^{giš}KU ERIM MU-TUK ERIM ^{d}UTU KI-ÀG [26]IM-ŠUB-A ^{d}ININNI-KA ZIG-GA MU-NA-GÁL [27]ÁŠ-IŠIB ŠU-NIR ^{d}ININNI-KAM SAG-BI-A MU-GUB [28]Ê ^{d}NIN-GÍR-SU RÚ-DÉ XV, [1]. . . [2]NIM NIM-TA MU-NA-GIN [3]ŠUŠINAK KI-ŠUŠINAK-TA MU-NA-GIN [4]MÀ-GAN ME-LUḪ-ḪA KÚR-BI-TA GÚ-GIŠ MU-NA-AB-GÁL [5]Ê ^{d}NIN-GÍR-SU-KA RÚ-DÉ [6]GÙ-DE-A URU-NI GÍR-SU^{ki}-ŠÙ GÚ MU-NA-SI-SI

not strike her in the face. [10]Before the *patesi*, the builder of Eninnu,—[11]before Gudea no one made a claim. [12]The *patesi* purified the city; [13](its) brightness he made visible. [14]Porters and reliable men [15]he brought from the city. [16]In a brick-mould this omen he established: [17]"I will lay a brick as an omen; [18]along its deep face I will look with faithful eye, [19]the shepherd, whose name was named by Nina, will make it perfectly. [20]The mould I will then break; [21]the deep face which I have made perfectly [22]like the divine black storm-bird, the emblem of his king, [23]shall glow like a storm-cloud." [24]Then to the deepest pit he purified the city [25]and cleansed it; [26]cypress and bright-burning wood of the mountain he heaped on the fire; [27]with aromatic cedar, the delight of divinity he created the brightness of that fire. [28]By day he offered up prayers; [29]by night he made supplications. XIV, [1]To the Anunnaki of Lagash [2]for the building of the temple of Ningirsu [3]Gudea offered up [4]prayers in faithfulness. [5]The faithful shepherd, Gudea, with joy [6]offered them. [7]On that day the *patesi* levied taxes in his land. [8]In the country's chief rich land, [9]in the Guedin of Ningirsu, [10]he levied taxes. [11]In the built-up city there was bustle of cattle, [12]in all the land of Nina [13]he levied taxes; [14]raging bulls, whom no one had tamed, [15]shining cedars for his king, for the building, [16]through submission to Ningirsu [17]the taxes were increased. [18]The exalted emblem of the king who subdues the world he placed before him. [19]Through the coming of water pouring from openings in the earth [20]the rivers overflowing abundantly spread abundance abroad. [21]Reverence for Nina [22]increased the taxes. [23]The holy ship, the emblem of Nina, he placed before him: [24]the cattle and asses of the steppe were led by ropes. [25]The armed man who is a soldier, the soldier of Utu whom he loves, [26]by the rain sent down by Ininni increased the productivity. [27]The star-disc, the emblem of Ininni, he placed before him. [28]For building the temple of Ningirsu XV, [1][came the]...; [2]Elamites came from Elam, [3]Susians came from Susa, [4]Magan and Melukha sent a large tribute from their mountains [5]for building the temple of Ningirsu. [6]Gudea

[7]dNIN-ZAG-GA-DA Á MU-DA-ÀG [8]URŪ-DA-NI DIM-MAḪ-TUM-A-KIM [9]GÙ-DE-A LÙ-Ê-RÚ-A-RA [10]MU-NA-AB-UŠ-E [11]dNIN-EL-A-DA Á MU-DA-ÀG [12]giš ḪA-LU-ÚB GAL-GAL giš EŠI giš AB-BA-BI [13]PA-TE-SI-Ê-NINNU-RÚ-A-RA [14]MU-NA-AB-NI-UŠ-E [15]KÚR-giš ERIN-NA-LÙ-NU-TÚ(R)-TÚ(R)-DA [16]GÙ-DE-A EN dNIN-GÍR-SU-GÈ [17]GÍR MU-NA-NI-GAR [18]giš ERIN-BI TUN-GAL-GAL IM-MI-TAR [19]ŠAR-ÙR Á-ZID-DA ŠIR-PUR-LA[ki]-A [20]KU-A-MA-RU-LUGAL-LA-NA-ŠÙ [21]TUN-IM-MA-BAR [22]MUŠ-MAḪ-ÁM A-E IM-DIRIG-GA-ÁM [23]ḪUR-SAG giš ERIN AD giš ERIN-NA [24]ḪUR-SAG giš ŠU-ÙR-ME-TA [25]AD giš ŠÚ-ÙR-ME ḪUR-SAG giš ZA-BA-LÚM-MA-TA [26]AD giš ZA-BA-LUM [27]giš SI-GAL-GAL giš TÚ-LU-BU-UM [28]giš E-RA-LUM [29]AD-GAL-GAL-BI DIRIG-DIRIG-GA-BI [30]KAR-MAḪ KÁ-SUR-RA-GÈ XVI, [1][KÚR-NA-KA LÙ-NU-TÚ(R)-TÚ(R)-DA [2]GÙ-DE-A] EN [dNIN-GÍR]-SU-[GÊ] [3]GÍR MU-[NA-NI-GAR] [4]NA-GAL-GAL-BI ḪAB-BA MI-NI-GIN [5]MÀ ḪA-Ù-NA MÀ NA-LU-A [6]KUNIN A-BA-AL KUNIN-ENGUR IM-BÀR-BÀR-RA [7]ḪUR-SAG MÁ-AD-GA-TA [8]NIG-GA MÀ ŠE-GÁN-TUM-A-KIM [9]GÙ-DE-A EN dNIN-GÍR-SU-RA [10]IM-MA-NA-UŠ [11]PA-TE-SI-Ê-NINNU-RÚ-R[A] [12]NIG-GAL-GAL-E ŠÚ-MU-NA-AB-ÍL [13]ḪUR-SAG URUDU-GÈ KI-MAŠ-TA [14]IM-BI MU-NA-AB-PÁD [15]URUDU-BI UŠUB-BA MU-NI-BA-AL [16]LÙ-Ê-LUGAL-NA-RÚ-DAM [17]PA-TE-SI-RA GUSKIN KÚR-BI-TA [18]SAḪAR-BA MU-NA-TÚM [19]GÙ-DE-A KÙ-GÍ-A KÚR-BI MU-NA-TA-É-NE [20]GUG-GI-RÍN-NA ME-LUḪ-LUḪ-TA [21]ŠÚ-MU-NA-PEŠ-E [22]KÚR-SIR-TA SIR MU-NA-TA-É-NE [23]SIB-BI Ê AZAG-GA MU-RÚ-E [24]KÙ-KIM IM-DA-GŬ [25]Ê-NINNU-ZA MU-RÚ ZADIM IM-DA-GÛ [26]URUDU NIGGI-A MU-RÚ-E [27]SANGU SIMUG dNIN-TU(D) KALAM-MA-GÈ [28]IGI-NI-ŠÙ SI-IM-SÁ [29]DAG-ŠU-MIN-E UD-DA-AM SÏG MU-NA-AB-GÍ [30]dag EŠI DAG-ŠÚ-GÈ XVII, [1]...A...E [2]...TI...NAM ...MAḪ...KAR-KIM [3]...MU...BI(?) [4]... [5]UD(?)...MU... [6]DUGUD-DU[GUD]...MU-NA-GÍD [7]NAM-Ê-RÚ-DA-LUGAL-LA-NA-ŠÙ [8]Ù

collected the tribute in his city, Girsu. [7]Help was sent by the divine lord of the sanctuary. [8]Bronze like tall *dim*-grain they brought; [9]Gudea, the temple-builder [10]collected it. [11]Power was sent by the divine lord of splendor. [12]Great *khalluppu* logs, *ushu*-wood and *ababi*-wood [13]for the *patesi*, who was building Eninnu, [14]were secured. [15]Into the cedar mountains which no one had entered [16]Gudea, the high priest of Ningirsu, [17]made a road. [18]Their cedars with great axes he cut. [19]A very large beam (called) "The-right-hand-of-Lagash- [20]for-the-storm-weapon-of-its-king" [21]with the axe he cut. [22]Like great serpents, like the waters of a cloud [23]from the cedar mountains logs of cedar; [24]from the *shurme*-mountains [25]logs of *shurme*-wood; from the *supalu*-mountains [26]*supalu*-wood, [27]large long logs of *tulubu*-wood, [28]and *eralu*-wood,—[29]these large logs, these great heaps [30]on the wharf by the river-bank gate were heaped. XVI, [1]Into the stone-mountains which no one had entered, [2]Gudea, high priest of Ningirsu, [3]made a road. [4]Its great stones he brought out in blocks. [5]Ship-loads of *khau*-stone, ship-loads of *lu*-stone, [6]bitumen from wells, bitumen from bitumen-lake, gypsum [7]from the mountain Madga, [8]a possession such as grain-ships bring, [9]for Gudea, high priest of Ningirsu [10]they brought. [11]For the *patesi* who was building Eninnu [12]great possessions were heaped up. [13]From the copper-mountains of Kimash [14](its soil had been examined) [15]copper they dug in baskets. [16]For the man who built the temple of his king, [17]for the *patesi*, gold from its mountain [18]as dust was brought. [19]For Gudea they brought down silver from its mountain. [20]Porphyry from Melukha [21]he brought from afar. [22]From the marble mountains he brought marble. [23]The shepherd built the temple bright with metal; [24]he made it bright with metal; [25]he built Eninnu with stone, he made it bright with jewels; [26]with copper and lead he built it; [27]a smith, a priest of the divine lady that brought forth the land [28]worked on its façade; [29]with two hand-breadths of shining stone he completed the brick-work; [30]with diorite and the hand-breadth of bright stone XVII, [1]... [2]Like... [3]... [4]... [5]...By day [6]heaviness was far

GÌG-AN-NA NU-UM-TÚ(R)-TÚ(R) [9]Ù AN-BA-RA SAG NU-MI-IB-RÚ-E [10]IGI-ZI-BAR-RA [d]NINA-KAM [11][d]EN-LIL-LÁ LÙ ŠÀG-GA-NA-KAM [12]PA-TE-SI. . . NIN-GÍR-SU-KA-KAM [13]GÙ-DE-A UNU-MAḪ-A TU(D)-DA [14][d]GÁ-TÚM-DÚG-GA-KAM [15][d]NIDABA-GÈ Ê GIŠ-TÚG-PI-GÈ [16]GÁL-MU-NA-KID [17]Ê-A [d]EN-KI-GÈ [giš]ḪAR-BI SI-MU-NA-SÁ [18]Ê MELAM-BI AN-NI US-SA [19]ME-BI AN-KI-DA GÚ-LAL-A [20]LUGAL-BI EN IGI-ḪUS ÍL-ÍL [21]UR-SAG [d]NIN-GÍR-SU MĚ-GAL-ZU-BI [22]Ê-NINNU [d]IM-GIG[bu] BÀR-BÀR-ŠÙ [23]GÙ-DE-A SIG-TA BA-ŠI-GIN [24]NIM-ŠÙ Ù-NE-GÙ [25]NIM-TA BA-ŠI-GIN SIG-ŠÙ MA-NE-GÙ [26]GÁN-ZID-DAM-ŠÙ NI-GAR-GAR [27]Á-BA GIŠ-NE-GAR NÍ-TE-NI MU-ZU [28]ḪÚL-LA-KIM IM-MA-NA-NI-IB-GAR [29]Ù-TEMEN-A DINGIR-Ê Ù-RÁ AŠ-GUB-ZU-A BA-GIN

XVIII, [1]GÙ-DE-A BÁR-GÍR-NUN-NA-TA [2]ŠÀG MU-NA-TÚG-GÁ-E [3]UD IM-ZAL-A MU-A-TÙ [4]GAL-TE-NI MU-GI [5][d]UTU ḪE-GÁL MU-NA-TA-È [6]GÙ-DE-A-KAM AŠ URU-AZAG-[GA] IM-TA-È [7]GUD-DŬ MAS-DŬ TŬM GIŠ-NE-TAK [8]Ê-E IM-MA-GIN [9]NĪ-ŠÙ IM-MA-GÁL [10]ÍL-AZAG [giš]Ù-ŠUB-GI NAM-TAR-RA [11]Ê. . . [12]. . . [13]. . . MU-LAL SAG-Í[L] MU-GIN [14][d]LUGAL-KÚR-DÚB IGI-ŠÙ MU-NA-GIN [15][d]GÁL-ALIM-GÈ GÍR MU-NA-GÁ-GÁ [16] [d]NIN-GIŠ-ZI-DA DINGIR-RA-NI [17]ŠÚ MU-DA-GÁL-GÁL [18][gá]Ù-ŠUB-KA A-SA-GA NI-AG [19]PA-TE-SI-RA A-URUDU-SI IM-À-LAL MU-NA-TUK-ÁM [20]NI-AL-SÏG-BI SAG IM-MI-DÙ [21]LÀL IA-NUN-NI DÚG-NUN-NA AL IM-MA-NI-TAG [22]ŠIM + BULUG ŠIM + PI GIŠ-DÚG-A [23]UḪ-ŠÙ IM-MI-AG [24]ÍL-AZAG MU-ÍL Ù-ŠUB-E IM-MA-TŬM [25]GÙ-DE-A IMI Ù-ŠUB-BA NI-GAR [26]NIG-DŬ SÌG NE-È [27]Ê-A SÏG-BI ḪUD È MU-NI-GÁ-GÁ [28]KÚR-KÚR-RI ZAL MU-DA-SÚG-E [29]ERIN MU-DA-SÚG-E

XIX, [1]URU-NI KI ŠIR-PUR-LA[ki]-E SIG-NI-A [2]UTU MU-TI-NI-IB-ZAL-E

removed. [7]During the building of the temple of his king [8]sleep he did not enter upon at night [9]nor did he for sleeping lay down the head. [10]Through the glance of Nina's favoring eye [11]the man after the heart of Enlil, [12]the *patesi*. . . of Ningirsu, [13]Gudea, born in the exalted sanctuary [14]of Gatumdug, [15]whose house of understanding by Nisaba [16]was opened, [17]who was taught the plan of the temple by Enki, [18]the temple whose lustre rises to heaven [19]whose sway extends from earth to heaven, [20]the eye of whose exalted king gleams, [21]the warrior Ningirsu, very wise in battle,—[22]Eninnu for the divine bright black storm-bird; [23]Gudea went from the low country; [24]in the heights he issued commands; [25]from the heights he came to the low-country; [26]in the life-giving fields he rested; [27]his power he manifested; his energy he made known; [28]with joy he labored. [29]Then he went into the temple of the god on the terrace to make known his fixed purpose. XVIII, [1]Gudea in the sanctuary, Girnun, [2]found rest for his heart. [3]When it was light he bathed; [4]a great rest-day he ordained. [5]The sun-god came forth joyfully; [6]the desire of Gudea went forth from Uruazagga; [7]bringing an unblemished ox and an unblemished kid he sacrificed them. [8]He went into the temple, [9]he threw himself on his face, [10]The holy carrying-basket, the destined brick-mould. . . [11]the temple. . . [12]. . . [13]. . . he rose up, he carried it on his head. [14]The divine king who subdues the world went before, [15]Galalim directed the way, [16]Ningishzida, his god, [17]held his hand. [18]He filled a brick-mould with water; [19]by the *patesi* a copper cup was filled with water as an omen. [20]"May the deep face of its bricks be burned bright!" [21]Honey, butter and very many good things he offered, [22]jars of game (?), jars of vegetables (?), and choice wood [23]in abundance he prepared. [24]He lifted a holy carrying-basket, he brought the brick-mould; [25]Gudea put clay in the brick-mould, [26]reverently he carried out what was fitting: [27]"Brightly shall the bricks for the temple come out; I will carry them away; [28]the lands shall see the brilliance, [29]they shall see the cedar." XIX, [1]In his low-lying city of the land of Lagash, [2]when the sun shone upon him, [3]he broke the

[3]Ù-ŠUB MU-DÚB SÏG-BÀR NE-BA-ŠUB [4]NÏ-AL-IM-TÚN URU-NA BA-KU [5]IGI-ZID BA-ŠI-BAR [6]ŠIM+PI ḪA-ŠU-ÚR ŠIM+BULUG [7]SAG IM-NI-DÙ [8]SÏG Ù-ŠUB-BA MU-NI-GAR-RA-NI [9]^{d}UTU IM-DA-ḪÚL [10]TÚN-URU ÍD-MAḪ-KIM ZI(G)-GA-NA [11]LUGAL ^{d}EN-KI...MU-...TAR [12]...MU-GAR...Ê-A NI-TÚ(R) [13]^{gá}Ù-ŠUB-BA-TA SÏG BA-TA-ÍL [14]MEN-AZAG AN-NI ÍL-LA [15]SÏG MU-ÍL ŬG-GÁ-NA MU-TŬM [16]ERIM-AZAG-^{d}UTU-SAG-BAL-E-DAM [17]SÏG-E Ê-ŠÙ SAG ÍL-LA-BI [18]LID-^{d}NANNAR-TÙR-BA-PÁR-DAM [19]SÏG MU-GAR Ê-A MU-LĂḪ [20]Ê-A GIŠ-ḪAR-BI IM-GÁ-GÁ [21]^{d}NIDABA-ŠÀG-ŠID-ZU-ÁM [22]LÙ-TUR-GIBIL-BI-Ê-RÚ-KIM [23]IGI-NI Ù-DÚG-GA NU-ŠI-TÚ(R)-TÚ(R) [24]LID-AMAR-BI-ŠÙ-IGI-GÁL-LA-KIM [25]Ê-ŠÙ TE-TE-MA IM-ŠI-TŬM [26]LÙ-GAR-TUR-KA-A-GUB-BA-KIM [27]LĂḪ-E NU-ŠI-KÚŠ-ŠĂ [28]ŠÀG-LUGAL-NA UD-DAM MU-È XX, [1]GÙ-DE-A ARKA ^{d}NIN-GÍR-SU-KA URÙ-AM MU-RÚ [2]ŠÀG GÙ-SILIM Ê-RÚ-DA GÙ-NA [3]GÙ-GAR-ŠAG-GA-A LÙ MA-A-GAR [4]ḪÚL-LA-ḲIM IM-MA-NA-NI-IB-GAR [5]MAŠ-A ŠÚ-NI-GID MAŠ-A-NI NI-ŠAG [6]A-NIMGIR-E ŠE BA-SÍ IGI-BI SI-IB-SÁ [7]GÙ-DE-A SAG ŠU-NÁ [8]MU-NÁ GÙ MU-NA-TA-È [9]Ê-LUGAL-NA-KA RÚ-BI [10]Ê-NINNU AN-KI-TA TIL-BI [11]IGI-A MU-NA-A-GÁL [12]ḪÚL-LA-KIM IM-[MA]-N[I-IB-GAR] [13]GU MU-BA-RA ME ŠÚ-IM-DŬ-DŬ [14]UZ-GA-AZAG-GI ÉŠ MU-GÁ-GÁ [15]Ê-A ^{d}EN-KI Ê-TEMEN MU-SI(G)-GI [16]^{d}NINA DUMU ERIDA^{ki}-GÈ EŠ-BAR-KIN-GA SAL-BA NI-GÙ [17]AMA ŠIR-PUR-LA^{ki} AZAG GÁ-TÚM-DÚG-GÈ [18]SÏG-BI ḲÚR-TÚR-A MU-NI-TÚ(R) [19]^{d}BA-Ú NIN DUMU-SAG AN-NI-GÈ [20]IA ŠIM-ERIN-NA BA-NI-SÚG [21]Ê-E EN BA-GUB LA-GAL BA-GUB [22]ME-E ŠÚ-SI-IM-MA-SÁ

mould, he separated the brick; [4]the deep face of the stamped clay of his city he saw, [5]with faithful eye he looked along it. [6]The jars of vegetables (?) he placed beneath; the jars of game (?) [7]above he lifted. [8]Over the brick which had lain in the mould [9]the god Utu rejoiced. [10]The whole city, which extended like a deep river, [11]the king Enki...counselled (?). [12](The mould) he placed...he carried into the temple. [13]He raised the brick from the mould, [14]like a brilliant diadem he raised it to heaven; [15]the brick he raised up, to the people he carried it. [16]Like the holy soldier of Utu, in a moment, [17]the brick which he had raised aloft in the temple, [18]like the cow of Nannar which stands in its stall, [19]he placed the brick in the temple and it was firm. [20]The great foundation of the temple he laid [21]like Nisaba who knows the meaning of numbers. [22]Like a young man who builds a new house [23]he permitted no enjoyment to come before it. [24]Like a cow that keeps her eyes on her calf [25]he directed his whole attention to the temple. [26]Like a man who places a little food in his mouth, [27]going on, he was not weary. [28]The heart of his king he made bright as the day. XX, [1]Gudea at the command of Ningirsu stationed a guard; [2]amid the noise of building the temple he gave orders [3]he brought the men to favorable thoughts. [4]With gladness they worked for him on it. [5]He had appealed to an omen; his omen was favorable. [6]The overseer of grain he brought before him; he appointed him counsellor. [7]Gudea laid down his head; [8]he lay down, he uttered a word. [9]The building of the temple of his king, [10]the completion of Eninnu from earth to heaven,— [11]on this he fixed his eye; [12]with joy he accomplished it. [13]A full year did not pass; he fulfilled the commands. [14]He placed a favorable, holy, omen-bird in a house, [15]in the temple court of Enki he poured out a libation. [16]Nina, the child of Eridu, commanded the fulfilment of the ascertained oracle. [17]The holy mother of Lagash, Gatumdug, [18]brought in its bricks morning and evening. [19]The lady Bau, the first-born child of Anu, [20]sprinkled it with oil of aromatic cedar. [21]At the temple he stationed an overseer, a master-workman he stationed,

[23]dA-NUN-NA Ù-SÁ-DÉ IM-MA-ŠÛ-ŠÛ GI-ŠÙ [24]GÙ-DE-A LÙ Ê-RÚ-A-GÈ [25]Ê-A ÍL-BI MEN-AZAG SAG-GÁ MU-NI-GÁL [26]UŠ MU-GAR Á-GAR KI IM-MI-TAK [27]SILIM MU-ŠUB SÏG-GA GU-NE-DÚB XXI, [1]Ê-A SILIM MIN-NAM NAM MI-SUM[a] [2]GU-BI-BA SAG-GÁL-LA-ÁM [3]Ê-A SILIM EŠ-ÁM NAM MI-SUM [4]dIM-GÌGʰᵘ AMAR-A Àʰᵘ-ÁM [5]Ê-A SILIM LIMMU NAM MI-SUM [6]UG-BANDA UG-ḪUŠ-A GÚ-DA LAL-ÁM [7]Ê-A SILIM IA-ÁM NAM MI-SUM [8]AN-NISAG SU-LIM ÍL-LA-AM [9]Ê-A SILIM ÀŠ-ÁM NAM MI-SUM [10]UD SÁ-DUG-GA ḪI-LI ÍL-ÁM [11]Ê-A SELIM IMIN NAM MI-SUM [12]Ê-NINNI ZAL-TI-UTU ZAL-LA KALAM SI(G)-AM [13]GIŠ-KÁ-NA IM-GÁ-GÁ-NE [14]AN-NISIG-GA MEN ÍL-LA-ÁM [15]GIŠ-KÁ-NA-TA BA-TA-KU [16]Ê-MAḪ-AN-DA GÚ LAL-AM [17]Ê MU-RÚ LUGUD-E IM-MA-ŠUB [18]AMBAR-dNANNAR-E-SAG-KESDA-dEN-KI-KA-KAM [19]Ê-ḪUR-SAG-KIM IM-MÚ-MÚ-NE [20]DUGUD-KIM AN-ŠÀG-GI IM-MI-NI-IB-SÂ-SÂ-NE [21]GUD-KIM SI(G) IM-MI-IB-ÍL-ÍL-NE [22]GIŠ-GÁN-ZU-AB-KIM KÚR-KÚR-RA SAG-BA NI-IB-ÍL-NE [23]Ê-ḪUR-SAG-KIM AN-KI-A SAG AN-ŠÙ MI-NI-IB-ÍL-NE [24]ERIN-A KI Ú-KAL MĂ-A-ÁM [25]Ê-NINNÛ SÏG KI-EN-GI-GUB-KA ḪI-LI MU-NI-IB-DÙ-DÙ [26]Ê-A-GIŠ IM-GÁ-GÁ-NE [27]UŠU-ZU-AB-UR-BA-È-NE-DAM [28]DUG-AN-NA-ŠÙ IM-MI-IB-ŠĂ-ŠĂ-DAM XXII, [1]MUŠ-MAḪ ḪUR-SAG-GA NAM-AG-ÁM [2]Ê-GI-GÙR-BI MUŠ-KÚR-RA-KIM BA-NÁ-ÁM [3]SA-TU-[B]I ERIN-A ḪA-ŠÚ-ÚR-RA ŠÚ-ḪE-TAG-GA-ÁM [4]TUN ERIN IGI-Ù-DI-BI-A ERIN-BÀR-BÀR IM-GÁ-GÁ-NE [5]ŠIM-ZID ZAL-ŠAR-NUN-KA SAL-BA-NI-IB-E-NE [6]Ê IM-DÙ-A-BI ŠAR-NUN ZU-AB ŠÚ-TAG-GA-ÁM [7]A-GAR-GÙ-BI IM-ŠI-IB-LAL-NE [8]ÉŠ-Ê-

[a] Price takes SILIM . . . MI-SUM to mean "a story he erected," xxi, 1–12 as the making of the seven stages of the ziggurat, and the sentences which I have taken as blessings to be the names of its stages. It is true that Gudea several times says that he built the Epa, or ziggurat (see Statues D, ii; E, i, 16 ff.; G, i, 11 ff.; I, ii, 11 and 12; and Clay Cone C, 11), and unless this passage refers to its erection the details of the building are nowhere given. The word for the stages of a ziggurat is, however, UB, not SILIM or SÁ, and elsewhere, whenever a sentence is to be taken as a name we have the phrase MU-ŠÙ MU-NA-SÀ, "with this name he named it," which is wanting here. It seems preferable, with Thureau-Dangin, to interpret as we have done.

[22]the directions he carefully planned. [23]The Anunnaki were altogether seized with admiration. [24]Gudea, the man who built the temple, [25]placed on his head its carrying-basket like a holy diadem. [26]He laid the foundation and set its wall in the earth. [27]A blessing he let fall: "May the bricks rest peacefully!" XXI, [1]For the house he gave utterance to a second blessing: [2]"May its plan be raised on high!" [3]For the house he gave utterance to a third blessing: [4]"May the divine black-storm-bird be like the young of the eagle!" [5]He gave utterance to a fourth blessing upon the temple: [6]"May it be like the young lion, the terrible lion, which attacks everything!" [7]He gave utterance to a fifth blessing upon the temple: [8]"May its brilliance rival the brightness of heaven!" [9]He gave utterance to a sixth blessing on the temple: [10]"When there is the stated sacrifice, may joy abound!" [11]He gave utterance to a seventh blessing on the temple: [12]"May Eninnu be the light shed by the sun which gives light to the world!" [13]Its great gate which he set up [14]rose like a diadem in the light of heaven. [15]From its great gate (the construction) proceeded. [16]Like the great temple in heaven the whole rose. [17]He built the house; he established the dwelling. [18]In the marsh-land of Nannar, the regent of Enki, [19]he made it stand out like a mountain-house; [20]like an abyss, it resembled the vault of heaven. [21]Its horn was exalted like an ox; [22]like the tree in the field of the deep, its top rose over the countries. [23]Like the house of the mountain of heaven and earth, its top rose to heaven. [24]Like the cedar which is strong it grew; [25]he joyfully erected Eninnu with firm bricks of Sumer. [26]The great temple he constructed; [27]like the dragon of the abyss that comes as a dog [28]he raised it to the heart of heaven XXII, [1]as a great serpent, the creature of the mountains. [2]Its inner shrine, like a serpent of the mountain, he raised up. [3]Its door-frame (?) was adorned with *ḫašur*-cedar, [4]with panels (?) of cedar attractive to the eye—bright cedar—he constructed it; [5]with real *riqqu*-plants and abundant *azal*-plants they were filled.[1] [6]He beautified the temple; he adorned

[1] Probably carvings.

NINNÛ-ŠÙ Ê(?)-AN-NA-KA GAR-GAR-A-ÁM [9]PA-TE-SI Ê-Ê MU-RÚ MU-MÚ [10]KÚR-GAL-KIM MU-MĂ [11]TEMEN ZU-AB-BI TAG-GAL KI-A MI-NI-SI-SI [12]^{d}EN-KI-DA-GÈ DINGIR-SI-RA-KA [13]ŠÀG MU-TI-NI-IB-KUŠ-ŠĂ [14]TEMEN-AN-NA UR-SAG-ÁM Ê-Ê IM-MI-ISKIM(?) [15]KI-A-NAK-DINGIR-RI-KA IM-NAK-NAK-A [16]Ê-NINNÛ TAG-GAL MU-GI [17]ABGAL-SÙ-BI MU-RÚ [18]URU-NA GIŠ-A-TU-GAB-LIŠ-DÚG-BI MU-RÚ [19]^{giš}GIG-BI MU-LAL [20]^{giš}ŠAR-ÙR-BÍ[a] URÙ-GAL-KIM ŠIR-PUR-LA^{ki}-DA IM-DA-SI [21]ŠÚ-GA-LAM KI-ĦUS IM-MI-NI-GAR [22]ZU-ZI NE-DÙ-DÙ BÁR-GIR-NUN-NA KI-DI-KUD-BA [23]Ú-A ŠIR-PUR-LA^{k} GUD-GAL-KIM Á BA-ÍL-ÍL [24]NA-GAL-GAL ĦAB-BA MI-NI-TŬM-A XXIII, [1]MU-AŠ-A MU-TŬM MU-AŠ-A MU-AG [2]UD MIN UD EŠ NU-MA-DA-AB-ZAL [3]Á-UD-DA-GĔ-TA MU-RÚ [4]UD-IMIN-KAM-MA-KA Ê-E IM-MI-URUDU [5]NA-DA-BI KUN-ŠÙ MU-NÁ [6]ŠIM-ŠÙ MU-DÌM-DÌM [7]Ê-A MI-NI-ŠÛ-ŠÛ [8]NA KISAL-MAĦ-A MI-RÚ-A-NA [9]NA-RÚ-A LUGAL-KISAL-SI [10]GÙ-DE-A EN ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [11]GÍR-NUN-TA MU-ZU [12]NA-BA MU-ŠÙ MA-SÀ [13]NA KÁ-SUR-RA NE-RÚ-A [14]LUGAL-A-MA-RU ^{d}EN-LIL-LÁ [15]GAB-ŠÚ-GAR NU-TUK [16]GÙ-DE-A EN ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [17]IGI-ZID MU-ŠI-BAR [18]NA-BA MU-ŠÙ IM-MA-SÀ [19]NA IGI-UTU-È-A NE-RÚ-A [20]LUGAL UD-GÙ-DI ^{d}EN-LIL-LÁ [21]EN-GAB-RI NU-TUK [22]GÙ-DE-A EN ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [23]ŠÀG-AZAG-GI NE-PÁD [24]NA-BA MU-ŠÙ IM-MA-SÀ [25]NA IGI ŠÚ-GA-LAM-MA-KA NE-RÚ-A [26]LUGAL MU-NI-ŠÙ KÚR KU-KU-E [27]GÙ-DE-A EN ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [28]GU-ZA-NI MU-GI [29]NA-BA MU-ŠÙ IM-MA-SÀ [30]NA IGI-Ê-UNÙG(?)-GA-KA NE-RÚ-A XXIV, [1]GÙ-DE-A

[a] The *šar-ùr* cannot here be the weapon of Ninib. The words have their primary meaning.

it with creatures (?) of the deep. [7]His dream he fulfilled. [8]In the dwelling Eninnu a shrine (?) of Anu was constructed. [9]The *patesi* built the temples, he beautified them, [10]he raised them like a great mountain; [11]its "Terrace of the abyss" was a great dump which he filled; [12]by the power of Enki, god of grading (?), [13]he enlarged its area. [14]The temple-terrace of Anu kept watch over the temple like a warrior. [15]In the watering place of the gods he prepared drink. [16]He filled the great dump at Eninnu; [17]the (office) of its "Master of secrets" he built; [18]he planted his good mulberry tree in the city; [19]it extended its shade; [20]its abundant covering, like a great guardian, gave shade in Lagash. [21]He made Shugalam, a terrible place; [22]its brilliance was lifted up. The sanctuary Girnun, the place of justice, [23]exalted the power of Lagash like the horn of a great ox. [24]The great stones which he had brought in blocks,—XXIII, [1]in a year he brought them; for a year he worked them. [2]For two days, three days, he did not cease; [3]from the beginning of the first day that he worked [4]in seven days he had placed them in the temple. [5]He laid those high stones on a foundation; [6]on bases (?) he erected them; [7]he made them encircle the temple. [8]The stele which he erected on the lofty terrace [9]"The-stele-of-the-king-who-filled-the-temple-terrace- [10]Gudea-the-high-priest-Ningirsu- [11]knew-in-Girnun,"—[12]with this name he named that stele. [13]The stele he erected at the river-bank-gate, [14]"The-king-the-deluge-of-Enlil- [15]who-is-without-rival- [16]Gudea-high-priest-of-Nin-gir-su- [17]on-whom-he-looks-with-faithful-eye,"—[18]with this name he named that stele. [19]The stele which he had erected toward the rising sun, [20]"The-king-who-is-the-day-of-judgment-of-Enlil- [21]who-is-without-rival- [22]Gudea-the-priest-Ningirsu's- [23]holy-heart-delights in,"—[24]with this name he named that stele. [25]The stele which he erected before Shugalam, [26]"The-king-through-whose-name-the-world-rests- [27]Gudea-the-priest-of-Ningirsu- [28]whose-throne-he-establishes,"—[29]he named that stele with this name. [30]The stele which he had erected before the temple of the cemetery (?), XXIV, [1]"Gudea-high-

EN ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ ^{2}NAM-DÚG MU-NI-TAR ^{3}NA-BA MU-ŠÙ IM-MA-SÀ ^{4}NA A-GA-^{d}BA-Ú-KA NE-RÚ-A ^{5}Ê-NINNÛ IGI AN-NA Ê-ZU ^{6}^{d}BA-Ú ZI ŠÀG-GÁL GÚ-DE-A ^{7}NA-BA MU-ŠÙ IM-MA-SÀ ^{8}Ê-LUGAL-NA ZID-DÉ-ŠÙ MU-RÚ ^{9}SIB ZID GÙ-DE-A AN-KI IM-DA-MĂ ^{10}UTU-SAR-GIBIL-KIM MEN NE-ÍL ^{11}MU-BI KÚR-ŠÀG-ŠÙ ^{12}ḪUD-NE-È ^{13}GÙ-DE-A Ê ^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{14}^{d}UTU-KIM DUGUD-TA BA-TA-È ^{15}ḪUR-SAG ZA-GÍN-KIM MU-MÚ ^{16}ḪUR-SAG ŠIR-BÀR-BÀR-RA-KIM ^{17}Ù-DI-DÉ BA-GUB ^{18}DUB-LAL-BI AM-KIM MU-ŠÛ-ŠÛ ^{19}BÚR-BI UR-MAḪ-KIM ŠÚ-BA-NE-NÁ-NÁ ^{20}GI-UNÚ-BI AB-ZU-KIM KI-EL-E NE-MÚ ^{21}URÙ-BI DARA-AZAG-ZU-AB-KIM ^{22}SI-BA-MUL-MUL ^{23}UTU-SAR-GIBIL-AN-NA-GUB-BA-KIM ^{24}GÙ-DE-A Ê-^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{25}Ù-DI-DÉ BA-GUB ^{26}Ê-A DUB-LAL-BI ŠÛ-ŠÛ-GA-BI ^{27}LA-ḪA-MA ZU-AB-DA ŠÚ-GA-ÁM XXV, ^{1}Ê ^{giš}GAR-RA-BI A-GÌG-AMBAR-MAḪ MUŠ-A SIG-GA-ÁM ^{2}Ê NÍ-GID-DA-BI ^{3}DINGIR BAR-BAR-RA IM-GÁL-LA-ÁM ^{4}Ê Ê-DÛL-LA-BI ŠIR AN-ŠÀG-GI DIRIG-GA-ÁM ^{5}KÁ-KI-LUGAL TÚ(R)-BI-TA ^{6}ḪU-RÍ-IN AM-ŠÙ IGI-ÍL-ÍL-DAM ^{7} ^{giš}TI-KÁ-E-US-SA-BI ^{8}NIR-AN-NA AN-NI US-SA-ÁM ^{9}GIŠ-KÁ-AN-NA-BI Ê-NINNU ZABAR-BA KA-DI UR BA-GUB-BA-ÁM ^{10}SÎG IGI-BI IM-ÍL-ÍL-A-BI ^{11}IGI-Ù-DI DINGIR-RI-NE-KAM ^{12}Ê A-AGA-BÀR-BÀR MU-ŠUB-BI-NI ^{13}ḪUR-SAG ZA-GÍN-NA AN-KI-A KI ḪE-US-SA-ÁM ^{14}KIN-GI TEMEN-ÉŠ-GAL MU-GÁ-GÁ-NE ^{15}BUR-AZAG-GI LÀL GEŠTIN DE-A ^{16}AN-NI ŠÛ-GA-ÁM ^{17}Ê-NÁD-DA MU-RÚ-NE ^{18}KÚR-ŠAR-DA DIḪ-AZAG ZU-AB-A ^{19}BI-ÍL-LA-ÁM ^{20}MU-RÚ ŠÚ-IM-TA-GAR-RA-TA ^{21}ŠÀG DINGIR-RI-NE GÚ-BI GÃ-A-ÁM ^{22}SIB-GI GÙ-DE-A GAL

priest-of-Ningirsu- [2]is-destined-to-a-good-fate,"—[3]with this name he named that stele. [4]The stele which he erected behind the goddess Bau, [5]"In-Eninnu-before-Anu-is-thy-dwelling- [6]O-Bau-who-givest-life-to-thy-creature-Gudea,"—[7]he named that stele with this name. [8]In fidelity he built the temple of his king; [9]the faithful shepherd, Gudea, carried it up from earth to heaven; [10]he raised it as a diadem like the new moon; [11]its name in the midst of the world [12]he caused to go forth brightly. [13]Gudea the temple of Ningirsu [14]made to shine like the sun-god in the firmament; [15]he built it like a mountain of lapis-lazuli [16]like a mountain of bright marble; [17]and he stood to admire (it). [18]Its lofty pile, like a wild-ox, rose up, [19]its mass crouched like a lion. [20]Its inner sanctuary he constructed like the abyss in a pure place; [21]its guard-house (?), like the holy ibex of the abyss [22]he made brilliant, [23]like the new moon standing in the heavens. [24]Gudea the temple of Ningirsu [25]then stood to admire. [26]The lofty mass of the temple he had constructed [27]was like the great dragon of the deep; XXV, [1]the divine sanctuary of the temple as the black water of a great marsh lay low as a water snake; [2]the long façade of the temple [3]rose as a divine leopard. [4]The buildings adjoining the temple were like a light in mid-heaven. [5]The gate through which the king entered—[6]like the horn on a wild ox, which his face bears, [7]the entablature (?) of the gate's architrave [8]rose to heaven, the vault of Anu. [9]Eninnu's great gate of Anu, massive with copper, stood as a hero; [10]the yellow of its front flamed up, [11]an object of admiration to the eyes of the gods. [12]The bright crown of the temple rested upon it [13]and as the lapis-lazuli mountain of heaven and earth rose from the earth. [14]The pavement of the terrace of the great temple he laid; [15]as a pure vessel on which honey and wine are poured [16]it was open to heaven. [17]The shrine with a couch which he built [18]like a perfect mountain, as the holy stone vessel of the deep [19]it rose. [20]On account of the great name which he had made for himself [21]he was received among the gods into their assembly. [22]The faithful shepherd, Gudea, was very wise

MU-ZU [23]GAL NI-GA-TŬM-MU [24]A-GA-KU-LAL KÁ-MĚ-BA [25]UR-SAG SIQQA-SAG-ÀŠ SAG-AR-BI [26]IM-MA-AB-TUG-BI [27]IGI-URU^{ki}-ŠÙ KI-IM-ÍL-BA [28]UR-SAG IMIN-ÁM IM-MA-AB-KU-E XXVI, [1]ŠÚ-GA-LAM KÁ MELAM-BI [2]UŠUM ŠÀG-BI IM-MA-AB-KU-BI [3]IGI UTU-È KI NAM-TAR-RI-BA [4]ŠÚ-NIR [d]UTU SAG-ALIM-MA [5]IM-MA-DA-SI(G)-GI [6]KÁ-SUR-RA IGI-IGI-GÈ DI-BA [7]UR-MAḪ NÍ DINGIR-RI-NE-KAM [8]IM-MA-AB-KU-E [9]SIL-SÍR-SÍR KI-Á-ÀG-BA [10]KU-LI AN-NA-URUDU-BI [11]IM-MA-AB-TUŠ-E [12]A-GA [d]BA-Ú KI ŠÀG-KUŠ-BA [13]MÀ-GĀ-ḪUM GUD ALIM-BI-DA [14]IM-MA-AB-KU-E [15]UR-SAG ÚG-GA-NI-ME NÂ-GI(?)-ŠÙ [16]GÙ-BI KI-A-NAK-ŠÙ MU-GAR [17]MU-BI MU-ŠUB DINGIR-RI-NE-KA [18]GÙ-DE-A PA-TE-SI ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [19]ḪUD È-BA-NI-A [20]IG [giš]ERIN-NA Ê-A ŠÛ-GA-BI [21][d]IM AN-TA GÙ-NUN-DI DA-ÁM [22]Ê-NINNÛ SAG-KUL-BI IDIM [23]GIŠ-NU-KUŠ-BI UR-MAḪ [24]SI-GAR-BI-TA MUŠ-ŠÀG-TÙR MUŠ-ḪUŠ [25]AM-ŠÙ EME È-NE [26]GA-GUB-IG-E Ů-US-SA-BI [27]ÙG ÙG-BANDA TU(R)-TU(R) ŠÚ-BA-TU-ŠUB-NA-ÁM [28]Ê-A GAG [giš]ÙR-AZAG MU-SI(G)-GÍ-NE [29]UŠU-LÙ-ŠÙ ŠÚ-IB-GAR-RA-ÁM [30]IG-BA KÙ IM-LAL-NE XXVII, [1][d]MUŠ-AZAG-ZU-AB SÎG-A-ÁM [2]Ê SA-LAL-A-BI KEŠ^{ki} SURIP-PAK^{ki} NA-RI(G)-GA-ÁM [3]Ê SA-DÙ-A-BI ÙG-ḪUŠ-ÁM [4]KALAM-MA IGI MI-NI-IB-GÁL [5]ÁŠ DU-IGI-BI NU-MA-DIB-BI [6]Ê-NINNÛ NÍ-BI KÚR-KÚR-RA [7]TÚG-KIM IM-DÛL [8]Ê-AZAG-GÌ-A AN-NI KI GAR-RA [9]ŠIM-ZID-DA ŠÚ-TAG DUG-GA [10]ŠI-IR-ZI AN-NA-KA ZAL-TI-KIM È-A [11]Ê NĪ-BI KÚR-GAL KI US-SA [12]ŠÀG-B[I] N[AM]-ŠUB EZEN-ḪA-MUN [13]BAR-BI AN-Ê-MAḪ ḪE-GÁL-LA ZIG-GA [14]GÚ-EN-BAR-RA-BI [15]KI DI-KUD [d]A-NUN-GÈ-DÉ [16]A-LÁL-BI-TA GÙ-SÚB-DA

[23]he accomplished great things. [24]In the guard-house of the warrior's gate [25]six brilliant chiefs of the warriors who outshine the six-headed mountain-goat [26]he stationed, [27]before the city on an elevated spot [28]he caused the seven warriors to dwell. XXVI, [1]At the brilliant gate of Shugalam [2]he stationed a favorable dragon. [3]Toward the rising sun in the destined place [4]the emblem of the sun-god, the chief ram, [5]he established. [6]On the river-bank gate, which was a wonder to look at, [7]the lion which is the terror of the gods, [8]he caused to dwell. [9]In the street "Decision," the place of the oracle, [10]the bronze "Companion-in-heaven" [11]he caused to dwell. [12]In the dwelling of Bau, the place of heart's ease, [13]the ship "Filled-with fruit," an ox, and a ram [14]he caused to dwell. [15]The dead warriors on a bed of reeds (?) [16]he placed with mouths at the place of water; [17]placing their names next below the gods. [18]Gudea, *patesi* of Lagash, [19]went forward brilliantly. [20]He set up cedar doors in the temple [21]that creaked like the thunder-god who is judge in heaven. [22]The door-posts of Eninnu were demons; [23]the door-hinges were lions; [24]for its bolt a terrible serpent in a cave, [25]its tongue protruding like a wild ox. [26]As a door-socket a *khua*-bird stood; [27]it rested on a lion and a young lion made of open-work (bronze). [28]The nails which protruded from the holy beams [29]he made in the form of dragon-men. [30]He overlaid its doors with precious metal XXVII, [1]as variegated in color as the holy serpent god of the abyss. [2]The lofty net of the temple was as old as Kesh or Shurippak; [3]the net of the temple, when raised, like a terrible lion [4]looked upon the land; [5]its terror no one withstands. [6]The worship of Eninnu like a mantle [7]overspread the lands. [8]The holy temple rising from earth to heaven, [9]carefully adorned with aromatic wood, [10]shone in the brilliance of heaven with radiant light. [11]The façade of the temple was a great mountain rising from the earth; [12]its interior was as the setting forth of a united feast; [13]its side, as the lofty temple of heaven filled with abundance; [14]its backside was [15]the judgment-place of the Anunnaki. [16]In its excellence was the utterance of a prayer, [17]and its

[17]ŠUKUM-BI-DA ḪE-GÁL DINGIR-RI-NE-KAM [18]URÙ-Ê-DA SI(G)-SI(G)-GA-BI [19]^{d}IM-GIG^{ḫu} KÚR-MUŠ-A-DA ḪE-BAD-DU-ÁM [20]Ê-NINNÛ NÍ-BI IM-ḪA-MUN [21]ÍD EDIN-TA É-DA [22]LUGAL-BI EN ^{d}NIN-GÍR-SU-GÈ [23]ŠÀG-AZAG-GI NE-PÁD [24]ŠIM-ZI(D)-KIM SAG-GÁ MI-NI-IB-DE XXVIII, [1]GÙ-DE-A ŠE-IR-GI AN-NA-KA [2]ŠÚ-TAG BA-NI-DÜ [3]Ê-GUD-BI-TA [4]NI-TÚ(R) GA-TÚ(R) [5]GÎR-MAḪ-BI-TA [6]GŬG-GAL SI(G)-GAL [7]GÍR-PA-NA-BI [8]GUD KÚ UDU KÚ [9]Ê KI-ŠUKUM-BI UZ GA-AB-GÁ-GÁ [10]NE-SAG-BI [11]KÚR GEŠTIN KAŠ-KAŠ-ṢÏ [12]Ê ŠIM+GAR-BI-TA [13]ÍD IDIGNA A-SÌ BA-GÁL-LA-ÁM [14]Ê-NIG-GA-BI-A ZA KÙ NIGGI [15]Ê ^{giš}GINAR-RA-BI [16]KÚR KI-A GUB-BA [17]A-GA-BALAG-A-BI GUD GÙ-NUN-DI [18]KISAL-BI SÚB-AZAG SI-IM-Á-LAL [19]KUN-NÀ Ê-A NÁ-A-BI [20]ḪUR-SAG UL-NUN-NI-ŠÙ NÁ-AM [21]KUN NÌG-GE GARAŠ-ŠÙ DA-A-BI [22]SIR-KÚR-ŠÙ IGI-SUD ÍL-DAM [23] ^{giš}ŠAR GÌG-EDIN Ê-ŠÙ SI(G)-GA-ÁM [24]KÚR-GEŠTIN KAŠ-KAŠ-ṢI KI IM-NE-E-MĂ-ÁM XXIX, [1]NA IMIN Ê-E URUDU-BA-BI [2]GAR LUGAL-BI-DA ŠÀG-ŠÚR-ŠÚR-DAM [3]Ê NIK-KI-SÍ(G)-BI [4]NIG-EL ZU-AB NA-DÌ-GA-ÁM [5]ŠIM-NA Ê-A ŠÛ-GA-BI [6]Ê-ŠUTUK AZAG-A NU BANŠUR-GI-DAM [7]BÁD-SI-AN-NA [8]TU^{ḫu} TÚ(R)-RU-NA-BI [9]ERIDA^{ki} NAM-DÚG-A-. . .-ÁM [10]Ê-NINNÛ TU^{ḫu}-E IM-BÍL-BÍL [11]^{an}ANDUL SÌG-GAL-GAL ^{giš}GÌG DÚG-GA-ÁM [12]ARIB$^{ḫu-ḫu}$-E MÚR MU-GÍ-GÍ [13]Ê-KÚR ^{d}EN-LIL-LÁ EZEN GÁL-LA-ÁM [14]Ê-A IM-GAL-BI [15]KALAM-MA MU-DÌ [16]KA-TAR-RA-BI [17]KÚR-RI BA-TI [18]Ê-NINNÛ NÍ-BI KÚR-KÚR-RA TÚG-KIM IM-DÛL XXX, [1]Ê-LUGAL ḪI-LI-A NI-RÚ [2]^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA-GÈ [3]KI-GAL-LA NI-RÚ [4]GÙ-DE-A PA-TE-SI ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [5]TEMEN-BI MU-SI(G) [6]Ê ^{d}UTU-KIM KALAM-MA È-A [7]GUD-GAL-KIM SAḪAR BAR-RA GUB-BA [8]ZAL-TI NÍ-ZAL-KIM

sacrificial meal was the abundance of the gods. [18]The guards of the temple were established; [19]the divine black storm-bird with the mountain serpent protected it; [20]at Eninnu their terror was united; [21]on the river of the plain it was borne. [22]Its king, the lord Ningirsu, [23]spoke in its holy interior; [24]its summit was a sacrificial offering like an aromatic oil. XXVIII, [1]Gudea with the brilliance of heaven [2]planned its adornment. [3]In its cattle-stable [4]butter was produced; milk was produced; [5]within its capacious walls [6]much mixed (fodder) was heaped up; [7]in its stalls [8]oxen fed (and) sheep fed; [9]in its food-magazine *uz*-birds were collected. [10]Its libation [11]was a mountain of wine (and) pure beer. [12]In its brewery (?) [13]it was as the river Tigris when high water rises. [14]In its treasury were precious stones, precious metals, and lead. [15]Its chariot-house [16]was a mountain standing on the earth; [17]its choir was as a bellowing ox; [18]its temple terrace afforded a place for holy prayer. [19]A couch of stone stood in the temple; [20]it stood like a massive mountain. [21]A bed of lead stood high on thalamus-reeds; [22]it rose like a mountain of marble with a broad face. [23]The garden "The-shade-of-the-plain" extended from the temple; [24]the mountain of wine, a pure drink, rose there. XXIX, [1]The seven steles which had been erected in the temple [2]and the statues (?) of the king were a delight to the heart. [3]Its barn for the harvest [4]shone like a bright thing of the deep. [5]The stone incense-alter set in the temple [6]was like a holy anointing chamber without a fixed table. [7]The "Wall-of-the-heaven-of-Anu," [8]where the doves dwelt, [9]was like Eridu in excellence. [10]At Eninnu the doves were renewed; [11]under the protection of great flowers, a goodly shade, [12]ravens (?) uttered their cries; [13]as at Ekur, when the feast of Enlil is celebrated, [14]they thronged the temple. [15]It illumined the country; [16]its kiss [17]the world received. [18]The power of Eninnu overspread the lands like a mantle. XXX, [1]The temple of the king is joyously rebuilt. [2]Ningishzida [3]built the foundations, [4]Gudea, *patesi* of Lagash, [5]filled in its temple-terrace. [6]The country shines like the dwelling of the sun-god; [7]like a great ox its

[9]UKKIN-NI DIRIG [10]ḪUR-SAG SÎG-GA-KIM [11]ḪI-LI ÍL-A [12]IGI Ê DI NE-GUB-BA [13]Ê-NINNÛ KI-BA GĀ-A-BA [14]^{d}NIN-GÍR-SU ZAG-SAL [15]Ê ^{d}NIN-GÍR-SU-KA RÚ-A [16][ZAG]-SAL MU-ŠUB-BI-IM

16. Cylinder B. I, [1]Ê DIM-GAL KALAM-MA [2]AN-KI-DA MĂ-A [3]Ê-NINNU SÏG-ZID ^{d}EN-LIL-E NAM-DÚG-GA TAR-RA [4]ḪUR-SAG NISAG-GA IGI-Ê-E-GUB-BA [5]KÚR-KÚR-TA È-A [6]Ê-KÚR-GAL-ÁM ANNI IM-UŠ [7]^{d}UTU-ÁM AN-ŠÀG-GI IM-SI(G) [8]Ê-NINNÛ ^{d}IM-GIG^{bu}-BÀR-BÀR-RA-ÁM [9]KÚR-RA-ŠÁR MI-NI-IB-BAD [10]ŬG BA-GAR-GAR KALAM BA-LĂḪ [11]^{d}A-NUN-NA IGI-Ê-DI-DÉ IM-MA-ŠÛ-ŠÛ(G)-GI-ŠÙ [12]PA-TE-SI AZAG-ZU-ÁM GÙ-ZU-ÁM [13]NAM-DINGIR-RI-KA KI IM-MI-ZU-ZU [14]ZÚR-ZÚR-RA ZU-GAR-ŠUL-A-KI IM-MI-UŠ-UŠ [15]PA-TE-SI Ê-DINGIR-RA-NA Ê-K[AL]AM IM-MA-BI [16]Ê-NIG-KÚ-BI GAR BA-ANTÁḪ [17]KIN-ŠAR UDU TUŠ-BI UDU IM-MA-A-TÁG [18]BUR-ḪE-GÁL-ANŠÀG-DÉ-NÂ-KIM [19]GAB-BA SI-NE-SÁ [20]A-NUN-NA-GÈ-IR MU-NA-GIN [21]SÚB MU-NE-TŬM ^{d}A-NUN-NA ^{d}A-NUN-NA IGI-Ê-DI-DÉ KI ŠIR-PUR-LA^{ki} II, [1]^{d}KAL KÚR-KÚR-RA DUG-GA-NE-NE A-MAḪ È-A [2]LÙ Ú-LAL BA-AB-LAL-E [3]ŠUL-ZID LÙ IGI MU-ŠI-BAR-RA-NE [4]NAMTI(L) MU-NA-SUD [5]SIB ME Ê-MU-RÚ LUGAL-MU Ê-A-NA MI-NITÚ(R)-TÚ(R) [6]A-NUN-NA BAR-MU A-SÚB ḪE-MI-SÀ-ZA [7]SIB-ZID GÙ-DE-A [8]GAL MU-ZU GAL NI-GA-TŬM-MU [9]Ú-DUG-ŠAG-NI IGI-ŠÙ MU-NA-GIN [10]^{d}KAL-ŠAG-GA-NI EGIR-NI IM-UŠ [11]LUGAL-NI Ê-UL Ê SÏ KI TUŠ-NA-ŠÙ [12]GÙ-DE-A EN ^{d}NIN-GÍR-SU-RA [13]NIG-BA-NA GU-

bright mass stands; [8]like the radiant brightness of a shining face [9]it covers everything. [10]Like a mountain which glows [11]it joyously rises. [12]The temple stands a delight to the eyes. [13]At Eninnu, which is restored to its place [14]may there be honor, O Ningirsu! [15]On the temple of Ningirsu restored [16]he bestows honor!

16. Cylinder B.[1] I, [1]The temple, the great pillar of the land, [2]which rises from earth to heaven, [3]Eninnu, for whose firm bricks Enlil decreed a good fate,—[4]the face of the temple stands as a beautiful mountain [5]shining forth over the lands. [6]Like great Ekur it rises to heaven; [7]it shines in mid-heaven like the sun. [8]Eninnu, like the divine, bright, black storm-bird, [9]strikes down all lands, [10]it establishes the people, it subdues the land. [11]The Anunnaki turned in admiration of the house. [12]The *patesi* in wise holiness spoke wisely; [13]to the divinity which made him wise [14]he offered prayers to pacify the heart of the lord of the land. [15]The *patesi* poured a libation in the temple of his god, the temple of the land. [16]In its larder he collected food; [17]in harvested fields, where sheep pastured, he collected sheep. [18]Like an overflowing vessel in the midst of heaven [19]their openings overflowed. [20]To the Anunnaki he went [21]he offered a prayer: "O Anunnaki, Anunnaki, who turn in admiration to the temple of the land of Lagash, II, [1]O protecting deities, whose word goes forth as a waterflood, [2]the one who is low you raise up; [3]the righteous man on whom you look,—[4]his life is prolonged. [5]I am the shepherd who built the temple; I would cause my king to enter his temple. [6]O Annunaki, on my side let me utter a prayer to you." [7]The faithful shepherd, Gudea, [8]was very wise; he undertook great things; [9]his favorable demon went before him, [10]his gracious guardian deity walked behind him; [11]to his king, when the temple was completed, at the old temple where he dwelt, [12]Gudea, high priest of Ningirsu, [13]with

[1] Text: *Déc.*, pl. 36; Price, *GCI*, Leipsig, 1899; and Toscanne, *Les Cylindres de Goudéa*, Paris, 1904. Translations: Thureau-Dangin, cols. i–xii in *Rev. d'hist. et de littér. relig*, VI, 481–494; entire in *Les Cylindres de Goudéa*, Paris, 1905; also *ISA*, 174 ff.; and *SAK*, 122 ff.; Price, *GCIT*, 39–57.

UL-GU-UL [14]EN-RA Ê-NINNU-A MU-NA-TŬM [15]SÚB MU-NA-TŬM [16]LUGAL-MU [d]NIN-GÍR-SU [17]EN A-ḪUŠ GĀ-A [18]EN DUG-GA-NI SAG ḪA-È [19]DUMU-NITAḪ [d]EN-LIL-LÁ UR-SAG MA-A-GÙ [20]ŠÚ-ZID MA-RA-A-GAR [21]Ê-ZU MU-RA-RÚ [22]ḪÚL-LA Z[U] TÚ(R)-TÚ(R) [23] [d]BA-Ú-MU Á-GÌG-ZU MA-RA-GAR III, [1]KI-TUŠ-DÚG-GA MA-NI-TUM [2]GÙ-DE-A-NI GIŠ-BA-TUK-ÁM [3]UR-SAG-E SEGIŠŠE-SEGIŠŠE GIN-NI [4]GÙ-DE-A-AŠ EN [d]NIN-GÍR-SU Ê ŠÚ-BA-ŠI-TI [5]MU GIN-NA ITU TIL-LA-ÁM [6]MU-GIBIL AN-NA IM-MA-GIN [7]ITU Ê-BA BA-AN-TÚ(R) [8]ITU-BI UD EŠ-ÁM IM-TA-ZAL [9] [d]NIN-GÍR-SU ERIDA[ki]-TA GIN-ÁM [10]ZAL-TI-SA-SA IM-È [11]KALAM-MA UD MU-GÁL Ê-NINNÛ [d]EN-ZU Ù-TÚ(D)-DA [12]SAG IM-MA-DA-AB-SÁ [13]GÙ-DE-A GUG ZA-GÍN MI-NI-UḪ [14]UB-DA IM-MA-GÙ [15]IA-ŠAR-NUN-NA KI BA-NI-SÚG [16]MUŠ-DA-MA LÙ KIN AG-ÁM [17]Ê-TA BA-TA-È [18]LÁL IA-NUN GEŠTIN GA ŠE-A [19 giš]ŠAMNU [giš]MA-GAR GIN-NA [20]GA-SAG BA-DÌM-MA [21]KA-LUM [giš d]GESTIN-TÚ(R)-TÚ(R) [22]GAR IZI NU TUG-GA [23]GAR KÚ DINGIR-RI-NE-KAM [24]LÁL IA-NUN-NA KIN BA-NI-AG [25]UD DINGIR-ZID-DA GIN-DA [26]GÙ-DE-A UD-TA [27]KIN-ŠAR GI-NE-ŠÙ IV, [1]Ê-E [d]AŠAR-RI ŠU-SI-BA-SÁ [2 d]NIN-MA-DA-GÈ NA-RI(G) MI-NI-GAR [3]LUGAL [d]EN-KI-GÈ EŠ-BAR-KIN BA-AN-SUM [4 d]NIN-DUB IŠIB-MAḪ ERIDA[ki]-KA-GÈ [5]NA-NE BA-NI-SI(G) [6]NIN-GARZA-KAL-LA-GÈ [d]NINA SÌR-AZAG GÙ-ZU Ê-E BA-AN-GÙ [7]GANAM-GÌG-GI DUBBIN MI-NI-IB-KIN [8]IM-MA-AL AN-NA-GÈ [9]AMAŠ SI-BA-NI-IB-SÁ [10 giš]ŠINIG [giš]SIQQA AN-Ù-TU(D)-TA [11]Ê-NINNÛ IM-TA-EL-E-NE [12]IM-TA-DÀG-DÀG-GI-ŠÙ [13]PA-TE-SI-GÈ URU-A DÚG NE-GAR [14]KALAM-MA SIG NE-GAR [15]DŬ-DŬ MU-SI-IG GŪ-GAR MU-GĀ [16]A-UḪ-DUG-GA GÍR-TA GAR-ÁM [17]URU-A AMA LÙ TÚ(R)-RA-GÈ [18]A-SÁ-GAR-RA-ÁM MAŠ-ANŠU GAR-ZI-IG EDIN-NA [19]UR-BI-ŠÙ GAM-MA-ÁM [20]UR-MAG-ÙG GAL-UŠUM EDIN-NA-KA [21]ŠA

an exceeding joy a gift [14]for the lord of Eninnu brought. [15]A prayer he offered: [16]"O my king, Ningirsu, [17]lord, who turnest back the raging water; [18]lord, whose word goes forth on high; [19]O son of Enlil, thou warrior who commandest, [20]my right hand has wrought for thee; [21]I have built thy temple for thee; [22]with joy I would bring thee into it. [23]I will place my goddess Bau on thy left (?) side, III, [1]into a good dwelling ye shall go." [2]From Gudea he received it; [3]his prayers went unto the warrior; [4]the lord Ningirsu received the desire of Gudea at the temple. [5]The year went round; the months were completed; [6]the new year came in the heavens; [7]the month of that temple began. [8]The third day of that month was bright; [9]Ningirsu came from Eridu, [10]with bright radiant light he shone; [11]over the land day rose; at Eninnu the moon-god was born, [12]he went up on high. [13]Gudea amassed porphyry and lapis-lazuli; [14]he planned it as an offering of honor. [15]He sprinkled the ground with a great abundance of oil; [16]the wise serpent which produces the harvest [17]he brought forth from the temple; [18]honey, butter, wine, milk, grain, [19]olive oil, and figs he brought as food; [20]he made a high heap. [21]Dates and grapes, [22]food untouched by fire, [23]food for the eating of the gods,—[24]honey and butter he made an offering (?). [25]On the day when the righteous god came, [26]Gudea on that day [27]began to harvest the fields; IV, [1]he carried the god Asharu into the temple. [2]The god Ninmada performed the purification; [3]king Enki granted a special oracle; [4]the god Nindub, high priest of Eridu, [5]supplied incense; [6]the princess of protective oracles, Nina, sang a holy song—she sang it in the temple; [7]she placed the mark on a black pregnant ewe; [8]she raised it up to heaven and [9]shut it in the fold. [10]With tamerisk and the mountain-goat-tree, which is the product of heaven, [11]they consecrated Eninnu; [12]they made it holy. [13]The *patesi* made the city kneel; [14]he made the country prostrate itself; [15]all were bowed down; legal claims were reconciled; [16]spittle was removed from the way. [17]The city was as the mother of a sick man; [18]they were massed together as cattle that roam the plain [19]fearing their dogs, [20]or the mighty lion, monarch of the

DÚG GAR-RA-ÁM [22]UD ZÚR-ZÚR-RI GÌG SÚB-NE [23]ZAL-TI NI[G]-UD ZAL-LA-GÈ [24]LUGAL-BI MU-UM-GÁ-E V, [1]UR-SAG [d]NIN-GIR-SU Ê-A MI-NI-TÚ(R)-TÚ(R) [2]Ê-A LUGAL-BI IM-MA-GIN [3]ḪU-RÍ-IN AM-ŠÙ NÍ ÍL-ÍL-DAM [4]UR-SAG Ê-A NA-TÚ(R)-TÚ(R)-DA-NI [5]UD-MĚ-ŠÙ DUG-GÁ GAR-ÁM [6][d]NIN-GÍR-SU Ê-NA MU-LĂḪ [7]ÉŠ ZU-A[B] EZEN GÁL-L[A-Á]M [8]LUGAL NI-TA-NAM-TA-GIN [9][d]UTU KI ŠIR-PUR-LA-E È-AM [10][d]BA-Ú Á-GÌG-NI-ŠÙ GIN-A-NI [11]SAL-ZID Ê-A-NI-ŠÙ ŠU-GÁ-GÁ-DAM [12]Á-NÀ(D)-DA-KA NA-TÚR-RA-NI [13]ÍD IDIGNA A-SĬ-BA MÁ-GAR-ÁM [14]DA-PI-NA-KA TUŠ-A-NI [15]NIN DUMU AN AZAG-GA [giš]SAR-NISIG-GA KURUN ÍL-LA-ÁM [16]UTU-È-ÁM NAM-TAR-RA-ÁM [17][d]BA-[Ú] Á-GÌG-NA TÚ(R)-RA-ÁM [18]KI ŠIR-PUR-LA[ki] ḪE-GÁL-LA-ÁM [19]UD IM-ZAL [d]UTU ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ KALAM-MA MI-NI-ÍL [20]GUD-ZAL UDU-ZAL Ê-E NE-KU [21]BUR NIGGI MU-TŬM TIN MU-NI-DE-DE [22] [d]A-NUN-NA-KI ŠIR-PUR-LA[ki] EN [d]NIN-GÍR-SU-DA KI-BI MU-DA-NI-ZÍD-ÁM [23]Ê-A NAM-IŠIB-BA ŠÚ-MI-NI-UL [24]EŠ-BAR-KIN SAL MI-NI-GÙ VI, [1]TIN BUR-GAL-LA IM-MA-DE [2]Ê-NINNU-UL IŠIB-UL-GIN GÚ IM-MA-GUR-RI [3]ÉŠ [d]NIN-DUB-GÈ MÚR MU-GĀ-GĀ [4]GAR-UD-DA GA MAŠ-LULIM-MA [5]UD GÌG E-RÁ-A [6]NIR-GÁL DUMU KI ÀG [d]EN-LIL-LÁ UR-SAG [d]NIN-GÍR-SU [7]SĬ-A MI-NI-ZI-ZI [8]IŠIB-GAL-GAL-LA SAG MI-ÍL-E [9]DINGIR KA-MAR-ZA Ê-A SA-NI [10]ÉŠ E-NINNU KI-UŠ MU-GÁ-GÁ [11]ZID-DU-E ŠÚ-SI-SÁ-DA [12]ERÍM-GIN-E GÚ GIŠ-GÁ-GÁ-DU [13]Ê GI-NI-DA Ê DÚG-GI-DA [14]URU-NI ÉŠ GÍR-SU[ki]-NA GIN SUM MU-DA [15][giš]GU-ZA NAM-TAR-RA GUB-DA [16]PA UD-SÚD-DU ŠÚ-A GÁ-GÁ-DA [17]SIB [d]NIN-GÍR-SU-GÈ GÙ-DE-A-AR [18]MEN-NISIG-GA-KIM SAG AN-ŠÙ ÍL-DA [19]ZU LAL BA LAL SAG-A TUG-A [20]KISAL Ê-NINNÛ-KA KI-GUB

plain,—[21]thus they fell on their knees. [22]By day there were petitions; by night, prayers. [23]At the morning aurora [24]its king came, V, [1]the warrior Ningirsu entered the temple, [2]into the temple its king came. [3]Like the horn rising on the face of the wild-ox [4]the warrior entered the temple; [5]making a cry like the day of battle [6]Ningirsu advanced to his temple. [7]As when the house of the abyss is filled with a festival [8]so the king advanced; [9]it was like the rising of the sun over the land of Lagash. [10]The goddess Bau was advancing at his left side. [11]Like a faithful wife going to her home [12]she went in to the side of her bed. [13]Like the river Tigris, when there is high water [14]she was remaining at his desire. [15]The queen rose like a wine-jar in a beautiful garden, [16]like the rising sun, like fate [17]the goddess Bau entered on his left side. [18]The land of Lagash rejoiced. [19]The day brightened, the sun-god of Lagash rose high over the country. [20]He (Gudea) slaughtered a fat ox and a fat sheep in the temple; [21]he brought a bowl of lead and poured a libation of wine; [22]the Anunnaki of Lagash, together with the lord Ningirsu, feasted in that place. [23]In the temple the priesthood rejoiced; [24]a favorable oracle was spoken. VI, [1]He poured wine from the great bowl; [2]unto joyous Eninnu, when the priests came rejoicing, all turned; [3]to the shrine of Nindub singing they came. [4]White bread and milk from young *lulim*-sheep [5]they brought day and night. [6]The prince, the beloved son of Enlil, the warrior Ningirsu, [7]they highly exalted; [8]the great priest they raised to the headship; [9]the god of the man-catching net hastened to the temple; [10]he took his exalted place in the dwelling of the temple. [11]He counselled righteousness [12]and the wicked coming all together showed penitence. [13]He established the temple; he made the temple upright. [14]Coming to his city, his house of Girsu, he brought a gift; [15]he established there the throne of destiny; [16]he placed the sceptre in his (the *patesi's*) hands unto distant days; [17,18]he raised Gudea, the shepherd of Ningirsu, to heaven with a beautiful diadem on his head. [19]Fittingly exalted, publicly exalted, with a turban on his head, [20]he chose a position in the temple terrace of Eninnu.

PÁD-DÉ-DA [21]IG-GAL-DIM GÍR-NUN-NA GALLA-GAL GÍR-SU[ki] [22]dGÁL-ALIM DUMU KI-AG-GÀ-NI [23]EN dNIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [24]Ê-EL-E-DA BÙR-LUḪ GÁ-GÁ-DA [25]ŠÚ-AZAG-A EN-RA SUM MU-DA [26]KAŠ-BUR-RA DE-DA TIN-EPIR-A DE-DA VII, [1]Ê-ŠIM Ê-A-EL-BA [2]...NAR IGI-E-PAB-BU-KIM [3]KUN-GA DINGIR-ZA-A DA [4]GUD-UL MÁŠ-UL UDU ŠE [5]GAR-UD-DA GA MAŠ-LULIM-MA [6]UD GÌG-E RÁ-A NIR-GÁL DUMU KI-ÀG [7]dEN-LIL-LÁ UR-SAG dNIN-GÍR-SU [8]KÚ-A NÁK-A-TA KAŠ-ŠI DIB-A MI-ZI-ZI [9]EN BÙR-LUḪ DAG-DAG-GA DUMU-SAG Ê-NINNÛ [10]dDUN-ŠÀG-GA dNIN-GÍR-SU-RA [11]ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [12]GAG-GIŠ SAG-IMIN ŠÚ TAḪ-A-DA [13]Ê-EN-GÁN KÁ-MĚ-KA IG-BI IG KID-KID [14]EME-GÍR GÌG-IB giš A-MA-RU [15]ḪAR-RA-IB giš ḪAR-MĚ-BI [16]SI-SÁ-SÁ-A-DA [17]KÚR-GÚ-ERÍM-GÁL dEN-LIL-LÁ-KA [18]A-KIM GÁ-GÁ-DA [19]UR-SAG giš ŠAR-ÙR-MĚ-A KÚR ŠÚ-ŠÙ MĂR-MĂR [20]GIR-NITAḪ GÚ-TUK Ê-NINNÛ [21]ḫuŠUR-RU KI-BAL-A [22]dLUGAL-KÚR-DÚB GIR-NITAḪ-NI [23]EN dNIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [24]GÌG-IB AN-NA-GÈ DAG-...-KIM VIII, [1]KÚR-ŠÙ GÙ-GAR-RA-A [2]giš ŠAR-ÙR A-MA-RU MĚ [3]giš GAZ KI-BAL-A [4]EN-NI KI-BAL KÚR-SAG KI-NI Ù-MA-DA-GID-DA [5]GÙ MI-RI-A-NI Ù-MA-RA [6]LIKIR-BI Ù-MU-GIN [7]EN-NA GIR-NITAG MINkamNI [8]KÚR-ŠÚ-NA-ARIBA(?)-ÁM [9]DUMU dEN-LIL-LÁ-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [10]NAM-SÌL KI ŠIR-PUR-LAki [11]ŠÚ-DÙ-A-DA [12]ZÚR-ZÚR-RÁ-ZU-BI DÚG-GA GÁ-GÁ-DA [13]UR-SAG ERIDAki-ŠÙ GIN-A-NI [14]DI-MA-DÚG DI-DA [15]dNIN-GÍR-SU ERIDAki-TA GIN-NI [16]URU-RÚ-A giš GU-ZA-BI GI-NA [17]NAM-TI(L) SIB-ZID [18]GÙ-DE-A-DA [19]GÙ ŠÚ-GÁL-LA-DA [20]AD-GĀ-GĀ-NI [21]dLUGAL-SI-DI EN dNIN-GÍR-SU

[21]By the great door-post of Girnun, the great demon of Girsu, [22]the god Galalim, the son beloved [23]of the lord Ningirsu, took his stand at his command; [24]standing in the holy temple by the laver [25]he placed the gift in the holy hand of the lord; [26]he poured the beer from the bowl; he poured the wine from the jar. VII, [1]In the house of aromatic wood, the house of holy power, [2]with...musicians, in the presence of the leader, [3]as thou, O god, wast standing by the couch of favor, [4]a festival-bullock, a festival kid, a sheep, grain, [5]white bread, milk of the young *lulim*-sheep, [6]coming day and night, the prince, the son beloved of [7]Enlil, the warrior Ningirsu [8]taking food and beer for drink was satisfied. [9]The lord of the laver the brilliant one, the first-born son of Eninnu, [10]the god Dunshagga, by Ningirsu [11]at his command took his place, [12]that his hand might grasp the seven-headed boomerang. [13]In the temple of the "Lord of the cultivated fields" he opened the door of the "Gate of battle," [14]the tongue shaped spear, the weapon "Black-wrath," the storm-club, [15]the weapon "Destructive-wrath," his destructive battle-weapons, [16]to take, [17]all the countries inhabited by enemies of Enlil [18]to put to flight like water. [19]The warrior presented to the countries with his hand his battle-weapon "Abundant-covering." [20]The deputy of Eninnu [21]"The falcon of the hostile land," [22]Lugalkurdub, his deputy [23]by the lord Ningirsu, at his command, took his stand, [24]like the bright weapon "Black-wrath of Anu," VIII, [1]on the mountain as a vision [2]the weapon "Abundant-covering," the storm of battle, [3]the shattering-weapon for the hostile land, [4]the lord of the hostile land, the high mountain, to seize his land,—[5]the voice of his wrath to strike down, [6]its courage to put to flight. [7]A lord as a deputy, a second one, [8]Kurshunaariba(?)am [9]by the son of Enlil took his place at his command, [10]the request of the land of Lagash [11]to present; [12]her wise prayers to acceptably bring. [13](When) the warrior went to Eridu [14]he judged righteous judgment. [15](When) Ningirsu returned from Eridu, [16]he established the throne of the reconstructed city. [17]For the life of the faithful shepherd [18]Gudea, [19]he raised a cry. [20]His counsellor, [21]the

[22]ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [23]TUR-DUG-GA-DA [24]MAḪ-DUG-GA-DA [25]DUG SI-DI-E DUG KEŠDA MÉ-DA [26]ERÍM-DUG...-DA IX, [1]UR-SAG BÁR-AZAG-GA TUŠ-A-RA [2]^{d}NIN-GÍR-SU-RA Ê-NINNU-A DUG-BI TÚ(R)-TÚ(R)-DA [3]^{d}ŠAKAN-ŠABAR SAKKAL Ê-DÚG-GA SAG-AN-NI [4]EN ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA [5]MU-NA-DA-DIB-E [6]A AZAG-GI-DA NIDABA EL-E-DA [7]IA-BUR BÀR-BÀR-RA NIDABA-Ê NUN-NA-DA [8]^{giš}NÁ(D)-Ú ZA-GÍN BA-RA-GA-NA [9]SÌ DÚG TÚ(R)-TÚ(R)-DA [10]Ê-NÁ(D) Ê-DÚG-GA-NI-A [11]BAR-RA TÚ(R)-TÚ(R)-DA [12]ŠÀG-GA NU-È-È-DA [13]^{d}ARI-ZID LÙ Ê-DÚG-GA-KAM [14]EN ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [15]^{giš}GINAR-AZAG AN-MUL-A ERIN-NA DA [16]ANŠU ŠUL-ÙR-BI ÙG-KÃS-E PÁD-DA [17]ANŠU-BA SÍ(G)-GA-DA [18]ANŠU-SIG-A ANŠU-ERIDA^{ki}-KA [19]ANŠU ŠUL-DA Ê-KA KÚR KÚR TÚ(R) SILIM DA [20]LUGAL-BI ^{d}NIN-GÍR-SU ḪÚL-LA-RA MU-DA [21]LÙ UG-KIM-SÏG-GĀ-A [22]MAR-ḪAR-KIM ZI(G)-GA [23]MAŠKIM DA-GA ^{d}N[IN-GÍ]R-SU-KA X, [1]^{d}EN-SIG-NUN SIB ANŠU-KA-NI [2]EN ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [3]IA ḪÁ-DA-KAŠ ḪÁ-DA [4]ÚZ-AZAG ÚZ GA-NAK MAŠ-LULIM [5]AMA ^{d}NIN-GÍR-SU-KA [6]IA-GA-BI ÉŠ É-NINNU-A MUŠ NU-GIN-DA [7]EN-LULIM SIB MAŠ-LULIM EN ^{d}NIN-GÍR-SU-RA [8]ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [9]TI(L)-GI NIG-DÚG-GI SI-SÁ-A-DA [10]KISAL Ê-NINNU ḪÚL-A DIRIG-DA [11]AL-GAR MI-RÍ-IB-GAR Ê-DÚG-GA [12]UR-SAG PI-TÚG-A-RA [13]^{d}NIN-GÍR-SU-RA Ê-NINNÛ DÚG-BI GÁ-GÁ-DA [14]NAR KI-ÀG-A-NI UŠUM-GAL-KALAM-MA [15]EN ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [16]ŠÀG-TÚG-GA-DA BAR-TÚG-GA-DA [17]IGI ÍR-PÁD-DA ÍR SIG-DA [18]ŠÀG A-NIR-TA A-NIR BA-DA [19]EN-NA ŠÀG-AB-KIM ZIG-GA-NI [20]ÍD-BURANUN^{ki}-KIM LAḪ-ḪA-NI

god Lugalsidi, (by) the lord Ningirsu, [22]at his command took his stand; [23]with a little word, [24]with an exalted word, [25]to make known upright and binding speech; [26]the evil word...(he withstood). IX, [1]To the warrior who dwelt in the holy sanctuary, [2]to Ningirsu in Eninnu, he caused his word to enter. [3]Shakanshabar, the messenger of the good temple, the first-born of Anu, [4]by the lord Ningirsu, at his command, [5]took his stand, [6]to purify the water, to consecrate the grain, [7]to add a bowl of holy oil to the grain of the temple, [8]to spread the bed adorned with lapis lazuli, [9]to bring it in according to ancient rite; [10]into his bed-room, into his harem [11]within the enclosure to bring it, [12]not to depart from the midst. [13]The faithful god Ari, the man of the harem, [14]by the lord Ningirsu, at his command, took his stand; [15]to stand as a servant by the bright chariot, a heavenly constellation, [16]the ass broken to the yoke, known as the "galloping lion," [17](that ass was laden), [18]with the small ass, the ass of Eridu, [19]the broken ass rising at the temple morning and evening, to bring peace [20]to his king, Ningirsu, to come with joy. [21]He who like a lion roars [22]approached like a capacious chariot; [23]the demon, the swift courier of Ningirsu, X, [1]Ensignun, the shepherd of his asses, [2]by the lord Ningirsu, at his command, took his stand; [3]to multiply the oil, to multiply the beer. [4]The holy goat, the goat that suckled the lamb of *lulim*-sheep, [5]the mother of Ningirsu, [6]that his oil and milk from the dwelling Eninnu the serpent might not carry away,—[7]Enlulim, the shepherd of *lulim*-lambs, by Ningirsu, [8]at his command, took his stand, [9]to pour good things into the whole of life, [10]to make the temple-terrace of Eninnu overflow with joy. [11]Heaps of food were collected in the harem [12]for the warrior of the listening ear, [13]for Ningirsu, they were carried to the harem of Eninnu. [14]The musician whom he loves, Ushumgalkalamma, [15]by Ningirsu at his command took his stand, [16]to stop the bleeding of the bleeding heart, [17]to dry the tears of the weeping eyes, [18]to banish sighing from the sighing heart. [19]The lord who extends himself like the heart of the sea, [20]who is pure as the Euphrates, [21]who speaks

[21]A-MA-RU-KIM SA-GA-GÙ-NI [22]KÚR-GÚ ERÍM-GÁL [d]EN-LIL-LÁ-KA [23]A-KIM Ù-GÌG-...GĀ-A-NI-A ERÍM SUD-DA XI, [1]BALAG-GA-NI LUGAL-IGI-ḪUŠ-ÁM [2]EN [d]NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [3]SAL-IŠIB KI-GÁL-NI ḪE-GÁL LÙ-ŠÁR [4d]ZA-ZA-RU [5d]IM-PA-È [6]ÚR-E-NUN-TA-È-A [7d]ḪE-GÍR-NUN-NA [8d]ḪE-ŠÀG-GA [9d]GÙ-ÚR-MU [10d]ZA-AR-MU [11]DUMU-MAŠ IMIN [d]BA-Ú-ME [12]DUMU-DA EN [d]NIN-GÍR-SU-KA-ME [13]NAM-TA ŠAG-GA GÙ-DE-A-A-DA [14]EN [d]NIN-GÍR-SU-RA MU-NA-DA-ŠÙ(G)-GI-ŠÙ [15]GÁN-GAL-GAL-E ŠÚ-ÍL-LA-DA [16]E-PAP ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [17]GÚ-BI ZI(G)-GA-DA [18]EDIN LUGAL-BI-IR TŬM [19]GÚ-EDIN-NA-KA [d]EZINU-AZAG SÚD SÌG EL-E [20]APIN-NA SAG AN-ŠÙ ÍL-ŠÙ [21]GÁN-ZI(D)-BI GIG ZÍZ GÚ-GÚ UM-TŬM [22]GŪR-GŪR-MAŠ KI-ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [23]GÚ GUR-GUR-RA-DA [24]SAG-TÚN [d]EN-LIL-LÀ ENGAR GÚ-EDIN-NA [25d]GIŠ-BAR-È EN [d]NIN-GÍR-SU-RA [26]ME-NI-DA MU-NA-AN-DIB-BI XII, [1]BUNIN-BI [ḫa]DÚG-SUGUR [ḫa]SUGUR-Ù-TŬM [2giš]GI-NISIG-GA-BI GI-ḪA IMMA-ÚR Ù-TŬM [3]IMÍN NAR RA-GAB GÚ-EDIN-NA-GÈ [4d]NIN-GÍR-SU-RA Ê-NINNU-A ZU-BI TÚ(R)-TÚ(R)-DA [5d]KAL ESSAD-E GÚ-EDIN-NA [6]EN [d]NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [7]EDIN KI-DÚG-GI NA-RI(G)-GA-DA [8]GÚ-EDIN-NA EDIN-DÚG-GI [9]NA-RI(G) SUM-MA-DA [10]RI(G)-BI...ERIN-NA-DA [11]NUNNUZ-BI Ê-SILIM-A GÁL-LA-DA [12]AMA-BI DÎM-E-DA [13]DÙ-DÙ MAŠ-ANŠU UDU-A BA [14]EDIN KI-ÀG [d]NIN-GÍR-SU-KA-GÈ [15]NIG-KUD NU-AG-DA [16d]DIM-GAL-ZU-AB NIMGIR GÚ-EDIN-NA [17]EN [d]NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA [18]MU-NA-DA-DIB-BI [19]URU-RÚ-A-DA KI-TUŠ GAR-RA-DA [20]BÁD URU-AZAG-GA EN-NU RÚ-A-DA [21d]UKU-UŠ DAG-GA-NA-BI [22]GAG-GIŠ SAG-MAḪ [giš]ERIN-BÀR-BÀR-RA [23]Ê-E-DÀ-BA-DA [24d]LUGAL-ENNU URU-AZAG-GA-KAM [25]EN [d]NIN-GÍR-SU-RA ME-NI-DA MU-NA-DA-DIB-E [26]DINGIR-AZAG-GI ZI(D)-DÉ-ŠÙ MU-GAR XIII, [1d]EN-LIL-E

like the storm, [22]who, all the lands where enemies of Enlil rise up, [23]restrains them like the waters when black, removing enemies to a distance, XI, [1]his singer, Lugaligikhusham, [2]took his stand by the lord Ningirsu at his command. [3]The devoted priestesses, the delight of all men [4]the goddesses Zazaru, [5]Impae, [6]Urenuntaea, [7]Khegirnunna, [8]Kheshagga, [9]Guurmu, [10]Zaarmu, [11]who are the seven children of the brood of Bau [12]that were begotten by the lord Ningirsu,—[13]to utter favorable decisions [14]by the side of the lord Ningirsu they were placed. [15]To make the great fields productive; [16]all the canals of Lagash—[17]to fill their banks, [18]to flow through the plain of the king, [19]to make tall, erect, splendid the holy vegetation-god in Guedin, [20]to raise the heads of the irrigating machines to heaven, [21]to make *gig*-grain and *ziz*-grain cover the banks of that holy field, [22]all the rich graneries of Lagash [23]to make to overflow, [24]the firstborn son of Enlil, the cultivator of Guedin, [25]the god Gishbare, by Ningirsu, [26]took his stand at his command. XII, [1]To make his watercourses abound in good *sukhur*-fish and old *sukhur*-fish; [2]to make to abound the beautiful reed, the abundant reed in the once dry bottom-lands;—[3]the seven musicians, the messengers of Guedin,—[4]to bring their skill for Ningirsu into Eninnu, [5]the guardian-god, who is over the fishes of Guedin, [6]at his command took his stand by Ningirsu. [7]To purify the plain, the good place, [8]Guedin, the good plain, [9]to purify as a gift, [10]for its purification...for the laborers [11]to set their offspring in the house of peace, [12]as their mother to take them up, [13]to produce an abundance of cattle and sheep; [14]that the plain beloved of Ningirsu [15]might not cease from cultivation, [16]Dimgalabsu, the overseer of Guedin, [17]by the lord Ningirsu, at his side by his command, [18]took his stand. [19]To build the city, to guard the dwellings, [20]to build high the wall of holy city, [21]the divine recruiting officer, Dagganabi, [22]the large-headed boomerang of white cedar [23]to place in the temple, [24]Lugalennu of Uruazagga [25]took his stand by lord Ningirsu at his command, [26]at the right hand of the holy god he stood. XIII, [1]Enlil turns

SAG-BA GUR-NE-ŠÙ [2]dNIN-ḪUR-SAG-GÈ IGI ZID-BA ŠI-BAR [3]dEN-KI LUGAL ERIDA[ki]-GÈ TEMEN-BI MU-SI(G) [4]EN-ZID ŠÀG-LAḪ-LAḪ-GA-GÈ [5]dEN-ZU-E ME-BI AN-KI-A IM-MI-DIRIG-GA-ÁM [6]dNIN-GÍR-SU-GÈ ÉŠ NUMUN-I-A ŠÀG-GI-BI NI-PÁD [7]AMA dNINA SĬG KI ŠIR-PUR-LA[ki]-KA [8]SAL-ZID BA-NI-IN-DUG [9]DINGIR NUMUN-ZID-ZID-DA-GÈ [10]Ê-MU-RÚ MU-[BI] SÌG NE-È [11]IGI-MÉS-LIG-[GA] dNINA-GÈ [12]SIB GÚ-TUK dNIN-GÍR-SU-KA-GÈ [13]GAL MU-ZU GAL NI-TŬM-MU [14]Ê-E LÙ E-RÚ-A-GÈ [15]GÙ-DE-A PA-TE-SI [16]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [17]SAG IM-PA-TUG-GIN ZID [18]giš GINAR KÚR-MU-GAM SU-ZI ÍL NI-GAL Ŭ-A [19]ANŠU ŠUL-ÙR-BI UG-GÙ-DÚG-DÚG-GA [20]GÍR-BA SI(G)-GA-DA [21]GAG-GIŠ SAG IMIN KU-ḪUŠ-MĚ [22]KU UB-E NU-ÍL giš GAZ-MĚ [23]MI-IB KU NINNIM SAG-ÚG XIV, [1]KÚR-DA GAB NU-GĀ [2]giš GÙ + GÍR-GÍR ŠÚ-NIR 10-LAL-1 [3]Á NAM-UR-SAG-GÁ [4]giš BAN TIR-DIḪ-KIM GÙ-GAR-RA-NI [5]TI-ŠUR MĚ-A NIM-KIM GÍR-DA-NI [6]Ê-MAR-ḪAR UG-ÙG MUŠ-ḪUŠ-ŠU [7]EME È-NE-DA-NI [8]À-MĚ ME NAM-LUGAL SI(G)-SI(G)-A-DA [9]PA-TE-SI LÙ Ê-RÚ-A-GÈ [10]GÙ-DE-A PA-TE-SI [11]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [12]SAG IM-MI-IB-PA-TUG-GIN-GI [13]AN-NA ḪAB ZA-GÍN-NA [AZ]AG-GÌ GUG-GÌ-ḪAB ME-LUḪ-ḪA-DA [14]URUDU PISAN-MAḪ URUDU-. . . MAḪ [15]URUDU ZÍ(D)-DA-AZAG, URUDU-BUR-AZAG AN-NI-TŬM [16]dIN-GÌG^{ḫu} GA-GÈ [17]BANŠUR AZAG AN-NA ÍL-LA-DA [18]KI SÁ-. . .-NE-. . . [19]dNIN-GÍR-SU-GÈ URU-NI [20]ŠIR-PUR-LA[ki]. . . KI-DÚG BA-SÍ(G) [21]Ê-KI-NÁ(D)-A KI-NÍ-TE Ê-A-BA [22]NÁ(D) MU-NI-TŬM [23]KÚR-KÚR-RI^{ḫu}-KIM KUD-BA DUMU-EN-LIL-LÁ-DA [24]NÍ MU-DA-AB-TE-TE [25]ÍD-DÉ A-ZAL-LI SI-A-DA [26]AMBAR-RA DÚG SUḪUR^{ḫa}-SUḪUR^{ḫa} GÁL-LA-DA XV, [1]ESSAD AZAG-GÁL-BI ZAG-BA GUB-BA-DA [2]A-GAL-GAL-E ŠE-SI-SI-A [3]GŪR-DŬ GŪR-

his head [2](and) Ninkhursag looks upon his righteousness. [3]Enki, king of Eridu, graded his temple terrace. [4]The holy lord whose heart is pure, [5]Enzu made his law excel in heaven and earth. [6]Ningirsu in his heart chose it as a dwelling from the first, [7]mother Nina for the bricks of Lagash [8]cared with feminine fidelity. [9]The gods of holy ancestry [10]built the temple and sent forth its name gloriously. [11]The great prince who is before Nina, [12]shepherd of all that is Ningirsu's, [13]was very wise; he carried himself proudly. [14]In the temple, he who built the temple, [15]Gudea, *patesi* [16]of Lagash, [17]piously provided gifts. [18]The chariot "Mountain-that shines" radiating brilliance, powerful in great might, [19]the ass broken to the yoke, Uggu-dugdugga, [20]its driver, Siggada, [21]the seven headed boomerang, a weapon terrible in battle, [22]the weapon which no region withstands as an implement of battle, [23]Miib, a weapon of precious stone with a lion's head, XIV, [1]the mighty country withstands it not, [2]the sharp-edged spear with nine emblems, [3]for the noble hand; [4]the bow which twangs like enchanted trees; [5]the mighty arrow (?) which quivers in battle like a fly; [6]a large-bodied chariot, (ornamented) with angry lions and horrible serpents [7]with protruding tongues, [8]which in battle fulfils the royal commands, [9]the *patesi* who had built the temple, [10]Gudea, *patesi* [11]of Lagash, [12]faithfully presented. [13]Heavenly blocks of bright lapis-lazuli, blocks of porphyry from Melukha, [14]large copper vessels, large copper..., [15]pure copper jars, and pure copper bowls which resemble the heavens, [16]as spoil for the divine black storm-bird, [17]a holy heavenly table ready-set, [18]in the place of...he deposited (?). [19]Ningirsu to his city [20]Lagash...hastened as to a good place. [21]To the house of his rest, the pure, prepared place,—to his house [22]they brought a bed, [23]the carving of which like the bird of the lands, to the son of Enlil [24]was strongly befitting. [25]In order to fill the river with pure water, [26]and to make *suhkur*-fish and good *sukhur*-fish abound in the marshes, XV, [1]and to station by their side a consecrated fish-superintendant; [2]in order to make plentiful water for the production of grain, [3]for the

MAŠ KI ŠIR-PUR-LA-^{ki}-GÈ ^{4}GÚ GUR-GUR-RA-DA ^{5}TÙR-RÚ-A-DA A-MAŠ-RÚ-A-DA ^{6}[GANA]M-ZI(D)-DA PUḪAD LAḪ-DA ^{7}UDU-NITAḪ GANAM-ZI(D)-BI ŠU-BA-BA-RA-DA ^{8}LID-ZI(D)-DA AMAR LAḪ-DA ^{9}ŠÀG-BA GUD-NINDA GÙ-NUN-BI SÁ-DA ^{10}GUD-E DUL-LA SI-SÁ-A-DA ^{11}ENGAR-GUD-RA-BI ZAG-BA GUB-BA-DA ^{12}ANŠU NIG-TÚG-BI ÍL-LA-DA ^{13}Á-KU ŠE-SI-BI EGIR-BI UŠ-[SA-D]A ^{14}DUN-E. . . MAḪ LAL-A-DA ^{15}Ê-ARA MAḪ ÍL-LA-DA ^{16}GIŠ-DA-MAL-DA Ê-SAL-TUR ^{d}N[IN-GÍR-S]U-[KA-G]È ^{17}. . . A-KIM. . . A-DA ^{18}. . . EN GAR-E SI-[S]Á-A-DA ^{19}KISAL Ê-NINNÛ-GÈ ḪUL-LA-DIRIG-DA ^{20}SI-IM-DA Á-LAL BALAG NAM-NAR-ŠÚ-UL-A ^{21}BALAG KI-ÀG-NI UŠUM-GAL-KALAM-MA ^{22}SAG-BA GIN-NA-DA ^{23}PA-TE-SI Ê-NINNÛ MU-RÚ-A XVI, ^{1}GÙ-DE-A EN ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{2}MU-NA-DA-TÚ(R)-TÚ(R) ^{3}Ê-E IŠIB-GAL-LA SAG MI-NI-IB-ÍL ^{4}NÍ MELAM-MA ŠÚ-MI-NI-IB-DŬ ^{5}MÀ-ḪUR-KIM MUNŠUB(?) IM-. . . ^{6}KIM-SA-BI IM-AG ^{7}LUGAL-BI BÁR GÍR-NUN-NA-KA ^{8}UR-SAG ^{d}NIN-GÍR-SU UD-DÉ-ŠÙ IM-È ^{9} ^{giš}PÚ NIG-ÍL-LA TU-RU-NA-BI ^{10}AN-SÎG-GA SU-LIM ÍL-LA-ÁM ^{11}ŠÚ-NIR-BI SAG ŠÛ(G)-GA-BI ^{12} ^{d}NIN-GÍR-SU ZID MU-ÍL-ÁM ^{13}SU-LAL IGI-BI-ŠÙ SI-SÁ-A-BI ^{14}MUŠ-KA SÎG-GA A A-TŬ-A-ÁM ^{15} ^{giš}GINAR ZA-GÍN-DŬ ÍL-A-NA ^{16}LUGAL-BI UR-SAG ^{d}NIN-GÍR-SU ^{d}UTU-ÁM MU-GIN ^{17}GU-ZA GÚ-EN-NU GUB-BA-BI ^{18}Ê-AZAG AN-NA UL-LA TU-RU-NA-ÁM ^{19}NÁ(D)-BI KI-NÁ(D)-A GUB-BA-BI ^{20}TÙR-KI-NÁ(D)-BA DÚG-GAR-RA-ÁM XVII, ^{1}BAR-AZAG Ú-ZA-GÍN BA-RA-GA-BA ^{2}AMA ^{d}BA-Ú EN ^{d}NIN-GÍR-SU-DA ^{3}KI-NÁ(D) MU-DA-AB-DÚG-GI ^{4}ZABAR-GAL-GAL-E UR MU-KÛ-E ^{5}Ê-ZI(D)-DA NITAḪ [ZA]BAR-AZAG-GI NE-GIŠ ^{6}MI-NI-IB-GÌ-GÌ[a] ^{7}BUR-AZAG TEMEN-ÉŠ-GAL-GAL-LA ŠÛ(G)-GA-BI ^{8}BUNIN-MAḪ-BAN-DA A NU-BANŠUR-

---

[a] For other examples of the Babylonian belief that abundant water for irrigation was produced by the marital union of a god and goddess, see Barton, *Miscellaneous Babylonian Inscriptions*, no. 4, p. 34 ff., where the deities are Enlil and Ninlil; aiso *Archaeology and the Bible*, 5th ed., pp. 310, 311, where the deities are Enki and Nintu(d), who in that text is identified with Ninkhursag.

covered and rich graneries of the land of Lagash, [4]in order that all may overflow; [5]to build folds, the seed of cattle to create, [6]that holy ewes may bring forth lambs, [7]that rams might cover their holy ewes, [8]that holy cows may bring forth calves, [9]that among them the bullock may utter his bellow, [10]that the ox may submit to the yoke, [11]that the ox-driver may stand by its side, [12]that the ass may bear its saddle, [13]if it afterward receive its fodder; [14]in order to harness the large, he-ass; [15]that the lofty mill may be raised up; [16]that the houses of the women and children of Ningirsu may be extended, [17]that...may be like... [18]that...may bring food; [19]that the temple courts of Eninnu may be filled with joy; [20]that the enclosure may be filled with twanging musical harps; [21]that the harp beloved of Ushumgalkalamma [22]may take the lead, [23]the *patesi* has built Eninnu. XVI, [1]Gudea by the lord Ningirsu [2]entered; [3]as chief priest of the temple he held high his head; [4]the might of his brilliance struck terror; [5]his hair (?), like an asphalt[1]-lined boat, [6]its binding-cord, he had made. [7]Its king, into the sanctuary, Girnun, [8]the warrior Ningirsu—on the day when he entered [9]the deep well at its entrance [10]flamed with radiance as the glowing heaven; [11]his emblem was placed at its top. [12]Ningirsu raised his right hand; [13]seeing the structure with his eyes he was pleased; [14]it was as the radiance on a serpent that is washed with water. [15]The chariot adorned with lapis-lazuli bore him; [16]its king, the warrior Ningirsu, advanced like the sun-god; [17]the lordly leader sat on the throne; [18]he had entered the holy, heavenly temple with joy. [19]His bed stood in the bed-room; [20]in a niche of the beautifully made bed-room XVII, [1]on its holy side flowers of lapis-lazuli opened. [2]Mother Bau with the lord Ningirsu [3]enjoyed herself in the bed room; [4]her great holy pudendum was receptive, [5]in the holy temple his holy brilliant membrum virile became erect, [6]it poured out seed; [7]the holy bowl of the terrace of the great dwelling was submerged; [8]the great water-courses that were low became like water that bowls

[1] The Sumerians shaved the head. If the reading *munšub* is right, Gudea wore a ceremonial wig like that of Eannatum on the Stele of Vultures.

GI-DAM [9]ZÍ(D)-DA-BI-DA BA-GUB-BA-BI [10]ÍD-IDIGNA ÍD-BURANUN-BI-DA [11]ḪE-GÁL LĂḪ-ÁM [12]NIG-DŬ URU-NA Ê-SÌG NE-È [13]GÙ-DE-A Ê-NINNÛ MU-RÚ [14]IŠIB-BI ŠÚ-NE-UL [15]Ê IA-GA-BA NI-GA NI-TÚ(R) [16]Ê-AZAG DINGIR-KA-BA GAR MU-NI-GAR-GAR [17]ḪAR MU-DÙ ŠÚ-ŠÚ MU-GAR [18]UD LUGAL-NI Ê-A TÚ(R)-RA [19]UD IMIN-NE-ŠÙ [20]GIM NIN-A-NI MU-DA-SÁ-ÁM [21]ERU-NE LUGAL-E ZAG MU-DA-ḪÁ-ÁM XVIII, [1]URU-NA Ú GÙ-NI ZAG-BI-A MU-DA-A-NÁ(D)-ÁM [2]EME-NIG-ḪUL-DA GÙ BA-DA-KUR [3]NIG-ERÍM Ê-BA IM-MA-AN-G[Ā] [4]NIG-G[Ì-GÈ] [d][NINA] [d]NI[N-GÍR-SU]-KA[-ŠÙ] [5]LI [IM]-MA[-ŠI-TAR] [6]NU-TÚG [LÙ NIG-TÚG] NU[-MU-NA-GAR] [7]NU-M[A-SU] LÙ-À-TÚG NU-NA-GAR [8]Ê DUMU NITAḪ NU-[TUK] [9]DUMU-[SAL-IA] UDU[-NITAḪ IZI-A MI-NI-TÚ(R)] [10][d]UTU NIG SI-SÁ MU-NA-[TA]-È [11]NIG-ERÍM-NI [d]UTU GÚ-BI GÌR NE-UŠ [12]URU-E [d]UTU-KIM [13]KI-ŠÁ-RA IM-MA-TA-È [14]SAG-GÁ-NI-A GUR IM-MI-DAR [15]IGI AN-AZAG-GA-GÈ [16]IZI TEMEN-NI NE-RUG [17]GUD-KIM SAG-ÍL-LA MU-TÚ(R)-TÚ(R) [18]ÉŠ Ê-NINNÛ-A [19]GUD-DŬ MÁŠ-DŬ-E GIŠ NE-TAG [20]BUR NIGGI MU-TŬM [21]TEMEN MU-NI-DE-DE [22]UŠUM-[GAL]-KALAM-MA TI GĀ-A MU-TŬM XIX, [1]Á-LAL UTU-DAM SÏG ME-NA-AH-GÍ [2]PA-TE-SI ZAG È-A [3]NAM-GÌG GIN [4]URU-NI IGI-Ê MU-E [5]GÙ-DE-A... [About six lines are broken away] [12]IG-...TA...[13]KI ŠE GU-[LA] MU-NA-MÚ-MÚ [14]PA-TE-SI-DA ŠIR-PUR-LA[ki] [15]E ḪE-GÁL-LA [16]ŠÚ-MU-DA-PEŠ-E [17]UR-SAG Ê-GIBIL-NA TÚ(R)-RA-ÁM [18]EN [d]NIN-GÍR-SU-RA KI-BI NIG-DÚG MU-NA-NI-IB-GÁL [19]AN ZAG-GAL-LA MU-NA-TUŠ [20]AN-RA [d]EN-LIL IM-MA-NI-UŠ [21][d]EN-LIL-RA [22][d]NIN-MAḪ MU-NI-UŠ XX, [About 12 lines at the beginning of col. XX are broken away.] [13]SÚ[D]-... [14]Ê-DA...LUGAL IM-DA-Ḫ[UL] [15]SÏG Ê-NINNÛ-KA NA[M] IM-[MA]-TAR-

will not hold; [9]it stood in their plantations; [10]from the Tigris and Euphrates [11]it joyously overflowed; [12]whatever was needful for the city and the temple satisfactorily it caused to grow. [13]Gudea the builder of Eninnu [14]its priest, rejoiced. [15]He brought oil and milk to the temple, he carried them in; [16]in the holy temple of the gods he provided food; [17]he made the collection abundant; his hands bestowed it. [18]When its king entered the temple, [19]for seven days [20]the maid and her mistress were equal; [21]the king and his slave walked side by side; XVIII, [1]in the city the mighty-man and the one subject to his command lay down side by side; [2]on the evil tongue the word was changed (to good); [3]every evil thing was removed from the temple. [4]According to the decrees of Nina and Ningirsu [5]thus they showed themselves trustworthy; [6]the rich man did not wrong the orphan; [7]no man oppressed the widow; [8]to the house without a son [9]the daughter brought ram's fat for the fire. [10]The sun-god brought about that which was just; [11]on all that was evil the sun-god stamped with his foot. [12]The city like the sun-god [13]went forth over the land gleaming; [14]turning about above it, it restrained (wickedness). [15]Before the bright heavens [16]the fire in the temple-terrace increased. [17](The *patesi*) entered, like an ox with head erect; [18]in the dwelling Eninnu [19]appropriate oxen and kids he sacrificed in numbers; [20]he brought a leaden bowl, [21]he poured a libation in the temple-terrace; [22]Ushumgalkalamma, turning, came to his side; XIX, [1]he made the bricks in the enclosure like the sun. [2]The *patesi*, walking at his side [3]was eclipsed; [4]for the city before the temple he pleaded. [5]Gudea... [About six lines are broken away] [12]... [13]The land produced abundant grain. [14]Because of the *patesi* in Lagash [15]the canals overflowed [16]and (water) was plentiful. [17]For the warrior who had entered his new temple, [18]the lord Ningirsu, his land bore whatever was good. [19]Anu dwelt in his large sanctuary; [20]by Anu Enlil stood; [21]by Enlil [22]Ninmakh stood; XX, [About 12 lines at the beginning of col. XX are broken away.] [13]... [14]The king rejoiced over the temple; [15]by the bricks of Eninnu he swore; [16]... [17]he swore a favorable oath;

[RI] [16]... [17]NAM-DÚG ḪE-TAR [18]SÏG Ê-NINNÛ NAM ḪE-TAR [19]NAM-DÚG ḪE-TAR [20]Ê-KÚR AN-NI KI GAR-RA [21]ME-GAL-LA RÚ-A XXI, [About sixteen lines are broken away) [17]SÏ[G Ê-NINNÛ]-KA N[AM] NI-MI-IB-TAR-RI [18]SÏG NAM ḪE-TAR [19]SÏG Ê-NINNÛ NAM-DÚG ḪE-TAR [20]Ê IM-GIBIL ḪAR-RU SÁ-UŠ AN-GÚ LAL-A XXII, [1]... AZAG... [About fifteen lines broken away] [17]MU-ZU-ŠÙ TÙR ḪE-IM-ŠI-RÚ-RÚ [18]A-MAŠ ḪE-IM-ŠI-GIBIL-GIBIL [19]KALAM Ú SAL-LA ḪE-GÁL NÁ(D) [20]KI-EN-GI-RÁ KÚR-KÚR IGI-BI ḪA-MU-ŠI-GÁL XXIII, [1]Ê [d]IM-GIG^{b}^{u}-ZU AN-NI ḪA-RA-[Í]L [About eleven lines are broken away] [13]...GA...[M]E [14]...ÉŠ...RÚ-A [15]...RÚ... [16]...GIBIL GA-[A]D-DA-MÚ-A [17]^{giš}GU-ZA GUB-BA-BI LÙ NU-KUR-E [18]DINGIR-ZU EN [d]NIN-GIŠ-ZI-DA DUMU-DUG AN-NA-KAM [19]AMA-ZU [d]NIN-SUN-NA AMA GÁN-NUMUN ZID-DA [20]NUMUN-E KI-ÀG-GÁ-ÁM [21]LID-ZID-DÉ SAL-BA TU(D)-DA ME [22]MÉS-ZI(D) KI ŠIR-PUR-LA^{ki} È-A XXIV, [1][d]NIN-GÍR-SU-KA ME [2]SIG-TA NIM-ŠÙ MU-ZU ḪE-GÁL [3][G]Ù-DE-A [DÀG]-GA-ZA [4][NIM]-BI-ŠÙ [MI]-NI-NA-GUB [5][SÁ]-DUG-KAL-AN-NI-ZU ME [6][PA]-TE-SI-[MU] Ê-E NAM-[DÚG] TAR-RA ME [7][GÙ]-DE-A [DU]MU [d]NIN-GIŠ-ZI-DA-KA [8]NAM-TI(L) [ḪA]-MU-RA-SÚD [9]Ê KÚR-GAL-KIM AN-NI UŠ-SA [10]NÍ MELAM-BI KALAM-MA ŠUB-A [11]AN-NI [d]EN-LIL-E NAM ŠIR-PUR-LA^{ki} TAR-RA [12][d]NIN-GÍR-SU-KA NAM-NIR-GÁL-NI [13]KÚR-KÚR-RI ZU-A [14]Ê-NINNU AN-KI-DA MÚ-A [15][d]NIN-GÍR-SU ZAG-SAL [16][Ê] [d]NIN-GÍR-SU-[K]A RÚ-A [17][ZA]G-SAL EGIR-BI

17. Brick A. [1][d]NIN-GÍR-SU [2]LUGAL-EN [3]LUGAL-A-NI [4]GÙ-DE-A [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [7]Ê GÍR-SU^{ki}-KA-NI [8]MU-NA-RÚ

18. Brick B. [1][d]MES-LAM-TA-È-A [2]LUGAL-A-NI [3]GÙ-DE-A [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ [6]Ê GÍR-SU^{ki}-KA-NI MU-NA-RÚ

[18]by the bricks of Eninnu he swore; [19]he swore a favorable oath; [20]in Ekur which is built up to heaven [21]he executed the great vow. XXI, [About sixteen lines are broken away] [17]By the bricks of Eninnu he swore; [18]by the bricks he swore; [19]by the bricks of Eninnu he swore a favorable oath. [20]The temple was renewed; the foundation was laid; it rose to the battlement of heaven. XXII, [1]...holy... [About fifteen lines broken away] [17]"At thy command he built the fold, [18]its brilliance he renewed. [19]On the broad land rested vegetation in abundance; [20]the countries lifted their eyes to Sumer. XXIII, [1]O divine black storm bird, thy temple is raised up for thee!" [About eleven lines are broken away] [13]"... [14]...dwelling... builder [15]...builder... [16]...anew has been constructed; [17]the throne which is set no one opposes. [18]Thy god is the lord Ningishzida, sharer of the secrets of Anu; [19]thy divine mother is Ninsun, the righteous mother of all seed,—[20]the seed which they love. [21]I am the living child that is born of woman, [22]the righteous prince who exalts Lagash. XXIV, [1]I am with Ningirsu; [2]from lowliness to exaltation thy name is lifted up. [3]Thy glory [4]on that height shall remain. [5]Thy appointed protector in heaven am I. [6]O my *patesi*, I am in the temple for which a good destiny is appointed. [7]O Gudea, son of Ningiszida, [8]life shall be prolonged for thee." [9]The temple, rising to heaven like a great mountain, [10]the power of whose lustre falls on the land, [11](where) Anu and Enlil determine the fate of Lagash,— [12]the kingship of Ningirsu [13]it makes the lands know. [14]At Eninnu, constructed in heaven and on earth, [15]O Ningirsu, thou art honored! [16]The temple of Ningirsu is built, [17]honor be unto it!

17. Brick A.[1] [1](For) Ningirsu, [2]the exalted king, [3]his king, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]his temple in Girsu [8]built.

18. Brick B.[2] [1]For Meslamtae, [2]his king, [3]Gudea, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]built his temple in Girsu.

[1] Text: *Déc.*, pl. 37, no. 4. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII; Thureau-Dangin, *ISA*, 198 ff.; *SAK*, 140 ff.

[2] Text: Unpublished tablet in the Louvre. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII; Thureau-Dangin, *ISA*, 198 ff.; *SAK*, 140 ff.

19. Brick C. [1]dGÁ-TÚM-DÚG [2]AMA ŠIR-PUR-LA[ki] [3]NIN-A-NI [4]GÙ-DE-A [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-PUR-LA[ki] [7]UR dGÁ-TÚM-DÚG-GÈ [8]Ê URU-AZAG-GA-KA-NI [9]MU-NA-RÚ

20. Brick D. [1]dNIN-GIŠ-ZI-DA [2]DINGIR-RA-NI [3]GÙ-DE-A [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA[ki] [6]LÙ Ê-NINNU [7]dNIN-GÍR-SU-KA [8]IN-RÚ-A [9]Ê GÍR-SU[ki]-KA-NI [10]MU-NA-RÚ

21. Brick E. [1]dNIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3]dEN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [8]Ê-NINNU dIM-GÌG[ḫu]-BÀR-BÀR-RA-NI [9]MU-NA-RÚ

22. Brick F. I, [1]dNIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3]dEN-LIL-LÁ-RA [4]GÙ-DE-A [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ II [1]NIG-DŪ-E SÌG-MU-NA-È [2]Ê-NINNU dIM-GÌG[ḫu]-BÀR-BÀR-RA-NI [3]MU-NA-RÚ [4]KI-BI MU-NA-GÍ

23. Brick G. [1]dNIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3]EN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [8]Ê dIM-GÌG[ḫu]-BÀR-BÀR-RA-NI [9]MU-NA-RÚ [10]ŠÀG-BA A-GA-ERIN [11]KI SA-KUD-A-NI [12]MU-NA-NI-RÚ

24. Brick H. I, [1]dNINA [2]NIN-EN [3]NIN-IN-DUB-BA [4]NIN-A-NI [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ II, [1]NIG-DŪ-E SÌG-MU-NA-È [2]NINA[ki] URU KI-ÀG-GÁ-NI-A [3]Ê-SIRARA KI-SUM [4]KÚR-Ê-TA IL-LA-NI [5]MU-NA-RÚ

19. Brick C.[1] [1](For) Gatumdug, [2]the mother of Lagash, [3]his lady, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the devotee of Gatumdug, [8]her temple in Uruazagga [9]built.

20. Brick D.[2] [1](For) Ningishzida, [2]his god, [3]Gudea, [4]*patesi* [5]of Lagash, [6]who the Eninnu [7]of Ningirsu [8]repaired, [9]his temple in Girsu [10]built.

21. Brick E.[3] [1](For) Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]the Eninnu of his divine brilliant black storm-bird [9]built.

22. Brick F.[4] I, [1]For Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash II, [1]collected what was appropriate, [2]the Eninnu of his divine bright black storm-bird [3]he built, [4]its place he restored.

23. Brick G.[5] [1](For) Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]the temple of his divine, bright storm-bird [9]built; [10]in it a hall of cedar [11]as his judgment-hall [12]he made for him.

24. Brick H.[6] I, [1](For) Nina, [2]the exalted lady, [3]the lady who multiplies plants (?), [4]his lady, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, II, [1]collected what was necessary, [2]in Nina, the city which she loves, [3]Esirara, a place of sacrifice [4]more lofty than Ekur [5]he built.

---

1 Text: Unpublished tablet in the Louvre. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII; Thureau-Dangin, *ISA*, 198 ff.; *SAK*, 140 ff.

2 Text: *Déc.*, pl. 37, no. 5, duplicate, *CT*, XXI, 36. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII; same inscription from a clay cone, Boscawen, *TSBA*, VI, 278 ff.; Thureau-Dangin, *ISA*, 200 ff.; *SAK*, 140 ff.

3 Text: *Déc.*, pl. 37, no. 6. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII; Thureau-Dangin, *ISA*, 198 ff.; *SAK*, 142 ff.

4 Text: *Déc.*, pl. 37, no. 7; duplicate on a door-socket, *Ibid.*, pl. 27 and *CT*, XXI, 39; also on a stone tablet, *Ibid.*, pl. 29, no. 2; on a brick, *CT*, XXI, 34; limestone tablet, *CT*, XXI, 34. Translations: Amiaud, *RP*^{2}, II, 103, 104; *Déc.*, p. XXXI; Le Gac, *ZA*, VII, 13; Thureau-Dangin, *ISA*, 200 ff.; *SAK*, 142 ff.

5 Text: *Déc.*, pl. 38; duplicate, *CT*, XXI, 35. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII; *RP*^{2}, II, 104, 105; Thureau-Dangin, *ISA*, 200 ff.; *SAK*, 142 ff.

6 Text: *Déc.*, p. 37, no. 3; duplicate, *IR*, 5, no. XXXII, 2. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII, *RP*^{2}, II, 105; Thureau-Dangin, *ISA*, 200 ff.; *SAK*, 142 ff.; from duplicate: G. Smith, *TSBA*, I, 33; Menant, *BC*, 64.

25. Brick I. 1 dININNI 2NIN-KÚR-KÚR-RA 3NIN-A-NI 4GÙ-DE-A 5PA-TE-SI 6ŠIR-PUR-LA^{ki} 7UR dGÁ-TÚM-DÚG-GÈ 8Ê GÍR-SU^{ki}-KA-NI 9MU-NA-RU

26. Door-socket. 1 dNINÂ 2NIN-EN 3NIN-IN-DUB-BA 4NIN-A-NI 5GÙ-DE-A 6PA-TE-SI 7ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ 8NIG-DŪ-E SÌG-MU-NA-È 9NINÂ^{ki} URU-KI-ÀG-NI 10Ê-SIRARA KI-ŠUM 11KÚR-Ê-TA ÍL-LA-NI 12MU-NA-RÚ 13KI-BI MU-NA-GÍ 14[BÁ]D-MAḪ-NI 15[B]I MU-NA-ḪU[R]

27. Clay Cone A. 1 dNIN-DUB 2LUGAL-EN 3LUGAL-A-NI 4GÙ-DE-A 5PA-TE-SI 6ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ 7Ê GÍR-SU^{ki}-KA-NI MU-NA-RÚ

28. Clay Cone B. 1 dGAL-ALIM 2DUMU-KI-ÀG 3 dNIN-GÍR-SU-KA 4LUGAL-A-NI 5GÙ-DE-A 6PA-TE-SI 7ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ 8Ê ME-ḪUŠ-GAL-AN-KI-KA-NI 9MU-NA-RÚ

29. Clay Cone C. 1 dNIN-GÍR-SU 2UR-SAG-LIG-GA 3 dEN-LIL-LÁ 4LUGAL-A-NI 5GÙ-DE-A 6PA-TE-SI 7ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ 8LÙ Ê-NINNÛ 9 dNIN-GÍR-SU-KA 10IN-RÚ-A 11Ê-PA Ê-UB-INIM-A-NI 12MU-NA-RÚ

30. Clay Cone D. 1[GÙ-DE-A] 2[P]A-TE-[SI] 3[ŠI]R-PUR-LA^{ki} 4LÙ Ê-NINNÛ 5[dNI]N-GÍR-SU-KA 6[IN-R]Ú-A 7NAM-TI[L-L]A-NI-ŠÙ 8[M]U-NA-RU

31. Stone Tablet A. 1 dININNI 2NIN-KÚR-KÚR-RA 3NIN-A-NI 4GÙ-DE-A 5PA-TE-SI 6ŠIR-PUR-LA^{ki}[a] 7UR-dGÁ-TÚM-DÚG-GÈ[b] 8Ê[c]-GÍR-SU^{ki}-KA-NI 9MU-NA-RÚ

---

a The Louvre text reads ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ.

b The Louvre text omits this line.

c The Louvre text reads Ê-AN-NA-GÍR-SU^{ki}-KA-NI.

25. Brick I.[1] [1](For) Ininni, [2]the lady of the countries, [3]his lady, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the devotee of Gatumdug, [8]her temple in Girsu [9]built.

26. Door-socket.[2] [1](For) Nina, [2]the exalted lady, [3]the lady who causes plants (?) to grow, [4]his lady, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]collected what was necessary, [9]in Nina, her beloved city, [10]Esirara as a place of sacrifice [11]higher than Ekur [12]built, [13]its place restored. [14]Its high wall [15]he made strong.

27. Clay Cone A.[3] [1](For) Nindub [2]the exalted king, [3]his king, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]built his temple in Girsu.

28. Clay Cone B.[4] [1](For) Galalim [2]the beloved son [3]of Ningirsu, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]the temple of his great command in heaven and earth [9]built.

29. Clay Cone C.[5] [1](For) Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]who the Eninnu [9]of Ningirsu [10]had built, [11]Epa, his temple of seven stages [12]built.

30. Clay Cone D.[6] [1]Gudea [2]*patesi* [3]of Lagash [4]who Eninnu [5]of Ningirsu [6]built, [7]for his life [8]presented.

31. Stone Tablet A.[7] [1](For) Ininni, [2]lady of countries, [3]his lady, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the devotee of Gatumdug, [8]her temple in Girsu [9]built.

---

1 Text: *CT*, XXI, pl. 37; duplicate (a stone tablet): *MNB*, 1375; unpublished. Translations from the duplicate: Amiaud, *Déc.*, p. XXXI, *RP*², II, 104; Thureau-Dangin, *ISA*, 202 f.; *SAK*, 144 f. The duplicate omits line 7 and reads *ê-an-na* instead of *ê* in line 8.

2 Text: *CT*, XXI, 38. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 200 ff.; *SAK*, 142 ff.

3 Text: I *R*, 5, no. XXIII, 1. Translations: G. Smith, *TSBA*, I, 33; Boscawen, *TSBA*, VI, 282; Thureau-Dangin, *ISA*, 200 f.; *SAK*, 142 f.

4 Text unpublished in Louvre (AO 468). Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII, *RP*², II, 104; Thureau-Dangin, *ISA*, 202 f.; *SAK*, 142 f

5 Text: *Clercq*, II, pl. VIII, no. 2. Translations: Menant, *Ibid.*, p. 20; Thureau-Dangin, *ISA*, 202 f.; *SAK*, 142 f.

6 Text: Nies, *HRETA*, No. 8. Translation: Nies, *Ibid.*, p. 16.

7 Text: Unpublished tablet in Louvre (MNB 1375); duplicate brick, *CT*, XXI, 37. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXI; *RP*², II, 104; Thureau-Dangin, *ISA*, 202 f.; *SAK*, 144 f. (the copy in *CT*, XXI reads in 1.8 *ê* instead of *ê-an-na*).

32. Stone Tablet B. ^{1}^{d}DUN-ŠÀG-GA ^{2}DUMU KI-ÀG ^{3}^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{4}LUGAL-A-NI ^{5}GÙ-DE-A ^{6}PA-TE-SI ^{7}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{8}Ê KI-KU-AKKIL-LÍ-NI ^{9}MU-NA-RÚ

33. Stone Tablet C. ^{1}^{d}NIN-ŠUBUR ^{2}SUKKAL AN-NA ^{3}NIN-A-NI ^{4}GÙ-DE-A ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{7}Ê-A-NI ^{8}MU-NA-RÚ

34. Vase A. ^{1}^{d}NIN-GIŠ-ZI-DA ^{2}DINGIR-RA-NI ^{3}GÙ-DE-A ^{4}PA-TE-SI ^{5}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{6}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{7}A-MU-NA-RU

35. Vase B. ^{1}^{d}NIN-Ê-GAL ^{2}NIN-PA ^{3}NIN-A-NI ^{4}GÙ-DE-A ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{7}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{8}[A-MU-NA-RU]

36. Vase C. ^{1}^{d}BA-Ú ^{2}NIN-A-NI ^{3}NAM-TI(L) ^{4}GÙ-DE-A ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA ^{7}LUGAL-KU-. . . ^{8}DAM-[KÀR] ^{9}A-MU-[NA-RU]

37. Sceptre-head A. I, ^{1}^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG-LIG-GA ^{3}^{d}EN-LIL-LÁ ^{4}LUGAL-A-NI ^{5}GÙ-DE-A ^{6}[PA-TE]-SI II, ^{1}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{2}ḪUR-SAG UR-IN-GI-IR-AZ ^{3}A-AB-BA IGI-NIM-KA ^{4}^{dag}ŠIR-GAL-E III, ^{1}MU-BA-AL ^{2}IM-TA-È ^{3}RU-GIŠ UR-SAG-EŠ-ŠÙ ^{4}MU-NA-DÌM ^{5}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{6}A-MU-NA-RU

38. Sceptre-head B. ^{1}^{d}GÁL-ALIM ^{2}DUMU KI-ÀG ^{3}^{d}NIN-GÍR-SU-KA ^{4}LUGAL-A-NI ^{5}GÙ-DE-A ^{6}PA-TE-SI ^{7}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{8}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{9}A-MU-NA-RU

39. Sceptre-head C. ^{1}^{d}NIN-DAR-A ^{2}LUGAL-EN ^{3}LUGAL-A-NI ^{4}GÙ-DE-A ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{7}LÙ Ê-SIRARA KI-ŠUM ^{8}Ê ^{d}NINÂ ^{9}IN-RÚ-A ^{10}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ A-MU-NA-RU

32. Stone Tablet B.[1] [1](For) Dunshagga, [2]the beloved son [3]of Ningirsu, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]his house, the abode of every weapon, [9]built.

33. Stone Tablet C.[2] [1](For) Iliabrat, [2]the messenger of Anu, [3]his lady, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]her temple [8]built.

34. Vase A.[3] [1](To) Ningishzida, [2]his god, [3]Gudea, [4]*patesi* [5]of Lagash [6]for his life [7]presented.

35. Vase B.[4] [1](To) Ninegal, [2]the lady of the ziggurat, [3]his lady, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]for his life [8]presented.

36. Vase C.[5] [1](To) Bau, [2]his lady, [3]for the life [4]of Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash [7]Lugalku..., [8]the merchant, [9]presented.

37. Sceptre-head A.[6] I, [1](To) Ningirsu [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* II, [1]of Lagash, [2]from Mount Uringiraz, [3]before the Upper Sea, [4]marble III, [1]quarried, [2]he brought it down, [3]into a sceptre head of three lions [4]made it, [5]for his life [6]he presented it.

38. Sceptre-head B.[7] [1](To) Galalim [2]the beloved son [3]of Ningirsu, [4]his king, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]for his life [9]presented.

39. Sceptre-head C.[8] [1](To) Nindar, [2]the exalted king, [3]his king, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]who Esirara as a place of sacrifice, [8]the temple of Nina [9]had built, [10]presented for his life.

---

[1] Text: *Déc.*, pl. 29, no. 1. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXII; cf. Halevy, *RT*, XI, 211 and Le Gac, *ZA*, VI, 9; Thureau-Dangin, *ISA*, 202 f.; *SAK*, 144 f.

[2] Text: Nies, *HRETA*, No. 12. Translation: Nies, *Ibid.*, p. 17 f.

[3] Text: *Déc.*, pl. 44, no. 2. Translations: Heuzey, *Déc.*, 234; Thureau-Dangin, *ISA*, 202 f.; *SAK*, 144 f.

[4] Text in the Louvre, unpublished. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 204 f.; *SAK*, 144 f.

[5] Text: *Déc.*, pl. 26, no. 4. Translations: Jensen, *KB*, III[1], 66; Thureau-Dangin, *ISA*, 204 f.; *SAK*, 144 f.

[6] Text: *Déc.*, pl. 25[bis], no. 1b and p. LIX. Translations: Heuzey, *Rev. Archéol.*, 1891, 153; Thureau-Dangin, *ISA*, 204 f.; *SAK*, 144 f.

[7] Text: *Déc.*, pl. 26, no. 2. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 204 f.; *SAK*, 144 f.

[8] Text in the Louvre, unpublished. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 204 f.; *SAK*, 144 f.

40. Sceptre Head D. ^{1}^{d}GÁL-ALIM ^{2}LUGAL-A-NI ^{3}NAM-TI(L) ^{4}GÙ-DE-A ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{7}[A-MU-NA-RU]

41. A Bowl. ^{1}[^{d}NIN]-G[ÍR]-SU ^{2}[UR-SAG]-LIG-GA ^{3}^{d}EN-LIL-LÁ-[RA] ^{4}GÙ-DE-[A] ^{5}PA-TE-S[I] ^{6}ŠIR-PUR-LA[^{ki}-GÈ] ^{7}NIG-DŪ-E [SÌ]G-M[U]-NA-È ^{8}Ê ^{d}... (The rest is broken away.)

42. A Lion. ^{1}^{d}GÁ-TÚM-DÚG ^{2}AMA ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{3}NIN-A-NI ^{4}GÙ-DE-A ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{7}Ê URU-AZAG-GA-KA-NI ^{8}MU-NA-RÚ ^{9}^{giš}IK-K[AM]-...

43. Statuette of a Woman A. ^{1}^{d}NIN-Ê-GAL ^{2}NIN-A-NI ^{3}NAM-TI(L) ^{4}GÙ-DE-A ^{5}PA-TE-SI ^{6}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA-ŠÙ ^{7}MU-TUD Ê-A MU-NA-NI-TÚR ^{8}ALAN-BA NIN-MU ^{9}^{d}[NIN-Ê-GAL] M[U-BI]

44. Statuette of a Woman B. I, ^{1}^{d}... ^{2}N[IN]-... ^{3}N[IN]-... ^{4}N[IN]-...Ú ^{5}... ^{6}...-KA-GÈ ^{7}NAM-TI(L) II, ^{1}GÙ-DE-A ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{4}DAM-MA-NA-ŠÙ ^{5}Ù NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{6}A-MU-NA-RU ^{7}ALAN-BA ^{8}NIN-MU GÙ-MA-DE ^{9}UD-DÚG-GA-BA NI-RÚ ^{10}MU-BI

45. Seal A. ^{1}GÙ-DE-A ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki}

46. Seal B. ^{1}GÙ-DE-A ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{4}GIM-^{d}DUN-PA-È ^{5}DAM-NI

47. Seal C. ^{1}GÙ-DE-A ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{4}LUGAL-ME(?) ^{5}DUB-ŠAR ^{6}ÌR-ZU

48. Seal D. ^{1}^{d}GÙ-DE-A ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{4}UR-^{d}ŠAR-ÙR SANGU ^{5}DUMU UR-^{d}EN-ZU

40. Sceptre Head D.[1] [1](To) Gal-alim [2]his king, [3]for his life [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash [7]presented.

41. A Bowl.[2] [1]For Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]collected what was necessary, [8]the temple of... (The rest is broken away.)

42. A Lion.[3] [1](For) Gatumdug, [2]the mother of Lagash, [3]his lady, [4]Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]her temple in Uruazagga [8]built, [9]...

43. Statuette of a Woman A.[4] [1]Ninegal [2]his lady [3]for the life [4]of Gudea, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]he carved; into the temple he carried it. [8]This statue—"My-lady- [9]is-Ninegal" is its name.

44. Statuette of a Woman B.[5] I, [1]The goddess... [2]lady... [3]lady... [4]lady... [5]... [6]of... [7]for the life II, [1]of Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash [4]for his wife [5]and for his own life [6]presented. [7]This statue—[8]"When-my-lady-speaks- [9]she-makes-the-day-bright" [10]is its name.

45. Seal A.[6] [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash.

46. Seal B.[7] [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]Gim-Dunpae, [5]his wife.

47. Seal C.[8] [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]Lugalme, [5]the scribe, [6]thy servant.

48. Seal D.[9] [1]Gudea, [2]*patesi* [3]of Lagash, [4]Ur-Sharur, the priest, [5]son of Ur-Enzu

---

[1] Text: Clay, *YBT*, I, no. 15. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 13.

[2] Text: *Déc.*, pl. 24, no. 3. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 206 f.; *SAK*, 144 f.

[3] Text: *Déc.*, pl. 24, no. 1. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 206 f.; *SAK*, 146 f.

[4] Text: *Déc.*, pl. 22[bis], no. 3. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 206 f.; *SAK*, 146 f.

[5] Text: *Déc.*, pl. 22[bis], no. 2. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 206 f.; *SAK*, 146 f.

[6] Text: *RTC*, 260. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 206 f.; *SAK*, 146 f.

[7] Text: Menant, *Catal. des cyl. orientaux du cabinet royal des médailles de la Haye*, 59 and *CR*, 1877, 327 ff.; cf. Heuzey, *Rev. arch.*, 1886, pl. 7. Translations: Oppert and Hommel, *ZA*, I, 439, 440; Thureau-Dangin, *ISA*, 208 f.; *SAK*, 146 f.

[8] Text: *Clercq*, no. 84. Translations: Menant, *Ibid.*, 65; *Glyptique*, 213; Thureau-Dangin, *ISA*, 208 f.; *SAK*, 146 f.

[9] Text: Thureau-Dangin, *ITT*, II, no. 4216.

49. Seal E. ^{1}LÙ-^{d}LAMA ^{2}DUMU MA-NI ^{3}ÌR-KU-GAB $^{4\,d}$GÙ-DE-A

50. Seal F. ^{1}LÙ-GID-DA ^{2}DUB-ŠAR ^{3}DUMU NA-MU ^{4}ŠU-DÙ-RI $^{5\,d}$GÙ-DE-A

51. Seal G. ^{1}UR-NIGIN-GAR ^{2}DUB-ŠAR ^{3}DUMU UR-^{d}PA ^{4}ŠÚ-TE ^{d}GÙ-DE-A

9. Ur-Ningirsu

1. Brick A. I, $^{1\,d}$NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG-LIG-GA $^{3\,d}$EN-LIL-LÁ ^{4}LUGAL-A-NI ^{5}UR-^{d}NIN-GÍR-SU ^{6}PA-TE-SI ^{7}ŠIR-PUR-LA^{ki} ^{8}DUMU GÙ-DE-A II, ^{1}PA-TE-SI ^{2}ŠIR-PUR-LA^{ki}-KA ^{3}LÙ E-NINNÛ $^{4\,d}$NIN-GÍR-SU-KA ^{5}IN-RÚ-A-GÈ ^{6}GI-UNU KI-ÀG-NI ^{7}ŠIM-ERIN-NA ^{8}MU-NA-NI-RÚ

2. Brick B. ^{1}UR-^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}EN-IŠIB-ZI AN-NA ^{3}IŠIB AD AZAG ^{4}EN-KI-ÀG ^{d}NINÂ

3. Duck Weight. ^{1}2 GÚ ZAL-Ū ^{2}UR-^{d}NIN-GÍR-SU ^{3}PA-TE-SI ^{4}ŠIR-PUR-LA^{ki}

4. Votive Inscription. I, ^{1}[^{d}B]A-U ^{2}[NIN]-A-NI ^{3}[NAM]-TI(L) ^{4}[UR-^{d}NIN]-GÍR-SU ^{5}[PA-TE]-SI II, ^{1}ŠIR-PUR-LA-^{ki}-KA-ŠÙ ^{2}UR-^{d}LUGAL-EDIN-NA A-ZU ^{3}Ù NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{4}A-MU-NA-RU

5. Copper Statuette. $^{1\,d}$NIN-MAR[^{ki}] ^{2}SAL ŠAG-G[A] ^{3}DUMU-SAG ^{d}NIN[Â] ^{4}UR-^{d}NIN-G[IR-SU] ^{5}PA-TE-[SI] ^{6}SIR-PUR-LA^{ki}-[GÈ] ^{7}Ê-SAL-GIL-SA-KA ^{8}MU-NA-[RÚ]

6. A Circular Object. $^{1\,d}$NIN-GÍR-SU ^{2}UR-SAG-LIG-GA $^{3\,d}$EN-

49. Seal E.[1] [1]Lu-Lama, [2]son of Mani, [3]hairdresser (?) [4]of the divine Gudea.

50. Seal F.[2] [1]Lugidda, [2]scribe, [3]son of Namu, [4]captive (?) [5]of the divine Gudea.

51. Seal G.[3] [1]Urnigingar, [2]scribe, [3]son of Ur-Pa, [4]captive (?) of the divine Gudea.

9. Ur-Ningirsu

1. Brick A.[4] I, [1]Ningirsu, [2]the mighty warrior [3]of Enlil, [4]his king, [5]Ur-Ningirsu, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]son of Gudea, II, [1]*patesi* [2]of Lagash, [3]who Eninnu [4]for Ningirsu [5]built. [6]The "Reed-dwelling" which he loved [7]with aromatic cedar [8]he built for him.

2. Brick B.[5] [1]Ur-Ningirsu, [2]faithful high-priest of Anu, [3]priest of the holy father, [4]the lord beloved of Nina.

3. Duck Weight.[6] [1]2 Talents just weight [2]of Ur-Ningirsu, [3]*patesi* [4]of Lagash.

4. Votive Inscription.[7] I, [1](To) Bau, [2]his lady, [3]for the life of [4]Ur-Ningirsu, [5]*patesi*, II, [1]of Lagash [2]Ur-Lugaledinna, the physician [3]and for his own life [4]presented.

5. Copper Statuette.[8] [1](To) Ninmar, [2]the gracious lady, [3]the eldest child of Nina, [4]Ur-Ningirsu, [5]*patesi* [6]of Lagash, [7]the house of her feminine treasure (?) [8]built.

6. A Circular Object.[9] [1]To Ningirsu, [2]the mighty warrior

---

[1] Text: Thureau-Dangin, *ITT*, II, no. 4321.

[2] Text: Toscanne, *RT*, XXXI, 131. Translation: Toscanne, *Ibid.*

[3] Text: Toscanne, *RT*, XXXI, 131. Translation: Toscanne, *Ibid.*

[4] Text: *Clercq*, II, pl. IX, no. 4; Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXIII. *RP*[2], 106; *Déc.*, p. XXXIII; Menant, *Clercq*, p. 87; Thureau-Dangin, *ISA*, 208 ff.; *SAK*, 146 ff.

[5] Text: *Déc.*, pl. 37, no. 8; duplicate on a bowl, *Déc.*, pl. 26, no. 5. Translations: Amiaud, *Déc.*, p. XXXIII; *RP*[2], 106; Jensen, *KB*, III[1], 66; Thureau-Dangin, *ISA*, 208 f.; *SAK*, 146 f.

[6] Text: *CT*, XXXIII, pl. 50, no. 104721.

[7] Text: Clay, *YBT*, I, no. 8. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 7.

[8] Text: Gadd, *JRAS*, 1922, 392. Translation: Gadd, *Ibid.*, 393.

[9] Text: *CT*, X, no. 86917 (cf. *Guide*, p. 82, no. 36). Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 208 f.; *SAK*, 146 f.

LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]UR-[d]NIN-GÍR-SU [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA[ki] [8]DUMU GÙ-DE-A [9]PA-TE-SI [10]ŠIR-PUR-LA[ki]-KA-GÈ [11]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [12]A-MU-NA-RU

10. Ur-abba

1. A Seal. I, [1][U]R-AB-BA [2][PA]-TE-SI [3][ŠI]R-PUR-LA[ki] II, [1]BA-SA-GA [2]GÁ-DUB-BA [3]ÌR-ZU

11. Lukani

1. Seal A. (For this inscription see below, p. 280, Shulgi, no. 22.)

2. Seal B. I, [1]LÙ-KA-NI [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] II, [1]UR-[d][NINÂ] DUB-ŠAR [2]DUMU AL-[LA] [3]ÌR-[ZU]

3. Seal C. I, [1]LÙ-KA-NI [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] II, [1]AD-B[A]-. . . [2]SANGA ERIM[ki] [3]ÌR-[ZU]

12. Khala-Lama

(For an inscribed statuette of this ruler see below, p. 282, Shulgi, no. 24)

13. Allamu

1. A Seal. I, [1][d]ŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [4]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, [1]AL-LA-MU [2]DUMU UR-ŠAG-GA-MU [3]PA-TE-SI [4]Š[IR-PUR-LA[ki]]

14. Ur-Lama

1. A Seal. I, [1]UR-[d]LAMA [2]PA-TE-SI [3]ŠIR-PUR-LA[ki] II, [1]UR-NIGIN-G[AR] [2]DUB-ŠA[R] [3]DUMU LÙ-DINGIR-NI [4]ÌR-ZU

[3]of Enlil, [4]his king, [5]Ur-Ningirsu, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]son of Gudea, [9]*patesi* [10]of Lagash, [11]for his life [12]presented.

10. Ur-abba

1. A Seal.[1] I, [1]Ur-abba, [2]*patesi* [3]of Lagash, II, [1]Basaga, [2]the recorder, [3]thy servant.

11. Lukani

1. Seal A. (For this inscription see below, p. 280, Shulgi, no. 22.)

2. Seal B.[2] I, [1]Lukani, [2]*patesi* [3]of Lagash, II, [1]Ur-Nina, the scribe, [2]son of Alla, [3]thy servant.

3. Seal C.[3] I, [1]Lukani, [2]*patesi* [3]of Lagash, II, [1]Abba... [2]priest of Erim, [3]thy servant.

12. Khala-Lama

(For an inscribed statuette of this ruler see below, p. 282, Shulgi, no. 24)

13. Allamu

1. A Seal.[4] I, [1]O divine Shulgi, [2]mighty man, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Allamu, [2]son of Urshaggamu, [3]*patesi* [4]of Lagash.

14. Ur-Lama

1. A Seal.[5] I, [1]Ur-Lama, [2]*patesi* [3]of Lagash, II, [1]Urnigingar, [2]the scribe, [3]son of Lu-dingirni, [4]thy servant.

---

[1] Text: *RTC*, no. 287. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 210 f.; *SAK*, 148 f.

[2] Text: *RTC*, no. 422. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 210 f.; *SAK*, 148 f.

[3] Text: Thureau-Dangin, *ITT*, II, no. 4312.

[4] Text: Thureau-Dangin, *ITT*, II, pl. 87, no. 1001. Same as Shulgi, no. 38, q.v.

[5] Text: *RTC*, no. 420, 421. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 210 f.; *SAK*, 148 f.

15. Alla

1. A Seal. I, ^{1}AL-LA ^{2}PA-TE-SI ^{3}ŠIR-PUR-LA^{ki} II, ^{1}UR-^{d}NIN-MAR^{ki} ^{2}DUMU LÙ-^{d}... ^{3}ÌR-ZU

16. Arad-Nannar

1. Door-socket. I, ^{1d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{2}KI-ÀG ^{d}EN-LIL-LÁ ^{3}LUGAL ^{d}EN-LIL-LI ^{4}KI-ÀG-ŠÀG-GA-NA ^{5}IN-PÁD ^{6}LUGAL LIG-GA ^{7}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{8}LUGAL AN-UB-DA TAB-TAB-BA ^{9}LUGAL-A-NI-IR ^{10}ÌR-^{d}NANNAR ^{11}SUKKAL-MAḪ ^{12}PA-TE-SI ^{13}ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ ^{14}SANGU ^{d}EN-KI ^{15}GÌR-ÌR ^{16}Ú-ZA-AR-NIG-ŠA-NA^{ki} ^{17}GÌR-ÌR ^{18}BA-ŠEM-E^{ki} ^{19}PA-TE-SI SA-BU-UM^{ki} ^{20}Ù MA-DA GU-TE-BU-UM^{ki}-MA ^{21}GÌR-ÌR ^{22}TI-MA-AT-^{d}EN-LIL-LÁ II, ^{1}PA-TE-SI ^{2}A-AL-^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{3}GÌR-ÌR ^{4}UR-BIL-LUM^{ki} ^{5}PA-TE-SI ḪA-MA-SI^{ki} ^{6}Ù GAN-ḪAR^{ki} ^{7}GÌR-ÌR ^{8}NI-ḪI^{ki} ^{9}GÌR-ÌR ^{10}LÙ-SU^{ki} ^{11}Ù MA-DA KAR-DA^{ki}-KA ^{12}ÌR-DA-NI ^{13}Ê-GÍR-SU^{ki}-KA-NI ^{14}MU-NA-RÚ

17. Unknown Ruler of Lagash

1. Fragment of a Votive Object. (At least one column is broken away.) II, ^{1}[MU]-NA-PÁD ^{2}[^{d}LA]MA ŠAG-GA ^{3}[^{d}]NIN-SUN ^{4}[DINGIR]-RA-NI ^{5}[Ê]URU-AZAG-GA-KA-NI ^{6}[M]U-NA-RÚ ^{7d}ZA-ZA-RU[a] III, ^{1}[Ê URU-AZAG-GA-KA-NI] ^{2}[MU-NA-RÚ] ^{3d}UR-NUN-TA-È-A[a] ^{4}DUMU ^{d}NIN-GÍR-SU-RA ^{5}Ê URU-AZAG-GA-KA-NI ^{6}MU-NA-RÚ ^{7d}NIN-MAR^{ki} ^{8}SAL ŠAG-GA ^{9}SÌL-ÉŠ-BA ^{10}MAŠ-E MU-NA-PÁD

2. A Mace Head. ^{1d}GÁL-ALIM ^{2}DUMU KI-ÀG ^{3d}NIN-GÍR-SU-KA ^{4}[L]UGAL-[A-NI] (The rest is broken away.)

---

[a] Zazaru and Urnuntaea were two of the seven daughters of the goddess Bau (see Gudea, Cylinder B, xi, 4–11). Urkagina (Cone A, col. ii) as well as Gudea mentions them. Both Urkagina and Gudea mention the goddess Impae between Zazaru and Urnuntaea. It is clear from the context that at the beginning of col. iii there once stood a statement that the temple of Zazaru was built, but we have no way of determining how many lines have been lost. Zazaru may have been described by epithets as the other goddesses are, and a statement of the building of a temple to Impae may also have intervened.

15. Alla

1. A Seal.[1] I, [1]Alla, [2]*patesi* [3]of Lagash, II, [1]Ur-Ninmar, [2]son of Lu... [3]thy servant.

16. Arad-Nannar

1. Door-socket.[2] I, [1]For Gimil-Sin, [2]beloved of Enlil, [3]the king (whom) Enlil [4]as the beloved of his heart [5]named, [6]the mighty king, [7]king of Ur, [8]king of the four regions, [9]his king, [10]Arad-Nannar, [11]chief minister, [12]*patesi* [13]of Lagash, [14]priest of Enki, [15]the governor [16]of Uzarnigšana, [17]the governor [18]of Basheme, [19]*patesi* of Sabum [20]and of the land Gutebu, [21]governor [22]of Timat-Bel, II, [1]*patesi* [2]of Al-Gimil-Sin, [3]governor [4]of Urbillum, [5]*patesi* of Khamasi [6]and Gankhar, [7]governor of [8]Nikhi, [9]governor [10]of Lusu [11]and of the county Karda, [12]his servant [13]his temple in Girsu [14]built.

17. Unknown Ruler of Lagash

1. Fragment of a Votive Object.[3] (At least one column is broken away.) II, [1]he named [2]as the gracious guardian deity. [3]For Ninsun [4]his goddess [5]her temple in Uruazagga [6]he built; [7]for Zazaru III, [1]her temple in Uruazagga [2]he built; [3]for Ur-nuntaea, [4]child of Ningirsu, [5]her temple in Uruazagga [6]he built; [7]for Nin-Mar, [8]the gracious woman, [9]her house of prayer [10]enlarged he made bright.

2. A Mace Head.[4] [1]To Gal-alim, [2]the son beloved [3]of Ningirsu [4]his king, (The rest is broken away.)

---

[1] Text: *RTC*, no. 424. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 210 f.; *SAK*, 148 f.

[2] Text: Thureau-Dangin, *RA*, V, 99; VI, 67, and *NFT*, 56. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, V, 100 f.; *ISA*, 212 f.; *SAK*, 148 ff. and *NFT*, 57.

[3] Text: Clay, *YBT*, I, no. 29. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 27.

[4] Text: *CT*, XXXIII, pl. 50, no. 22468.

LAST DYNASTY OF UR

1. Ur-Nammu

1. Brick A. [1]UR-[d]NAMMU [2]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [3]LÙ Ê [d]NANNAR [4]IN-RÚ-A

2. Brick B. I, [1d]NANNAR [2]LUGAL-A-NI [3]UR-[d]NAMMU [4]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-GÈ II, [1]Ê-A-NI [2]MU-NA-RÚ [3]BÁD URU-ŪM[ki]-MA [4]MU-NA-RÚ

3. Brick C. [1d]NANNAR [2]DUMU-SAG [3d]EN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]UR-[d]NAMMU [6]UŠ-LIG-GA [7]EN UNUG[ki]-GA [8]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [9]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [10]Ê-TEMEN-NÍ-ÍL [11]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [12]MU-NA-RÚ [13]KI-BI MU-NA-GÍ

4. Brick D. I, [1d]ININNI [2]NIN-A-NI [3]UR-[d]NAMMU [4]UŠ-LIG-GA II, [1]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [2]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [3]Ê-A-NI [4]MU-NA-RÚ

5. Brick E. [1d]UTU [2]LUGAL-A-NI [3]UR-[d]NAMMU [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [6]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [7]Ê-A-NI [8]MU-NA-RÚ

6. Brick F. [1d]LUGAL DINGIR-RI-NE [2]LUGAL-A-NI [3]UR-[d]NAMMU [4]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-GÈ [5][KI-TU]S-MAḪ [6][MU-NA]-È(?) [7][Ê]EL-LA [8][MU-NA]-RÚ

LAST DYNASTY OF UR

1. Ur-Nammu

1. Brick A.[1] [1]Ur-Nammu, [2]king of Ur, [3]who the temple of Nannar [4]built.

2. Brick B.[2] I, [1]Nannar [2]his king,—[3]Ur-Nammu [4]king of Ur II, [1]his temple [2]built. [3]The wall of Ur [4]he built.

3. Brick C.[3] [1]Nannar, [2]first-born [3]of Enlil, [4]his king, [5]Ur-Nammu, [6]the mighty man, [7]lord of Erech, [8]king of Ur, [9]king of Sumer and Akkad, [10]Etemennil, [11]the temple which he loves, [12]built, [13]its place he restored.

4. Brick D.[4] I, [1]Ininni [2]his lady,—[3]Ur-Nammu, [4]the mighty man, II, [1]king of Ur, [2]king of Sumer and Akkad, [3]her temple [4]built.

5. Brick E.[5] [1]Shamash [2]his king,—[3]Ur-Nammu, [4]the mighty, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad, [7]his temple [8]built.

6. Brick F.[6] [1]The king of the gods, [2]his king,—[3]Ur-Nammu, [4]king of Ur, [5]his lofty dwelling (?) [6]raised up (?), [7]his holy temple (?) [8]he built.

---

[1] Text: I *R*, I, no. 1; *CT*, XXI, pl. 4, no. 90801. Translations: Oppert, *EM*, I, 261; Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 74; Lenormant, *EA*, II, 303; Winckler, *KB*, III, 76; Thureau-Dangin, *ISA*, 264 f.; *SAK*, 186 f. The same inscription appears on a doorsocket published in I *R*, I, no. 1, 2 and *CT*, XXI, pl. 5, no. 90846.

[2] Text: I *R*, I, no. 1, 3; *CT*, XXI, pl. 2, no. 90009 and 90004. Translations: Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 74; Winckler, *KB*, III, 76 f.; Radau, *EBH*, 303; Thureau-Dangin, *ISA*, 264 f.; *SAK*, 186 f.

[3] Text, I *R*, I, no. 1, 5; *CT*, XXI, pl. 7. Translations: Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 75; Winckler, *KB*, III, 78; *ISA*, 264 f.; *SAK*, 186 f.

[4] Text: I *R*, no. 1, 6; *CT*, XXI, pl. 3, nos. 90006 and 90015. Translations: Oppert, *EM*, I, 264; Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 75; Radau, *EBH*, 306; Winckler, *KB*, III, 78; Thureau-Dangin, *ISA*, 264 f.; *SAK*, 188 f.

[5] Text: I *R*, no. 1, 7; *CT*, XXI, pl. 5, no. 90001. Translations: Oppert, *EM*, I, 267; Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 75; Lenormant, *EA*, II, 306; Winckler, *KB*, III, 78; *ISA*, 264 f.; *SAK*, 186 f.

[6] Text: Lenormant, *Choix*, no. 60; IV, *R*, 35, no. 1; *CT*, XXI, pl. 9, no. 90296. Translations: Smith, *TSBA*, I, 35; Lenormant, *EA*, II, 309; Winckler, *KB*, III, 78; Thureau-Dangin, *ISA*, 264 f.; *SAK*, 186 f.

7. Brick G. ^{1}UR-^{d}NAMMU ^{2}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{3}LUGAL KI-EN-GI KI-URI ^{4}LÙ Ê ^{d}EN-LIL-LÁ ^{5}IN-RÚ-A

8. Clay Cone A. ^{1}^{d}NANNAR ^{2}AMAR-BAN-DA AN-N[A] ^{3}DUMU-SA[G] ^{4}^{d}EN-LIL-L[Á] ^{5}LUGAL-A-N[I] ^{6}UR-^{d}[NAMMU] ^{7}UŠ-LIG-GA ^{8}LUGAL URU-ŪM[^{ki}]-MA-GÈ ^{9}Ê-TEMEN-NÍ-ÍL-NI ^{10}MU-NA-RÚ

9. Clay Cone B. ^{1}^{d}NANNA[R] ^{2}DUMU-SAG ^{d}EN-LIL-LÁ ^{3}LUGAL-A-NI ^{4}UR-^{d}NAMMU ^{5}UŠ-LIG-GA ^{6}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{7}LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ ^{8}UD ^{d}EN-LIL-LÁ ^{9}IN-RÚ-A ^{10}ÍD-DA ^{11}^{d}NANNAR-GÚ-GAL MU-BI ^{12}ÍD KI-SUR-RA-KAM ^{13}MU-BA-AL ^{14}KUN-BI A-AB-BA-KA NI-LAL ^{15}DI NIG-GI-NA ^{16}^{d}UTU-TA ^{17}BAR NE-BABBAR ^{18}KA-NE-GI-IN

II, ^{1}LÙ ^{2}^{d}NANNAR ^{3}IN-DA-PAP-... ^{4}LUGAL ḪE-A ^{5}PA-TE-SI ḪE-A ^{6}LÙ ÁŠ-KA-... ^{7}^{d}NANNAR-KIM... ^{8,9}ḪE-A KI-TUŠ ^{d}NANNAR ^{10}ḪE-IB-GIBIL ^{11}URU-NI GI-KA-T[A] ^{12}ḪE-TA-DÁG-DÁG-GI ^{13}NAM-TIL NIG-GIG-GA-NI ^{14}ḪE-NA

10. Door-socket A. (Nippur.) ^{1}^{d}EN-LIL ^{2}LUGAL-KÚR-KÚR-RA ^{3}LUGAL-A-NI ^{4}UR-^{d}NAMMU ^{5}UŠ-LIG-GA ^{6}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{7}LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ ^{8}Ê-KÚR ^{9}Ê-KI-ÀG-GÁ-NI ^{10}MU-NA-RÚ

11. Door-socket B. ^{1}^{d}NIN-LIL ^{2}NIN-A-NI ^{3}UR-^{d}NAMMU ^{4}UŠ-LIG-GA ^{5}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{6}LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ ^{7}Ê-ŠÚ-IB KI-ÀG-GÁ-NI ^{8}MU-NA-RÚ

12. Door-socket C. (Mugheir.) ^{1}UR-^{d}NAMMU ^{2}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{3}LÙ Ê ^{d}NANNAR ^{4}IN-NI-RÚ

7. Brick G.[1] [1]Ur-Nammu [2]king of Kish [3]king of Sumer and Akkad, [4]who the house of Enlil [5]built.

8. Clay Cone A.[2] [1]Nannar, [2]the great calf of Anu, [3]the first-born son [4]of Enlil, [5]his king,—[6]Ur-Nammu, [7]the mighty man, [8]king of Ur, [9]his Etemennil [10]built.

9. Clay Cone B.[3] [1]Nannar, [2]first-born son of Enlil, [3]his king,—[4]Ur-Nammu, [5]the mighty man, [6]king of Ur, [7]king of Sumer and Akkad, [8]when for Enlil [9]he had built (a temple), [10]a canal [11]"The-great-bank-of-Nannar" by name—[12]as a boundary-canal [13]he dug, [14]its bed with sea-like water he filled. [15]By the firm judgment [16]of Utu [17]he caused brightness to go forth, [18]he established justice. II, [1]Whoever [2]Nannar [3]shall protect (?), [4]whether king, [5]or *patesi*, [6]or a man who can weave spells (?) [7]like Nannar [8,9]who the dwelling of Nannar [10]shall renew [11]in his city, in the reed-dwelling [12]shall make him dwell, [13]his life—evil [14]may it be without.

10. Door-socket A.[4] (Nippur.) [1]For Enlil, [2]king of countries, [3]his king, [4]Ur-Nammu, [5]the mighty man, [6]king of Ur, [7]king of Sumer and Akkad, [8]Ekur, [9]the temple which he loves, [10]built.

11. Door-socket B.[5] [1]Ninlil. [2]his lady,—[3]Ur-Nammu, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]King of Sumer and Akkad, [7]Eshuib which she loves, [8]built.

12. Door-socket C.[6] (Mugheir.) [1]Ur-Nammu, [2]king of Ur, [3]who the temple of Nannar [4]built.

---

1 Text: I *R*, I, no. 1 and *CT*, XXI, pl. 4, no. 90802. Translations: Oppert, *EM*, I, 261; Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 74; Lenormant, *EA*, II, 303; Winckler, *KB*, III, 76; Thureau-Dangin, *ISA*, 264 f.; *SAK*, 186 f. The same inscription on a doorsocket is published in I *R*, I, no. 1, 2 and *CT*, XXI, pl. 5, no. 90846.

2 Text: I *R*, I, no. 1, 4; *CT*, XXI, pl. 8. Translations: Oppert, *EM*, I, 261; Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 74; Lenormant, *EA*, II, 304; Winckler, *KB*, III, 76; Thureau-Dangin, *ISA*, 266 f.; *SAK*, 188 f.

3 Text: Thureau-Dangin, *NFT*, 169. Transliterated and translated: Thureau-Dangin, *ISA*, 266 f.; *SAK*, 188 f.; *NFT*, 167 f.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 121. Translations: Radau, *EBH*, 222; Thureau-Dangin, *ISA*, 266 ff.; *SAK*, 188 f.

5 Text: I *R*, I, no. 1, 8; *CT*, XXI, pl. 6, no. 90826. Translations: Smith, *TSBA*, I, 35; Menant, *BC*, 75; Lenormant, *EA*, II, 308; Winckler, *KB*, III, 78; Thureau-Dangin, *ISA*, 268 f.; *SAK*, 188 f.

6 Text: University Museum; unpublished.

13. Door-socket D. ^{1}^{d}NIN-GAL ^{2}NIN-A-NI-IR ^{3}UR-^{d}NAMMU ^{4}UŠ-LIG-GA ^{5}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{6}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ ^{7}GIG-KISAL-TUŠ Ê KI-ÀG-GÁ-NI ^{8}MU-NA-RÚ ^{9}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{10}A-MU-NA-RU

14. Door-socket E. ^{1}^{d}ININNI ^{2}NIN-EN-NUN-NA ^{3}NIN-A-NI ^{4}UR-^{d}NAMMU ^{5}SAG-LIG-GA ^{6}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{7}LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ ^{8}ÉŠ-BUR. . . ^{9}Ê KI-ÀG-GÁ-NI ^{10}MU-NA-RÚ

15. Stone Tablet A. (Nippur.) ^{1}^{d}NIN-ḪUR-SAG ^{2}NIN-A-NI ^{3}UR-^{d}NAMMU ^{4}UŠ-LIG-GA ^{5}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{6}LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ ^{7}[K]EŠ^{ki} ^{8}[Ê K]I-ÀG-GÁ-NI ^{9}[M]U-NA-RÚ

16. Stone Tablet B. (Nippur.) ^{1}UR-^{d}NAMMU ^{2}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{3}LUGAL KI-EN-GI KI URI ^{4}LÙ Ê ^{d}EN-LIL-LÁ ^{5}IN-RÚ-A

17. Marble Fragment. ^{1}^{d}ŠARA ^{2}LUGAL-A-NI ^{3}UR-^{d}NAMMU ^{4}UŠ-LIG-GA ^{5}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{6}[LUGA]L KI-E[N-G]I^{ki} Ū[RI ^{7}A-MU-NA-RU]

18. Seal. I, ^{1}UR-^{d}NAMMU ^{2}UŠ-LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA II, ^{1}ḪA-AŠ-ḪA-MÍ-IR ^{2}PA-TE-SI ^{3}IŠ-KU-UN-^{d}EN-ZU ^{4}ÌR-ZU

2. Shulgi

1. Brick A. (Kugheir.) ^{1}^{d}ŠUL-GI ^{2}UŠ-LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL KI-EN-GI KI-URI

13. Door-socket D.[1] [1]To Ningal [2]his lady, [3]Ur-Nammu, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of the four regions, [7]the covered terrace-dwelling, the house which she loves, [8]he built; [9]for his life [10]he presented it.

14. Door-socket E.[2] [1](To) Ininni, [2]the great, exalted lady, [3]his lady, [4]Ur-Nammu [5]the mighty prince, [6]king of Ur, [7]king of Sumer and Akkad [8]Eshbur..., [9]the temple which she loves, [10]he built.

15. Stone Tablet A.[3] (Nippur.) [1](To) Ninkhursag [2]his lady [3]Ur-Nammu [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad [7]Kesh [8]her beloved dwelling [9]he built.

16. Stone Tablet B.[4] (Nippur.) [1]Ur-Nammu [2]king of Ur, [3]king of Sumer and Akkad, [4]who the temple of Enlil [5]built.

17. Marble Fragment.[5] [1](To) the god Shara, [2]his king, [3]Ur-Nammu, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad [7]presented.

18. Seal.[6] I, [1]Ur-Nammu, [2]the mighty man, [3]king of Ur, II, [1]Khashkhamir, [2]*patesi*, [3]Ishkun-Sin, [4]thy servant.

2. Shulgi

1. Brick A.[7] (Mugheir.) [1]The divine Shulgi, [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]king of Sumer and Akkad.

---

1 Text: University Museum; unpublished.

2 Text and Translation: Gadd and Legrain, *Ur Excavantions, Texts*, I, no. 36.

3 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 14. Translations: Radau, *EBH*, 222 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 226 ff.; *SAK*, 188 f.

4 Text: *OBI*, no. 122. The same text on a brick was published by Lenormant, *Chx.*, no. 60; in IV *R*, 35, no. 1; *CT*, XXI, pl. 9, no. 90296. Translations: Smith, *TSBA*, I, 35; Lenormant, *EA*, II, 309; Winckler, *KB*, III, 78; Thureau-Dangin, *ISA*, 266 f.; *SAK*, 186 f.

5 Text: Clay, *YBT*, I, no. 16. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 13.

6 Text: Ker Porter, *Travels*, II, pl. 79; I *R*, I, no. 1, 10; Menant, *Glyptique*, pl. IV, no. 2; *Guide to Bab. and Assyr. Antiquities*, pl. XXIII, no. 1; *CT*, XXI, pl. 6, no. 89126; *PSBA*, XXXIII, pl. XL, no. 3. Translations: Smith, *TSBA*, I, 35; Lenormant, *EA*, II, 312; Menant, *BC*, II, 75; *Glyptique*, 130; Winckler, *KB*, III, 80; Thureau-Dangin, *ISA*, 268 f.; *SAK*, 188.

7 Text: I *R*, 2, no. II, 1; *CT*, XXI, pl. 10, no. 90005. Translations: Smith, *TSBA*, I, 36; Menant, *BC*, 76; Winckler, *KB*, III, 80; Thureau-Dangin, *ISA*, 268 f.; *SAK*, 190 f.

2. Brick B. (Mugheir.) [1]ŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [4]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ [5]Ê-ḪUR-SAG [6]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [7]MU-RÚ

3. Brick C. (Susa.) [1]ŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [4]LUGAL KI-EN-GI URI-GÈ [5]^{d}NIN-ININNI-ERIN[ki]-RA [6]Ê-A-NI [7]MU-NA-RÚ [8]KI-BI MU-NA-GÍ

4. Clay Nail. (Telloh.) [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3]^{d}EN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]^{d}ŠUL-GI [6]UŠ-LIG-GA [7]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [8]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ [9]Ê-A-NI [10]MU-NA-RÚ

5. Door-socket A. [1]^{d}NIN-MAR[ki] [2]NIN-A-NI [3]^{d}ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [6]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ [7]Ê-SAL-GIL-SA [8]GÍR-SU[ki]-KA-NI [9]MU-NA-RÚ

6. Door-socket B. (Nippur.) [1]^{d}ININNI [2]NIN-A-NI [3]ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [6]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ [7]Ê DUR-AN-KI-KA-NI [8]MU-NA-RÚ [9]KI-BI MU-NA-GÍ [10]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [11]A-MU-NA-RU

7. Clay Tablet. Obverse. [1]ŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [4]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [5]Ê-MES-LAM

Reverse. [1]Ê [d]MES-LAM-TA-È-A [2]GU-DÚ-A[ki] [3]MU-RÚ-A (Later Inscription.) [4]*ša êli* [aban]NA-RÚ-A *labi-ra* [5]*ša* Ê-MES-LAM KI-RIB GÙ-DÙ-A[ki] [6]IM-GÍD-DA [m il]*bêl-uball-iṭ* DUP-ŠAR

2. Brick B.[1] (Mugheir.) [1]Shulgi, [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]king of Sumer and Akkad, [5]Ekhursag [6]the house which he loved, [7]built.

3. Brick C.[2] (Susa.) [1]Shulgi [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]king of Sumer and Akkad, [5]for the divine lord of Susa [6]his temple [7]built; [8]its place he restored.

4. Clay Nail.[3] (Telloh.) [1](To) Ningirsu [2]mighty hero, [3]of Enlil, [4]his king, [5]the divine Shulgi, [6]the mighty man, [7]king of Ur, [8]king of Sumer and Akkad, [9]his temple [10]built.

5. Door-socket A.[4] [1](To) Ninmar, [2]his lady, [3]the divine Shulgi, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad. [7]Esalgilsa, [8]her (temple) in Girsu [9]built.

6. Door-socket B.[5] (Nippur.) [1](To) Ininni, [2]his lady, [3]Shulgi, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad, [7]her temple of Duranki [8]has built, [9]its place restored, [10]for his life [11]he presented it.

7. Clay Tablet.[6] [1]Shulgi [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]king of Sumer and Akkad, [5]Emeslam

Reverse. [1]the temple of Meslamtae [2]of Kutha [3]built. (Later Inscription.) [4]Which on an old stele [5]of Emeslam in Kutha [6]copied Beluballit, the scribe.

---

1 Text: I *R*, 2, no. II, 2; *CT*, XXI, pl. 11, no. 90278. Translations: Smith, *TSBA*, I, 36; Menant, *BC*, 76; Lenormant, *EA*, II, 313; Schrader, *ZDMG*, XXIX, 39; *KB*, III, 80; Thureau-Dangin, *ISA*, 268 f.; *SAK*, 190 f.

2 Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 6, no. 1. Translations: Scheil, *Ibid.*, 20; Thureau-Dangin, *ISA*, 270 f.; *SAK*, 190 f.

3 Text: Louvre; unpublished. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 270 f.; *SAK*, 190 f.

4 Text: I *R*, 2, no. II, 4. Translations: Smith, *TSBA*, I, 36; Menant, *BC*, 76; Lenormant, *EA*, II, 315; Winckler, *KB*, III, 80; Thureau-Dangin, *ISA*, 270 f.; *SAK*, 190 f.

5 Text: Legrain, *RINB*, no. 42. Translations: Legrain, Mus. Jour., 1924, 77 f.; *RINB*, 27.

6 Text: Winckler, *Mitt. d. Ak. Orient. Ver. zu Barlin*, I, 16, no. 1; *CT*, IX, no. 35389. Translations: Winckler, *KB*, III, 80 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 270 f.; *SAK*, 190 f.

8. Stone Tablet A. [1]ŠUL-GI [2]*da-num* [3]*šàr* URU-ŪM^{ki}-MA [4]*ù šàr* [5]*ki-ib-ra-tim* [6]*ar-ba-im* [7]BA-DÌM

Reverse. [1]Ê-MES-LAM [2]*bît* [il][*ner*]*gal* [3]*be-*[*li*]*-su* [4]*in* [*ku*]*ti*^{ki}

9. Stone Tablet B. (Telloh.) [1d]NINÂ [2]NIN-EN [3]NIN-IN-DUB-BA[a] [4]NIN-A-NI [5]ŠUL-GI [6]UŠ-LIG-GA [7]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [8]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ [9]Ê-URU-URU-E-GA-RA

Reverse. [1]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [2]MU-NA-RÚ

10. Stone Tablet C. (Telloh.) [1d]NIN-GÍR-SU [2]UR-SAG-LIG-GA [3d]EN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5d]ŠUL-GI [6]UŠ-LIG-GA [7]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [8]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ

Reverse. [1]Ê-NINNÛ [2]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [3]MU-NA-RÚ

11. Stone Tablet D. [1d]NIN-URU-ŪM^{ki}-MA [2]NIN-A-NI [3]ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [6]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [7]Ê KAR-ZI-DA-KA-NI [8]MU-NA-RÚ

12. Stone Tablet E. [1d]DAM-GAL-NUN-NA [2]NIN-A-NI [3]ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [6]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ [7]Ê EN-LIL^{ki}-KA-NI [8]MU-NA-RÚ

13. Stone Tablet F. [1d]EN-KI [2]LUGAL-A-NI [3]ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [6]LUGAL KI-EN-GI^{ki} URI-GÈ [7]Ê-A-NI [8]MU-NA-RÚ

14. Stone Tablet G. Obverse. [1d]ININNI [2]NIN Ê-AN-NA [3]NIN-A-NI [4]ŠUL-GI [5]UŠ-LIG-GA [6]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [7]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ

---

a Literally, "lady (that) pours out," or "heaps up."

8. Stone Tablet A.[1] [1]Shulgi [2]the mighty, [3]king of Ur, [4]and king of [5]the four [6]regions, [7]builder of

Reverse. [1]Emeslam [2]the temple of Nergal, [3]his lord, [4]in Cutha.

9. Stone Tablet B.[2] (Telloh.) [1](To) Nina, [2]the exalted lady, [3]lady of plenty, [4]his lady [5]Shulgi, [6]the mighty man, [7]king of Ur, [8]king of Sumer and Akkad, [9]Euruuruegara,

Reverse. [1]her beloved temple, [2]built.

10. Stone Tablet C.[3] (Telloh.) [1](To) Ningirsu, [2]the mighty hero [3]of Enlil, [4]his king, [5]the divine Shulgi, [6]the mighty man, [7]king of Ur, [8]king of Sumer and Akkad,

Reverse. [1]Eninnu, [2]the temple which he loves, [3]built.

11. Stone Tablet D.[4] [1](To) the goddess Nin-Ur, [2]his lady, [3]Shulgi, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad, [7]her temple Karzida [8]built.

12. Stone Tablet E.[5] [1](To) Damgalnunna, [2]his lady, [3]Shulgi, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad, [7]her temple in Nippur [8]rebuilt.

13. Stone Tablet F.[6] [1]For Enki, [2]his king, [3]Shulgi, [4]the hero, [5]of Ur, [6]king of Sumer and Akkad, [7]his temple [8]rebuilt.

14. Stone Tablet G.[7] Obverse. [1](For) Ininni, [2]lady of Eanna, [3]his lady, [4]Shulgi, [5]the mighty man, [6]king of Ur, [7]king of Sumer and Akkad.

---

1 Text: Lenormant, *Chx.*, no. 61; Schrader, *ZDMG*, XXIX (1875), 37; Amiaud, *ZA*, III, 94 f. Translations: Lenormant, *loc. cit.;* Schrader, *loc. cit.;* Amiaud, *loc. cit.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 270 f.; *SAK*, 190 f.

2 Text: *Déc.*, pl. 29, no. 4. Translations: Amiaud, *RP*^{2}, II, 109; *Déc.*, p. XXXIII; Thureau-Dangin, *ISA*, 272 f.; *SAK*, 190 f.

3 Text: *Déc.*, pl. 29, no. 3. Translations: Amiaud, *RP*^{2}, II, 109; *Déc.*, p. XXXIII; Thureau-Dangin, *ISA*, 272 f.; *SAK*, 192 f.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 16. Translations: Radau, *EBH*, 224; Thureau-Dangin, *ISA*, 272 f.; *SAK*, 192 f.

5 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 123. Translations: Radau, *EBH*, 224; Thureau-Dangin, *ISA*, 272 f.; *SAK*, 192 f.

6 Text: Winckler, *Frsch.*, I, 547; *CT*, III, no. 17287. Translations: Radau, *EBH*, 224 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 274 f.; *SAK*, 192 f.

7 Text: I *R*, 2, no. II, 3; *CT*, XXI, pls. 10 and 11, no. 90897. Translations: Smith, *TSBA*, I, 36; Menant, *BC*, 76; Lenormant, *EA*, II, 314; Winckler, *KB*, III, 80; Thureau-Dangin, *ISA*, 274 f.; *SAK*, 192 f.

Reverse. [1]E-AN-NA [2]KI-BI MU-NA-GÍ [3]BÁD-GAL-BI [4]MU-NA-RÚ

15. Stone Tablet H. [1]*a-na* [2]^{d}ÍD *be-lí-su* [3]ŠUL-GI [4]*id-lum* [5]*šàr* URU-ŪM^{ki} (The rest is broken away.)

16. Stone Tablet I. (Susa.) [1]^{d}NIN-ININNI-ERIN [2]LUGAL-A-NI [3]^{d}ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA

Reverse. [1]LUGAL KI-EN-GI KI URI-GÈ [2]A-AR-GÈ-ŠÙ [3]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [4]MU-NA-RÚ

17. Votive Stone A. [1]^{d}MES-LAM-TA-È-A [2]DINGIR-A-NI [3]LÙ-NIMGIR-GÈ [4]NAM-TI(L) [5]ŠUL-GI-ŠÙ [6]A-MU-NA-RU

18. Votive Stone B. [1]^{d}ININNI [2]NIN-A-NI [3]NAM-TI(L) [4]ŠUL-GI [5]UŠ-LIG-GA [6]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA-KA-ŠÙ [7]DIRIG-IB [8]ÌR-NI (The remainder is broken away.)

19. Weight A. [1]^{d}NANNAR [2]LUGAL-A-NI [3]^{d}ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-GA [5]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [6]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ [7]MAŠ MA-NA [8]MU-NA-GI-IN

20. Weight B. (Beginning broken away.) [1]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [2]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ [3]MIN MA-NA [4]Ê-KIŠIB-BA [5]^{d}NANNAR A-GAR-RA [6]MU-NA-GI-IN

21. Weight C. [1]12 MA-NA [2]ŠUL-GI [3]AN-. . .

22. Vase A. (Telloh.) [1]^{d}NIN-GÍR-SU [2]UR-[SAG LIG]-GA [3]^{d}[EN]-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]NAM-TI(L) [6]ŠUL-G[I] [7]UŠ-LIG-[GA] [8]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA-KA-ŠÙ [9]LU-KA-NI [10]PA-TE-SI [11][ŠIR-PUR-LA^{ki}-GÈ] (The rest is broken away.)

Reverse. [1]Eanna,—[2]Its place he restored, [3]its great wall [4]he built.

15. Stone Tablet H.[1] [1]Unto [2]the river-god, his lord, [3]Shulgi, [4]the hero, [5]king of Ur, (The rest is broken away.)

16. Stone Tablet I.[2] (Susa.) [1](To) Shushinak, [2]his king, [3]the divine Shulgi, [4]the mighty man, [5]king of Ur,

Reverse. [1]king of Sumer and Akkad, [2]Ārgeshu [3]the temple which he loves, [4]built.

17. Votive Stone A.[3] [1]To Meslamtae, [2]his god, [3]Lunimgir [4]for the life [5]of Shulgi [6]presented.

18. Votive Stone B.[4] [1](To) Ininni [2]his lady [3]for the life of [4]Shulgi, [5]the mighty man, [6]king of Ur [7]Dirigib [8]his servant (The remainder is broken away.)

19. Weight A.[5] [1](To) Nannar, [2]his king, [3]the divine Shulgi, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]king of the four regions, [7]one half *mana* [8]accurately determined.

20. Weight B.[6] (Beginning broken away.) [1]King of Ur, [2]king of the four regions, [3]two *manas* [4]in the seal-house [5]Nannar having established [6]accurately determined.

21. Weight C.[7] [1]12 *manas* [2]of Shulgi, [3]...

22. Vase A.[8] (Telloh.) [1](To) Ningirsu, [2]the mighty hero [3]of Enlil, [4]his king, [5]for the life of [6]Shulgi, [7]the mighty man, [8]king of Ur, [9]Lukani, [10]*patesi* [11]of Lagash (The rest is broken away.)

---

1 Text: Winckler, *Forsch.*, I, 547, no. 7; *CT*, III, no. 17288. Translations: Radau, *EBH*, 252; Thureau-Dangin, *ISA*, 274 f.; *SAK*, 192 f.

2 Text: Scheil, *DEP*, VI, pl. 6, no. 2. Translations: Scheil, *Ibid.*, 21; Thureau-Dangin, *ISA*, 274 f.; *SAK*, 192 f.

3 Text: *CT*, V, no. 12217. Translations: Radau, *EBH*, 237; Thureau-Dangin, *ISA*, 274 f.; *SAK*, 192 f.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 15. Translations: Hilprecht, *OBI*, 31; Radau, *EBH*, 236; Thureau-Dangin, *ISA*, 274 f.; *SAK*, 192 f.

5 Text: *Clercq*, II, pl. VIII, no. 3. Translations: Menant, *Ibid.*, p. 83; Amiaud, *Ibid.*, p. 84; Thureau-Dangin, *ISA*, 274 f.; *SAK*, 194 f.

6 Text: Winckler, *Mitteil. Berlin. Akad.*, I, 18, no. 4. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 276 f.; *SAK*, 194 f.

7 Text: Lenormant, *Chx*, no. 69. Translations: Smith, *TSBA*, I, 36; Winckler, *KB*, III, 82; Thureau-Dangin, *ISA*, 276 f.; *SAK*, 192 f.

8 Text: Heuzey, *RA*, IV, 90. Translations: Heuzey, *Ibid.*, Radau, *EBH*, 22; Thureau-Dangin, *ISA*, 276 f.; *SAK*, 194 f.

23. Vase B. [1][dŠARA] [2]DUMU KI-ÀG [d]ININNI [3]LUGAL-A-NI [4]NAM-[TI(L)] [5][dŠUL-GI] [6]UŠ-L[IG-GA] [7]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [8]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-KA-GÈ [9]L[Ù]-[d]NANNAR [10]DUMU ŠÚ-ÌR-UM [11]DAM-KAR-GÈ [12][A-MU-NA-RU]

24. Statuette of a Woman. (Telloh.) I, [1][dLAMA-SIL-S]IR-[SI]R-RA [2][AMA d]BA-Ú [3][NIN-A]-NI [4][NAM]-TI(L) [5][dŠU]L-GI [6][UŠ-L]IG-GA II, [1]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [2]LUGAL KI-EN-GI KI URI-KA-ŠÙ [3]ḪA-LA-[d]LAMA [4]DUMU LU-KA-NI [5]PA-TE-SI [6]ŠIR-PUR-LA[ki]-KA-GÈ

25. Votive Headdress of Diorite. [1][d]LAMA [2]NIN-A-NI [3]NAM-TI(L) [4][dŠUL-GI [5]UŠ-LIG-GA [6]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-KA-ŠÙ [7][d]BA-Ú-NIN-ÁM [8]ZABAR-KU [9]UR-[d]NIN-GÍR-SU [10]EN KI-ÀG-[d]NINÂ-KA-GÈ [11]ḪI-LI NAM-SAL-KA-NI [12]MU-NA-DÌM

26. Cornelian-pearl. (Susa.) I, [1][d]NIN-GAL [2]AMA-NI-IR [3][dŠUL-GI [4]DINGIR KALAM-MA-NA [5]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA II, [1]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ [2]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [3]A-MU-NA-RU

27. Sceptre-Head A. [1][d]NINÂ [2]NIN-A-NI [3]ŠUL-GI [4]UŠ-LIG-[GA] [5]LUGA[L URU-ŪM[ki]-MA] [6]... [7]... [8]...

28. Sceptre-Head B. (Beginning broken away.) [1][d][ŠUL-GI] [2]UŠ-[LIG-GA] [3]LUGAL [URU-ŪM][ki]-M[A] [4]ḪA-ZI-[IN-NU-ŠÙ] [5]MU-[NA-RÚ]

29. Sceptre-Head C. [1][d]NIN URU-A MU-GUB [2]NIN-A-NI [3]NAM-TI(L) [4]ŠUL-GI [5]UŠ-LIG-GA [6]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-KA-ŠÙ [7]NIN-KISAL-ŠÙ [8]UR-NIGIN-MU [9]GA-RAŠ A-AB-ZU-KA-GÈ [10]A-MU-NA-RU

23. Vase B.[1] [1](To) Shara, [2]the son beloved of Ininni, [3]his king, [4]for the life of [5]the divine Shulgi, [6]the mighty man, [7]king of Ur, [8]king of the four regions, [9]Lu-Nannar [10]son of Shuirum, [11]the merchant, [12]presented.

24. Statuette of a Woman.[2] (Telloh.) I, [1](To) the protecting deity of Silsirsir, [2]mother Bau, [3]his lady, [4]for the life [5]of the divine Shulgi, [6]the mighty man, II, [1]king of Ur, [2]king of Sumer and Akkad, [3]Khala-Lama, [4]son of Lukani, [5]*patesi* [6]of Lagash.

25. Votive Headdress of Diorite.[3] [1]To the deity Lama [2]his lady, [3]for the life [4]of Shulgi, [5]the hero, [6]king of Ur, [7]Bauninam [8]the *Zabarku* [9]of Ur-Ningirsu, [10]the lord beloved by Nina [11]with the exuberance of her femininity, [12]made.

26. Cornelian-pearl.[4] (Susa.) I, [1]To Ningal [2]his mother, [3]the divine Shulgi, [4]god of his land, [5]king of Ur, II, [1]king of the four regions, [2]for his life [3]presented.

27. Sceptre-Head A.[5] [1](To) Nina, [2]his lady, [3]Shulgi, [4]the mighty man, [5]king of Ur, [6]... [7]... [8]...

28. Sceptre-Head B.[6] (Beginning broken away.) [1]The divine Shulgi (?), [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]for a protection (?) [5]made.

29. Sceptre-Head C.[7] [1](To) the divine lady who founded the city, [2]their lady, [3]for the life of [4]Shulgi, [5]the mighty man, [6]king of Ur, [7]Ninkisalsu [8](and) Urniginmu, [9]a trophy (?) of the abyss [10]presented.

---

1 Text: Clay, *YBT*, I, no. 17. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 15.

2 Text: *Déc.*, pl. 21, no. 4. Translations: Heuzey-Oppert, *Rev. Arch.*, 1886, I, 200; Amiaud, *RP*^{2}, II, 108; *Déc.*, p. XXXIII; Jensen, *KB*, III, 70; Thureau-Dangin, *ISA*, 276 f.; *SAK*, 194 f.

3 Text: Winckler, *Unt.*, 157, no. 9; *CT*, V, 12218. Translations: Jensen, *KB*, III, 68 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 276 f.; *SAK*, 194 f.

4 Text: Scheil, *DEP*, VI, 22. Translations: Scheil, *loc. cit.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 276 ff.; *SAK*, 194 f.

5 Text: Toscanne, *RA*, VII, 59. Translation: Toscanne, *Ibid.*

6 Text: Toscanne, *RA*, VII, 60. Translation: Toscanne, *Ibid.*

7 Text: Toscanne, *DEP*, XIV, 22. Translation: Toscanne, *Ibid.*

30. Seal A. [1]dMES-LAM-TA-È-A [2]LUGAL A-ZI(D)-DA [3]ŠIR-PUR-LA[ki]-GÈ [4]NAM-TI-IL [5]dŠUL-GI UŠ-LIG-GA [6]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-KA-ŠÙ [7]KI-LUL-LA GU-ZA-LAL [8]DUMU UR-BA-GA-GÈ [9]MU-NA-DÌM DUB-BA [10]LUGAL-MU GIŠ-PI-TUG NIG-ŠAG-GA-KA-NI [11]GA-AN-TI-IL [12]MU-BI

31. Seal B. I, [1]dNUSKU [2]SUKKAL-MAḪ [3]dEN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI [5]NAM-TI(L) [6]dŠUL-GI [7]UŠ-LIG-GA [8]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [9]LUGAL KI-EN-GI KI URI-KA-ŠÙ II, [1]UR-NAB-BÁD(?) [2]PA-TE-SI EN-LIL[ki] [3]DUMU LUGAL-EZEN(?)-DÚG [4]PA-TE-SI [5]EN-LIL[ki]-KA-GÈ [6]A-MU-NA-RU

32. Seal C. (Telloh.) I, [1]dŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [4]LUGAL KI-EN-GI KI URI II, [1]UR-dDUN-PA-È [2]DUMU LA-NI [3]SUKKAL MAḪ [4]ÌR-ZU

33. Seal D. (Telloh.) [1]ŠUL-GI UŠ-LIG-GA [2]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [3]LUGAL KI-EN-GI KI URI [4]LÙ-DÚG-GA [5]DUMU LÙ-dNANNAR ÌR-ZU

34. Seal E. (Telloh.) I, [1]dŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA II, [1]UR-dPA-SAG [2]PA-TE-SI [3]dŠUL-GI-dUTU[ki] [4]ÌR-ZU

35. Seal F. (Telloh.) I, [1]dŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL-ŪRU-UM[ki]-MA [4]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, [1]UR-dLAMA [2]DUB-ŠAR [3]ÌR- U

36. Seal G. I, [1]dNIN-GIŠ-ZI-DA [2]LUGAL-A-NI [3]NAM-TI(L) [4]dŠUL-GI [5]UŠ-LIG-GA-KA-ŠÙ II, [1]NIK-KAL-LA [2]SIB UDU-LI(?) [3]A-MU-NA-RU

30. Seal A.[1] [1]To Meslamtae, [2]the king, the right arm [3]of Lagash, [4]for the life [5]of the divine Shulgi, [6]king of Ur, [7]Kilulla, the throne-bearer, [8]son of Urbaga, [9]made, the inscription: [10]"My-king-by-his-gracious-understanding- [11]lives" [12]is its name.

31. Seal B.[2] I, [1](To) Nusku, [2]chief minister [3]of Enlil, [4]his king, [5]for the life of [6]the divine Shulgi, [7]the mighty man, [8]king of Ur, [9]king of Sumer and Akkad, II, [1]Ur-nabbad (?), [2]*patesi* of Nippur, [3]son of Lugalezendug [4]*patesi* [5]of Nippur [6]presented.

32. Seal C.[3] (Telloh.) I, [1]O divine Shulgi, [2]mighty man, [3]king of Ur, [4]king of Sumer and Akkad, II, [1]Ur-Dunpae [2]son of Lani, [3]chief minister, [4]thy servant.

33. Seal D.[4] (Telloh.) [1]O Shulgi, mighty man, [2]king of Ur, [3]king of Sumer and Akkad, [4]Ludugga, [5]son of Lu-Nannar, thy servant.

34. Seal E.[5] (Telloh.) I, [1]O divine Shulgi, [2]mighty man, [3]king of Ur, II, [1]Ur-Pasag, [2]*patesi* [3]of Shulgi-utu, [4]thy servant.

35. Seal F.[6] (Telloh.) I, [1]O divine Shulgi, [2]mighty man, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Ur-Lama, [2]the scribe, [3]thy servant.

36. Seal G.[7] I, [1](To) Ningishzida [2]his king, [3]for the life [4]of Shulgi, [5]the mighty man, II, [1]Nikalla, [2]shepherd of the ewes [3]presented.

---

1 Text: Lenormant, *Chx.*, no. 62; IV, *R*, 35, no. 2; *CT*, XXI, pl. 9, no. 89131. Translations: Smith, *TSBA*, I, 36; Lenormant, *EA*, II, 316; Menant, *BC*, 77; *Glyptique*, 140 f.; Amiaud, *ZA*, II, 292 ff.; Winckler, *KB*, III, 82; Thureau-Dangin, *ISA*, 278 f.; *SAK*, 194 f.

2 Text: *Clercq*, I, 86. Translations: Oppert-Menant, *Ibid.*, p. 68; Menant, *Glyptique*, 142; Amiaud, *ZA*, II, 295; Thureau-Dangin, *ISA*, 278 f.; *SAK*, 196 f.

3 Text: Unpublished. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 278 f.; *SAK*, 196 f.

4 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 417. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 278 f.; *SAK*, 196 f.

5 Text: Unpublished. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 278 ff.; *SAK*, 196 f.

6 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 418. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 280 f.; *SAK*, 196 f.

7 Text: Toscanne, *RT*, XXXI, 125; Cros, *NFT*, 143. Translation: Toscanne, *Ibid.*; Thureau-Dangin, *ISA*, 280 f.; *SAK*, 196 f.

37. Seal H. [1]dNIN-URU-A MU-GUB [2]NIN-A-NI [3]NAM-TI(L) [4]ŠUL-GI [5]UŠ-LIG-GA [6]LUGAL URU-ŪMki-MA-KA-ŠÙ [7]NIN-KISAL-ŠÙ [8]UR-NIGIN-MU [9]GARAŠ A-AB-BA-KA-GÈ [10]A-MU-NA-RU

38. Seal I. [1]dŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3][LUGAL URU-ŪMki-MA [4]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA] [5]AL-LA-MU [6]DUMU UR-ŠAG-GA-MU [7]PA-TE-SI

39. Seal J. (See Lishalu, *patesi* of Marad, p. 302, q.v.)

40. Seal K. I, [1]dŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪMki-MA [4]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, [1]EN-ŠI-NI-IB-ZU [2]ÌR-[ZU]

41. Seal L. (Same as the seal A of Ur-Negun, *patesi* of Umma, q.v., p. 300.)

3. Bur-Sin

1. Brick A. (Niffer.) [1]dAMAR-dEN-ZU [2]LUGAL LIG-GA

2. Brick B. (Abu-Sharein.) [1]dAMAR-dEN-ZU [2]EN-LILki-A [3]dEN-LIL-LI [4]MU-PÁD-DA [5]SAG-UŠ [6]Ê dEN-LIL-KA [7]UŠ-LIG-GA [8]LUGAL URU-ŪMki-MA [9]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA

3. Brick C. (Mugheir.) I, [1]dAMAR-dEN-ZU [2]EN-LILki-A [3]dEN-LIL-LI [4]MU-PÁD-DA [5]SAG-UŠ [6]Ê dEN-LIL-KA [7]LUGAL LIG-GA [8]LUGAL URU-ŪMki-MA [9]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-ME [10]ALAN-BA

37. Seal H.[1] [1](To) the divine lady who founded the city, [2]his lady, [3]for the life [4]of Shulgi, [5]the mighty man, [6]king of Ur, [7](and) for Ninkisal [8]Urniginmu [9]commander of the sea [10]presented.

38. Seal I.[2] [1](To) the divine Shulgi, [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, [5]Allamu, [6]son of Urshaggamu [7]*patesi*.

39. Seal J. (See Lishalu, *patesi* of Marad, p. 303, q.v.)

40. Seal K.[3] I, [1]O divine Shulgi, [2]mighty man, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Enshinibzu [2]thy servant.

41. Seal L. (Same as the seal A of Ur-Negun, *patesi* of Umma, q.v., p. 301.)

3. Bur-Sin

1. Brick A.[4] (Niffer.) [1]The divine Bur-Sin, [2]the mighty king.

2. Brick B.[5] (Abu-Sharein.) [1]The divine Bur-Sin, [2]at Nippur [3]of Enlil [4]named, [5]the lifter-up of the head [6]of the temple of Enlil, [7]the mighty man, [8]king of Ur [9]king of the four regions.

3. Brick C.[6] (Mugheir.) I, [1]The divine Bur-sin [2]at Nippur [3]of Enlil [4]named, [5]uplifter of the head [6]of the temple of Enlil, [7]the mighty king, [8]king of Ur, [9]king of the four regions,— [10]his statue,—[11]"The divine Bur-Sin who is beloved of Ur" [12]is

---

1 Text: Scheil, *RT*, XXXI, 135. Translation: Scheil, *Ibid.*

2 Text: Scheil, *RT*, XIX, 50. Translation: Scheil, *Ibid.* Same as Allamu, no. 1, q.v.

3 Text: Pinches, *Amherst*, no. 44. Translation: Pinches, *Ibid.*, p. 77.

4 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 22. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 280 f.; *SAK*, 196 f.

5 Text: I *R*, 3, XII, 2; *CT*, XXI, pl. 24. Translations: Smith, *TSBA*, I, 40; Menant, *BC*, 93; Lenormant, *EA*, II, 321; Winckler, *KB*, III, 88; Thureau-Dangin, *ISA*, 280 f.; *SAK*, 196 f.

6 Text: I *R*, 5, XIX; *CT*, XXI, pls. 25 and 26. Translations: Smith, *TSBA*, I, 40 f.; Menant, *BC*, 93; Winckler, *KB*, III, 88; Thureau-Dangin, *ISA*, 280 ff.; *SAK*, 198 f.

[11]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU KI-ÀG URU-ŪM^{ki}-MA [12]MU-BI-IM [13]ALAN-BA II, [1]LÙ KI-GUB-BA-BI [2]IB-DA-AB-KUR-RI-A [3]BÁR-SI(G)-GA-BI [4]NI-KA-RI-A [5]^{d}NANNAR [6]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA-GÉ [7]^{d}NIN-GAL [8]AMA URU-ŪM^{ki}-MA-GÈ [9]NAM-BA AN-DA TAR-NE [10]NUMUN-NA-NI [11]ḪE-IB-TIL-LI-NE

4. Brick D. [1]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU [2]^{d}EN-LIL-LI [3]EN-LIL^{ki}-A [4]MU-PÁD-DA [5]SAG-UŠ [6]Ê ^{d}EN-LIL-KA [7]LUGAL LIG-GA [8]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [9]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-KA [10]^{d}EN-KI [11]LUGAL KI-ÀG-GÁ-NI-IR [12]ZU-AB KI-ÀG-GÁ-NI [13]MU-NA-RÚ

5. Brick E. [1]^{d}NANNAR [2]KAR-ZI-DA [3]LUGAL KI-ÀG-GA-NI-IR [4]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU [5]EN-LIL^{ki}-A [6]^{d}EN-LIL-LI [7]MU PÁD-DA [8]SAG-UŠ [9]Ê ^{d}EN-LIL-LI [10]DINGIR ZID [11]^{d}UTU KALAM-MA-NA [12]LUGAL LIG-GA [13]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [14]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ [15]KAR-ZI-DA [16]UD-DU-RÚ-A [17]GIG-KISAL GUD...RÚ-A [18]EN-NU-UN TIL-LA-A-... [19]^{d}AMAR-^{d}EN-[ZU] [20]KI-ÀG-^{d}NANNAR [21]GIG-KISAL AZAG-GA-NI [22]MU-NA-RÚ [23]EN-KI-ÀG-GA-NI [24]MU-NA-NI-TU(R) [25]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU [26]UD IM-DA-AB-GID-DA [27]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [28]MU-NA-RÚ

6. Brick F. Obverse. [1]^{d}NANNAR [2]KAR-ZID-DA [3]LUGAL-A-NI-IR [4]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU [5]EN-LIL^{ki}-A [6]^{d}EN-LIL-LI [7]MU PÁD-DA [8]SAG-UŠ [9]Ê ^{d}EN-LIL-KA [10]DINGIR ZID KALAM-MA [11]LUGAL-URU-ŪM^{ki}-MA [12]LUGAL AN-UB-DA- [13]TAB-TAB-BA-GÈ [14]UD UL-LÍ-A-TA [15]KAR-ZI-DA [16]GÊ-KISAL NU-ZAL [17]EN-NU-UN TI-A [18]^{d}AMAR-EN-ZU

Reverse. [1]DUMU KI-ÀG ^{d}NANNAR-GÈ [2]^{d}NANNAR [3]KI-ÀG-GÁ-NI-IR [4]KAR-ZID-DA-A [5]GÊ-KISAL MU-NA-RÚ [6]EN-TŬ-ZI AN-NA [7]EN KI-ÀG-GÁ-NI [8]MU Ê-NUN NA-ZAL [9]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU-GÈ [10]NAM-TI(L) IB-DÌM(?)

Edge: ^{il}*šamaš* ^{il}*malkatu*

its name. [13]This statue II, [1]whoever its place [2]disturbs, [3]and its base [4]removes, [5]may Nannar, [6]king of Ur, [7]and Ningal, [8]mother of Ur, [9]who determine fate in heaven, [10]his seed [11]destroy.

4. Brick D.[1] [1]The divine Bur-Sin, [2]Enlil [3]in Nippur [4]named, [5]lifter-up of the head [6]of the temple of Enlil, [7]the mighty king, [8]king of Ur, [9]king of the four regions, [10]for Enki [11]the king whom he loves, [12]the reservoir which he loves [13]built.

5. Brick E.[2] [1]To Nannar [2]of Karzida, [3]his beloved king, [4]the divine Bur-Sin,—[5]at Nippur [6]Enlil [7]spoke his name [8]as the exalted head [9]of the temple of Enlil, [10]the righteous deity, [11]the sun-god of his land, [12]the mighty king, [13]king of Ur, [14]king of the four regions,—[15]Karzida [16]as a shelter (?) [17]with a shaded temple-terrace, made with oxen [18]as watchful guardians,—[19]the divine Bur-Sin, [20]beloved of Nannar [21]its holy shaded temple-terrace [22]built, [23]his beloved lord [24]he caused to enter it. [25]The divine Bur-Sin,—[26]may his days be prolonged!—[27]for his life [28]he built it.

6. Brick F.[3] Obverse. [1]To Nannar [2]of Karzida [3]his king [4]the divine Bur-Sin,—[5]at Nippur [6]by Enlil [7]was his name spoken [8]as the lifter up of the head [9]of the temple of Enlil, [10]the righteous god of the land,—[11]king of Ur, [12]king of the four regions. [13]. . . [14]From olden times [15]Karzida [16]with an open temple-platform had not been adorned, [17]as an enclosure of the dwelling [18]the divine Bur-Sin,

Reverse. [1]the son beloved of Nannar, [2]for Nannar [3]whom he loves [4]about Karzida [5]an open temple-platform he built. [6]The righteous, exalted lord Anu, [7]the lord whom he loves, [8]when Enun he repaired, [9]to the divine Bur-Sin [10]life promised (?).

Edge: Shamash (and) Malkatu.

---

[1] Text: I *R*, 3, XII, 1; *CT*, XXI, pl. 27. Translations: Oppert, *EM*, I, 269; Smith, *TSBA*, I, 40; Menant, *BC*, 93; Lenormant, *EA*, II, 322; Winckler, *KB*, III′, 88; Thureau-Dangin, *ISA*, 280 f.; *SAK*, 196 f.

[2] Text: Scheil, *RT*, XX, 67 f. (in Assyrian characters). Translations: Scheil, *RT*, XX, 67 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 282 f.; *SAK*, 198 f.

[3] Text: *CT*, XXXVI, no. 114684.

7. Door-socket A. (Niffer.) I, 1dEN-LIL 2LUGAL KÚR-KÚR-RA 3LUGAL-A-NI-IR 4dAMAR-dEN-ZU 5EN-LILki-A 6dEN-LIL-LI 7MU PÁD-DA 8SAG-UŠ 9Ê dEN-LIL-KA 10UŠ LIG-GA 11LUGAL URU-ŪMki-MA II, 1LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ 2UŠ AZAG 3dEN-LIL-LÁ 4KI ŠÀG ḪUL-LA 5dBUR-dEN-ZU-KA-KA 6MU-NA-AN-GUB

8. Door-socket B. (Niffer.) 1dEN-LIL 2LUGAL KÚR-KÚR-RA 3LUGAL KI-ÀG-GÁ-NI-IR 4dAMAR-dEN-ZU 5dEN-LIL-LI 6EN-LILki-A 7MU PÁD-DA 8SAG-UŠ 9Ê dEN-LIL-KA 10LUGAL LIG-GA 11LUGAL URU-ŪMki-MA 12LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ 13Ê LAL IR-NUN 14Ù GEŠTIN 15KI ZUR-ZUR-RA-KA-NA 16NU-SILIG-GI 17MU-NA-AN-RÚ

9. Door-socket C. (Mugheir.) 1dNANNAR 2LUGAL KI-ÀG-GÁ-NI-IR 3MES-LAL-MAḪ 4UD UL-LÍ-A-TA 5KI-ŠÚ-TAK 6PAD-DU ŠUB-BA 7NI-MÍ-A-NA AN-NA 8Ê-BI NU-RÚ-ÁM 9dAMAR-dEN-ZU 10KI-ÀG dNANNAR 11EN-LILki-A 12dEN-LIL-LI 13MU-PÁD-DA 14SAG-UŠ 15Ê-dEN-LIL-KA 16UŠ LIG-GA 17LUGAL URU-ŪMki-MA 18LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ 19MES-LAL-MAḪ 20Ê-IGI-Ê-SÁ-KALAM-MA 21KI-SÁ-TAR-DA-NI 22SA-BAR-A-NI 23LÙ ERÍM 24dAMAR-dEN-ZU-KA 25NU-È 26Ê-BI MU-NA-RÚ 27ḪUD-MU KI-AN È 28GUŠKIN KU-UD naZA-GÍN-NA 29SAL MU-NA-NI-GÙ 30dAMAR-dEN-ZU-GÈ 31UD IM-DA-AB-SUD-DU 32LÙ Ê A-BA SÚN 33Ù UN-DÚ 34MU-ŠAR-RA-BI 35Ù GIŠ-ŠU-GÁN-BI 36KI-GUB-BA-BI 37NU-UB-DA-AB-KUR-RI-A 38IGI-dNANNAR-KA 39ḪI-EN-ŠAG 40LÙ MU-ŠAR-RA-BA 41ŠÚ-NE-IB-KAR-A 42Ù GIŠ-ŠU-GÁN-BI 43KI-GUB-BI-ŠÙ 44NU-UB-ŠI-IB-GÍ-GÍ 45MUŠ dNANNAR 46HE-EN-GAR 47NUMUN-NA-NI 48dNANNAR 49ḪE-IB-TIL-LI

7. Door-socket A.[1] (Niffer.) I, [1]To Enlil [2]king of countries, [3]his king, [4]the divine Bur-Sin whose name [5]at Nippur [6]Enlil [7]spoke, [8]the uplifter of the head [9]of the temple of Enlil, [10]the mighty man, [11]king of Ur, II, [1]king of the four regions, [2]the holy foundation [3]of Enlil, [4]the place which delights his heart [5]the divine Bur-Sin [6]laid for him.

8. Door-socket B.[2] (Niffer.) [1]To Enlil [2]king of countries, [3]the king whom he loves, [4]the divine Bur-Sin [5]whose name Enlil [6]at Nippur [7]named, [8]the uplifter of the head [9]of the temple of Enlil, [10]the mighty king, [11]the king of Ur, [12]king of the four regions, [13]a house for honey, butter, [14]and wine [15]in his sacrificing-place [16]as mighty leader [17]he built.

9. Door-socket C.[3] (Mugheir.) [1]To Nannar [2]the king whom he loves, [3]the exalted hero,—[4]from olden time [5]the place of his sacrifice, [6]the ruin of his dwelling [7]rose to heaven; [8]his house had not been repaired. [9]The divine Bur-Sin, [10]beloved of Nannar, [11](whom) at Nippur [12]Enlil [13]named, [14]exalter of the head [15]of the temple of Enlil, [16]the mighty man, [17]king of Ur, [18]king of the four regions, [19]the exalted hero, [20]the porch of the land's hall of justice, [21]its judgment seat [22]his net [23]the enemy of [24]the divine Bur-Sin, [25]does not escape, [26]his house he built; [27]the brilliant name from earth to heaven ascends; [28]gold, silver and lapis lazuli [29]widely proclaim [30]the divine Bur-Sin. [31]When much time has passed, [32]he who, after the house has grown old [33]and fallen down, [34]this writing, [35]and its great area (?) [36]and its place [37]shall not alter, [38]in the eyes of Nannar [39]may he find favor! [40]He who this writing, [41]defaces, [42]and its great tributary field (?) [43]for its support [44]does not restore, [45]may Nannar the serpent [46]set upon him; [47]his seed [48]may Nannar [49]destroy!

---

1 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 20. Translations: Radau, *EBH*, 270 f.; Thureau-Dangin, *SAK*, 282 f.; *SAK*, 198 f.

2 Text: Hilprecht, *OBI*, no. 21. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 284 f.; *SAK*, 198 f.

3 Text and Translation: Gadd and Legrain, *Ur Excavations, Texts*, I, no. 71.

10. Stone Tablet A. ^{1}^{d}ININNI ^{2}^{d}NIN ^{d}UGUN AN-NA ^{3}NIN-A-NI-IR ^{4}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU ^{5}UŠ-LIG-GA ^{6}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{7}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ ^{8}Ê-A-NI ^{9}MU-NA-RÚ

11. Stone Tablet B. Obverse. ^{1}^{d}NANNAR ^{2}KAR-ZI-DA ^{3}LUGAL-A-NI-IR ^{4}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU ^{5}EN-LIL^{ki}-A ^{6}^{d}EN-LIL-LI ^{7}MU-PÁD-DA ^{8}SAG-UŠ ^{9}Ê ^{d}EN-LIL-KA ^{10}DINGIR-ZID KALAM-MA-NA ^{11}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{12}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ ^{13}UD-UL-LI-A-TA ^{14}KAR-ZI-DA-[A] ^{15}GIG-KISAL NU-NI-[RÚ]

Reverse. ^{1}EN-NU-UN-TI-A... ^{2}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU ^{3}DUMU KI-ÀG ^{d}NANNAR-GÈ ^{4}^{d}NANNAR ^{5}KI-ÀG-GÁ-NI-IR ^{6}KAR-ZI-DA-A ^{7}GIG-KISAL MU-NA-RÚ ^{8}EN-GIN-ZI-AN-NA[a] ^{9}EN-KI-ÀG-GÁ-NI ^{10}MU-UN-NA-NI-IN-TU(R) ^{11}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU-GÈ ^{12}NAM-TI(L) ^{13}IB-SUD-DU

12. Seal A. I, ^{1}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL-LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, ^{1}UR-ŠAG-GA-MU ^{2}DUB-ŠAR-LUGAL ^{3}DUMU LUGAL-KA-GI-NA ^{4}ÌR-ZU

13. Seal B. ^{1}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU ^{2}UŠ-LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-[BA] ^{5}UR-^{d}BA-Ú ^{6}DUMU-NI

4. Gimil-Sin

1. Brick. (Susa.) ^{1}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{2}*na-ra-am* ^{il}*bêl* ^{3}*šar-ru-um* ^{4}*dan-num* ^{5}*šàr uru-ūm*^{ki}*-ma* ^{6}*ù šar ki-ib-ra-tim* ^{7}*ar-ba-im*

2. Door-socket A. ^{1}AN-NU-Ì-TUM ^{2}DAM-A-NI-IR ^{3}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{4}KI-ÀG ^{d}EN-LIL-LÁ ^{5}LUGAL ^{d}EN-LIL-LI ^{6}KI-ÀG ŠÀG-GA-NI ^{7}IN-PÁD

---

[a] I.e., Nannar.

10. Stone Tablet A.[1] [1]To Ininni, [2]the lady, the divine offspring of Anu, [3]his lady, [4]the divine Bur-Sin, [5]the mighty man, [6]king of Ur, [7]king of the four regions, [8]his temple [9]rebuilt.

11. Stone Tablet B.[2] Obverse. [1]To Nannar [2]of Karzida, [3]his king, [4]the divine Bur-Sin, [5]whose name at Nippur [6]Enlil [7]made known, [8]the uplifter of the head [9]of the temple of Enlil, [10]the righteous god of his land, [11]king of Ur, [12]king of the four regions,—[13]from olden time [14]in Karzida [15]a shaded terrace had not been built.

Reverse. [1]then... [2]the divine Bur-Sin, [3]beloved son of Nannar, [4]for Nannar [5]whom he loves [6]in Karzida [7]a shaded terrace built; [8]the lord who brings heavenly life, [9]the lord whom he loves, [10]he carried into it. [11]Of the divine Bur-Sin [12]life [13]may he prolong!

12. Seal A.[3] I, [1]The divine Bur-Sin, [2]the mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Urshaggamu [2]royal scribe, [3]son of Lugalkagina, [4]thy servant.

13. Seal B.[4] [1]Bur-Sin, [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, [5]Ur-Bau [6]his son.

4. Gimil-Sin

1. Brick.[5] (Susa.) [1]The divine Gimil-Sin, [2]beloved of Bel, [3]mighty [4]king, [5]king of Ur, [6]and king of the four [7]regions.

2. Door-socket A.[6] [1]To Annuit, [2]his spouse, [3]Gimil-Sin, [4]beloved of Enlil, [5]the king, whom Enlil [6]as the beloved of his

---

1 Text: *CT*, III, no. 12156; Radau, *EBH*, 273. Translations: Radau, *Ibid.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 284 f.; *SAK*, 200 f.

2 Text: Scheil, *RT*, XXII, 38. Translations: Scheil, *loc. cit.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 284 f.; *SAK*, 200 f.

3 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 425. Translations: *ISA*, 284 f.; *SAK*, 200 f.

4 Text: Scheil, *RT*, XIX, 49. Translations: Scheil, *Ibid.;* Radau, *EBH*, 274; Thureau-Dangin, *SAK*, 200 f.

5 Text: Scheil, *DEP*, IV, pl. 1, no. 5 + pl. 18, no. 1. Translations: Scheil, *Ibid.*, 8; Thureau-Dangin, *ISA*, 286 f.; *SAK*, 200 f. Duplicate (Susa): Scheil, *DEP*, X, pl. 6, no. 1. Translated, *Ibid.*, p. 12.

6 Text: IV *R*, 35, no. 4; *CT*, XXI, pl. 28, no. 90844. Translations: Smith, *TSBA*, 40; Menant, *BC*, 81; Lenormant, *EA*, II, 318; Winckler, *KB*, III, 88; *ISA*, 286 f.; *SAK*, 200 f.

[8]LUGAL [LI]G-GA [9]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [10]LUGAL AN-UB-D[A]-TAB-T[AB-BA] [11]Ê-A-[NI] [12]MU-NA-[RÚ]

3. Door-socket B. [1]dŠARA [2]NER-GAL AN-NA [3]DUMU KI-ÀG [4]dININNI [5]AD-DA-NI-IR [6]dSÚ-dEN-ZU [7]LUGAL LIG-GA [8]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [9]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ [10]Ê ŠÁG-GÍ PÁD-DA [11]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [12]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [13]MU-NA-RÚ

4. Door-socket C. [1]dŠU-dEN-ZU [2]KI-ÀG dEN-LIL-LÁ [3]LUGAL dEN-LIL-LI [4]KI-ÀG ŠÀG-GA-NA [5]IN-PÁD [6]LUGAL-LIG-GA [7]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [8]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA [9]DINGIR-RA-NI-IR [10]LUGAL-MÁ-GUR-RI [11]NU-BANDA EN-NU-GA [12]PA-TE-SI [13]URU-ŪM[ki]-MA [14]ARAD-DA-NI [15]Ê KI-ÀG-GA-NI [16]MU-NA-AN-RÚ

5. Door-socket D. [1]dŠARA [2]NER-GÁL AN-NA [3]DUMU KI-ÀG [4]dININNI [5]AD-DA-NI-IR [6]dŠÚ-dEN-ZU [7]IŠIB AN-NA [8]UḪ-ME ŠÚ-PAR-PAR [9]dEN-LIL [10]dNIN-LIL-KA [11]Ù DINGIR-GAL-GAL-E-NE [12]LUGAL dEN-LIL-LI [13]KI-ÀG [14]ŠÀG-GA-NA [15]IN-PÁD [16]SIB-KALAM-MA-ŠÙ [17]LUGAL LIG-GA [18]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [19]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ [20]UD BÁD MAR-TU [21]MU-RI-IK [22]TI-ID-NI-IM [23]MU-RÚ-A [24]Ù GÌR MAR-TU [25]MA-DA-NI-E [26]NE-IN-GÍ-A [27]Ê ŠÀG-GI-PÁD-DA [28]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [29]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [30]MU-NA-RÚ

6. Stone Tablet. [1]dŠÚ-dEN-ZU [2]KI-ÀG dEN-LIL-LÀ [3]LUGAL dEN-LIL-LI [4]KI-ÀG-ŠÀG-GA-NA [5]IN-PÁD [6]LUGAL LIG-GA [7]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [8]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ [9]ŠÀG-GI-PÁD-DA [10]Ê-KI-ÀG-NI [11]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [12]MU-NA-RÚ

7. Slab. [1]dŠARA [2]NER-GÁL AN-NA [3]DUMU KI-ÀG [4]dININNI [5]AD-DA-NI-IR [6]dŠÚ-EN-ZU [7][A]-NA [8][d]UTU [9]dEN-LIL [10]dNIN-ḪUR(?)-[S]AG[a] [11]Ù DINGIR-GAL-GAL-E-NE [12]LÙ dEN-LIL-LI [13]KI-ÀG [14]ŠÁG-GA-NA [15]IN-PÁD [16]SIB KALAM-MA-ŠÙ [17]LUGAL LIG-GA [18]LUGAL URU-

---

a The last two signs of the name are partially erased, but they look as though the scribe had written NIN-LIL-SAG, combining parts of the name of Ninlil and Ninkhursag.

heart [7]named, [8]the mighty king, [9]king of Ur, [10]king of the four regions, [11]her temple [12]built.

3. Door-socket B.[1] [1]To Shara [2]counsellor of Anu, [3]the son beloved [4]of Ininni, [5]his father, [6]Gimil-Sin [7]the mighty king, [8]king of Ur, [9]king of the four regions, [10]the temple enshrined in his heart, [11]the temple which he loves [12]for his life [13]repaired.

4. Door-socket C.[2] [1]For Gimil-Sin [2]beloved of Enlil, [3]the king Enlil [4]named as beloved [5]in his heart, [6]the mighty king, [7]king of Ur, [8]king of the four regions, [9]for his god [10]Lugal-magurri, [11]commander of the stronghold, [12]*patesi* [13]of Ur, [14]his servant, [15]the house which he loves [16]built.

5. Door-socket D.[3] [1]To Shara, [2]the vicegerent of Anu, [3]the son beloved [4]of Ininni, [5]his father, [6]Gimil-Sin, [7]the priest of Anu, [8]the anointed, the brilliant one [9]of Enlil, [10]of Ninlil, [11]and of the great gods; [12]the king whom Enlil [13]as beloved [14]in his heart [15]had named [16]for the shepherd of the land, [17]the mighty king, [18]king of Ur, [19]king of the four regions; [20]when the west wall, [21]Murik- [22]tidnim, [23]he repaired [24]and the west street, [25]Madanie, [26]he restored, [27]the "House-in-which-his-heart-delights," [28]the temple which he loves [29]for his life [30]he rebuilt.

6. Stone Tablet.[4] [1]The divine Gimil-Sin, [2]beloved of Enlil, [3]the king whom Enlil [4]as the beloved of his heart [5]named, [6]the warrior king, [7]king of Ur, [8]king of the four regions [9]Shaggapadda, [10]the temple which he loves [11]for his life [12]he built.

7. Slab.[5] [1]To the god Shara [2]the vicegerent of Anu, [3]the son beloved [4]of Ininni, [5]his father; [6]Gimil-Sin [7]unto [8]Utu, [9]Enlil, [10]Ninkhursag, [11]and the great gods [12]whom Enlil [13]as beloved [14]in his heart [15]named, [16]for the shepherd of the country, [17]the

---

1 Text: *CT*, XXXII, no. 103353. Duplicate: Legrain, *RINB*, no. 43. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 28.

2 Text (in transliteration): Scheil, *RT*, XXVI, 22. Translations: Scheil, *Ibid.*; Thureau-Dangin, *ISA*, 286 f.; *SAK*, 200 ff.

3 Text: Clay, *YBT*, I, no. 20. Translations: Clay, *Ibid.*, p. 16 f.; Unger, *ZA*, XXIX, 179 ff.

4 Text: Nies, *HRETA*, No. 11. Translation: Nies, *Ibid.*, p. 17.

5 Text: *CT*, XXXII, no. 103354. Translation: L. W. King, *CT*, XXXII, p. 5 ff.

ŪM^{ki}-MA ^{19}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÉ ^{20}UD BÁD MAR-TU ^{21}MU-RI-IK ^{22}TI-ID-NI-IM ^{23}MU-RÚ-A ^{24}Ù GÌR MAR-TU ^{25}MA-DA-NI-E ^{26}NE-IN-GÍ-A ^{27}Ê ŠÁG-GI PÁD-DA ^{28}Ê KI-ÀG-GÁ-NI ^{29}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{30}MU-NA-RÚ

8. Weight. ^{1}5 MA-NA GI-NA ^{2}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{3}LUGAL LIG-GA ^{4}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{5}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA

9. Seal A. (Telloh.) I, ^{1}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, ^{1}ÌR-^{d}NANNAR ^{2}SUKKAL MAḪ ^{3}DUMU UR-^{d}DUN-PA-È ^{4}SUKKAL MAḪ ^{5}ÌR-ZU

10. Seal B. I, ^{1}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{2}UŠ-LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, ^{1}LÙ-AN-NA-TŬM ^{2}DUB-ŠAR ^{3}DUMU ḪE-Š[AG] ^{4}ÌR-Z[U]

11. Seal C. I, ^{1}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, ^{1}INIM-^{d}SUKKAL ^{2}DUB-ŠAR ^{3}DUMU BA-ŠÀG-GA ^{4}ÌR-ZU

12. Seal D. I, ^{1}^{d}ŠÚ-EN-ZU ^{2}LUGAL LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, ^{1}UR-KÙ-NUN-NA ^{2}DUB-ŠAR ^{3}DUMU LÙ-^{d}EN-ZU ^{4}ÌR-ZU

13. Seal E. (This seal is the same as that of Akalla, *patesi* of Umma, q.v., p. 300.)

5. Ibi-Sin

1. Seal A. (Nippur.) I, ^{1}^{d}I-BÍ-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-GÈ II, ^{1}SAG-^{d}NANNAR-ZU ^{2}SANGU ^{d}EN-LIL-LÁ ^{3}*arad-da*-NI-IR ^{4}IN-NA-BA

mighty king [18]king of Ur, [19]king of the four regions, [20]when the west wall, [21]"Murik- [22]tidnim" [23]he repaired, [24]and the west street, [25]Madanie, [26]he restored, [27]the temple enshrined in his heart, [28]his beloved temple [29]for his life [30]he repaired.

8. Weight.[1] [1]5 *manas*, correct weight, [2]the divine Gimil-Sin, [3]the mighty king, [4]king of Ur, [5]king of the four regions.

9. Seal A.[2] (Telloh.) I, [1]O divine Gimil-Sin, [2]mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Arad-Nannar, [2]chief minister, [3]son of Ur-Dunpae, [4]chief minister, [5]thy servant.

10. Seal B.[3] I, [1]O divine Gimil-Sin, [2]the mighty man, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Luannatum, [2]scribe, [3]son of Kheshag, [4]thy servant.

11. Seal C.[4] I, [1]O divine Gimil-Sin [2]mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Inim-Sukkal [2]the scribe, [3]son of Bashagga, [4]thy servant.

12. Seal D.[5] I, [1]O divine Gimil-Sin, [2]the warrior king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Urkununna, [2]scribe, [3]son of Luenzu [4]thy servant.

13. Seal E. (This seal is the same as that of Akalla, *patesi* of Umma, q.v., p. 307.)

5. Ibi-Sin

1. Seal A.[6] (Nippur.) I, [1]The divine Ibi-Sin, [2]the mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]to Sag-Nannar-zu, [2]priest of Enlil, [3]his servant, [4]presented.

---

[1] Text: Oppert, *RA*, V, 57. Translations: Oppert, *RA*, V, 57 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 286 f.; *SAK*, 202 f.

[2] Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 429, 430. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, III, 124; *ISA*, 288 f.; *SAK*, 202 f.

[3] Text: I *R*, 3, no. XI; Menant, *Glyptique*, p. 132, fig. 75; *CT*, XXI, pl. 28, no. 91023. Translations: Smith, *TSBA*, I, 40; Menant, *BC*, 81; *Glyptique*, 132; Lenormant, *EA*, II, 319; Winckler, *KB*, III, 90; Thureau-Dangin, *ISA*, 288 f.; *SAK*, 202 f.

[4] Text: Schrader, *Monatsbericht der Akad. zu Berlin*, 1879, 291; Menant, *Glyptique*, Pl. IV, no. 1. Translations: Schrader, *loc. cit.;* Menant, *loc. cit.*, 131; Thureau-Dangin, *ISA*, 288 f.; *SAK*, 202 f.

[5] Text: Langdon, *Tablets from the Archives of Drehem*, no. 14.

[6] Text: Legrain, *UMBS*, XIII, no. 5. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 35.

2. Seal B. (Tel'oh.) I, ^{1}^{d}I-BÍ-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}[LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA] II, ^{1}LÙ-^{d}NIN-GÍR-SU ^{2}DUB-ŠAR ^{3}DUMU LU-^{d}BA-[Ú] ^{4}[ÌR-ZU]

3. Seal C. (T'elloh.) I, ^{1}^{d}I-BÍ-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL-LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-[DA-TAB-TAB-BA] II, ^{1}LÙ-^{d}NIN-SUKKAL ^{2}ÌR-ZU

4. Seal D. (Cappadocia.) I, ^{1}^{d}I-[B]Í-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL LIG-GA ^{3}[LU]GAL URU-ŪM[^{ki}-MA] ^{4}[LUGAL AN]-UB-[DA-TAB-TAB]-BA II, ^{1}UR-^{d}LUGAL-BAN-DA ^{2}DUB-ŠAR ^{3}DUMU UR-NIGIN-GAR ^{4}ÌR-ZU

5. Seal E. (Tar-khalan.) I, ^{1}^{d}I-BÍ-^{d}EN-ZU ^{2}LUGAL-LIG-GA ^{3}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, ^{1}UR-NIGIN-[GAR] ^{2}NU-[BANDA] ^{3}DUMU...-KU-... ^{4}ÌR-[ZU]

1. Tablet. (Nippur.) Obverse. ^{1}GĚ BĀ-ŠÁ-^{d}NU-MUŠ-DA ^{2}PA-TE-SI KA-ZAL-LU^{ki} ^{3}Ù-NA-A-GÙ ^{4}^{d}I-BÍ-^{d}EN-ZU LUGAL-ZU ^{5}NA-AB-BI-A ^{6}NAM-ERIM URUG (?) MU-RA-RI-A-NA NAM-PA-TE-SI ^{7}KA-ZAL-LU^{ki}-ŠÙ MU-RA-GÁL ^{8}MA-E-KIM(?) NAM-ERIM DUGUD-DA-ZU IN-NU-ŠĂ ^{9}A-NA AŠ-ÁM...-KIM LÙ-MU-E ŠI-IN-GÁL(?) ^{10}GĚ IŠ-BI-^{d}ÌR-RA ^{11}UGU-MU-ŠÙ IGI-NI IM-MA-ŠI-IN-SI(G) ^{12}Ù MA-E Ù-MU-UN-ŠUB ^{13}GA-ÁM-GUB ^{14}EN-NA IŠ-BI-^{d}ÌR-RA ^{15}KÚR-[RI] NE-IN-GĀ-A A-DU NU-MAḪ ^{16}ZA-E LUGAL-...-SIR PA-TE-SI GÍR-SU^{ki}-GÈ ^{17}A-NA A-ÁM...-È(?) UGUR-ŠÙ IN-GÁL-LA ^{18}UD-BI-ŠÙ LA-BA-AN-LAḪ-GĀ-AM

Reverse. ^{1}ŠUM(?)-MA(?) LÙ(?) GĀ-GĀ-DA ^{2}A-RÁ MI-NI-IB-SI(G)-ÁM(?) ^{3}E(?)-NE(?) ^{d}EN-LIL-LI KI-EN-GI ^{4}ḪUL MU-UN-A-GĀ ^{5}A-GÙ-NI-ŠÙ A KÚR...-TA NÍNNI RÁ-NE ^{6}NAM-SIB KALAM-MA-ŠÙ NA... ^{7}Ì-NE-ŠÙ ^{d}EN-LIL-LI ^{8}LÙ IM-ŠÁM-ŠÁM NU-LUḪ-ḪA SI-SÍ(G) ^{9}SANDAK IŠ-BI-^{d}ÌR-RA NUMUN KI-EN-GI-RA NU-ME-A ^{10}NAM-LUGAL-LA-MU NA-AN-SUM ^{11}GA NAM-ŠIR...DINGIR-RI-E-NE ^{12}KI-EN-GI-GÈ ḪE-BA-AB-DUG ^{13}A-A ^{d}EN-LIL DUG-GA DUG-NI GÈ-BI-DA

2. Seal B.[1] (Telloh.) I, [1]O divine Ibi-Sin, [2]mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Lu-Ningirsu, [2]the scribe, [3]son of Lu-Bau, [4]thy servant.

3. Seal C.[2] (Telloh.) I, [1]O divine Ibi-Sin, [2]mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Lu-Ninsukkal, [2]thy servant.

4. Seal D.[3] (Cappadocia.) I, [1]O divine Ibi-Sin, [2]the mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions,— II, [1]Ur-Lagalbanda, [2]the scribe, [3]son of Ur-nigingar, [4]thy servant.

5. Seal E (Tar-khalan).[4] I, [1]O divine Ibi-Sin, [2]mighty king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Ur-nigingar, [2]*nubanda*, [3]son of...ku... [4]thy servant.

1. Tablet.[5] (Nippur.) Obverse. [1]Unto Basha-Numushda, [2]*patesi* of Kazallu, [3]says [4]the divine Ibi-Sin, thy king, [5]Nabbia, [6]soldiery for besieging (?) to the *patesiat* [7]of Kazallu I have directed; [8]like (?) me let thy heavy soldiery rest. [9]Who like... shall direct (?) my men? [10]As for Ishbi-Irra [11]against me his eye kindles [12]and I am to fall. [13]Well, I will make a stand. [14]So long as Ishbi-Irra [15]takes to the mountains, so long there is no danger. [16]Thou and Lugal...sir, *patesi* of Girsu [17]with how many can you come and prevail with the sword? [18]For that day he will not return.

Reverse. [1]If the man returns, [2]the expedition crush. [3]Now Enlil Sumer [4]will deliver from evil. [5]At his command from the mountain a thunder-storm will come [6]for the shepherding of the land he... [7]Now Enlil [8]the unclean clay-dealer will crush; [9]the man Ishbi-Irra is not of the seed of Sumer. [10]My royalty he has granted. [11]May the light of the...of the gods [12]preserve Sumer! [13]May the word of father Enlil prevail!

---

1 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 431. Translations: Radau, *EBH*, 241; Thureau-Dangin, *ISA*, 288 f.; *SAK*, 202 f.

2 Text: Thureau-Dangin, *RTC*, 431. Translations: Radau, *EBH*, 241; Thureau-Dangin, *ISA*, 288 f.; *SAK*, 202.

3 Text: Thureau-Dangin, *RA*, VIII, 144. Translation: Thureau-Dangin, *Ibid.*

4 Text: American School at Bagdad. Unpublished. I am indebted to Professor Chiera for this copy.

5 Text: Legrain, *UMBS*, XIII, no. 3. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 30 f.

LATER RULERS OF UMMA

1. Nammakhni

1. A Tablet (?). [1]UD BA-NI-AR-LA-GA-AN [2]LUGAL GU-TI-UM-KAM [3]^{d}NIN-ŬR-RA [4]AMA GIŠ-ḪÚ^{ki}-RA [5]NAM-MAḪ-NI [6]PA-TE-SI [7]GIŠ-ḪÚ^{ki}-GÈ [8]Ê Ù-LA-NI [9]MU-NA-RÚ [10]KI-BI MU-NA-GÍ

2. Ur-Negun

1. Seal Inscription A. I, [1]^{d}ŠUL-GI [2]UŠ LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [4]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, [1]UR-^{d}NE-GÚN [2]PA-TE-SI [3]GIŠ-ḪÚ^{ki} [4]ÌR-ZU

2. Seal Inscription B. [1]UR-^{d}NE-GÚN [2]PA-TE-SI GIŠ-ḪÚ^{ki} [3]A-TUD DUB-ŠAR [4]DUMU LUGAL-ŠAG-GA

3. Seal Inscription C. [1]UR-^{d}NE-GÚN [2]PA-TE-SI GIŠ-ḪÚ^{ki} [3]LUGAL-EZEN DUB-ŠAR [4]DUMU DA-DA ÌR-ZU

4. Seal Inscription D. I, [1]UR-^{d}NE-GÚN [2]PA-TE-SI [3]GIŠ-ḪÚ^{ki} [4]LÙ-DÚG-GA II, [1]DUB-ŠAR [2]DUMU U-UD-E... [3]TE-LAL(?)-... [4]ÌR-[ZU]

5. Seal Inscription E. [1]UR-^{d}NE-GÚN [2]PA-TE-SI GIŠ-ḪÚ^{ki}

3. Âkalla

1. Seal Inscription. I, [1]^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU [2]LUGAL LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA [4]LUGAL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA II, [1]A-A-KAL-LA [2]PA-TE-SI [3]GIŠ-ḪÚ^{ki} [4]ÌR-ZU

4. Lupad

1. Head of a Diorite Statue. [1]LÙ-PÁD [2]SAG-NANGA [3]GIŠ-ḪÚ^{ki} [4]DUMU NA-RÚ [5]SAG-NANGA [6][B]A-DA [7][A]-MU-[NA-RU]

LATER RULERS OF UMMA

1. Nammakhni

1. A Tablet (?).[1] [1]When Baniarlagan [2]was king of Guti, [3]for Ninur, [4]mother of Umma, [5]Nammakhni, [6]*patesi* [7]of Umma, [8]her old temple [9]rebuilt, [10]its place he restored.

2. Ur-Negun

1. Seal Inscription A.[2] I, [1]O divine Shulgi, [2]the warrior, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Ur-Negun, [2]*patesi* [3]of Umma, [4]thy servant.

2. Seal Inscription B.[3] [1]Ur-Negun, [2]*patesi* of Umma, [3]Atud, the scribe, [4]son of Lugalshagga.

3. Seal Inscription C.[4] [1]Ur-Negun [2]*patesi* of Umma, [3]Lugal-ezen, the scribe, [4]son of Dada, thy servant.

4. Seal Inscription D.[5] I, [1]Ur-Negun, [2]*patesi* [3]of Umma, [4]Ludugga, II, [1]the scribe, [2]son of Ude... [3]the... [4]his servant.

5. Seal Inscription E.[6] [1]Ur-Negun, [2]*patesi* of Umma.

3. Âkalla

1. Seal Inscription.[7] I, [1]O divine Gimil-sin [2]the warrior king, [3]king of Ur, [4]king of the four regions, II, [1]Âkalla, [2]*patesi* [3]of Umma, [4]thy servant.

4. Lupad

1. Head of a Diorite Statue.[8] [1]Lupad [2]head of the district [3]of Umma, [4]son of Naru, [5]head of the district, [6]as a gift [7]presented.

---

1 Text: Clay, *YBT*, I, no. 13. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 12.
2 Text: Keiser, *YBT*, IV, nos. 86, 141, 142, and 164.
3 Text: Keiser, *YBT*, IV, no. 151.
4 Text: Keiser, *YBT*, IV, no. 167.
5 Text: Keiser, *YBT*, IV, no. 168.
6 Text: Keiser, *YBT*, IV, no. 265.
7 Text: Keiser, *YBT*, IV, no. 193.
8 Text: Toscanne, *RT*, XXX, 123. Translation: Toscanne, *Ibid.*

5. Shurushgi

1. A Bituminous Object. [1]ŠÙ-RU-UŠ-GI [2]PA-TE-SI GIŠ-ḪÚ[ki]

A *PATESI* OF MARAD

1. Lishalu

1. Seal. (Nippur.) I, [1d]ŠUL-GI [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA II, [1]LI-ŠÁ-LUM [2]DUMU ŠÚ-ÌL-LI [3]PA-TE-SI [4]AMAR-DA[ki] [5]ÌR-ZU

A RULER OF KIMASH

1. Khunini

1. Seal. [1]ḪU-UN-NI-NI [2]PA-TE-SI KI-MAŠ[ki] [3]GÎR-NITAḪ MA-AD-QA[ki] [4]UD TAG-TAG [5]ṢI-NITAḪ ZI GIG

A KING OF MARI

1. Irim-Shamash

1. A Statuette. [1]*i-rim-*[il]*šamaš* [2]*šar mà-ri*[ki] [3]PA-TE-SI GAL [4d]EN-LIL [5]*ar-ra-an* [6]*ku-lim mí-ṣir* II, [1]*širqit sullumim* [2il]*šamaš* [3]SAG-KAB TŬM

5. Shurushgi

1. A Bituminous Object.[1] [1]Shurushgi, [2]*patesi* of Umma.

A *PATESI* OF MARAD

1. Lishalu

1. Seal.[2] (Nippur.) I, [1]O divine Shulgi, [2]mighty man, [3]King of Ur, II, [1]Lishalum, [2]son of Shuilli, [3]*patesi* [4]of Marad, [5]thy servant.

A RULER OF KIMASH

1. Khunini

1. Seal.[3] [1]Khunini [2]*patesi* of Kimash, [3]governor of Madqa [4]when the siege (?) [5]of a mass (?) of men was repulsed (?) at night.

A KING OF MARI

1. Irim-Shamash

1. A Statuette.[4] [1]Irim-Shamash, [2]king of Mari, [3]the great *patesi* [4]of Enli , [5]as to the sin [6]of all the territory II, [1]as a gift of reconciliation [2]of Shamash [3]as ruler brought.

---

[1] Text: Thureau-Dangin, *RA*, IX, 76. Translation: Thureau-Dangin, *Ibid.*

[2] Text: Legrain, *UMBS*, XIII, no. 28. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 64.

[3] Text: Sayce, *ZA*, VI, 161; cf. Hommel, *Bab. and Ori. Record*, VI, 157. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 252 f.; *SAK*, 176 f.

[4] Text: *CT*, V, 12146. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 244 f.; *SAK*, 170 f.

DYNASTY OF ISIN

1. Gimil-ili-shu

1. Door-socket. I, ^{1}^{d}NANNAR ^{2}SAG-ÍL-MAḪ ^{3}^{d}A-NUN-NA-Ê-NE ^{4}LUGAL-A-NI-IR ^{5}^{d}ŠÚ-Ì-LÍ-ŠÚ ^{6}UŠ-LIG-GA ^{7}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA-GÈ ^{8}UD ^{d}NANNAR ^{9}AN-ŠÁ-AN^{ki}-TA ^{10}URU-ŪM^{ki}-ŠÙ ^{11}MU-UN-TŬM-MA-A ^{12}MEŠ-LAL-MAḪ ^{13}KI SÁ-TAR-DA-NI ^{14}MU-NA-RÚ ^{15}^{giš}GÁL TILLA-SAL MA-DAR-A ^{16}MU-NA-AN-GUB II, ^{1}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{2}A-MU-NA-RU ^{3}LÙ-DA NIG-ḪUL-DÌM-MA ^{4}IB-ŠI-ÀG-GÁ-A ^{5}Ê NIG-GA-RA ^{6}I-NI-IB-TU-TU-A ^{7}AŠ-BAL-AB-BA-E-EŠ ^{8}LÙ KUR ^{9}ŠU-BA-AN-ZI-ZI ^{10}LÙ-BA ^{11}^{d}NANNAR ^{12}LUGAL-MU ^{13}^{d}NIN-GAL ^{14}NIN-MU ^{15}NAM-ḪE-BA-AN-DA-TAR-RU-NE

2. Ishmi-Dagan

1. Brick A. ^{1}^{d}*iš-mí-*^{d}*da-gan* ^{2}Ú-A EN-LIL^{ki} ^{3}SAG-UŠ ^{4}URU-ŪM^{ki}-MA ^{5}UD-DA-TŬM ^{6}NUN^{ki}-GA ^{7}EN UNUG^{ki}-GA ^{8}LUGAL-LIG-GA ^{9}LUGAL Ì-SI-IN^{ki}-NA ^{10}LUGAL KI-EN-GI KI-URI ^{11}DAM KI-ÀG ^{12}^{d}ININNI-KA

2. Brick B. (Nippur.) ^{1}^{il}*iš-me-*^{il}*da-gan* ^{2}LUGAL KI-EN-GI KI URI-RA ^{3}UD ^{d}EN-LIL-LI ^{4}^{d}NIN-URTA ^{5}UR-SAG-LIG-GA-NI ^{6}MAŠKIM-ŠÙ ^{7}MU-NI-IN-TUK-A ^{8}TE-GIŠ-MI-IB SAG NINNÛ ^{9}MU-NA-DÌM ^{10}SÏG-AL-ÙR-RA ^{11}^{giš}KU-KI-ÀG-A-NI ^{12}MU-NA-AN-GUB-BA-ÁM

3. Fragment of a Stone Slab. (Nippur.) (The beginning and end of all columns are broken away.) I, ^{1}...-IŠ ^{2}...[^{d}EN]-ZU-TA ^{3}...-TA II, ^{1}^{il}*iš-mí-*^{il}*da-gan-e* ^{2}LUGAL [URU-ŪM^{ki}]-MA III, ^{1}BI-... ^{2}LUGAL...

DYNASTY OF ISIN

1. Gimil-ili-shu

1. Door-socket.[1] I, [1]To Nannar, [2]exalted leader [3]of the Anunaki, [4]his king, [5]the divine Gimililisu [6]the mighty man, [7]king of Ur,—[8]when Nannar [9]from Anshan [10]to Ur [11]came, [12]the exalted hero [13]his judgment hall [14]built, [15]as a door-(post) a female palm he cut, [16]he set it up, II, [1]for his life [2]he presented it. [3]From the man who an evil act [4]commits [5]the store-house [6]enters, [7]by removing the curse [8]causes an enemy [9]to take it, [10]that man,—[11]may Nannar [12]my king [13](and) Ningal [14]my lady [15]curse him!

2. Ishmi-Dagan

1. Brick A.[2] [1]The divine Ishmi-Dagan [2]who feeds Nippur, [3]the up-lifter of the head [4]of Ur, [5]who brings light to [6]Eridu, [7]lord of Erech, [8]the mighty king, [9]king of Isin, [10]king of Sumer and Akkad, [11]the spouse beloved [12]of Ininni.

2. Brick B.[3] (Nippur.) [1]The divine Ishme-Dagan, [2]king of Sumer and Akkad, [3]when Enlil [4]Nin-urta, [5]his hero, [6]his guardian spirit [7]made, [8]a *tegišmib* with fifty heads [9]made, [10]on a brick foundation [11]the weapon which he loves [12]he stood.

3. Fragment of a Stone Slab.[4] (Nippur.) (The beginning and end of all columns are broken away.) I, [1]... [2]from the god Sin (?) [3]from... II, [1]the divine Ishmi-Dagan [2]king of Ur (?) III, [1]... [2]king...

---

[1] From Mugheir: Text and Translation: Gadd and Legrain, *Ur Excavations, Texts*, I, no. 100.

[2] Text: I *R*, 2, no. V, 1 and 2; *CT*, XXI, pl. 20 and 21, no. 90173. Translations: Smith, *TSBA*, I, 38; Menant, *Annales des rois d'Assyrie*, 17; *BC*, 78; Lenormant, *EA*, II, 332; Hommel, *Semiten*, I, 231; Winckler, *KB*, III, 86; Thureau-Dangin, *ISA*, 292 f.; *SAK*, 206 f.

[3] Text: Legrain, *RINB*, no. 46. Translation: Legrain, *Ibid.*, p. 29.

[4] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 17.

3. Libit-Ishtar

1. Clay Cone A. [1]d*li-bi-it-ištar* [2]SIB-BÚR-NA [3]EN-LIL[ki] [4]ENGAR-ZI(D) [5]URU-ŪM[ki]-MA [6]MÙŠ-NU-TŬM-MU [7]NUN[ki]-GA [8]EN-ME-TA [9]UNUG[ki]-GA [10]LUGAL Ì-SI-IN[ki]-NA [11]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [12]ŠÀG-GI TŬM-A [13]dININNI-GÈ [14]Ê-GIG-KISAL[a] [15]EN-NIN-SUN-ZI(D) [16][MU-NA-RÚ] (The rest is lost.)

2. Clay Cone B. I, [1]d*li-bi-it-ištar* [2]SIB-BÚR-NA [3]EN-LIL[ki] [4]ENGAR-ZI(D) [5]URU-ŪM[ki]-MA [6]MUŠ-NU-TŬM-MU [7]NUN[ki]-GA [8]EN-ME-TA [9]UNUG[ki]-GA [10]LUGAL Ì-SI-IN[ki]-NA [11]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [12]ŠÀG-GI TŬM-A [13]dININNI-GÈ [14]Ê-GIG-KISAL[a] [15]EN-NIN-SUN-ZID II, [1]EN dNIN-EZEN [2]URU-ŪM[ki]-MA [3]IŠKIM-ZI(D) [4]dNIN-LIL-LÍ-GA-KA [5]DUG-NAM-ZID-DŬ [6]GÁ-BUR-RA-KA [7]A-RA-ZU-NI-ŠÙ-DU-BA [8]DUMU KI-ÀG-GÁ-NI-IR [9]UTU NIG-SI-DI [10]KI-EN-GI KI-ÙRU-A [11]DUMU-NI IN-GAR-RA [12]ŠÀG URU-ŪM[ki]-MA-KA [13]MU-NA-RÚ

3. An Idol's Eye. [1]dNIN-LIL [2]NIN DINGIR-RI-E-NE [3]dININNI SAG A-DU-DIM [4]ÙR Ū-MU-RA [5]d*li-bi-it*-dININNI [6]LUGAL KI-EN-GI[ki] URI-ME-EN [7]UTU NIG-SI-DI [8]KI-EN-GI KI-URI-A [9]DUMU-NI IN-GAR-RA-A [10]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [11]A-MU-NA-RU

4. Ur-Ninurta

1. Brick. [1]dUR-dNIN-URTA [2]SIB NIG-NAM-ÍL [3]EN-LIL[ki] [4]NA-KID [5]URU-ŪM[ki]-MA [6]ME ŠÚ-EL [7]ERIDA[ki]-GA [8]EN-ŠE-GA [9]UNUG[ki]-GA [10]LUGAL Ì-SI-IN[ki]-NA [11]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [12]DAM ŠI-ÍL-LA [13]dININNI

---

a *I.e.*, "The-temple-with-a-shaded-terrace;" see, e.g. p. 293.

3. Libit-Ishtar

1. Clay Cone A.[1] [1]The divine Libit-Ishtar, [2]the mighty shepherd [3]of Nippur, [4]the righteous husbandman [5]of Ur, [6]whose face was not turned from [7]Eridu, [8]the appointed lord [9]of Erech, [10]of Isin, [11]king of Sumer and Akkad, [12]who has led captive the heart [13]of Ininni, [14]*Egigkisal* [15]as faithful high priest of Ninsun [16](built). (The rest is lost.)

2. Clay Cone B.[2] I, [1]The divine Libit-Ishtar, [2]the mighty shepherd [3]of Nippur, [4]the righteous husbandman [5]of Ur, [6]whose face was not turned [7]from Eridu, [8]the appointed lord [9]of Erech, [10]king of Isin, [11]king of Sumer and Akkad, [12]who has led captive the heart [13]of Ininni, [14]the *Egigkisal* [15]as a faithful high priest II, [1]priest of Ninezen [2]of Ur, [3]the faithful seer [4]of Ninlil, [5]Dugnamziddu, [6]the house of vessels [7]for Arazunishuduba [8]his beloved son, [9]the righteous light [10]of Sumer and Akkad, [11]his son, Ingarra [12]in Ur [13]built.

3. An Idol's Eye.[3] [1]To Ninlil, [2]lady of the gods, [3]like Ininni a leader of progress, [4]protectress of my outgoing, [5]Libit-Ishtar, [6]king of Sumer and Akkad am I, [7]the righteous light of [8]Sumer and Akkad, [9]his son, Ingarra [10]for my life [11]presented.

4. Ur-Ninurta

1. Brick.[4] [1]The divine Ur-Ninurta [2]the exalted shepherd [3]of Nippur, [4]the sheep-master [5]of Ur, [6]who kept holy the decrees [7]of Eridu, [8]the gracious lord [9]of Erech, [10]king of Isin, [11]king of Sumer and Akkad, [12]the exalted spouse [13]of Ininni.

---

[1] Text: I *R*, 5, no. XVIII; *CT*, XXI, pls. 18, 19. Translations: Smith, *TSBA*, I, 37; Menant, *BC*, 94; Lenormant, *EA*, II, 330; Winckler, *KB*, III, 86; Thureau-Dangin, *ISA*, 290; *SAK*, 204.

[2] Text: Clay, *YBT*, I, no. 27. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 17 ff.

[3] On a stone which is a natural combination of chalcedony and agate; the property of Mrs. C. F. Platt, of New Britain, Conn. Text: Barton, *JAOS*, XLV, 154. Translation: Barton, *Ibid.*, 155.

[4] Text: Lenormant, *Choix*, no. 65; IV *R*, 35, no. 5; Hilprecht, *OBI*, no. 18. Translations: Smith, *TSBA*, I, 37; Lenormant, *EA*, II, 328; Menant, *BC*, 94; Winckler, *KB*, III, 84; Radau, *EBH*, 230; Thureau-Dangin, *ISA*, 290 f.; *SAK*, 204 f.

5. Bur-Sin

1. Brick A. (Niffer.) [1]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU [2]SIB ŠÀG EN-LIL^{ki} DÚG-DÚG [3]ENGAR LIG-GA [4]URU-ŪM^{ki}-MA [5]^{giš}ḪUR ERIDA^{ki}-GA KI-BI-GÍ [6]EN ME-A TŬM-MA [7]UNUG^{ki}-GA [8]LUGAL Ì-SI-IN^{ki}-NA [9]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [10]DAM ME-TE-MA AZAG ^{d}ININNI

2. Seal. I, [1]^{d}AMAR-^{d}EN-ZU [2]LUGAL LIG-GA [3]LUGAL KI-EN-GI KI-URI II, [1]LÙ-^{d}EN-LIL-LÁ [2]DUB-ŠAR [3]DUMU LUGAL-EZEN [4]ÌR-ZU

6. Sin-magir

1. Clay Cone. (Babylon.) I, [1]^{il}SIN-MA-GIR [2]SIB Ú-A [3]. . . ^{d}EN-LIL-A II, [1]LUGAL LIG-GA [2]LUGAL Ì-SI-IN^{ki}-NA [3]LUGAL KI-EN-GI KI-[URI] III, [1]. . . [2]. . . DŪ-A-BI [3]. . . ḪUL(?) ERIM(?)-A-NA [4]. . . ^{d}NANNAR [5]. . .-GA ^{d}NIN-IN-SI-NA [6]NAM-. . . [7]. . . [8]. . . [9]. . . [10]LUGAL Ì-SI-IN^{ki}-NA [11]LUGAL KI-EN-GI KI [URI] [12]DAM ŠÀG KI-À[G]. . . [13]. . .-GÍ(?) [14]. . . [15]. . . [16]BÁD. . . [17]^{d}. . . (The rest is broken away.)

5. Bur-Sin

1. Brick A.[1] (Niffer.) [1]The divine Bur-Sin, [2]the shepherd who rejoices the heart of Nippur, [3]the mighty husbandman [4]of Ur, [5]who restored the plan of Eridu, [6]the lord who accomplishes the decrees [7]of Erech, [8]king of Isin, [9]king of Sumer and Akkad, [10]the spouse who is received of the holy Ininni.

2. Seal.[2] I, [1]O divine Bur-Sin, [2]mighty king, [3]king of Sumer and Akkad, II, [1]Lu-Enlil, [2]the scribe, [3]son of Lugalezen, [4]thy servant.

6. Sin-magir

1. Clay Cone.[3] (Babylon.) I, [1]Sin-magir, [2]the shepherd who feeds [3](the flock) of Enlil, II, [1]the mighty king, [2]king of Isin, [3]King of Sumer and Akkad, III [1]... [2]... [3]... [4]the...of Nannar [5]the...Of Nininsina [6]... [7]... [8]... [9]... [10]king of Isin, [11]king of Sumer and Akkad [12]beloved spouse of the heart of... [13]... [14]... [15]... [16]the wall of... [17]the god... (The rest is broken away.)

---

[1] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 19. Translations: Radau, *EBH*, 231; Thureau-Dangin, *ISA*, 290 f.; *SAK*, 204 f.

[2] Text: Lehmann, *BA*, II, 590. Translations: Lehmann, *loc. cit.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 290 f.; *SAK*, 204 f.

[3] Text: Weissbach, *Miscln.*, 1. Translations: Weissbach, *Ibid.*, Thureau-Dangin, *ISA*, 292 f.; *SAK*, 204 ff.

DYNASTY OF LARSA

1. Gungunu

1. Brick. (Beginning broken away.) [1]GU-UN-GU-NU-UM [2]LUGAL ARAR[ki]-MA [3]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [4]DUMU... [5]... [6]BÁD-GAL ARAR[ki](?)-MA [7][d]UTU KI-BAL-E SÁ-SÁ [8]MU-[NA-RÚ] [9]...MU(?) ... [10]...

2. Cone. I, [1][d]UTU [2]Ù-TU(D)-DA [3][d]NANNAR [4]BAN-DÉ [5]Ê-KIŠ[ki]-ŠÍR-GÁL [6][d]NIN-GAL Ê-TÚ(D)-DA [7]LUGAL-A-NI-IR [8]NAM-TI(L) [9]GU-UN-GU-NU-UM [10]UŠ-LIG-GA [11]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA-KA-ŠÙ II, [1]EN-AN-NA-TŬM-MA [2]EN [saL]NUNNUZ-ZI [d]NANNAR [3]EN [d]NANNAR [4]ŠÀG URU-ŪM[ki]-MA [5]DUMU [d]*iš-mí*-[d]*da-gan* [6]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [7]Ê ḪI-LI-A NI-IN-RÚ [8]Ê-GI-NA ÉŠ-TUM AZAG-GA-NI [9]MU-NA-RÚ [10]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [11]A-MU-NA-RU

2. Time of Gungunu

1. Brick of Enannatumma. [1]EN-AN-NA-TŬM-MA [2]EN KI-ÀG-[d]NANNAR [3]EN [d]NANNAR [4]ŠÀG URU-ŪM[ki]-MA [5]DUMU [d]*iš-mí*-[d]*da-gan* [6]LUGAL KI-EN-GI KI-URI

3. Abi-sare

1. Mace Head. [1][d]ALAM AD-GAL [2]LUGAL-A-NI-IR [3]NAM-TI(L) [4]A-BE-SA-RI-E [5]UŠ-LIG-GA [6]LUGAL URU-ŪM[ki]-MA [7]LUGAL ARAR[ki]-MA [8]ÌR-[d]UTU [9]BUR-GUL [10]DUMU LÙ-[d]EN-KI-KA [11]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [12]A-MU-NA-RU

DYNASTY OF LARSA

1. Gungunu

1. Brick.[1] (Beginning broken away.) [1]Gungunu, [2]king of Larsa, [3]king of Sumer and Akkad, [4]son of... [5]... [6]the great wall of Larsa [7]"Utu-is-the-subduer-of-hostile-lands" [8]built. [9]... [10]...

2. Cone.[2] I, [1]To Utu, [2]the begetter [3]of Nannar, [4]the child (?) [5]of Ekishirgal [6]whom Ningal bore, [7]his king, [8]for the life of [9]Gungunu, [10]the mighty man, [11]king of Ur, II, [1]Enannatumma [2]priest of the wife of Nannar, [3]priest of Nannar, [4]in Ur, [5]son of Ishmi-Dagan, [6]king of Sumer and Akkad, [7]a magnificent temple built, [8]its reed-hut as a holy of holies [9]he built, [10]for his life [11]he presented.

2. Time of Gungunu

1. Brick of Enannatumma.[3] [1]Enannatumma, [2]priest beloved of Nannar, [3]priest of Nannar [4]in Ur, [5]son of Ishmi-Dagan, [6]king of Sumer and Akkad.

3. Abi-sare

1. Mace Head.[4] [1]To the god Alam, the great father, [2]his king, [3]for the life [4]of Abe-sare, [5]the mighty man, [6]king of Ur, [7]king of Larsa, [8]Arad-Shamash, [9]stone-cutter (?), [10]son of Lu-Enki, [11]for his life [12]presented.

---

[1] Text: Louvre, unpublished. Translations: Thureau-Dangin, *ISA*, 292 ff.; *SAK*, 206 f.

[2] Text: I *R*, 2, no. VI, 1; *CT*, XXI, pls. 22, 23. Translations: Smith, *TSBA*, I, 38; Menant, *BC*, 39; Lenormant, *EA*, II, 334; Winckler, *KB*, III, 86; Thureau-Dangin, *ISA*, 294 f.; *SAK*, 206 f.

[3] Text: I *R*, 2, no. VI, 2; *CT*, XXI, pl. 21, no. 90166. Translations: Smith, *TSBA*, I, 39; Menant, *BC*, 79; Winckler, *KB*, III, 86; Thureau-Dangin, *ISA*, 294 f.; *SAK*, 206 f.

[4] Text: *CT*, XXXIII, pl. 50, no. 104838.

4. Sumu-ilu

1. On a Steatite Dog. [1]^{d}NIN-Ì-SI-IN^{ki}-NA [2]NIN-KA-NE KAR-SU GIŠ-GAL-PI-NI [3]NIN-A-NI [4]NAM-TI(L) [5]SU-MU-ILI [6]LUGAL URI-ŪM^{ki}-MA [7]AB-BA-DÚG-GA LÙ-MAḪ [8]DUMU URU-KA-GI-NA [9]UŠ-KU-MAḪ GÍR-SU^{ki}-KAM [10][ŠA]R-ZID KI GÁL-LA Ú [11]Ú NAM-TIL-LA [12]MU-IN-NÍ [13]MU NAM-UB-E-TA [14]A-MU-NA-RU

5. Nur-Adad

1. Cone. [1]^{d}NANNAR [2]LUGAL-A-NI-IR [3]^{d}*nu-úr-*^{d}*Adad* [4]UŠ-LIG-GA [5][EN]GAR URU-ŪM^{ki}-MA [6]LUGAL ARAR^{ki}-MA [7]Ê-NUN-MAḪ [8]Ê ME-TEN-NI-NUN-GÁL-ḪAR [9]^{d}NANNAR [10]^{d}NIN-GAL-RA [11][EN]GAR URU-ŪM^{ki}-MA [12]MU-NA-RÚ

2. Brick. [1]*nu-úr-*^{d}*Adad* [2]UŠ-LIG-GA [3]ENGAR-GI URU-ŪM^{ki}-MA [4]LUGAL ARAR^{ki}-MA [5]ME-EŠ Ê-PAR-RA [6]KÙ GUŠKIN [7]NUN^{ki} UD UL-LÌ-A-TA [8]ŠÚ-MU-UN-ḪUL-A-BA [9]BAL-GAR SI-DI MU-UŠ [10]RÚ-DÉ AL-BÍL-DUG [11]^{d}EN-KI-GÈ [12]KI-TUŠ-KÙ KI ÀG-GÁ-NI [13]MU-NA-RÚ [14]^{giš}ḪUR UL-LÍ-A-SAG-NI [15]KI-BI MU-NA-GÍ

6. Sin-iddinam

1. Cone A. I, [1]^{il}*sin-i-din-na-am* [2]UŠ-LIG-GA [3]Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [4]LUGAL ARAR^{ki}-MA [5]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [6]LÙ Ê-BABBAR [7]Ê ^{d}UTU-GÈ [8]MU-UN-RÚ-A [9]ME ^{giš}ḪAR [10]^{d}A-NUN-NA-GÈ-NE [11]KI-BI-ŠÙ NE-IN-GI-A [12]LÙ ÍD-IDIGNA [13]ÍD-DAGAL-LA [14]MU-UN-BA-AL-LA-A [15]A-DÚG ḪE-GÁL [16]NIG-NU-TIL-LI-DA [17]URU KI-MA-DA-NI-ŠÙ [18]IM-MI-IN-GAR-RA-A [19]DUMU *nu-ùr-*^{il}*adad* [20]LUGAL ARAR^{ki}-MA-GÈ II, [1]MA-DA-NA [2]KI-TUŠ-NE-ḪA TUŠ-Ù-DÉ [3]ERIM-DAGAL-LA-NA [4]Ù DÚG KU-KU-DÉ [5]UD-UL-LÍ-A-AŠ [6]AR NAM-LUGAL-LA-KA-NI [7]KALAM-E

4. Sumu-ilu

1. On a Steatite Dog.[1] [1]To Nin-Isin [2]lady of his... [3]his lady, [4]for the life [5]of Sumuilu [6]king of Ur, [7]Abbadugga, the dignitary, [8]son of Urukagina, [9]chief priest of Girsu, [10]the fine garden (?) which produces the plant, [11]the plant of life [12]in the year of power, [13]the year of glory, [14]presented.

5. Nur-Adad

1. Cone.[2] [1]To Nannar, [2]his king, [3]the divine Nur-Adad, [4]the mighty man, [5]the husbandman of Ur, [6]king of Larsa, [7]Enunmakh, [8]the house of fate, with great (?) door (?) complete (?), [9]for Nannar [10]and Ningal [11]husbandman of Ur, [12]built.

2. Brick.[3] [1]Nur-Adad [2]the warrior, [3]faithful husbandman of Ur, [4]king of Larsa,—[5]for beautifying the pure house [6]silver and gold [7]from Eridu of old [8]they despoiled; [9]making a change, he established justice; [10]to restore the treasure-house [11]of Enki, [12]the bullion-vault which he loves, [13]he built; [14]his old heavy strong-box [15]to its place he restored.

6. Sin-iddinam

1. Cone A.[4] I, [1]The divine Sin-iddinam, [2]the mighty man, [3]who feeds Ur, [4]king of Larsa, [5]king of Sumer and Akkad [6]who Ebarbar [7]the temple of Utu [8]built, [9]the laws and taboos [10]of the Anunnaki [11]to their place restored, [12]who the Tigris, [13]the broad river, [14]deflected, [15]and good water from its overflow [16]uninterruptedly [17]to his city and land [18]furnished; [19]son of Nur-Adad, [20]king of Larsa: II, [1]his land [2]inhabited peaceful dwellings, [3]its wide-spread population [4]also enjoyed plenty. [5]That

---

1 Text: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 69 f.; *NFT*, 157. Translations: Thureau-Dangin, *RA*, VI, 69 f.; *ISA*, 294 f.; *SAK*, 208 f.; *NFT*, 157 f.

2 Text: I *R*, 2, no. IV; *CT*, XXI, pl. 29. Translations: Smith, *TSBA*, I, 45; Menant, *BC*, 89; Lenormant, *EA*, II, 314; Winckler, *KB*, III, 90; Thureau-Dangin, *ISA*, 296 f.; *SAK*, 208 f.

3 Text: *CT*, XXXVI, pl. 3, no. 114342.

4 Text: Delitzsch, *BA*, I, 305 ff. Translations: Delitzsch, *loc. cit.;* Winckler, *KB*, III, 90 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 296 f.; *SAK*, 208 f.

AG-AG-DÉ [8]BÁD-GAL [9]BÁD URUDU-NAGAR[ki] [10]Ù-MA-NI-TA [11]GAL-BI IM-MI-IN-RÚ [12 il]*sin-i-din-na-am* [13]SIB NIG-GI-NA-GÈ [14]ŠÀG [d]UTU [d]DUMU-ZI-BI [15]MU-UN-DÚG [16]UD-BAL-A-NA [17]NIG-NU-KUR-RU ḪE-A [18]UD *da-ri*-ŠÙ

2. Cone B. [1 d]UTU [2]EN NIG-GI [3]SAG-LIG-AN-KI [4]DIRIG A-NUN-GÈ-NE [5]LUGAL-A-NI-IR [6 il]*sin-i-din-na*-[*am*] [7]UŠ-LIG-GA [8]Ú-A URU-UM[ki]-MA [9]LUGAL ARAR[ki]-MA [10]LUGAL KI-EN-GI KI URI [11]Ê-BABBAR KI-TUS-AZAG... [12]NAM-TI(L)-LA-A-NI-[ŠÙ] [13]MU-NA-NI-IN-RÚ [14]ME [giš]ḪAR [15]A-RÁ-MAḪ-KA-NI [16]GID-UD-DU-ŠÙ [17]ḪUD-GAL MU-NA-AN-È [18]DUG-BI DUG-GA [19 d]NANNAR [d]UTU-[BI] [20]Ê-BABBAR-T[A] [21 il]*sin-i-din-na*-[*am*] [22]NÍ-TUG... [23]SUKUM-[d]ININNI Š[U-...ḪE-A] [24]UD-*da*-[*ri*-ŠÙ]

3. Cone C. (Senkereh.) [1 d][UTU] [2]EN UG-[GAL] [3]GINAR SI-GAR AN-NA [4]DI-KUD ŠIG IGI-DU[G BAR-RA] [5]LUGAL E-[BABBAR] [6]LUGAL-A-NI-[IR] [7 il]*sin-i-di*[*n-na-am*] [8]UŠ-LIG-[GA] [9]DUMU GA-EŠ-ŠI-... [10]Ú-A URU-Ū[M[ki]-MA] [11]LUGAL ARA[R[ki]-MA] [12]LUGAL KI-E[N]-GI KI-UR[I] (The rest is broken away.)

4. Brick. (Mugheir.) [1 il]*sin-i-din-na-am* [2]UŠ-LIG-GA [3]Ú-A URU-ŪM[ki]-MA [4]LUGAL ARAR[ki]-MA [5]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [6]LÙ IN-DUB(?) ŠÀ [7]KI-BI NE-IN-GÍ-A [8]UD [giš]GU-ZA ARAR[ki]-MA [9]ŠUḪUŠ MU-UN-GI-NA-A [10 giš]KU-TA GÚ-ERÍM-BI [11]KAR NE-IN-DAR-RA-A [12 id]IDIGNA(?) [13]ÍD ŠÁG-DÚG-GA-NA [14]Á-LIG MA-DA-NI-TA [15]IM-MI-IN-BA-AL-LA-A [16]A *da-ri* [17]ḪE-GÁL NIG-NU-TIL-E [18]URU KI-MA-DA-NI-ŠÙ [19]IM-MI-IN-GAR-RA-A [20]SUB-BI NAM-SÌL A-RA-ZU-NI [21 d]NANNAR [22]DUMU-SAG [d]EN-LIL-LÁ-GÈ [23]IN-NE-GIN-NA-AŠ [24]GIŠ-PI-TUG DAGAL [25]DÜ-ŠÀG-ŠÀG-GI-NI-TA [26]KI-URU-ŪM[ki]-MA-KA(?) [27]MU-MAḪ-A-NI NE-IN-GUB [28]Ê NAM-NUN-NA-KA-NI [29 d]NANNAR-[IR] [30]MU-NA-AN-RÚ

in future time [6]the glory of his reign [7]may preserve the land, [8]a great fortress, [9]Dur-gurgurri, [10]in its invincibility [11]its greatness he constructed. [12]Sin-iddinam, [13]shepherd of righteousness, [14]the hearts of Utu and Dumuzi [15]has made glad: [16]the days of his reign [17]be not equalled [18]forever!

2. Cone B.[1] [1]To Utu, [2]lord of righteousness, [3]hero of heaven and earth, [4]the prince of the Anunaki [5]his king, [6]Sin-idinnam [7]the mighty man, [8]the feeder of Ur, [9]king of Larsa, [10]king of Sumer and Akkad, [11]Ebabbar the holy dwelling... [12]for his life [13]built, [14]the regulations and taboos [15]of his lofty processions [16]unto distant days [17]with great brilliance he caused to go forth. [18]Their word, the word [19]of Nannar and Utu [20]in Ebabbar [21]Sin-idinnam [22]made powerful (?). [23]The offering of Ishtar be... [24]forever!

3. Cone C.[2] (Senkereh.) [1](To) Utu, [2]the lord, the great lion, [3]the chariot, the bolt of heaven, [4]the judge who looks with favoring eye on the lowly, [5]king of Ebabbar, [6]his king, [7]Sin-iddinam, [8]the mighty man, [9]son of Gaeshshi (?)..., [10]the feeder of Ur, [11]king of Larsa, [12]king of Sumer and Akkad (The rest is broken away.)

4. Brick.[3] (Mugheir.) [1]Sin-idinnam [2]the mighty man, [3]feeder of Ur, [4]king of Larsa, [5]king of Sumer and Akkad, [6]who the old terrace (?) [7]restored, [8]when the throne of Larsa [9]he had firmly established, [10]all his enemies with weapons [11]he had brought into bondage, [12]the river Tigris (?) [13]the river which gladdens his heart, [14]by the great power of his land [15]he diverted, [16]perpetual water [17]in uninterrupted abundance [18]to his city and country [19]he furnished. [20]He presented his prayer, weeping, [21]Nannar, [22]the first-born son of Enlil [23]accepted it, [24]by his broad intelligence [25]and the discretion of his heart [26]in the land of Ur [27]he established his exalted name, [28]and the temple of his exalted power [29]for Nannar [30]he built.

---

[1] Text: Lenormant, *Chx.*, no. 6; IV *R*, 2nd ed., 36, no. 2. Translations: Smith, *TSBA*, I, 44 f.; (cf. Bzlit, 51); Thureau-Dangin, *ISA*, 298 f.; *SAK*, 208 ff.

[2] Text: I *R*, 3, no. ix; *CT*, XXI, pl. 30. Translations: Smith, *TSBA*, I, 44; Menant, *BC*, 88; Thureau-Dangin, *ISA*, 298 f.; *SAK*, 210 f.

[3] Text: I *R*, 5, no. XX. Translations: Smith, *TSBA*, I, 44; Menant, *BC*, 88; Lenormant, *EA*, II, 337 f.; Winckler, *KB*, III, 92 f.; Thureau-Dangin, *ISA*, 298 ff.; *SAK*, 210 ff.

5. Barrel Cylinder. I, [1] [il]*sin-i-din-na-am* [2]UŠ-LIG-GA [3]Ú-A URU-ŪM[ki]-MA [4]LUGAL ARAR[ki]-MA [5]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [6]LUGAL Ê-BABBAR Ê [d]UTU-GÈ [7]MU-UN-RÚ-A [8] [giš]ḪAR Ê-DINGIR-RI-E-NE [9]KI-BI-ŠÙ NE-GÍ-A ME-EN [10]UD AN-NI [d]EN-LIL [d]NANNAR [d]UTU-BI [11]BAL-DÚG-GAR SI-DI [12]UD-BI SUD-SUD-È [13]MA-RA SAG-E-EŠ-E(?) [14]MA-NI-IN-PA-KAB-DU-EŠ-A [15]GIŠ-TUG-PI DAGAL-LA-MU [16]MAḪ-BI-ŠÙ GAR [17]SAG-BI-ŠÙ È-A-TA [18]URU KI MA-DA-MU-ŠÙ [19]A-DUG MA-MA-DÉ [20]A-RÁ-ZAG-SAL [21]NAM-UR-SAG-GÁ-MU [22]UD-DA EGIR-BI-ŠÙ [23]SÌG-È MAḪ AG-DÉ [24]AN-RA [d]EN-LIL-RA [25]GÙ IN-ŠAG-ŠAG [26]A-RA-ZU-GI-NA-NA-MU-ŠÙ [27]ḪU-MU-ŠI-IN-ŠE-GI-EŠ-A [28] [id]IDIGNA BA-AL-LA-A-DA [29]KI-BI-ŠÙ GÍ-A-DA [30]UD-TI(L)-LA-SUD-E-ŠÙ [31]MU-MU GÁ-GÁ-DÉ [32]INIM NU-KUR-RU-BI-A [33]Á-BI ḪU-MU-DA-AN-ÀG-EŠ [34]UD-BA DUG-GA-DUG-GA [35]AN [d]ININNI-TA [36]ŠE-GA [d]EN-LIL [d]NIN-LIL-LÁ-TA II, [1] [d]IM DINGIR-MU Š[E-GA] [2]Á-. . . -MÁ-TA. . . [3]Á-KAL-MAḪ [d][EN]-KI [d]. . . -TA [4] [id]IDIGNA [5]ÍD GÁL-LA [d]UTU-GÈ [6]Ù MA-MU-TA [7]GAL-BI ḪE-IM-MI-BA-AL [8]KI-SUR-RA IN-UM-Ù-GAB [9]KA-BI UM-MI-? [10]A-GAM-MA-BI-ŠÙ [11]SI-GAL ḪE-IM-MI-DI [12]A *da-rí* [13]ḪE-GÁL MÙŠ-NU-TÙM-MU [14]ARAR[ki] KALAM-MA-MU-ŠÙ [15]ḪE-IM-MI-GAR [16]UD [id]IDIGNA ÌD-GU-LA [17]MU-BA-AL-LA-A [18]Á LÙ-GĚ-E [19]ŠE ?-GUR-TA [20]GAR 2 QA-TA [21]KAŠ 4 QA-TA [22]IÀ 2 GÌN-TA-ÁM [23]UD-AŠ-A [24]ḪAR-KIM-ŠÚ ḪA-BA-AN-TI [25]LÙ DA-LAL [26]LU DA-TÁḪ [27]BA-RA-NE-TUK [28]Á-KAL MA-DA-MU-TA [29]KIN-BI ḪE-IM-MI-TIL [30]INIM-INIM AŠ-BAR [31]DINGIR-GAL-E-NE-TA [32] [id]IDIGNA ÍD DAGAL-LA [33]KI-BI-ŠÙ ḪE-IM-MI-GÍ [34]UD UL[a]-DU-RÍ-ŠÙ [35]MU-MU ḪE-IM-MI-GIN

7. Siniribam

1. Inscribed Weight. [1]*abnu* 1 GÚ [2]*êkal* [il]*sin-i-ri-ba-am*

---

a The scribe appears to have been undecided whether to write *ullu* or *dari* and as a result wrote a portion of both words.

5. Barrel Cylinder.[1] I, [1]Sin-idinnam, [2]the mighty man, [3]the nourisher of Ur, [4]king of Larsa, [5]king of Sumer and Akkad, [6]the king who built Ebabbar, [7]the temple of Utu, [8]he who the plans of the god's temples—[9]restores their places, am I. [10]When Anu, Enlil, Nannar, and Shamash [11]to reduce rebellion, to establish justice, [12]and to prolong the days, [13]to me the leadership [14]presented, [15]my wide understanding [16]to increase, [17]to carry up to its height, [18]for my city and land [19]to provide sweet water, [20]the glorious career [21]of my heroism [22]unto future days [23]to make glorious and illustrious, [24]unto Anu and Enlil [25]I offered prayers; [26]to my faithful petitions [27]they graciously listened; [28]to deepen the Tigris, [29]to return it to its place, [30]to prolong the days of life, [31]my fame to extend, [32]with their unchangeable word [33]they exerted their power. [34]At that time by the commands [35]of Anu and Ininni: [36]by the favor of Enlil, Ninlil, II, [1]and Adad, my gracious gods, [2]by my...strength [3]by the power of Enki (?) and... [4]the river Tigris, [5]the massive river of Shamash, [6]even by my command [7]I deepened on a large scale; [8]a deep ditch I cut, [9]its mouth I prepared (?), [10]in its pools [11]I locked great fullness; [12]perpetual water [13]abundant without cessation [14]unto Larsa, my country, [15]I supplied. [16]When the Tigris, the great river [17]I deepened, [18]the wage of a man was [19]? *gur* of barley, [20]2 *qa* of bread, [21]4 *qa* of beer, [22]and 2 shekels of oil [23]a day. [24]Each received equally. [25]A man more, [26]a man less, [27]was not permitted to receive. [28]On account of the might of my land [29]this undertaking I completed. [30]In accordance with the words of the oracle [31]of the great gods [32]the Tigris, the great river, [33]I restored to its place. [34]Unto far distant days [35]may my name endure!

7. Siniribam

1. Inscribed Weight.[2] [1]Stone, 1 talent, [2]palace of Siniribam.

---

[1] Text: Langdon, *OCT*, II, Pl. VII. Translation: Langdon, *Ibid.*, p. 29 f.
[2] Text: Clay, *YBT*, I, no. 30. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 28.

8. Warad-Sin

1. Brick A. (Mugheir.) [1]dNANNAR [2]LUGAL-A-NI-IR [3]KU-DU-UR-MA-BU-UK [4]AD-DA KÚR MAR-TU [5]DUMU SI-IM-TI-ŠI-IL-ḪA-AK [6]UD [d]NANNAR [7]A-RA-ZU-NI [8]MU-ŠI-GIN-NA-A [9]Ê-NUN-MAḪ [10]dNANNAR-KAM [11]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [12]Ù NAM-TI(L) [13]ÌR-dEN-ZU DUMU-NI [14]LUGAL ARAR[ki]-MA-ŠÙ [15]MU-NA-NI-IN-RÚ

2. Brick B. (Mugheir). I, [1]ÌR-dEN-ZU [2]UŠ-LIG-GA [3]SIB NIG-GI [4]dEN-LIL-LI GAR-RA [5]Ú-A URU-ŪM[ki]-MA [6]LUGAL ARAR[ki]-MA [7]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [8]DUMU KU-DU-UR-MA-BU-UK [9]AD-DA E-MU-UT-BA-LA ME-EN [10]URU-ŪM[ki]-MA DAGAL-E-DÉ [11]MU-MAḪ TUG-TUG-DÉ II, [1]BUR-NA-BI [2]Ù-GUL IM-MA-AN-GÁ-GÁ [3]dNANNAR LUGAL-MU [4]MU-ŠI-IN-ŠE [5]BÁD-GAL ḪUR-SAG-ÍL-LA-KIM ŠÚ-NU-TU(D)-TU(D) [6]NÍ-BI-ŠÙ È-A [7]MU-NA-RÚ [8]URU-NI ḪE-IM-MI-URUDU [9]BÁD-BA [10]dNANNAR ŠUGUŠ MA-DA GI-EN-GI-EN [11]MU-BI-IM

3. Clay Cone A. (Mugheir.) I, [1]dNANNAR [2]EN DUMU-NUN [3]AN-AZAG-GI DALLA-È [4]NAM-SÌL A-RA-ZU-E GIŠ-TUG [5]LUGAL-MU-RA [6]ÌR-dEN-ZU [7]Ú-A Ê-KUR-RA [8]SIB SAG-LI-TAR [9]Ê-KIŠ-ŠÍR-GAL [10]LÙ NÍ-TUK [11]EŠ Ê-BABBAR-RA [12]ME [giš]ḪAR [13]NUN[ki]-GA ŠÚ-DÚ-DÚ [14]LÙ ŠUKUM [d]ININNI GU-UL-GU-UL [15]Ê-NINNÛ ME-EN [16]ŠIR-PUR-LA[ki] GÍR-SU[ki] [17]KI-BI GÍ-GÍ ME-EN [18]URU KI-AN MA-DA-BI-[DA] [19]ŠÚ-[GI]BIL NE-IN-AG-[A] [20]dNANNAR [d]UTU-BI [21]KI-TUŠ ŠÙ-GÁ DÚG-MU-UN-. . . [22]NUN NÍ-TE-GÁ [23]Ê LUGAL-LA-NA-ŠÙ [24]ZI-TI(L)-LI-NI-ŠÙ GUB-B[I-A] [25]UD DINGIR AŠ-DU-[BAR] II, [1]ISKIM ŠÀG-GA-NI [2]IGI-MA NI-IN-DŬ-A [3]IGI NAM-TI(L)-LA-KA-NI [4]MU-ŠI-IN-BAR-[A]

8. Warad-Sin

1. Brick A.[1] (Mugheir.) [1]To Nannar, [2]his king, [3]Kudurmabug, [4]*Adda* of the country Martu, [5]son of Simtishilkhak,—[6]when Nannar [7]his tears [8]accepted, [9]Enunmakh [10]belonging to Nannar [11]for his life [12]and for the life [13]of Warad-Sin, his son, [14]king of Larsa [15]he built.

2. Brick B.[2] (Mugheir.) I, [1]Warad-Sin, [2]the mighty man, [3]whom as a faithful shepherd [4]Enlil appointed, [5]who fed Ur, [6]king of Larsa, [7]king of Sumer and Akkad, [8]son of Kudurmabug, [9]*Adda* of Emutbal am I. [10]For the enlargement of Ur [11]that its name might be exalted II, [1]I offered a libation and [2]a prayer; [3]Nannar, my king [4]heard; [5]a great wall like a high mountain that cannot be tunneled [6]which shone like lightning [7]I built. [8]His own city he established. [9]Its wall—[10]"Nannar-establishes-the-foundation-of-the country" [11]is its name.

3. Clay Cone A.[3] (Mugheir.) I, [1]To Nannar [2]the exalted one, son of the lord, [3]who sends forth brightness in the bright sky, [4]who heeds prayers and tears, [5]my king, [6]Warad-Sin, [7]the nourisher of Ekur, [8]the appointed shepherd [9]of Ekishirgal, [10]the exalted man [11]of the shrine of Ebabbar, [12]who the regulations and taboos [13]of Eridu fulfilled, [14]who increased the offerings of Ininni [15]at Eninnu am I. [16]He who Lagash and Girsu [17]restored am I, [18]he who the city of heaven and earth and the land [19]made new, [20]he who made Nannar and Utu [21]to (dwell) [17]happily in a peaceful dwelling, [22]the reverent prince [23]at the temple of his king [24]stands for the saving of his life. [25]When the god of the new moon II, [1]his favorable sign [2]permitted my eyes to see, [3]by his life-giving vision [4]he illumined me, [5]and to build

---

[1] Text: I *R*, II, no. III; *CT*, XXI, 33, no. 90032. Translations: Smith, *TSBA*, I, 43; Menant, *BC*, 86; Lenormant, *EA*, II, 346 ff.; Winckler, *KB*, III, 92; Price, *LRR*, 6; Thureau-Dangin, *ISA*, 300 f.; *SAK*, 210 ff.

[2] Text: I *R*, 5, no. XVI. Translations: Smith, *TSBA*, I, 43, 386; Menant, *BC*, 87; Lenormant, *EA*, II, 348 ff. and 380; Winckler, *KB*, III, 94; Price, *LRR*, 8; Thureau-Dangin, *ISA*, 300 ff.; *SAK*, 212 f.

[3] Text: Lenormant, *Chx.*, no. 67; IV *R*, 35, no. 6. Translations: Smith, *TSBA*, I, 43; Menant, *BC*, 87; Winckler, *KB*, III, 96 f.; Price, *LRR*, 10; Thureau-Dangin, *ISA*, 302 f.; *SAK*, 212 f.

[5]Ê-A-NI RÚ-Ù-DÉ [6]KI-BI GÍ-GÍ-DÉ [7]MA-A-AR MA-AN-DUG-GA [8]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [9]Ù NAM-TI(L) [10]KU-DU-UR-MA-BU-UK [11]A-A UGU-MÀ-GÈ [12]Ê ŠÀG-ḪUL-LA-KA-NI [13]Ê-TEMEN-NÍ-IL [14]MU-NA-[RÚ] [15]ME-TE Ŭ-DI UG-[GA] [16]UD-*da*-[*ri*-ŠÙ] (The rest is broken away.)

4. Clay Cone B. I [1]^{d}ININNI [2]NIN-NÍ-GAL ÍL-LU [3]IŠIB ŠÁR-RA TAB-BA [4]DUMU-GAL ^{d}EN-ZU-NA [5]NIN-A-NI-IR [6]ÌR-^{d}EN-ZU [7]NUN ŠEG-GA EN-LIL^{ki} [8]Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [9]SAG-LI-TAR GIR-SU^{ki} [10]KI ŠIR-PUR-LA^{ki}-A [11]Ê-UTU-DA IM-TE-MA [12]LUGAL ARAR^{ki}-MA [13]LUGAL KI-EN-GI KI ÙRI [14]ŠUL-DA-ÀG-GÁ KIN-KIN[a] [15]^{giš}KÍN ŠÚ-UL-UL [16]Ê-DINGIR-RI-E-NE [17]ŠÚ-GIBIL NE-IN-AG [18]URUDU ALAN-GAL-GAL [19]MU-PÁD-DA NAM-LUGAL-LA-KA-NA [20]GAL-BI NE-IN-LAḪ-GA [21]URU-ŠUB-ŠUB-BA-BI [22]BÁD-BI ḪU-MU-RÚ-A [23]MA-DA DAGAL-LA-NA [24]E-NE ḪA-NE-IN-KU-A [25]NÍ-TUK ŠÀG-KA GÁL II, [1]ERIM ŠÚ-A GÍ-GÍ-A ME-EN [2]GIŠ-TUG-PI DAGAL [3]KIN-DA URU DÌM-ME-NE [4] ^{d}EN-KI MÁ MA-AN-SUM-MA [5]NAM-BI-ŠÙ ^{d}ININNI NIN-MÁ [6]INIM-ŠAG-ŠAG-GI-DA-MÁ [7]Ê-GÌR-NA [8]KI-DÚR IM-RIG-GÍD [9]ŠÀG ḪUL-LA-KA-NI [10]IGI-DÙ-Ù-NE [11]ŠÀG-BI EZEN SI [12]DIRIG-UD-BI-DA-KA [13]Ê-ŠÚ-SÍ(G)-GA-BI [14]Ù-MU-DAGAL [15]UD-UL-ŠÙ [16]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ ḪU-MU-RÚ [17]SAG-BI MU-NI-ÍL [18]ḪUR-SAG-KIM ḪU-MU-MÚ [19]NIG-AG-AG-DA-NE-E-ŠÙ [20]^{d}ININNI NIN-MU [21]ḪA-MA-IGI-DÌM [22]UD-GID-DA MU-ḪE-GÁL-LA [23]AŠ-TE ŠUḪUŠ-GI-NA [24]PA-UKU GAM-GAM [25]SAG-E-EŠ ḪA-MA-NI-IN-PA-TUK-ŠU-DU

5. Stone Tablet. Obverse. [1]^{d}NIN-IN-SI-NA [2]NIN-GÁL AMA KALAM-MA [3]ZI-GÁL KALAM DÌM-DÌM-ME [4]DUMU-SAG AN-AZAG-GA [5]NIN-A-NI-IR [6]ÌR-^{d}EN-ZU [7]UŠ-LIG-GA [8]Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [9]LUGAL ARAR^{ki}-MA [10]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [11]SIB NIG-GI ^{giš}ḪAR ŠÚ-DÚ-DÚ

---

[a] *UMBS*, XIII, 18 reads UR-UR.

his temple [6]to restore its place [7]he directed me. [8]For my life [9]and the life [10]of Kudurmabug, [11]the father who begat me, [12]the temple in which his heart rejoices, [13]Etemennil, [14]I built. [15]May the adornment be seen of the people [16]forever! (The rest is broken away.)

4. Clay Cone B.[1] I, [1]To Ininni, [2]lady of great might, the exalted one, [3]priestess of double abundance, [4]oldest child of Sin, [5]his lady, [6]Warad-Sin, [7]the gentle prince of Nippur, [8]the mighty one of Ur, [9]chief commander of Girsu [10]and Lagash, [11]who is received in the temple of Utu, [12]king of Larsa, [13]king of Sumer and Akkad, [14]the greatly beloved lord of the harvest [15]who makes glad the trees; [16]the temples of the gods [17]he built anew, [18]a colossal bronze statue, [19]the memorial of her royalty, [20]its greatness he restored; [21]her ruined city, [22]its wall he rebuilt; [23]her broad land, [24]its canals he established; [25]the powerful one, exalted in heart, II, [1]the soldier who repulses the strong am I. [2]Of broad understanding, [3]with intelligence I rebuilt the city; [4]Enki gave it[2] to me. [5]According to the command of Ininni, my lady, [6]by my faithful word [7]her bright temple [8]the plant-producing dwelling [9]of her glad heart,—[10]with uplifting of the eye [11]I filled its midst with festivals. [12]In excess of its wont [13]her "House-of-grain" [14]I enlarged, [15]for future days [16]for my life I built; [17]its head I raised up, [18]like a mountain I exalted. [19]Upon these great deeds [20]may Ininni, my lady, [21]look, [22]may she make length of days abound, [23]a firmly established throne, [24]to subdue the spawn of the people, [25]may she as a gift bestow upon me.

5. Stone Tablet.[3] Obverse. [1]To Nininsina, [2]the great lady, mother of the country, [3]who graciously gives life, who creates the land, [4]the firstborn child of brilliant Anu, [5]his lady, [6]Warad-Sin [7]the mighty man, [8]the nourisher of Ur, [9]king of Larsa, [10]king of Sumer and Akkad, [11]the faithful shepherd who enforces

---

[1] Text: Clay, *YBT*, I, no. 31. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 28 ff. Duplicate from Warka. Text: *UMBS*, XIII, no. 18. Translation: *Ibid.*, p. 51 ff.

[2] I.e. the intelligence.

[3] Text: *CT*, I, 96–4–4, 2 (pl. 45, 46); Price, *LRR*, taf. IX, X. Translations: Price, *LRR*, 12: Thureau-Dangin, *ISA*, 302 ff.; *SAK*, 214 f.

ME-EN [12]Ê-Ú-NAM-TI(L)-LA [13]UNUG-AZAG-GA [14]KI-IM-DÚB-BU-DA-NI [15]Ê-A-NI NIG-UD-UL-LÍ-A-TA [16]BA-RÚ A-BA BA-SÚN [17]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [18]Ù NAM-TI(L) [19]KU-DU-UR-MA-BU-UK [20]A-A UGU-MÀ-GÈ

Reverse. [1]ĦU-MU-NA-RÚ [2]KI-BI ĦE-IM-MI-GI [3]KI-TUŠ ŠÀG-DÚG-GA-NA [4]GAL-LI-EŠ ĦE-IM-MI-TUŠ [5]MU NAM-LUGAL-LA-MÀ [6]DU-RÍ-ŠÙ ĦE-IM-MI-GÁL [7]EGIR UD-DA-AŠ [8]ÁR-MU AG-AG-DÉ [9]TEMEN ÁR NAM-NUN-NA-MÁ [10]APIN-BI KI-ĦE-NE-GUB [11]INGAR-EL-BI ĦE-NE-SI(G) [12]NIG-AG-MU-ŠÙ [13]^{d}NIN-IN-SI-NA [14]NIN-MU ĦU-MU-ĦUL-LI-EN [15]NAM-TAR NAM-TI(L)-LA [16]BAL-SUD^{ud} MU-ĦE-GÁL-LA [17]^{giš}GU-ZA ŠUĦUŠ-GI-NI [18]SAG-E-EŠ ĦA-MA-AB-PA-TÙG-DU-GI [19]EŠ ARAR^{ki}-MA-KA [20]URU BA-DÌM-ME-NA-MÀ [21]UD-MU ĦE-SUD-SUD^{ud}

6. Cylinder. I, [1]^{d}ININNI ZA-ININNI-UNUG^{ki} [2]NIN-MU-RA [3]ÌR-^{d}EN-ZU [4]LUGAL ARAR^{ki}-MA [5]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [6]Ù NAM-TI(L) [7]KU-DU-UR-MA-BU-ÚK [8]A-A UGU-MÀ-KA [9]GI-UNUG-NA AZAG [10]KI-TUŠ NAM-UR-SAG-GA-KA-NI II, [1]MU-NA-RÚ [2]KÚR SUKUD-DU-KIM [3]SAG-BI ĦU-MU-NI-IN-ÍL [4]NIG-AG-MU-ŠÙ [5]ĦA-MA-ĦUL-E [6]NAM-TI(L) UD-GID-DU-MÀ-AŠ [7]ĦA-MA-AN-BA-E

7. Bronze Basket-stand. I, [1]^{d}ININNI ZA-ININNI-UNUG^{ki} [2]DUMU-SAL ^{d}EN-ZU-NA [3]NIN-MU-RA [4]ÌR-^{d}EN-ZU [5]LUGAL ARAR^{ki} ME-EN [6]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [7]Ù NAM-TI(L) [8]KU-DU-UR-MA-BU-UK [9]A-A UGU-MÀ-ŠÙ [10]GI-UNUG^{ki} AZAG [11]Ê-SAG-. . . [12]KI-TUŠ NAM-UR-SAG-GÁ-KA-NI [13]. . .-GIN-MA-GÈ [14]RÚ-Ù-DÉ [15]NU-UN-ŠE-GA [16]MÁ-RA SAG-KI ŮG-GA-NI-TA II, [1]GIBIL-GIBIL-BI [2]MA-AN-DUG-GA [3]GI-UNUG^{ki} AZAG MU-RÚ [4]KÚR-SUKUD-DU-KIM [5]SU-LIM-MA IGI NE-IN-ÍL [6]Ù-DI KALAM-MA-KA [7]ĦE-NE-GUB [8]DÜ-ŠAG-ŠAG ZI(D)-(D)A-MA [9]IGI-ZI(D) ĦE-(I)N-ŠI-BAR [10]BAL DUG-UR-ŠIG-KI [11]MU ŠÀG-DÚG-DÚG-GA [12]SAG-E-EŠ [13]ĦU-MU-NI-PA-TUG-DU

the taboos am I. [12]The house that nourishes life, [13]the holy habitation, [14]her peaceful dwelling, [15]her temple which in olden time [16]had been built, had long been in ruins; [17]for my life [18]and for the life [19]of Kudurmabug, [20]the father who begat me,

Reverse. [1]I built, [2]its place I restored, [3]in the dwelling which is the joy of her heart [4]majestically I caused her to dwell. [5]May the name of my kingdom [6]be exalted forever, [7]in later days [8]my glory be extended, [9]may the foundation of the temple-terrace, the glory of my principality, [10]remain in its place; [11]its pure house-wall remain firm! [12]Over my work [13]may Nininsina, [14]my lady, rejoice! [15]A fortunate life, [16]a long reign, abundant years, [17]a firmly established throne [18]may she graciously grant to me! [19]In the dwelling of Larsa, [20]the city which she has built for me, [21]may she prolong my days!

6. Cylinder.[1] I, [1]To Ishtar of Khallab, [2]my lady, [3]Warad-Sin, [4]king of Larsa, [5]for my life [6]and for the life of [7]Kudurmabug, [8]the father who begat me, [9]her pure holy of holies [10]the habitation of her nobility, II, [1]I built, [2]like a high mountain [3]I raised its top. [4]Over my work [5]may she rejoice! [6]A life of long days [7]may she grant unto me!

7. Bronze Basket-stand.[2] [1]To Ishtar of Khallab, [2]firstborn child of Sin, [3]my lady, [4]Warad-Sin, [5]king of Larsa am I. [6]For my life [7]and for the life of [8]Kudurmabug, [9]the father who begat me, [10]the holy shrine, [11]Esag... [12]the dwelling of her exalted nobility, [13](which) none of my predecessors [14]in building [15]had done like [16]to me, even from of old, II, [1]it anew [2]I prepared, [3]the holy shrine rebuilt. [4]Like the high mountain [5]to the summit (?) (of which one) lifts up the eye, [6]for the safety of the land [7]it stands. [8]On the excellent plan of my right hand [9]may she cast favoring eye. [10]A famous reign, [11]years which rejoice the heart, [12]as gifts [13]may she gloriously give me!

---

1 Text: Winckler, *Mitteil. d. Ak. Or. Ver. zu Berlin*, I, 16, no. 2. Translations: Winckler, *KB*, III, 94; Price, *LRR*, 16; Thureau-Dangin, *ISA*, 304 ff.; *SAK*, 214 f.

2 Text: Evetts, *PSBA*, 1891, p. 158 f.; Price, *LRR*, 11; *CT*, XXI, pls. 31, 32. Translations: Evetts, *loc. cit.;* Price, *loc. cit.;* Thureau-Dangin, *ISA*, 306 f.; *SAK*, 214 f.

8. Agate Inscription. [1]^{d}NANNAR [2]LUGAL-A-NI-IR [3]ÌR-^{d}EN-ZU [4]PA-TE-SI [5]^{d}UTU [6]DUMU KU-DU-UR-MA-BU-UG [7]AD-DA ^{kúr}MAR-TU [8]A-MU-NA-RU

9. Clay Nail. I, [1]^{d}NÉ-UNU-GAL EN-GAL [2]A-KAL-GÌR-RA [3]NÍ-ME-LÁM GÚR-RU [4]ŠUL LIG-GA DUMU PAB-ŠEŠ KÚR-GAL-LA [5]ZIB-BA GUR-RU-BI ŠÁR [6]LUGAL-A-NI-IR [7]KU-DU-UR-MA-BU-UK [8]AD-DA KÚR MAR-TU [9]DUMU SI-IM-TI-ŠI-IL-ḪA-AK [10]LÙ ŠÚ-GAR Ê-BABBAR-RA-GÈ [11]NE-IN-GÍ-A [12]*ummân ša* KA-ZAL-LU^{ki} [13]Ù-MU-TI-A-BA-AL-LA-GÈ [14]ŠÀG ARAR^{ki} ŠÀG E-MU-UT-BA-LA-GÈ [15]SAG GIŠ-NE-IN-RA-A [16]DUG-DUG-GA ^{d}NANNAR ^{d}UTU-TA [17]KA-ZAL-LU I-NI-IN-TUŠ-BA [18]BÁD-BI I-NI-IN-SÍG-GA [19]KA-SI-IL-LA-AŠ I-NI-IN-GAR-RA-A II, [1]UD-BI-A ^{d}NÉ-UNU-GAL [2]LUGAL-A-NI-IR [3]NAM-ME-AB-A-NI-TA [4]Ê-ME-TE-GÌR-RA [5]KI-TUŠ ṆAM-UR-SAG-GÁ-KA-NI [6]I-IGI-NÍ ŠÚ-SI-A [7]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [8]Ù NAM-TI(L) ÌR-^{d}EN-ZU DUMU-NI [9]LUGAL ARAR^{ki}-MA-ŠÙ [10]MU-NA-NI-IN-RÚ [11]MU NAM-MAḪ-BI-KIM [12]SAG-BI ḪU-MU-NI-IN-ÍL [13]^{d}NE-UNU-GAL LUGAL-MU [14]ZA-E ME-EN BA-E-A-AG [15]MÁ-E A-NA MU-ME-EN [16]NIG-AG-BI-ŠÙ ^{d}NÉ-UNU-GAL [17]DINGIR-RA-NA ḪE-EN-ŠI-ḪUL [18]NAM-TI(L) UD-MAḪ-BI [19]BAL *da-ri* KI SAG-E-EŠ [20]ḪE-EN-NA-PA-TUG-DU-GI

9. Rim-Sin

1. Clay Cone A. [1]^{d}NIN-ŠUBUR [2]EN-GAL-GAL ZAG-ÍL [3]SAG-ZI DUG-GA-NI TIL-ḪE-ME [4]SUKKAL MAḪ Ù SUKKAL GÍ-RIN(?) ŠÚ-RÛ [5]Á-ÀG-GÁ AN-KI-A SÍ-SÁ-E [6]. . .-AN-GÍ SUM-MU DINGIR-GAL-GAL-E-NI-IR [7]A-RA-ZU-E GIŠ-TUG [8]LUGAL-MU-RA [9]^{il}*ri-im-*^{il}*sin* ÚŠ-LIG-GA [10]ŠUL. . .GAL(?)-LA [11]SIB GÚ-KALAM KI-EN-LIL-LÁ^{ki} [12]ME ^{giš}ḪAR ŠÚ-RÛ NUN^{ki}-GA [13]ENGAR-ZID Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [14]Ê-BABBAR-DA NÍ-TE-GÁ [15]SAG-LI-TAR GÍR-SU^{ki} KI-ŠIR-PUR-LA^{ki} [16]GÙ-ŠAG-ŠAG-

8. Agate Inscription.[1] [1]To Nannar, [2]his king, [3]Warad-Sin, [4]*patesi* [5]of Utu [6]son of Kudurmabug, [7]*Adda* of Martu, [8]presented.

9. Clay Nail.[2] I, [1]To Nergal, great lord [2]the mighty warrior, [3]terrible, exalted brilliance, [4]the powerful hero, son of the brother of the great mountain (of Enlil), [5]who completely reverses fate, [6]his king, [7]Kudurmabug, [8]*Adda* of the land Martu, [9]son of Simtishilkhak, [10]the restorer who Ebabbar [11]avenged, [12]the armies of Kazallu [13]and Muti-abal [14]in Larsa and in Emutbal [15]he massacred, [16]by the word of Nannar and Utu [17]he allowed Kazallu to remain, [18]he destroyed its wall, [19]he accomplished its subjugation. II, [1]At that time to Nergal [2]his king, [3]in consequence of his priesthood, [4]Emetegirra, [5]the habitation of his valor [6](where) he illumines the eye uplifted in reverence, [7]for his life [8]and for the life of Warad-Sin, his son, [9]king of Larsa, [10]he built, [11]as its exalted name [12]he made its summit high. [13]O Nergal, my king, [14]thou hast created me! [15]As for me, who am I? [16]At his work may Nergal [17]his god, rejoice! [18]His life of exalted days, [19](and) a long reign among the great [20]may he graciously and securely grant him!

9. Rim-Sin

1. Clay Cone A.[3] [1]To Iliabrat, [2]the great lord, the exalted leader, [3]the prince whose word is fulfilled, [4]chief minister and minister who makes... [5]who makes the oracles of heaven and earth just, [6]who restores the favor of the great gods [7]who hear supplication, [8]my king, [9]the divine Rim-Sin, the mighty man, [10]the hero... [11]shepherd of all the country and of Nippur, [12]who executes the regulations and taboos of Eridu, [13]the righteous husbandman who feeds Ur, [14]who is filled with reverence in Ebabbar, [15]the overseer of Girsu and Lagash, [16]by (whose)

---

1 Text: Thureau-Dangin, *RT*, XXXII, 44. Translation: Thureau-Dangin, *Ibid.*

2 Text: Thureau-Dangin, *RA*, IX, 122. Translation: Thureau-Dangin, *RA*, IX, 123 f.

3 Text: *Déc.*, pl. 41; Price, *LRR*, pls. XI–XIII. Translations: Price, *LRR*, 14; Thureau-Dangin, *ISA*, 306 ff.; *SAK*, 216 f.

GA-...-A [17]Ê-BABBAR GAL-GAL-LA-E(?) [18][ŠU]KUM [[d]IN]INNI...-GI [19][d]LUGAL-GU-DŬ-A-ŠÙ [20]SÁ(?)-DÚG(?)...AN-NA-ŠÙ [21]LUGAL ARAR[ki]-MA [22]LUGAL KI-EN-GI KI-URI ME-EN [23]UD AN [d]EN-LIL [d]EN-KI [24]Ù DINGIR-GAL-GAL-E-NE [25]UNUG[ki] URU-DŬ [26]ŠÚ-MU-ŠÙ NE-IN-SÍ-EŠ-A [27]NAM-BI-ŠU [28][d]NIN-ŠUBUR LUGAL-MU-RA [29]NAM-GA-ME AB AG-DA-MU-DÉ [30]Ê-ME-KILIB-BA-SAG-ÍL [31]KI-TUŠ NAM-DINGIR-BI-ŠÙ TŬM-MA [32]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [33]MU-NA-RÚ [34]DIRIG UD-BI-TA-ŠÙ(?) [35]Ê-ŠÚ-SIG-GA-[BI] MU-DAGAL [36]TEMEN MU-PÁD-DA DINGIR LUGAL-MU [37]UD-UL-ŠÙ IM-MI-GAR

2. Clay Cone B. [1][d]NÉ-UNU-GAL [2]EN-MAḪ A-KAL-NÍ-TUG [3]ŠÚR-ḪUŠ-A ZAG-ÍL [4]ÙG ŠÚ-ZIG-GA Ù-NA-GUB-BA [5]ERÍM-ŠÙ GUG MĂ-AG [6]LUGAL-A-NI-IR [7]NAM-TI(L) [8][il]*ri-im-*[il]*sin* [9]UŠ-LIG-GA [10]LUGAL ARAR[ki]-MA [11]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-KA-ŠÙ [12][d]NIN-URAŠ-GA-MI-IL [13]LÙ-TUŠ-A EN-LI[L[ki]] [14]DUMU NA-AR-TIM-... [15]UD ÍD A-... [16]MU-UN-BA-A[L-LA-A] [17]À-SI-A SÏG-TA...

3. Clay Cone C. I, [1][d]NIN-Ê-GAL [2]NIN-GAL KILIB SAG-GIG ŠAR-RA-ZU [3]AN [d]ENLIL [d]EN-KI-BI [4]ŠÚ-NI-ŠÙ NE-IN-SI(G)-EŠ-A [5]DI EŠ-BAR-BI SI-DI-DI-E [6]SÁ-GAR-GAR LI-TAR-TAR GAL-ZU [7]GÚ DINGIR-GAL-GAL-E-NE-KA [8]DÜ-MAḪ DUG-GA-NI NU ZAG [9]KI-ŠÌG-GA-NI AN DAGAL-LA DAG-GA [10]KI IGI-ZI-BAR-RA-NA [11][d]LAMA NER-GÁL [12]*lám-dum* ŠUM-MU-A [13]AN-KÁ-ŠUD ŠÚ-NIGIN-BI DÚG [14]DAM A-RA-ZU-E GIŠ-TUG [15]DUMU-GAL [d]EN-ZU-NA [16]Á-ÀG-GÁ KI-A ŬR-ŬR [17]NIN-A-NI-IR [18]SI-MA-ÀG(?)-[d]ININNI [19]DAM-KI-ÀG [20][il]*ri-im-*[il]*sin* [21]ŠUL GIŠ-TUG [d]EN-ZU [22]IGI-DÙ-A AN-NA ŠÀG-AZAG-GI PÁD-DA [23]LUGAL KI-ÀG DINGIR-GAL-GAL-E-NE II, [1]ŠÚ-ÍL-LA-NI ŠE(G)-GA [2]SIB GÚ KALAM KI-EN-LIL[ki] [3]ME [giš]ḪAR ŠÚ-RÛ NUN[ki]-GA [4]ENGAR-ZID Ú-A URU-ŪM[ki]-MA [5]Ê-BABBAR-DA IM-TE-GÁ [6]LUGAL ARAR[ki]-MA

fervent prayer... [17]Ebabbar was enlarged, [18]the offerings of Ininni...established, [19]for Lugalgudua [20]the customary offering...for Anu, [21]king of Larsa, [22]king of Sumer and Akkad am I. [23]When Anu, Enlil, and Enki, [24]and the great gods [25]the beautiful city Erech [26]had given into my hands, [27]that in its district [28]for Iliabrat my king [29]I might execute the commands of the father, [30]the house where is all exaltation [31]for a habitation for his divinity to enter, [32]for my life [33]I built; [34]larger than in former time [35]I extended his luxurious house; [36]the temple platform, named for the god, my king, [37]I laid for future days.

2. Clay Cone B.[1] (Nippur.) [1]To Nergal [2]exalted lord, mighty, terrible, [3]terrible in power, exalted leader, [4]the lion whose right hand protects, [5]who makes want to come to the wicked, [6]his king, [7]for the life of [8]Rim-Sin, [9]the mighty man [10]of Larsa, [11]king of Sumer and Akkad, [12]Ninurashgamil, [13]resident of Nippur [14]son of Nartim... [15]when the canal A... [16]he dug, [17]a side-facing from bricks (he constructed).

3. Clay Cone C.[2] I, [1]To Ninegal, [2]great lady of the blackheads, all-wise, [3]Anu, Enlil, and Enki, [4]to whose hands have committed [5]the decision of justice and oracles, [6]counsellor, exceeding wise commander, [7]princess of all the great gods, [8]exalted speaker, whose utterance is unrivalled, [9]her bright abode spreads over the broad heavens [10]whence her faithful eyes look out, [11]the protecting deity who counsels, [12]endowed with learning, [13]at the distant gate of heaven kind to all, [14]the wife who hears supplication, [15]the oldest child of Sin, [16]who determines the oracles of earth, [17]her lady, [18]Simag(?)-Ininni, [19]the beloved wife [20]of the divine Rim-Sin, [21]the nobleman obedient to Sin, [22]the joy of the eyes of Anu, whose pure heart chose him, [23]the king beloved of the great gods, II, [1]whose elevation was pleasing, [2]shepherd of all the land and of Nippur, [3]who executes the regulations and taboos of Eridu, [4]the faithful husbandman who nourishes Ur, [5]who is filled with reverence in

---

1 Text: Hilprecht, *OBI*, 128. Translations: Price, *LRR*, 15; Thureau-Dangin, *ISA*, 308 f.; *SAK*, 216 f.

2 Text: Langdon, *OCT*, I, pl. 17. Translation: Langdon, *Ibid.*, p. 20 ff.

[7]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [8]SAL DŪ-NA [9]ME-TE-LUGAL-ŠÙ TŬM-MA [10]GÙ-ŠAG-ŠAG-ZI(D)-BI MAḪ-A [11]^{d}NIN-Ê-GAL KA-ŠÙ [12]UD ^{d}NIN-Ê-GAL NIN-A-NI [13]MU-ŠAG-GA-NI GÙ-ZI(D)-DÉ-IN-DE-A [14]Ê Á-ÀG-GÁ-KILIB ŬR-ŬR [15]KI-TUŠ NAM-DINGIR-BI-ŠÙ TŬM-MA [16]SAG-BI ḪUR-SAG-GAL-KIM IM-MI-IN-ÍL [17]NAM-TI(L) ^{il}*ri-im-*^{il}*sin* [18]UD *da-ri-*ŠÙ GÁL-LI-NE [19]UD NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [20]MU-NA-RÚ [21]TEMEN-MU PÁD-DA [22]NAM-NIN-A-KA-NA [23]UD-SUD-DU-ŠÙ IM-MI-IN-GAR

4. Stone Tablet A. (Mugheir.) [1]^{d}NIN-ŠUBUR [2]EN-GAL ME-KILIB-BA ÀG-E [3]ŠÀG GÙ-ŠAG-GI GAL-ZU [4]SUKKAL-MAḪ ŠÀG-KUŠ-ŠÀ AN-GAL-LA [5]DUG-GA-NI IGI-ŠÙ TŬM [6]LUGAL-A-NI-IR [7]^{il}*ri-im-*^{il}*sin* [8]SIB GÚ-KALAM [KI]-EN-LIL^{ki} [9]ME ^{giš}ḪAR NUN^{ki}-GA ŠÚ-RÚ-RÚ [10]Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [11]Ê-BABBAR-DA NÍ-TE-GÁ [12]LUGAL ARAR^{ki}-MA

Reverse. [1]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [2]UD AN ^{d}EN-LIL [3]^{d}EN-KI [4]DINGIR-GAL-GAL-E-NE [5]UNUG^{ki} URU-DŬ [6]ŠÚ-MU-ŠÙ MA-NI-IN-SI-EŠ-A [7]^{d}NIN-ŠUBUR LUGAL-MU-ÙR [8]GÙ-ŠAG-ŠAG-ZID-DA-MU-TA [9]Ê Á-ÀG-GÁ SUM-MU [10]KI-TUŠ KI-ÀG-GÁ-NI [11]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [12]MU-NA-RÚ

5. Stone Tablet B. [1]^{d}NIN-Ê-GAL [2]NIN-GAL ME-KILIB ŠÚ-NA [3]UKU-ŠÁR-RA... [4]NA-RI(G) MAḪ... [5]A-RÁ-BI... (Seven lines are broken away.) [13]SI-[MA-ÀG?]-^{d}ININNI [14]DAM-KI-ÀG [15]^{il}*ri-im-*^{il}*sin*

Reverse. [1]LUGAL ARAR^{ki}-MA [2]DUMU-SAL ÌR-^{d}NANNAR-GÈ [3]UD ^{d}NIN-Ê-GAL NIN-A-NI [4]MU-ŠAG-GA NI-IN-SÀ-A [5]Ê Á-ÀG-GÁ-KILIB ŬR-ŬR [6]KI-TUŠ NAM-DINGIR-BI-ŠÙ TŬM-MA [7]NAM-TI(L) ^{il}*ri-im-*^{il}*sin* [8]UD-*da-ri-*ŠÚ GÁL-LI-DE [9]Ù NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [10]MU-NA-RÚ

Ebabbar, [6]king of Larsa, [7]king of Sumer and Akkad,—[8](she), the humble woman [9]who has come to a king's adornment, [10]whose righteous prayers ascend [11]to Ninegal's presence. [12]When Ninegal, her lady, [13]faithfully proclaimed her gracious name, [14]the temple where all oracles are revealed, [15]a habitation for her divinity to enter, [16]like a mountain she raised its top. [17]The life of the divine Rim-Sin [18]to extend forever, [19](and) for the days of her own life [20]she built it. [21]"My-temple-platform,"[1] the memorial [22]of her ladyship [23]she placed for distant days.

4. Stone Tablet A.[2] (Mugheir.) Obverse. [1]To Iliabrat, [2]the exalted lord who approves all commands, [3]who comprehends thoroughly the heart of prayer, [4]chief minister, counsellor of great Anu, [5]whose word takes first rank, [6]his king, [7]the divine Rim-Sin, [8]shepherd of the whole land and of Nippur, [9]who executes the regulations and taboos of Eridu, [10]the nourisher of Eridu, [11]who is filled with reverence in Ebabbar, [12]king of Larsa,

Reverse. [1]king of Sumer and Akkad: [2]when Anu, Enlil, [3]Enki, [4]the great gods, [5]the beautiful city Erech [6]had delivered into my hands, [7]for Iliabrat, my king, [8]for the sake of my righteous prayers, [9]the house of favorable oracles, [10]his beloved dwelling, [11]for my life [12]I built.

5. Stone Tablet B.[3] [1]To Ninegal, [2]the exalted lady in whose hands are all commands, [3](the control) of all peoples, [4]...exalted splendor [5]... (Seven lines are broken away.) [13]Simag(?)-Ininni, [14]the beloved wife [15]of the divine Rim-Sin,

Reverse. [1]king of Larsa, [2]daughter of Arad-Nannar; [3]when Ninegal, her lady, [4]named her with a favorable name, [5]the temple where all oracles are received [6]for the habitation of her divinity to enter, [7]that the life of the divine Rim-Sin [8]might extend unto distant days, [9]and for her life [10]built, [11]larger than

---

1 "Temen-mu" or "My-temple-platform" was the name of the substructure.

2 Text: I *R*, 3, no. X. Translations: Smith, *TSBA*, I, 53; Menant, *BC*, 90; Lenormant, *EA*, 351; Winckler, *KB*, III, 94; Price, *LRR*, 9; Thureau-Dangin, *ISA*, 308 ff.; *SAK*, 218 f.

3 Text: Winckler, *Mitteil. d. Ak. Or. Ver. Zu Berlin*, I, 17, no. 3. Translations: Winckler, *KB*, III, 96; Price, *LRR*, 16; *ISA*, 310 f.; *SAK*, 218 f.

[11]DIRIG UD-BI-TA-ŠÙ [12]Ê-ŠÚ-SIG-GA-BI MU-UN-DAGAL [13]TEMEN MU-PÁD-DA NAM-NIN-A-KA-NI [14]UD-GID-DU-ŠÙ IM-MI-IN-GAR

6. Basket-support. (Afag.) I, [1]^{d}ININNI NIN GÚ-SAG [2]ME-KILIB-BA DÚG-GÁL [3]Á-ÀG-GÁ KALAM ŠÚ-TUŠ-BI [4]DUMU-GAL ^{d}EN-ZU-NA [5]NIN-A-NE-NE-IR [6]KU-DU-UR-MA-BU-UK [7]AD-DA E-MU-UT-BA-LA [8]DUMU SI-IM-TI-ŠI-IL-ḪA-AK [9]Ù *ri-im-*^{il}*sin* DUMU-NI [10]NUN NÍ-TUG EN-LIL^{ki} [11]Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [12]LUGAL ARAR^{ki}-MA [13]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [14]Ê-ME-ŬR-ŬR [15]KI-TUŠ KI-ÀG-GÁ-NI II, [1]NAM-TI(L)-LA-NE-NE-ŠÙ [2]MU-NA-RÚ-UŠ [3]SAG-BI MU-NI-IN-ÍL-IŠ [4]ḪUR-SAG-KIM NE-IN-MU-UŠ [5]NAM-BI-ŠÙ [6]^{d}ININNI NIN-AN-KI-GÈ [7]Ù-MU-NE-GUL [8]NAM-TI(L) UD-MAḪ-BA [9]MU-SUD-DU BAL-GI-NA [10]DUG-KALAM UR-A-SIG-KI [11]NAM-LUGAL *du-ri-*ŠÙ AG-DÉ [12]MU-RU-UB DINGIR-GAL-GAL-E-NE-TA [13]NAM-ḪE-EN-NE-IB-TAR-RI

7. Basket Stand B. I, [1]^{d}NA-NA-A [2]NIN ḪI-LI ŠE-IR-KA AN-DI [3]NAM-ŠAG-GA-NI GAL-DIRIG [4]DUMU-ZI-LI AN GAL-LA [5]NIN-A-NE-NE-IR [6]KU-DU-UR-MA-BU-UK [7]AD-DA E-MU-UT-BA-LA [8]DUMU SI-IM-TI-ŠI-IL-ḪA-AK [9]Ù *ri-im-*^{il}*sin* DUMU-NI [10]NUN NÍ-TUG EN-LIL^{ki} [11]Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [12]LUGAL ARAR^{ki}-MA [13]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [14]Ê-ŠÀG-ḪUL-LA [15]KI-TUŠ KI-ÀG-GÁ-NI II, [1]NAM-TI(L)-LA-NE-NE-ŠÙ [2]MU-NA-RÚ-UŠ [3]SAG-BI MU-NI-IN-ÍL-IŠ [4]ḪUR-SAG-KIM NE-IN-MU-UŠ [5]ḪAR-ŠÚ-ÁM [6]^{d}NA-NA-A [7]NIN ^{d}LAMA-GÈ [8]U-MU-NE-GUL [9]NAM-LUGAL ŠÀG-ḪUL-LA [10]BAL NAM-ŠAG-GA [11]^{d}LAMA ŠÚ-A-GÍ-GÍ [12]KI AN ^{d}ININNI-TA [13]AL-ḪU-MU-UN-NE-NE-BI

in former time [12]she extended her luxurious house; [13]a temple-platform, named by her ladyship, [14]she established for distant days.

6. Basket-support.[1] (Afag.) I, [1]To Ininni, lady of all exaltation, [2]who happily establishes all commands, [3]who causes the oracle to dwell in the land, [4]the oldest child of Sin, [5]their lady, [6]Kudurmabuk, [7]*Adda* of Emutbal, [8]son of Simtishilkhak, [9]and Rim-Sin his son, [10]the exalted prince of Nippur, [11]nourisher of Ur, [12]king of Larsa, [13]king of Sumer and Akkad, [14]the temple where oracles are received, [15]the habitation which she loves, II, [1]for their lives [2](they) built, [3]its summit they made high, [4]they raised up like a mountain. [5]In its precincts [6]may Ininni, lady of heaven and earth, [7]take her pleasure! [8]Their life of exalted days, [9]long years, a firmly established reign, [10]country-wide fame, [11]to extend as a reign forever [12]among the great gods [13]may she decree for them!

7. Basket Stand B.[2] I, [1]To Nana, [2]the lady who comes as heaven in brilliant beauty, [3]whose graciousness is exceedingly excessive, [4]the brilliant living child of great Anu, [5]their lady, [6]Kudurmabug, [7]*Adda* of Emutbal, [8]son of Simtishilkhak, [9]and Rim-Sin his son, [10]the exalted prince of Nippur, [11]nourisher of Ur, [12]king of Larsa, [13]king of Sumer and Akkad, [14]the temple which delights (her) heart [15]the habitation which she loves, II, [1]for their lives [2]they built, [3]its summit they made high, [4]they raised up like a mountain. [5]In this structure [6]may Nana, [7]the lady, the guardian deity, [8]take her pleasure. [9]A kingdom which rejoices the heart, [10]a lucky reign [11]may the protecting deity who acts [12]with Anu and Ininni [13]guarantee them!

---

1 Text: Lenormant, *Chx.*, no. 70. Translations: Lenormant, *EA*, II, 343; Winckler, *KB*, III, 98 f.; Price, *LRR*, 7; Thureau-Dangin, *ISA*, 312 ff.; *SAK*, 218 ff.

2 Text: *MDOG*, no. 5, p. 17. Translations: Delitzsch, *MDOG*, no. 5; Thureau-Dangin, *ISA*, 312 ff.; *SAK*, 220 f.

DYNASTY OF EREC

1. Singashid

1. Brick A. [1 il]*sin-ga-ši-id* [2]DUMU [d]NIN-SUN [3]LUGAL UNUG[ki]-GA [4]BA-DÌM [5]Ê-AN-NA

2. Brick B. [1 il]*sin-ga-ši-id* [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL UNUG[ki]-GA [4]LUGAL AM-NA-NU-UM [5,6]Ê-GAL NAM-LUGAL-LA-KA-NI [7]MU-RÚ

3. Clay Cone. [1 d]LUGAL-BAN-DA [2]DINGIR-RA-NI-IR [3 d]NIN-SUN [4]AMA-A-NI-IR [5 il]*sin-ga-ši-id* [6]LUGAL UNUG[ki]-GA [7]LUGAL AM-NA-NU-UM [8]Ú-A Ê-AN-NA [9]UD Ê-AN-NA [10]MU-RÚ-A [11]Ê-KANKAL Ê-KI-TUŠ [12]ŠÀG ḪÚL-LA-KA-NE [13]MU-NE-EN-RÚ [14]BAL NAM-LUGAL-LA-KA-NI

Reverse. [1]3 ŠE-GUR-TA [2]12 MA-NA SÍG-TA [3]10 MA-NA URUDU-TA [4]30 QA IÀ-GIŠ-TA [5]KI-LAM MA-DA-NA-KA [6]KÙ-UD I GÌN-E [7]ḪE-IB-DA-ŠÁM [8]MU-A-NI MU ḪE-GÁL-LA [9]ḪE-A

4. Clay Tablet A. Obverse. [1 il]*sin-ga-ši-id* [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL UNUG[ki]-GA [4]LUGAL AM-NA-NU-UM [5]Ú-A Ê-AN-NA [6]UD Ê-AN-NA

Reverse. [1]MU-RÚ-A [2]Ê-GAL [3]NAM-LUGAL-LA-KA-NI [4]MU-RÚ

5. Clay Tablet B. Obverse. [1 il]*sin-ga-ši-id* [2]UŠ-LIG-GA [3]LUGAL UNUG[ki]-GA [4]LUGAL AM-NA-NU-UM [5]Ê-GAL

Reverse. [1]NAM-LUGAL-LA-KA-NI [2]MU-RÚ

DYNASTY OF ERECH

1. Singashid

1. Brick A.[1] [1]Singashid [2]son of the divine Ninsun [3]king of Erech, [4]builder of [5]Eanna.

2. Brick B.[2] [1]Singashid, [2]the mighty man, [3]king of Erech, [4]king of Amnanum, [5,6]his royal palace [7]built.

3. Clay Cone.[3] [1]To Lugalbanda, [2]his god; [3]to Ninsun, [4]his mother, [5]Singashid, [6]king of Erech, [7]king of Amnanum, [8]the nourisher of Eanna. [9]When he Eanna [10]had built, [11]Ekankal, the temple-dwelling, [12]the joy of his heart, [13]he built for him. [14]In the course of his reign

Reverse. [1]with three *gur* of grain, [2]with 12 *manas* of wool, [3]for 10 *mana* of bronze, [4]for 30 *qa* of olive-oil, [5]according to the current price, [6]1 shekel of silver [7]shall be paid. [8]His years years of plenty [9]shall be.

4. Clay Tablet A.[4] Obverse. [1]Singashid, [2]the mighty man, [3]king of Erech, [4]king of Amnanu, [5]the nourisher of Eanna, [6]when Eanna

Reverse. [1]he had built, [2]the palace [3]of his royalty [4]built.

5. Clay Tablet B.[5] Obverse. [1]Singashid, [2]the mighty man, [3]king of Erech, [4]king of Amnanu, [5]the palace

Reverse. [1]of his royalty [2]built.

---

[1] Text: I *R*, 3, no. VIII, 1; *CT*, XXI, pl. 12, no. 90267. Translations: Smith, *TSBA*, I, 41; Menant, *BC*, 69; Lenormant, *EA*, II, 324; Schrader, *ZDMG*, XXIX, 40; Winckler, *KB*, III, 82; Thureau-Dangin, *ISA*, 314 f.; *SAK*, 220 f.

[2] Text: I *R*, 3, no. VIII, 2; *CT*, XXI, pl. 12, no. 90268. Translations: Smith, *TSBA*, I, 41; Menant, *BC*, 69; Lenormant, *EA*, II, 325; Winckler, *KB*, III, 82; Thureau-Dangin, *ISA*, 314 f.; *SAK*, 222 f.

[3] Text: Lenormant, *Chx.*, 64; IV *R*, 35, no. 3; *CT*, XXI, pls. 13, 14, 15 (from a late Babylonian copy) and pls. 16, 17. Translations: Smith, *TSBA*, I, 41 f.; Menant, *BC*, 69; Lenormant, *EA*, II, 325; Winckler, *KB*, III, 84; Thureau-Dangin, *ISA*, 314 f.; *SAK*, 222 f.

[4] Text: King, *PSBA*, XXXVII, pl. I, no. 1. Translation: King, *Ibid.*, p. 23.

[5] Text: King, *PSBA*, XXXVII, pl. I, no. 2. Translation: King, *Ibid.*, p. 23.

2. Singamil

1. Stone Tablet A. [1]dNÉ-UNU-GAL [2]LUGAL Ú-SI-PA-RA[ki] [3]LUGAL-A-NI-IR [4]NAM-TI(L) [5]il*sin-ga-mi-il* [6]LUGAL UNUG[ki]-GA [7]*anu-zunna-raba-itbuk* [8]DUMU *ilu-še-mí-a* [9]Ê-AN-NA [10]MU-UN-RÚ

2. Stone Tablet B. [1]*anu-zunnam* [2]*šiba rummu ašib* [3]UNUG[ki]-GA-GÈ [4]DUMU *ilu-še-mí-a* [5]BÁD UNUG[ki]-GA [6]NIG-DÌM-DÌM-MA *labi-ra* [7]dGIŠ-BIL-GA-MEŠ-GÈ [8]KI-BI NE-IN-GÍ-A

3. Stone Tablet C. [1]dININNI [2]NIN-GAL Ê-AN-NA [3]NIN-A-NI-IR [4]*anu-zunnam* [5]SIB-ZID UNUG[ki]-GA [6]ŠE-GA-AN [d]ININNI [7]DUMU KI ÀG [8]dININNI-GÈ [9]KISAL-BAR-RA [10]Ê-GIG KISAL EN-NA [11]KI[ÀG-G]A-NA [12]M[U-NA-R]Ú

4. Stone Tablet D. [1]dININNI [2]NIN-A-NI-IR [3]*anu-zunnam* SIB-GI [4]UNUG[ki]-GA [5]DUMU KI-ÀG [6]dININNI-GÈ [7]UD Ê-A-NI ŠÄ [8]MU-UN-GIBIL [9]KI-BI NE-GÍ-A [10]A-KA-NUN-DI-DAM [11]MU-UN-RÚ

5. Stone Tablet E. I, [1]dININNI [2]NIN-GAL Ê-AN-NA [3]NIN-MU-RA [4]*anu-zunnam* SIB-GI [5]UNUG[ki]-GA-GÈ [6]IŠKIM GEŠPU-MA [7]ŠEG-GA DINGIR-DINGIR-RI [8]DUMU KI-ÀG [9]dININNI-A ME-EN [10]UD Ê DINGIR-DINGIR-RI [11]NIG-DÌM-DÌM *labi-ra* [12]dUR-dNAMMU [13]dŠUL-GI-RA-GÈ [14]MU-UN-GIBIL-A [15]KI-BI NE-GÍ-A [16]Ê-GIG-KISAL EN-NA [17]KI-DUR ŠÀG-ḪUL-EN-NA [18]LA-LA-BI-ŠÙ TŬM-MA [19]MU-UN-KI-GAR [20]Ê-GIBIL-KIM II, [1]ḪU-MU-Ù-TU [2]giš IK-GAL-GAL ERIN-A [3]GIŠ E-LAM-MA QUM [4]TE-KA-TA TŬM-A [5]giš IK RÚ-IL [6]ZU-DA SI-BI [7]ALAN ERIN-GA [8]DŬ ZABAR-GÌR ŠÚ-DŬ [9]ME-TA Ê-E-GÈ [10]BA-AB-DŬ [11]Ê-GA ḪU-MU-SI-SI [12]LÙ MU-ŠAR-RA-BA [13]ŠÚ-NE-IB-GÈ-A [14]MU-NI [15]NE-IB-ŠAR-RI-A

2. Singamil

1. Stone Tablet A.[1] [1]To Nergal, [2]king of Usipara, [3]his king, [4](for) the life of [5]the divine Singamil, [6]king of Erech, [7]Anu-zunna-raba-itbuk, [8]son of Ilushemia [9]Eanna [10]built.

2. Stone Tablet B.[2] [1]Anu-zunnam, [2]honored elder, inhabitant [3]of Erech, [4]son of Ilushemia [5]the wall of Erech, [6]an old structure [7]of Gilgamesh,—[8]its place restored.

3. Stone Tablet C.[3] [1]To Ishtar, [2]the great lady of Eanna, [3]his lady, [4]Anu-zunnam [5]faithful shepherd of Erech, [6]the appointee of Ishtar, [7]the son beloved [8]of Ishtar, [9]the enclosed temple terrace [10](and) the high shaded temple terrace [11]which she loves (?) [12]built.

4. Stone Tablet D.[4] [1]To Ininni, [2]his lady, [3]Anu-zunnam, the faithful shepherd [4]of Erech, [5]the beloved son [6]of Ininni, [7]when her old temple [8]they burned, [9]its place he restored, [10]Akanundidam [11]he built.

5. Stone Tablet E.[5] I, [1]To Ininni, [2]the great lady of Eanna, [3]my lady, [4]Annu-zunnam, the faithful shepherd [5]of Erech, [6]the wise seer, [7]the favorite of the gods, [8]the beloved son [9]of Ininni am I. [10]When the temple of the gods, [11]its old construction [12]the divine Ur-Nammu [13]and the divine Shulgi [14]had burned, [15]its place I restored, [16]the high shaded temple-terrace [17]the dwelling of delight, [18]continuing unto its completion, [19]I constructed; [20]like a new temple II, [1]I verily made it. [2]With great cedar doors [3]of wood hewn in Elam, [4]brought from Teka, [5]doors carved with figures (?), [6](skillful was their design), [7]with a statue made of cedar [8]covered with a coating of bronze, [9]according to command that house [10]I adorned, [11]I thus beautified the temple. [12]Whoever this inscription [13]shall destroy, [14](or) his

---

[1] Text: *CT*, XXI, pl. 17, no. 91082. Translations: Winckler, *KB*, III, 84; Thureau-Dangin, *ISA*, 316 f.; *SAK*, 222 f.

[2] Text: Hilprecht, *OBI*, no. 26. Translations: Hommel, *PSBA*, XVI, 13. Hilprecht, Assyriaca, 101; Winckler, *Frsch.*, I, 274; Radau, *EBH*, 226, n2; Jensen, *KB*, VI, 268; Thureau-Dangin, *ISA*, 316 f.; *SAK*, 222 f.

[3] Text: *CT*, XXXVI, pl. 5, no. 113207.

[4] Text: Clay, *YBT*, I, no. 35. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 46.

[5] Text: Clay, *YBT*, I, no. 36. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 46 ff.

[16]DINGIR GAL [17]A-A DINGIR-RI-E-NE [18]^{d}ININNI NIN-AN-KI-GÈ [19]AŠ-ḪUL-BI [20]ḪE-IM-BAL-EŠ

A LATE KING OF KISH

1. Ashduni-erim

1. Clay Cone A. I, [1]*aš-du-ni-e-ri-im* [2]UŠ-LIG-GA [3]*šàr kiš*^{ki} [4]*i-nu-mi* [5]*ki-ib-ra-tim* [6]*ir-bi-im* [7]*i-ki-ra-ni-ni-ma* [8]*sa-ma-ni* [9]*ša-na-tim* [10]*ta-ḫa-za-am* [11]*e-pu-uš-ma* [12]*i-na sa-mu-un-tim* [13]*ša-ti-im* [14]*ma-ḫi-ri* [15]*a-na šapali-a* [16]*lu i-tu-úr* [17]*ú-ma-ni* [18]*a-na ša-la-aš* [19]*mí-at-tim* [20]*lu i-tu-úr* [21]*i-nu-mi* [22] [il]*za-bá-bá bê-ili* [23]*i-di na-an-na* II, [1]*ù ištar be-el-ti* [2]*ta-bu-ti* [3]*i-li-ku-na* [4]*a-ka-al* [5]*pa-ta-ni-ia* [6]*íl-ki-ma* [7]*a-na ḫa-ra-an* [8]*ú-ma ka-al* [9]*a-li-ik-ma* [10]40 *ū-mi* [11]*ma-ta-am* [12]*na-ki-ir-ta-am* [13]*lu ú-ka-ni-iš* [14]*id-di-ši-ma* [15]*dûram rabâm* [16]*ša kiš*^{ki} [17]*lu-e-pu-uš*

2. Cone B. I, [1][*aš-du*]*-ni-a-ri-im* [2][UŠ-LI]G-GA [3][*a-na* DING]IR-RI [4] [il]*za-bá-bá* [5][*šá k*]*iš*^{ki} [6][*i*]*-nu-mi* [7][*ki-i*]*b-ra-tim* [8][*ir*]*-bi-im* [9][*i*]*-ki-ra-ni-ni-ma* [10][*sa*]*-ma-ni* [11][*š*]*a-na-tim* [12][*t*]*a-ḫa-za-am* [13]*e-pu-uš-ma* [14]*i-na sa-mu-un-tim* [15]*ša-tim* [16]*ma-ḫi-ri* [17]*a-na šapali-a* [18]*lu i-tu-úr* [19]*um-ma-ni* [20]*a-na ša-la-aš* [21]*mí-at-tim* [22]*lu i-tu-úr* [23]*i-nu-mi* [24] [il]*za-bá-bá be-íli* [25]*i-di na-an-na* [26]*ù ištar be-el-ti* [27]*ta-bu-ti* [28]*i-li-ku-na* [29]*a-ka-al* [30]*il-ki-ma* [31]*a-na ḫa-ra-an* [32]*ú-ma ka-al* II, [1]*a-li-*[*ik-ma*] [2]*ir-bi-e ū-mi* [3]*ma-ta-am* [4]*na-ki-ir-ta-am* [5]*lu-ú-ka-ni-iš* [6]*id-di-lim-ma* [7]*dûram i-nu-uḫ-am* [8]*lu e-pu-uš* [9]*ù a-di im-gur-ištar* [10]*ma-aḫ-ri* [11]*i-na e-bu-ri ma-ma* [12]*ki-ib-ra-tim* [13]*ir-bi-im* [14]*i-ki-ra-ni-ni-ma* [15]*dûram rabâm kiš*^{ki} [16]*lu e-pu-uš* [17]*ù a-gá erida*^{ki} [18]*i-na ši-na ú-mi* [19]*lu iz-qi-ir*

name [15]write on it, [16]may the great god [17]the father of the gods [18]and Ininni, the lady of heaven and earth, [19]with their evil curse [20]destroy him.

A LATE KING OF KISH

1. Ashduni-erim

1. Clay Cone A.[1] I, [1]Ashduni-erim [2]the mighty man, [3]king of Kish,—[4]when [5]the regions [6]four [7]were hostile to me, [8]for eight [9]years [10]war [11]I waged, [12]in the eighth [13]year [14]my enemy [15]for my reduction [16]returned. [17]My force [18]to three [19]hundred (men) [20]was reduced. [21]Then [22]Zababa, my lord, [23]a gracious ally, II, [1]and Ishtar, my lady, [2]my helper [3]came. [4]Provision [5]for my sustenance [6]I took and [7]for a march [8]of an entire day [9]I went. [10]40 days [11]a country [12]hostile [13]I subdued, [14]and anew [15]the great wall [16]of Kish [17]I constructed.

2. Cone B.[2] I, [1]Ashduni-erim [2]the mighty man, [3]to the god [4]Zababa [5]of Kish; [6]when [7]the regions [8]four [9]were hostile to me, [10]eight [11]years [12]war [13]I waged. [14]In the eighth [15]year [16]my enemy [17]for my reduction [18]returned. [19]My forces [20]unto three [21]hundred (men) [22]were reduced. [23]Then [24]Zababa, my lord [25]a gracious ally, [26]and Ishtar, my lady, [27]my helper, [28]came. [29]Provision [30]I took, [31]for a march [32]of an entire day II, [1]I went. [2]Forty days [3]a country [4]hostile [5]I subdued, [6]I mastered. [7]The old wall [8]I rebuilt. [9]Even together with Imgur-Ishtar, [10]my enemy, [11]when the water was at flood, [12]the four [13]regions [14]engaged in hostility against me; [15]the great wall of Kish [16]I built, [17]and the high water of Eridu [18]in two days [19]reached it.

---

1 Text: Thureau-Dangin, *RA*, VIII, 65. Translation: Thureau-Dangin, *Ibid.*, 66 ff.

2 Text: *CT*, XXXVI, pl. 4, no. 108854.

KINGS OF UNKNOWN PROVENANCE

1. Bazi

1. A Votive Object. [1]^{d}NINÂ [2]BA-ZI [3]LUGAL AL [4][KISAL]-SI-NI (The rest is broken away.)

2. Unknown King

1. Fragment of a Large Stele. (Beginning broken away.) I, [1]*...-da-al-ma* [2]*...ki-bi-it* [3][d]EN-LIL-*ma* [4]*...i-ti-lam* [5][*i-na*] *ti-bi-ia* [6][*i-na ar-ra-a*]*p-hi-im*^{ki} [7][*a-na*] *ûmi* 7^{kam} [8][*isinnam aš*]*-kā-ma* [9][*lu-ú*]*-aq-qi* [10]*...-ma* (The rest of the column is lost.) II, [1]*a-na ki-ir-bi-šu e-ru-ub* [2]*še-pa* [il]*adad be-ilì-ia* [3]*aš-ši-iq-ma* [4]*ma-a-tam ša-a-ti* [5]*ú-uk-ki-in* [6]*ša-ak-kin-ia* [7]*aš-tak-ka-ma* [8]*i-si-in ak-kil-tim* [9]*a-na* [il]*šamaš ù* [il]*adad* [10]*i-na ar-ra-ap-ḫi-im*^{ki}*-ma* [11]*lu-ú-aq-qi* [12]^{ara}*ḫadar* [13]*i-na ûmi*-20^{kam}*-šú* [14]*lu-a-i-ba-am* [15]*e-bi-ir-ma* III, [1]*a-na ma-a-at* [2]*ta-ab-ra-a*^{ki} [3]*aḫ-ti-bi-it-ma* [4]*ma-a-tam šá-a-ti* [5]*e-bu-úr-ša* [6]*am-ḫa-aṣ-ma* [7]*a-la-ni da-an-na-ti* [8]*ša ma-a-at ur-bi-e-el* [9]*ka-la-šú-nu* [10]*i-na araḫ ma-ag-ra-tim* [11]*ú-ṣa-ab-bi-it-ma* [12]*bi-ra-ti-ia* [13]*lu-ú aš-ta-ak-ka-an* [14]*ta-ab-ra-a*^{ki} IV, [1]*e-di-...* [2]*lu-ú...* [3]*i-na...* [4]*e-bu-*[*úr-ša*] [5]*ṭa-bi* [*am-ḫa-aṣ-ma*] [6]*a-lum šú-*[*a-ti*] [7]*i-na araḫ...* [8]*la iš-šú-...* [9]*a-lam ša-*[*a-ti*] [10]*i-na ar*[*aḫ*]*...* [11]*i-na* [*ûmi*]*...* [12]*id-...*

Edge. [1]*aš-...* [2]*il...* [3]*lu-*[*ú*]*...* [4]*li-...* [5]*a-...*

KINGS OF UNKNOWN PROVENANCE

1. Bazi

1. A Votive Object.[1] [1]To Nina, [2]Bazi, [3]the exalted king [4]her temple platform (The rest is broken away.)

2. Unknown King

1. Fragment of a Large Stele.[2] (Beginning broken away.) I, [1]... [2]at the command [3]of Enlil [4]to...I went up. [5]Upon my coming [6]in Arapkha [7]for seven days [8]a feast I kept, [9]I offered sacrifices. [10]... (The rest of the column is lost.) II, [1]Into its midst I entered, [2]the feet of Adad, my lord, [3]I kissed, [4]that country [5]I established; [6]my prefects [7]I appointed. [8]During the feast of Akiltu [9]unto Shamash and Adad [10]in Arapkha [11]I offered sacrifices. [12]In the month Adar [13]on its 20th day [14]the Zab [15]I crossed, III, [1]to the country [2]Tabrā [3]I made a plundering expedition. [4]That country [5]its crop [6]I destroyed; [7]the fortified cities [8]of the country Urbillum [9]all of them [10]in a favorable month [11]I seized and [12]as fortresses [13]verily I established. [14]Tabrā IV, [1]I... [2]verily I... [3]in... [4]its harvest [5]what was good I destroyed. [6]That city [7]in a...month [8]did not... [9]That city [10]in a...month [11]on a...day [12]...

Edge. [1]... [2]the god... [3]verily... [4]... [5]...

---

[1] Text: *CT*, VII, pl. 4, 12033.

[2] Text: de Genouillac, *RA*, VII, pl. VI and p. 155. Translation: de Genouillac, *Ibid.*, 152 f.

APPENDIX I

1. Chronological Tablets from Nippur and Kish

I, '1...-BU-UM-... '2...MU NI-AG '3UŠ(?)-BA(?)... '4...AN... '5...-TAB-BA '6[GA]-LU-MU-UM-E '7[90]0 MU NI-AG '8ZU-GA-GI-IB-E '9840 MU NI-AG '10AR-PI DUMU MAŠ-RÚ-GÈ '11720 MU NI-AG '12E-TA-NA SIB '13LÙ(?)-AN-ŠÙ(?) NI(?)-IB-É-DA '14LÙ(?)KÚR-KÚR-RA MU-UN-[G]I-N[A] '15635 MU NI-AG '16PI-LI-KAM '17DUMU E-TA-NA-GÈ '18350 MU NI-AG '19EN-ME-NUN-NA-GÈ '20611 MU NI-AG '21ME-LÁM-KIŠ^{ki} '22DUMU EN-ME-NUN-NA-GÈ '23900 MU NI-AG '24BAR-SAL-NUN-NA '25DUMU EN-ME-NUN-NA-GÈ '261200 MU NI-AG '27[ME]S-ZA-M[U]G DUMU BAR-SAL-NUN-NA '28...MU NI-AG '29...DUMU BAR-SAL-NUN-NA-GÈ II, '1...[MU NI-AG]... '3NAM-LUG[AL-BI] '4Ê-AN-NA-ŠÙ BA-T[ÚM] '5Ê-AN-NA-KA '6MES-KI-IN-GA-ŠE-IR '7DUMU ^{d}UTU '8EN-ÁM '9LUGAL-ÁM '10325 MU NI-AG '11MES-KI-IN-GA-ŠE-IR '12...-ŠÙ BA-AN-TÚ(R) '13...-ŠÙ BA-A-È '14EN-ME-IR-KÁR '15[DUMU] MES-KI-IN-GA-ŠI-IR-GÈ '16LUGAL UNUG^{ki}-GA '17LÙ UNUG^{ki}-GA '18MU-UN-DA-RÚ-A '19LUGAL-ÁM '20420 MU NI-AG '21^{d}LUGAL-BAN-DA S[IB] '221200 MU NI-AG '23^{d}DUMU-ZI ŠÚ-PEŠ '24URU^{ki}-NI ḪA-A^{ki} '25100 MU NI-A[G] '26^{d}GIŠ-BÍL-GA-[MEŠ] '27AB-BA-NI A-... '28EN KUL-ABA[^{ki}] '29126 MU [NI-AG] III, '1N[AM-LUGAL-BI] '2URU-Ú[M^{ki}-MA-ŠÙ BA-TŬM] '3URU-ŪM[^{ki}-MA-KA] '4MES-AN-NI-[PÁD-DA] '5LUGAL-ÁM '680 MU NI-AG '7MES-KI-AG-NUN-NA '8DUMU MES-AN-NI-PAD-DA-GÈ '930 MU NI-AG '10E-LU-... '1125 MU NI-AG '12BA-LU-... '1336 MU NI-A[G] '144 LUG[AL] '15MU-BI 171 '16I[B-AG] '17URU-UM^{ki}-MA '18NAM-LUGAL-[BI] '19A-WA-AN^{ki}-[ŠÙ BA-TŬM] '20[A-W]A-A[N^{ki}-KA] ... IV, '1... '25 LUGAL '3MU-BI 3792 IB-AG '4KIŠ^{ki} ^{giš}KU BA-SÌG '5NAM-LUGAL-BI '6ḪA-MA-ZI^{ki}-ŠÙ BA-TŬM '7[ḪA-MA]-ZI^{ki}-A '8...-NI-IŠ '9[LUGAL]-ÁM '10...MU NI-AG ... V, '1[NAM-LUGAL-BI] '2UD-NUN^{ki}-ŠÙ BA-TÚM '3UD-NUN^{ki}-A '4LUGAL-AN-NI-MU-UN-NI LUGAL-ÁM '590 MU NI-AG '61 LUGAL '7MU-BI 90 I[B-AG] '8UD-NUN^{ki} ^{giš}KU BA-SÌ[G]

APPENDIX I

1. Chronological Tablets from Nippur and Kish[1]

I, '1...bum... '2...years reigned. '3Ushba (?)... '4... '5... tabba '6Galmum '7ruled 900 years; '8Zugagib '9ruled 840 years; '10Arpi, the son of a peasant, '11ruled 720 years; '12Etana, the shepherd '13who ascended to heaven, '14who subdued all lands, '15ruled 635 years; '16Pilikam, '17son of Etana, '18ruled 350 years; '19Enmenunna '20ruled 611 years; '21Melam-kish, '22son of Enmenunna, '23ruled 900 years; '24Barsalnunna, '25son of Enmenunna, '26reigned 1200 years; '27Meszamug, son of Barsalnunna '28ruled...years; '29..., son of Barsalnunna, II, '1ruled...years. ... '3Its kingdom '4passed to Eanna. '5In Eanna '6Meskingashir '7son of the god Utu '8as lord '9and king '10ruled 325 years. '11Meskingashir '12entered into... '13he went forth to... '14Enmeirkar, '15son of Meskingashir, '16king of Erech, '17who built '18Erech, '19as king '20ruled 420 years. '21The divine Lugalbanda, the shepherd '22ruled 1200 years; '23the divine Dumuzi, the fisherman, '24whose city was Kha, '25ruled 100 years. '26Gilgamesh '27whose father was... '28lord of Kulab '29reigned 126 years. III, '1Its kingdom '2passed to Ur; '3at Ur '4Mesannipadda '5as king '6ruled 80 years; '7Meskiagnunna, '8son of Mesannipadda, '9ruled 30 years; '10Elu... '11ruled 25 years; '12Balu... '13reigned 36 years. '144 Kings '15their years '16make 171. '17As to Ur '18its kingdom '19passed to Awan. '20In Awan ... IV, '1... '25 kings—'3their years make 3792. '4As to Kish its arms were overthrown; '5its kingdom '6passed to Khamazi. '7At Khamazi '8...nish '9as king '10reigned...years. ... V, '1its kingdom '2passed to Adab. '3At Adab '4Lugalannimunni '5reigned 90 years. '61 king—'7his

---

1 Texts: Hilprecht, *BE*, XX, no. 47; Scheil, *CR*, 1911, 606 and *RA*, IX, 69; Thureau-Dangin, *La chronologie des dynasties de Sumer et d' Akkad*, 59 f.; Gadd, *Early Dynasties of Sumer and Akkad*, pls. 1 and 2; Poebel, *UMBS*, V, nos. 2, 3, 4; Legrain, *Mus. Jour.*, XI; *UMBS*, XIII, no. 1. Translations (partial): Hilprecht, *loc. cit.*, p. 46 f.; Scheil, *loc. cit.;* Poebel, *UMBS*, IV, 73 ff.; Barton, *Arch.*, pt. II, ch. V; Legrain (complete), *UMBS*, XIII, 10 ff. The translation begins with fragments of the Nippur tablet.

'9NAM-LUGAL-[BI] '10MA-RÍki-ŠÙ BA-TŬ[M] '11MA-RÍki-A '12AN-BU LUGAL-ÁM '1330 MU NI-A[G] '14...-GI DUMU...

Obverse. 1Ū-HÚki-A UN-ZI LUGAL AM 30 MU-IN-AG 2UN-DA-LU-LU 12 MU IN-AG 3UR-UR 6 MU-IN-AG 4*puzur*-il*sahan* 20 MU IN-AG 5I-ŠÚ-IL 24 MU IN-AG 6ŠÚ-dEN-ZU DUMU I-ŠÚ-IL-GÈ 7 MU IN-AG 76 LUGAL-E-NE MU-BI[a] 99 [MU] IN-AG-EŠ 8Ū-ḪÚki-A BAL-BI BA-KUR NAM-LUGAL-BI KIŠki-ŠÙ BA-TŬM 9KIŠki-A KÙ-dBA-Ú SAL GEŠ-TIN-NA SUḪUŠ KIŠki MU-UN-GI-NA 10LUGAL-ÁM 100 MU IN-AG 11*puzur*-dEN-ZU DUMU KÙ-dBA-Ú-GÈ 25 MU IN-AG 12UR-il*za-bá-bá* DUMU *puzur*-dEN-ZU-GÈ 6 MU [IN]-AG 13ZI-MU-DAR 30 MU IN-AG 14Ú-ZI-WA-DAR DUMU ZI-MU-DAR-RA-GÈ 6 MU IN-AG 15EL-MU-TI 11 MU IN-AG 16*i-mu*-il*šamaš* 11 MU IN-AG 17*na-ni-ia-aḫ* 3 MU IN-AG 188 LUGAL-[E-NE] MU-BI 586 IN-AG-EŠ 19KIŠki BAL-BI BA-KUR NAM-LUGAL-BI UNUGki-ŠÙ BA-TŬM 20UNUGki-GA LUGAL-ZAG-GI-SI LUGAL-ÁM 25 MU IN-AG 211 LUGAL MU-BI 25 IN-AG 22UNUGki-GA BAL-BI BA-K[UR NAM-LUGAL.]-BI A-GA-DÉki-ŠÙ BA-TŬM 23A-GA-DÉki-A *šar-ru-ki-in* [*i-lu*]*-ba-ni* NU-GIŠ-ŠAR 24QA ŠÚ-DÙ UR-il*za-bá-bá*[b] VII, 2LUGAL A-GA-DÉki 3LÙ A-GA-DÉki 4MU-UN-DA-RÚ-A 5LUGAL-ÁM 655 MU NI-AG 7RÍ-MU-UŠ DUMU *šar-ru-ki-in* 815 MU NI-AG 9*ma-ni-iš-te-šú* 10[DUMU RÍ]-MU-UŠ 117 [MU NI-AG] 12*na-ra-am*-[dEN-ZU] 13DUMU *ma-ni-i*[*š-tu-su*] 1456 MU NI-[AG] 15*šàr-ga-ni-šàr-ri* 16DUMU *na-ra-am*-dEN-ZU 1725 MU NI-A[G] 18158 MU[c]... 19[É]ŠAR-RU-KIN 20MA-NU-UM LUGAL 21MA-NU-UM LA LUGAL 22I-GÍ-GÍ LUGAL 23I-MI LUGAL 24NA-NI LUGAL 25E-LU-LU LUGAL 264-BI 3 MU IB-AG 27DU-DU[d] LUGAL 921 MU IN-AG 10ŠÚ-QAR-KIB DUMU DU-DU-GÈ 15 MU IN-AG 1112 LUGAL-[E-NE MU-BI] 197 [IN-AG]-EŠ 12A-G[A-DÉ]ki BAL-BI BA-KUR 13[NAM-LUGAL]-BI UNUGki-ŠÙ BA-TŬM 14UNUGki-GA UR-NIGÍN LUGAL-

---

a Lines 7–12 are in substance contained in col. vi of the Nippur fragments: see *UMBS*, XIII, no. 1.

b Line 24 coincides with col. vii, 1, of the Nippur fragments, to which we now revert.

c Beginning with line 18 the text is taken from *UMBS*, V, 3, col. 8, 1.5.

d With line 27 we revert to *CR*, 1911, p. 609, 1.9.

years make 90. '[8]The arms of Adab were overthrown; '[9]its kingship '[10]passed to Mari. '[11]At Mari '[12]Anbu exercised '[13]the kingship 30 years '[14]...gi, son of...

Obverse.[1] [1]At Opis Ungi reigned 30 years: [2]Undalulu reigned 12 years; [3]Urur reigned 6 years; [4]Puzur-Shakhan ruled 20 years; [5]Ishuil reigned 24 years; [6]Gimil-Sin, son of Ishuil, reigned 7 years; [7]6 kings; their years make 99. [8]At Opis this dynasty was overthrown; the kingdom passed to Kish. [9]At Kish Ku-Bau, the bar-maid laid the foundations of Kish; [10]she reigned 100 years. [11]Puzur-Sin, son of Ku-Bau, reigned 25 years; [12]Ur-Zababa, son of Puzur-Sin ruled 6 years; [13]Zimudar reigned 30 years; [14]Uziwadar, son of Zimudar, reigned 6 years; [15]Elmuti reigned 11 years; [16]Imu-Shamash reigned 11 years [17]Naniyakh reigned 3 years: [18]8 kings—their years make 586.[2] [19]The dynasty of Kish was overthrown: its kingdom passed to Erech. [20]At Erech Lugalzaggisi reigned 25 years: [21]1 king—his years make 25. [22]The dynasty of Erech was overthrown its kingdom passed to Agade. [23]At Agade Sargon, god(?)-begotten, a gardener, [24]a cup-bearer of Ur-Zababa, VII, [2]king of Agade, [3]who Agade [4]built, [5]reigned [6]55 years. [7]Rimush, son of Sargon, [8]reigned 15 years. [9]Minishtusu [10]son of Rimush [11]reigned 7 years; [12]Naram-Sin, [13]son of Manishtusu, [14]ruled 56 years; [15]Sharganisharri, [16]son of Naram-Sin, [17]ruled 25 years; [18]158 years [19]the house of Sargon. [20]Who was king? [21]Who was not king? [22]Igigi was king; [23]Imi was king; [24]Nani was king; [25]Elulu was king; [26]these four ruled 3 years; [27]Dudu reigned [9]21 years; [10]Shuqarkib, son of Dudu, reigned 15 years; [11]12 kings: their years make 197. [12]The dynasty of Agade was overthrown; [13]its kingdom passed to Erech. [14]At Erech Urnigin reigned 3 years; [15]Urginar, son of Urnigin,

---

1 Here begins the text in *CR*, 1911, p. 608; cf. Gadd, *Early Dynasties of Sumer and Akkad*, pls. 1 and 2.

2 Sic!

ÁM 3 MU IN-AG ^{15}UR-^{giš}GINAR DUMU UR-NIGÍN 6 [MU IN-AG] ^{16}KUD-DA 6 MU [IN-AG] ^{17}PUZUR-Ì-LÌ 5 [MU IN-AG] ^{18}UR-^{d}UTU 6 [MU IN-AG] ^{19}5 LUGAL-E-NE MU-BI 26 NI-AG-EŠ ^{20}UNUG^{ki}-GA BAL-BI BA-KUR ^{21}NAM-LUGAL-BI UGNIM GU(?)-TI-UM^{ki}-ŠÙ BA-TUM VIII, $'^{1}$UGNIM[a] G[U-TI-UM^{ki}] $'^{2}$LUGAL NU-UB-TUK $'^{3}$IM-BI-A 5 MU NI-AG $'^{4}$IN-GÍ-ŠU $'^{5}$7 MU IN-AG $'^{6}$WA-AR-LA-GA-BA $'^{7}$6 MU IN-AG $'^{8}$YA-AR-LA-GA-AŠ $'^{9}$3-... MU NI-AG $'^{10}$... $'^{11}$[MU NI-AG] $'^{12}$... $'^{13}$... $'^{14}$...[MU...NI-AG] $'^{15}$...-KAB $'^{16}$...[MU NI]-AG $'^{17}$...-TI $'^{18}$...[MU NI]-AG $'^{19}$...-AN-GAB $'^{20}$...[MU] IN-AG $'^{21}$...-BI $'^{22}$...[MU IN]-AG ... IX, $'^{1}$...[M]U NI-AG $'^{2}$21 LUGAL $'^{3}$MU-BI 124 UD 40 $'^{4}$UGNIM $'^{5}$GU-TI-UM^{ki} $'^{6}$^{giš}KU BA-SÌG $'^{7}$NAM-LUGAL-BI $'^{8}$[UNUG^{ki}-ŠÙ] BA-TUM ... IV, ^{1}URU-ŪM^{ki}-MA[b] UR-^{d}NAMMU GÈ LUGAL-ÁM MU 18 IN-AG ^{2}ŠUL-GI DUMU UR-^{d}NAMMU-GÈ MU 58 IN-AG ^{3}AMAR-^{d}EN-ZU DUMU ŠUL-GI-GÈ MU 9 IN-AG ^{4}ŠÚ-^{d}EN-ZU DUMU AMAR-^{d}ENZU-GÈ MU 7 IN-AG ^{5}I-BI-^{d}EN-ZU DUMU ŠÚ-^{il}*sin-na*-GÈ MU 25 IN-A[G] ^{6}5 LUGAL-E-NE 117 IN-AG-EŠ ^{7}URU-ŪM^{ki} BAL-BI BA-AN-KUR NAM-LUGAL-BI Ì-SI-IN^{ki}-ŠÙ BA-[AN-TUM] ^{8}[Ì]-SI-IN^{ki}-NA *iš-bi-*^{il}*ìr-ra* LUGAL-ÁM MU 32 IN-A[G] ^{9}*gimil-i-lí-šú* DUMU *iš-bi-*^{il}*ìr-ra*-GÈ MU 10 IN-A[G] ^{10}*i-din-*^{il}*da-gan* DUMU *gimil-i-lí-šú*-GÈ MU 21 IN-A[G][c] ^{11}*iš-mí-*^{il}*da-gan* DUMU *i-din-*^{il}*da-gan*-GÈ MU 20 IN-A[G] ^{12}*li-bi-it-ištar* DUMU *iš-mí-*^{il}*da-gan*-GÈ MU 11 IN-A[G] ^{13}^{d}UR-^{d}NIN-URTA DUMU ^{d}IM-... MU 28 [I]N-A[G] ^{14}[AMAR-^{d}EN]-ZU DUMU [U]R-^{d}NIN-URTA-GÈ MU 21 [I]N-A[G] ^{15}...DUMU AMAR-^{d}EN-ZU MU 5 I[N]-A[G] ^{16}...-MI-TI MU 8 I[N-AG] ^{17}...MU 6 I[N-AG] ^{18}^{d}E[N-L]IL-*b*[*a-n*]*i* MU 24 I[N-AG] ^{19}ZA-A[M-B]I-IÀ MU 3 I[N-AG] ^{20}...MU 4 I[N-AG] ^{21}...MU 4 IN-[AG] ^{22}^{il}*sin-ma-*[*gir*] MU 11 [IN-AG] ^{23}*da-mi-ik-ì-lí-šú* DUMU ^{il}*sin-ma-gir* MU 23 IN-AG ^{24}[16 LUGAL-E-NE M]U 225 ITU 6 IN-AG-EŠ ... XI, $'^{1}$ŠÚ-NIGIN 51 [LUGAL][d] $'^{2}$MU-BI ŠÁR +

---

a We revert at this point to the text of *UMBS*, XIII, no. 1, col. viii.

b Beginning at this point the text is taken from *CBM*, 19797 published in *BE*, XX, no. 47, and *UMBS*, V, no. 5.

c Lines 10–13 coincide with lines 1–10, col. 10 of *UMBS*, V, no. 2.

d See *UMBS*, V, no. 2.

reigned 6 years; [16]Kudda reigned 6 years; [17]Puzur-ili reigned 5 years; [18]Ur-Utu reigned 6 years; [19]5 kings—their years make 26. [20]The kingdom of Erech was overthrown; [21]its kingdom passed to the people of Gutium VIII, [1']The people of Gutium [2']had no king; [3']Imbia reigned 5 years; [4']Ingishu [5']reigned 7 years; [6']Warlagaba [7']reigned 6 years; [8']Yarlagash [9']reigned 3–? years [10']... [11']... [12']... [13']... [14']reigned...years; [15']...kab [16']reigned...years; [17']...ti [18']reigned...years; [19']...angab [20']reigned...years: [21']...bi [22']reigned...years. ... IX, [1']reigned...years. [2']21 kings—[3']their years were 124 (and) 40 days. [4']The people [5']of Gutium [6']were defeated by arms, [7']their kingdom [8']passed to Erech. ... IV, [1]At Ur Ur-Nammu reigned 18 years; [2]Shulgi, son of Ur-Nammu, reigned 58 years; [3]Bur-Sin, son of Shulgi, reigned 9 years; [4]Gimil-Sin, son of Bur-Sin, reigned 7 years; [5]Ibi-Sin, son of Gimil-Sin, reigned 25 years; [6]5 kings ruled 117 years. [7]The dynasty of Ur was overthrown; its kingdom passed to Isin. [8]At Isin Ishbi-Irra reigned 32 years; [9]Gimil-ili-shu, son of Ishbi-Irra reigned 10 years; [10]Idin-Dagan, son of Gimil-ili-shu, reigned 21 years: [11]Ishmi-Dagan, son of Idin-Dagan reigned 20 years; [12]Libit-Ishtar, son of Ishmi-Dagan reigned 11 years; [13]the divine Ur-Ninurta, son of Adad-...reigned 28 years; [14]Bur-Sin, son of Ur-Ninurta reigned 21 years; [15]..., son of Bur-Sin reigned 5 years; [16]...miti reigned 8 years; [17]...reigned 6 years; [18]Enlil-bani reigned 24 years; [19]Zambiya reigned 3 years; [20]...reigned 4 years; [21]...reigned 4 years; [22]Sin-magir reigned 11 years; [23]Damik-ilishu, son of Sin-magir, reigned 23 years: [24]16 kings reigned 225 years and 6 months. ... XI, [1']Total 51 kings [2']their

[ŠÁR+ŠÁR]... '39 MU IB-AG '4A-RÁ 4[kam] '5ŠÀG KIŠ '6ŠÚ-NIGIN 22 [LUGAL] '7MU-BI 2610 [MU] 6 ITU 14 UD IB-[AG] '8A-RÁ 5[kam] '9ŠÀG UNUG^{ki}-GA '10ŠÚ-NIGIN 13 LUGAL '11MU-BI 396 MU IB-AG '12A-RÁ 3^{kam} '13ŠÀG URU-UM^{ki}-MA '14ŠÚ-NIGIN 3 LUGAL[a] '15MU-BI 356 MU IB-AG '16A-RÁ 1^{kam} '17ŠÀG A-WA-AN^{ki} '18ŠÚ-NIGIN 1 LUGAL '19MU-BI 7 MU [IB-AG] '20A-RÁ 1[kam] '21ŠÀG... XII, '1[ŠÚ-NIGIN]... LUGAL '2[MU-BI]...137 [MU] IB-AG '3[A-R]Á 1^{kam} '4ŠÀG A-GA-DÉ^{ki} '5ŠÚ-NIGIN 21 LUGAL '6MU-BI 125 MU 40 UD IB-AG '7A-RÁ 1^{kam} '8ŠÀG UGNIM '9GU-TI-UM^{ki} '10[ŠÚ-NIGIN 2]1-LUGAL '11MU-BI 159 MU IB-AG '12...KI-NA '13[ŠÚ-NIGIN] 11 '14[URU] NAM-LUGAL-LA '15...-AG-BI '16[ŠÚ]-NIGIN-NIGIN 134 LUGAL '17[ŠÚ-NIGIN]-NIGIN MU-BI ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR...+76...[ITU]... 21 [UD]

2. The Oxford Chronological Prism

I, 1[NAM]-LUGAL AN-TA È-DÉ A-BA 2[ERID]A^{ki} NAM-LUGAL-LA 3ERIDA^{ki} Á-LU-LIM LUGAL 4MU ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR +ŠÁR+ŠÁR NI-AG 5Á-LÁL-GAR MU ŠARU NI-AG 62 LUGAL 7MU ŠARU ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR IB-AG 8ERIDA^{ki} BA-ŠUB 9NAM-LUGAL-BI BÁD-URUDU-NAGAR^{ki}-ŠÙ 10BA-TUM 11BÁD-URUDU-NAGAR^{ki} EN-ME-EN-LU-AN-NA 12MU ŠARU ŠÁR+ŠÁR NI-AG 13EN-ME-EN-GAL-AN-NA 14MU ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ ŠÁR+ŠÁR NI-AG 15 dDUMU-ZI SIB MU ŠARU NI-AG 163 LUGAL 17MU-BI ŠARU+ŠARU+ŠARU IB-AG 18BAD-URUDU-NAGAR^{ki} BA-ŠUB-BI-EN 19NAM-LUGAL-BI LA-RA-AK^{ki} BA-TUM 20LA-RA-AK^{ki} SIB-ZI-AN-NA 21MU ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR NI-AG 221 LUGAL 23MU-BI ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR IB-AG 24LA-RA-AK^{ki} BA-ŠUB-BI-EN 25NAM-LUGAL-BI UD-KIB-NUN-NA[b]-ŠÙ 26BA-TUM 27UD-KIB-NUN-NA^{ki} EN-ME-EN-DÚR-AN-NA 28LUGAL-ÁM MU ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+NÊR+NÊR+NÊR+NÊR+ NÊR NI-AG 291 LUGAL 30MU-BI ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+NÊR +NÊR+NÊR+NÊR+NÊR IB-AG 31UD-KIB-NUN-NA^{ki} BA-ŠUB-BI-EN 32NAM-LUGAL-BI ŠÚRIP-PAK^{ki} BA-TUM 33ŠÚRIPPAK^{ki} UBUR-

a Sic!

b Probably the copyist omitted the determinative here.

years 10,800-... '39 years make. '4 times '5in Kish; '6total 22 kings: '7their years make 2610 [+x(?)] years, 6 months and 14 days; '85 times '9in Erech; '10total 13 kings; '11their years make 396 years: '123 times '13in Ur; '14total 3 kingdoms (?) '15their years make 356 years; '16once '17in Awan; '18total one king; '19his years make 7 years; '20once '21in... ... XII, '1Total...kings; '2their years make 137 [−x(?)] years; '3once '4in Agade; '5total 21 kings; '6their years make 125 years, 40 days; '7once '8among the people '9of Gutium; '10total 21 kings; '11their years make 159 years; '12... '13Total '14cities royalty '15exercised. '16Grand total 134 kings; '17grand total, 28,876 [−x(?)] years,...months, 21 days.

2. The Oxford Chronological Prism[1]

I, [1]After the kingship descended from heaven [2]the kingship was at Eridu. [3]At Eridu Alulim [4]reigned 28,800 years; [5]Alalgar reigned 36,000 years; [6]2 kings [7]ruled 64,800 years. [8]Eridu was overthrown, [9]its kingship to Badurudunagar [10]passed. [11]At Badurudunagar Enmenluanna [12]ruled 43,200 years; [13]Enmengalanna [14]ruled 28,800 years; [15]the divine Dumuzi, the shepherd, ruled 36,000 years; [16]3 kings—[17]their years make 108,000. [18]Badurudunagar was overthrown; [19]its kingdom passed to Larak. [20]At Larak Sibzianna [21]ruled 28,800 years; [22]1 king—[23]his years make 28,800. [24]Larak was overthrown; [25]its kingdom to Sippar [26]passed. [27]At Sippar Enmenduranna [28]reigned 21,000 years; [29]1 king—[30]his years make 12,000. [31]Sippar was overthrown; [32]its kingdom passed to Shurippak. [33]At Shurippak Uburdudu

[1] Text: Langdon, *OCT*, II, pls. I–IV. Translation: Langdon, *Ibid.*, p. 8 ff.

DU-DU [34]LUGAL-ÁM MU ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+NÊR NI-AG [35]1 LUGAL [36]MU-BI ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+NÊR IB-AG [37]5 URU$^{ki-meš}$ [38]8 LUGAL [39]MU ŠAR-DIŠ-GAL+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR IB-AG [40]A-MA-RU BA-ÙR-RA-TA [41]EGIR A-MA-RU BA-ÙR-RA-TA [42]NAM-LUGAL AN-TA È-DÉ A-BA [43]KIŠ^{ki} NAM-LUGAL-LA [44]KIŠ^{ki} GÁ-ÙR [45]LUGAL-ÁM [46]MU NÊR+NÊR NI-AG [47]ḪUL-LA-^{d}NIDABA AN-NA-[KI]-EL [48]MU NÊR 360 NI-AG II, [1]... [2]... [3]... [4]... [5]BA-... [6]ŠÉR-^{d}... [7]GA-LÌ-BU-UM [8]MU 960 NI-AG [9]KA-LU-MU-MU 840 NI-AG [10]DUG-GA-GÍ-IB [11]MU 900 NI-AG [12]Á-TAB MU 600 NI-AG [13]Á-TAB-BA MU 840 NI-AG [14]AR-PI-UM DUMU MAŠ-RÚ-GÈ [15]MU 720 NI-AG [16]E-TA-NA SIB LÙ AN-ŠÙ [17]BA-É-NE [18]LÙ KÚR-KÚR MU-UN-GI-NA [19]LUGAL-ÁM MU 1500 NI-AG [20]BA-LI-IḪ [21]DUMU E-TA-NA-GÈ [22]MU 400 NI-AG [23]EN-ME-NUN-NA MU 660 NI-AG [24]ME-LAM-KIŠ^{ki} DUMU EN-ME-NUN-NA-GÈ [25]MU 900 NI-AG [26]BAR-SAL-NUN-NA DUMU EN-ME-NUN-NA [27]MU 1200 NI-AG [28]MES-ZA-AḪ DUMU BAR-SAL-NUN-NA [29]MU 140 NI-AG [30]TI-IZ-KAR DUMU MES-ZA-AḪ [31]MU 5 ŠÚ-ŠI 6 NI-AG [32]IL-KU-Ú MU 900 NI-AG [33]IL-TA-SA-DU-UM [34]MU 1200 NI-AG [35]EN-ME-EN-BÁR-GI-SI [36]LÙ MA-DA NIM^{ki}-MA [37]^{giš}KU-BI IB-TA-AN-GAM [38]LUGAL-ÁM MU 900 NI-AG [39]AG-GA [40]DUMU EN-ME-EN-BÁR-GI-SI-GÈ [41]MU 625 NI-AG [42]23 LUGAL [43]MU-BI ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+ŠÁR+NÊR+NÊR+NÊR+NÊR+510 ITU 3 [44]UD 3 UD-MAŠ IB-AG [45]KIŠ^{ki} ^{giš}KU BA-AN-SÌG [46]NAM-LUGAL-BI Ê-AN-NA-ŠÙ BA-TUM [47]Ê-AN-NA-KA III, [1][MES-KI]-ÀG-GA-[ŠI-IR] [2][DUMU] ^{d}UTU-EN-A... [3][LUGAL]-ÁM MU 320+X [NI-AG] [4][MES]-KI-ÀG-GA-[ŠI-IR] [5]AB-BA BA-AN-TU(R) [6]ḪUR-SAG-ŠÙ BA-É [7]EN-ME-KÁR DUMU MES-KI-[ÀG-GA-ŠI-IR] [8]LUGAL UNUG^{ki}-GA LÙ UNUG^{ki}-GA [9]MU-UN-RÚ-A [10]LUGAL-ÁM [11]MU 420 NI-AG [12]^{d}LUGAL-BAN-DA SIB [13]MU 1200 NI-AG [14]^{d}DU-MU-ZI ŠÚ-PEŠ [15]URU^{ki}-NI ḪA-BŪR^{ki} [16]MU 100 NI-AG [17]^{d}GIŠ-BÍL-GA-MEŠ [18]AB-BA-NI LIL-LÁ [19]EN KUL-AB-BA-GÈ [20]MU 126 NI-AG [21]UR-^{d}NUN-GAL [22]DUMU ^{d}GIŠ-BÍL-GA-MEŠ [23]MU 30 NI-AG [24]UTUL-KALAM-MA [25]DUMU UR-^{d}NUN-GAL-GÈ [26]MU 15 NI-AG [27]LA-BA-ŠE-IR [28]MU 9 NI-AG [29]EN-NUN-NAD-AN-NA [30]MU 8 NI-AG [31]SUḪUŠ(?)-ḪE-DE MU 36 NI-AG [32]ME-LÁM-AN-NA [33]MU 6 NI-AG [34]LUGAL-KI-AGA MU 36 NI-AG [35]12 LUGAL [36]MU-BI NÊR+NÊR+NÊR+510 IB-AG [37]UNUG^{ki}

[34]reigned 18,600 years; [35]1 king—[36]his years make 18,600. [37]5 cities; [38]8 kings [39]make 241,200 years. [40]The flood came. [41]After the flood had come, [42]the kingdom came down from heaven. [43]The kingdom was at Kish. [44]At Kish Gaur [45]reigned [46]1200 years; [47]Khulla-Nidaba, the heavenly maiden, [48]ruled 960 years.

II, [1]... [2]... [3]... [4]... [5]... [6]Sher-... [7]Galibu [8]ruled 960 years; [9]Kalumu ruled 840 years; [10]Duggagib [11]ruled 900 years; [12]Atab ruled 600 years; [13]Atabba ruled 840 years; [14]Arpiu, son of a peasant, [15]ruled 720 years; [16]Etana, the shepherd who [17]went up to heaven, [18]who conquered the countries, [19]reigned 1500 years; [20]Balikh [21]son of Etana, [22]ruled 400 years; [23]Enmenunna ruled 660 years; [24]Melem-Kish, son of Enmenunna, [25]ruled 900 years; [26]Barsalnunna, son of Enmenunna, [27]ruled 1200 years; [28]Meszakh, son of Barsalnunna, [29]ruled 140 years: [30]Tizkar, son of Meszakh, [31]ruled 306 years; [32]Ilkū ruled 900 years; [33]Iltasadu [34]ruled 1200 years; [35]Enmenbargisi, [36]who the country Elam [37]humbled with his weapons, [38]reigned 900 years; [39]Agga, [40]son of Enmenbargisi, [41]ruled 625 years; [42]23 kings—[43]their years make 24,510 years, 3 months, [44]3 days and a half-day. [45]The weapons of Kish were overthrown; [46]its kingship passed to Eanna. [47]At Eanna, III, [1]Meskiaggashir, [2]son of Shamash-bel... [3]reigned 320-x [4]Meskiaggashir [5]crossed the sea, [6]he ascended to the mountain. [7]Enmekar, son of Meskiaggashir, [8]king of Erech who Erech [9]built [10]reigned [11]420 years; [12]the divine Lugal-banda, the shepherd, [13]ruled 1200 years; [14]the divine Tammuz, the fisherman, [15]whose city was Khabur, [16]ruled 100 years; [17]the divine Gilgamesh [18]whose father was a fool, [19]the lord of Kulab, [20]ruled 126 years; [21]Ur-Nungal, [22]son of the divine Gilgamesh, [23]ruled 30 years; [24]Utulkalamma, [25]son of Ur-Nungal, [26]ruled 15 years; [27]Labashir [28]ruled 9 years; [29]Ennunnadanna [30]ruled 8 years; [31]Sukhushkhede (?) ruled 36 years; [32]Melamanna [33]ruled 6 years; [34]Lugalkiaga ruled 36 years: [35]12 kings—[36]their years make 2310. [37]The arms of Erech were overthrown: [38]its

giš KU BA-AN-SÌG 38NAM-LUGAL-BI URU-ŪMki-ŠÙ BA-TŬM 39URU-ŪMki-MA 40MES-AN-NI-PÁD-DA 41LUGAL-ÁM MU 80 NI-AG 42MES-KI-ÀG-dNANNAR 43DUMU MES-AN-NI-PÁD-DA 44LUGAL-ÁM 45MU 36 NI-AG IV, (11 lines are broken away.) 12MU... 13KU-UL-... 14MU 36 [NI-AG] 153 [LUGAL] 16MU-BI 351 [IB-AG] 17A-WA-ANki giš KU[BA-AN]-SÌG 18NAM-LUGAL-BI 19KIŠki-ŠÙ[BA-TŬM] 20KIŠki LAḪ-... 21LUGAL-ÁM 22MU 210+? [NI-AG] 23DA-DA-SIG MU...[NI-AG] 24MÀ-MÀ-GAL... 25MU 6 ŠU-ŠI...[NI-AG] 26KA-AL-BU... 27DUMU MÀ-GAL-GAL... 28MU 195 NI-[AG] 29KU-E MU 360 NI-A[G] 30AMA(?)-NUN-NA MU 180 NI-AG 31I-BI-NI-IŠ(?) NI-AG 32MU 290 NI-AG 33LUGAL-MU MU 360 NI-AG 348 LUGAL 35MU-BI NÊR+NÊR+NÊR+NÊR+NÊR+195 BI-[AG] 36KIŠki giš KU BA-AN-SÌG 37NAM-LUGAL-BI 38ḪA-MA-ṢIki-ŠÙ BA-TŬM 39ḪA-MA-ṢI ḪA-DA-NI-IŠ 40MU 6 ŠÚ-ŠI IB-NI-AG 411 LUGAL 42MU-BI 6-ŠÚ-ŠI NI-AG 43ḪA-MA-ṢIki giš KU BA-AN-SÌG 44NAM-LUGAL-BI UNUGki-ŠÙ BA-TŬM 45UNUGki-GA EN-UG-DU-AN-NA 46LUGAL-ÁM MU 1 ŠÚ-ŠI NI-AG 47NAM-LUGAL-BI MU 2 ŠÚ-ŠI NI-AG[a] 48MU 480 NI-A[G] V, (some 10 lines are broken away.) 11...-LU 12... 13...LUGAL 14MU-BI... NI-AG 15... 16... 17... 18... 19...LUGAL 20[MU-BI]...20 IB-AG 21...giš KU BA-AN-SÌG 22[NAM-LUGAL-B]I MÀ-RÍki-ŠÙ BA-TŬM 23[MÀ-RÍki]-ŠÙ AN-BU 24[LUGAL-ÁM] MU 30 NI-AG 25...DUMU AN-BU-GÈ 26[MU]...NI-AG 27...-LUGAL MU 30 NI-AG 28...-LUGAL(?)-GAL MU 20 NI-AG 29...-BI-IM MU 30 NI-AG 30...-NI MU 9 NI-AG 31...6 LUGAL 32[MU-BI MU] 136 NI-AG 33[MÀ-RÍki giš KU] BA-AN-SÌG 34[NAM-LUGAL]-BI 35[KIŠki-ŠÙ] BA-TŬM 36[KIŠki-ŠÙ KÙ-d]BA-Ú 37[SAL GEŠTIN]-NA 38[SUḪUŠ KIŠ]ki MU-UN-GI-NA 39[LUGAL-ÁM] MU 100 NI-AG 401 LUGAL 41MU-BI 100 NI-AG 42KIŠki giš KU BA-AN-SÌG 43NAM-LUGAL-BI Ū-ḪÚki BA-TŬM 44Ū-ḪÚki-ŠÙ UN-GI 45LUGAL-ÁM MU 3[0-NI]-AG 46UN-DA-LU-LU MU 6 NI-AG 47UR-UR MU 6 NI-AG VI, (5 lines are broken away.) 6Ū-ḪÚki giš KU [BA-AN-SÌG] 7[NAM]-LUGAL-BI 8KIŠki-ŠÙ BA-TŬM 9KIŠki *puzur*-il*sin* 10DUMU KÙ-dBA-Ú-GÈ 11LUGAL-

a Apparently a line fell out between 46 and 47, and two lines between 47 and 48.

kingdom passed to Ur. [39]At Ur [40]Mesannipadda [41]reigned 80 years; [42]Meskiag-Nannar, [43]son of Mesannipadda, [44]reigned [45]36 years; IV, (11 lines are broken away.) [12]...years; [13]Kul... [14]ruled 36 years; [15]3 kings—[16]their years make 351. [17]The arms of Awan were overthrown: [18]its kingdom [19]passed to Kish. [20]At Kish Lakh... [21]reigned [22]210 + x years; [23]Dadasig ruled...years; [24]Mamagal... [25]ruled 336 + x years; [26]Kalbu... [27]son of Mamagal... [28]ruled 195 years; [29]Kue ruled 360 years; [30]Ama(?)nunna ruled 180 years; [31]Ibinish (?) [32]ruled 290 years; [33]Lugalmu ruled 360 years: [34]8 kings—[35]their years make 3195 years. [36]The weapons of Kish were overthrown; [37]its kingdom [38]passed to Khamazi. [39]At Khamazi Khadanish [40]ruled 360 years: [41]1 king—[42]his years make 360. [43]The arms of Khamazi were overthrown; [44]its kingdom passed to Erech. [45]At Erech Enugduanna [46]reigned 120 years; [47]his kingdom made 120 years; [48]480 years they ruled. V, (Some 10 lines are broken away.) [11]... [12]... [13]...kings—[14]their years make... [15]... [16]... [17]... [18]... [19]...kings—[20]their years make x+20. [21]The arms of...were overthrown; [22]its kingdom passed to Mari. [23]At Mari Anbu [24]reigned 30 years; [25]..., son of Anbu [26]ruled...years; [27]...lugal ruled 30 years; [28]...lugalgal (?) ruled 20 years; [29]...bim ruled 30 years; [30]...im ruled 9 years; [31]6 kings—[32]their years make 136. [33]The arms of Mari were overthrown: [34]its kingdom [35]passed to Kish. [36]At Kish Ku-Bau, [37]the barmaid, [38]laid the foundations of Kish; [39]she reigned 100 years; [40]1 king—[41]her years make 100. [42]The arms of Kish were overthrown: [43]its kingdom passed to Opis. [44]At Opis Ungi [45]reigned 30 years; [46]Undalulu reigned 6 years; [47]Urur ruled 6 years; VI, (5 lines are broken away.) [6]The arms of Opis were overthrown; [7]its kingdom [8]passed to Kish. [9]At Kish Puzur-Sin, [10]son of Ku-Bau, [11]reigned 25 years;

ÁM MU 25 NI-AG [12][U]R-[d]ZA-BÁ-BÁ [13]DUMU *puzur*-[il]*sin*-GÈ [14]MU 400 NI-AG [15]ZI-MU-DAR-RA MU 30 NI-AG [16][Ú]-ṢI-WA-DAR MU 7 NI-AG [17]AŠDAR-MU-TI MU 11 NI-AG [18]*iš*-[*kul*]-[il]*šamaš* MU 11 NI-AG [19]NA-AN-NI-YA-AḪ MU 7 NI-AG [20]7 LUGAL [21]MU-BI 491 IB-AG [22]KIŠ[ki] [giš]KU BA-AN-SÌG [23]NAM-LUGAL-BI UNUG[ki]-ŠÙ BA-TUM [24]UNUG[ki]-GA LUGAL-ZAG-GI-SI [25]LUGAL-ÁM MU 25 NI-AG [26]1 LUGAL [27]MU 25 NI-AG [28]UNUG[ki] [giš]KU BA-AN-SÌG [29]NAM-LUGAL-BI [30]A-GA-DÉ-ŠAR[ki]-ŠÙ BA-TUM [31]A-GA-DÉ *šar-ru-ki-in* [32]Ì-LU-BA-NI NU-[giš]ŠAR [33]QA-ŠÚ-DÙ UR-[d]ZA-BÁ-BÁ [34]LUGAL A-[GA]-DÉ[ki][a]-IR, A-GA-DÉ[ki] [35]MU-UN-RÚ-A [36]LUGAL-ÁM MU 56 NI-AG [37]*ri-mu-uš* DUMU *šar-ru-ki-in* [38]MU 9 NI-AG [39]*ma-ni-iš-ti-iš-šú* [40]ŠES-GAL *ri-mu-šu-uš* [41]DUMU *šar-ru-ki-in* [42]MU 15 [NI-AG] [43]*na-ra-am*-[il]*sin*] [44]DUMU *ma*[*-ni-iš-ti-iš-šu*] [45]MU [38 NI-AG] [46]*š*[*ar-ga-ni-sar-ri*] [47][DUMU *na-ra-am*-il*sin*] [48][MU 24 (?) NI-AG] VII, [1][A-BA-ÁM LUGAL] A-BA-ÁM NU LUGAL [2][I-GÍ]-GÍ LUGAL [3][IMI] LUGAL [4][NA-NI] LUGAL [5][*e-lu-lu*] LUGAL [6][4] LUGAL [7][MU-BI 3] IB-AG [8][*du-du* M]U 21 NI-AG [9][ŠÚ-QAR-KIB] DUMU *du-du*-GÈ [10][MU] 15 NI-AG [11]11 LUGAL [12]MU-BI 181 IB-AG [13]A-GA-DÉ[ki] [giš]KU BA-AN-SÌG [14]NAM-LUGAL-BI UNUG[ki]-ŠÙ BA-TUM [15]UNUG[ki]-ŠÙ UR-NIGIN LUGAL-ÁM [16]MU 7 NI-AG [17]UR-[giš]GINAR DUMU UR-NIGIN-GÈ [18]MU 6 NI-AG [19]KUD-DA MU 6 NI-AG [20]*puzur-ì-lì* MU 5 NI-AG [21]UR-[d]UTU MU 6 NI-AG [22]5 LUGAL [23]MU-BI 30 IB-AG [24]UNUG[ki] [giš]KU BA-AN-SÌG [25]NAM-LUGAL-BI [26]UGNIM GU-TU-UM BA-TUM [27]UGNIM GU-TU-UM[ki] [28]LUGAL MU-NU-TUK [29]IM-BI-A LUGAL-ÁM MU 3 NI-AG [30]IN-KI-ŠÛ MU 6 NI-AG [31]NI-KIL-LA-GAB [MU][b] 6 NI-AG [32]ŠUL-ME-E MU 6 NI-AG [33]E-LU-LU-MEŠ [MU][b] 6 NI-AG [34]I-LÌ-MA-BA-KI-EŠ MU 5 NI-AG [35]I-GI-A-UŠ MU 6 NI-AG [36]YA-AR-LA-GAB MU 15 NI-AG [37]I-BA-TE MU 3 NI-AG [38]YA-AR-LA MU 3 NI-AG [39]KU-RU-UM MU 1 NI-AG [40]...NE-KI-IN MU 3 NI-AG [41]...RA-BU-UM MU 2 NI-AG [42]I-RA-RU-UM MU 2 NI-AG [43]IP-RA-NU-UM MU 1 NI-AG [44]ḪA-AB-LUM MU 2 NI-AG [45]*puzur*-[il]*sin* DUMU ḪA-AB-LUM [46]MU 7 NI-AG [47]YA-AR-LA-GA-AN-DA MU 7 NI-AG [48]...MU

---

a The scribe accidentally wrote "Agade" twice.

b Langdon's copy omits MU, but his transliteration contains it without brackets.

[12]Ur-Zababa, [13]son of Puzur-Sin, [14]ruled 400 years; [15]Zimudar ruled 30 years; [16]Uziwadar ruled 7 years; [17]Ashdar-muti ruled 11 years; [18]Ishkul-Shamash ruled 11 years; [19]Naniyakh ruled 7 years; [20]7 kings—[21]their years make 491. [22]The arms of Kish were overthrown; [23]its kingdom passed to Erech. [24]At Erech Lugalzaggisi [25]reigned 25 years: [26]1 king [27]ruled 25 years. [28]The arms of Erech were overthrown; [29]its kingdom [30]passed to Agade. [31]At Agade Sargon, [32]god-begotten, a gardener, [33]a cup-bearer of Ur-Zababa, [34]the king of Agade who built [35]Agade, [36]reigned 56 years; [37]Rimush, the son of Sargon, [38]ruled 9 years; [39]Manish-tusu, [40]the elder brother of Rimush, [41]son of Sargon, [42]ruled 15 years; [43]Naram-Sin, [44]son of Manishtusu, [45]ruled 38 (?) years; [46]Sharganisharri [47]son of Naram-Sin, [48]ruled 24 (?) years.

VII, [1]Who was king? Who was not king? [2]Igigi was king; [3]Imi was king; [4]Nani was king; [5]Elulu was king: [6]4 kings—[7]their years make 3. [8]Dudu ruled 21 years; [9]Shuqarkib, son of Dudu, [10]ruled 15 years; [11]11 kings—[12]their years make 181. [13]The arms of Agade were overthrown; [14]its kingdom passed to Erech. [15]At Erech Ur-nigin was king; [16]he ruled 7 years; [17]Ur-ginar, son of Ur-nigin; [18]ruled 6 years; [19]Kudda ruled 6 years; [20]Puzur-ili ruled 5 years; [21]Ur-Utu ruled 6 years; [22]5 kings—[23]their years make 30. [24]The arms of Erech were overthrown: [25]its kingdom [26]passed to the people of Gutium. [27]The people of Gutium [28]had no king: [29]Imbia reigned 3 years; [30]Inkishu ruled 6 years; [31]Nikillagab ruled 6 years; [32]Shulme ruled 6 years; [33]Elulumesh ruled 6 years; [34]Ilimabakesh ruled 5 years; [35]Igiaush ruled 6 years; [36]Yarlagab ruled 15 years; [37]Ibate ruled 3 years; [38]Yarla ruled 3 years; [39]Kuru ruled 3 years; [40]...nikin ruled 3 years; [41]...rabu ruled 2 years; [42]Iraru ruled 2 years; [43]Ipranu ruled 1 year; [44]Khablum ruled 2 years; [45]Puzur-Sin, son of Khablum, [46]ruled 7 years; [47]Yarlaganda ruled 7 years; [48]...ruled 7 years;

7 NI-AG [49][TI-RI-G]A UD 40 IB-AG [50][21] LUGAL [51][MU-BI 124] UD 40 IB-AG VIII, [1]UGNIM [GU-TU-UM [giš]KU BA-AN-SÌG] [2]NAM-LUGAL-BI UNUG[ki]-ŠÙ [BA-TUM] [3]UNUG[ki]-GA [d]UTU-ḪE-G[ÁL LUGAL-ÁM] [4]MU 7 ŠÚ-ŠI-7 UD [NI-AG] [5]1 [LUGAL] [6]MU-BI 7 ŠÚ-ŠI-7 [IB-AG] [7]UNUG[ki] [giš]KU BA-AN-SÌG [8]NAM-LUGAL-BI URU-[ŪM[ki]] BA-TUM [9]URU-ŪM[ki]-MA UR-[[d]NAMMU] LUGAL [10]MU 18 [NI]-AG [11][d]ŠUL-GI DUMU [d]UR-[d]NAMMU-GÈ [12]MU 46 NI-AG [13][d]AMAR-[d]EN-ZU DUMU [d]ŠUL-GI-GÈ [14]MU 9 NI-AG [15]ŠÚ-[d]EN-ZU DUMU [d]AMAR-[d]EN-ZU [16]MU 9 NI-AG [17]I-BÍ-[d]EN-ZU DUMU ŠÚ-[d]EN-ZU-GÈ [18]MU 24 NI-AG [19]4[a] LUGAL [20]MU-BI 108 IB-AG [21]URU-ŪM[ki]-MA [giš]KU BA-AN-SÌG [22]NAM-LUGAL-BI Ì-SI-IN[ki]-ŠÙ BA-TUM [23]Ì-SI-IN[ki]-NA IŠ-BI-ÌR-RA LUGAL [24]MU 33 NI-AG [25][il]*gimil-ì-lí-šu* DUMU *iš-bi-ìr-ra*-GÈ [26]MU 20 NI-AG [27]*i-din-*[il]*da-gan* DUMU *gimil-ì-lí-šu* [28]MU 21 NI-AG [29]*iš-mí-*[il]*da-g*[*an* DUMU *i-din-*[d]*da-gan*-GÈ] [30]MU [20 NI-AG] [31]*li-bi-it-ištar* [DUMU *iš-mi-*[il]*da-gan*-GÈ] [32]MU [11 NI-AG] [33][d]UR-[[d]NIN-URTA MU 28 NI]-AG [34][d]AMAR-[d]EN-ZU [DUMU UR-[d]NIN-URTA]-GÈ [35]MU 21 NI-AG [36][il]*li-bi-*[*it-*[d]]EN-LIL [37]DUMU AMAR-[d]EN-ZU-GÈ MU 5 NI-AG [38][il]*ìr-ra-i-mi-ti* MU 8 NI-AG [39][d]EN-LIL-*ba-ni* MU 24 NI-AG [40][d]ZA-AM-BI-YA MU 3 NI-AG [41][il][*i*][b]*-te-ir-pi-ša* MU 4 NI-AG [42][d]UR-DŬ-KÙG-GA MU 4 NI-AG [43][il]*sin-ma-gir* MU 11 NI-AG [44]13 LUGAL [45]MU-BI 213 IB-AG [46]*qât nu-úr-*[d]NIN-ŠUBUR

3. The Years of Kings of Larsa

[1]21 MU *na-ap-la-nu-u*[*m*] [2]28 MU *e-mi-ṣ*[*u*] [3]35 MU *sa-mu-um* [4]9 MU *ṣa-ba-a-a* [5]27 MU *gu-un-gu-nu-um* [6]11 MU *a-bi-sa-ri-e* [7]29 MU *su-mu-ilu* [8]16 MU *nu-ur-*[il]*Adad* [9]7 (?) MU [il]*sin-i-din-nam* [10]2 MU [il]*sin-i-ri-ba-am* [11]6 (?) MU [il]*sin-i-qi-ša-am* [12]1 MU *ṣil-lí-*[il]*Adad* [13]12 MU *warad-*[il]*sin* [14]61 MU [il]*ri-im-*[il]*sin* [15]12 (?) MU [il]*ḫa-am-mu-ra-bi* [16]12 MU *sa-am-su-i-lu-na-šarru* [17]289 MU-BI.

---

a So the text!
b Omitted in Langdon's copy.

[49]Tiriga (?) ruled 40 days; [50]21 kings; [51]their years make 124 and 40 days. VIII, [1]The arms of the people of Gutium were overthrown; [2]their kingdom passed to Erech. [3]At Erech Utu-khegal became king; [4]he ruled 7 years and 67 days; [5]1 king: [6]his years make 7 and 67 days. [7]The arms of Erech were overthrown; [8]its kingdom passed to Ur. [9]At Ur Ur-Nammu became king; [10]he ruled 18 years; [11]the divine Shulgi, son of Ur-Nammu, [12]ruled 46 years; [13]the divine Bur-Sin, son of Shulgi, [14]ruled 9 years; [15]Gimil-Sin, son of the divine Bur-Sin, [16]ruled 9 years; [17]Ibi-Sin, son of Gimil-Sin, [18]ruled 24 years: [19]4 kings—[20]their years make 108. [21]The arms of Ur were overthrown; [22]its kingdom passed to Isin. [23]At Isin Ishbi-irra became king; [24]he ruled 33 years; [25]the divine Gimil-ili-shu, son of Ishbi-irra, [26]ruled 20 years; [27]Idin-Dagan, son of Gimil-ili-shu, [28]ruled 21 years; [29]Ishmi-Dagan, son of Idin-Dagan, [30]ruled 20 years; [31]Libit-Ishtar, son of Ishmi-Dagan, [32]ruled 11 years; [33]the divine Ur-Ninurta ruled 28 years; [34]the divine Bur-Sin, son of Ur-Ninurta, [35]ruled 21 years; [36]Libit-Enlil, [37]son of the divine Bur-Sin, ruled 5 years; [38]Irra-imiti ruled 8 years; [39]Enlil-bani ruled 24 years; [40]the divine Zambia ruled 3 years; [41]the divine Itir-pisha ruled 4 years; [42]Urdukugga ruled 4 years; [43]Sin-magir ruled 11 years: [44]13 kings—[45]their years make 213. [46]By the hand of Nur-Iliabrat.

3. The Years of Kings of Larsa[1]

[1]21 years, Naplanu; [2]28 years, Emisu; [3]35 years, Samu; [4]9 years, Zabai; [5]27 years, Gungunu; [6]11 years, Abisarie; [7]29 years, Sumu-ilu; [8]16 years, Nur-Adad [9]7 (?) years, Sin-idinam [10]2 years, Sin-iribam [11]6 years, Sin-iqisham; [12]1 year, Şilli-Adad; [13]12 years, Warad-Sin; [14]61 years, the divine Rim-Sin; [15]12 (?) years the divine Hammurabi; [16]12 years Samsu-iluna was king: [17]289 are their years.

---

1 Text: Clay, *YBT*, I, 32. Translation: Clay, *Ibid.*, p. 30 f.

APPENDIX II

Since the manuscript of this book went to the printers the British Museum and the University Museum in Philadelphia have issued a most important work, *Ur Excavations, Texts*, I, edited by C. J. Gadd and Leon Legrain. The work contains inscriptions found at Ur and Al-Ubaid, one hundred and forty-five of which come from the period covered by the kings of Sumer and Akkad. Four or five of these, which the writer had been permitted to copy from originals and replicas in the university Museum, are found in their proper places above. A considerable number of the remainder are too fragmentary to be of value, and the names of the kings for whom they were composed are lost. The rest of them (eighty-four in all) are transliterated and translated here. In order to save space many of the stereotyped titles of the rulers have been omitted. The points at which such omissions have been made are indicated by "(etc.)" in the translation, as well as by the sign of omission, "(. . .)," in the text. It is also indicated by the numbering of the lines. As the texts have all been published and translated by Gadd and Legrain, the usual bibliographical notes have been omitted, the number in each foot-note referring simply to the number which that inscription bears in their work. To these one unpublished tablet belonging to Mr. John F. Lewis of Philadelphia has been added.

Of these new inscriptions, three are from rulers from whom we had no historical inscriptions before: Utu-khegal of the dynasty of Erech, who immediately preceded Ur-Nammu of the last dynasty of Ur; Enlil-anishag, a hitherto unknown *patesi* of Nippur; and Ṣilli-Adad (Ṣilli-Immer) of the dynasty of Larsa.

The remaining inscriptions are distributed among kings already represented in the preceding pages as follows: from Enannatum I, one; from the time of Sargon, one; Rimush, one; Naram-Sin, one; Ur-Bau, one; Gudea, three; Ur-Nammu, fifteen.

1. Enannatum I

1. (Clay Cone.) I, [1]dININNI [2]IB-GAL-ŠÙ [3]EN-AN-NA-TŬM [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-LA-PUR[ki]-GÈ [6]IB-GAL[a] MU-DŬ [7]Ê-AN-NA [8]KÚR-KÚR-RA [II, [1]MU-RÚ]

2. Time of Sargon

1. (Calcite Disc.) [1]EN-ḪE-DŬ-AN-NA [2]SAL-NUNNUZ-ZI [d]NANNAR [3]DAM [d]NANNAR [4]DUMU [5]ŠA[R]-R[U-GI] [6][LUGAL] [7]K[IŠ] [8]. . . ZA-ZA

3. Rimush

1. (Steatite Bowl.) [1][*ri-mu-uš*] [2]*š*[*ar*] [3]*kiš* [4]*nâ*[*r*] [5]*elam*[ki] [6]*ù* [7]*ba-ra-aḫ-se*[ki]

4. Naram-Sin

1. (Granite Bowl.) [1 il]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*šàr* [3]*ki-ib-ra-tim* [4]*ar-ba-im*

5. Ur-Bau

1. (Stone Vase.) [1]EN-AN-NI-PÁD-DA [2]EN-[d]NANNAR [3]DUMU UR-[d]BA-Ú [4]PA-TE-SI [5]ŠIR-PUR-LA[ki]

Variant inserts after line 2. [3]SAL-NUNUZ-ZI [d]NANNAR [4][DAM] [d]NANNAR

---

a Translated above, p. 17, "the great enclosure." Possibly we should render "the great stairway."

Shulgi, twelve; Bur-Sin, two; Gimil-Sin, four; Ibi-Sin, eight; Ur-Dumu(?), one; Ishmi-Dagan, three; Libit-Ishtar, four; Nur-Adad (Nur-Immer), two; Sumu-ilu, three; Sin-iddinam, four; Warad-Sin, ten; and Rim-Sin, seven.

1. Enannatum I

1. (Clay Cone.)[1] [1]For Ininni [2]of the *Ibgal* [3]Enannatum, [4]*patesi* [5]Of Lagash, [6]the *Ibgal* adorned. [7]Eanna [8]of countries [II, [1]he built (?).]

2. Time of Sargon

1. (Calcite Disc.)[2] [1]Enkheduanna, [2]priestess of Nannar, [3]wife of Nannar, [4]daughter of [5]Sargon, [6]king of [7]Kish (?). [8]...

3. Rimush

1. (Steatite Bowl.)[3] [1]Rimush [2]king of [3]Kish, [4]subjugator of [5]Elam [6]and [7]Barakhse.

4. Naram-Sin

1. (Granite Bowl.)[4] [1]The divine Naram-Sin, [2]king of [3]the four [4]regions.

5. Ur-Bau

1. (Stone Vase.)[5] [1]Enannipadda, [2]priest of Nannar, [3]son of Ur-Bau, [4]*patesi* [5]of Lagash.

Variant inserts after line 2. [3]priestess of Nannar, [4]wife of Nannar.

---

[1] No. 2.
[2] No. 23.
[3] No. 9.
[4] No. 24, A.
[5] No. 25.

6. Gudea

1. (Marble vase.) [1]dNIN-DAR-A [2]LUGAL EN [3]LUGAL-A-NI [4]GÙ-DE-A... [7]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [8]Ê-GŪD-DU [9]KI-ÉŠ-SAki-KA-NI [10]MU-NA-RÚ

2. (Clay Cone.) [1]dDUMU-ZI-ZU-AB [2][LUGAL-A-NI] [3]GÙ-DE-A... [6]Ê GÍR-SUki-KA-NI [7]MU-NA-RÚ

3. (Vase-fragment.) [1][d]NIN-MARki [2][NIN]-A-NI [3][NAM-]TI(L) [4][GÙ]-DE-A, (etc.)... (The end is broken away.)

7. Utu-khegal

1. (Diorite Stele.) I, [1][dNIN-G]AL [2][DAM-KI-A]G [3][dSI]N-NA [4][EN-]A-NI [5][NA]M-TI(L) [6]dUTU-ḪE-GÁL [7]UŠ-LIG-GA [8]LUGAL UNUGki-G[A] [9]LUGAL A[N-UB]-DA-[TAB-TAB-BA] [10]UR-[dNAMMU] II, [1]GÌR-[ÌR] [2]URU-ŪMk[i-MA] [3]AMA-[RA] [4]Ê-K[IŠ-ŠĪR]-G[ÁL] [5]UR[U-ŪMki-MA-KA-NI] [6][MU-NA-RÚ] [7][KI-BI] [8][MU-NA-GÍ]

2. (Limestone Stele.) [1]d[NANNAR] [2]LUGAL A-[NUN-NA] [3]LUGAL-A-[NI-IR] [4]NAM-[TI(L)] [5]dUTU-ḪE-[GÁL] [6]UŠ-LIG-[GA] [7]LUGAL UNU[Gki-GA] [8]LUGAL AN-[UB]-DA-TAB-TAB-BA... (The rest is broken away.)

8. Ur-Nammu

1. (Door-socket.) [1]UR-dNAMMU... [3]LÙ Ê dNIN-SUN [4]IN-RÚ-A

2. (Stone Dish.) [1]dNIN-GAL [2]NIN-A-NI [3]UR-dNAMMU... [7]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [8]A-MU-NA-RU

3. (Door-socket.) [1]dNIN-GAL [2]NIN-A-NI [3]UR-dNAMMU... [7]GÌG-KISAL-KÙ(G)-GA-NI [8]MU-NA-RÚ

6. Gudea

1. (Marble vase.)[1] [1]To Nindar, [2]exalted king, [3]his king, [4]Gudea, (etc.)..., [7]the temple which he loves, [8]his Eguddu [9]in Kesh, [10]built.

2. (Clay Cone.)[2] [1](For) Tammuz of the abyss [2]his king, [3]Gudea, (etc.)..., [6]his temple in Girsu [7]built.

3. (Vase-fragment.)[3] [1](To) Ninmar, [2]his lady, [3]for the life of [4]Gudea, (etc.)..., (The end is broken away.)

7. Utu-khegal

1. (Diorite Stele.)[4] I, [1](For) Ningal, [2]the wife beloved of [3]Sin, [4]her lord, [5]for the life of [6]Utu-khegal, [7]the mighty man, [8]king of Erech, [9]king of the four regions, [10]Ur-Nammu II, [1]governor of [2]Ur, [3]for the mother [4]her Ekishirgal [5]in Ur [6]built, [7]its place [8]restored.

2. (Limestone Stele.)[5] [1]For [Nannar] [2]king [of the Anunnaki], [3]his king, [4]for the life of [5]Utu-khegal, [6]the mighty man, [7]king of Erech, [8]king of the four regions,... (The rest is broken away.)

8. Ur-Nammu

1. (Door-socket.)[6] [1]Ur-Nammu, (etc.)..., [3]who the temple of Ninsun [4]built.

2. (Stone Dish.)[7] [1](To) Ningal, [2]his lady, [3]Ur-Nammu, (etc.)..., [7]for his life [8]presented.

3. (Door-socket.)[8] [1](For) Ningal [2]his lady, [3]Ur-Nammu, (etc.)..., [7]her holy shaded terrace [8]built.

---

1 No. 28.
2 No. 27.
3 No. 26.
4 No. 30.
5 No. 31.
6 No. 33.
7 No. 34.
8 No. 35.

4. (Door-socket.) ^{1}^{d}ININNI ^{2}NIN-NUN-NA ^{3}NIN-A-NI ^{4}UR-^{d}NAMMU... ^{8}ÉŠ-PUR ^{9}Ê KI-ÀG-A-NI ^{10}MU-NA-RÚ

5. (Door-socket.) ^{1}^{d}NIN-Ê-GAL ^{2}NIN-A-NI ^{3}UR-^{d}NAMMU... ^{7}Ê A-NI ^{8}MU-NA-RÚ

6. (Brick.) ^{1}^{d}ININNI ^{2}NIN KÙ(G)-NUN-NA ^{3}NIN-A-NI ^{4}UR-^{d}NAMMU... ^{6}Ê-A-NI ^{7}MU-NA-RÚ

7. (Brick.) ^{1}^{d}NANNAR ^{2}NIN AN-NA ^{3}NIN-A-NI ^{4}UR-^{d}NAMMU... ^{6}Ê-A-NI ^{7}MU-NA-RÚ

8. (Brick.) ^{1}^{d}LUGAL-DINGIR-RI-NE ^{2}LUGAL-A-NI ^{3}UR-^{d}NAMMU... ^{5}^{giš}ŠAR-MAḪ ^{6}MU-NA-DÌM ^{7}BÁR KI-EL-LA ^{8}MU-NA-RÚ

9. (Clay Cones.) ^{1}^{d}NANNAR ^{2}LUGAL-A-NI-ŠÙ ^{3}UR-^{d}NAMMU... ^{7}ÍD-NUN ^{8}ÍD KI-ÀG-NI ^{9}MU-NA-BA-AL

10. (Broken Stele.) (a) ^{1}UR-^{d}NAMMU ^{2}LUGAL URU-UM^{ki}-MA... (b) I, ^{1}MU-[BA-AL] ^{2}ÍD... ^{3}MU-BA-AL ^{4}ÍD-[NUN]-NA ^{5}ÍD...-MAḪ ^{6}^{d}NANNAR ^{7}MU-BA-AL ^{8}ÍD ^{d}NANNAR GÚ-GAL ^{9}ÍD KI-SUR-RA ^{10}...-BA ^{11}MU-BA-AL ^{12}ÍD GÚ-BI NUN^{ki}-GA ^{13}ÍD GÚ-...-ÚR ^{14}^{d}NIN-GÍR-SU ^{15}[M]U-BA-AL

Fragment II. ^{1}...-SU ^{2}...-IM

Fragment I, Col. II, ^{8}L[Ù LIG]-GA ^{9}L[UGAL-G]I ^{10}... ^{11}LU[GAL]... ^{12}... ^{13}LUGAL... ^{14}... ^{15}NIN... ^{16}NAM-... ^{17}...

Fragment II, Col. II, ^{1}...-KI ^{2}...-MA-GÈ ^{3}...-DA ^{4}MU-DA-GÍ ^{5}LÙ-DA NIG-ḪUL-LA (The rest is broken away.)

11. (9 Clay Cones.) ^{1}^{d}EN-LIL ^{2}LUGAL KÚR-KÚR-RA ^{3}LUGAL-A-NI ^{4}UR-^{d}NAMMU... ^{8}ÍD URU-ŪM^{ki}-MA ^{9}ÍD SUK-^{d}ININNI-KA-NI ^{10}MU-NA-BA-AL

12. (5 Clay Cones.) ^{1}^{d}EN-LIL ^{2}LUGAL KÚR-KÚR-RA ^{3}LUGAL-

4. (Door-socket.)[1] [1](For) Ininni, [2]the great lady, [3]his lady, [4]Ur-Nammu, (etc.)..., [8]Eshpur, [9]the temple which she loves, [10]built.

5. (Door-socket.)[2] [1](For) Ninegal, [2]his lady, [3]Ur-Nammu, (etc.)..., [7]her temple [8]built.

6. (Brick.)[3] [1](For) Ininni, [2]the great brilliant lady, [3]his lady, [4]Ur-Nammu, (etc.)..., [6]her temple [7]built.

7. (Brick.)[4] [1](For) Nannar, [2]lord of heaven, [3]his lord, [4]Ur-Nammu, (etc.)..., [6]his temple [7]built.

8. (Brick.)[5] [1](For) the king of the gods, [2]his king, [3]Ur-Nammu, (etc.)..., [5]the great garden [6]made, [7]the sanctuary of the holy place [8]he built.

9. (Clay Cones.)[6] [1]For Nannar, [2]his king, [3]Ur-Nammu, (etc.)..., [7]the great canal, [8]the canal which he loves, [9]dug.

10. (Broken Stele.)[7] (a) [1]Ur-Nammu, [2]king of Ur... (b) I, [1]dug (?); [2]the canal... [3]he dug; [4]the great canal, [5]the deep (?) canal [6]of Nannar [7]he dug; [8]the canal of Nannar, the great prince, [9]the boundary canal, [10]...*-ba*, [11]he dug; [12]the canal Gubi of Eridu, [13]the canal Gu...ur [14]of Ningirsu [15]he dug.

Fragment II. [1]... [2]...

Fragment I, Col. II, [8]the mighty man, [9]the faithful King (?), [10]... [11]king of... [12]... [13]king of... [14]... [15]... [16]... [17]...

Fragment II, Col. II, [1]... [2]... [3]... [4]restored. [5]To him who destroys anything... (The rest is broken away.)

11. (9 Clay Cones.)[8] [1]For Enlil, [2]king of countries, [3]his king, [4]Ur-Nammu, (etc.)..., [8]the canal of Ur, [9]the canal for his food-supply, [10]dug.

12. (5 Clay Cones.)[9] [1]For Enlil, [2]king of countries, [3]his king,

---

[1] No. 36.
[2] No. 38.
[3] No. 39.
[4] No. 40.
[5] No. 41.
[6] No. 42.
[7] No. 44.
[8] No. 45.
[9] No. 46.

A-NI 4UR-dNAMMU... 7Ê-A-NI 8MU-NA-RÚ 9ÍD EN-ENIM-NUN 10ÍD SUK-dININNI-KA-NI 11MU-NA-BA-AL

13. (Stone Tablet.) 1dNIN-SUN 2DINGIR-RA-NI 3UR-dNAMMU... 7Ê-MAḪ 8Ê[KI-ÀG-GÁ]-NI 9MU-NA-RÚ

14. (Stone Cone.) 1[d]NIN-GAL 2[NIN]-A-NI 3[NA]M-TI(L) 4[UR]-dNAMMU... 8AD-DA-NA-ŠÙ 9EN-NIR-GÁL-AN-NA 10EN dNANNAR 11[DUMU] KI-ÀG-NI 12A-MU-NA-RU

15. (4 Clay Cones.) I, 1dNANNAR 2DUMU-SAG 3dEN-LIL-LÁ 4LUGAL-A-NI 5UR-dNAMMU... 8LÙ Ê-dNANNAR 9IN-RÚ-A II, 1NIG-UL-LÍ-A-GÈ 2SÌG-MU-NA-È 3GAB-A-ÉŠ-KA-KA 4KI-ŠAR-A NAM-GARAŠ NE-SÁ 5MÀ MÀ-GAN ŠÚ-NA MU-NI-GÍ

9. Shulgi

1. (A Granite Bowl.) 1dŠUL-GI 2UŠ-LIG-GA 3LUGAL URU-ŪMki-MA 4... 5ME-dEN-LIL 6DUMU-SAL-A-NI

2. (Calcite Jar, Fragment.) 1dŠUL-GI... 5ME-dEN-LIL 6DUMU-SAL-A-NI

3. (Diorite Statue, Fragment.) I, 1dNANNAR 2[LUG]AL-A-NI 3[Š]UL-GI... II, 1NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ 2A-MU-NA-RU 3ALAN-BA 4dNANNAR-EZEN [MU]-GÁL

4. (Diorite Statue, Fragment.) 1Ù...ŠAG...SI-MU 2dŠUL-GI... 6dNIN-SUN URU-ŪMki-MA 7IN-NA-[RÚ]

5. (Steatite Dish.) 1NAM-TI(L) 2dŠUL-GI 3DINGIR KALAM-MA-NA-KA-ŠÙ (The rest, except the usual titles, is broken off.)

6. (Duck Weight.) 1dNIN-GAL 2NIN-A-NI 3dŠUL-GI...

[4]Ur-Nammu, (etc.)..., [7]his temple [8]built, [9]the canal Enenimnun, [10]the canal for his food-supply, [11]he dug.

13. (Stone Tablet.)[1] [1](For) Ninsun, [2]his god, [3]Ur-Nammu, (etc.)..., [7]Emakh, [8]the temple which he loves, [9]built.

14. (Stone Cone.)[2] [1](To) Ningal [2]his lady, [3]for the life of [4]Ur-Nammu, (etc.)..., [8]his father, [9]Ennirgalanna, [10]priest of Nannar, [11]his beloved son, [12]presented.

15. (4 Clay Cones.)[3] I, [1](For) Nannar [2]oldest son of [3]Enlil, [4]his king, [5]Ur-Nammu, (etc.)..., [8]the temple of Nannar [9]built, II, [1]its former condition [2]he restored; [3]at the front of the shrine [4]a garden-plot of vegetables he devised; [5]the ship of Magan he restored to its protection.

9. Shulgi

1. (A Granite Bowl.)[4] [1]The divine Shulgi, [2]exalted hero, [3]king of Ur, [4](etc.), [5]Me-Enlil, [6]his daughter.

2. (Calcite Jar, Fragment.)[5] [1]The divine Shulgi, (etc.)..., [5]Me-Enlil, [6]his daughter.

3. (Diorite Statue, Fragment.)[6] I, [1](To) Nannar, [2]his king, [3]Shulgi, (etc.)..., II, [1]for his life [2]presented; [3]this statue [4]of Nannar, who blesses, he set up.

4. (Diorite Statue, Fragment.)[7] [1]And... [2]the divine Shulgi, (etc.)... [6](for) Ninsun of Ur [7]built.

5. (Steatite Dish.)[8] [1]For the life of [2]the divine Shulgi, [3]the god of his land, etc.... (The rest, except the usual titles, is broken off.)

6. (Duck Weight.)[9] [1](To) Ninsun, [2]his lady, [3]the divine Shulgi, (etc.)...

---

1 No. 47.
2 No. 48.
3 No. 50.
4 No. 24.
5 No. 51.
6 No. 52.
7 No. 53.
8 No. 54.
9 No. 55.

7. (Seal.) I, ^{1}^{d}ŠUL-GI... II, ^{1}UR-^{d}NIN-GAL ^{2}DUB-ŠAR ^{3}ÌR-ZU

8. (Calcite Vase.) ^{1}ŠUL-G[I]... ^{5}ŠÚ-KAL-[LA] ^{6}SAL-ME KI-ÀG-GÁ-NI ^{7}LÙ MU-ŠAR-RA-BA ^{8}ŠÚ-NE-IB-ÙR-A ^{9}MU-NI NE-IB-ŠAR-A ^{10}^{d}NIN-SUN ^{11}DINGIR-MU ^{12}^{d}LUGAL BAN-DA ^{13}LUGAL-MU ^{14}NAM ḪA-BA-DA-TAR-NE

9. (Stone Tablet.) ^{1a}^{d}NINÂ ^{b}NIN IN-DUB-BA ^{2a}^{d}EN-LIL ^{b}NIN-A-NI ^{3}ŠUL-GI... ^{7}Ê-URŬ-URŬ-E-GÁ-RA ^{8}MU-NA-RÚ

10. (Stone Tablet.) ^{1}^{d}NIN-ŠAR ^{2}GÍR-LAL Ê-KUR-RA-RA ^{3}ŠUL-GI... ^{7}Ê-A-NI ^{8}MU-NA-RÚ

11. (4 Stone Tablets.) ^{1}^{d}ŠE-TAB-BA ^{2}NIN-A-NI ^{3}ŠUL-GI... ^{7}Ê-A-NI ^{8}MU-NA-RÚ

12. (Seal.) I, ^{1}^{d}ŠUL-GI... II, ^{1}LÙ-^{d}EN-ZU SUKKAL ^{2}DUMU ARAD-D[A-NI ^{3}ÌR-ZU][a]

10. Bur-Sin

1. (6 Door-sockets.) ^{1}^{d}NIN-GAL ^{2}NIN-A-NI-IR ^{3}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU... ^{7}GÌG-KISAL KÙ(G)-GÈ KI-ÀG-GÁ-NI ^{8}MU-NA-RÚ ^{9}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{10}A-MU-NA-RU

2. (Seal.) I, ^{1}^{d}AMAR-^{d}EN-ZU... II, ^{1}UR-KÙ(G)-NUN-NA SUKKAL ^{2}DUMU ARAD-DA-NI ^{3}DI-KUD ^{4}ÌR-ZU

11. Gimil-Sin

1. (2 Door-sockets.) ^{1}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU ^{2}KI-ÀG-^{d}EN-LIL-LÁ ^{3}LUGAL ^{d}EN-LIL-LI ^{4}KI-ÀG-ŠÀG-GA-NA ^{5}IN-PÁD ^{6}LUGAL LIG-GA... ^{9}Ê KI-ÀG-GÁ-NI ^{10}MU-RÚ

2. (Seal.) I, ^{1}^{d}ŠÚ-^{d}EN-ZU... II, ^{1}IGI-AN-NA-GÈ-ZU SUKKAL ^{2}DUMU ARAD-DA-NI ^{3}DI-KUD ^{4}ÌR-ZU

---

a This seal-impression is on a tablet which bears an interesting date-formula, viz.: MU LUGAL SA-GAR-RA(?) ḪA-BA-LUL-Ê PA-TE-SI UD-NUN^{ki} MU-US-SA, *i.e.* "the year the king ensnared Khabalule, *patesi* of Adab, the year after it." This gives us the name of a hitherto unknown ruler of Adab.

7. (Seal.)[1] I, [1]O divine Shulgi, (etc.)..., II, [1]Ur-Ningal, [2]the scribe, [3]thy servant.

8. (Calcite Vase.)[2] [1]Shulgi, (etc.)..., [5]Shukalla [6]the priestess whom he loves. [7]Whoever this inscription [8]defaces, [9]or writes his name on it [10]may Ninsun [11]my god, [12]the great divine king, [13]my king, [14]curse him.

9. (Stone Tablet.)[3] [1a](For) Nina, [b]the lady embraced [2a]of Enlil, [b]his lady, [3]Shulgi, (etc.)..., [7]E-uru-uru-e-ga-ra [8]built.

10. (Stone Tablet.)[4] [1]For Ninshar, [2]the dagger-bearer of Ekurra, [3]Shulgi, (etc.)..., [7]her temple [8]built.

11. (4 Stone Tablets.)[5] [1](For) Shetabba, [2]his lady, [3]Shulgi, (etc.)..., [7]her temple [8]built.

12. (Seal.)[6] I, [1]O divine Shulgi, (etc.)..., II, [1]Amil-Sin, messenger, [2]son of Aradani, [3]thy servant.

10. Bur-Sin

1. (6 Door-sockets.)[7] [1]For Ningal [2]his lady, [3]the divine Bur-Sin, (etc.)..., [7]the holy shaded terrace, which she loves, [8]built, [9]for his life [10]he presented.

2. (Seal.)[8] I, [1]O divine Bur-Sin, (etc.)..., II, [1]Ur-Kununna, the messenger, [2]son of Aradani, [3]the judge, [4]thy servant.

11. Gimil-Sin

1. (2 Door-sockets.)[9] [1]The divine Gimil-Sin, [2]beloved of Enlil, [3]the king whom Enlil [4]in his loving heart [5]had named, [6]the mighty king, (etc.)..., [9]the temple which he loves [10]built.

2. (Seal.)[10] I, [1]O divine Gimil-Sin, (etc.)..., II, [1]Igiannagezu, messenger, [2]son of Aradani, [3]the judge, [4]thy servant.

---

[1] No. 56.
[2] No. 57.
[3] Unpublished tablet in the possession of Mr. John F. Lewis.
[4] No. 58.
[5] No. 59.
[6] No. 63.
[7] No. 67.
[8] No. 77.
[9] No. 72.
[10] No. 75.

3. (Door-socket.) [1]dNANNAR [2]DUMU SAG [3]dEN-LIL-LÁ [4]LUGAL-KI-ÀG-GÁ-NI-IR [5]dŠÚ-dEN-ZU [6]KI-ÀG-dNANNAR [7]LUGAL dEN-LIL-LI [8]ŠÀG-GA-NA [9]IN-PÁD [10]SIB KALAM-MA [11]Ù AN-UB-DA-TAB-TAB-BA-ŠÙ [12]LUGAL LIG-GA... [15]Ê-MU-RI-A-NA-BA-AG [16]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [17]MU-NA-RÚ

4. (Door-socket.) [1]dŠÚ-dEN-ZU [2]KI-ÀG dEN-LIL-LÁ...[a] [9]DINGIR-RA-NI-IR [10]KAL-LA [11]GÌR-ÌR [12]ARAD-DA-NI [13]Ê-A-NI [14]MU-NA-RÚ

12. Ibi-Sin

1. (Clay Cone.) [1]dI-BÍ-dEN-[ZU] [2]DINGIR KALAM[-MA] [3]LUGAL-[A-NI-IR] [4]LUGAL [URU-ŪMki-MA] [5]LUG[AL AN-UB-DA-TAB-TAB-BA] (The rest is broken away.)

2. (Seal.) I, [1]dI-BÍ-dEN-ZU [2]DINGIR KALAM-MA-NA [3]LUGAL LIG-GA... II, [1]UR-NIGÍN-GAR [2]GÁ-DUB-BA [3]DUMU AR-ŠI-IḪ [4]ARAD-DA-NI-IR [5]IN-NA-BA

3. (Seal.) I, [1]dI-BÍ-dEN-ZU [2]DINGIR KALAM-MA... II, [1]DA-DA [2]PA-TE-SI [3]EN-LILki [4]DUMU UR-ŠAG-GA [5]PA-TE-SI [6]EN-LILki-KA [7]ÌR-ZU

4. (Seal.) I, [1]dI-BÍ-dEN-ZU... II, [1]LI-BUR-AN-NI-dEN-ZU [2]SUKKAL NAM-DUMU [3]ÌR-ZU

5. (Seal.) I, [1]dI-BÍ-dEN-ZU... II, [2]KÙ(G)-dNANNAR, [3]DUB-ŠAR [4]ÌR-ZU

6. (Seal.) I, [1]dI-BÍ-dEN-ZU... II, [1]EN-TE-NI-E SUKKAL [2]ÌR-NAM-DUMU-KA-NI

7. (Seal.) I, [1]dI-BÍ-dEN-ZU [2]DINGIR KALAM-MA-NA... II, [1]LÙ-dŠÚ-dEN-ZU-KA SUKKAL [2]DUMU LUGAL-KU-RÚ-RI SUKKAL [3]ARAD-DA-NI-IR [4]IN-NA-BA

---

[a] Lines 3–9 are like lines 7–14 of the preceding inscription, only it omits lines 10 and 11 of that.

3. (Door-socket.)[1] [1]For Nannar, [2]first-born son [3]of Enlil, [4]the king whom he loves, [5]the divine Gimil-Sin, [6]beloved of Nannar, [7]the king Enlil [8]in his heart [9]had named, [10]shepherd of the land, [11]and of the four regions, [12]the mighty king, (etc.)..., [15]Emurianabag, [16]the temple which he loves, [17]built.

4. (Door-socket.)[2] [1]For the divine Gimil-Sin, [2]beloved of Enlil, (etc.)..., [9]his god, [10]Kalla, [11]the governor, [12]his servant, [13]his temple [14]built.

12. Ibi-Sin

1. (Clay Cone.)[3] [1]For the divine Ibi-Sin, [2]god of the land, [3]his king, [4]king of Ur, [5]king of the four regions,... (The rest is broken away.)

2. (Seal.)[4] I, [1]O divine Ibi-Sin, [2]god of the land, [3]mighty king, (etc.)..., II, [1]Urnigingar, [2]the secretary, [3]son of Arshikh, [4]for Aradani [5]presented.

3. (Seal.)[5] I, [1]O divine Ibi-Sin, [2]god of the land, (etc.)..., II, [1]Dada, [2]*patesi* [3]of Nippur, [4]son of Urshagga, [5]*patesi* [6]of Nippur, [7]thy servant.

4. (Seal.)[6] I, [1]O divine Ibi-Sin, (etc.)... II, [1]Liburanni-Sin, [2]caretaker of the children, [3]thy servant.

5. (Seal.)[7] I, [1]O divine Ibi-Sin, (etc.)... II, [2]Ku-Nannar, [3]the scribe, [4]thy servant.

6. (Seal.)[8] I, [1]The divine Ibi-Sin, (etc.)..., II, [1]Entenie, attendant, [2]the servant for his children.

7. (Seal.)[9] I, [1]O divine Ibi-Sin, [2]god of his land, (etc.)... II, [1]Lu-Gimil-Sin, attendant, [2]son of Lugalkururi, attendant, [3]for Aradani [4]presented.

---

[1] No. 80.
[2] No. 81.
[3] No. 86.
[4] No. 88.
[5] No. 89.
[6] No. 90.
[7] No. 91.
[8] No. 92.
[9] No. 96.

8. (Seal.) I, ^{1}^{d}I-BÍ-^{d}EN-ZU... II, ^{1}... ^{2}SUKKAL MAḪ ^{3}PA-EŠ-E-NE ^{4}ARAD-DA-NI-IR ^{5}IN-NA-BA

13. Enlilanishag, *Patesi* of Nippur

1. (Door-socket.) ^{1}^{d}NANNAR ^{2}LUGAL ^{3}URU-ŪM^{ki} ^{4}^{d}EN-LIL-LÁ-NI-ŠAG ^{5}PA-TE-SI ^{6}EN-LIL^{ki} (The rest of the inscription is defaced.)

14. Ishmi-Dagan

1. (Stone Bowl, Fragment.) ^{1}^{d}[NANNAR] ^{2}LUGAL-A[-NI-IR] ^{3}NAM-[TI(L)-LA-NI] ^{4}^{d}*iš-mí-*^{d}[*da-gan*-ŠÙ] ^{5}LUGAL [LIG-GA] ^{6}LUGAL Ì-[SI-IN^{ki}-NA] ^{7}MU-DA-DA-... ^{8}DUMU *šar-ru-um-*... ^{9}ARAD-DA-A-[NI-IR] ^{10}A-MU-NA-[RU]

2. (Calcite Vase.) ^{1}^{d}NANNAR ^{2}DUMU SAG ^{3}^{d}EN-LIL-LÁ ^{4}LUGAL-A-NI-IR ^{5}^{d}*iš-mí-*^{d}*da-gan* ^{6}Ú-A EN-LIL^{ki} ^{7}SAG-UŠ ^{8}URU-ŪM^{ki}-MA ^{9}UD-DA-TŬM ^{10}NUN^{ki}-GA ^{11}EN UNUG^{ki}-GA ^{12}LUGAL Ì-SI-IN^{ki}-NA ^{13}LUGAL KI-EN-GI KI URI ^{14}DAM-KI-ÀG ^{15} ^{d}ININNI-KA-GÈ ^{16}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{17}A-MU-NA-RU

3. (Diorite Statuette.) ^{1}^{d}NIN-GAL ^{2}NIN SAG-ÍL ^{3}ME-NI ME-NU-SÁ ^{4}AD-GÍ-GÍ GAL-ZU ^{5}NAM-NIN-A-TŬM-ME ^{6}NIN-A-NI-IR ^{7}EN-AN-NA-TŬM-MA ^{8}EN-KI-ÀG-^{d}NANNAR ^{9}EN-^{d}NANNAR ^{10}ŠÀG URU-ŪM^{ki}-MA ^{11}DUMU ^{d}*iš-mí-*^{d}*da-gan* ^{12}LUGAL KI-EN-GI-KI-URI-GÈ ^{13}ALAN-BA ^{14}Ê-NUN-NA-ŠÙ ^{15}MU-NA-TŬM ^{16}NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ ^{17}A-MU-NA-RU

15. Libit-Ishtar

1. (8 Clay Cones.) I, ^{1}^{d}*li-bi-it-aš-dar* ^{2}SIB-BÚR-NA ^{3}EN-LIL^{ki} ^{4}ENGAR-ZID ^{5}URU-ŪM^{ki}-MA ^{6}MÙŠ-NU-GĬM-MA ^{7}NUN^{ki}-GA ^{8}EN ME-TE ^{9}UNUG^{ki}-GA ^{10}LUGAL Ì-SI-IN^{ki}-NA... ^{12}ŠÀG-GI-TŬM-MA

8. (Seal.)[1] I, [1]O divine Ibi-Sin, (etc.)..., II, [1]... [2]chief minister, [3]officer of their house, [4]for Aradani [5]presented.

13. Enlilanishag, *Patesi* of Nippur

1. (Door-socket.)[2] [1](To) Nannar, [2]king of [3]Ur, [4]Enlilanishag, [5]*patesi* [6]of Nippur... (The rest of the inscription is defaced.)

14. Ishmi-Dagan

1. (Stone Bowl, Fragment.)[3] [1]To [Nannar] [2]his king, [3]for the life of [4]Ishmi-Dagan, [5]the mighty king, [6]king of Isin, [7]Mudada..., [8]son of Sharum..., [9]for Aradani [10]presented.

2. (Calcite Vase.)[4] [1]To Nannar, [2]oldest son [3]of Enlil, [4]his king, [5]the divine Ishmi-Dagan, [6]the nourisher of Nippur, [7]who exalts the head [8]of Ur, [9]who brings light [10]to Eridu, [11]lord of Erech, [12]king of Isin, [13]king of Sumer and Akkad, [14]the beloved spouse [15]of Ininni, [16]for his life [17]presented.

3. (Diorite Statuette.)[5] [1]To Ningal [2]Lady of exalted head, [3]whose commands are unequaled, [4]very wise in counsel, [5]the bringer of dignity, [6]his lady, [7]Enannatum, [8]the priest beloved of Nannar, [9]high priest of Nannar [10]in Ur, [11]son of the divine Ishmi-Dagan, [12]king of Sumer and Akkad, [13]this statue [14]into her great temple [15]brought, [16]for his life [17]he presented.

15. Libit-Ishtar

1. (8 Clay Cones.)[6] I, [1]The divine Libit-Ishtar [2]the humble shepherd [3]of Nippur, [4]faithful husbandman [5]of Ur, [6]who does not change the face [7]of Eridu, [8]a lord who befits [9]Erech, [10]king of Isin, (etc.)... [12]carried in the heart [13]of Ishtar of [14]the temple

---

[1] No. 97.
[2] No. 87.
[3] No. 101.
[4] No. 102.
[5] No. 103. No. 104 is simply a duplicate of lines 7–11.
[6] No. 106. No. 110 is a duplicate of I, 1–13 and II, 9–11, except that it reads LUGAL for UD.

[13]^{d}ININNI-GÈ [14]Ê-GÌG-KISAL [15]EN-NIN-SUN-ZID II, [1]EN ^{d}NIN-EZIN [2]URU-ŪM^{ki}-MA [3]IŠKIM-ZID [4]^{d}NIN-Ê-NI-GA-KA [5]GÙ-NAM-SÌL-GI-DŬ SÌL [6]GÁ-BUR-RA-KA [7]A-RA-ZU-NI-ŠÙ TŬM-MA [8]DUMU KI-ÀG-GÁ-NI-IR [9]UD NIG-SI-SÁ [10]KI-EN-GI KI-URI-A [11]I-NI-IN-GAR-RA-A [12]ŠÀG URU-ŪM^{ki}-MA-KA [13]MU-NA-RÚ

2. (Seal.) I, [1]^{d}*li-bi-it-aš-dar*... [4]A-A-DÚG-GA II, [1]GALLU ZU-AB ^{d}NANNAR [2]Ù SÌL-UNUG [3]DUMU DUG-GA-ZID-DA [4]ÌR-ZU

3. (Seal.) I, [1]^{d}*li-bi-it-aš-dar* [2]LUGAL LIG-GA [3]LUGAL MA-DA II, [1]ILU-I-DIN-AN-DA DAM-KAR [2]AB-A-AB-DA [3]DUMU ^{d}NANNAR-NI-ŠAG [4]ÌR-ZU

4. (Seal.) I, [1]^{d}*li-bi-it-aš-dar*...II, [1]UR-... [2]DUB-ŠAR [3]DUMU LÙ-^{d}ININNI [4]ÌR-ZU

16. Nur-Adad (Nur-Immer)

1. (2 Clay Cones.) I, [1]^{d}NIN-GAL [2]SAL-UŠ-DAM-KÙ(G) [3]^{d}AŠ-SUḪUŠ-BÀR-BÀR-RA [4]NIN KI-ÀG-A-NI-IR [5]*nu-úr*-^{d}*adad* [6]UŠ-LIG-GA [7]Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA [8]LUGAL ARAR^{ki}-MA [9]SAG-LI-TAR [10]ÉŠ Ê-BÀR-BÀR-RA [11]ŠUL ^{d}UTU [12]ŠÀG KÙ(G)-GA-NI-A [13]ZID-DÉ-EŠ [14]NE-IN-PÁD-DA II, [1]PA-SUM-MA [2]^{d}NANNAR-GÈ [3]KÚR-GÚ-GAR-GAR [4]^{d}UTU-GÈ [5]MU-DÚG SÀ-A [6]^{d}IMMER-RA-GÈ [7]ŠUL-NÍ-TUK [8]Ù-MA-NI-SÁ-SÁ [9]UD ŠÀG URU-ŪM^{ki}-MA [10]NE-IN-DÚG-GA-A [11]NIG-ERÍM I-^{d}UTU [12]IB-TA-AN-ZIG-GA [13]^{giš}GU-ZA [14]ARAR^{ki}-MA III, [1]SUḪUŠ-BI [2]MU-UN-GÍ-NI [3]UKU SÌG-HE-DUG-GA-BI [4]KI-BI NE-IN-GÍ-A [5]Ê-NUN-KÙ(G) [6]Ê-NAM-TUŠ-KA-NI [7]Á NÁ(D)-DA [8]ŠUL ^{d}SIN-NA-KA [9]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [10]MU-NA-RÚ [11]Ê-NUN NIG-DŬ-E [12]KI-BI MU-NA-GÍ

2. (Clay Cone.) [1]^{d}NANNAR... [2]MEN-AN-KI [3]MÚŠ ḪI-LI BU... [4]DUMU-SAG ^{d}EN-LIL-[LÁ] [5]LUGAL-A-NI-[IR] [6]*nu-úr*-^{d}[*adad*]... (The rest is broken away.)

of the shaded terrace, [15]the faithful priest of Ninsun, II, [1]priest of Ninezin [2]of Ur, [3]faithful seer [4]of Nineniga, [5]a word of prayer, prescribed, appropriate, the prayer [6]of Gaburra, [7]for his petition he brought [8]for his beloved son. [9]When justice [10]in Sumer and Akkad [11]he had established, [12]in Ur [13]he did it.

2. (Seal.)[1] I, [1]O divine Libit-Ishtar, (etc.)..., [4]Aadugga, II, [1]chief servant of the pool of Nannar, [2]and Silunug, [3]son of Duggazidda, [4]thy servants.

3. (Seal.)[2] I, [1]O divine Libit-Ishtar, [2]mighty king, [3]king of the land, II, [1]Ilu-idin-anda, the merchant, [2]in Abāb (?), [3]son of Nannarnishag, [4]thy servant.

4. (Seal.)[3] I, [1]O divine Libit-Ishtar, (etc.)..., II, [1]Ur-... [2]the scribe, [3]son of Lu-Ininni, [4]thy servant.

16. Nur-Adad (Nur-Immer)

1. (2 Clay Cones.)[4] I, [1]To Ningal, [2]the holy bride [3]of Namraṣit, [4]the lady whom he loves, [5]Nur-Adad, [6]the mighty hero, [7]nourisher of Ur, [8]king of Larsa, [9]overseer [10]of the shrine of Ebarbar, [11]the hero whom Shamash [12]in his holy heart [13]truly [14]chose, II, [1]granted the sceptre [2]by Nannar, [3]the world-conquering prince [4]of Shamash, [5]who was named a good name [6]by Adad, [7]the powerful hero [8](who) establishes justice,— [9]when the heart of Ur [10]he rejoiced, [11]the evil Na'id-Shamash [12]he overthrew, [13]the throne [14]of Larsa,—III, [1]its foundation [2]he restored, [3]the people he subjugated, [4]its place he restored, [5]the great, holy temple, [6]the temple of her dwelling [7](where) she rests beside [8]her warrior, Sin, [9]for his life [10]he built, [11]the great temple (E-nun) as was fitting [12]he restored.

2. (Clay Cone.)[5] [1]To Nannar, [2]the crown of heaven and earth, [3]of joyful face (?)... [4]eldest son of Enlil, [5]his king, [6]Nur-Adad, (etc.)..., (The rest is broken away.)

---

[1] No. 107.
[2] No. 108.
[3] No. 109.
[4] No. 111.
[5] No. 112.

17. Sumu-ilu

1. (2 Clay Cones.) ^{1}^{d}ININNI ^{2}NIN-A-NI-IR ^{3}^{d}SU-MU-ILU ^{4}UŠ LIG-GA ^{5}LUGAL URU-ŪM^{ki}-MA ^{6}LUGAL KI-EN-GI-KI-URI ^{7}Ê-GI-NA-AB-IB-KÙ(G) ^{8}Ê-KI-ÀG-A-NI ^{9}ŠÀG URU-ŪM^{ki}-MA ^{10}MU-NA-RÚ

2. (Clay Cone.) ^{1}^{d}NA-NA-A ^{2}NIN ḪI-LI-A-NA ^{3}^{d}SU-MU-ILU... ^{7}Ê-UD-DA-KA-NI ^{8}Ê-KI-ÀG-A-NI ^{9}ŠÀG URU-ŪM^{ki}-MA ^{10}MU-UN-NA-RÚ

3. (Vase-fragment.) ^{1}^{d}NIN-GAL ^{2}NIN-A-NI-IR ^{3}NAM-TI(L) ^{4}^{d}SU-MU-ILU (The rest is broken away.)

18. Sin-iddinam

1. (2 Bricks.) ^{1}^{il}*sin-i-din-na-am* ^{2}UŠ-LIG-GA ^{3}Ú-A URU-ŪM^{ki}-MA ^{4}LUGAL ARAR^{ki}-MA ^{5}LUGAL ^{giš}ḪAR URU-ŪM^{ki} ^{6}NUN^{ki}-GA ^{7}KI-BI NE-IN-GÍ-A ^{8}Ê-NUN-MAḪ ^{9}UD-UL-LÍ-A-TA ^{10}LUGAL IGI-GIN-NA-NE ^{11}ŠÀG-BI LI-NE-GÍ ^{12}DUG-GA ^{d}NANNAR ^{13}LUGAL-MAḪ-TA ^{14}ÉŠ-GAL-MAḪ NIG-GA-RA^{ki} ^{15}KALAM-ŠAR-RA NU-SÁ ^{16}NAM-TI(L) AD-DA-MA ^{17}Ù NAM-TI(L)-MU-ŠÙ ^{18}MU-NA-RÚ

2. (2 Clay Cones.) ^{1}^{d}UTU ^{2}EN-NIG-GI ^{3}[SA]G-KAL-AN-KI ^{4}...[A-N]UN-Ê-NE ^{5}[LUGAL-A-NI]-IR ^{6}[^{il}*sin-i-din*]-*na-am*... ^{11}[Ê-BÀR KI-TUS-KÙ(G)-]GÁ-NI ^{12}[NAM-TI(L)-LA]-NI-ŠÙ ^{13}[MU-NE]-IN-RÚ ^{14}...-^{giš}ḪAR ^{15}A-IL-MAḪ-KA-NI ^{16}SUD-UD-DU-ŠÙ ^{17}SÌG-GAL MU-NA-AN-È ^{18}DUG-GA DUG-GA ^{19}^{d}NANNAR ^{d}UTU-BI ^{20}Ê-[BÀR] ^{21}Ê-KIŠ-ŠĬR-GÁL-BI ^{22}^{il}*sin-i-din-na-am* ^{23}IM-TUK AN-NUN-Ê-NE ^{24}ŠUKUM ^{d}ININNI ŠÚ-UL-UL ḪE-A ^{25}UD *da-rí*-ŠÙ

3. (Brick.) ^{1}^{il}*sin-i-din-na-am*... ^{5}SAG-LI-[TAR] ^{6}[É]Š Ê-B[ÀR-KA] ^{7}SUḪUŠ MA-[DA] ^{8}GI-EN-G[I-EN] ^{9}^{d}UTU-[RA] ^{10}SI-DI-NI...

17. Sumu-ilu

1. (2 Clay Cones.)[1] [1]To the goddess Ininni, [2]his lady, [3]the divine Sumu-ilu, [4]the mighty hero, [5]king of Ur, [6]king of Sumer and Akkad, [7]Eginabisku, [8]the temple which she loves [9]in Ur, [10]he built.

2. (Clay Cone.)[2] [1](To) Nanâ, [2]lady of his joy, [3]the divine Sumu-ilu, (etc.)..., [7]Eudakani, [8]the temple which she loves, [9]in Ur [10]built.

3. (Vase-fragment.)[3] [1]To Ningal, [2]his lady, [3]for the life of [4]the divine Sumu-ilu, etc. (The rest is broken away.)

18. Sin-iddinam

1. (2 Bricks.)[4] [1]Sin-iddinam, [2]the mighty hero, [3]nourisher of Ur, [4]king of Larsa, [5]the king who the structure of Ur [6]and Eridu [7]restored, [8]Enunmakh, [9]of which in olden time [10]a king who preceded me [11]had restored the interior, [12]at the word of Nannar, [13]the exalted king, [14]the great, lofty house for treasure, [15]which the whole land cannot equal, [16]for the life of my father [17]and for my life, [18]I built.

2. (2 Clay Cones.)[5] [1]To Shamash, [2]lord of fidelity, [3]leader of heaven and earth, [4]the...of the Anunaki, [5]his king, [6]Sin-iddinam, (etc.)... [11]Ebarbar, his holy residence, [12]for his life [13]built; [14]the plan [15]of its exalted liturgy [16]unto the distant future [17]splendidly he ordered. [18]The mysteries [19]of Nannar and Shamash, [20]at Ebarbar [21]and Ekishirgal [22]may Sin-iddinam [23]worshipper of the Anunaki, [24]abundantly supply with offerings [25]forever.

3. (Brick.)[6] [1]Sin-iddinam, (etc.)..., [5]overseer of [6]the shrine of Ebarbar, [7]the foundation of the country [8]he made firm, [9]for

---

[1] No. 114.
[2] No. 115.
[3] No. 116.
[4] No. 117.
[5] No. 118.
[6] No. 119.

[11]DUG-GI-NA... [12] d[NAN]NAR-[RA] [13]IN-NE-... [14]...GUB (The rest is broken away.)

4. (Brick.) [1] dNANNAR [2]DUMU-SAG dEN-LIL-LÁ [3]LUGAL-A-NI-IR [4] il*sin-i-din-na-am* [5]SIB NIG-GI... [6]EN-LIL[ki] [7]Ú-A URU-UMk[i-MA] [8]LUGAL [ARARki-MA] (The rest is broken away.)

19. Şilli-Adad (Şilli-Immer)

1. (3 Bricks.) [1] dNANNAR [2]LUGAL-A-NI-IR [3]*şi-li-*il*adad* [4]Ú-A EN-LILki [5]PA-TE-SI [6]URU-ŪMki [7]ARARki [8]ŠIR-PUR-LAki [9]Ù MA-DA [10]KU-TA-AL-LAki-A-GÈ [11]ÚR Ê-TEMEN-IM-ÍL [12]NE-IN-DUG [13]KI-BI NE-IN-GÍ

20. Warad-Sin

1. (Clay Cone.) [1] dNANNAR [2]EN-DŬ-DŬ AN-NA BABBAR [3]DUMU-SAG dEN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI-IR [5]KU-DU-UR-MA-BU-UG [6]AD-DA kúrMAR-TU [7]DUMU SI-IM-TI-ŠI-IL-ḪA-AK [8]LÙ ŠÚ-GAR Ê-BÀR-RA-GÈ [9]NI-IN-GÍ-A [10]KÁ-GAL ARARki-GÈ BÁD-DA [11]IG-NE IN-RU-A [12]UGU-ŠÁR-RA-BI-ŠÙ [13]BABBAR 1B-TA-AN-È-A [14]URU-ŪMki ARARki-BI [15]KI-TUŠ NE-ḪA NE-IN-TUŠ-A [16][NAM-TI(L)]-LA-NI-ŠÙ [17][NAM-TI(L)] ÌR-dEN-ZU DUMU-NI [18][LUGAL] ARARki-MA-ŠÙ [19]...kiTEMEN, [20]...ḪUL-LA-KA-NI [21]...NE-IN-TÚR [22]...NE-IN-UŠ [23]Ù SÁ KALAM-MA-KA [24]NE-IN-GUB [25][NIG-AG]-ŠÙ [26][dNAN]NAR dNIN-GAL-BI [27]ḪE-EN-ḪUL [NAM-TAR] NAM-TI(L)-LA [28]BAL-DÚG SUḪUŠ GI-[NA]...[29]SAG-E ḪE-EN-SÌG-KAB-DU-NA-AŠ

2. (11 Clay Cones.) I, [1] dNANNAR [2]EN AN-KÙ(G)-GI DALLA È [3]DUMU-SAG dEN-LIL-LÁ [4]LUGAL-A-NI-IR [5]KU-DU-UR-MA-BU-UG... [8]IGI-DŬ dEN-LIL-LÁ [9] dNIN-LIL-DA ŠE-GA-ÁM [10]Ê-BÀR-DA IM-DŬ [11]Ú-A Ê-KÚR-RA [12]SAG-UŠ Ê-KIŠ-ŠÍR-GÁL [13]LÙ SAG EN-LILki DÚG-DÚG-ME-EN [14]UD dNANNAR A-RA-ZU-MU [15]MU-ŠI-IN-ŠE-GA-A [16]ḪUL-

Shamash [10]his justice [11]he preserved, [12]for Nannar [13]... [14]he established (?). (The rest is broken away.)

4. (Brick.)[1] [1]To Nannar, [2]first-born son of Enlil, [3]his king, [4]Sin-idinnam, [5]faithful shepherd... [6]of Nippur, [7]nourisher of Ur, [8]king of Larsa,... (The rest is broken away.)

19. Ṣilli-Adad (Ṣilli-Immer)

1. (3 Bricks.)[2] [1]To Nannar, [2]his king, [3]Ṣilli-Adad, [4]nourisher of Nippur, [5]*patesi* [6]of Ur, [7]Larsa, [8]Lagash, [9]and the land [10]of Kutalla, [11]the foundation of Etemenimil [12]he preserved, [13]its place he restored.

20. Warad-Sin

1. (Clay Cone.)[3] [1]To Nannar, [2]the beautiful lord who shines in heaven, [3]the first-born son of Enlil, [4]his king, [5]Kudurmabug, [6]*Adda* of Martu, [7]son of Simtishilkhak, [8]who the completeness of Ebarbar [9]restored, [10]the great gate of Larsa in the wall—[11]its door he presented; [12]unto all its people [13]he brought light, [14]Ur and Larsa [15]live in peaceful dwellings—[16]for his own life [17]and the life of Warad-Sin, his son, [18]king of Larsa, [19]the temple terrace of... [20]in the joy of his... [21]he carried in. [22]... he raised up, [23]and justice in the land [24]he established. [25]Over the work [26]may Nannar and Ningal [27]rejoice. The fate of life, [28]a good reign, firm foundations... [29]as a gift may they graciously grant him.

2. (11 Clay Cones.)[4] I, [1]To Nannar, [2]the lord who sheds light in the bright heaven, [3]the first-born son of Enlil, [4]his king, [5]Kudurmabug, (etc.)... [8]who is looked upon by Enlil, [9]who is in Ninlil's favor, [10]who worships in Ebarbar, [11]the nourisher of Ekur, [12]uplifter of the head of Ekishirgal, [13]he who rejoices the heart of Nippur am I. [14]When Nannar my prayer [15]granted, [16]and the enemy, who the new summit of Ebarbar

---

[1] No. 120.
[2] No. 121.
[3] No. 122.
[4] No. 123.

GÁL-E GIBIL-SAG Ê-BÀR-RA [17]NE-IN-SAL-EŠ-A [18]ŠÚ-MU-ŠÙ NE-IN-DIR [19]MAŠ-GÁN-ŠABRA^{ki} [20]KAR-RA-^{d}UTU^{ki}-GÈ [21]ARAR^{ki}-MA-ŠÙ ḪE-IM-MI-GÍ [22] ^{d}NANNAR LUGAL-MU [23]ZA-E ME-EN BA-E-AG [24]MA-E A-NA-MU ME-EN [25]NAM-BI-ŠÙ II, [1] ^{d}NANNAR LUGAL-MU [2]DUG-ŠAG-ŠAG-GI-DA-MÁ [3]Ê-NUN-MAḪ [4]Ê KÙ(G)-UD GUŠKIN [5]URŬ GIŠGAL DUGUD [6] ^{d}SIN-NA-KA [7]UD-UL-LÌ-A-TA [8]BA-RÚ A-BA BA-SÚN [9]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [10]Ù NAM-TI(L) [11]ÌR-^{d}EN-ZU DUMU-MU [12]LUGAL ARAR^{ki}-MA-ŠÙ [13]MU-NA-RÚ [14]KI-BI-ŠÙ ḪE-IM-MI-GÍ [15]NIG-AG-MU-ŠÙ [16] ^{d}NANNAR LUGAL-MU [17]ḪA-MA-ḪÚL-E [18]NAM-TAR NAM-TI(L)-LA [19]BAL-DÚG-GA [20] ^{giš}GU-ZA SUḪUŠ-GI-NA [21]SAG-E-EŠ [22]ḪA-MA-AB-SÌG-KAB-DU-GI [23]SIB KI-ÀG [24] ^{d}NANNAR ḪE-ME-EN [25]UD-MU ḪE-SUD-SUD-UD

3. (Clay Cone.) I, [1] ^{d}NÉ-UNU-[GAL] [2]EN NÉ-KÚR Á-GAL [3]DUMU-SAG ^{d}EN-LIL-LÁ [4]LUGAL-MU-ÚR [5]ÌR-^{d}EN-ZU [6]SAG-LI-TAR Ê-BÀR-RA [7]Ú-A URŬ-ŪM^{ki}-MA [8] ^{d}EN-LIL-LI-E-RA [9] ^{d}NANNAR ^{d}UTU-BI KI-ÀG [10]LUGAL ARAR^{ki}-MA [11]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [12]DUMU KU-DU-UR-MA-BU-UG [13]AD-DA E-MU-UT-BA-LA [14]LÙ ŠÚ-GAR Ê-BÀR-RA-GÈ [15]NE-IN-GÍ-A [16]BÚR-BÚR-NA DINGIR-GAL-GAL-E-NE-IR [17][NAM]-TI(L)-LI-NI-ŠÙ [18][LÙ] GUB-BA ME-EN [19][^{d}N]É-UNU-GAL II, [1]. . . [2]. . . [3]NAM-GA ME ÉŠ-ÉŠ-DA-NI [4]Ê *labir-ra*-KA-NI [5]Ê-KÙ(G)-GA KI-TUŠ ŠÀG-DUG-GA-NA [6]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [7]Ù NAM-TI(L) [8]KU-DU-UR-MA-BU-UG [9]A-A UGU-MÁ-ŠÙ [10]MU-NA-RÚ [11]ḪUR-SAG-SUD-DU-KIM [12]Ù SÁ UGU-ŠÁR-RA-BA ḪE-NE-GUB [13]NIG-AG-AG-DA-MÁ [14] ^{d}NE-UNU-GAL DINGIR-MU [15]ḪU-MU-ḪÚ-LI [16]NAM-TAR NAM TI(L) [17]BAL-SUD-[DU] [18] ^{giš}GU-ZA SUḪUŠ-GI-[NA] [19]SAG-E-EŠ ḪA-MA-AB-SÌG-KAB

4. (Clay Cone.) I, [1] ^{d}NIN-GAL [2]NIN-MAḪ-SÁ [3]ME-KILIB-BA SAG-ÍL [4]NIN-A-NI-IR [5]ÌR-^{d}EN-ZU [6]Ú-A EN-LIL^{ki} [7]PA-TE-SI URŬ-ŪM^{ki} [8]ARAR^{ki} [9]ŠIR-PUR-LA^{ki} [10]Ù MA-DA KU-TA-AL-LA^{ki}-GÈ [11]UD ^{d}NIN-GAL II, [1]ŠÚB-BA-A-NI [2]IN-NE-RÁ-A [3]Ê-ÌD-LU-RU-GÚ-KALAM-MA [4]Ê KI-ÀG-GÁ-NI [5]UD-UL-BA-RÚ-A-TA [6]INGAR Ê-SÏD-BI BA-SÚN [7]TEMEN-BI NU-MU-UN-KUR [8]ÚR-ŠÄ-A-BI [9]KÀ SI-RU-UM NE-IN-AG [10]KI-BI MU-NA-GÍ

[17]had flattened, [18]had delivered into my hand, [19]Mashganshabra [20]and Kara-Utu [21]he restored to Larsa. [22]Nannar, my king, [23]art thou. Me thou hast created. [24]Me—what am I? [25]Because of this II, [1]for Nannar, my king, [2]with my prayers [3]Enunmakh, [4]as a house for silver and gold, [5]a place for guarding the treasure [6]of Sin, [7]in olden time [8]had been built and afterward had fallen into ruin, [9]for my life [10]and the life of [11]Warad-Sin, my son, [12]king of Larsa, [13]I rebuilt, [14]and to its place restored. [15]Over my work [16]may Nannar, my king, [17]rejoice; [18]a fate of life, [19]a prosperous reign, [20]a throne of firm foundation, [21]as a present [22]may he graciously grant me. [23]The shepherd beloved [24]of Nannar am I; [25]may my days be prolonged!

3. (Clay Cone.)[1] I, [1]To Nergal, [2]the lord, the might of the land, very powerful, [3]the oldest son of Enlil, [4]my king, [5]Warad-Sin, [6]overseer of Ebarbar, [7]nourisher of Ur [8]for Enlil, [9]beloved of Nannar and Shamash, [10]king of Larsa, [11]king of Sumer and Akkad, [12]son of Kudurmabug, [13]*Adda* of Emutbal, [14]who completely restored [15]Ebarbar, [16]for the mighty of the great gods [17]for his life [18]the one who established it am I. [19]Nergal II, [1]. . . [2]. . . [3]the accomplishment of the ritual in his shrines, [4]in his old temple, [5]the holy temple, the abode of his heart's delight, [6]for my life [7]and the life of [8]Kudurmabug, [9]the father who begat me, [10]I built; [11]like a distant mountain [12]it also stood as an aid to all the people. [13]In my work [14]may Nergal, my god, [15]take delight, [16]a fate of life, [17]a long reign, [18]a throne of firm foundation, [19]may he graciously grant as a gift.

4. (Clay Cone.)[2] I, [1]To Ningal, [2]the glorious lady, [3]exalted above all power, [4]his lady, [5]Warad-Sin, [6]nourisher of Nippur, [7]*patesi* of Ur, [8]Larsa, [9]Lagash, [10]and the country Kutalla—[11]when Ningal II, [1]his prayers [2]answered, [3]Eidlurugukalamma, [4]the temple which he loves, [5]a temple built in olden time, [6]the foundation of whose wall had grown old, [7]its terrace I did not alter, [8]its old foundation [9]by the gate of the plain I repaired, [10]its place I restored.

---

[1] No. 125.
[2] No. 126.

5. (Clay Cone.) I, [1]^{d}ININNI [2]NIN-?-GAL-ÍL-RU [3]ME-ŠÁR-RA TAB-BA [4]DUMU-GAL ^{d}SIN-NA [5]NIN-A-NI-IR [6]ÌR-^{d}EN-ZU [7]NUN ŠE-GA EN-LIL^{ki} [8]Ú-A URŬ-ŪM^{ki}-MA [9]SAG-LI-TAR GÍR-SU^{ki} [10]KI ŠIR-PUR-LA^{ki}-A [11]Ê-BÀR-DA IM-TE-GA [12]LUGAL ARAR^{ki}-MA [13]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [14]ŠUL Á-ÀG-GÁ KIN-KIN [15]^{giš}ḪAR ŠÚ-DŬ-DŬ [16]Ê DINGIR-RI-E-NE [17]ŠÚ-NE-NE-IN-AG [18]URUDU-ALAN-GAL-GAL [19]MU-PÁD-DA NAM-LUGAL-LA-KA-NA [20]GAL-BI NE-IN-LAḪ-GA [21]URU-RU ŠUB-BA-BI [22]BÁD-BI MU-RÚ-A [23]MA-DA DAGAL-LA-NA [24]Ê-NE-ḪA NE-IN-TUŠ-A [25]NÍ-TUK ŠÀG-DÚG-GÁL [26]ERIM. . . GÍ-GÍ ME-EN [27]. . . GESTU DAGAL [28]. . . URU DÌM-ME-DÉ [29]^{d}EN-KI-GÈ MA-AN-SUM-MA [30]NAM-BI-ŠÙ ^{d}ININNI NIN-MÁ [31]DUG-ŠAG-ŠAG-GI-DA-MÁ [32]Ê-DILMUN-NA [33]KI-TUŠ IM-DÚB-BU [34]ŠÀG-ḪÚL-LA-KA-NI [35]IGI-DÙ-Ù-DÉ [36]ŠÀG-BI GIBIL-SI [37]DIRIG UD-BI-DA-KA [38]Ê-ŠÙ SÍ(G)-GA-BI [39]Ù MU-DAGAL [40]UD-UL-[ŠÙ] [41]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [ḪA-MU-RÚ] [42]SAG-BI MU-[NA]-ÍL [43]ḪUR-SAG-KIM ḪU-MU-DÌM [44]NIG-AG-AG-DA-MÁ-NE-E-ŠÙ [45]^{d}ININNI NIN-MA [46]ḪA-MÀ-SI-ḪUL [47]UD-SUD-DU MU-HE-GÁL-LA [48]AŠ-TE SUḪUŠ GI-NA PA UGU-BURU-BURU [49]SAG-E-EŠ ḪA-MA-NI-IN-SÌG-KAB-DU

6. (2 Clay Cones.) [1]^{d}ZA-BÁ-BÁ [2]EN UR-SAG-GAL [3]DUMU MAḪ ^{d}EN-LIL-LÁ [4]^{d}ÙG IGI-ŠID-ŠID NA-TŬM [5]Á-DAḪ ^{giš}TUKUL-LA-KA-NI-IR [6]ÌR-^{d}EN-ZU. . . [12]SIB NIG-SI-SÁ [13]UGU DAGAL-LA-NA [14]Ú-SAL NE-IN-NÁ(D)-A [15]MU KI-ŠÚ-ÍL-LA-MÁ [16]MU-UN-UŠ-EN [17]ERÍM GÁL-MÁ [18]ŠÚ-MU-UŠ NE-IN-DAR [19]ḪUR-ŠÚ-ÁM [20]^{d}ZA-BÁ-BÁ [21]EN ISKIM-ŠAG-GA-MÁ [22]NAM-GA-IGI-ÉŠ-AG-DA-MÁ [23]Ê-A-NI [24]ŠÀG URŬ-ŪM^{ki}-MA [25]NAM-TI(L)-MU-ŠÙ [26]ḪU-MU-NA-RÚ [27]Ê-BA [28]Ê-KI-TUŠ-ŠÀG-TEMEN-EN-BI [29]MU-BI ḪE-IM-MI-SÀ

7. (2 Tablets, stone and copper.) [1]ÌR-^{d}EN-ZU. . . [8]URŬ-

5. (Clay Cone.)[1] I, [1]To Ininni, [2]the lady who gives the great, exalted..., [3]who equals all commands, [4]the oldest child of Sin, [5]his lady, [6]Warad-Sin, [7]the prince who favors Nippur, [8]the nourisher of Ur, [9]the overseer of Girsu [10]in the land of Lagash, [11]who worships in Ebarbar, [12]king of Larsa, [13]king of Sumer and Akkad, [14]the prince who confers desired power, [15]who executes plans, [16]the temples of the gods [17]he builds, [18]great bronze statues [19]he planned for his royalty [20]and mightily set them up; [21]his ruined city—[22]its wall he built, [23]his broad land [24]he makes to dwell in a peaceful house, [25]the strong man who hears complaints (?), [26]who overthrows armies am I. [27]A broad understanding [28]to build the...of the city [29]Enki bestowed. [30]Because of this, for Ininni, my lady, [31]with my prayers [32]the temple of Dilmun [33]a dwelling that was out of repair, [34]but the delight of her heart, [35]that the eye might see [36]and its interior be full of light, [37]more than in former days [38]I made the temple commodious [39]and enlarged it. [40]Unto future days [41]for my life I built it; [42]I raised its summit; [43]like a mountain I constructed it. [44]Over my works [45]may Ininni, my lady, [46]rejoice; [47]prolonged days, years of abundance, [48]a throne of firm foundation, a sceptre to subdue the people, [49]may she graciously grant me as a gift.

6. (2 Clay Cones.)[2] [1]To Zababa, [2]the lord, great hero, [3]the exalted son of Enlil, [4]the divine lion who directs a watchful eye, [5]the helper of his weapons, [6]Warad-Sin, (etc.)..., [12]the shepherd of justice [13]who made his extensive people [14]lie down in plenteous fodder,—[15]me with my up-lifted hands [16]he exalted; [17]the enemy that rose against me [18]he delivered into my hand [19]completely. [20]To Zababa [21]the lord of my favorable omens, [22]in accordance with my purpose to built a shrine [23]as his temple [24]in Ur, [25]for my life [26]I built it. [27]That temple [28]"House-for-habitation-on-its-temple-terrace" [29]as its name I named it.

7. (2 Tablets, stone and copper.)[3] [1]Warad-Sin, (etc.)...,—

[1] No. 127.
[2] No. 128.
[3] No. 129.

ŪM^{ki}-DAGAL-E-DÉ ^{9}KI-KI-A-BI-ŠÙ ḪA-E-GIBIL ^{10}MU-MAḪ-TUK-TUK-DÉ ^{11}^{d}NANNAR LUGAL-MU ^{12}MU-ŠI-IN-SUM ^{13}BÁD-GAL ḪUR-SAG-ÍL-LA-KIM ^{14}ŠÚ-NU-TÚR-TÚR-DÉ (Rev.) ^{15}NÍ-BI-ŠÙ È-A ^{16}MU-NA-RÚ ^{17}BÁD-BA ^{18}^{d}NANNAR-SUḪUŠ-MA-DA-GI-EN-GI-EN ^{19}MU-BI-IM ^{20}NIG-AG-AG-DA-MÁ ^{21}^{d}NANNAR LUGAL-MU ^{22}ḪU-MU-ḪÚL-LI-EN ^{23}NAM-TAR NAM-TI(L)-LA ^{24}BAL-SUD-DU ^{25}^{giš}GU-ZA SUḪUŠ GI-NA ^{26}SAG-E-EŠ ^{27}ḪA-MA-AB-SÌG-KAB(?)-DU-GI

8. (Cone-fragment.) I, ^{1}... ^{2}...[^{d}EN]-LIL-LÁ ^{3}...Ê-KIŠ-ŠÍR-GÁL ^{4}[ŠÀG] URŬ-ŪM^{ki}-MA ^{5}[SU]ḪUŠ-DAḪ NAM-LUGAL-LA-KA-NI-IR ^{6}[IR]^{a}-^{d}EN-ZU... II, ^{1}LU[GAL]... ^{2}GU-MÁ ^{3}NAM-BI-ŠÙ ^{4}DUG-ŠAG-ŠAG-GI-DA-MÁ ^{5}Ê-GÁ-BUR-RA ^{6}TUR-NI-GA KÚR-ḪE-GÁL-LA ^{7}TEMEN UNU-KÙ(G)-GA NAM-DINGIR-RA-NA ^{8}Ê(?)-BA ḪU-MU-RÚ ^{9}[KI]-BI ḪE-IM-MI-GÍ ^{10}...NAM-LUGAL-LA (The rest is broken away.)

9. (12 Clay Cones.) (The text is identical with no. 3, p. 318 above, but contains the ending which is there wanting. It is as follows:) II, ^{16}UD-*da-rí*-ŠÙ NE-IN GUB ^{17}^{d}NANNAR LUGAL-MU ^{18}ZA-E ME-EN BA-E-A-AG ^{19}MÁ-E-A A-NA-MU ME-EN ^{20}NIG-AG-AG-DA-MÁ ^{21}^{d}NANNAR EN-AN-KI ^{22}ḪU-MU-ḪÚL-LI ^{23}NAM-TAR NAM-TI(L)-LA-BAL-SUD-DU ^{24}^{giš}GU-ZA SUḪUŠ GI-NA ^{25}SAG-E-ÉŠ ḪA-MA-AB-SÏG-KAB-DU-GI

10. (Brick.) ^{1}^{d}NANNAR ^{2}LUGAL-A-NI-IR ^{3}ÌR-^{d}EN-ZU... ^{7}UD ^{d}NANNAR ^{8}^{d}NIN-GAL-BI ^{9}ŠÀG-NE MU-UN-NE-GUB-AŠ ^{10}KI-ŠÚ ÍL-LA-MÁ ^{11}MU-UN-UŠ-EN ^{12}ÌD ^{d}NANNAR ḪÚL ^{13}MU-BA-AL-LA-A ^{14}KI-BI NE-IN-GÍ-A

21. Rim-Sin

1. (Clay Cone.) ^{1}^{d}NIN-ŠUBUR ^{2}NIN-SUKKAL-GI AN-NA ^{3}ME-KÙ(G)-G[A-NI] DŬ ^{4}SAG-ÍL...DU DINGIR-RI-E-NE ^{5}Á-ÀG-GÁ SUM-MU GAL-ZU ^{6}ŠÀG-ŠÚR ŠAG-DÚG-DÚG ^{d}INNININNI ^{7}NAM-SÍL-E KI-ÀG ^{8}NIN-A-NI-IR ^{9}*ri-im-*^{il}*sin* ^{10}UŠ-LIG-GA ^{11}SIB DUG-ŠAG-ŠAG-GI EN-LIL^{ki} ^{12}Ú-A URŬ-ŪM^{ki}-MA ^{13}Ê-BÀR-DA NÍ-TE-GÁ ^{14}ME NUN^{ki}-GA ŠÚ-DŬ-DŬ

---

a Possibly *Rim* should be supplied here, making it an inscription of Rim-Sin.

[8]to enlarge Ur, [9]in its lands dwellings I renewed. [10]To acquire an exalted name [11]Nannar, my king, [12]granted me. [13]A great wall like a high mountain, [14]not to be undermined, (Rev.) [15]rising in its might, [16]I built. [17]That wall—[18]"Nannar-is-the-exceedingly-firm-foundation-of-the-country" [19]is its name. [20]In my work [21]may Nannar, my king, [22]take delight; [23]a fate of life, [24]a long reign, [25]a throne of firm foundation, [26]as a gift [27]may he graciously grant me.

8. (Cone-fragment.)[1] I, [1]... [2]...of Enlil, [3]...Ekishirgal [4]in Ur, [5]the one who laid the foundation of his royalty, [6]Warad-Sin, (etc.)..., II, [1]king... [2]I cried; [3]for this reason, [4]because of my prayers, [5]Egaburra, [6]his dairy, the hill of plenty, [7]on the temple platform of the holy abode of his divinity [8]this house he built, [9]its place he restored. [10]...of royalty. (The rest is broken away.)

9. (12 Clay Cones.)[2] (The text is identical with no. 3, p. 318 above, but contains the ending which is there wanting. It is as follows:) II, [16]May he establish forever. [17]O Nannar, my king [18]art thou. Me thou hast created; [19]as to me, what am I? [20]Over my work [21]may Nannar, lord of heaven and earth, [22]rejoice; [23]the fate of life, a long reign, [24]a throne of firm foundation, [25]may he graciously grant as a gift.

10. (Brick.)[3] [1]To Nannar, [2]his king, [3]Warad-Sin, (etc.)...,— [7]when Nannar [8]and Ningal [9]had set their hearts, [10]and because of my up-lifted hands [11]supported me, [12]the canal "Nannar-rejoices" [13]I dug, [14]its place restored.

21. Rim-Sin

1. (Clay Cone.)[4] [1]To Iliabrat, [2]the lady who is the faithful messenger of Anu, [3]who fittingly executes his holy commands, [4]who lifts up the head of...of the gods, [5]endowed with command, very wise, [6]who strengthens and gladdens the heart of Ininni, [7]with acceptable prayer, [8]his lady, [9]Rim-Sin, [10]the mighty man, [11]the shepherd who prays for Nippur, [12]nourisher

[1] No. 130.
[2] No. 131.
[3] No. 136.
[4] No. 138.

[15]SAG-LI-TAR GÍR-SU[ki] KI ŠIR-PUR-LA[ki]-A [16]LÙ Ê DINGIR-RI-E-NE ŠÚ-NE-NE-IN-AG [17]LUGAL ARAR[ki]-MA [18]LUGAL KI-EN-GI KI-URI-GÈ [19]UD UGNIM UNUG[ki]-GA [20]Ì-SI-IN[ki] [21]KÀ-DINGIR-RA[ki] [22]RA-BI-QUM[ki] [23]SU-TI-UM[ki]-BI [24]giš KU IN-SÌG-GA [25]AG-BA [26]ÌR-NE-NE LUGAL UNUG[ki]-GA IN-DIB-BA [27]MUŠ-KIM SAG-GA-NI [28]GÌR-NI IN-US-SA [29]UD-BA Ê-NIN-BI-DU [30]KI-TUŠ KI-ÀG-GÁ-NI [31]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [32]MU-NA-RÚ [33]DIRIG-UD-BI-TA-ŠÙ [34]Ê-ŠÚ-SÍ(G)-GA-BI MU-[DAGA]L [35]SAG-BI IM-MI-I[N-Í]L [36]GAL-LI-EŠ MU-NA-... (The end is broken away.)

2. (Clay Cone.) [1]dNANNAR [2]EN-GAL-ME-LÁM-MA SAG-ÍL [3]AN-KI-A SÌG-È [4]ŠUL IGI-DAGAL ŠI-IR-ZI-BI MÃ-MÃ [5]KALAM ŠÁR-RA NA-GÁ-GÁ [6]NUN URU ŠUB ME-NI A-RI-EŠ KAL [7]NIG-NAM-MA-NI KÙ(G)-KÙ(G)-ÙG(?) [8]DUMU-ZI LI-TAR-GAL dEN-LIL-LI [9]NUN KI-ÀG Ê-KÚR-RA [10]LUGAL-A-NI-IR [11]*ri-im*-[il]*sin* [12]SIB-GÚ UGU GÁN EN-LIL[ki] [13]Ú-A URŬ-ŪM[ki]-MA [14]SAG-LI-TAR [15]GÍR-SU[ki] KI-ŠIR-PUR-LA[ki]-A [16]ME [giš]ḪAR NUN[ki]-GA ŠÚ-DŬ-DŬ... [20]LÙ Ê DINGIR-RI-E-NE [21]ŠÚ-GIBIL NE-IN-AG [22]giš ḪAR ŠÚ-LUḪ-KÙ(G)-GA [23]ŠÚ-GAL MU-DŬ-A [24]NAM-SÍL A-RA-ZU-DI [25]UD-ŠU-UŠ-E GUB-BA [26]Ê-GI-NA-AB-TUM KÙ(G) dNANNAR [27]KI-TUŠ IM-DÚB-BU-DA-NI [28]NAM-TI(L)LA-NI-ŠÙ [29]MU-NA-RÚ [30]DIRIG-UD-BI-TA-ŠÙ [31]Ê-ŠÚ-SÍ(G)-GA-BI MU-DAGAL [32]SAG-BI IM-MI-IN-ÍL [33]GAL-LI-EŠ IM-MI-IN-SÍ

3. (Clay Cone.) [1]dNIN-SÍ-AN-NA [2]AN-AN-EL-TA URU-BI IM-BÀR [3]giš ŠIR-BI SÌG-È [4]AN-TA IK ŠÁ UNU-GAL E-DIR [5]DUG-GŬ-A-NI ŠE-GA [6]NIR-GÁL GIŠGAL-TA GANA-ŠÉG-BI DUGUD-DA [7]PALIL DINGIR-GAL-E-NE [8]MÉS-SAG ME-GALAM-MA ŠÚ-UL [9]DÚR-MEGA(?) ŠÚ-ZI AN-NA GAR [10]DI-KUD NA-RI-MAḪ [11]NIG-ZI NIG-LUL-LA RA-RA [12]DINGIR ARḪUŠ-SUD LÙ NÍ TE-GÁ-NA [13]dKAL SILIM-MA

of Ur, [13]who is filled with reverence in Ebarbar, [14]who executes the regulations of Eridu, [15]the overseer of Girsu in the land of Lagash, [16]who built the temples of the gods, [17]king of Larsa, [18]king of Sumer and Akkad,—[19]when the people of Erech, [20]Isin, [21]Babylon, [22]Rapiqum, [23]and Sutium [24]he crushed with arms; [25]by that achievement [26]Warad-Urru, king of Erech, he seized, [27]like a snake his head [28]and his feet he brought together. [29]At that time "The-house-befitting-its-lady" [30]her beloved dwelling, [31]for his life [32]he built; [33]unto more than its former size [34]he enlarged its enclosure (?), [35]he raised its summit, [36]greatly he... (The end is broken away.)

2. (Clay Cone.)[1] [1]To Nannar, [2]the lord whose head is exalted in great splendor, [3]glorious in heaven and earth, [4]hero, whose great eye radiates its brightness [5](and) lightens all the land, [6]prince whose command makes habitable a city, who as an enemy is mighty, [7]whose fate is holy, [8]the living son, Enlil's great overseer, [9]the prince beloved of Ekur, [10]his king, [11]Rim-Sin, [12]shepherd-prince of the people and territory of Nippur, [13]nourisher of Ur, [14]overseer [15]of Girsu in the land of Lagash, [16]who executes the regulations and taboos of Eridu, (etc.)..., [20]who the temples of the gods [21]built anew, [22]the taboos and holy ceremonies [23]he gloriously established, [24]prayers and supplications [25]for every day he established, [26]Eginabtu, the holy, Nannar's [27]dwelling to rest in, [28]for his life [29]he built. [30]More than in former days [31]he enlarged its enclosure (?), [32]its head he raised up, [33]greatly he beautified it.

3. (Clay Cone.)[2] [1]To Ninsianna, [2]whose city shines in the bright heavens, [3]whose brilliance is glorious, [4]from heaven it extends to the door of the "great dwelling," [5]whose word is gracious, [6]the lord whose abundant rain from his station is plentiful, [7]leader of the great gods, [8]great leader whose skillful command makes glad, [9]who establishes the foundation of prudence which supports the heavens, [10]who exalts justice for thee, [11]who crushes wrong and oppression, [12]the long-suffering

[1] No. 139.
[2] No. 140.

KI-TI(L) BAR-KÙ(G) [14]UD NAM-TI(L)-LA-MAḪ-A [15]NE-IB-GAR-RI-A [16]LUGAL-MU-[ÙR] [17]^{il}*ri-im-*^{il}*sin* [18]UŠ-LIG-GA [19]ŠUK-^{d}ININNI-BI MAḪ-A [20]ÉŠ-E EN-LIL^{ki}-ŠÙ [21]ME ^{giš}ḪAR ŠÚ-DŬ NUN^{ki}-GA... [24]LUGAL ARAR^{ki}-MA [25]UNUG^{ki} Ì-SI-IN^{ki}... [27]UD ^{d}NIN-SÍ-AN-NA [28]GÚ-ERÍM GÁL-LA-MU [29]ŠÚ-MU-ŠÙ NE-IN-DI[R] [30]NAM-BI-[ŠÙ] [31]^{d}NIN-SÍ-AN-NA LUGAL-MU-Ú[R] [32]NAM-GA-ME-ÉŠ-AG-DA-MU [33]Ê-EŠ-BAR-ZI-DA [34]NAM-DINGIR-BI-ŠÙ TŬM-MA [35]KI-TUŠ-ŠÀG-DÚG-GA-NA [36]KI-EL-LA ḪU-MU-RÚ [37]^{giš}KÁ-[ŠÙ] [38]ḪE-DŬ Ê-E-KA [39]UD-SUD-DU-ŠÙ [40]MU-MU ḪE-IM-MI-ŠAR

4. (Clay Cone.) [1]^{d}NÉ-UNU-GAL EN MAḪ [2]Á-KAL-GAL-TUK [3]NÍ-ME-LÁM ŠÚ-DŬ [4]SAG-KAL-TAR GÚ ERÍM ŠÚ-ḪUL DI [5]KI-BĂL ZU-RI-EŠ DAḪ [6]DINGIR-RA-NI-IR [7]*ri-im-*^{il}*sin* [8]NUN NÍ-TUK EN-LIL^{ki}... [12]Ê-ERÍM-KUD-KUD [13]KI-TUŠ NAM-UR-SAG-GÁ-KA-NI [14]TUŠ-Ù-DÉ BA-AB-DŬ-A [15]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [16]Ù NAM-TI(L) [17]KU-DU-UR-MA-BU-UG [18]A-A UGU-NA-ŠÙ [19]UD-SUD-DU-ŠÙ MU-RÚ [20]ḪAR-ŠÙ-ÁM [21]^{d}NÉ-UNU-GAL [22]DINGIR SAG-DU-GA-NA [23]IGI-UD-Ù MU-UN-ŠI-IN-BAR [24]KI-MÊ-KA [25]Á-ZID-DA-NA [26]ḪE-EN-DA-AB-RI [27]KÚR-NIG-BAL-A-NA [28]ŠÚ-NI DI-HE-IB-BI

5. (Clay Cone.) [1]^{d}DUMU-ZI [2]EN-AMAR-AMAR [3]NITAḪ-DAM KI-ÀG ^{d}ININNI [4]SIB EDIN DAGAL-LA [5]DU-DU E-ḪE-UL [6]LUGAL-A-NI-IR [7]*ri-im-*^{il}*sin* [8]UŠ NÍ-TUK EN-LIL^{ki}... [12]Ê-NI KÀ-NI-SUD [13]KI-TUŠ KI-ÀG-GÁ-NI [14]TUŠ-A-NI-ŠÙ TŬM-MA [15]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [16]Ù NAM-TI(L) [17]KU-DU-UR-MA-BU-UG [18]A-A UGU-NA-ŠÙ [19]UD-UL-ŠÙ MU-RÚ [20]ḪAR-ŠÙ-ÁM [21]^{d}DUMU-ZI LUGAL-A-NI [22]Ù-MU-UN ŠI-HÚL [23]TUR AMAŠ-A [24]GUD UDU ḪE-NI-IN-ŠÁR-ŠÁR

6. (Clay Cone.) I, [1][^{d}EN]-LIL [2]...ME-LÁM-MA SAG-ÍL [3]...LI-

god who is to be feared, [13]guardian deity who cheerfully apportions health and life, [14]who the multiplication of the days of life [15]accomplishes, [16]my king, [17]Rim-Sin, [18]the mighty man, [19]who makes abundant its provision [20]in the shrine of Nippur, [21]who executes the commands and taboos of Eridu, (etc.)... [24]king of Larsa, [25]Erech, and Isin, (etc.)...,— [27]when Ninsianna [28]all my enemies [29]had delivered into my hand,—[30]because of this [31]to Ninsianna, my king, [32]in my purpose to build a shrine, [33]Eeshbarzida, [34]a place set apart for his divinity, [35]a dwelling that gladdened the heart, [36]a holy place, I built. [37]On the gate [38]as an ornament of the temple [39]unto distant days [40]I inscribed my name.

4. (Clay Cone.)[1] [1]To Nergal, exalted lord, [2]who is very strong, [3]whom brilliant might befits, [4]princely leader, who judges the enemy with destructive hand, [5]who wrathfully treads down the rebellious land, [6]his god, [7]Rim-Sin, [8]the mighty prince of Nippur, (etc.)... [12]Eerimkudkud, [13]the dwelling of his warlike might, [14]which had been fitted for habitation, [15]for his life, [16]and the life [17]of Kudurmabug, [18]the father who begat him, [19]unto distant days, he built. [20]On the work [21]may Nergal, [22]his personal god, [23]look with kindling eye. [24]On the battle-field [25]at his right hand [26]may he fight, [27]the country hostile to him [28]may his hand capture.

5. (Clay Cone.)[2] [1]To Tammuz, [2]lord of offspring, [3]the bridegroom beloved of Ininni, [4]the shepherd of the broad plain, [5]who rejoices in love, [6]his king, [7]Rim-Sin, [8]the man who is mighty in Nippur, (etc.)..., [12]his temple, Kanisud, [13]the abode which he loves, [14]fitted for his habitation, [15]for his life [16]and the life [17]of Kudurmabug, [18]the father who begat him, [19]for distant days he built. [20]Because of the work [21]may Tammuz, his king, [22]lord of joy, [23]in stable and fold [24]multiply cattle and sheep.

6. (Clay Cone.)[3] I, [1]To Enlil, [2]...whose head is exalted in

---

[1] No. 141.
[2] No. 142.
[3] No. 144.

EŠ GAR-RA [4]...A [5]...TAR-RA [6]...ḪA [7][LUGAL-A-NI]-IR [8][*ri-im-*^{il}]*sin*... [21][ÌR-N]E-NE [22][LUGAL UNUG^{ki}-G]A IN-DIB-BA [23][SAG-NA GÌR-N]I IN-US-SA [24]...DA KI-GA [25]...ŠÀG ^{d}EN-LIL-LI [26]...DINGIR SUM-MA-A [27]...GA ^{d}NIN-URTA II, [1]Á-ZID-DA-GIN-NA-TA [2]ISKIM ŠAG-GA ^{d}NANNAR-TA [3]NAM-LIG-GÁL ^{d}NÉ-[UNU-GAL] [4]SAL KA-DU-GA-... [5]^{giš}KAL-DA-BI... [6]NAM-RA-AG... [7]ARAR^{ki}-MA-ŠÙ MU-UN-[GÍ] [8]^{d}EN-LIL NIN-A-NI-[IR] [9]DUG-ŠAG-ŠAG-GI-DA-NI [10]ŠÚB-DA-A-NI GIŠ-IN-NI-IN-TUK-ÁM [11]ŠÚ-ÍL-LA-A-NI IN-ŠI-IN-ŠE-GA-ÁM [12]UD-BA Ê NIN-BI-ŠÙ TŬM [13]KI-TUŠ KI-ÀG-GÁ-NI [14]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [15]MU-NA-RÚ [16]DIRIG UD-BI-DA-ŠÙ [17]Ê-ŠÚ-SÍ(G)-GA-BI MU-ZAG [18]SAG-BI IM-MI-IN-ÍL [19]ḪUR-SAG-KIM MU-NA-MĂ

7. (Stone Tablet.) (Obverse.) [1]^{d}ADAD EN UR-SAG DUMU AN-[NA] [2]UḪU-ZI-MAḪ RI-A [3]TE-EŠ DUG-GA-NI-TA [4]IM-DIR ŠU(?)-KA ŠAR-RI [5]UBUR-U GA-ŠÁR-RU LAL-E [6]KI-ŠÁR-RA MA-DAM ḪE-GÁL ŠÁR-RI [7]LUGAL-A-NI-IR [8]*ri-im-*^{il}*sin* [9][UŠ NÍ-TUK] EN-LIL^{ki} (The rest of the obverse is broken away.)

(Reverse.)[a] [1]...-NI [2]ḪAR-ŠÚ-ÁM [3]^{d}ADAD LUGAL-A-NI [4]Ù-MU-UN-ŠI-ḪÚL [5]UD-BAL-A-NA-ŠÙ MU-BI SUD-DU [6]IMI-ḪE-GÁL-LA [7]AB-SÍN ZI-KALAM-MA [8]SAG-E-EŠ ḪE-EN-NA-SÌG-KAB-DU

22. Ur-Dumu (?)

1. (Seal.) [1]UR-[^{d}DUMU][b] [2]PA-TE-SI [3]UD-NUN^{ki} [4]A-A-KAL-LA [5]EGIR ÌR-ZU

---

a Several lines are lost at the beginning.

b The reading is conjectural. If correct, it is the same ruler of whom another seal is translated on p. 92 above.

brilliance, [3]who establishes... [4]in... [5]fate... [6]... [7]his king, [8]Rim-Sin, (etc.)... [21]Warad-Urru, [22]king of Erech, he seized, [23]his head and feet he brought together. [24]... [25]...the heart of Enlil, [26]...endowed with divinity, [26]...of Ninurta, II, [1]who walks at his right hand, [2]with the favorable portent of Nannar, [3]the might of Nergal, [4]the woman (?) Kaduga... [5]with *kal*-wood (?)... [6]the spoil of... [7]returned to Larsa. [8]To Enlil, his lord, [9](who) with his prayers [10]and supplication received him, [11]and on account of his uplifted hand was favorable to him, [12]at that time a temple fitted for his lord, [13]the dwelling which he loves, [14]for his life [15]he built. [16]Larger than in former time [17]its enclosure (?) he walled-in; [18]its summit he raised up, [19]like a mountain he exalted it.

7. (Stone Tablet.)[1] (Obverse.) [1]To Adad, lord, warrior, son of Anu, [2]who brings great darkness [3]with the terrible thunder, [4]who brings clouds for watering the garden, [5]who fills all udders with milk, [6]who multiplies abundance in all the land, [7]his king, [8]Rim-Sin, [9]the man who is mighty in Nippur, (The rest of the obverse is broken away.)

(Reverse.) [1]...his... [2]Over the work [3]may Adad, his king, [4]rejoice; [5]for the days of his reign, its years to lengthen, [6]abundant rain, [7]vegetation, the life of the land, [8]as a gift may he graciously grant him.

22. Ur-Dumu (?)

1. (Seal.)[2] [1]Ur-Dumu, [2]*patesi* [3]of Adab, [4]Ākalla, [5]the younger, thy servant.

---

[1] No. 145.
[2] No. 79.

APPENDIX III

The following inscriptions, published and translated by Legrain in RINB, were accidentally omitted when compiling the body of this book.

1. Naram-Sin

1. (Limestone Disc.) [1]*na-ra-am-*[d]EN-ZU [2]*šàr* [3]*a-ga-de*[ki] [4]*šàr* [5]AN-UB TAB-TAB-BA [6]URU-NA-BÁD-GA [7]SANGU [8][d]EN-LIL [9]ÌR-ZU

2. Lugalnigba, *Patesi* of Nippur

1. (Brick.) [1]LUGAL-NIG-BA [2]PA-TE-SI EN-LIL[ki] [3]SANGU [d]EN-LIL

3. Gudea

1. (Stone Vase.) [1][d]EN-LIL [2]LUGAL DINGIR-RI-NE-RA [3]*ab* EN-LIL[ki] [4]GÚ-AN-KI-ŠÙ [5]GÙ-DE-A [6]PA-TE-SI [7]ŠIR-PUR-LA[ki] [8]MÀ-GID [9]Ê-KÚR-RA-GÈ [10]NAM-TI(L)-LA-NI-ŠÙ [11]A-MU-NA-RU

4. Enlil-bani

1. (Clay Cone.) [1][d]EN-LIL-*ba-ni* [2]SIB NIG-NAM-ŠÁR-RA [3]EN-LIL[ki] [4]LUGAL-LIG-GA [5]LUGAL Ì-SI-IN[ki]-NA [6]LUGAL KI-EN-GI KI URI [7]DAM-ŠÀG-GI-PÁD-DA [8][d]ININNI [9]KI-ÀG [d]EN-LIL [10]Ù [d]NIN-IN-SI-NA-KA-GÈ [11]BÁD-GAL [12]Ì-SI-IN[ki]-NA [13]MU-RÚ [14]BÁD-[BA] [15][d]E[N-LIL] [16]SUḪUŠ(?) KI-BI(?) [17]MU-BI-IM

5. Damiq-ilishu

1. (Clay Cone.) [1][il]*da-mi-iq-ì-lí-šú* [2]SAG-UŠ [3]EN-LIL[ki] [4]SIB ŠE-GA AN-NA [5][d]EN-LIL-DA-GÁ-NI [6]NUN ŠÀG-KI-ÀG [7][d]NIN-IN-SI-NA [8]ENGAR-NIG-LAḪ [9]GŪR-GÚ-*gá-gá-ri* [10]Ú-A ZID [11]*ab* Ê-GAL-MAḪ-A [12]LUGAL-LIG-GA [13]LUGAL-Ì-SI-IN[ki]-NA II, [1]LUGAL KI-EN-GI KI-URI [2]ME-TE-ZID NAM-EN-NA [3][d]ININNI-RA TŬM-MA [4]BÁD-GAL [5]Ì-SI-IN[ki]-NA [6]MU-RÚ [7]BÁD-BA [8][il]*da-mi-iq-ì-lí-šú* [9]*mi-gir* [d]NIN-URTA [10]MU-BI-IM

APPENDIX III

The following inscriptions, published and translated by Legrain in RINB, were accidentally omitted when compiling the body of this book.

1. Naram-Sin

1. (Limestone Disc.)[1] [1]O Naram-Sin, [2]king of [3]Agade, [4]king of [5]the four regions, [6]Urunabadga, [7]priest of [8]of Enlil, [9]thy servant.

2. Lugalnigba, *Patesi* of Nippur

1. (Brick.)[2] [1]Lugalnigba, [2]*patesi* of Nippur [3]priest of Enlil.

3. Gudea

1. (Stone Vase.)[3] [1]To Enlil, [2]king of the gods, [3]father of Nippur, [4]prince of heaven and earth, [5]Gudea, [6]*patesi* [7]of Lagash, [8]the long boat [9]of Ekur [10]for his life [11]presented.

4. Enlil-bani

1. (Clay Cone.)[4] [1]Enlil-bani [2]shepherd of the whole of [3]Nippur, [4]the mighty king, [5]king of Isin, [6]king of Sumer and Akkad, [7]spouse chosen of the heart [8]of Ininni, [9]beloved of Enlil [10]and of Nin-Insina, [11]the great wall [12]of Isin [13]built; [14]that wall [15]"Enlil-[16]is-the-foundation-of-the-earth (?)" [17]is its name.

5. Damiq-ilishu

1. (Clay Cone.)[5] [1]The divine Damiq-ilishu, [2]who exalts the head [3]of Nippur, [4]the shepherd favored of Anu, [5]who is given power by Enlil, [6]the prince beloved of the heart [7]of Nin-Insina, [8]productive husbandman, [9]the store-house of the whole land, [10]the faithful nourisher, [11]the father of the lofty palace, [12]the mighty king, [13]king of Isin, II, [1]king of Sumer and Akkad, [2]the suitable, faithful one, who lordship [3]brings to Ininni, [4]the great wall [5]of Isin [6]built. [7]That wall, [8]"Damiq-ilishu- [9]is-the-favorite-of-Nin-urta" [10]is its name.

---

[1] No. 81.
[2] No. 82.
[3] No. 83.
[4] No. 84.
[5] Text, Poebel, UMBS, V, 73, Translation: Legrain, RINB, 49.

INDICES

I. DEITIES

Aa (Malkatu), 130, 134, 288.
Adad, 134, 150, 168, 316, 338, 373, 388.
Alam, 310.
Alurka, an Elamite deity, 154.
Amageshtinanna, 48, 90.
Anu, 96, 98, 100, 110, 118, 130, 138, 174, 176, 178, 186, 188, 190, 192, 198, 200, 206, 214, 228, 230, 234, 252, 254, 264, 272, 292, 294, 316, 320, 326, 328, 388, 390.
Annuit, 138, 150, 292.
Antum, 150.
Asharu, 238.

Bau, 22, 70, 72, 74, 76, 80, 172, 174, 176, 178, 182, 188, 190, 192, 194, 198, 200, 202, 230, 232, 238, 240, 250, 260, 264, 282.
Bel, 151, 156, 292.
Belit, 151.

Damgalnunna, 278.
Dagan, 108.
Dimgalabsu, 246.
Dumuzi, 12, 16, 32, 36, 172, 174, 188, 314, 340, 346, 348, 360, 386.
Dunmush (?), 26, 34, 36, 40, 42, 44, 46, 50, 52, 54, 60, 64, 66.
Dunshagga, 14, 16, 72, 76, 80, 86, 178, 182, 188, 190, 200, 242, 260.

Ea (see also Enki), 134, 144, 156.
Enki (see also Ea), 22, 28, 32, 36, 48, 50, 52, 54, 60, 62, 64, 66, 80, 82, 86, 140, 172, 174, 176, 186, 222, 224, 226, 228, 238, 248, 268, 278, 288, 312, 316, 320, 326, 328, 380.
Enlil, 4, 6, 8, 10, 16, 26, 28, 30, 32, 36, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 72, 74, 76, 80, 94, 96, 98, 100, 102, 104, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 136, 138, 144, 146, 150, 172, 174, 176, 178, 180, 186, 190, 196, 200, 204, 208, 210, 212, 214, 234, 238, 240, 242, 246, 252, 256, 260, 262, 264, 266, 268, 270, 272, 274, 276, 278, 280, 284, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 302, 314, 316, 326, 328, 338, 362, 364, 366, 368, 370, 376, 378, 380, 382, 386, 388, 390.
Enlulim, 244
Ensignun, 174, 244.
Enzu, 28, 98, 150, 248, 326, 328.

Galalim, 72, 74, 76, 86, 182, 188, 190, 200, 242, 258, 260, 262, 268.
Gal+dim, 58, 64.
Gatumdug, 16, 18, 20, 46, 50, 66, 88, 182, 188, 190, 196, 206, 222, 224, 256, 258, 262.
Geshtinanna, 174, 204.
Gilgamesh, 12, 334, 335, 340, 348.
Gishbare, 246.

Iliabrat (see also Nin-Shubur), 261, 325, 327, 329, 383.
Impae, 76, 246.
Ininni, 4, 6, 24, 32, 40, 48, 98, 100, 160, 162, 172, 174, 188, 218, 258, 270, 274, 276, 278, 280, 282, 292, 294, 304, 306, 308, 316, 318, 320, 322, 330, 334, 358, 363, 372, 374, 380, 386.
Ishmekarab, an Elamite deity, 166.
Ishtar, 100, 110, 112, 136, 138, 140, 144, 156, 160, 166, 170, 323, 335, 336, 371.

Kadi, 56, 60, 166.
Kar, 210.

Khegir, 74, 86.
Khegirnunna, 246.
Kheshagga, 246.
Kurshunaaribam, 242.

Lama, 176, 282.
Lamga, 86.
Lugal (Sharru), 140.
Lugalbanda, 332, 340, 348.
Lugalennu, 246.
Lugalerim, 16, 32, 48, 50, 54, 66, 70, 172, 174.
Lugalgudua, 326.
Lugaligikhusham, 246.
Lugalkurdub, 242.
Lugalmarda, 128.
Lugalsidi, 242.

Malkatu (Aa), 289.
Meslamtae, 254, 276, 280, 284.

Namrasit, 373.
Nannar (see also Sin), 224, 226, 270, 272, 280, 288, 290, 292, 304, 310, 312, 314, 316, 318, 324, 358, 360, 362, 364, 368, 370, 372, 374, 376, 378, 382, 384, 388.
Nana, 330, 374.
Nati, 156.
Naride, same as Nariti, 156.
Nariti, an Elamite deity, 154.
Naruti, 136, 164.
Nergal (see Neunugal), 156, 170, 278, 323, 327, 335, 378.
Neunugal (Nergal), 322, 326, 334, 386.
Nina, 14, 16, 18, 20, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 46, 54, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 72, 76, 78, 84, 90, 136, 172, 174, 182, 186, 188, 190, 200, 202, 204, 206, 208, 218, 222, 224, 238, 248, 250, 256, 258, 260, 264, 278, 282.
Ninabukhadu, 98.
Nidaba (Nisaba), 90, 96, 98, 208, 222, 224.
Ninagal, 172, 174, 176.
Ninazu, 200.
Ninazagnun, 176.
Ninbadu, 16.
Nindar (Nindara), 48, 90, 174, 182, 188, 260, 360.
Nindinugga, 8.
Nindub, 210, 238, 240, 258.
Ningal, 274, 288, 304, 310, 312, 360, 364, 366, 370, 372, 374, 376, 378.
Ninegal, 10, 260, 262, 326, 328, 362.
Nineniga, 372.
Ninezen, 306, 372.
Ningirsu, 2, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68, 72, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 172, 174, 176, 178, 180, 182, 184, 186, 190, 192, 194, 196, 198, 200, 202, 204, 206, 208, 212, 214, 216, 218, 220, 222, 224, 228, 230, 234, 236, 238, 240, 242, 244, 246, 248, 250, 254, 256, 258, 260, 262, 264, 268, 276, 278, 280, 362.
Ningishzida, 182, 188, 194, 198, 200, 202, 208, 222, 254, 256, 260, 284.
Nininsina, 308, 312, 320, 322, 390.
Ninki, 30.
Ninkigak, 94.
Ninkhursag, 2, 4, 28, 36, 38, 40, 42, 44, 48, 52, 54, 58, 60, 62, 64, 66, 98, 134, 156, 174, 180, 186, 248, 274, 294.
Ninlil, 48, 96, 150, 272, 294, 306, 316, 376.
Ninmada, 238.
Ninmakh, 50, 88, 252.
Ninmar, 16, 20, 66, 68, 102, 172, 174, 188, 264, 268, 276, 360.
Ninnar, 10.
Nin-ne-unu, 142.
Ninpa, 16.
Ninshar, 74, 76, 86, 366.
Ninshubur (see also Iliabrat), 74, 260, 324, 326, 328, 382.
Ninsiana, same as Nininsiana, 384, 386.
Ninsun, 254, 268, 306, 332, 360, 364, 366, 372.
Nintud, 180.
Nin-Ur, 278.
Ninur, 300.
Nin-urta, 304, 390.

Nin-x, 170.
Nisaba; see Nidaba.
Nusku, 284.

Pasag, 32, 36, 48, 188.

Shakanshabar, 244.
Shamash; see Utu, 112, 114, 116, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 140, 144, 146, 150, 156, 158, 160, 168, 170, 271, 288, 302, 316, 338, 373, 375, 377, 379.
Shara, 56, 60, 98, 274, 282, 294.
Shar-Marad, 138.
Shetabba, a goddess, 366.
Shugu, an Elamite god, 154.
Shupa, 140.
Shushinak, an Elamite deity, 154, 156, 158, 162, 164, 280.
Sin (see also Nannar), 151, 156, 160, 170, 304, 327, 331, 360, 370, 372, 378, 380.
Silsilsir, 178.

Tammuz, see Dumuzi, 175, 361, 387.
Tishpak, a goddess, 152.

Urnuntae (Urenuntaea), 76, 246.
Urizi, 178.
Ushumgalkalama, 244, 252.
Utu (Shamash), 28, 30, 34, 36, 62, 98, 100, 106, 126, 188, 218, 222, 270, 272, 294, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 324, 340, 372, 374, 378.

Zaarmu, 246.
Zababa, 2, 110, 116, 124, 126, 130, 136, 138, 140, 336, 380.
Zazari (u), 76, 246, 268.

II. TEMPLES AND BUILDINGS

Akanundidam, a temple of Ishtar in Erech, 334.
Akush, 48, 50, 66, 88.
Antasurra, 34, 36, 48, 50, 52, 64, 66, 72, 74, 78, 86, 88.
Argeshu, in Susa, 280.

Baga, 88, 204, 206, 214.

Dugnamziddu, 306.
Dur-gurgurri, a fortress, 314.

Eanna, 24, 88, 188, 280, 332, 334, 340, 348, 358.
Ebarbar (Ebabbar), 30, 88, 130, 312, 314, 316, 318, 324, 326, 328, 372, 374, 376, 378, 380.
Edukani, 374.
Eengur, 56, 90.
Eerimkudkud, 386.
Eeshbarzida, 386.
Egaburra (same as Gaburra), 382.
Egigkisal, 306.
Eginabishku, 374.
Eguddu, in Kesh, 360.
Eidlurugukalamma, 378.
Ekankal, 332.
Ekhursag, 276.
Eki, 88.
Ekiazagnunna, 162.
Ekishirgal, 310, 318, 360, 374, 376, 382.
Ekur, 144, 146, 200, 236, 256, 258, 272, 318, 376, 390.
Ekurra 366.
Ekush, 214.
Emakh, 26, 92, 184, 362.
Emeslam, 276, 278.
Emetegirra, 324.
E-Ninmar, 112.
Eninnu, 46, 52, 54, 72, 74, 174, 176, 180, 182, 184, 186, 188, 190, 192, 194, 196, 198, 200, 204, 208, 210, 212, 214, 218, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 232, 234, 236, 238, 240, 242, 244, 252, 254, 256, 258, 264, 278, 318.
Entemennil, temple of Nannar in Ur, 270, 272, 320.
Enun, 288.

Enunmakh, 312, 318, 374, 378.
Epa, 20, 190, 192, 258.
Esag, the temple of Ishtar of Khallab, 322
Esh, a temple in Girsu, 58, 62.
Eshar, 4, 90.
Esilsirsir, 192, 194, 196, 198, 282.
Esirara, 200, 256, 258, 260.
Eshuib, 272.
Etirsig, 16.
Euruuruegara, 278, 366.

Gaburra (see also Egaburra), 372.
Gikana, 88.
Girnum, 228, 242, 250.

Ibgal, 16, 358.

Kanisud, 386.
Karzida, 278, 288, 292.
Khiab, 90.
Khienda, 90.
Kukunna, a structure in Susa, 166.

Pilkishammakhashduk, a structure in Susa, 166.

Shaggapadda, 294.
Silsirsir, see Esilsirsir.
Sirara, see Esirara, 54, 204, 206.
Shugalam, 212, 228, 232.

Tirash, 16, 18, 20, 34, 38, 72, 74, 76, 78, 88, 214.

Upshukinna, 212.

III. PLACES

Abab (?), 372.
Adab, 4, 26, 90, 92, 120, 340, 388.
Adarkhi, 158.
Agade, 100, 102, 104, 108, 110, 112, 116, 118, 138, 142, 144, 146, 148, 150, 342, 346, 352.
Agar-Enlil, 140.
Agti, 158.
Akhae, 158.
Akkad, 270, 272, 274, 276, 278, 280, 282, 284, 304, 306, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 326, 328, 330, 372, 374, 378, 380, 384, 390.
Al-Gimil-Sin, 268.
Amal, 130.
Amanus, 182.
Amarda (see Marad), 302.
Amarnu, 138.
Amnanum, 332.
Amurru, 184.
Angudgu, 158.
Anshan, 128, 130, 166, 184, 304.
Apirak, 140.
Apsan, 132.
Armanu, 140.
Arna, 32, 36.
Arrapkha, 338.
Ashidkhara (?), 158.
Ashnunak, 152, 160.
Atapkha, 338.
Atakhsha, 158.
Awak, 140.
Awan, 114, 124, 340, 346, 350.

Babylon, 384.
Badurudunagar, 346.
Balkizra, 160.
Barakhsi (sum), 114, 116, 122, 124, 128, 166, 358.
Barsip, a mountain, 184.
Basadimkhin, 158.
Basheme, 268.
Beshin, 158.
Bit-Gula, 140.
Bit-sabe, 140.
Bunban, 114.

Cutha (see Kutha), 138, 278.

Dadinna, 158.
Der (see Dur-ili), 122.
Dilbad, 140.
Dilmun, 108, 190, 380.
Dur-ili (Der), 166.

Ein, 158.
Ekhi, 158.
Elam, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 68, 106, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 154, 156, 158, 160, 164, 166, 184, 218, 334, 358.
Emutbal, a region of Elam, 318, 324, 330, 378.
Engurbanishub, a field at Lagash, 90.
E-Ninmar, 112.
Erech, 34, 36, 94, 96, 98, 100, 102, 106, 110, 112, 114, 118, 140, 270, 304, 306, 308, 328, 332, 340, 342, 344, 346, 348, 352, 354, 360, 370, 384, 386, 388.
Eridu, 22, 48, 50, 66, 174, 182, 206, 224, 234, 238, 242, 244, 248, 304, 306, 308, 312, 318, 324, 328, 332–337, 346, 362, 370, 374, 384, 386.
Erim, a district of Lagash, 48, 50, 66, 174.

Gankhar, 168, 268.
Gilakhalu, 158.
Girsu, one of the cities in Lagash, 14, 16, 18, 22, 32, 36, 40, 58, 74, 76, 78, 90, 174, 180, 188, 192, 198, 200, 210, 220, 240, 242, 254, 256, 258, 268, 298, 312, 318, 320, 324, 368, 380, 384.
Girukh, 158.
Gitkhasha, 158.
Gubin, 184.
Guedin, a field, 24, 26, 32, 34, 36, 40, 54, 56, 62, 218, 246.
Gugishka, 158.
Gumisara, 158.
Gunilakha, 114.
Gutebu, 268.
Guti(um) (see also Sutium), 170, 300, 344.
Gutu, 158.

Ibla, 108, 138, 184.
Ibrat, 140.
Illam, 160.
Itun, 158.
Isin, 304–309, 344, 354, 384, 386, 390.

Kagalad, a mountain, 184.
Kazalu, 120.
Kha (see Khabur), 340.
Khabur (same as Kha), 346.
Khallab, 122, 323.
Khamazi and Khamasi, 2, 144, 268, 340, 350.
Kara-Utu, 378.
Kazalu or Kazallu, 120, 140, 228, 324.
Karnene (?), 114.
Kesh, 28, 232, 274, 360.
Khakhu, 184.
Khakhuir, 158.
Khakinnu, 158.
Khakrima, 158.
Khalakh, 158.
Khalu, 158.
Karda, 268.
Kharukh, 158.
Khatmakha, 158.
Khawalim, 170.
Khazume, 158.
Khi. . . amara, 158.
Khiteêgudim, 158.
Khitegu, 158.
Khubsana, 158.
Khukhunri, 158.
Khukhunsir, 158.
Khunbursheti, 158.
Khukshi, 158.
Khuri, 114.
Khurtim, 158.
Kimash, 158, 220, 302.
Kininniesh, 98.
Kinunir, 174, 188.
Kish, 2, 4, 6, 24, 32, 34, 46, 56, 60, 100, 106, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 136, 138, 140, 272, 336, 340, 342, 346, 348, 350, 358.
Kisurra, 150.
Kulab, 340, 346.
Kutalla, 376, 378.
Kutha (see also Cutha), 276.
Khubu, 160.
Khurshitu, 168.

Lagash (Shirpurla), 2, 12–91, 102, 110, 112, 122, 146, 172–269, 280, 282, 284, 318, 320, 324, 358, 376, 378, 380, 384, 390.
Lani, 158.
Lakharbitakh, 158.
Lakharsha, 158.
Larak, 346.
Larsa, 98, 310–331, 372–389.
Likkhi, 158.
Lulubu, 142, 150.
Lusu, 268.

Madga, a mountain, 184, 220.
Madqa, 302.
Madnamar, 140.
Magan, 108, 140, 142, 180, 186, 188, 190, 192, 194, 198, 200, 214, 218, 364.
Manzulme, 158.
Marad, 138, 303.
Mardaman, 140.
Markhasi, 140.
Mari, 34, 106, 108, 112, 140, 302, 342, 350.
Martu, a district in Elam, 318, 324.
Masalla, 184.
Mashganshabra, 378.
Melukha, 108, 184, 190, 214, 218, 220, 248.
Menua, 184.
Mikhisin, 158.
Mishi (shortened form of Mishimi), 40.
Mishimi, 34, 36.
Muturan, 158.

Nawar, 170.
Nazurgam, 110.
Nikhi, 268.
Nina, 204, 206, 208, 256.
Nippur, 6, 10, 46, 98, 112, 138, 140, 144, 146, 278, 284, 286, 288, 290, 292, 304, 306, 308, 320, 324, 328, 330, 368, 370, 376, 378, 380, 382, 386, 388, 390.

Opis, 7, 35, 37, 133, 343, 350.

Rapiqum, 384.
Rishartum, 158.
Rua, 158.

Saba, 114.
Sabum, 268.
Sakh, 34, 38.
Sakhinkhi, 158.
Saliamu, 114.
Sheichan, 168.
Shilwan, 158.
Shimmuru, 140.
Shirikhum, 128, 130.
Shulgi-Utu, 284.
Sidari, 156.
Sidur, 142.
Simash, 164, 166.
Simashgi, 158.
Sippar, 130, 132, 140, 146, 346.
Sir(?)lar, 158.
Sumer, 6, 32, 98, 216, 226, 254, 270, 272, 274, 276, 278, 280, 282, 284, 298, 304, 306, 308, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 326, 328, 330, 372, 374, 378, 380, 384, 390.
Surippak, 10, 232, 346.
Susa, 114, 124, 154, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 218, 276.
Sutium (same as Gutium), 384.

Tabrā, 338.
Teka, 334.
Tidal, 184.
Timat-Bel, 268.
Timtab, 140.
Tintin, 158.
Tiwa, 138.
Tuinshutgu(?)ri, 158.
Tutu, 140.
Tutuli, 108.
Tutukh, 158.

Ubme, 120.
Ugigigga, a field at Lagash, 58, 86.
U-ḫú (Opis), 6, 34, 36, 132, 342, 350.
Umala, 184.

Umma, 24, 26, 28, 30, 34, 36, 40, 42, 44, 56, 58, 60, 62, 64, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98, 100, 102, 104, 106, 110, 112, 118, 120, 122, 176, 300–302, 304, 306, 308.
Ur, 2, 32, 34, 36, 42, 44, 94, 98, 110, 112, 120, 268–298, 310, 312, 314, 316, 318, 320, 324, 326, 340, 344, 346, 350, 360–371, 372–377.
Uruazagga (Urukugga), 32, 36, 78, 174, 176, 178, 192, 194, 196, 198, 222, 246, 256, 262, 268.
Urbillum, 268, 338.
Uringiraz, a mountain in Syria, 260.
Urkish, 170.
Ursa, 184.
Urua, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 114.
Uruanna, 162.
Uruaz, 34, 36, 40.
Urumu, 140.
Ushu-mountain, 216.
Uunsu, 158.
Uzarnigšana, 268.

Wagun, 158.

Yarmuti, 109.

Zakhara, a country near Elam, 122, 124.
Zarni, 158.
Zawan, 158, 160.
Zohab, a modern place-name, 150.
Zushpush, 158.

IV. RIVERS AND CANALS

Data (?), 54.

Edin, 14.
Enenimnun, 364.
Euphrates, 98, 138, 244, 252.

Gubi, a canal at Eridu, 362.
Gushag, 12.

Irnina, 138.

Kabnitim, 124.

Lummadimdug, 34, 36, 54.
Luruad, 184.

Nerudam, 124.
Niilma, 16.
Nina, 204.

Sukhur, 34.

Tigris, 58, 60, 98, 138, 204, 234, 240, 252, 312, 314, 316.

Zab, 338.

V. PERSONAL NAMES

Aadugga, a servant of Libit-Ishtar, 372.
Aakalla, a man of Adab, 388.
Aannipadda, king of Ur, 2.
Aba-Enlil, 6.
Abalgamash, king of Barakhsi, 122, 124.
Abba, a priest of Erim, 266.
Abbadugga, a dignitary of Girsu, 312.
Abaranna, 8.
Abi-sare, king of Larsa, 310, 354.
Ada..., father of Ishmenni, 162.
Adad-..., father of Ur-Ninurta, 344.
Adda, 8.
Addakhushu, shepherd of Susa, 164.
Addatur, son of Ur-Nina, 18.
Agga, a mythical king of Kish, 348.
Akalla, *patesi* of Umma, 300.
Akurgal, son of Ur-Nina, 18, 20, 24, 36, 40, 42, 44, 46, 48.
Alalgar, antediluvian king of Eridu, 346.
Alla, a man of Lagash, 266.

Alla, *patesi* of Lagash, 268.
Allamu, *patesi* of Lagash, 266, 286.
Alidkurra, son of Lugaluru, 70.
Almunika, a man of Lagash, 68.
Alulim, antediluvian king of Eridu, 346.
Amadugzi, 8.
Ama(?)nunna, a king of Kish, 350.
Amanti, wife of Kasga, 72.
Amaregal, a brother of Eannatum, 44.
Amar-Enzu, king of Isin, 308, 344, 354.
Amar-Enzu, king of Ur, 286–292, 344, 354, 366.
Amar-Kish, a house-steward of Urukagina, 88.
Amasalbargi, a man of Lagash, 68.
Amil-Sin, an officer of Shulgi, 366.
Anbu, king of Mari, 342, 350.
Anieshar, a scribe, 142.
Anikurra, son of Ur-Nina, 18.
Anita, a cupbearer, 18, 20.
Anu-banini, king of Lulubu, 150.
Anu-mutabbil, ruler of Der (Dur-ili), 166.
Anunpad, son of Ur-Nina, 18.
Anu-zunnam, same as Anu-zunnu-raba-itbuk, 334.
Anu-zunnu-raba-itbuk, a man of Erech, 334.
Aradani, a servant of Gimil-Sin and Ibi-Sin, 366–371.
Arad-Enlil, king of Umma, 140.
Arad-Nannar, *patesi* of Lagash, 268, 296, 328.
Arad-Shamash, a stone-cutter (?), 310.
Arazunishuduba, son of Libit-Ishtar, 306.
Aripu, mythical king of Kish, 348.
Arisen, of Urkish and Nawar, 170.
Arshikh, father of Urnigingar, 368.
Ashag, wife of Zurkhaki, 68.
Ashdar-muti, king of Kish, 352.
Ashduni-erim, king of Kish, 336.
Ashnartu, wife of Sargon of Agade, 116.
Asharid, viceroy of Kazalu, 120
Asirim, a man of Khurshitu, 168.
Atab, mythical king of Kish, 348.
Atabba, mythical king of Kish, 348.
Atud, a scribe at Umma, 300.
Balikh, mythical king of Kish, same as Pilikam, 348.
Banar, a snake-charmer, 20.
Baniarlagan, king of Gutium, 172, 300.
Barkisal, a minister of Enannatum I, 46.
Barnamtarra, wife of Lugalanda, 68, 70, 72.
Barsagannudi, child of Ur-Nina, 18.
Barsalnunna, mythical king of Kish, 340, 348.
Barshid-Surippak (?), farmer, 14.
Barsir, wife of Lugalkursi, 96.
Basaga, a recorder at Lagash, 266.
Bashagga, father of Inim-Sukkal, 296.
Basha-Numushda, *patesi* of Kazallu, 298.
Bauninam, 282.
Bazi, a king, 338.
Beibi, father of Idadu-Shushinak, 160.
Belaku, *patesi* of Ashnunak, 152.
Beluballit, a scribe, 276.
Binganisharri, son of Naram-Sin, 142, 148.
Bur-Enlil, king of Nippur, 140.
Bur-Sin, king of Isin, 309, 345, 355.
Bur-Sin, king of Ur, 287–293, 345, 355, 367.

Dada, *patesi* of Nippur, 10, 368.
Dada, *patesi* of Surippak, 10.
Dada, a magician of Sharganisharri, 146.
Dada, a man of Umma, 300.
Dadasig, a king of Kish, 350.
Dagu, a prince of Barakhsi, 114.
Damiq-ilishu, king of Isin, 344, 390.
Dammu, a man of Lagash, 70.
Dan-Rukhuratir, *patesi* of Susa, 160, 162.
Dati-Bel, father of Sharganisharri, 146.
Dazamubi (?), 122.
Dirigib, 280.
Dubkigalla, priest-king of Adab, 120.
Dudu, king of Agade, 342, 352.
Dudu, a priest at Lagash, 52, 54, 70.
Duggagib (variant of Zugagib), a mythical king of Kish, 348.

Duggazidda, father of Silunug, 372.
Dukhsusu, king of Mardaman, 140.

Eabsu, *patesi* of Umma, 92.
Eannatum, king of Lagash, 22–43, 44, 56, 60.
Egigi, a seer in Elam, 154.
Elmuti, king of Kish, 342.
Elulmesh, king of Gutium, 352.
Elulu, king of Agade, 342, 352.
Emisu, king of Larsa, 354.
Enakalli, *patesi* of Umma, 56, 60.
Enalalgi, king of Umma, 92.
Enammune, priest-king of Susa, 154.
Enannapadda, son of Ur-Bau, 358.
Enannatum I, *patesi* of Lagash, 46, 48, 50, 52, 54, 58, 62, 64, 66, 358.
Enannatum II, *patesi* of Lagash, 66.
Enannatum, a seer at Lagash, 68.
Enannatumma, a priest of Ningal, 310.
Enazag, a man of Lagash, 72.
Enbi-Ishtar, king of Kish, 6.
Enetarzi, priest of Ningirsu and *patesi*, 66, 68.
Enikgal, a *nubanda* at Lagash, 72.
Enkheduanna, daughter of Sargon, 358.
Enkhegal, king of Lagash, 12 ff.
Enlilanishag, *patesi* of Nippur, 370.
Enlil-bani, king of Isin, 344, 354, 390.
Enlildingir, 10.
Enlilla, 8.
Enlitarzi, priest of Ningirsu and *patesi*, 68.
Enmeirkar, mythical king of Kish, 340.
Enmekar (same as Enmeirkar q.v.), 348.
Enmenbargisi, mythical king of Kish, 348.
Enmenduranna, antediluvian king of Sippar, 346.
Enmenluanna, antediluvian king, 346.
Enmenunna, mythical king of Kish, 340, 348.
Ennirgalanna, 364.
Ennunnadanna, a mythical king of Erech, 348.
Enradu, a man of Lagash, 70.
Enshagkushanna, king of Sumer, 6.
Enshinibzu, a servant of Shulgi, 286.
Entemena, 48–66.
Enugduanna, king of Erech, 350.
Enzuabsi, minister at Lagash, 70.
Esginimpae, *patesi* of Adab, 92.
Etana, mythical king of Kish, 340, 348.

Gaeshsh (?)..., father of Sin-iddinam, 314.
Galbanluanda, a man of Lagash, 70.
Galibu, mythical king of Kish, 348.
Galmum, mythical king of Kish, 340.
Galsi, a patrician of Lagash, 70.
Gaur, mythical king of Kish, 348.
Gibillama, father of Mekubi, 160.
Gim-Dunpae, wife of Gudea, 262.
Gimililishu, king of Isin, 304, 344, 354.
Gimililishu, a judge, 144.
Gimil-Sin, king of Kish, 343.
Gimil-Sin, king of Ur, 268, 292–297, 300, 345, 355, 366–369.
Gimmigsaga, a woman of Guti, 170.
Gim-Ininni, a person of Guti, 170.
Girnibaku, a man of Lagash, 68.
Girnishag, 10.
Gishgignalal, 70.
Gissu, a man of Lagash, 122.
Gula, child of Ur-Nina, 18.
Gudea, *patesi* of Lagash, 180–266, 360, 390.
Gungunu, king of Larsa, 310, 354.
Gunidu, father of Ur-Nina, 14, 16, 18, 20, 22.
Gurshar, grandfather of Ur-Nina, 14, 16, 20, 22.

Hammurabi, king of Larsa and Babylon, 354.

Ibalpel, *patesi* of Ashnunak, 152.
Ibate, king of Gutium, 352.
Ibinish (?), king of Kish, 350.
Ibi-Sin, king of Ur, 296–299, 344, 354, 368–371.
Ibnisharru, a scribe, 148.
Idadu II, *patesi* of Susa, 162.

Idadu-Shushinak, priest-king of Susa, 160.
Idin-Dagan, king of Isin, 344, 354.
Idinilu, father of Itur-Shamash, 150.
Igiannagezu, an officer of Gimil-Sin, 366.
Igiaush, king of Gutium, 352.
Igidingirnaesu, a lady of Lagash, 68.
Igigi, king of Agade, 342, 352.
Igishuanshugal, a scribe at Lagash, 72.
Ikki, a man of Sheichan, 168.
Ili, *patesi* of Umma, 58, 62.
Ilku, mythical king of Kish, 348.
Ilimabakesh, king of Gutium, 352.
Illirtash, 166.
Iltasadu, mythical king of Kish, 348.
Ilu-idin-anda, a merchant of Abab (?), 372.
Ilushapatidli, 120.
Ilushemia, a man of Erech, 334.
Imbia, king of Gutium, 344, 352.
Imgur-Ishtar, an enemy of Ashduni-erim, 336.
Imi, king of Agade, 342, 352.
Imu-Shamash, king of Kish, 342.
Inbir, king of Madnamar, 140.
Ingarra, a son of Libit-Ishtar, 306.
Inim-Sukkal, a scribe, 296.
Inkishu, king of Gutium, 352.
Ipkhur-Kish, 140.
Ipranu, king of Gutium, 352.
Iraru, king of Gutium, 352.
Ir-Enzu (Warad-Sin), king of Larsa, 318–324, 354, 376–382.
Irim-Shamash, king of Mari, 302.
Irrabani, son of Ur-Ningirsu, 152.
Irra-imiti, king of Isin, 354.
Ishbidingirnikam, son of Enzuabsi, 70.
Ishbi-Irra, of Mari and Isin, 298, 344, 354.
Ishibbatug, king of Adab, 90.
Ishkul-Shamash, king of Kish, 352.
Ishkun-Sin, 274.
Ishmenni, a scribe, 162.
Ishmi-Dagan, king of Isin, 304, 310, 344, 354, 370.
Ishuil, king of Kish, 342.
Itir-pisha, king of Isin, 354.
Itur-Shamash, prince of princes; priest-king of Kisurra, 150.
Izinu, a scribe, 148.

Ka-azagge (Ka-kugge), 178.
Kaduga..., a woman, 388.
Kaku, king of Ur, 118, 120.
Kalbu..., king of Kish, 350.
Kalla, a governor under Gimil-Sin, 368.
Kallamu, a *patesi* of Ashnunak, 152.
Kalumu, mythical king of Kish, same as Galmum, 348.
Kasga, a man of Lagash, 72.
Khablum, king of Gutium, 352.
Khadanish, king of Khamazi, 350.
Khalab, son of Lugalsaggur, 70.
Khala-Lama, *patesi* of Lagash, 266, 282.
Kharsagtugal, son of Ur-Nina, 20.
Khashkhamir, a *patesi*, 274.
Khe-Bau, a priestess of Lagash, 68.
Kheshag, a servant of Gimil-Sin, 296.
Khibari, 116.
Khidarida..., priest-king of Gunilakha, 114.
Khira, 116.
Khisibrasini, a king of Elam, 114, 116.
Khunini, *patesi* of Kimash, 300.
Khupsumkibi, king of Markhshi, 140.
Kikuid, a *patesi* of Lagash, 122, 124.
Kilula, a throne-bearer, 284.
Kisalsigar, *patesi* of Adab, 4.
Kisari, a king of Ghankar, 168.
Kù-Bau, queen of Kish, 342, 350.
Kudda, a king of Erech, 344, 352.
Kue, king of Kish, 350.
Kudurmabug, *adda* of Emutbal, 318, 320, 322, 324, 330, 376, 378, 386.
Kuk-kirmash, chief minister of Susa, 164.
Kuk-nashur, chief minister of Susa, 164.
Kuksimut, a scribe, 162.
Kul..., a king of Awan, 350.
Kumduba, a judge of Barakhsi, 114, 116.
Ku-Nannar, scribe of Ibi-Sin, 368.

Kurugugu, a man of Susa, 164.
Kutir-nakhundi, a man of Susa, 166.

Labashir, mythical king of Erech, 348.
Lakh..., a king of Kish, 350.
Lani, a servant of Shulgi, 284.
Lasirab, a king of Gutium, 170.
Libit-Enlil, king of Isin, 354.
Libit-ili, 138.
Libit-Ishtar, king of Isin, 306, 344, 354, 370–372.
Lipish-yau, daughter of Naram-Sin, 140.
Lishallu, *patesi* of Marad, 302.
Liburanni-Sin, caretaker of Ibi-Sin's children, 368.
Libur-Bel, a servant in Elam, 154.
Lidda, a child of Ur-Nina, 18.
Likki, a scribe, 148.
Lu..., a priest of Lagash, 202.
Luannatum, a scribe, 296.
Lu-Bau, father of Lu-Ningirsu, 298.
Lu-dingirni, a man of Lagash, 266.
Ludugga, a scribe of Umma, 300.
Ludugga, servant of Shulgi, 284.
Lu-Enlil, a scribe, 308.
Luenna, priest of Ninmar, 66, 68.
Luenzu, father of Urkununna, 296.
Lugal-Ab, 12.
Lugalanda, *patesi* of Lagash, 70.
Lugal-Anu, king of Erech, 140.
Lugalannimunni, king of Adab, 340.
Lugaldalu, king of Adab, 90.
Lugalennu, 8.
Lugalezen, father of Lu-Enlil, 308.
Lugalezen, son of Ur-Nina, 18, 20.
Lugalezen, a scribe of Umma, 300.
Lugalezendug, father of Ur-nabbad (?), 10, 284.
Lugalezenge, 8.
Lugalkagina, servant of Bur-Sin, 292.
Lugal-khe, a man of Lagash, 72.
Lugalkiaga, a mythical king of Erech, 348.
Lugalkigubnidudu, king of Erech, 94, 96.
Lugalkigalla, priest of Ningirsu, 12.
Lugalkisalsi, 94, 96.
Lugalku..., a merchant of Lagash, 260.
Lugalkurbidu, a man of Lagash, 70.
Lugalkurri, father of Lu-Gimil-Sin, 368.
Lugalkursi, 96.
Lugalmagurri, an officer of Gimil-Sin, 294.
Lugalmu, a king of Kish, 350.
Lugalmu, a man of Lagash, 70.
Lugalnigba, *patesi* of Nippur, 390.
Lugalnimuruka, a weigher (?), 12.
Lugalsaggur, 70.
Lugalshagga, a man of Umma, 300.
Lugalshagengur, *patesi* of Lagash, 2.
Lugaltarsi, king of Kish, 4.
Lugaltildug, merchant, 6.
Lugaluddaki, king of Kish, 4.
Lugaluma, a man of Lagash, 70.
Lugalushumgal, priest-king of Khallab, 120, 122.
Luhalushumgal, *patesi* of Lagash, 142, 146, 172.
Lugalzaggisi, king of Erech, 90, 96–107, 112, 116, 342, 352.
Lugaluru, a man of Lagash, 70.
Lugidda, a scribe at Lagash, 264.
Lu-Gimil-Sin, an attendant of Ibi-Sin, 368.
Lu-Ininni, father of Ur-..., 372.
Lukani, *patesi* of Lagash, 266, 280, 282.
Lukalla, 10.
Lu-Nannar, a merchant of Ur, 282, 284.
Lu-Ningirsu, a scribe, 298.
Lu-Ninsukkal, servant of Ibi-Sin, 298.
Lukhishilu, an Elamite, 114, 116.
Lukikamabi, a man of Lagash, 70.
Lu-Lama, Gudea's hairdresser (?), 264.
Lummadubni, a scribe, 22.
Lunimgir, a subject of Shulgi, 280.
Lupad, *patesi* of Umma, 300.
Lu-Utu, *patesi* of Umma, 92, 94.

Magir-Dagan, king of Mari, 140.
Mamagal..., a king of Kish, 350.
Mani, a man of Lagash, 264.
Manishtusu, king of Kish, 128–137, 342, 352.

Manu (Maniu), king of Magan, 142.
Marzala, 140.
Maziam-Ishtar, a man of Ghankar, 168.
Me-Enlil, daughter of Shulgi, 264.
Mekubi, wife of Dan-Rukhuratir, 160.
Melam-Kish, mythical king of Kish, 340.
Melamanna, a mythical king of Erech, 348.
Menudgid, son of Ur-Nina, 18.
Merabadu, 12.
Miabukhadita, son of Lugalkisalsi, 96.
Mesannipadda, king of Ur, 2, 340, 350.
Mesbar, a man of Lagash, 88.
Mesilim, king of Kish, 2, 4, 38, 56, 60, 62.
Meskiag-Nannar, king of Ur, 350.
Meskiagnunna, king of Kish, 340.
Meskingashir (also Meskiaggashir), a mythical king of Erech, 340, 348.
Meszakh, mythical king of Kish, 348.
Meszamug, 340.
Mudada..., servant of Ishmi-Dagan, 370.
Muininnikurta, son of Ur-Nina, 18, 20.
Mukhursag, wife of Lugalkisalsi, 96.
Mukina, a man of Lagash, 70.
Muti-abal, 324.

Nabbia, a general of Ibi-Sin, 298.
Nabikibmask (?), *patesi* of Tutu, 140.
Na'id-Shamash, a man of Larsa, 372.
Nama, father of a scribe, 264.
Namazu, a scribe, 20.
Nammakhabsu, *patesi* of Nippur, 10.
Nammakhni, *patesi* of Lagash, 176, 178.
Nammakhni, *patesi* of Umma, 300.
Namsilkaka (?), a man of Gutium, 170.
Nani, king of Agade, 342, 352.
Nannargalzu, Scribe, 10.
Nannarnishag, father of Ilu-idin-anda, 372.
Naplanu, king of Larsa, 354.
Naram-Sin, 136–144, 342, 352, 358, 390.
Nartim, of Nippur, 326.
Naru, a man of Umma, 300.
Nashag, 144.
Nigdupae, a scribe of Guti, 170.
Nikalla, a shepherd, 284.
Nikillagab, king of Gutium, 352.
Ninabsua, a man of Gutium, 170.
Ninagarra, 148.
Ninanda, a man of Lagash, 70.
Ninezinmani, a man of Lagash, 68 f.
Ningandu, child of Ur-Bau, 178.
Ningirsu-Immikku, a steward of Lagash, 70.
Nininnam, father of *patesi* of Umma, 94.
Ninkagina, daughter of Ka-azagge, wife of Nammakhni, 178.
Ninkisalsu (Ninkisal), 282, 284.
Naniyakh, king of Kish, 342, 352.
Ninurashgamil, of Nippur, 326.
Nur-Adad, king of Larsa, 312, 354, 372.
Nur-Immer, see Nur-Adad.
Nur-Shubur (Nur-Iliabrat), a scribe at Isin, 354.

Pae, a man of Lagash, 70.
Pausan, a man of Lagash, 70.
Pilikam, mythical king of Kish, the same as Balikh, 340.
Pukhia, king of Khurshitu, 168.
Puttimadal, 140.
Puzur-ili, king of Erech, 344, 352.
Puzur-Shakhan, king of Opis, 342.
Puzur-Shushinak, priest-king of Elam, 154, 156, 158.
Puzur-Sin, king of Gutium, 352.
Puzur-Sin, king of Kish, 342, 350, 352.

Rim-Sin, king of Larsa, 324–331, 354, 383–389.
Rimush, 118–129, 342, 352, 358.
Rish-Adad, king of Apirak, 140.

Sagantuk, cupbearer of Ur-Nina, 18.
Sagpakabdu, a scribe of Gutium, 170.
Sag-Nannarzu, priest of Enlil, 296.
Samsu-iluna, king of Larsa and Babylon, 354.
Samu, king of Larsa, 354.

Sanamsimutan, an Elamite, 114, 116.
Sargon; see Sharru-kinu.
Satuni, of Lulubi, 142.
Saumsien, a builder of Urkish and Nawar, 170.
Shakhdumu, a man of Lagash, 70.
Shamash-bel..., mythical king of Erech, 348.
Sharganisharri, king of Agade, 144–149, 340, 352.
Sharratigubisin, a king of Gutium, 170.
Sharrishdagal, a scribe at Susa, 142.
Sharru-kinu (Sargon), king of Agade, 100–119, 130, 140, 342, 352.
Sharum..., servant of Ishmi-Dagan, 370.
Shimbishkhuq, father of Puzur-Shushinak, 154, 156, 158, 160.
Shirikim, 116.
Shu-Enzu, king of Kish, 342.
Shu-Enzu, king of Ur, 292–296, 344, 354, 366–369.
Shuilli, a man of Marad, 302.
Shuirum, father of Lu-Nannar, 282.
Shukalla, a priestess, 366.
Shulgi, king of Ur, 274–287, 300, 302, 334, 344, 354, 364–367.
Shulme, king of Gutium, 352.
Shuqarkib, king of Agade, 342, 352.
Shurushgi, 302.
Sibzianna, antediluvian king of Larak, 346.
Sidgau, a governor of Barakhsi, 114, 116, 122.
Sigkalamnitu, a man of Guti, 170.
Sili-Adad, king of Larsa, 354.
Silkhakha, a man of Susa, 164, 166.
Silunug, a servant of Libit-Ishtar, 372.
Simag(?)-Ininni, wife of Rim-Sin, 326, 328.
Simtishilkhak, father of Kudurmabug, 318, 324, 330, 376.
Singamil, king of Erech, 334.
Singashid, king of Erech, 332.
Sin-iddinam, king of Larsa, 312–317 354, 374.
Sin-iqisham, king of Larsa, 354.
Sin-iribam, 316, 354.
Sin-Magir, king of Isin, 308, 344, 354.
Sirukhdukh, a man of Susa, 166.
Sukhushkhede, mythical king of Erech, 348.
Sumu-ilu, king of Larsa, 312, 354, 374.
Sum-Malik, a governor, 148.
Supsuzu, father of Utug, 2.

Tar...dunni, ruler of Sheichan, 168.
Temti-agun, an official in Susa, 166.
Temti-khalki, chief minister of Susa, 164.
Temti-khishakhanesh, a Susan, 166.
Tiriga, king of Gutium, 354.
Tissub, *patesi* of Elam, 136, 154.
Tizkar, mythical king of Kish, 348.

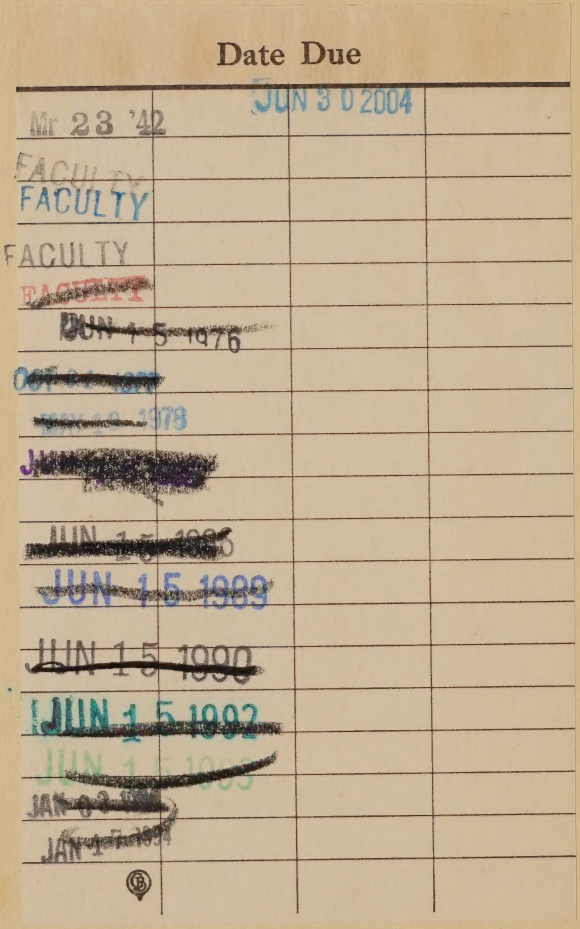
Uadugga, 148.
Ubil-Ashtar, 148.
Ude..., a man of Umma, 300.
Uburdudu, antediluvian king of Surippak, 346.
Uga, a man of Mari, 104, 112.
Ugme, *patesi* of Lagash, 172.
Undalulu, king of Opis, 342, 350.
Ungapi, governor of Za[khara], 124.
Ungi, king of Opis, 342, 350.
Ur-..., scribe of Libit-Ishtar, 372.
Ur-Abba, *patesi* of Lagash, 266.
Ur-baba, merchant, 8.
Urbaga, 284.
Ur-Bau, *patesi* of Lagash, 172, 174, 176, 178, 358.
Ur-Bau, son of Abamuna, 70.
Ur-Bau, a nobleman, 68.
Urda, a scribe, 144.
Urduakugga, king of Isin, 354.
Ur-Dumu, *patesi* of Adab, 92, 388.
Ur-Dumuzi, a herder at Lagash, 72.
Ur-Dunpae, 284, 296.
Ur-Dupdu, son of Dudu, 70.
Uregal, a man of Lagash, 70.
Ur-Enlil, *patesi* of Nippur, 6.
Ur-Enlil, an officer of Lagash, 176.
Ur-Enzu, a man of Khallab, 122.
Ur-Enzu, a man of Lagash, 262.

Ur-Eshu, a man of Lagash, 68.
Ur-gar, *patesi* of Lagash, 176.
Urginar, a king of Erech, 342, 352.
Urgishar, a man of Gutium, 170.
Ur-Kadi, a man of Gutium, 170.
Urkhalub, keeper of a temple, 46.
Urkununna, a scribe, 296.
Ur-Kununna, a servant of Bur-Sin, 366.
Ur-Lama, *patesi* of Lagash, 266.
Ur-Lama, a scribe, 284.
Ur-Lugalbanda, a scribe, 298.
Ur-Lugaledinna, a physician of Lagash, 264.
Urlumma, *patesi* and king of Umma, 58, 62, 86, 92.
Ur-mama, *patesi* of Lagash, 172.
Ur-nab-bad (?), 10, 284.
Ur-Nammu, king of Ur, 270–275, 334, 344, 354, 360–365.
Ur-Nannar, 2.
Ur-Negun, *patesi* of Umma, 300.
Ur-Ningal, a scribe of Shulgi, 366.
Urnigin, a king of Erech, 342, 352.
Ur-nigingar, father of Ur-Lugalbanda and *nubanda*, 298.
Ur-nigingar, secretary of Ibi-Sin, 368.
Ur-nigingar, a scribe of Lagash, 264, 266.
Ur-niginmu, 282, 284
Ur-Nina, king of Lagash, 14–24, 34, 48, 66.
Ur-Nina, a servant of Lukani, 266.
Ur-Ninerin, a superintendant, 88.
Ur-Ningirsu, *patesi* of Ashnunak, 152.
Ur-Ningirsu, *patesi* of Lagash, 264, 266, 282.
Ur-Ningishzida, *patesi* of Ashnunak, 152.
Ur-Ninmar, 268.
Ur-Ninsun, *patesi* of Lagash, 178.
Ur-Ninurta, king of Isin, 306, 344, 354.
Ur-Nungal, mythical king of Erech, 348.
Urnirkin, 10.
Ur-Pa, a man of Lagash, 264.
Ur-Pasag, *patesi* of Shulgi-Utu, 284.
Urshagga, *patesi* of Nippur, 368.
Ur-shagga, scribe, 8.
Urshaggamu, *patesi* of Lagash, 266.
Urshaggamu, father of Allamu, royal scribe, 286, 292.
Urshakh, a man of Lagash, 70, 96.
Ur-Sharur, a priest of Lagash, 262.
Ursugalamma, cupbearer to Barnamtarra, 70.
Urukagina, king of Lagash, 72–90.
Urukagina, a priest of Girsu, 312.
Urunabadbi, priest of Enlil, 8.
Urunabagad, a priest of Enlil, 390.
Urur, king of Opis, 342, 350.
Ur-Utu, king of Erech, 344, 352.
Ur-Zababa, king of Kish, 342, 352.
Urzage, king of Kish, 4.
Ush, *patesi* of Umma, 56, 60.
Ushda, governor of, 122.
Usi-Malik, an officer of the Martus or Westerners, 148, 151.
Utug, king of Kish, 2.
Utu-khegal, king of Erech, 354, 360.
Utulkalamma, a mythical king of Erech, 348.
Uu, an officer at Lagash, 72.
Uziwadar, king of Kish, 342, 352.

Warad-Sin, king of Larsa, 319–325, 355, 377–383.
Warad-Urru, king of Erech, 384, 388.
Warlagaba, king of Gutium, 344.

Yarla, king of Gutium, 352.
Yarlagab, king of Gutium (same as Warlagab), 352.
Yarlaganda, king of Gutium, 352.

Zabai, king of Larsa, 354.
Zagmu, a general of Urukagina, 86.
Zambia, king of Isin, 344, 354.
Zarikhtim, 140.
Zimudar, king of Kish, 342, 352.
Zina, priest-king of Khuri, 114.
Zinuba, a prince of Khallab, 122.
Zugagib, mythical king of Kish, same as Dugagib, 340.
Zurkhaki, a man of Lagash, 68.
Zurezin, a man of Lagash, 70.


Date Due
JUN 3 0 2004
Mr 23 '42
FACULTY
FACULTY
FACULTY
JUN 15 1976
1978
JUN 15 1989
JUN 15 1990
JUN 15 1992
JAN

PJ3824 .B29
The royal inscriptions of Sumer and
Princeton Theological Seminary–Speer Library
1 1012 00144 0116